

## STREDA 10. FEBRUÁRA 2010

**PRESEDÁ: PÁN PITTELLA**

*podpredsa*

### **1. Otvorenie rokovania**

*(Rokovanie sa začalo o 8.30 hod.)*

### **2. Nedávne zemetrasenie na Haiti (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu**

### **3. Situácia v Iráne (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu**

### **4. Situácia v Jemene (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu**

### **5. Obchodovanie s ľuďmi (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu**

### **6. Výsledky kodanského samitu o zmene klímy (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu**

### **7. Vykonávacie opatrenia (článok 88 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu**

### **8. Správa o pokroku Chorvátska za rok 2009 – Správa o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2009 – Správa o pokroku Turecka za rok 2009 (rozprava)**

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava o vyhláseniach Rady a Komisie:

– Správa o pokroku Chorvátska za rok 2009 [2009/2767(RSP)]

– Správa o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2009 [2009/2768(RSP)]

– Správa o pokroku Turecka za rok 2009 [2009/2769(RSP)]

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predsedajúci, na úvod by som chcel znovu zdôrazniť pevné odhodlanie úradujúceho predsedníctva Rady vo vzťahu k rozširovaniu Európskej únie. Z tohto hľadiska budeme postupovať v súlade s obnoveným konsenzom o rozširovaní schválenom na zasadnutí Európskej rady v decembri 2006 a v súlade so závermi Rady prijatými 8. decembra 2009, čo podporila aj Európska rada.

Ako sa zdôrazňuje aj v uznesení tohto Parlamentu, o ktorom ideme rokovať, prvý polrok tohto roka bude pre rokovania s Chorvátskom rozhodujúci. Napriek tomu, že sa rokovania dostali do záverečnej fázy, čaká nás ešte veľa práce, aby sme ich dotiahli do úspešného konca. Budeme sa musieť venovať zložitým kapitolám, ako sú hospodárska súťaž, rybolov, súdnictvo a základné práva, životné prostredie a zahraničná bezpečnostná a obranná politika. Niektoré kapitoly budeme musieť predbežne uzavrieť aj s finančnými dôsledkami.

Preto nás čaká veľa práce. Nový komisár Štefan Füle, môj bývalý kolega z čias, keď som bol európskym ministrom – a pri tejto príležitosti by som ho chcel privítať a zablahoželať mu k vymenovaniu – bude mať, pokiaľ ide o Chorvátsko a otázku rozširovania EÚ, skutočne veľa práce, pretože už budúci týždeň plánujeme uskutočniť prvú medzivládnu konferenciu na ministerskej úrovni s cieľom otvoriť kapitoly týkajúce sa rybolovu a životného prostredia, dve veľmi významné kapitoly, ktoré si budú vyžadovať, ako si iste viete predstaviť, obrovský kus práce a obetavosti.

Dovoľte mi pripomenúť závery o Chorvátsku, ktoré Rada prijala v decembri. Tieto závery sú vám už známe, ale rád by som zdôraznil niekoľko bodov. Rada ocenila výrazné úsilie a celkový pokrok, ktorý Chorvátsko za posledný rok dosiahlo. Poukázala aj na sériu finančných opatrení pre prístupové rokovania Chorvátska a uviedla, že rokovania vstúpili do záverečnej fázy.

Rada zdôraznila, že napriek dosiahnutému pokroku musí Chorvátsko zásadne zlepšiť situáciu v základných oblastiach, ako sú systém súdnictva, verejná správa a boj proti korupcii a organizovanému zločinu. Musí tiež zaručiť práva osôb patriacich k menšinám vrátane práva na návrat utečencov a trestné stíhanie vojnových zločinov s cieľom dosiahnuť v týchto oblastiach presvedčivé výsledky.

Rada spomenula aj spoluprácu Chorvátska s Medzinárodným trestným tribunálom pre bývalú Juhosláviu, hoci si myslí, že v tejto súvislosti treba vyvinúť ďalšie úsilie. Sme presvedčení, že v tejto oblasti môžeme dosiahnuť nové ciele.

Uvítali sme, prirodzene, aj podpis arbitrážnej dohody týkajúcej sa kontroverzného sporu o hranice medzi Chorvátskom a Slovinskom. Dohoda bola podpísaná 4. novembra v Štokholme a chorvátsky parlament ju ratifikoval 20. novembra. Rada podporila Chorvátsko v snahe vyvinúť úsilie a vyriešiť všetky otvorené bilaterálne otázky, najmä pokiaľ ide o hraničné spory.

Rada uvítala aj vytvorenie pracovnej skupiny, ktorá vznikla pred vyše mesiacom, v decembri, a ktorej cieľom je pripraviť návrh prístupovej zmluvy Chorvátska. Napokon, v súvislosti s prípravou na prípadnú integráciu krajiny do EÚ bude mať mimoriadny význam zavedenie revidovaného prístupového partnerstva. Ako som povedal, čaká nás veľa práce.

Keďže dnes máme spoločnú rozpravu o Chorvátsku, Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko a Turecku, chcel by som zdôrazniť, že západný Balkán je jednou z hlavných priorít Európskej únie. Stabilita v tomto regióne má pre nás veľký význam a rok 2010 bude rokom mnohých míľnikov v transformácii tohto regiónu: mám na mysli práve spomínaný pokrok v súvislosti so žiadosťami o vstup, ktorý je novým impulzom pre vytvorenie siete dohôd o stabilizácii a pridružení, užšiu regionálnu spoluprácu a pokrok smerom k liberálnejšiemu vízovému režimu.

Vieme, že vyhliadky na vstup do Únie – takzvaná európska perspektíva pre západný Balkán – sú najdôležitejším katalyzátorom stability a reformy v týchto krajinách. Je to nepochybne vyhliadka, reálna vyhliadka, ale nie automatické právo.

Pokiaľ ide o Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko, chcel by som najprv zhodnotiť všeobecnú situáciu v krajine a v tejto súvislosti spomeniem uznesenie Európskeho parlamentu, ktorého spravodajcom bol pán Zoran Thaler. Uznesenie veľmi výstižne opisuje dynamickú situáciu a možnosti Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko. Vyzdvihuje aj mnohé problémy, ktorým krajina čelí: všeobecné porušovanie zákonov, korupcia, nedodržiavanie odporúčaní Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe a Úradu pre demokratické inštitúcie a ľudské práva, nedostatky v oblasti pridelovania prostriedkov na účinnú decentralizáciu, v oblasti prístupu k spravodlivosti, nedostatočné zapájanie žien do politického života, nedostatočná podpora organizácií občianskej spoločnosti, pretrvávajúca vysoká nezamestnanosť, problémy v oblasti životného prostredia atď.

Uznesenie zdôrazňuje význam harmonogramu pre začatie rokovaní, ako aj spoločný záujem urýchlene nájsť prijateľné riešenie v otázke názvu krajiny, ktorá je v súčasnosti, ako viete, predmetom sporu s Gréckom.

Chcel by som uviesť niekoľko poznámok k udalostiam, ktoré sa spomínajú vo vašom uznesení, ako sú komunálne voľby v marci a apríli, ktoré boli podľa OBSE v súlade so stanovenými normami a šiesta schôdza Rady pre stabilizáciu a pridružení, ktorá sa konala v júli 2009. Závery tohto stretnutia potvrdili, že krajina skutočne splnila záväzky vyplývajúce z dohody o stabilizácii a pridružení. Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko pokračovala v budovaní vzťahov s Európskou úniou. Práve z toho dôvodu Európska komisia konštatovala, že krajina dosiahla skutočný pokrok a odporučila otvoriť prístupové rokovania.

Vo svojich záveroch z decembra minulého roku Rada uznala pokrok, ktorý konštatovala Komisia a súhlasila s tým, aby sa táto záležitosť o niekoľko mesiacov znovu otvorila. Ako viete, Európsky parlament zbral závery Rady z 8. decembra 2009 na vedomie.

Navyše, pre občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko platí od 19. decembra bezvízový režim v súlade so Schengenským systémom.

Vo vzťahu k Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko by sme mali spomenúť viaceré konkrétne témy: medzietnické vzťahy, rozdielnosť názorov medzi macedónskymi Slovanmi na históriu krajiny a na vzťahy so susednými krajinami. Všetky tieto témy sa uvádzajú v rôznych odsekoch uznesenia Parlamentu.

Na záver by som chcel povedať, že niektoré aspekty si okrem samotného schválenia a uplatňovania právnych predpisov vyžadujú osobitnú pozornosť, niektoré témy sa riadia Ochridskou rámcovou dohodou, iné sú čisto vnútroštátnou záležitosťou a ďalšie sa týkajú susedných krajín.

Európske inštitúcie sú presvedčené, že budúcnosť Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko je spojená s členstvom v Európskej únii a že tieto ambície sa naplnia vo forme úplnej integrácie krajiny v súlade s Ochridskou rámcovou dohodou. Tomu Európska únia verí a bude veriť aj naďalej.

Napokon by som chcel využiť túto príležitosť a podrobnejšie sa venovať situácii v rokovaní s Tureckom a informovať o plánoch španielskeho predsedníctva v súvislosti s dôležitou otázkou rozširovania.

Je dôležité – a to by som chcel na začiatku zdôrazniť – aby sme pokračovali v rokovaní s Tureckom v snahe udržať tento proces. V nadväznosti na prácu predchádzajúcich predsedníctiev dúfame, že sa nám podarí všetkých presvedčiť o potrebe napredovať v tomto procese, pokiaľ to bude možné.

Rokovania vstúpili takpovediac do zložitejšej a komplikovanejšej fázy, ktorá si vyžaduje, aby Turecko zdvojnásobilo svoje úsilie pri plnení stanovených podmienok. Máme pred sebou množstvo technicky náročných rokovacích kapitol. Je však dôležité – a to by som chcel tiež na začiatku zdôrazniť – že Turecko dosahuje pokrok v oblasti reforiem týkajúcich sa Európskej únie.

Ako nový komisár veľmi dobre vie, v súčasnosti sa technická príprava sústreďuje na štyri rokovacie kapitoly: verejné obstarávanie, hospodársku súťaž, bezpečnosť potravín, veterinárnu a fytosanitárnu politiku a sociálnu politiku a zamestnanosť. Musíme zdôrazniť, že veľký význam má aj kapitola o energetike a táto téma je dôležitá najmä po podpise dohody o projekte Nabucco.

Na poslednom zasadnutí sa Parlament zaoberal Tureckom a najmä demokratizáciou tejto krajiny. Existuje rozpor medzi procesom demokratickej iniciatívy, ako ho označuje turecká vláda, na jednej strane, a určitými znepokojujúcimi rozhodnutiami na strane druhej. Ide napríklad o nedávne rozhodnutie ústavného súdu týkajúce sa zákazu politickej strany, ktoré sa tu tiež spomínalo, čo je veľmi citlivá téma.

Napriek dosiahnutému pokroku je potrebné vynaložiť ďalšie úsilie v snahe zabezpečiť, aby Turecko splnilo všetky kodanské kritériá v mnohých oblastiach vrátane slobody prejavu, slobody tlače, náboženskej slobody všetkých náboženských spoločenstiev v zákone i v praxi, rešpektovania vlastníckych práv, práv odborových organizácií, práv osôb patriacich k menšinám, civilného dohľadu nad ozbrojenými silami, práv žien a detí, antidiskriminačných opatrení a opatrení týkajúcich sa rodovej rovnosti. To sa jasne uvádza v uznesení Parlamentu i v záveroch Rady z 8. decembra.

Chcel by som spomenúť aj ďalšie aspekty záverov Rady. Rada napríklad zdôraznila, že Turecko sa musí jednoznačne zaviazat k dobrým susedským vzťahom a mierovému riešeniu sporov v súlade s Chartou Organizácie Spojených národov a v prípade potreby sa obrátiť na Medzinárodný súdny dvor. V tejto súvislosti Únia naliehavo žiadala Turecko – a to sme počas bilaterálnych stretnutí s Tureckom aj urobili –, aby zabránilo akýmkoľvek hrozbám, zdrojom napätia alebo krokom, ktoré by mohli uškodiť dobrým susedským vzťahom a ohroziť mierové riešenie sporov.

Rada tiež s poľutovaním konštatuje, že Turecko musí ešte zaviesť dodatkový protokol k dohode o pridružení, takzvaný Ankarský protokol, a že Turecko neurobilo dostatočný pokrok v normalizácii vzťahov s Cyperskou republikou.

V prvom polroku 2010 budeme mať v Asociačnej rade a v Asociačnom výbore možnosť posúdiť vývoj našich vzťahov s Tureckom. Bude to dobrá príležitosť preskúmať vážne problémy, ako sú politické kritériá, pokrok v prispôbovaní vnútroštátnych právnych predpisov a uplatňovaní *acquis*.

Naplánovali sme aj sériu stretnutí v rámci politického dialógu na ministerskej úrovni, medzi politickými predstaviteľmi, ktoré nám umožnia pozrieť sa na naše vzťahy v širšom medzinárodnom kontexte. Vzhľadom na túto skutočnosť Rada očakáva, že Turecko podporí prebiehajúce rokovania v rámci OSN o problematike, ktorú som práve spomínal, konkrétne o probléme Cypru, v súlade s príslušnými rezolúciami Bezpečnostnej rady OSN a v súlade so zásadami, na ktorých je Únia postavená.

Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, teším sa na vaše príspevky a odpoviem na všetky vaše pripomienky a otázky.

**Predsedajúci.** – Teraz odovzdávam slovo pánovi komisárovi Fülemu. Chcel by som mu zároveň zablahoželať, pretože dnes je jeho prvý deň vo funkcii.

**Štefan Füle**, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, predovšetkým ma teší, že svoju prvú oficiálnu úlohu vo funkcii, ktorú som prevzal len pred niekoľkými hodinami, plním tu v Európskom parlamente. Skutočnosť, že prvá rozprava s novou Komisiou v tomto významnom Parlamente sa týka rozširovania, považujem za vynikajúci vývoj udalostí. Som rád, že Európsky parlament vyjadril vo svojich troch správach plnú podporu rozširovania.

Uznesenia sú dôkazom záväzku Európskeho parlamentu k prístupovým vyhladkam Chorvátska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a Turecka. To je jasný signál, že rozširovanie bude naďalej hlavnou prioritou Európskeho parlamentu a spolu so svojimi kolegami urobím všetko preto, aby sme v tejto oblasti dosiahli úspech. Som veľmi rád, že môj priateľ, štátny tajomník López Garrido, pred chvíľou v mene Rady a jej predsedníctva opätovne potvrdil plnú podporu tohto procesu.

Pokiaľ ide o Chorvátsko, oceňujem dobrú a objektívnu správu Parlamentu a chcel by som zablahoželať spravodajcovi pánovi Hannesovi Swobodovi. Správa vyzdvihuje pokrok Chorvátska v oblasti plnenia prístupových kritérií, no zároveň zdôrazňuje, že je ešte stále potrebné vyvinúť úsilie s cieľom ukončiť rokovania. Vaša správa teda prehlbuje tieto myšlienky a podporuje prácu Komisie. Dovoľte mi zdôrazniť, že ukončenie rokovaní v roku 2010 je stále možné, za predpokladu, že Chorvátsko dosiahne pokrok v plnení všetkých otvorených kritérií. Loptička je jasne na strane Chorvátska.

Táto krajina prešla za posledné roky kus cesty, no ešte stále existujú dôležité problémy, ktoré je potrebné riešiť. Na tom sa všetci zhodujeme. Chorvátsko sa musí zamerať najmä na ďalšiu reformu súdnictva a verejnej správy, na boj proti korupcii a organizovanému zločinu, rešpektovanie práv menšín vrátane návratu utečencov, ako aj na súdne procesy týkajúce sa vojnových zločinov a na intenzívnu spoluprácu s Medzinárodným trestným tribunálom pre bývalú Juhosláviu (MTT).

Najnovší vývoj v boji proti korupcii je pre nás povzbudením. Sme presvedčení, že skúmanie pochybení vedie ku konkrétnym výsledkom. Pokiaľ ide o spoluprácu s MTT, ktorá je základnou požiadavkou, hlavný prokurátor Brammertz potvrdil, že intenzívna spolupráca stále nie je realitou. Ocenil však najnovšie pozitívne kroky, ako je vytvorenie pracovnej skupiny, ktorej cieľom je zintenzívniť úsilie v oblasti vyšetrovania. Dúfam, že činnosť pracovnej skupiny čoskoro prinesie konkrétne výsledky. Napokon, arbitrážna dohoda z novembra 2009 medzi Slovinskom a Chorvátskom o riešení otázky vzájomných hraníc je novým impulzom v rokovaní procese, ktorý, dúfam, Chorvátsko využije na zintenzívnenie svojho úsilia s cieľom uzavrieť dosiaľ nevyriešené otázky.

Pokiaľ ide o Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko a jej proces reforiem, rok 2009 môžeme považovať za úspešný. Vďaka politickému konsenzu medzi všetkými hlavnými politickými silami mohla krajina dosiahnuť výrazný pokrok v kľúčových oblastiach. Podarilo sa uskutočniť liberalizáciu vízového režimu a Komisia mohla odporučiť začatie prístupových rokovaní. Som rád, že medzi Parlamentom a Komisiou existuje vo vzťahu k začatiu prístupových rokovaní silný politický konsenzus, čo vyjadruje aj konštruktívna a progresívna správa pána Thalera. Súčasou výzvou pre krajinu je udržať intenzitu reforiem.

Napriek tomu, že krajina splnila politické kritériá, ešte stále má veľa pred sebou. Pre zabezpečenie pokroku bude nevyhnutná spoločná vízia budúcnosti a účinný politický dialóg medzi politickými silami. Pokrok treba ešte dosiahnuť najmä v oblasti plnej implementácie Ochridskej rámcovej dohody, v zlepšovaní medzietnických vzťahov, budovaní zásad právneho štátu a nezávislého súdnictva a v úspešnom trestnom stíhaní najväčších korupčných škandálov.

Aj túto krajinu zasiahla hospodárska kríza. Žiaľ, krajina už mala jednu z najväčších mier nezamestnanosti v Európe. Prezieravé makroekonomické riadenie je v súčasnosti potrebné viac ako kedykoľvek predtým. Treba prijať účinné opatrenia v oblasti pracovného trhu a tým znížiť nezamestnanosť.

Tak ako vy, aj ja som presvedčený, že začatie prístupových rokovaní je kľúčom k udržaniu intenzity reforiem v krajine. Rovnako dôležité bude zlepšiť európsku perspektívu pre širší región. To je strategickým záujmom Európskej únie. Tento odkaz odovzdám členským štátom a krajine v úsilí o dosiahnutie pokroku.

Čo sa týka Turecka, chcel by som poďakovať vašej spravodajkyni pani Oomenovej-Ruijtenovej za neustálu snahu o zachovanie spravodlivého a objektívneho prístupu v správe o Turecku. Komisia sa naďalej zaväzuje uskutočniť prístupový proces s Tureckom a tento proces výrazne motivuje k politickej a hospodárskej reforme.

Najväčší význam má aj naďalej plnenie politických kritérií, najmä vo vzťahu k základným právam. Za posledný rok sa uskutočnilo množstvo významných reforiem. Niektoré z nich boli ešte pred pár rokmi takmer neuskutočniteľné. Minulý týždeň bol zrušený bezpečnostný protokol, ktorý umožňoval armáde

v prípade ohrozenia bezpečnosti bez povolenia zasiahnuť. To považujem za významný úspech v civilno-vojenských vzťahoch. Toto zmierovacie konanie budeme pozorne sledovať. Prísľubom je aj predloženie návrhu zákona, ktorým sa vytvára nezávislá inštitúcia pre ľudské práva a dlho očakávaná protikorupčná stratégia a ktorý turecká vláda prijala 21. januára v plnom znení.

Nadalej podporujeme demokratické otváranie, ktoré vláda začala. Úspech tejto iniciatívy si vyžaduje účasť a podporu všetkých politických strán a všetkých zložiek spoločnosti. Komisiu však znepokojuje rozhodnutie ústavného súdu zrušiť prokurdskú stranu DTP, ktorá má zastúpenie v Parlamente. Vyjadrujeme ľútosť aj nad zatýkaním na juhovýchode krajiny koncom decembra. Odsudzujeme teroristické útoky, ktoré sa uskutočnili v rovnakom čase. Tieto udalosti skutočne nevedú k úspešnej implementácii demokratického otvárania.

**Hannes Swoboda, autor.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, predovšetkým by som chcel úprimne poďakovať Rade a pánovi Fülemu za ich vyhlásenia, najmä v súvislosti s Chorvátskom. Tieto vyhlásenia svedčia o tom, že Rada i Komisia sú odhodlané tento proces ukončiť čo najrýchlejšie. Súhlasím s pánom Füleom aj v tom, že rokovania s Chorvátskom je možné ukončiť tento rok, za predpokladu, že nebude chýbať dobrá vôľa a vhodné politiky. Samozrejme, zodpovednosť nesie aj Chorvátsko, najmä pokiaľ ide o uskutočnenie rozhodujúcich krokov.

Chcel by som v tejto súvislosti povedať, že Chorvátsko dosiahlo výrazný pokrok, najmä v posledných mesiacoch a najmä vo vzťahu ku korupcii. Chorvátsko dokázalo, že jeho zákony sa vzťahujú na všetkých a že opatrenia na boj proti korupcii nepoznajú výnimku. To vysiela dôležitý signál. Chorvátsko tiež dospelo k dohode so Slovinskom a pomerne rýchlo ratifikovalo dohodu v parlamente, čo potvrdzuje pevné spoločné odhodlanie splniť nevyhnutné požiadavky. Dúfam, že onedlho budeme svedkami podobných krokov aj v Slovinsku. Som presvedčený, že slovinská vláda dohodu plne podporuje. Dúfam, že vnútropolitické problémy sa čoskoro vyriešia a dohodu sa podarí ratifikovať.

Ešte stále je však čo zlepšovať. Už sa tu spomínalo, že dôležitým prvkom je boj proti korupcii. Situácia sa však nezmení zo dňa na deň. V tejto oblasti existuje množstvo nevyriešených problémov, ale som si istý, že vláda a príslušné verejné orgány majú snahu pokračovať v tomto boji bez využitia politického vplyvu.

Pokiaľ ide o reformu súdnictva, nehovoríme len o boji proti korupcii, ale aj o mnohých ďalších otázkach, ako je napríklad odborná príprava sudcov. Ak chce Chorvátsko vybudovať moderný systém súdnictva, musí prijať niektoré opatrenia, a dúfam, že to bude čoskoro.

Čo sa týka spolupráce s Medzinárodným trestným tribunálom pre bývalú Juhosláviu (MTT), pán Füle zhodnotil situáciu veľmi presne a komplexne. Pán Brammertz ubezpečil Výbor pre zahraničné veci, že v tejto oblasti sa intenzívne pracuje. Ide napríklad o prípad pátrania po dokumentoch v súvislosti s prípadom generála Gotovinu, ale pán Brammertz sám povedal, že nevie, či tieto dokumenty ešte existujú, alebo boli zničené. Je možné, že niektoré z nich nikdy neexistovali. Napriek tomu verím, že Chorvátsko robí v tomto ohľade všetko, čo je v jeho silách. Bol by som rád, keby pracovná skupina, ktorú spomínal pán Füle, mala plnú podporu odborníkov z ďalších krajín a nedala snahám Chorvátska vopred automatický súhlas. Som však presvedčený, že v tejto oblasti sa dosiahol výrazný pokrok. Dúfam, že pár menších nevyriešených problémov sa podarí uzavrieť v priebehu najbližších týždňov alebo mesiacov, aby sme pána Brammertza presvedčili, že s ním intenzívne spolupracujeme.

Veľa sa urobilo aj vo vzťahu k utečencom a vnútorne vysídleným osobám. Ak by sme išli do podrobností, stále existuje zopár problémov, ktoré je pomerne ťažké vyriešiť. Ak ľudia utiekli z domov, ktoré im nepatrili a kde boli nájomníkmi, napríklad zo sociálnych bytov v bývalej Juhoslávii, je ťažké zariadiť ich návrat a znovu im zabezpečiť bývanie. Hoci by sa mnohí chceli v dôsledku hospodárskej krízy a nezamestnanosti vrátiť, ak ide o regióny s vysokou mierou nezamestnanosti, asi nemá pre nich význam vracieť sa v takom veľkom počte.

Je pravda, že v tejto oblasti sa dosiahol veľký pokrok. Som presvedčený, že súčasná vláda, a dúfam, že aj opozícia, budú spolupracovať na prijatí záverečných krokov. V posledných mesiacoch sa v Chorvátsku opakovane potvrdzuje, že rozhodujúcim faktorom je spoločný prístup k európskym otázkam. Potrebujeme všeobecné odhodlanie uzavrieť nevyriešené problémy a napriek vnútorným rozdielom musí byť jasné, že cesta tejto krajiny vedie do Európy a že Chorvátsko tam musí prísť čo najskôr.

(potlesk)

**Zoran Thaler, autor.** – (SL) Rok 2009 bol pre kandidátsku krajinu Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko (FYROM) priaznivý. Potvrdila to Komisia Európskej únie, ako aj obidve úradujúce predsedníctva, švédske i súčasné španielske. To isté som uviedol aj vo svojom návrhu správy.

Orgány v Skopje vyriešili a splnili kľúčové priority prístupového partnerstva, všeobecne označované ako kritériá. Po druhé, FYROM bola prvou krajinou regiónu, ktorá splnila všetky požiadavky na liberalizáciu vízového režimu. Stalo sa tak ešte vlni v júli a bezvízový režim vstúpil do platnosti 19. decembra. FYROM vyriešila spor o hranice s Kosovom a úspešne spolupracovala na regionálnych iniciatívach, ako sú Stredoeurópska dohoda o voľnom obchode (CEFTA) a proces spolupráce v juhovýchodnej Európe. Rovnako úspešne spolupracovala s Medzinárodným trestným tribunálom pre bývalú Juhosláviu v Haagu. Minulý týždeň parlament FYROM prijal uznesenie o Srebrenici.

Čo sa snažíme týmto uznesením a mojou správou o pokroku FYROM v Parlamente dosiahnuť? Predovšetkým, chceme pomôcť. Chceme pomôcť FYROM dosiahnuť pokrok na ceste stability smerujúcej do Európskej únie. Nemali by sme zabúdať, že FYROM bola jedinou krajinou bývalej Juhoslávie, ktorá sa úspešne vyhla Miloševićovým vojnám.

Po druhé, chceme pomôcť nášmu partnerskému členskému štátu Grécku, a tým aj Európskej únii ako takej, pretože musíme mať na pamäti, že každá krajina prosperuje iba vtedy, ak prosperujú aj jej susedné krajiny. To je empirická a potvrdená skutočnosť. Preto vyzývam priateľov v Grécku, v našom partnerskom členskom štáte, aby sa tento problém pokúsili vyriešiť v spolupráci s vládou v Skopje a zmiernili svoj postoj k oblasti za severnou hranicou. Vyzývam Grécko, aby sa stalo skutočným, spravodlivým a tolerantným vodcom, poradcom a patrónom Balkánu. Súčasný Balkán to potrebuje.

V tejto súvislosti chcem uvítať najmä dokument Agenda 2014, iniciatívu novej gréckej vlády pána Papandrea. Výborná iniciatíva! Grécko má moju podporu. Urobme všetko pre to, aby sme tento cieľ splnili. Prejavme solidaritu s Gréckom, naším partnerským členským štátom, i s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko. Solidarita musí byť vzájomná.

Musíme mať na pamäti, že situácia na Balkáne je ako jazda na bicykli. Pokiaľ sa hýbeme, pokiaľ krútime pedálmi, všetko je viac-menej v poriadku, ale ak zastaneme, ak máme pred sebou prekážku alebo sa dostaneme do slepej uličky, spadneme, každý z nás spadne. Ak by sme teraz zastali, mier, stabilita, bezpečnosť a sociálna súdržnosť by stroskotali.

Na záver mi dovoľte zdôrazniť ešte jednu skutočnosť: FYROM je kandidátskou krajinou od roku 2005. Všetci si musíme uvedomovať dôsledky prijatia alebo neprijatia vlastných rozhodnutí. Pri každej návšteve Skopje im jasne dávam najavo, že sú zodpovední za hľadanie riešenia vo vzťahu k susednej krajine, Grécku.

Preto vyzvime orgány v Skopje, Aténach a Sofii, ako aj španielske predsedníctvo, komisára Füleho, vysokú predstaviteľku pre zahraničné veci Ashtonovú a Parlament: urobme všetko pre to, každý v rámci svojich kompetencií, aby sme pomohli vyriešiť tento problém. Tak pomôžeme vybudovať iný, lepší Balkán, než akého sme boli svedkami za posledných 20 rokov.

**Ria Oomen-Ruijten, autorka.** – (NL) Na úvod mi dovoľte srdečne privítať pána komisára Füleho: blahoželám vám k vymenovaniu do funkcie a teším sa na dobrú vzájomnú spoluprácu.

Vážený pán predsedajúci, chcela by som poďakovať všetkým kolegom poslancom, ktorých podnetné príspevky k správe nám umožnili dosiahnuť konsenzus vo väčšine oblastí. Chcela by som tiež znovu pripomenúť, že mojou úlohou spravodajkyne tohto Parlamentu je zlepšiť situáciu a vyslať jasný, objektívny a zrozumiteľný odkaz. Som presvedčená, že sa nám to podarí iba vtedy, ak získame podporu väčšiny.

Turecku chcem poslať tri odkazy. Prvý sa týka otvorenej diskusie, a tým začína aj moja správa, ďalší ústavy a posledný uplatňovania právnych predpisov. Začnem otvorenou diskusiou a demokratickým otváraním. Z celkového objektívneho hľadiska vítame rozsiahlu diskusiu, ktorú turecká vláda iniciovala vlni vo vzťahu k právam Kurdov, Alevitov, úlohe armády atď.

Rozsudok ústavného súdu vlni v decembri však, pán predsedajúci, umožňuje uskutočnenie ďalších teroristických útokov. Bola tu vlna zatknutí členov Strany za demokratickú spoločnosť (DTP) a hrozba zatknutia sa stále vznáša aj nad poslancami tureckého parlamentu. Otvorená a pozitívna diskusia, ktorá začala v lete, sa preto v dôsledku toho pravdepodobne predčasne skončí. Samozrejme, pán predsedajúci, ako zástupkyňa ľudu rešpektujem všetky súdne rozhodnutia, ale chápem aj to, že ústavný súd sa vyslovil za zákaz politických strán a Turecko by sa teraz malo intenzívne zaoberať odporúčaniami Rady Európy

a Benátskej komisie. Žiadam Turecko, aby tak urobilo a aby zabránilo opätovnému vzniku tejto nepríjemnej situácie.

Vážený pán predseda, tým sa dostávam k ďalšiemu rozhodnutiu súdu, konkrétne k zrušeniu právneho predpisu obmedzujúceho jurisdikciu vojenského súdu. Ako poslanci si nemôžeme dovoliť kritizovať rozhodnutia súdu, ale táto skutočnosť znovu potvrdzuje, že vychádzajúc z týchto rozhodnutí považujeme ústavu v každom prípade za neprimeranú v tom význame, že – a to musím vysloviť opatrne – umožňuje prijímať takéto rozhodnutia. Preto znovu vyzývame Turecko, aby neodkladne predložilo revíziu ústavy, pretože len tak je možné nastoliť skutočné reformy, ktoré sú pre modernizáciu tureckej spoločnosti také nevyhnutné.

Pán predseda, moja tretia zásadná pripomienka sa týka zavedenia a uplatňovania prijatých právnych predpisov. V Turecku je potrebné zosúladiť stanovené normy aj v oblasti práv žien, náboženskej slobody a zaobchádzania s osobami podozrivými zo spáchania trestných činov. Preto žiadam, pán predseda, aby sa uplatňovaniu zákonov venovala zvýšená pozornosť.

Teraz prejdem k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom. Pokiaľ ide o Cyprus, snažila som sa spolu s tieňovými spravodajcami dospieť k jasnému a všeobecnému kompromisu. Turecko si musí uvedomiť, že schválený dodatkový protokol musí bezodkladne prijať. V odseku 34 som vyzvala všetky strany, aby zabezpečili prijatie riešenia v súvislosti s rozdelením Cypru. V tomto odseku Turecko vyslovene žiadam, aby v tejto oblasti vyslalo pozitívne signály.

Vážený pán predseda, v novom odseku 48 zdôrazňujeme, že aj vedúci predstavitelia musia nájsť odvahu a musia prispieť k urýchlenu riešenia situácie na ostrove. To je absolútne nevyhnutné. Chcela by som ešte povedať pani Cornelissenovej, že hoci jej pozmeňujúci a doplňujúci návrh o násilí voči ženám je možno do istej miery zbytočný, Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) ho podľa očakávania podporí.

Vážený pán predseda, na záver by som chcela zopakovať, že tento rok ešte plánujem vypracovať kritickú, no zároveň objektívnu správu, ktorá ponúkne veľmi jasné posolstvo. Som presvedčená, že ak túto správu podporí veľká väčšina Parlamentu, podarí sa nám nájsť vhodné riešenie pre Turecko aj v úsilí modernizovať túto krajinu a priniesť prosperitu všetkým jej občanom.

**Bernd Posselt**, v mene skupiny PPE. – (DE) Vážený pán predseda, od Rady a Komisie máme jasné očakávania. Tento rok očakávame ukončenie rokovaní s Chorvátskom a začatie rokovaní s Macedónskom. Očakávame, že politika menšinových skupín v týchto dvoch krajinách bude na lepšej úrovni ako v mnohých členských štátoch Európskej únie a že všetky menšiny a etnické skupiny v oboch krajinách budú mať zastúpenie vo vláde. Prepáčte, pán Füle, ale problém návratu utečencov Chorvátsko riešilo spôsobom, ktorý by mohol slúžiť ako vzor pre ostatné štáty. Preto by som chcel veľmi jasne povedať, že by sme mali, samozrejme, týmto krajinám vysvetliť, že musia neustále vyvíjať úsilie. Hovoriť však, že loptička je jasne na strane Chorvátska, je vonkoncom neprijateľné. Chorvátsko ratifikovalo dohodu o hraniciach a chcel by som sa pridať k pánovi Swobodovi a vyzvať slovinský parlament, aby urobil to isté. Rada necháva neotvorené tri rokovacie kapitoly. Chcel by som vyzvať španielskeho zástupcu Rady ministrov, aby sa tieto kapitoly počas španielskeho predsedníctva otvorili. Tým umožníme Chorvátsku, ak budeme konať férov, uzavrieť rokovania v tomto roku.

Pokiaľ ide o nezmyselné blokovanie Macedónska v súvislosti s otázkou názvu, ani v tomto prípade loptička nie je len na strane Macedónska. Naopak, zodpovednosť nesie členský štát EÚ, ktorý vytvoril prekážku v rozpore s medzinárodným právom. Vzhľadom na to by som chcel povedať, že EÚ sa musí správať dôveryhodne. Inak povedané, na jednej strane musíme mať požiadavky voči ostatným, ale musíme dodržiavať aj vlastné normy, inak úplne stratíme dôveryhodnosť. Myslím si, že je pre nás dôležité, aby sme po dlhej a zložitej ceste mohli o Chorvátsku tento rok v Parlamente hlasovať. Potom môžu prísť pozorovatelia, rovnako, ako to bolo v prípade českých, slovinských a maďarských pozorovateľov, ktorých sme tu privítali. Dúfam, že európske voľby sa v Chorvátsku uskutočnia tento alebo nasledujúci rok a že chorvátski poslanci sa stanú súčasťou tohto Parlamentu a pomôžu nám pripraviť pristúpenie ďalších štátov južnej Európy, počnúc Macedónskom.

**Kristian Vigenin**, v mene skupiny S&D. – (BG) Vážený pán predseda, pán Füle, aj ja by som vám chcel zablahoželať k zvoleniu za člena Európskej komisie a chcem povedať, že považujem za veľmi symbolické, že sa práve dnes zaoberáme rozširovaním, keďže ide o prvú rozpravu v tomto Parlamente, na ktorej sa zúčastňuje aj nová Komisia.

Vlastne ani nemusíme opakovať, že rozširovanie sa nepochybne stalo jednou z najúspešnejších politík Európskej únie. Želám vám veľa úspechov. Náš Parlament urobí všetko pre to, aby vás podporil vo vašom úsilí, pretože my v Európskom parlamente sme najväčšími zástancami rozširovania tohto regiónu bezpečnosti, prosperity a práv občanov, ktorým Európska únia je.

Vzhľadom na to si myslím, že stanoviská troch spravodajcov vyzdvihli dôležitú prácu Výboru pre zahraničné veci, ako aj ich samotných. K tomu by som im chcel zablahoželať a zároveň povedať, že všetky tri správy, o ktorých dnes diskutujeme, boli vo Výbore pre zahraničné veci schválené veľkou väčšinou. Verím, že rovnako to bude aj dnes.

Chcem zdôrazniť, že našou snahou je využiť správy aj ako veľmi jasný signál vo vzťahu k spomínaným trom krajinám, hoci všeobecná rozprava náš odkaz zrejme do istej miery oslabí. Chceme potvrdiť, že procesom sa budeme naďalej zaoberať, ale existujú témy, ktorým sa nedá vyhnúť a ktoré sa musia v týchto troch krajinách vyriešiť. Ide najmä o skutočnosť, že Európsky parlament nemôže a nebude zatvárať oči pred celou sériou problémov, ktoré sa týkajú plnenia kodanských kritérií v súvislosti s ochranou základných práv, slobodou médií a slobodou zhromažďovania, ako aj ochranou práv menšín, dobrými susedskými vzťahmi atď.

Chcel by som sa v krátkosti venovať trom témam, ktoré majú podľa môjho názoru pre pokrok v pristúpení spomínaných troch krajín zásadný význam. Po prvé, v súvislosti s Chorvátskom niet pochyb, že cesta k členstvu tejto krajiny v EÚ je už otvorená. Dohoda so Slovinskom má mimoriadny význam, no vyzývame na jej urýchlenú ratifikáciu, čo dáva možnosť uzavrieť prístupové rokovania s Chorvátskom do konca tohto roka.

Pokiaľ ide o Macedónsko, dúfame, že Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko preukáže potrebnú flexibilitu. Veríme tiež, že nová grécka vláda vyrieši otázku názvu, aby sme Macedónsku mohli oznámiť termín začatia rokovaní ešte v tomto roku.

Čo sa týka Turecka, nemôžeme sa vyhnúť problému Cypru. Ak Turecko nepokročí v riešení tejto otázky, nemôže očakávať zásadný pokrok v procese integrácie.

**Ivo Vajgl**, v mene skupiny ALDE. – (SL) Uznesením o Chorvátsku, ktoré dnes Parlament schvaľuje, uznávame, že táto krajina dosiahla pokrok v oblasti plnenia kritérií pre vstup do Európskej únie, uskutočňovania reforiem demokratického systému a harmonizácie právnych predpisov s požiadavkami *acquis*. Tým sa Chorvátsko jednoznačne dostáva na popredné miesto v zozname krajín, ktoré majú vyhliadky stať sa plnoprávnymi členmi Európskej únie. Táto skutočnosť otvára Chorvátsku aj možnosť uzavrieť rokovania ešte v tomto roku, ako sme uviedli aj v správe.

Sme veľmi radi, že pani Kosorová, nová chorvátska premiérka, prijala urýchlené a úspešné opatrenia v oblastiach, ktoré sme doteraz považovali za najväčšiu prekážku: v boji proti korupcii a organizovanému zločinu, v zavedení programu administratívnej reformy, v trestaní vojnových zločinov a zabezpečení právnej a ústavnej ochrany etnických a ostatných menšín.

Podpisom arbitrážnej dohody o riešení sporu o hranice so susedným Slovinskom nová chorvátska vláda nielenže odstránila prekážku v rokovacom procese, ale otvorila cestu aj pre riešenie ďalších problémov. Dôležité je, že Chorvátsko naďalej rieši hraničné spory s ďalšími susednými krajinami a že sa snaží tieto rokovania viesť v dobrej viere a v súlade so zásadou *pacta sunt servanda*.

Chcel by som tiež zdôrazniť, že toto uznesenie, ktoré bolo navrhnuté pod vynikajúcim vedením môjho kolegu poslanca a spravodajcu pána Hannesa Swobodu, objektívnym a pozitívnym spôsobom vyzdvihlo problematiku oblastí, na ktorých musí Chorvátsko ešte veľa pracovať. Aby som spomenul aspoň niektoré, ide o spoluprácu s Haagskym tribunálom, doterajšie snahy o trestné stíhanie prípadov korupcie, reštrukturalizáciu hospodárstva a financií a väčší a úprimnejší záväzok odstrániť prekážky v súvislosti s návratom srbského obyvateľstva do Chorvátska. Chorvátsko je predsa aj ich domovom.

Pozitívne správy o pokroku Chorvátska a FYROM by sme mali chápať aj ako jednoznačný signál otvorenosti EÚ k rozširovaniu vo vzťahu k všetkým krajinám západného Balkánu a ako potvrdenie záväzkov, ktoré sme prijali voči týmto krajinám, pokiaľ splnia všetky príslušné kritériá. To platí aj o Turecku. Táto skutočnosť však závisí predovšetkým od nich. Na záver by som chcel zaželať novému komisárovi pánovi Fülemu veľa úspechov. Viem, že odvedie vynikajúcu prácu.

**Franziska Katharina Brantner**, v mene skupiny Verts/ALE. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcela v mene poslaneckého klubu Verts/ALE privítať v tomto Parlamente pána komisára Füleho. Sme radi,



že môžeme s vami pracovať a tešíme sa na budúcu spoluprácu. Tiež by som chcela poďakovať pánovi Swobodovi za dobrú spoluprácu v súvislosti so správou o Chorvátsku. Myslím si, že spolupráca na tomto procese bola dobrá, a ďakujem svojim kolegom.

Chcela by som len povedať, že skôr by sme uvítali rozpravu *en bloc*, aby sme mohli rokovať o všetkých troch krajinách, ktoré sú však samostatnými oddielmi, v dopoludňajších hodinách. Myslíme si, že by to malo väčší zmysel ako miešať ich všetky dokopy, ale to len na okraj.

*v mene skupiny Verts/ALE.* – (DE) Skupina zelených/Európska slobodná aliancia je za urýchlené pripojenie Chorvátska k Európskej únii a veľmi vítame rýchly pokrok, ktorý krajina urobila. Urýchlený vstup Chorvátska do EÚ vyšle celému západnému Balkánu dôležitý signál v oblasti bezpečnostnej politiky. To znamená, že prísľub členstva, ktorý dali vedúci predstavitelia európskych štátov alebo vlád v Solúne všetkým krajinám západného Balkánu, stále platí. Vierohodnosť a platnosť tohto sľubu je pre všetky štáty regiónu obrovským stimulom na zavedenie ďalekosiahlych reforiem, ktoré prispejú k vyššej bezpečnosti, stabilite a prosperite týchto krajín.

V súvislosti s Chorvátskom je dôležité povedať, že treba posilniť a sprehľadniť verejnú službu. Rozhodujúcim faktorom nie je len prijatie nových právnych predpisov, ale predovšetkým ich administratívne uplatňovanie. Naša skupina Verts/ALE by v tejto oblasti uvítala lepšie výsledky. Sme presvedčení, že jediným riešením problémov korupcie a organizovaného zločinu je dôsledné uplatňovanie nových zákonov a predpisov. To isté platí aj o súdnictve a najmä o dôležitej kapitole týkajúcej sa súdneho systému, ktorá ešte nebola prerokovaná. Vyhlásenia chorvátskej vlády sú pozitívnym krokom, ale po slovách musia nasledovať činy, ktoré prinesú *de facto* zlepšenie situácie na súdoch. V tejto oblasti by sme tiež uvítali väčšiu transparentnosť a menší politický vplyv.

Z tohto dôvodu predkladáme štyri pozmeňujúce a doplňujúce návrhy a chcem vás vyzvať, aby ste hlasovali za ich schválenie. Prvý sa týka boja proti korupcii. Sem by sme chceli zaradiť najmä odvetvie stavebníctva a územného plánovania, pretože v tejto oblasti sa prideľujú najväčšie verejné zákazky.

Po druhé, v súvislosti s odsekom 19 by sme chceli poukázať na neuspokojivú situáciu homosexuálov a lesbičiek. Opakovane sa objavili útoky na ľudí patriacich k týmto menšinovým skupinám. Chorvátska vláda nás teraz ubezpečila, že niektoré prípady sa vyšetrujú. To považujeme za veľmi pozitívny signál a chceli by sme povzbudiť chorvátske orgány, aby urýchlili zavedenie antidiskriminačného zákona.

Moja posledná pripomienka sa týka skutočnosti, že nemáme žiadnu predstavu o novej energetickej politike v Chorvátsku. Preto vás chceme vyzvať, aby ste podporili náš pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7. Tešíme sa, že Chorvátsko sa čoskoro stane členom Európskej únie.

**Charles Tannock**, *v mene skupiny ECR.* – Vážený pán predsedajúci, skupina ECR podporuje rozširovanie Európskej únie. Nevidíme v ňom iba podstatné výhody väčšieho jednotného trhu, ale na rozdiel od niektorých poslancov v tomto Parlamente aj oslabenie federalistických ambícií v jadre Európskej únie. Kandidátske krajiny však musia spĺňať prísne a náročné normy stanovené v kodanských kritériách.

Preto plne podporujeme dôsledný prístup Komisie ku kandidátom na členstvo a jej snahu vziať si ponaučenie z predchádzajúceho rozširovania, najmä z posledného vstupu Bulharska a Rumunska, v ktorých pretrvávali problémy v oblasti organizovaného zločinu a korupcie. Chorvátsko je spolu s Islandom – v prípade, že bude uznané ako kandidátska krajina – nepochybne najlepšie pripravenou krajinou na vstup do Európskej únie a jej pristúpenie pomôže stabilizovať situáciu na západnom Balkáne. I keď sa domnievame, že hraničný spor so Slovinskom naďalej pretrváva, nemyslíme si, že by dvojstranné spory mohli oddialiť členstvo Chorvátska v Únii. Veď napokon, Taliansko nebránilo prístupu Slovinska, hoci v tom čase existovali spory v súvislosti s hranicou a menšinami.

Ako sa v správe Komisie jasne uvádza, Chorvátsko dosiahlo významný pokrok aj v plnení rokovacích kritérií a EÚ naďalej dôrazne očakáva, že krajina bude plniť svoje záväzky. Macedónsko je v súčasnosti späť na ceste k členstvu v Únii. Vítame liberalizáciu vízového režimu tejto krajiny voči EÚ, ktorá sa vzťahuje aj na Srbsko a Čiernu Horu. Naliehavo vyzývame Radu, aby umožnila otvorenie rokovaní o členstve Macedónska v Únii.

Skupina ECR je presvedčená, že takmer smiešny spor s Gréckom o názve by sa mal rýchlo a rozumne vyriešiť. Prezident Ivanov pomohol zlepšiť ambície Macedónska vo vzťahu k EÚ a dúfame, že jeho požiadavka stretnúť sa so staronovým prezidentom Grécka bude v duchu priateľstva a susedských vzťahov opätovaná. Žiadosť Turecka o členstvo v EÚ je zatiaľ problematická, a to nielen v oblasti ľudských práv. Nedávny otrasný prípad mladého dievčaťa, ktoré bolo pochované zaživa len kvôli tomu, že sa rozprávalo s chlapcami, jasne nahráva na smeč tým, ktorí vyhlasujú, že Turecko nemá v Európskej únii miesto. Neuznanie Cypru a odmietnutie

uplatňovania Ankarských protokolov, ako aj prietahy v ratifikácii zmluvy o obnove vzťahov s Arménskom sú sklamaním.

Na záver by som chcel ako stály spravodajca Parlamentu pre Čiernu Horu dodať, že podľa môjho názoru a vychádzajúc z nedávnej návštevy tejto krajiny je Čierna Hora na dobrej ceste k štatútu kandidátskej krajiny a dúfam, že sa to čoskoro stane skutočnosťou.

Ešte by som chcel využiť príležitosť a v mene Skupiny ECR zablahoželať komisárovi Fülemu k včerajšiemu vymenovaniu do funkcie. Naša skupina mu bude pri riešení náročných úloh, ktoré ho čakajú, plne k dispozícii.

**Takis Hadjigeorgiou**, v mene skupiny GUE/NGL. – (EL) Hneď na úvod by sme chceli zdôrazniť, že podporujeme integráciu Turecka. To je náš názor, o ktorom sme presvedčení. Je nevyhnutné, v prvom rade pre Turecko samotné, aby zabezpečilo práva všetkých menšín, znížilo obmedzenie volebných kresiel v parlamente a zabezpečilo pracovné práva, ako je právo na štrajk a právo na kolektívne vyjednávanie.

Hľadanie skutočného politického riešenia kurdskeho problému, uznanie arménskej genocídy, normalizácia vzťahov so susednými krajinami a ukončenie okupácie na Cypre – to sú niektoré z problémov, ktoré Turecko musí vyriešiť. Ako zdôraznila Rada, Turecko musí naliehať, bez ďalšieho odkladu, v plnej miere a nediskriminačným spôsobom splniť požiadavky dodatkového protokolu k dohode z Ankary.

Ignorovaním medzinárodného práva Turecko bráni Cyperskej republike v uplatňovaní zvrchovaných práv v jej výhradnej hospodárskej zóne. Preto vyhlasujeme, že nesúhlasíme so stanoviskom, v zmysle ktorého by sa mala otvoriť príslušná kapitola o energetike.

Na záver by som chcel spomenúť zámer niektorých poslancov hlasovať za pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý vyzýva všetky zainteresované strany, aby pomohli vyriešiť problém Cypru. Som si istý, že pomôžeme všetci. Nemyslíte si však, že rovnaká miera zodpovednosti u všetkých, tak v prípade obetí, ako aj okupantov, je neprijateľná? Ak chceme nájsť riešenie cyperskej otázky, musíme zdôrazniť záväzky Turecka. S Tureckom musíme hovoriť otvorene a na záver chcem ešte raz zopakovať, že jeho integráciu podporujeme. Podporujeme však integráciu Turecka do Európskej únie, nie integráciu Európskej únie do Turecka.

**Bastiaan Belder**, v mene skupiny EFD. – (NL) Hoci znovu riskujem znepokojenie tureckých diplomatov – mám na mysli ich reakciu na mnohé pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu – naliehať vyzývam Radu a Komisiu, aby do programu nadchádzajúcich rokovaní s tureckými orgánmi zaradili týchto päť bodov:

1. Udelenie právnej subjektivity všetkým náboženským komunitám v Turecku ako základný predpoklad uskutočňovania náboženskej slobody v Turecku.
2. Okamžité ukončenie nenávistej verejnej kampane voči tureckým kresťanom, ktorá v školských učebniciach a miestnych médiách dovoľuje používať dvojnásobne negatívne označenie „misijné aktivity“, akoby tureckí kresťania boli už z definície podvratnými živlami so sklonmi k podkopávaniu štátu.
3. Okamžité ukončenie zjavnej diskriminácie voči neislamským menšinám pri obsadzovaní významných civilných a vojenských postov v rámci aparátu tureckej vlády.
4. Účinné vládne opatrenia voči narastajúcemu antisemitizmu vo verejnom živote v Turecku. Turecký akademický pracovník nedávno hovoril o „otrávenej“ atmosfére. Som rád, že táto atmosféra mu ešte stále umožňuje otvorene vystúpiť a povedať niečo také. Preto je potrebné prijať účinné vládne opatrenia voči rastúcemu antisemitizmu vo verejnom živote v Turecku a v tomto ohľade by mal vedúcu úlohu zohrávať premiér Erdoğan.
5. Napokon, prísne zosúladenie vzťahov s Iránskou islamskou republikou s transatlantickou politikou voči Teheránu a jeho kontroverznému jadrovému programu. Turecko musí jasne vysvetliť svoj postoj k čoraz naliehavejšej otázke jadrového programu Teheránu. Turecko ako člen NATO a kandidátska krajina na vstup do EÚ musí vyjadriť svoj názor. Musí sa jasne rozhodnúť.

Vyzývam Radu a Komisiu, aby kodanské kritériá a dôraznú kritiku Turecka, ktorú som spomínal, brali vážne. Ešte raz vám, pán komisár, želim veľa úspechov v novej funkcii. Teším sa na konštruktívnu konzultáciu a dúfam, že kodanské kritériá budete brať vážne. To nám umožní modernizovať Turecko, krajinu, ktorú mám záujem rešpektovať.

**Barry Madlener (NI)**. – (NL) Vitajte v Parlamente, pán Füle! Vážený pán predsedajúci, holandská Strana za slobodu (PVV), naša strana, sa rozhodla v tomto Parlamente pracovať nezávisle. V tomto prípade sme uvítali

vynikajúcu spoluprácu so Skupinou Európa slobody a demokracie a s pánom Messerschmidtom, ktorému by som chcel vyjadriť úprimnú vďaku.

Vážený pán predseda, predovšetkým by som chcel povedať, že strana PPV nepodporuje rozširovanie EÚ – ani v prípade Chorvátska, ani v prípade Macedónska a už vôbec nie v prípade Turecka. Turecká okupácia Cypru je protizákonná, všetci v tomto Parlamente to vieme, a napriek tomu sa naďalej zaoberáme vstupom Turecka bez toho, aby sme ho za túto okupáciu verejne odsúdili. Na Turecko neuvádzame žiadne – alebo takmer žiadne sankcie. To je podľa môjho názoru skutočne benevolentný postoj. Preto som predložil pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý túto okupáciu odsudzuje a žiada Turecko, aby okamžite stiahlo svoje vojská z Cypru. Preto dúfam, že tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh všetci podporíte.

Navyše, sloboda tlače v Turecku je pod silným tlakom. Počas mojej návštevy v Turecku som bol dokonca svedkom jej zákazu. To musíme jednoznačne odsúdiť, a preto som predložil pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16.

Dámy a páni, teraz prejdime k problémovému štátu Irán. Pán Ahmadínezád, islamský diktátor, ktorý terorizuje vlastné obyvateľstvo a chce vymazať Izrael z mapy, o čom otvorene hovorí, vyrába rakety dlhého doletu, pravidelne uskutočňuje raketové testy a včera začal s obohacovaním uránu, ktorý je vhodný na výrobu jadrových zbraní. Dámy a páni, to v nás nemôže vzbudzovať nič iné ako odpor. Turecko, ktoré chce vstúpiť do EÚ, považuje iránsku vládu za svojho dobrého priateľa a za to ho musíme dôrazne odsúdiť, preto som predložil pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17. Počítam s vašou podporou.

Ďalej by som chcel spomenúť rokovania s Tureckom. Turecko, ktoré považuje Irán za svojho priateľa, okupuje Cyprus, utláča kresťanov, porušuje práva žien a je členom Organizácie islamskej konferencie (OIC), uznáva zákon šaria obmedzujúci ľudské práva a je islamskou krajinou, sa nikdy nemôže stať členom tejto Únie. Tomu by sme mali zabrániť, z toho dôvodu som predložil pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 18 a 19, ktorých cieľom je zastaviť prístupové rokovania. Preto dúfam, že moje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy všetci podporíte.

**Eduard Kukan (PPE).** – Vážený pán predseda, v prvom rade by som chcel zablahoželať pánovi Zoranovi Thalerovi k jeho správe a poďakovať jemu i všetkým ostatným kolegom za veľmi konštruktívnu prácu na príprave tohto návrhu uznesenia. Srdečne vítam komisára Füleho a želám mu veľa úspechov v budúcej práci.

Európska ľudová strana sa domnieva, že FYROM prešla za posledný rok veľmi pozitívnym vývojom. Pokrok, ktorý dosiahla v plnení väčšiny kritérií potrebných na začatie prístupových rokovaní do EÚ, je významný a pozoruhodný. Skutočnosť, že Komisia odporučila začať rokovania s FYROM, by sme mali považovať za jasný odkaz, že táto krajina ide správnou cestou.

Parlament by sa mal preto dôrazne podporiť toto uznesenie a jeho prijatím vyslať pozitívny signál krajine a vlastne celému regiónu. Dúfam, že Európska rada potvrdí rozhodnutie Komisie a výzvu, ktorá je súčasťou tohto uznesenia, a že dá rokovaniam s FYROM v blízkej budúcnosti zelenú, a to bez zbytočného odkladu. Dúfam tiež, že dovedy sa podarí dosiahnuť pokrok v otázke názvu a zlepšiť vzťahy so susednými krajinami.

FYROM by mala prijať túto výzvu a ukázať, že je pripravená splniť všetky kodanské kritériá, na základe ktorých by sa mali naplniť jej ambície stať sa členom EÚ.

**Raimon Obiols (S&D).** – (ES) Domnievam sa, že správa o pokroku Turecka v súvislosti so vstupom do EÚ, o ktorej budeme dnes hlasovať, je pozitívna. Je priamočiara, a hoci je možná určitá kritika, je to vyvážená správa a pani spravodajkyni Oomenovej-Ruijtenovej k nej blahoželám.

Naša skupina by, samozrejme, viac zdôraznila určité aspekty. Dohodli sme sa však na širokom konsenze, pretože sa domnievame, že správa by mala mať čo najväčšiu podporu v tomto Parlamente.

Musíme vyslať jasné posolstvo v tomto bode. Malo by to byť pozitívne posolstvo vyjadrujúce dobrú vôľu, ale aj dôrazné, aby podporilo rokovací proces a podnietilo vývoj modernizujúcich a demokratických reforiem v Turecku. V tejto oblasti musíme mať jasno: musíme prekonať túto fázu pomalosti a váhavosti v rokovacom procese.

Podľa prieskumov verejnej mienky sa podpora tureckej verejnosti pre pristúpenie zmenšila a toto vnímanie verejnosti treba zmeniť. Jediný spôsob, ako to dosiahnuť, je zabezpečiť, aby sa naďalej pokračovalo v rokovaniach a reformách, aby Európska komisia ukázala dôslednosť v záväzkoch, ktoré prijala, a aby nevysielala nejednoznačné signály, ktoré spôsobujú neistotu. Turecko musí, samozrejme, tiež podniknúť rozhodné kroky na ceste k reforme.

Existujú dve možnosti: bludný kruh rozporov, konfrontácií a nedôvery alebo cesta von v podobe seriózných, dôsledných a jednoznačných rokovaní.

Ak táto správa čo i len trochu prispeje k priblíženiu sa tomuto cieľu, potom sa domnievam, že môžeme byť spokojní.

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE).** - (DE) Vážení pán predsedajúci, ako vedúci delegácie by som chcel predovšetkým zablahoželať pánovi Thalerovi k jeho veľmi vyvážanej správe. Skopje uskutočnilo reformy a je na ceste k vstupu do Európskej únie. Veľmi to vítame a veľmi nás to teší. Liberalizácia vízového režimu bola hádam najjasnejším a najviditeľnejším signálom. Bol to míľnik v našej spolupráci. Tento cieľ sa dosiahol iba vďaka úzkej spolupráci s členskými štátmi EÚ. Predstavuje otvorenosť, vzájomnú súčinnosť a spoluprácu.

Nesmieme však zabúdať na to, že Macedónsku bol pred štyrmi rokmi udelený status kandidátskej krajiny na členstvo v EÚ, a odvtedy sa sami seba neustále pýtame, kedy konečne vstúpi do Európskej únie. Chcel by som vyzvať všetky strany, aby zabezpečili vyriešenie problému názvu krajiny, ktorý je v súčasnosti v centre pozornosti. Musíme využiť impulz, ktorý vytvorilo rozhodnutie Rady z decembra a nová grécka vláda. Tento impulz zo dňa na deň slabne. Chcel by som vysvetliť stranám, že ak sa teraz sústreďíme na iné témy, napríklad na finančnú krízu, cieľ prístúpenia Macedónska sa odsunie ešte ďalej do úzadia. Určite si neželáme, aby sa to stalo, a preto musíme naďalej vynakladať čo najväčšie úsilie v tejto oblasti.

**Marije Cornelissen (Verts/ALE).** - (NL) V priebehu posledných šiestich mesiacov som využila každú príležitosť vycestovať na Balkán a do Turecka a rozprávať sa s tamojšími ľuďmi. Je úžasné na vlastné oči vidieť, čo sa tam deje v súvislosti s prístupom: zásadne politické zlomy, ale predovšetkým aj úplne praktické zmeny, z ktorých majú úžitok ľudia, ktorí tam žijú.

V Čiernej Hore sa napríklad konečne uznala existencia homosexuality. V Turecku sa útočiskám pre ženy konečne podarilo dosiahnuť dobré vzťahy s políciou. To boli iba dva príklady. Mali by sme byť nadšení z toho, čo sa v týchto krajinách dosiahlo, a z toho, čo sa dobre vyvíja, ale zároveň si musíme veľmi jasne uvedomiť, čo je ešte potrebné urobiť.

Európsky parlament a členské štáty musia naďalej trvať na kritériách, ktoré sme stanovili na začiatku procesu. Musíme však zabrániť aj oslabeniu prístupového procesu vytváraním ďalších prekážok.

Na chvíľu sa chcem sústreďiť iba na Macedónsko. Všetci sa zhodneme v tom, že bilaterálny problém názvu krajiny treba vyriešiť. Takisto sa všetci zhodneme v tom, že EÚ musí poskytnúť všetku možnú podporu v tomto procese. Samotné dvojstranné problémy by nemali byť prekážkou pre prístupový proces. Týka sa to Macedónska, ale rovnako aj Chorvátska, Srbska, Turecka, Kosova a Islandu. Pre ľudí, ktorí tam žijú, je vyhládka na členstvo v EÚ príliš dôležitá na to, aby závisela od riešenia dvojstranných nezhôd.

Preto vás všetkých vyzývam, aby ste hlasovali za náš pozmeňujúci a doplňujúci návrh, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4, ktorého cieľom je doplniť nový článok 30, odsek 2 do správy o Macedónsku. Zároveň vás žiadam, aby ste skutočne pamätali na to, v súvislosti s týmito tromi správami, aký je prístupový proces veľmi dôležitý.

**Tomasz Piotr Poręba (ECR).** - (PL) Vážení pán predsedajúci, pán komisár, v prvom rade by som vám, pán Füle, chcel zablahoželať k zvoleniu do tejto funkcie. Som presvedčený, že budeme úspešne a efektívne spolupracovať pri ďalšom rozširovaní Európskej únie. Som si istý, že ukončíte rokovací proces Európskej únie s Chorvátskom do konca tohto roka. Som si istý, že čoskoro začnete aj rokovací proces s Macedónskom. Dúfam, že to bude tiež v tomto roku.

V tomto vystúpení by som chcel zdôrazniť výnimočnú úlohu Chorvátska ako budúceho členského štátu Európskej únie, najmä v súvislosti s obranou našich spoločných hodnôt a bezpečnosti nášho kontinentu. Oceňujeme skutočnosť, že chorvátske jednotky sa ako súčasť NATO nachádzajú v Kosove a v Afganistane. Približne 300 chorvátskych vojakov, diplomatov a policajných dôstojníkov sa tiež zúčastňuje na operáciách ISAF v troch regiónoch Afganistanu. Náš nový spojenec nás statočne podporoval v boji proti terorizmu v niekoľkých misiách NATO. Som presvedčený, že členstvo Chorvátska v Európskej únii prispeje k trvalej stabilite v časti Európy, ktorá len pred niekoľkými rokmi zažila neľútostný konflikt a etnické čistky.

Ak Chorvátsko dokončí všetky reformy, môže ukončiť rokovania s Európskou úniou do konca tohto roka. Je to dobrý cieľ, a vyzývam všetkých, aby podporili toto úsilie. Mali by sme oceniť skutočnosť, že Záhreb uskutočnil početné reformy, najmä v oblasti súdnictva a verejnej správy, a takisto v boji proti korupcii a organizovanému zločinu. Prijatie Chorvátska do rodiny členských štátov Európskej únie je súčasťou našej stratégie vybudovať kontinent demokracie a prosperity. Príklad tejto balkánskej krajiny potvrdzuje, že proces

rozširovania Európskej únie je silným motívom pre politické a hospodárske reformy v krajinách, ktoré sa usilujú o členstvo. Nezabúdajme na to ani vtedy, keď hľadáme na nášho východného suseda, na Ukrajinu.

**Niki Tzavela (EFD).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, mnohotvárna zahraničná politika Turecka v minulom roku spôsobila zmätok nielen v rámci medzinárodného spoločenstva, ale aj medzi sekulárnou časťou tureckej spoločnosti. Kam kráča Turecko? Kráča k multikultúrnej Európe alebo k celoislamskému štátu?

Chcela by som stručne pripomenúť Parlamentu politické správanie Turecka k Iránu, jeho neprijateľný diplomatický jazyk vo vzťahu k Izraelu, spor s Egyptom na hraniciach Gazy a nedávne rozhodnutie tureckej vlády zrušiť vstupné víza pre sedem arabských krajín. Ako vieme, mnohé sú útočiskom extrémistických islamských organizácií, ktorých členovia sa teraz môžu jednoducho dostať do Európy a na Západ. Predovšetkým otázka zrušenia víz pobúrila sekulárny štát v Turecku.

Ak zavedieme nové sankcie voči Iránu, postoj Turecka v Bezpečnostnej rade OSN bude východiskovým bodom pre objasnenie budúcnosti moderného Turecka, a potom budeme o Turecku hovoriť v tomto Parlamente inak.

**Philip Claeys (NI).** – (NL) Z pochopiteľných dôvodov je verejná mienka v Európe rozhodne proti pristúpeniu Turecka, neeurópskej a islamskej krajiny. Predošlá Komisia sľúbila, že rokovania s Tureckom sa prerušia, keby vyšlo najavo, že Turecko si neplní svoje demokratické povinnosti a že rokovania pôjdu ruka v ruku s reformným procesom v Turecku. Ani jeden z týchto sľubov sa nedodržiaval.

Naopak, znova a znova sa otvárali nové kapitoly, pričom Turecko sa vrátilo späť namiesto toho, aby sa posunulo vpred. Politické strany stavajú mimo zákon, zatýkajú kurdských starostov a kresťania sú vystavení zastrašovaniu, násiliu a administratívnej predpojatosti. Kresťanskí spisovatelia a akademickí pracovníci sa musia ukrývať. Nehovoriac už o fenoméne nútených manželstiev a takzvaných vrážd zo cti.

Aký dá Komisia Turecku konečný termín na uznanie všetkých členských štátov Európskej únie? Kedy bude musieť Turecko splniť Ankarský protokol? Kedy skončí protizákonná vojenská okupácia Cypru?

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, podobne ako moji kolegovia poslanci chcem tiež zablahoželať pánovi Fülemu k funkcii, ktorej sa ujal, a dúfam, že vynikajúci dojem, ktorý zanechal na vypočutí vo svojom Výbore pre zahraničné veci, sa potvrdí počas jeho volebného obdobia najmä v citlivej oblasti rozširovania.

Rád by som povedal zopár slov o Turecku. V prvom rade blahoželám našej spravodajkyni pani Oomenovej-Ruijtenovej k vynikajúcim výsledkom, ktoré dosiahla vo výbore.

Jej správa, ktorá sa týka rokov 2008 a 2009, problémy nezveličuje ani nepodceňuje, zdôrazňuje úsilie, ktoré Turecko vynakladá pri plnení kodanských podmienok a kritérií.

Podľa môjho názoru treba toto úsilie vidieť v rámci súčasného kontextu a politickej situácie v Turecku: sedem rokov po umiernennej islamskej vláde premiéra Erdoğana, v očakávaní volieb v júli 2011, krajina, ktorá vrie prípadmi operácie Sledgehammer, anulovania protokolu Emasya, ktorý základné právomoci presunul na vojenskú moc, a predovšetkým rozhodnutia, ktoré zakázalo aktivity Strany za demokratickú spoločnosť v Turecku.

Tento kontext, pán komisár, znamená, že prípad Turecka si vyžaduje veľkú opatrnosť. Turecko musí splniť podmienky a požiadavky kodanských kritérií a, samozrejme, musí dodržať Ankarský protokol. V tomto konkrétnom kontexte a situácii je však zrejmé, pán komisár, že ak sa vyšle akýkoľvek zlý signál, mohlo by to mať veľmi vážne dôsledky pre bezpečnosť Európskej únie, najmä keď vládnuca strana nemá trojpäťtinovú väčšinu, ktorú potrebuje v parlamente na zmenu ústavy. Takýto signál by mohol skutočne vyvolať alarmujúce nepokoje v už teraz nestabilnej krajine, ktorá je strategickým partnerom pre Západ vo vzťahu k Severoatlantickej aliancii.

Musíme byť mimoriadne obozretní pri rokovanom procese, aby sme sa nedopustili žiadnych chýb.

**Richard Howitt (S&D).** – Vážený pán predsedajúci, najprv by som chcel verejne opäť zablahoželať pánovi komisárovi Fülemu. Museli ste vstávať skoro ráno prvý deň v novej funkcii a domnievam sa, že to nebolo poslednýkrát.

V Turecku je verejnosť veľmi skeptická k tomu, či EÚ dodrží svoj sľub, a s rovnako skeptickým postojom verejnosti sa stretávame aj v EÚ. Vašou úlohou, pán komisár, je byť spravodlivým a objektívnym – a áno,

týmto sa získava dôvera verejnosti. Ale tiež presadzovať pozitívny postoj k rozširovaniu, získať si skeptikov, pričom naša skupina vás v tom podporí.

V prípade Turecka je Skupina socialistov a demokratov naďalej za podporu pristúpenia a reforiem. Správa Komisie o pokroku uvádza, že reformné úsilie sa obnovilo, ale malo by sa zintenzívniť. Súhlasíme. Teda, dovoľte mi pri tejto prvej správe počas piatich rokov v tomto Parlamente sústrediť sa v úvodných poznámkach na to, ako by mal Parlament pristupovať k Turecku. Pokiaľ ide o pani spravodajkyňu, oceňujem vaše úprimné odhodlanie dosiahnuť konsenzus v tomto Parlamente a ďakujem vám za spoluprácu. Verím, že v budúcich rokoch sa budete usilovať o súhlas politických skupín pred predložením pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov v pléne s dohodnutými kompromismi vo výbore, keďže rozdiely medzi nami sú malé.

Ale ozajstnou skúškou pre vás ako spravodajkyňu a pre tento Parlament bude dosiahnuť, aby sme využili náš vplyv na zabezpečenie trvalého, postupného pokroku z roka na rok pri našom smerovaní Turecka k pristúpeniu do EÚ, čo si vyžaduje vodcovstvo nielen tu, ale aj v krajine.

Pokiaľ ide o našich cyperských kolegov, rozumieme pocitu nespravodlivosti, ktorý máte. Naša skupina sa snažila plne vás zapojiť do nášho konsenzu, ale sme rozhodnutí snažiť sa v týchto kľúčových časoch zaujať stanovisko, ktoré podporuje snahy o zmierenie s cieľom dosiahnuť spravodlivosť pre obidve spoločenstvá a nepredvídať vopred výsledok v mene ktorejkoľvek zo strán.

Pokiaľ ide o ostatných v tomto Parlamente, konštruktívna kritika Turecka je potrebná, my sami sme kritickými priateľmi. Pokiaľ však ide o tých, ktorí v tejto rozprave vystupujú proti Turecku, hovoríme, že ste v menšine, príliš mnohých z vás motivuje náboženská neznášanlivosť proti islamu a sledujete vlastné politické výhody úmyselným vytváraním falošného strachu z prisťahovalectva. Tieto argumenty sú odsúdeniahodné a pohoršujúce, presne ako vy.

Na záver, pokiaľ ide o väčšinu v tomto Parlamente, ktorá je za pristúpenie Turecka, musíme to znova a znova opakovať. Prenikavý hlas odporcov nás nesmie prekričať. Očakávame od našich tureckých kolegov, že budú pokračovať v bolestivých zmenách vo svojej vlastnej spoločnosti so zložitým vplyvom na domácu politiku.

Tieto reformy sú dobré samy osebe, ale pre tých z nás, ktorí hovoria v tomto Parlamente, že chceme pristúpenie: musíme docieľať, aby ich bolestivosť mala zmysel, a to tým, že budeme robiť to, čo hovoríme, otvárať a uzatvárať kapitoly podľa zásluh, plniť sľuby Rady, konať v dobrej viere.

**Norica Nicolai (ALDE).** – (RO) Vo svojom vystúpení spomeniem iba Macedónsko, keďže chceme zdôrazniť, že správa zachytáva pozitívny vývoj situácie v Macedónsku a podporuje politické rozhodnutie začať rokovania s touto krajinou.

Nebudem hovoriť o vyvážení správy ani o spôsobe, ktorým podrobne opisuje pozitívne a negatívne faktory, s ktorými krajina zápasí.

Chcela by som zdôrazniť dve veci. Prieskumy po voľbách a prieskumy verejnej mienky v Macedónsku ukazujú, že táto krajina je jedným z najväčších „eurooptimistov“ v regióne. Domnievam sa, že podpora obyvateľstva je podmienkou pre úspech rokovacieho procesu. Po druhé, domnievam sa, že Grécko ako členský štát Európskej únie musí pochopiť európske modely vyrovnania sa s históriou a vynaložiť čo najviac úsilia s cieľom dosiahnuť, aby problém názvu Macedónska neznamenal prekážku pre pokrok krajiny smerom k Európe, pretože akýkoľvek iný prístup je proti myšlienke a osudu Európy.

**Hélène Flautre (Verts/ALE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, po prvé by som chcela privítať pána komisára Füleho a zblahoželať mu.

V pondelok sa v Istanbule uskutočnilo 12. vypočutie súdneho procesu s údajnými atentátnikmi na Hranta Dinka. Po prvýkrát sa oficiálni pozorovatelia tohto súdneho procesu úprimne snažili zistiť pravdu a prokurátor poukázal na súvislosti medzi týmto súdnym procesom – s údajnými atentátnikmi na Hranta Dinka – a ostatnými prebiehajúcimi procesmi, ako napríklad tým so sieťou Ergenekon.

Táto skutočnosť je mimoriadne dôležitá, pretože sa tu súdia práve politické atentáty, neznášanlivosť v spoločnosti a beztrestnosť, ktorá stále vládne. Navyše, toto je názor, ktorý rodiny obetí týchto politických atentátov výstižne vyjadrili, keď sa pri zmienke o tureckom „hlbokom štáte“ označili za „hlbokú rodinu“ Hranta Dinka. Hovorím vám to, pretože veci napredujú a pretože v rámci tureckej občianskej spoločnosti existuje túžba a hnutie za reformu s cieľom podporiť demokraciu a práva, a táto túžba a toto hnutie sú mimoriadne silné.

Chcela by som uviesť aj ďalší príklad, ktorý sa momentálne ocitá v titulkoch novín – zločiny v mene rodinnej cti už boli spomenuté – a to mladé šestnásťročné dievča, ktoré sa našlo pochované pod kurníkom a ktoré bolo odsúdené rodinnou radou za to, že sa rozprávalo s chlapcami. Je to hrôzostrašné a je to zločin. Členovia tejto rodiny, samozrejme, budú musieť byť uväznení.

V skutočnosti sa takéto zločiny pred niekoľkými rokmi neobjavovali v titulkoch novín. Je preto potešujúce vidieť, že tieto takzvané „zločiny v mene cti“, ktoré sú jednoducho barbarskými zločinmi, sa už dnes v tureckej spoločnosti netolerujú. Turecká spoločnosť prechádza zásadnou premenou, dokonca v nej vládne zmätok, a ja sa domnievam, že keď diskutujeme o Turecku, musíme si intenzívne uvedomiť, že akákoľvek reforma v tejto krajine hlboko ovplyvňuje vzťahy medzi občanmi, inštitúciami, históriou Turecka a demokraciou. Tieto prvky sú absolútne kľúčové.

Domnievam sa, že náš proces musí byť absolútne úprimný. Dnes sa uznáva úprimnosť tohto procesu a to odráža našu schopnosť podporiť zložitý, kritický a historický proces na Cypre. EÚ musí dnes jasne povedať Cypru, že sme pripravení podporiť ho a ručiť s použitím všetkých prostriedkov, ktoré máme k dispozícii vrátane hospodárskych a finančných prostriedkov, za akúkoľvek dohodu, ktorá sa dosiahne medzi severom a juhom, a že sme tiež rozhodnutí zabezpečiť, aby nič v právnych predpisoch EÚ nemohlo zabrániť dosiahnutiu konsenzu na Cypre. Musíme ísť ďalej, budúcnosť členstva Turecka v EÚ závisí aj od tejto otázky.

**Geoffrey Van Orden (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, nebýva to často, že súhlasím s pani Flautrovou, ale súhlasím s mnohými poznámkami, ktoré práve uviedla. Predovšetkým by som chcel vyzvať k väčšej poctivosti v našom prístupe k Turecku. Som si istý, že všetci chceme dobré vzťahy s Tureckom, a mnohí z nás, pravdepodobne väčšina, by raz chceli vidieť Turecko ako členský štát Európskej únie, inej Európskej únie ako tá dnešná. Niektorí vidia, že pristúpenie Turecka by nevyhnutne znamenalo zmenu povahy projektu EÚ a posun smerom k neželanej politickej integrácii, a preto to tak odmietajú.

Mám niekoľko otázok pre Komisiu. Čo sa stalo s rokovaniami s Tureckom? Prečo je otvorených tak málo kapitol? V časoch, keď máme vo všetkých našich krajinách vážne obavy o energetickú bezpečnosť a Turecko má takú kľúčovú geografickú polohu pre zabezpečenie trás plynovodu z kaspického regiónu, prečo nie je otvorená kapitola o energetike? A s blížiacimi sa prezidentskými voľbami na Cypre a prebiehajúcimi rokovaniami o zjednotení na Cyprus veľmi myslíme. O Turecku, samozrejme, sotva možno v tomto Parlamente diskutovať bez zmienky o Cypre, ale možno by bolo užitočnejšie, keby sa EÚ namiesto neustáleho kritizovania Turecka usilovala poskytnúť mu väčšiu podporu v tejto otázke. Prečo stále žiadame Turecko, aby využilo svoj vplyv, keď kľúčovú úlohu majú zohrať Grécko a Cyperská republika, dva členské štáty EÚ?

Súhlasím s tým, že počet tureckých vojenských jednotiek na severnom Cypre by sa mal výrazne znížiť. V skutočnosti pravidelne navrhujem tureckým vyslancom, že jednostranné zníženie počtu jednotiek by bolo odvážnym opatrením na posilnenie dôvery, ale my všetci vieme, že keby sa uskutočnil plán Kofiho Annana, počet prítomných tureckých jednotiek by sa znížil na iba 650 a gréckych na 950. Je pohoršujúce, že sa nedosiahol žiadny skutočný pokrok v otváraní medzinárodného obchodu so severným Cyplom. Prečo nedodržala Európska únia sľub, ktorý dala v máji 2004, skončiť s izoláciou severného Cypru?

Zo všetkých miest na svete, kde by EÚ mohla skutočne zohrať užitočnú úlohu a uplatniť istý dobrý vplyv, vyniká Cyprus – napriek tomu tam chýbame. Neobviňujme Turecko za vnútorné ťažkosti EÚ.

**Charalampos Angourakis (GUE/NGL).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, náš postoj proti rozširovaniu Európskej únie je v súlade s naším postojom proti integrácii Grécka, mojej krajiny, do Európskej únie a s bojom o jeho vyslobodenie z tohto imperialistického systému.

Celkový proces rozširovania je v súlade s posilňovaním NATO a jeho okupáciou západného Balkánu, s odtrhnutím Kosova a destabilizáciou Bosny a Hercegoviny, s bojom Európskej únie o hranice a stabilitu v tejto oblasti, s útlakom obyvateľov Srbska, s novými trenicami a rozpormi na Balkáne.

Keďže takzvané bilaterálne otázky vôbec nie sú bilaterálnymi otázkami, ale sú to medzinárodne otázky, zaoberá sa nimi OSN. Zároveň je v regióne Balkánu neuveriteľná kríza, ktorú očividne spôsobili reformy, ktorým boli ľudia v týchto krajinách vystavení s cieľom vstupu do Európskej únie.

Tento proces je v súlade s neústupnosťou Ankary v otázke Cypru, s *casus belli* v oblasti Egejského mora, čo podporuje agentúra Frontex spochybňovaním hraníc v oblasti, s účinným zákazom odborov a inými protidemokratickými opatreniami v Turecku.

To je však ďalší dôvod, prečo stojíme za pracujúcimi v týchto krajinách proti integrácii, aby mohli bojovať za svoje práva.

**Lorenzo Fontana (EFD).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, švédske a španielske predsedníctvo urobili z členstva Turecka v Európskej únii prioritnú tému, ako keby to bola už hotová vec.

Z mnohých dôvodov si nemyslíme, že členstvo Turecka je realistické a vhodné. Po prvé, pretože Turecko sa geograficky nenachádza v Európe. Po druhé, pretože Turecko sa stáva čoraz islamskejšou krajinou a Ankara je v skutočnosti vedúcim členom najväčšej medzinárodnej islamskej organizácie, Organizácie islamskej konferencie (OIC). Po tretie, pretože náboženské menšiny sú prenasledované a ich menejcennosť je zakorenená v spoločnosti. Po štvrté, pretože Turecko naďalej oficiálne popiera genocídu jeden a pol milióna arménskych kresťanov a okupuje Cyprus vojensky a politicky v rozpore s medzinárodným právom.

Musíme pamätať na to, že s Tureckom v Európskej únii budeme hraničiť s krajinami ako Irak, Irán a Sýria. Napokon musíme pamätať aj na to, že do roku 2030 bude Turecko s 90 miliónmi obyvateľov najľudnatejšou krajinou Európskej únie. To znamená, že bude mať najviac poslancov EP a najväčšie percento hlasov v Európskej rade, čím by sa rovnováha v Európe určite narušila.

**Diane Dodds (NI).** – Vážený pán predsedajúci, podobne ako veľa mojich kolegov v tomto Parlamente dnes ráno, tiež by som chcela vyzvať k čestnosti a realizmu v rozprave predovšetkým vo vzťahu k Turecku. Víтам, že kolegovia žiadali aktívnu podporu pre Cyprus pri dosahovaní určitého riešenia s Tureckom.

Chcem veľmi rýchlo obrátiť našu pozornosť na jeden aspekt, ktorý sa mi dostal do pozornosti, a to na neutešenú situáciu mnohých občanov, ktorých zastupujem a ktorí utrpeli vážne finančné straty v dôsledku podvodov s pozemkami v Turecku. Odkedy som sa stala poslankyňou EP v júli, kontaktovali ma mnohí voliči, ktorí investovali veľké sumy peňazí do majetkov v hodnote od 50 000 EUR do 150 000 EUR a ktorí potom stratili tieto investície spôsobom, ktorý v mnohých prípadoch pripomína bezohľadný podvodný čin. Chcela by som požiadať Komisiu o preskúmanie a aktívne konanie v tejto veci.

**Elmar Brok (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán López Garrido, pán komisár, doteraz bola politika rozširovania úspešná, hoci sme videli pri poslednom kole, že sa musíme dôkladnejšie sústrediť najmä na vnútorný vývoj v týchto krajinách v súvislosti s princípmi právneho štátu, korupciou a podobnými záležitosťami. Domnievam sa, že toto sa deje pri súčasných rokovaniach. Podľa môjho názoru sme dosiahli dobrý pokrok s Chorvátskom a môžeme ukončiť proces rýchlo. Je však, samozrejme, dôležité, aby boli v každom prípade splnené všetky kodanské kritériá vrátane integračnej kapacity Európskej únie, pretože si musíme byť vedomí nebezpečenstva nášho rozširovania.

Splníme si povinnosti vo vzťahu k západnému Balkánu, ale v jednotlivých prípadoch to môže byť dlhá cesta. Musíme si to uvedomiť, aby sme nevzbudili falošnú nádej. Na druhej strane je jasné, že vyhliadka na členstvo v Európskej únii je cenným nástrojom a možno jediným nástrojom, ktorý máme k dispozícii na zachovanie istého tlaku s cieľom dosiahnuť, aby vnútorný reformný proces v týchto krajinách pokračoval, vzhľadom na vyspelosť trhu a politický systém.

Mám problém s Tureckom, keď sa pozriem na jeho vystupovanie voči Berlínu a keď vezmem do úvahy Cyprus, náboženskú slobodu, slobodu názoru, zákaz politických strán a podobné záležitosti. Môžem sa iba pýtať sám seba, či sa uskutočnia posledné kroky, ktoré sú potrebné – z hľadiska spôsobu myslenia, a nie formy – na zabezpečenie toho, aby sa Turecko mohlo stať členským štátom, a či si môžeme byť istí, že Európska únia je schopná integrovať Turecko.

Pán Füle, máte dôležitú príležitosť, pretože máte širší rozsah zodpovedností, ku ktorým patrí politika rozširovania a susedská politika. Obidve tieto veci sa týkajú európskej perspektívy, ale používajú veľmi odlišné nástroje. Z tohto dôvodu máte veľmi zaujímavú prácu a veľmi dúfam, že sa vám bude páčiť.

**Michael Cashman (S&D).** – Vážený pán predsedajúci, víтам správy o prístupení a chcem hovoriť konkrétne o Macedónsku a Chorvátsku, a potom o Turecku. Teší ma, že nasledujem po svojom vynikajúcom priateľovi pánovi Brokovi, ktorý spomenul kodanské kritériá. Chcem zdôrazniť, že o kodanských kritériách nemožno vyjednávať, najmä pokiaľ ide o práva menšín a ľudské práva, a preto Macedónsko a Chorvátsko neodzrkadľujú *acquis* Spoločenstva, najmä pokiaľ ide o nediskrimináciu na základe sexuálnej orientácie.

Povedal by som obidvom týmto krajinám, že prístupový proces je príležitosť zosúladiť vaše zákony a vysvetliť občanom, prečo je to potrebné, a že ak raz vstúpíte do klubu, nevstupujete do klubu, ktorý má menu *à la carte*. Budeme dôrazne presadzovať *acquis*, a najmä článok 19, ktorý dáva Únii právo bojovať proti diskriminácii na základe – a to je veľmi dôležitý zoznam – rasy, národnosti, náboženstva, vierovyznania, veku, zdravotného postihnutia a sexuálnej orientácie. Prečo je to dôležité? Pretože niekto by sa mohol stretnúť s diskrimináciou na rozličných základoch, a nerobiť nič v jednom znamená, že všetko dobré, čo sa dosiahlo v druhom, stráca



význam. Hovorím preto, že o právach lesbičiek, homosexuálov a bisexuálov nemožno vyjednávať. Zaved'te teraz antidiskriminačné právne predpisy. Meradlom každej civilizácie nie je to, ako sa správa k väčšine, ale ako sa správa k menšinám, ktoré tvoria túto väčšinu.

Pokiaľ ide o Turecko, dosiahol sa pokrok a teší ma, že môžem citovať Pan Ki-muna, ktorý hovorí, že pokiaľ ide o Cyprus, dosiahol sa pokrok. My v Parlamente by sme to mali uvítať. Pani Doddsová má pravdu: ak budeme súčasťou rozhodnutia, musíme byť absolútne čestní a nájsť spoločnú reč medzi jednotlivými stranami. Ale opäť k nediskriminácii, želim si, aby zašli ďalej.

Nediskriminácia je v ústave, ale musí sa odzrkadliť v zákonoch, opäť najmä vo vzťahu k lesbičkám, homosexuálom, bisexuálom a transsexuálom, ktorí sú často bezdôvodne zavraždení iba preto, že sú transsexuálmi. Teda, dovoľte Turecku kráčať touto cestou, podľa rovnakých požiadaviek, za rovnakých podmienok. Ak porušíme zásady pristúpenia, nezostanú nám žiadne zásady.

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel povedať, že som dosť prekvapený, že spomedzi všetkých ľudí práve pán Cashman zo Spojeného kráľovstva, ktorého si veľmi vážim, nám pripomína, že krajina, ktorá vstupuje do Európskej únie, sa musí podieľať na každom aspekte Únie a nemôže mať prístup *à la carte*. Zdá sa mi to pomerne zvláštne.

Chcel by som však hovoriť o problematike Turecka. Ostatní rečníci povedali, že Turecko je spoločnosť v pohybe, a to je pravda. Ak však máme byť úprimní, musíme vysvetliť, že to nie je priamočiary pohyb smerom k európskym hodnotám. Turecko robí krok vpred a vzad. Vezmime si príklad s ozbrojenými silami. Samozrejme nás teší nariadenie, ktorým sa zabráňuje použitiu ozbrojených síl bez politického súhlasu. Je to dobrá vec. Rozsudok ústavného súdu však tiež dokrešľuje obraz a zabráňuje predvedeniu členov ozbrojených síl pred občianske súdy. To, samozrejme, nie je dobrá vec.

Ak sa pozrieme na príklad slobody prejavu a myslenia, je pravda, že prebieha živá diskusia o mnohých témach, ktoré boli predtým tabu, vrátane práv menšín a sexuálnych menšín, pán Cashman. Považujeme to za veľmi dobré. Zároveň však existuje zákaz portálu YouTube a existujú právne ustanovenia, ktoré vytvárajú rámec spôsobujúci právnu neistotu v otázke slobody prejavu a myslenia, ktorá je mimoriadne dôležitá pre Skupinu Aliancie liberálov a demokratov za Európu. Vedie sa aj „súkromná vojna“ proti skupine Doğan. Všetko je to veľmi nešťastné.

Ďalším príkladom je úloha žien. Samozrejme je dobré, že o takzvaných vraždách zo cti, ktoré sú barbarským trestným činom, sa diskutuje v médiách, ale skutočne sa domnievame, že turecká spoločnosť napreduje lineárnym spôsobom smerom k prijatiu európskych hodnôt o rovnosti? Nemyslím si, že je to tak.

Chcel by som povedať aj niečo o tom, čo povedal pán Howitt. Je pravda, že máme proces, prístupové rokovania, a tento proces treba dodržiavať v dobrej viere. Tento proces však nie je automatický. Počas tohto procesu nie sme zodpovední iba za kandidátsku krajinu na členstvo v EÚ. V prvom rade máme zodpovednosť voči Európskej únii. Naša politika rozširovania musí byť dôveryhodná a musíme zaujať čestný a dôveryhodný prístup ku kandidátskym krajinám na vstup do EÚ. Musím povedať, že sa mi niekedy zdá znepokojujúce, že existuje aliancia medzi Zelenými, ktorí chcú silnú Európu a rozšírenie čo najskôr, a poslancami, ako je pán Van Orden, ktorí chcú pristúpenie nových krajín čo najskôr, aby sa oslabila Európska únia. Zdá sa mi to veľmi zvláštne.

Existuje perspektíva pristúpenia, ale pristúpenie sa uskutoční iba vtedy, ak budú splnené všetky kritériá.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

**Michael Cashman (S&D).** – Vážený pán predsedajúci, pán Lambsdorff vyslovil obvinenie proti Spojenému kráľovstvu. Chcel by som ho požiadať, aby vysvetlil Parlamentu, v čom Spojené kráľovstvo porušilo povinnosti vyplývajúce zo zmluvy.

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, nepovedal som, že Spojené kráľovstvo porušuje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy. Jednoducho som spomenul skutočnosť, že Spojené kráľovstvo získalo výnimku pre určité dôležité oblasti politiky súvisiace s európskou integráciou, ako napríklad Schengen, euro, Európska sociálna charta a – ak som tomu správne porozumel – Charta základných práv. Všetky tieto oblasti nie sú práve okrajové.

**Ulrike Lunacek (Verts/ALE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, predovšetkým by som chcela povedať vám, pán Lambsdorff, že odmietam vaše obvinenie. Povedali ste, že Skupina zelených/Európska slobodná aliancia chce rozšírenie za každú cenu. Je nám celkom jasné, že sme za rozšírenie, vrátane Turecka a Balkánu,

samozrejme, ale iba ak budú spĺňať všetky kritériá. Čo sa týka Turecka, chcela by som povedať, že napriek všetkým problémom, ktoré tu dnes boli spomenuté, sa domnievam, že turecká vláda má vôľu pokračovať. Napríklad, ministerstvo vnútra anulovalo protokol, ktorý doteraz umožňoval ozbrojeným silám zasahovať nezávisle v bezpečnostných otázkach. To je veľmi dôležité. Dúfam, že väčšina v tomto Parlamente podporí náš pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 10, ktorý sa týka sledovania cieľa pristúpenia. Je to jediný spôsob, akým si EÚ môže zachovať dôveryhodnosť v súvislosti so sľubmi, ktoré dala – cieľ pristúpenia so všetkými kritériami splnenými.

V otázke Macedónska sa v mnohých oblastiach dosiahol veľký pokrok. Uznávam to a teší ma to. Pokiaľ však ide o jeden bod, ktorý už spomenul pán Cashman, nie je správne, aby vláda zavádzala antidiskriminačné právne predpisy, ktoré neobsahujú sexuálnu orientáciu. Toto je európske právo. O ľudských právach nemožno vyjednávať a dúfam, že väčšina v tomto Parlamente bude tiež hlasovať za tieto spoločné európske ľudské práva v našom pozmeňujúcom a dopĺňujúcom návrhu.

**Ryszard Czarnecki (ECR).** – (PL) Vážený pán predseda, pán komisár, chcel by som vám zablahoželať, pán Füle, a vyjadriť nádej, že budete rovnako dobrým komisárom, ako ste boli kandidátom. Vaše vypočutie bolo skutočne vynikajúce. Chcel by som uistiť pána Lambsdorffa, že pán Van Orden má veľmi rád Európu. Nechce však, aby sa eurobyrokracia postavila medzi Európu a jej občanov.

Dnes hovoríme o rozširovaní a je dobre, že o ňom hovoríme, pretože, a neskrývame to, Európska únia prekonáva istú inštitucionálnu krízu, a jedným zo spôsobov, ako sa z nej dostať, je rozšíriť Európsku úniu. Mohlo by nám to dodať určitú energiu, určité odhodlanie, aby sa oplatilo kráčať touto cestou. Európa bez energie Balkánu nie je Európou. Pristúpenie Chorvátska, európskej krajiny s európskou kultúrou a európskou históriou, by sa malo uskutočniť čo najrýchlejšie. Uvažujme však realisticky aj o čo najrýchlejšom začlenení krajín, ako je Srbsko, Čierna Hora, Macedónsko a Bosna a Hercegovina. Je to niečo, čo je skutočne veľmi dôležité. Členstvo Turecka je niečím, čo je oveľa vzdialenejšie, a určite sa to nestane v nasledujúcich 10 rokoch.

**Nikolaos Chountis (GUE/NGL).** – (EL) Vážený pán predseda, skutočnosť, že ako Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordickéj zelenej ľavice sme za rozširovanie Európskej únie, najmä pokiaľ ide o západný Balkán, neznamená, že nás neznepokojujú dve veci.

Po prvé, to, čo je naozaj vykonštruované, nie je Európa sociálnej súdržnosti a solidarity, ale trhová Európa, a po druhé, v určitých prípadoch je vzťah medzi politikou rozširovania a medzinárodným právom problematický. Narážam na správu o FYROM, v ktorej ak spravodajca jednostranne nerieši problém názvu, ako napríklad v odseku 17, systematicky sa vyhýba konštatovaniu, že riešenie sa hľadá a musí sa nájsť v rámci OSN. Pre túto zmienku je problém medzinárodným problémom, čím v skutočnosti je, nie bilaterálnym problémom, a vysiela presnejšie posolstvo ako iba všeobecnú nádej, že problém sa vyrieši sám od seba.

Taktiež, *o tempora o mores*, možno povedať, že skutočnosť, že FYROM sa zúčastňuje – opakujem, zúčastňuje – na vojenských misiách EÚ v Afganistane, sa považuje za dôležitý atribút pre FYROM, krajinu s veľmi slabými hospodárskymi a vojenskými zdrojmi, tak ako skutočnosť, že jednostranne uznáva Kosovo v rozpore s rezolúciou OSN č. 1244/1999.

Politické rozširovanie s problematickými vzťahmi k medzinárodnému právu je podľa mňa problém sám osebe.

**Jaroslav Paška (EFD).** – (SK) Úvodom by som chcel povedať, že správy o Chorvátsku a Macedónsku považujem za dobré, pripravené, a myslím si, že treba oceniť činnosť spravodajcov a podporiť prijatie týchto správ.

Čo sa týka Turecka, mám pocit, že v tejto oblasti sa troška hráme na schovávačku. Administratíva Turecka navonok deklaruje úsilie o zmenu, na druhej strane v reálnom živote spoločnosti sa toho veľa nemení. Otcovia stále predávajú svoje dcéry, vymieňajú ich za dobytok. Chlapi, ktorí si svoje manželky kúpia, sa k nim správajú ako k otrokyniam.

Som presvedčený, že tento proces civilizačného zblížovania bude komplikovaný a zdĺhavý a nebude jednoduchý ani pre nás, ani pre tureckú spoločnosť. Preto si myslím, že v tomto prípade sa musíme obrátiť trpezlivosťou, musíme byť pripravení na dlhé rokovania, ale pri týchto rokovaniach musíme sa správať korektne, čestne, o všetkých problémoch otvorene hovoriť. Je to v záujme tak nás, ako aj tureckého ľudu, a keď sa tento problém podarí vysporiadať a doviest do úspešného konca, bude to úspechom tak Európy, ako aj Turecka.

**Ioannis Kasoulides (PPE).** – Vážení pán predsedajúci, v skupine PPE je každý za dodržanie odporúčania Komisie, že FYROM má začať prístupové rokovania. Vieme tiež, že FYROM a Grécko musia dosiahnuť dohodu v otázke problému názvu, aby tieto rokovania mohli začať.

Problém názvu je skutočnou politickou otázkou v Grécku. Žiadna grécka vláda nevydrží, ak rokovania začnú bez dosiahnutia dohody o názve. To je politická realita. Bez ohľadu na to, ako kolegovia posudzujú túto otázku, ak chceme byť dobrými radcami, musíme dať FYROM priateľskú, flexibilnú radu. Ak odmietneme otázku problému názvu a nazveme ju, napríklad „smiešnou“, staneme sa zlými radcami pre FYROM a nepomôžeme ich veci.

Turecko by malo vedieť, aký veľký je spis o Turecku, krajine s takou veľkou populáciou. Týka sa schopnosti EÚ vyrovnáť sa s takýmto rozšírením, rozpočtovými obmedzeniami a tak ďalej, a preto by Turecko malo pochopiť, o koľko ľahšia – a bez prekážok a zmrazených kapitol – by bola jeho cesta k pristúpeniu, keby nebola zaťažená problémom na Cypre. Musí prispieť k otázke záruk, prítomnosti jednotiek a právu na jednostranný vojenský zásah, ktorý Cyprus nepotrebuje.

**Victor Boştinaru (S&D).** – Vážení pán predsedajúci, vítam všetky snahy a pokrok, ktorý Chorvátsko dosiahlo na ceste k pristúpeniu k Európskej únii. Určite to bude predstavovať zásadný krok vpred smerom k európskej integrácii pre celý región západného Balkánu. Dúfam, že rok 2010 bude veľmi dobrým rokom pre Chorvátsko a tiež pre západný Balkán, ale chcel by som zdôrazniť aj potrebu zvážiť a primerane riešiť problém s utečencami a vnútorne presídlenými osobami.

Pozrite sa na poslednú správu vysokého komisára OSN pre utečencov. Ako viete, v roku 2005 sa v Sarajeve podpísala dohoda medzi Chorvátskom, Bosnou a Hercegovinou, Srbskom a Čiernou Horou – takzvaná Sarajevská deklarácia. Cieľom dohody bolo vyriešiť problém s veľmi veľkým počtom utečencov a vnútorne presídlených osôb v dôsledku konfliktu v regióne. Tento problém však stále trvá. Bol by som veľmi rád, keby Chorvátsko konečne potvrdilo svoju pripravenosť znovu otvoriť Sarajevskú deklaráciu a vyriešiť situáciu, ktorú považujem za vysoko citlivú, a to prinajmenšom pred jeho pristúpením.

Veľmi vítam záväzok Komisie na jar opäť začať rokovania a opakujem pred vami, že tento problém by sa mal vyriešiť raz a navždy pred vstupom Chorvátska do EÚ.

Posledná poznámka k Turecku: chcel by som vás požiadať, aby ste pri hodnotení Turecka nenechali prehovoriť náš vopred vytvorený názor na základe náboženstva, národnosti a kliše.

**Lena Ek (ALDE).** – (SV) Vážení pán predsedajúci, ako podpredsedníčka delegácie Parlamentu do Chorvátska sa teším na deň, keď budú v laviciach tohto Parlamentu sedieť chorvátski poslanci. Chorvátsko prešlo dlhú cestu vo svojom úsilí dosiahnuť členstvo a urobilo veľa ťažkých rozhodnutí, aby sa vyrovnalo s európskym rozmerom. Dôležité kúsky skladačky ešte treba doplniť na miesto, až potom možno dosiahnuť členstvo.

Jedna vec, ktorá mi veľmi leží na srdci, je decentralizácia, inými slovami priblíženie politických rozhodnutí čo najviac k ľuďom. Keď pridáme štvrtú úroveň rozhodovania, ako napríklad v prípade členstva v EÚ, je mimoriadne dôležité, aby si ľudia uvedomovali, ktoré rozhodnutia sa majú robiť na miestnej, regionálnej, vnútroštátnej a európskej úrovni. Správa o pokroku uvádza, že v tejto veci je ešte stále čo robiť.

K ďalším nedoriešeným slabým miestam patrí právna istota, boj proti korupcii a pozícia žien na trhu práce – oblasti, v ktorých Chorvátsko musí vynaložiť väčšie úsilie. Vidím však, že sa dosiahol veľký pokrok a že nová chorvátska vláda tiež pripisuje veľkú dôležitosť týmto otázkam. Skutočne dúfam, že nebude dlho trvať, kým budeme mať chorvátskych kolegov v tomto Parlamente.

**Michail Tremopoulos (Verts/ALE).** – (EL) Vážení pán predsedajúci, chcel by som poukázať na to, že Balkán sa dnes snaží, tak ako počas celého 20. storočia, nájsť rovnováhu medzi zložitým dedičstvom nacionalizmu a potrebou spoločných európskych vyhliadok v blízkej budúcnosti.

Dnešný návrh uznesenia o FYROM sa snaží zachytiť túto krehkú rovnováhu. Nedarí sa mu to však dostatočne. Tlak na to, aby rokovania začali okamžite, vytvára strach z toho, že sa vyšle zlý signál pre rozhovory o probléme názvu. Odsúvanie na neurčito by na druhej strane opäť raz mohlo podnietiť rovnako neproduktívne správanie.

Niektoré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sú pozitívne. Chcel by som však zdôrazniť, že akákoľvek forma nacionalizmu poškodzuje v prvom rade danú krajinu. Grécko musí nájsť svoju vlastnú rovnováhu. Ako grécky Macedónec vyzývam k väčšiemu pokoju. V spore o názov potrebujeme, aby dve odlišné oblasti s právom sebaurčenia, ktoré obidve používajú názov Macedónsko, mohli spolunažívať. Tento druh

kompromisu by bol katalyzátorom pre vybudovanie vzájomnej dôvery, ktorá je mimoriadne potrebná v týchto časoch ekologickej krízy, keď najbližších susedov treba vidieť ako potrebných spolupracovníkov v boji proti nej.

**Edvard Kožušník (ECR).** – (CS) Chcel by som začať poďakovaním všetkým našim kolegom poslancom za vypracovanie celkovej správy. Zároveň by som chcel privítať nového komisára a zaželať mu veľa úspechov s jeho veľmi zaujímavým portfóliom. Mám iba tri pripomienky, pretože v tejto rozprave sa už toho veľa povedalo. Myslím si, že by sme mali klásť dôraz na to, že samotné rozširovanie treba tiež chápať ako jedno z možných riešení oživenia hospodárskeho rastu Európskej únie, a na to nesmieme zabúdať. Moja druhá poznámka sa týka pojmu „komplexnosť“. Podľa môjho názoru musíme otázku Balkánu vnímať komplexne, nemôžeme sa zamerať iba na jednu konkrétnu krajinu, či už je to Chorvátsko alebo Macedónsko, ale mali by sme sa zaoberať otázkou komplexného prístupu vrátane krajín, ako je napríklad Srbsko. Aj v prípade Turecka treba povedať jasné „áno“ alebo „nie“, nie je možné donekonečna ťahať Turecko za nos a sľubovať možné členstvo v budúcnosti. Treba povedať jasné „áno“ alebo „nie“.

**Willy Meyer (GUE/NGL).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pán úradujúci predseda Rady, v súčasnosti by mala Európska únia dôkladne sledovať rokovania, ktoré prebiehajú na najvyššej úrovni s vodcami dvoch hlavných komunít na Cypre.

Turecko zohráva veľmi negatívnu úlohu v týchto rokovaníach. Nepodporuje rozumné riešenie, a preto Európska únia musí vyslať jasné, jednoznačné posolstvo: Turecko nemôže mať 40 000 vojakov, ktorí okupujú severnú časť Cypru v rozpore s medzinárodným právom. Nemôže pokračovať v okupácii mesta Famagusta v rozpore s uznesením Bezpečostnej rady Organizácie Spojených národov. Nemôže naďalej posilať na severnú časť ostrova osadníkov, ktorí potláčajú spoločenstvo tureckých Cyperčanov. To je cesta, po ktorej Turecko momentálne kráča.

Európska únia, Komisia, Rada a Parlament musia vyslať jednoznačné posolstvo pre Turecko: ak Turecko nezmení svoj prístup, nikdy nebude môcť vstúpiť do Európskej únie. To je posolstvo, ktoré by sa malo vyjadriť v tomto kritickom bode v rokovaníach o opätovnom zjednotení Cypru, ktorý je členským štátom Európskej únie.

**Nikolaos Salavrakos (EFD).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, neprehliadam skutočnosť, že Turecko je veľká krajina, ktorá však okrem vnútorných sociálnych problémov uvedených v správe, podľa môjho názoru koná v rozpore so svojou zahraničnou politikou.

Turecká vláda sa síce snaží prezentovať ako umiernená, zdá sa však, že ozbrojené sily krajiny sú agresívne ku Grécku, ktorého vzdušný priestor neustále narušujú v Egejskom mori, a zároveň spôsobujú neustále problémy agentúre Frontex. Je potrebné poznamenať, že napriek skutočnosti, že Grécko a Turecko sú členmi NATO, Turecko sa vyhráža Grécku *casus belli* v zmysle rozšírenia svojich teritoriálnych vôd a odmieta uznať Cyprus, ktorý je členským štátom Európskej únie.

Nakoniec, zdá sa, že turecká vláda v súčasnosti nie je schopná zabezpečiť ľudovú suverenitu krajiny a plánuje nový typ Otomanskej ríše, čo bolo zrejme z rokovania v Sarajeve začiatkom novembra, ktorého sa zúčastnil minister Davutoğlu. Takisto považujem za zvláštne kroky tureckej vlády v súvislosti so zmenou politiky voči Iránu, ktorá je v rozpore s akceptovanými stanoviskami medzinárodného spoločenstva a Európskej únie.

Navyše by sme nemali prehliadať skutočnosť, že Turecko v rozpore so strategickým plánom umožňuje a možno aj podporuje presun nezákonných prisťahovalcov cez svoje územie do krajín Európskej únie a nedodržiava svoje povinnosti poskytnúť prístavacie práva cyperským lodiam a lietadlám.

**Gunnar Hökmark (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, chcel by som sa poďakovať pánovi Swobodovi za jeho správu o Chorvátsku, ktorá uznáva úsilie a výsledky, ktoré dosiahla chorvátska vláda. Domnievam sa, že je dôležité povedať, že táto krajina sa teraz približuje k členstvu, čo zdôrazňuje, a hovorím to predsedníctvu Rady, že treba uzatvoriť rokovania s Chorvátskom v roku 2010.

Ale myslím si tiež, že je potrebné zdôrazniť posolstvo, že úsilie, ktoré Chorvátsko vynaložilo, nebolo určené pre nás. Vďaka nemu je Chorvátsko lepšou krajinou a lepšou spoločnosťou pre svojich občanov, a tým sa Chorvátsko stáva lepším susedom a pomáha Európe, pretože boj proti organizovanému zločinu a korupcii musí byť cezhraničný, a pre nás je výhodné vidieť úspechy, ktoré dosiahlo Chorvátsko.

To isté platí pre ostatné kandidátske krajiny. Všetky úspechy, ktoré vidíme, sú prínosom pre Európu a musím povedať, na základe skúsenosti, ktorú máme s procesom rozširovania, že neľutujeme úspechy, ktoré sme

dosiahli. Mali by sme mať rovnakú perspektívu, keď hovoríme o Turecku, Macedónsku alebo ostatných krajinách západného Balkánu. Keď sa zreformujú, stanú sa susedmi. Keď zatvoríme dvere, riskujeme nové problémy a nové hrozby pre európske hodnoty. Mali by sme zdôrazniť potrebu napredovať spoločne, aby sme dosiahli lepšie rozširovanie Európy na základe kritérií, ktoré plne podporujeme.

**Luigi Berlinguer (S&D).** – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, ukončenie rokovaní s Chorvátskom v roku 2010 je uskutočniteľný cieľ a správa pána Swobodu je vyváženým posúdením nášho pokroku a krokov, ktoré ešte musíme urobiť.

Spravodlivosť je teraz oblasťou, v ktorej sa stále vyžaduje dôrazná reforma. Nestačí dokončiť potrebné reformy systému, prijať nové zákony a spolupracovať v zmysle požiadaviek Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu.

Zdôrazňujem potrebu vybudovať skutočnú právnu kultúru a mentalitu v súlade s európskymi štandardmi. V tomto je kľúčová nezávislosť súdnictva, ktorá je ústrednou otázkou, a tiež preškolenie, nábor a profesionalita sudcov, inými slovami skutočnosť, že vláda nesmie klásť na sudcov žiadne požiadavky. Vyzývam Komisiu, aby zvážila potrebu dôrazných opatrení, ktoré riešia tieto problémy počas záverečného štádia rokovaní.

**Andrew Duff (ALDE).** – Vážený pán predseda, zdravím pána komisára Füleho. Rozhovory medzi pánom Christofiasom a pánom Talatom sú, ako vieme, v kritickom štádiu. Aby uspeli, je potrebné dosiahnuť zmierenie prostredníctvom verejnej mienky. Vytvorenie dôvery je veľmi potrebné. Turecko by malo vyslať signály. Nanešťastie sa zdá, že spis o obchode je úplne zablokovaný, a preto začať so sťahovaním jednotiek je zložité, ale dômyselné gesto s cieľom dosiahnuť podporu verejnosti na juhu a na severe, a tým ukázať, že vyhliadky na trvalé osídlenie sú naozaj skutočné.

Všetci priznávame, že ak sa cyperský problém nevyrieši teraz, vyhliadky na pokrok v prístupí Turecka sú skutočne malé. Teraz je čas konať. Dúfam, že Komisia bude odpovedať viacerým rečníkom, ktorí spomenuli cyperskú otázku, vo svojej reakcii na rozpravu.

**Mario Mauro (PPE).** – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, chceme podporiť členstvo Chorvátska, a preto žiadame chorvátske orgány o ubezpečenie, že majetok znárodnený talianskym občanom na konci druhej svetovej vojny a stále vo vlastníctve štátnych alebo miestnych orgánov, napriek požiadavkám európskeho práva, by sa mal vrátiť právoplatným majiteľom.

Chceme podporiť členstvo Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, preto žiadame dodržiavanie metódy konsenzu, súčasti histórie Európskej únie, a žiadame európske inštitúcie, aby ponúkli solidárnu podporu názorom všetkých členských štátov o dôvodoch, ktoré stále znemožňujú túto cestu.

Chceme sa s Tureckom rozprávať na rovinu. Zásluhou správy pani Oomenovej-Ruijtenovej je, že nepopiera množstvo nástrah na ceste a že je nestranná, berie kodanské kritériá ako pevný referenčný bod. Parlament preto robí dobre, keď dôrazne odsudzuje porušovanie ľudských práv a nedostatok demokracie.

Tí, pre ktorých je cesta k žiadosti o členstvo v EÚ takmer paradoxná, nie sú v tomto Parlamente. Možno ich nájsť medzi predstaviteľmi mnohých vlád, ktorí na každom oficiálnom rokovaní sľubujú to, čo je v ich záujme, aby to popreli cestou von z rokovacej miestnosti. Na základe správy pani Oomenovej-Ruijtenovej je však užitočné posilňovať nástroje privilegovaného partnerstva, keď očakávame vývoj nie na základe predsudkov, ale na základe úplnej a zodpovednej asimilácie obsahu *acquis* Spoločenstva.

#### **PREDSEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU**

*podpredsedníčka*

**Kinga Göncz (S&D).** – (HU) Chcela by som sa vyjadriť k správe o Chorvátsku a Macedónsku. Myslím si, že je nutné podotknúť, že pokrok v rámci prístupového procesu krajín juhovýchodnej Európy je zreteľne v záujme Európskej únie, keďže stabilita, prosperita a napredovanie reforiem v tomto regióne má význam nielen pre kandidátske krajiny, ale pre celú Európsku úniu. V prípade obidvoch krajín zastavili pokrok problémy týkajúce sa susedských vzťahov. Domnievam sa, že je nesmierne dôležité využívať vhodnú politickú prezieravosť, odvahu a vzájomnú dobrú vôľu s cieľom vyriešiť tieto problémy, a to nielen na strane týchto kandidátskych krajín, ale aj na strane členských štátov Európskej únie. Stalo sa tak v prípade Chorvátska a pevne verím, že angažovanosť španielskeho predsedníctva tiež prispeje k pokroku v rámci sporu medzi Macedónskom a Gréckom v súvislosti s názvom Macedónska. Maďarsko by sa ako tretí člen predsedníckeho tria chcelo naďalej angažovať v tomto procese.

**Nadja Hirsch (ALDE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, v prvom rade by som chcela zablahoželať pánovi Fülemu k vymenovaniu za komisára. Taktiež by som chcela zablahoželať pánovi spravodajcovi Swobodovi v súvislosti s jeho správou. Je to veľmi vyvážené znázornenie pokroku, ktorý dosiahlo Chorvátsko. Zároveň jasne poukazuje na oblasti, v ktorých má Chorvátsko ešte stále čo robiť, aby mohlo dokončiť prístupový proces.

Ďalej by som chcela zdôrazniť, že štatistika vyplývajúca z prieskumu Eurobarometra, ktorý prebehol na jeseň minulého roka, dokazuje, že 84 % chorvátskeho obyvateľstva je nespokojných s demokraciou v tejto krajine. Znamená to, že je potrebné nielen reformovať súdnictvo, ale aj zlepšiť situáciu menšín. Je takisto dôležité zabezpečiť slobodu tlače. Tieto reformy je nutné iniciovať a zaviesť a musí ich predovšetkým podporovať obyvateľstvo. Z teoretického hľadiska je možné splniť kritériá veľmi rýchlo, do tohto procesu sa však musí zapojiť celé obyvateľstvo a musí podporovať pristúpenie Chorvátska k EÚ.

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, pristúpenie Turecka k Európskej únii vyvoláva v niektorých kruhoch polemiku. Na to, aby sa tento proces uskutočnil so vzájomným porozumením, je nutné zabezpečiť vysokú úroveň kvality. Splnenie prísnych, ale jasných podmienok, ktoré sú zrozumiteľné a ktoré schvaľujú obidve strany, je základom pre prijatie nových členov a Turecko nie je výnimkou.

Teraz by som chcel poďakovať pani spravodajkyni Oomenovej-Ruijtenovej za komplexnú správu o pokroku Turecka v roku 2009. Tento rok je správa kritickejšia a, nanešťastie, právom poukazuje na nízku mieru pokroku Turecka, predovšetkým pokiaľ ide o otázky občianskych slobôd a systému súdnictva. Minulý rok však nedošlo len k stagnácii v rámci procesu demokratizácie, takže je nutné zaujať kritický postoj k oblastiam, v ktorých nebol zaznamenaný pokrok alebo kde sa situácia zhoršila, avšak musíme tiež ukázať, že oceňujeme zmeny k lepšiemu. Na jednej strane sa totiž zanedbáva potreba posilniť zásady právneho štátu, na ktorých je založená ústava, takže musia byť prioritou. Na druhej strane Turecko vynakladá veľké úsilie v súvislosti s rokovaniami, ktoré sa už začali, a oceňujem zmeny a túžbu Turecka pokračovať v zavádzaní reforiem s cieľom splniť kodanské kritériá.

Dobrý úmysel však nie je všetko. Na ceste k členstvu v Európskej únii bude ešte Ankara čeliť mnohým výzvam, ktoré nie sú jednoduché. Verím, že Turecku sa podarí prekonať všetky prekážky a tejto krajine želám veľa úspechov v rámci reformného procesu.

**Debora Serracchiani (S&D).** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, členstvo Chorvátska v Európskej únii zdôrazňuje upevňovanie európskej identity, ktorá je schopná vyjadriť spoločné hodnoty našej novej Európy a zároveň neprehliadať, ale rešpektovať individualitu svojich mnohých obyvateľov.

Chorvátska republika vynaložila zreteľné úsilie s cieľom dosiahnuť požadovaný štandard, predovšetkým pokiaľ ide o boj proti organizovanému zločinu prostredníctvom nových opatrení zameraných na boj proti mafii, pred ukončením rokovaní v roku 2010 však v tomto úsilí musí naďalej pokračovať, najmä v oblasti súdnictva.

Inštitúcie Chorvátskej republiky môžu spraviť ďalší krok vpred a splniť požiadavky prvého protokolu Európskeho dohovoru o ľudských právach podpísaného v Paríži v roku 1952 tak, že zväžia vrátenie znárodneného majetku zákonným majiteľom.

**Sophia in 't Veld (ALDE).** – Vážená pani predsedajúca, v prvom rade by som aj ja chcela v Parlamente privítať pána komisára Füleho.

Pani spravodajkyňa predložila veľmi vyvážený návrh uznesenia. Turecko skutočne dosiahlo výrazný pokrok, ale musí bezodkladne reagovať na mnohé ďalšie problémy. Je nevyhnutné skončiť s hrozným javom, ako sú vraždy zo cti a zabíjanie transsexuálov. Iba včera sme sa dozvedeli o ďalšej vražde transsexuálky v Antalyi. Turecká vláda musí bezodkladne zabezpečiť, aby zabíjanie transsexuálov viac neostalo nepotrebané.

Ďalej by som opäť chcela vyzvať tureckú vládu, aby zabezpečila slobodu združovania sa a ukončila systematickú snahu o zrušenie organizácií lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transsexuálov. Uznesenie právom vyzýva krajinu, aby zabezpečila slobodu vierovyznania a slobodu prejavu. Pre liberála sú tieto slobody základom demokracie a predstavujú základné predpoklady členstva v EÚ.

Ak však žiadame od Turecka, aby splnilo štandard EÚ, musíme sa uistiť, že ho plníme aj my sami. Je to otázka dôveryhodnosti a morálnej autority. Súčasné členské štáty musia rovnako bojovať proti homofóbii, povinnému vyučovaniu náboženstva a obmedzovaniu slobody tlače.

**Cristian Dan Preda (PPE).** – (RO) Ako sa uvádza aj v správe pani Oomenovej-Ruijtenovej, Turecko sa v roku 2009 jasne zaviazalo, že sa bude usilovať zaviesť reformy a zachovávať dobré vzťahy so svojimi susedmi. Turecké orgány navyše podnietili verejnú diskusiu so zameraním na isté oblasti, ktoré majú pre reformný proces kľúčový význam, ako napríklad: úloha súdnictva, práva národnostných menšín a úloha armády v politickom živote tejto krajiny.

Na druhej strane, podpísaním dohody o projekte Nabucco Turecko preukázalo svoju angažovanosť na vytváraní bezpečnej dodávky plynu v rámci Európy, čo dokazujú aj rokovania s Tureckom o vstupe do európskeho energetického spoločenstva.

Nadviazaním normálnych vzťahov s Arménskom a zlepšením vzťahov s Irakom a regionálnou vládou v Kurdistanе Turecko preukázalo kľúčovú úlohu, ktorú zohráva v danom regióne. V žiadnom prípade nesmieme zabúdať ani na činnosť tejto krajiny v rámci Čiernomorskej synergie, ktorá bola nadviazaná pred tromi rokmi s cieľom podporiť stabilitu a reformy v krajinách oblasti Čierneho mora.

Nakoniec by som chcel podotknúť, že by sme nemali zabúdať na niektoré zo základných dôvodov, ktoré hovoria v prospech pristúpenia tejto krajiny k Európskej únii. Turecko je nepochybne členom európskej rodiny a je významným partnerom v rámci dialógu medzi civilizáciami. Priblíženie sekulárneho, demokratického a moderného Turecka k Európskej únii je určite prínosom pre naše spoločenstvo.

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** – (HU) Som veľmi rád, že portfólio rozširovania EÚ bude mať v rukách pán komisár Füle, ktorý ako politik zo strednej Európy dokáže najlepšie pochopiť ťažké bremeno, ktoré nesie juhovýchodná Európa a západný Balkán v súvislosti s etnickými a národnostnými konfliktmi a dvojstrannými susedskými spormi. Okrem krátkej éry Juhoslávie pod vedením Tita nebol západný Balkán ani Balkán nikdy stabilný. Pristúpenie k Únii je jedinou možnosťou stabilizácie tohto regiónu. Dokázalo to rozšírenie EÚ v rokoch 2004 a 2007, čo potvrdzuje napríklad výrazný pozitívny vplyv na vzťahy medzi Maďarskom a Rumunskom.

Zároveň by som chcel upriamiť pozornosť pána komisára Füleho, ako aj celého Parlamentu na to, že všetky národnostné problémy, všetky významné otázky a susedské vzťahy je nutné vyriešiť pred pristúpením, keďže po pristúpení krajín bude Európska únia v súvislosti s týmito problémami bezmocná. Len sa pozrite na nevyriešený problém Rusov v Lotyšsku alebo na situáciu na Slovensku, kde politika Ficovej vlády viedla k zhoršeniu vzťahov medzi slovenskou väčšinou a maďarskou menšinou.

V prípade západného Balkánu, kde sú takéto problémy ešte komplikovanejšie, je preto nevyhnutné ich vyriešiť vo vzťahu ku každej krajine. Chorvátsko je susedskou krajinou Maďarska, je preto nevyhnutné, aby sa stalo členom Európskej únie čo najskôr. Chorvátsko musí dodržiavať svoje povinnosti v súvislosti s vojnou a musí umožniť návrat utečencom. Je to veľmi dôležité hľadisko. Čo najskôr musí začať rokovania s Macedónskom, čo vo vynikajúcej správe uviedol aj pán Thaler. A nakoniec, pokiaľ ide o Turecko, kým táto krajina neudelí Kurdom autonómiu v čo najširšom zmysle slova, kým nevyrieši problematiku práv žien a sexuálnych menšín a kým sa neospravedlní za genocídu v Arménsku, nemôže sa stať členom Európskej únie.

**Metin Kazak (ALDE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, chcel by som zablahoželať pani Oomenovej-Ruijtenovej k úsiliu, ktoré vynaložila. Mám však pocit, že pokiaľ ide o Turecko, medzi textom, ktorý bol prijatý minulý rok, a textom, ktorý nám je predkladaný teraz, je rozdiel.

Parlament v uznesení z roku 2009 zdôraznil rokovania na Cypre, ale nestanovil žiadne požiadavky v súvislosti s kolóniami alebo situáciou v oblasti Famagusta. Týmito otázkami sa zaoberá šesť rokovacích kapitol, ktoré sú pod záštitou OSN. Preto si myslím, že zastávaním takého silného jednostranného postoja môže Parlament ohroziť tieto rokovania a zbaviť nás nestrannosti.

Ako zdôraznil predchádzajúci komisár 16. novembra 2006, reštitúcia oblasti Famagusta jej právoplatným obyvateľom je problematikou, ktorú bude nutné riešiť pod záštitou OSN ako súčasť celkového urovnania problematiky týkajúcej sa Cypru.

Chcel by som spomenúť ďalší záver Rady. V roku 2004 turecko-cyperská komunita jasne vyjadrila túžbu po budúcnosti v rámci EÚ. Rada sa rozhodla ukončiť izoláciu tejto komunity a zabezpečiť znovuzjednotenie Cypru prostredníctvom podpory hospodárskeho rozvoja turecko-cyperskej komunity.

(potlesk)

**György Schöpflin (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, chcel by som privítať pána komisára Füleho a pána ministra. Každého poteší pokrok, ktorý Chorvátsko dosahuje pri plnení prístupového procesu. Kľúčové oblasti správy je nutné prispôbiť požiadavkám *acquis* a musíme si zreteľne uvedomiť, že niektoré z týchto zmien môžu byť v rozpore s tradíciou a očakávaniami. Rokovanie o transformácii si teda vyžaduje veľkú dávku politickej vôle.

Chcel by som dodať, že úsilie je nepochybne užitočné, predovšetkým pokiaľ ide o relatívne malý štát ako je Chorvátsko, čo v podstate platí aj pre ostatné štáty západného Balkánu. Myslím si, že môžeme vychádzať z toho, že členstvo v EÚ poskytuje mnohé výhody z politického, hospodárskeho, kultúrneho a bezpečnostného hľadiska.

Najväčším problémom adaptácie je však niečo iné. Je jedna vec meniť štruktúru správy, ale je niečo úplne iné meniť postoj spoločnosti na postoj, aký sa vyvinul v Európskej únii, ktorý je z hľadiska formy a obsahu radikálne odlišný. Tieto dve veci sú od seba často veľmi vzdialené a v spoločnosti sa určite vyskytnú strany, dokonca aj veľmi vplyvné, ktoré budú v novom usporiadaní vidieť len nevýhody.

Nerobme si o tom žiadne ilúzie. Chorvátske orgány musia nielen ukončiť rokovania s Európskou úniou, ale zároveň musia robiť všetko, čo je v ich silách s cieľom zmeniť postoj spoločnosti. A to môže byť tá ťažšia úloha.

**Maria Eleni Koppa (S&D).** – (EL) Vážená pani predsedajúca, tri správy, o ktorých dnes diskutujeme, vyjadrujú pevný postoj Európskeho parlamentu v súvislosti s nepretržitým procesom rozširovania EÚ. Sú však medzi nimi významné rozdiely.

V prvom rade by som chcela zablahoželať pánovi Hannesovi Swobodovi k správe o Chorvátsku. Všetci máme veľkú radosť z toho, že táto krajina čoskoro pristúpi k Európskej únii.

Pokiaľ ide o Turecko, poslanstvo vyplývajúce z výnimočne dobre vyváženej správy pani Oomenovej-Ruijtenovej sa oproti predchádzajúcim rokom nemení. Ako všetky predchádzajúce kandidátske krajiny, aj Turecko musí splniť všetky zmluvné záväzky. Pristúpenie k EÚ je a musí byť jej hlavným cieľom. Turecku však nemôžeme ponúknuť pristúpenie *à la carte*. Je to veľká krajina, ktorá musí akceptovať, že nepretržitý reformný proces, dodržiavanie ľudských práv, náležitá pomoc pri riešení cyperskej otázky, dobré susedské vzťahy a odstránenie *casus belli* voči členským štátom sú kroky, prostredníctvom ktorých sa priblíži k Únii.

Pokiaľ ide o Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko (FYROM), správa pána Zorana Thaleru tejto krajine sprostredkúva pozitívne poslanstvo. Grécko vyzýva predstaviteľov FYROM, aby k rokovaciemu stolu pristúpili v dobrej viere a umožnili tak dosiahnutie všeobecne akceptovateľného riešenia v rámci OSN. Grécka vláda vie, že tento proces si vyžaduje nový impulz a je úprimne odhodlaná vyriešiť túto otázku. Očakávame, že druhá strana bude mať rovnako úprimný postoj.

**Andrey Kovatchev (PPE).** – (BG) Vážená pani predsedajúca, chcel by som v Parlamente privítať pána komisára Füleho. Želám vám veľa úspechov vo vašich aktivitách. Chcel by som poďakovať pánovi Swobodovi, pánovi Thalerovi a pani Oomenovej-Ruijtenovej za vyvážené, objektívne správy.

Európsky parlament pri mnohých príležitostiach vyjadril politickú túžbu, aby krajiny západného Balkánu pristúpili k Európskej únii, ako aj to, že je pripravený poskytnúť týmto štátom súčinnosť, aby mohli rýchlo splniť podmienky členstva. Chorvátsko je takmer v celi. Veľmi dúfam, že zmluva o pristúpení bude s touto krajinou podpísaná už tento rok. Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko dosiahla pokrok pri plnení kritérií na začatie predvstupového procesu. Európska rada má opätovne schváliť rozhodnutie, ktoré Európska komisia vydala koncom minulého roka, a začať prístupový proces. Domnievam sa však, že s týmto cieľom musí Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko vyvinúť ďalšie úsilie na vyriešenie problémov so susednými krajinami v európskom duchu. Ak je politickou vôľou orgánov hlavného mesta Skopje neodvolávať sa na históriu, či už dávnu alebo nedávnu, a diskutovať o súčasných politických či národných zámeroch, bude možné dosiahnuť kompromis. História nás musí spájať a nie rozdeľovať. Historici môžu dospieť k akademickým záverom, ale tie nesmú žiadnej kandidátskej krajine stáť v ceste európskeho osudu. Prejavy nenávisťi sa nesmú tolerovať. Chcem spomenúť predovšetkým učebnice, z ktorých sa deti učia v školách. Nesmú obsahovať text, ktorý by ich nabádal na nepriateľský postoj voči iným členským štátom.

Spôsobom, akým možno zvýšiť dôveru k Balkánu, je nielen rozbiehajúca sa liberalizácia vízového režimu, z ktorej mám veľkú radosť, ale podľa môjho názoru aj spoločné pripomínanie si historických dátumov a hrdinov, o ktorých sa isté balkánske krajiny delia. Dúfam, že príslušné inštitúcie v členských štátoch vezmú



do úvahy odporúčania vyplývajúce z jednotlivých správ. Chorvátsku, Macedónsku aj Turecku prajem na ceste do Európy veľa úspechov.

**Evgeni Kirilov (S&D).** – Vážená pani predsedajúca, mali by sme naďalej podporovať vyhliadky krajín západného Balkánu na členstvo v EÚ. Celý tento proces prispieva k stabilite a túto dynamiku by sme mali udržať.

Ako spravodajca v súvislosti so zjednodušením vízového styku v rámci delegácie Spoločného parlamentného výboru Európska únia – Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko si myslím, že zavedenie bezvízového styku s touto krajinou bolo pre tamojšie obyvateľstvo veľkým povzbudením. Ostatná správa Komisie podotýka, že Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko dosiahla pokrok v mnohých oblastiach, čo je chvályhodné.

Pochádzam z jednej z jej susedných krajín, z Bulharska, a ako susedné krajiny vidíme isté znepokojujúce tendencie. Podľa môjho názoru by otázka názvu nemala byť prvoradá. Macedónsky národ sa začal budovať po druhej svetovej vojne a veľká časť dnešného obyvateľstva sa dnes považuje za Macedóncov. Musíme sa však pridržiavať našich hodnôt: nemôžeme tolerovať, aby sa budovanie národa zamieňalo s nacionalistickou rétorikou alebo hrubou manipuláciou dejín a zachádzaním do dávnej histórie. Po druhé, vyhlásenie národnej identity by nemalo viesť ku xenofóbnym pocitom voči občanom, ktorí vyhlasujú, že majú bulharský pôvod. Títo ľudia sú vystavení slovnému a fyzickému násiliu a sú dokonca právne stíhaní z vykonštruovaných dôvodov.

**Marietta Giannakou (PPE).** – (EL) Vážená pani predsedajúca, chcela by som zablahoželať pánovi komisárovi a zaželať mu veľa úspechov v nesmierne významnej oblasti, ktorú prevzal.

Je nespornou skutočnosťou, že Európa je schopná a oprávnená sa naďalej rozširovať. Predovšetkým obyvatelia západného Balkánu majú nárok na lepší osud a náležitý podiel skutočných európskych hodnôt.

Je však nutné podotknúť, že predovšetkým v prípade Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko by bolo lepšie, ak by krajina s cieľom stať sa členom Únie nepoužívala náhodne vybrané úseky dejín ako nástroj, musí sa naučiť podporovať postupy OSN a riešiť svoje problémy prostredníctvom diplomacie, nie propagandy. Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko je teda nutné vyzvať k činom, ak chce čo najskôr urobiť niečo pre svoju budúcnosť.

Chcela by som zablahoželať pani Oomenovej-Ruijtenovej k vynikajúcej správe o Turecku a zároveň aj pánovi Swobodovi a, samozrejme, pánovi Thalerovi, napriek tomu, že nesúhlasím s istými hľadiskami jeho prístupu a jeho správy.

Nevyhnutne musíme pochopiť, že ak pristúpime na kompromisy, ktoré neodzrkadľujú pravdu a skutočnosť, problémy sa opäť objavia v budúcnosti. Na druhej strane, pokiaľ ide o Turecko, chcela by som povedať, že táto krajina síce vyvinula úsilie, ale neuskutočnila žiadne výrazné kroky, na základe ktorých by sme mohli povedať, že rieši svoje problémy diplomaticky, t. j. že sťahuje alebo začína sťahovať svoje vojská z jednej z európskych krajín, a to z Cypru.

**Wolfgang Kreissl-Dörfler (S&D).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, vám, pán Füle, by som chcel tiež zablahoželať k novému menovaniu a zaželať vám veľa šťastia pri vykonávaní tejto veľmi dôležitej úlohy.

Vysvetlili ste to už aj výboru, že rokovania s Tureckom sú o jeho prístupe a nie o bláznivej myšlienke privilegovaného partnerstva, ktorú jej zástancovia nikdy dostatočným spôsobom nezverejnili. Rovnako ste tiež objasnili – a my túto skutočnosť s radosťou vítame – že obidve strany, Turecko i Európska únia, musia splniť svoje povinnosti a záväzky. V tomto prípade sa, pán Posselt, uplatňuje princíp *pacta sunt servanda*. Musíte poznať túto frázu, ktorú používal váš bývalý významný líder.

Veľmi dôležitý je pre mňa i ďalší bod. Samozrejme, Turecko musí vykonať ešte veľa práce a to isté platí i pre Európsku úniu, či už sa to týka cyperskej otázky, zavedenia práv menšín v Turecku alebo politických a vojenských aspektov. Jedno je však isté. Tento proces nikdy nebude priamočiary. Poznáme to z histórie Európskej únie. Stačí sa iba pozrieť na procesy a postupy týkajúce sa Lisabonskej zmluvy. V procese s Tureckom sa vždy bude strieďať pokrok s neúspechmi.

Je však zrejmé, že keď Turecko splní všetky požiadavky, keď bude môcť prijať *acquis communautaire*, stane sa inou krajinou. Lisabonská zmluva však tiež prinesie trvalé zmeny v Európskej únii. Mali by sme si byť toho vedomí. Ako som povedal, obidve strany musia splniť svoje záväzky.

**Alojz Peterle (PPE).** – (SL) Ak Európska únia skutočne chce zohrávať významnejšiu úlohu na medzinárodnej scéne, musí tiež zabezpečiť posilnenie svojej úlohy v rámci Európy. To znamená ukončenie projektu zjednotenej Európy na juhovýchode. Nepotrebujeme iba európsku perspektívu, ale aj dynamizmus a stimuláciu.

Som rád, že môžeme privítať pokrok vo všetkých troch krajinách, o ktorých tu diskutujeme, a blahoželám spravodajkyni Rii Oomen-Ruijtenovej a spravodajcom Zoranovi Thalerovi a Hannesovi Swobodovi k vykonanej práci. Mimoriadne ma teší skutočnosť, že všetky tri krajiny venovali osobitnú pozornosť rozvíjaniu vzťahov so svojimi susedmi.

Spomenula sa i arbitrážna dohoda medzi Slovinskom a Chorvátskom. Faktom je, že chorvátska a slovinská vláda vnímajú otázku dohody v úplne odlišnom svetle, čo určite nevzbudzuje vzájomnú dôveru. Vyzývam obidve vlády, aby využili možnosti na oboch stranách a dohodli sa na jednotnej interpretácii dohody a posilnili atmosféru dobrých susedských vzťahov, ktorá by mohla priviesť prístupový proces do úspešného konca.

Úprimne blahoželám komisárovi Fülemu k prijatiu tejto zodpovednej úlohy a prajem mu veľa úspechov pri dosahovaní týchto ambiciózných cieľov. Španielskemu predsedníctvu želám tiež veľa šťastia a rozvážnosti.

**Emine Bozkurt (S&D).** – (NL) Susedia sa starajú jeden o druhého, navzájom sa podporujú. Dobre fungujúce susedské vzťahy sú prínosom i pre obyvateľov, ktorí tam žijú. Turecko a Cyprus sú susedia. Keď sa pozerajú ponad svoje ploty, nevidia jeden druhého, ale tureckých Cyperčanov, ktorí sa ocitli v nezávideniahodnej situácii.

Na zabezpečenie toho, aby všetci ľudia žijúci na Cypre mohli jedného dňa zasa spoločne žiť, je potrebné riešenie, na ktorom sa zúčastnia všetci susedia. Generálny tajomník OSN Pan Ki-mun minulý týždeň naznačil presvedčenie, že riešenie pre Cyprus je pravdepodobne na dosah. Tento Parlament má dôležitú úlohu prispieť pozitívnym spôsobom k situácii na Cypre, hľadať konštruktívne riešenia a odstraňovať prekážky a nie ich vytvárať. Áno, Turecko bude potrebné prijať k tomu, aby vyvinulo úsilie s cieľom priblížiť toto riešenie. Z tohto dôvodu voláme po správe, o ktorej ideme zanedlho hlasovať. Nie je to však iba Turecko, ktoré musí vyvinúť úsilie. Všetky dotknuté strany musia prispieť svojím podielom k vytvoreniu atmosféry, v ktorej bude možné nájsť spoľahlivé riešenie. Toto je napokon, samozrejme, to, čo všetci chceme: riešenie.

Aby mohli začať rokovania s kandidátskou krajinou Macedónsko, musíme ju podporiť v súvislosti s otázkou jej oficiálneho názvu. Ako členské štáty si musíme počínať opatrne, aby sme zaistili, že sa nestaneme súčasťou problému, ale prispejeme k nájdeniu jeho riešenia.

Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko urobila obrovský pokrok a môže slúžiť ako príklad pre ostatné balkánske krajiny a zároveň ponúkla možnosť na zvýšenie stability v regióne. Musíme vyvinúť snahu v tejto oblasti, aby sme uvideli prekviatať najdôležitejšie vývozné produkty EÚ: demokraciu, ľudské práva, mier a bezpečnosť.

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – (SK) Chorvátsko prejavuje odhodlanosť stať sa členom Európskej únie jasnými pokrokmi v plnení kritérií. Politická vôľa sa odzrkadlila v reformách verejnej správy, súdnictva, v boji proti korupcii a organizovanému zločinu. V oblasti súdnictva došlo k nárastu transparentnosti, zníženiu počtu nevybavených súdnych konaní a nadmernej dĺžky konania. Významným faktorom je pokračovanie v obhajobovaní vojnových zločinov, pri ktorých Chorvátsko plne spolupracuje s Medzinárodným trestným tribunálom. Chorvátsko prejavuje dobrý stupeň zosúladenia predpisov s *acquis communautaire*. Podstupuje významné legislatívne aj inštitucionálne zmeny s cieľom bojovať proti organizovanému zločinu, mafii a posilňuje cezhraničnú spoluprácu s orgánmi presadzujúcimi právo v okolitých krajinách.

Bankový sektor Chorvátska je životaschopný, investori majú dôveru v stav jeho hospodárstva a makroekonomická stabilita zostala zachovaná. Zostáva potreba dokončiť program malej privatizácie a znížiť zásahy štátu do hospodárstva. Za obzvlášť chvályhodné považujem zmierovanie etnických Chorvátov a etnických Srbov, zlepšenie ochrany práv menšín, program začlenenia utečencov vrátane obnovy bývania. Podnecujem teda Chorvátsko k prehlbovaniu rozvoja kultúry politickej zodpovednosti a k verejným diskusiám o členstve a dôsledku vstupu, pretože len tretina obyvateľstva zatiaľ považuje vstup do Európskej únie za prospešný, a chcem poblahoželat novému komisárovi Fülemu, ktorého vítam vo funkcii.

**Justas Vincas Paleckis (S&D).** – Vážená pani predsedajúca, vítam komisára Füleho a rád by som poblahoželal autorom troch dobre vyvážených správ. Niet pochyb o tom, že perspektíva členstva v EÚ posúva Turecko smerom k zmene k lepšiemu. Nakoniec, táto moslimská krajina je jedinečná v tom, že takmer pred 100 rokmi uskutočnila prvé kroky na prispôsobenie sa európskym hodnotám a napriek rôznym historickým

vetrom nezišla z tejto cesty. Turecko je najzápadnejšou krajinou z východných štátov a najvýchodnejšou krajinou západných štátov, jeho jedinečná úloha nemá preto iba európsky, ale celosvetový rozmer.

Ankara musí urýchliť reformy, s väčším odhodlaním sa snažiť o dosiahnutie kompromisu týkajúceho sa cyperskej otázky a prijať ďalšie kroky na zmierenie s Arménskom. Ja však dôrazne podporujem postoj Skupiny socialistov a demokratov, že perspektíva Turecka vstúpiť do EÚ by sa nemala meniť na základe žiadnych *Ersatzlösung* alebo *ersatz* variantov.

**Francisco José Millán Mon (PPE).** – (ES) Vážená pani predsedajúca, rád by som privítal pána komisára. Politika rozširovania bola spolu so zavedením eura najväčším úspechom, ktorý Európska únia dosiahla v tejto dekáde. Takejto politike by sa nemalo brániť. Okrem iného nemôžeme porušovať záväzky, ktoré sme prijali s kandidátskymi krajinami, hoci by sme mali tiež rešpektovať dobre známe zásady konsolidácie a podmienenosti.

Nemali by sme zabudnúť ani na integračnú kapacitu Európskej únie alebo potrebu komunikácie s občanmi o otázke rozširovania a jej výhodách a dôsledkoch.

Vzhľadom na časové obmedzenie, uvediem iba niekoľko stručných poznámok. Kandidátske krajiny by si mali v zásade dopredu vyriešiť akékoľvek územné spory a podobné problémy, ktoré môžu mať medzi sebou alebo s ostatnými členskými štátmi, aby neskôr nespomaľovali činnosť Únie.

V prípade Turecka by som chcel predovšetkým zdôrazniť, aké dôležité je pre rýchlosť reforiem – ktoré sú zasa dôležité pre Turecko – aby sa táto rýchlosť udržiavala, dokonca i zvyšovala.

Vítam tiež nedávne odhodlanie, ktoré Turecko ukázalo v súvislosti s ropovodom Nabucco, ktorý je dôležitý pre diverzifikáciu zdrojov energie v Európe. Musím však pripustiť, že ma trochu prekvapilo gesto tureckej vlády, ktoré urobila minulú jeseň a ktorým vyjadrila podporu iránskym orgánom. Naozaj som presvedčený, že zahraničná politika kandidátskej krajiny by mala byť v súlade so zahraničnou politikou Únie.

Nakoniec, minulý týždeň som čítal rozhovor s tureckým ministrom pre európske záležitosti, ktorý, zdá sa, naznačoval, že Turecko zrušilo vízovú povinnosť pre krajiny ako Sýria, Libanon a Lýbia. Táto skutočnosť ma trochu prekvapila, pretože kandidátska krajina by mala približovať svoju vízovú politiku vízovej politike Európskej únie a nie uberať sa opačným smerom.

Chcel by som potvrdenie tejto informácie.

**Antigoni Papadopoulou (S&D).** – (EL) Vážená pani predsedajúca, pani Oomen-Ruijtenová vynaložila obrovské úsilie, aby predložila vyváženú správu a my jej ďakujeme. Dopĺňujúce a pozmeňujúce návrhy č. 13 a č. 14, ktoré vypracovala Skupina zelených/Európska slobodná aliancia, narušili túto vyrovnanosť a preto vás naliehavo žiadam, aby ste hlasovali proti nim.

Počas rozhovorov týkajúcich sa cyperskej otázky Turecko prostredníctvom pána Talata predložilo neprijateľné návrhy a zostáva nekompromisné a maximalistické. Je preto nesprávne vyzývať všetky strany, aby podporovali prebiehajúce rokovania. Strana, na ktorú je potrebné vyvíjať tlak, je Turecko ako okupačná mocnosť. Turecko musí okamžite stiahnuť všetky svoje jednotky, ukončiť okupáciu a zadržiavanie turecko-cyperskej komunity ako rukojemníkov, pretože zodpovednosť za tzv. izoláciu tureckých Cyperčanov nesie ono a nie grécki Cyperčania. Turecko musí vrátiť obliehané mesto Varoša a ukončiť nelegálne osídľovanie a zasahovanie do vlastníctva gréckych Cyperčanov.

Turecko má v rukách kľúč k riešeniu cyperskej otázky a pokroku v procese jeho prístupu. Malá krajina Cyprus nežiada nič viac a nič menej ako riešenie v súlade s európskym *acquis*, bez výnimiek a s rezolúciami OSN. Cyperčania nie sú občania druhej triedy nejakého druhu otomanskej alebo inej kolónie. Sme európski občania s európskymi právami.

**Doris Pack (PPE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, je už najvyšší čas, aby EÚ konečne začala rokovania s Macedónskom. Macedónsko splnilo podmienky a od roku 2005 čaká na začatie rozhovorov. Grécko dostalo tak veľa prejavov solidarity zo strany ostatných 26 členských štátov, že by teraz nemalo vetovať začatie rozhovorov so susedným Macedónskom. Otázka názvu je výlučne bilaterálnou záležitosťou, i keď OSN poskytla v tomto smere pomoc.

Čo sa týka Chorvátska, chcela by som povedať, že táto krajina bojuje proti korupcii v takom rozsahu, že ostatné krajiny vrátane niektorých štátov v rámci EÚ by si mali z nej vziať príklad. Druhým bodom môjho príspevku je, že návrat utečencov, ktorý spomenul pán Bostinaru, bol podľa môjho názoru príkladným

spôsobom zvládnutý. Ako povedal pán Swoboda, mnohé veci sa nemôžu riešiť spôsobom, aký by sme si predstavovali.

Môj tretí bod sa týka spolupráce s Medzinárodným tribunálom pre vojnové zločiny v Haagu. Chorvátsko už dávno odovzdalo všetkých svojich hľadaných vojnových zločincov. Dokumenty z občianskej vojny, po ktorých sa volalo, buď už nie sú k dispozícii, alebo nikdy ani neexistovali. Vyriešenie týchto otázok si preto vyžaduje prístup zdravého sedliackeho rozumu. Vláda hľadá dokumenty a zriadila pracovnú skupinu, nemôže však robiť viac, len sa prizerať. Ak nenájde nič, potom bude potrebné urobiť krok vpred so zreteľom na skutočnosť, že Chorvátsko spolupracovalo s tribunálom veľa rokov a z tohto dôvodu do značnej miery splnilo podmienky. Pevne verím, že táto kapitola sa čoskoro otvorí, aby bolo možné ukončiť rokovania s Chorvátskom do konca tohto roku.

**Ismail Ertug (S&D).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán úradujúci predseda Rady, pán Füle, chcel by som vám zaželať veľa úspechov v budúcej práci. Je ťažké ignorovať rozpornosť cyperskej otázky. V Európskej únii nesmieme odmietať zjavne nepríjemné otázky alebo sa snažiť predstierať, že neexistujú. Nedodržali sme svoj sľub. To je skutočnosť a musíme teraz riešiť tento dvojaký meter.

Vieme, že s ohľadom na cyperskú otázku musí byť konečne implementovaný Ankarský protokol. Je však zrejmé, že izolácia severného Cypru, tak ako to uviedla Rada v roku 2004, musí skončiť. Som rád, že južný Cyprus poskytuje severu nevyhnutnú podporu, to ale nebolo zámerom Európskej únie. Jej zámerom bolo, aby všetci, celá EÚ ukončila túto izoláciu. Na prekonanie posledných prekážok v tejto oblasti musíme urobiť krok vpred a ukončiť túto izoláciu.

**Tunne Kelam (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, pre novú Komisiu – a ja srdečne vítam komisára Füleho – nastal teraz čas, aby ukončením prístupových rokovaní s Chorvátskom do konca tohto roku a začatím rokovaní s Macedónskom obnovila EÚ svoje záväzky týkajúce sa rozšírenia.

Macedónsko napriek rozmanitým ťažkostiam urobilo impozantný pokrok a malo by byť povzbudzované, aby pokračovalo v tomto procese. Rád by som vyzval obidve strany, aby túto záležitosť riešili otvoreným a veľkorysým európskym štýlom, ktorý včera presadzoval predseda Barroso.

Turecko tiež urobilo významný pokrok. Keď sa pozrieme na Ukrajinu, môžeme si všimnúť zmenu, ktorú dokáže urobiť už samotná perspektíva prístupu. Turecko sa môže stať členom na základe splnenia kodanských kritérií. Spolu s novým komisárom nemôžeme strácať čas pri vyvíjaní tlaku na Turecko, aby začalo sťahovať svoje jednotky z Cypru a implementovať Ankarský protokol. Myslím si, že toto by sa mohlo považovať za podmienku pre pokračovanie v rokovaní. Čo sa mňa týka, nebudem mať problémy s prístupom Turecka od chvíle, keď bude možné postaviť kresťanský kostol v Turecku rovnako ľahko, ako postaviť mešitu v Bruseli.

**Jürgen Klute (GUE/NGL).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, rád by som sa vyjadril k dvom aspektom týkajúcich sa tureckého problému. Vo všeobecnosti sa diskutuje o etnických konfliktoch a tak je to správne. V tejto oblasti máme pred sebou ešte veľa práce a niektoré ťažkosti pretrvávajú. Čo však ľudia zvyčajne prehliadajú, je skutočnosť, že v Turecku ešte stále existujú výrazné problémy týkajúce sa odborov a práv zamestnancov. Turecká vláda pokračuje v odpore voči odborom, ktoré poskytujú podporu svojim členom, inými slovami, tureckému pracujúcemu ľudu – v niektorých prípadoch dokonca i za použitia policajnej sily. Takýto prípad sa nedávno udial počas sporu, ktorého sa zúčastnili zamestnanci spoločnosti Tekel. Toto je jedna z mojich pripomienok, ktorú som chcel uviesť. Demokratická spoločnosť musí chrániť práva zamestnancov a odborov a je dôležité, aby sa za tieto práva bojovalo. Európska únia podporuje tieto práva, predovšetkým v rámci svojej úlohy sociálnej Európskej únie.

Druhým faktorom je otázka privatizácie. Turecko sa prispôbuje EÚ a to zahŕňa i oblasť privatizácie. Zamestnancom spoločnosti Tekel, z ktorých 12 000 v súčasnosti štrajkuje, hrozí v dôsledku privatizácie strata zamestnania, alebo už zamestnanie stratili. Nie sú to však iba zamestnanci spoločnosti Tekel, ktorí pracujú v tabakovom priemysle. V priebehu posledných rokov prišlo o prácu okolo 500 000 ľudí, ktorí boli zamestnaní v oblasti pestovania tabaku na juhovýchode Turecka, čo viedlo k tomu, že z jedného z najväčších pestovateľov a vývozcov tabaku sa Turecko v súčasnosti stalo jeho dovozcom. Minulý týždeň som mal možnosť navštíviť Ankaru a hovoriť so zamestnancami spoločnosti Tekel. Ak bude v dôsledku privatizácie pokračovať proces znižovania pracovných miest a likvidácie celých sektorov priemyslu, obyvatelia Turecka stratia entuziazmus pre vstup do EÚ. Musíme sa preto sústrediť na sociálne aspekty EÚ. Ešte raz by som to chcel zdôrazniť.

**Krzysztof Lisek (PPE).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, srdečne vítam, ako všetci tu prítomní, vás, pán Füle, a želim vám veľa vytrvalosti vo vašej práci do nasledujúcich rokov. Viem, že v prvý deň by

sme nemali hovoriť o konci nového volebného obdobia. Želám vám, samozrejme, pán Füle, mnoho ďalších volebných období, ale je mojím želaním, že až budete mať prejav na konci tohto obdobia, budete sa môcť stretnúť s nami v novej, rozšírenej Európskej únii, ktorá bude mať možno dokonca 30 členských štátov.

Okrem práce, ktorú ste odvedli v súvislosti s dôležitými krajinami, o ktorých tu dnes hovoríme, by som vás, pán Füle, rád požiadal, aby ste sústredili pozornosť na ďalšie krajiny, ktoré túžia po členstve v Európskej únii. Presne ako ja pochádzate z krajiny, ktorá práve pristúpila k Európskej únii a myslíte si, že vy, ja a všetci kolegovia poslanci zo všetkých nových členských štátov chápeme, aké dôležité bolo pre naše spoločnosti, keď sme pristúpili k Európskej únii. Želáme to isté krajinám, o ktorých tu dnes hovoríme.

Ako Poliak mám jeden malý sen a ním by som chcel ukončiť svoje vystúpenie. Aby sa Chorvátsku, krajine, ktorá momentálne urobila najväčší pokrok v rokovaniach, podarilo pristúpiť k Európskej únii počas nie tak vzdialeného poľského predsedníctva.

**Andreas Mölzer (NI).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, ešte raz, správa o Turecku nie je správou o pokroku, ale správou o zlyhaniach Turecka. EÚ vyzýva Turecko, aby robilo viac v oblasti práv menšín, ale namiesto riešenia kurdskej otázky, ako sľúbilo, Turecko plánuje zrušiť prokurdsky orientovanú Stranu za demokratickú spoločnosť (DTP). Vláda v Ankare už štvrtý rok po sebe nedokázala implementovať dodatkový protokol k asociačnej dohode, ale prostredníctvom svojich veľvyslancov vyzýva veľké členské štáty EÚ, aby riešili cyperskú otázku. Podľa môjho názoru dlho očakávané rokovania o ostrove v Stredozemnom mori nie sú dôvodom na oslavu, pretože najnovší návrh tureckých Cyperčanov ide v niektorých bodoch proti existujúcemu konsenzu, čo znamená, že v skutočnosti predstavuje krok dozadu.

Tolko k pozitívnym výsledkom, ktoré, ako oznámilo španielske predsedníctvo, by sme mohli očakávať. Turecko nie je súčasťou Európy ani zemepisne, ani duchovne, ani kultúrne. Ľudské práva, práva menšín a medzinárodné právo zostávajú konceptmi, ktoré sú Turecku cudzie. Myslím si, že iba čestná odpoveď, ktorá je v súlade so želaniami občanov EÚ, by mohla priviesť prístupové rokovania ku koncu a smerovať k privilegovanému partnerstvu.

**Georgios Koumoutsakos (PPE).** – (EL) Vážený pán komisár, vítame vás a želáme vám veľa úspechov v práci. Dnes okrem iného hovoríme o pokroku Turecka smerom k Európe. Včera sme diskutovali o ťažkej hospodárskej situácii, ktorej čelia niektoré krajiny eurozóny, predovšetkým o kritickej situácii, ktorej čelí Grécko.

Tieto dve rozpravy sa pretínajú v jednom bode, majú spoločný základ. Týmto spoločným základom sú nadmerné, neflexibilné výdavky na obranu v Grécku, pričom približne 5 % z hrubého domáceho produktu Grécka ide na vojenské výdavky – a nie preto, že by to Grécko chcelo. Časť z týchto výdavkov, samozrejme, vynaloží na splnenie svojich záväzkov vyplývajúcich mu z členstva v NATO. Najväčšia časť z týchto prostriedkov sa však vynakladá preto, lebo musíme riešiť osobitnú politiku so susediacim štátom a kandidátskou krajinou, Tureckom.

Existuje oficiálna turecká politika hrozby vojny voči Grécku známa ako *casus belli* a nie je to iba hrozba na papieri, Turecko pravidelne narušuje vzdušný priestor Grécka a uskutočňuje prelety ponad takmer neobývané grécke ostrovy vo východnej časti Egejského mora.

Toto musí skončiť a Európsky parlament musí v tejto veci vyslať silný signál do Ankary. Ak sa dosiahnu zlepšenia v tejto oblasti, pokrok Turecka smerom k Európe znovu získa na sile, samozrejme, aj spolu so všetkými ostatnými záväzkami, ktoré musí dodržiavať.

**Monica Luisa Macovei (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, cieľom Únie v rámci susedskej politiky vždy bolo exportovať stabilitu a nie vnášať nestabilitu.

Z tohto dôvodu vyzývam členské štáty a kandidátske krajiny, aby bilaterálne spory nepovyšovali na úroveň Únie. Ako právnička by som rada pripomenula, že na základe dočasnej dohody medzi Gréckom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko (FYROM), ktorá bola podpísaná v septembri 1995, Grécko súhlasilo, že nebude mať námietky proti žiadosti, ktorú podá FYROM na medzinárodné alebo regionálne organizácie pod menom, ktorým ju označuje OSN, a tým je FYROM. Inštitúcie Únie označujú túto krajinu ako FYROM. Tieto ustanovenia sú podľa medzinárodného práva záväzné. Z tohto dôvodu neexistuje žiaden právny základ, ktorý by umožňoval Grécku brániť v prístupovom procese tejto krajiny. Bude potrebné prijať rozhodnutia o výsledkoch tejto krajiny, ktorá sa uchádza o členstvo.

V tomto duchu podporujem rozpravy o dosiahnutom pokroku a o oblastiach, v ktorých je potrebné dosiahnuť ďalšie zlepšenie. Musíme hovoriť o podstate veci a pozorne monitorovať zavádzanie reforiem. Komisia na

základe dosiahnutého pokroku navrhla, že krajine sa určí dátum na začatie rokovaní. Pripájam sa ku Komisii a vyzývam Radu, aby stanovila dátum pre začatie prístupových rokovaní počas samitu v marci 2010.

**Eleni Theocharous (PPE)** – (EL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, aj keď dnes prijmem veľmi jednoznačné uznesenie v prospech Turecka, táto krajina bude i naďalej významne prejavovať nedostatok demokracie, pokračovať v nehanebnom porušovaní ľudských práv miliónov ľudí a okupácii Cypru, členského štátu Európskej únie.

Čo sa však týka Cypru, mnohí trvajú na tom, aby rovnakú mieru zodpovednosti niesli obeť i vinník. Nemôžeme akceptovať zločinnosť a ozbrojené násilie a vyzývame všetky zúčastnené strany – k čomu ich vlastne vyzývame? V svätyni demokracie, Európskom parlamente, nemôžeme počúvať nevhodné výrazy ako severný a južný Cyprus a hovoriť o voľbách pre severný Cyprus, kde 70 % z tzv. volebných orgánov tvoria nelegálni osadníci.

Je zjavné, že ak riešenie nebude rešpektovať ľudské práva obyvateľov Cypru, bude potom ohrozený celý hodnotový systém Európskej únie. Rozhovory, samozrejme, pokračujú, ale čiastočne uviazli v dôsledku maximalistických nárokov Turecka. Pretože krajina, ktorú hodnotíme, je práve Turecko a nie žiadna iná, vyzývame ho, aby prijatím dvoch zrejmých krokov uľahčilo proces rozhovorov: po prvé, okamžite začať so sťahovaním okupačnej armády, a po druhé, vrátiť okupované mesto Famagusta jeho zákonným obyvateľom.

**Giovanni Collino (PPE)** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, oceňujeme úsilie, ktoré v posledných rokoch vynaložilo Chorvátsko, aby splnilo podmienky členstva v Európskej únii. Podporujeme vyhlásenie pána Lópeza Garrida, ktoré urobil dnes ráno.

Stále však ešte zostáva jeden nevyriešený problém, ktorý by mohol zatieniť prístupový proces a ktorým sa bude potrebné zaoberať počas rokovaní o dvojstranných otázkach medzi Chorvátskom a Talianskom. Hovorím o neposkytnutí finančnej a morálnej kompenzácie za spôsobené škody a nevrátenie majetku skonfiškovaného talianskym občanom, ktorí boli počas druhej svetovej vojny nútení opustiť tieto územia a odísť do exilu.

Teraz, pretože sa Chorvátsko snaží o členstvo v Európskej únii, vyzývam ho, aby urýchlilo proces vedúci k dosiahnutiu zmierlivého, konštruktívneho a šťastného ukončenia tejto smutnej a stále nedoriešenej záležitosti.

Vyzývame Chorvátsko, aby uspokojilo oprávnené nároky ľudí, ktorí tak dlho čakali na túto chvíľu, okrem iného, v súlade s európskym právom.

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)** – Vážená pani predsedajúca, mám krátku poznámku k Turecku.

Turecko má stále niekoľko veľmi vážnych problémov v oblasti ľudských práv. Jednou z nevyriešených otázok je stanovenie práv etnických a náboženských menšín – Kurdov, kresťanov, alevitov a ďalších. Tieto menšiny trpia neustálym porušovaním ich práv. Cyprus a Grécko majú a budú mať kľúčový význam pre Európsku úniu.

Pán komisár, preto by sme radi vysvetlili našim tureckým partnerom, že pokiaľ nebudú vyriešené problémy týkajúce sa náboženských a etnických menšín v Turecku, je veľmi ťažké hovoriť o európskej integrácii tejto krajiny.

**Kyriakos Mavronikolas (S&D)** – (EL) Vážená pani predsedajúca, počas dnešnej rozpravy musíme dospieť k jasnému odkazu pre Turecko majú pritom na mysli, že neprijalo konkrétne kroky na riešenie problémov so susediacimi štátmi.

Čo sa týka cyperskej otázky, predovšetkým vzhľadom na to, že sme počuli návrhy, aby bol do správy zahrnutý odkaz na problém izolácie tureckých Cyperčanov, myslím si, že Európska únia by mala a musí konať v rámci rezolúcií OSN. Znamená to, že ilegálne okupované územia nemôžu byť uznané, naopak, akákoľvek pomoc musí byť poskytnutá prostredníctvom právneho štátu, ako je to v súčasnosti.

Turecko by malo súčasne stiahnuť armádu a tak odstrániť túto veľkú prekážku celého úsilia, ktoré vynaložilo s cieľom prekonať ťažkosti pri nadviazovaní kontaktov s tureckými Cyperčanmi.

**Jelko Kacin (ALDE)** – (SL) Blahoželám všetkým spravodajcom k ich vyváženým správam a vám, pán komisár, prajem veľa úspechov vo vašej dôležitej funkcii.

Chcel by som upozorniť na to, že členské štáty Európskej únie nekomunikujú s krajinami západného Balkánu najlepším možným spôsobom. Niektoré z nich operujú s nerealistickými dátumami. Rok 2014, dátum, ktorý tu dnes niektorí z vás navrhli, vyvoláva falošné nádeje, nerealistické očakávania a zavádza politikov, ako aj verejnú mienku v týchto krajinách. Proeurópske sily posilníme iba vtedy, ak zaujmeme trpezlivý postoj a budeme sa primerane správať. Falošné sľuby škodia tak im, ako aj nám. Buďme charakterní, buďme korektní a buďme vierohodní.

**Konrad Szymański (ECR).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, uvedomujem si, aké ťažké je v spoločenských podmienkach Turecka pre vládu v Ankare podniknúť čokoľvek na zlepšenie demokracie a ľudských práv. Veľmi dobre si to uvedomujem. Chcel by som však upozorniť na problém, na ktorý sa v tejto diskusii kládol primálny dôraz. Mám na mysli problém náboženskej slobody, ktorá je v Turecku stále obmedzená, a to najmä pokiaľ ide o kresťanov. V Turecku máme stále problém týkajúci sa prekážok, ktorým náboženské komunity čelia v súvislosti s ich právnym postavením. Napriek zavedeniu zákona o nadáciách majú kresťanské komunity vážne problémy pri vymáhaní skonfiškovaného majetku. Ekumenický patriarchát má obmedzené práva, pokiaľ ide o vzdelávanie duchovných a slobodné zvolenie ekumenického patriarchu. Som veľmi vďačný pani spravodajkyni za to, že v správe zdôraznila všetky tieto aspekty. Zároveň ma však mrzí, že pán López Garrido vo svojom vystúpení túto záležitosť úplne ignoroval. Pán López Garrido, mám osobnú poznámku: ideológia a ľudské práva k sebe nepatria.

**John Bufton (EFD).** – Vážená pani predsedajúca, chcel by som hovoriť o otázke Turecka.

Moje znepokojenie sa týka skutočnosti, že v roku 2003 Strana za nezávislosť v Spojenom kráľovstve, ktorej som členom, v tomto Parlamente vyhlásila, že migrácia ľudí prichádzajúcich do našej krajiny, Spojeného kráľovstva, z nových členských štátov bude mať strašné dôsledky. Obávam sa, že ak Turecko vstúpi do Únie, 70 miliónov ľudí bude môcť prísť do Spojeného kráľovstva. Spojené kráľovstvo je plné. Máme milióny nezamestnaných ľudí. Tlak na naše verejné služby je neuveriteľný. Myšlienka, že by Turecku vstúpilo do Únie, je neprijateľná.

Odopreli nám právo vybrať si. Ľuďom v našej krajine odopreli právo hlasovať o Lisabonskej zmluve. V našej krajine rozhodne potrebujeme diskutovať o tom, či by sme mali byť v Európskom parlamente alebo nie. Obávam sa, že vstup Turecka do EÚ bude tou poslednou kvapkou, ktorá spôsobí kolaps. Som presvedčený, že teraz sme v stave, keď sa celá európska situácia nachádza pred zrútením, a to pokiaľ ide o euro a tak ďalej. Vstupom Turecka sa veci len oveľa, oveľa zhoršia.

Pán komisár, toto je váš prvý deň v úrade. Chcel by som vám označiť vašu správnu kartu. Zoberte to do mňa ako od človeka z Walesu v Spojenom kráľovstve: jednoducho nechceme, aby sa Turecko stalo členom EÚ.

**Zoltán Balczó (NI).** – (HU) Pokiaľ ide o pristúpenie Turecka, je tu zásadná otázka, ktorú treba objasniť: za čo pokladáme Európsku úniu? Považujeme hodnoty, spoločné európske hodnoty stále za dôležité? Tieto hodnoty vychádzajú z kresťanského učenia, a to bez ohľadu na podiel aktívnych veriacich. Považujeme kultúrne dedičstvo Európy za dôležité, a to ako súdržnú silu? Ak odpoveď znie „áno“, Turecko nemá v Európskej únii miesto. Prirodzene, mali by sme sa usilovať vytvoriť s nimi čo najlepšie možné partnerstvo. Ďalším dôležitým faktorom je skutočnosť, že ich pristúpenie by vytvorilo precedens. Izraelský minister zahraničných vecí vyhlásil, že sú trpezliví, určite sa však chcú stať členom Európskej únie. Chcel by som povedať, že ani pre Izrael niet v Európskom spoločenstve miesta.

**Csaba Sógor (PPE).** – (HU) Pokiaľ ide o ochranu menšín, Chorvátsko a Macedónsko urobili pokrok. Tieto krajiny sú však stále ďaleko od toho, aby sa ich pôsobenie v tejto oblasti dalo označiť za prvotriedne. Čo môžeme robiť? Európska únia by mohla tieto krajiny povzbudiť prostredníctvom svojej príkladnej ochrany menšín. Čo sa však v skutočnosti deje v Európskej únii? Pozitívnym signálom by bolo, keby Francúzsko a ďalší ratifikovali Chartu regionálnych a menšinových jazykov, keby Slovensko zrušilo opatrenia diskriminujúce menšiny, a to v súvislosti s jazykovým zákonom, a keby Grécko pripustilo, že aj na jeho území žijú menšiny, a zaručilo ich individuálne a skupinové práva. Dúfajme, že Rumunsko bude mať zákon o menšinách, hoci sme stále ešte ďaleko od toho, aby sme mali zástupcov menšín vo vrchnom velení armády, a autonómia je obávanejšia ako 14. podnesterská ruská armáda. Parlament by mohol povzbudiť súčasné členské štáty, aby išli dobrým príkladom a vytvorili normy na ochranu menšín, ktoré sa stanú záväznými na celom území Únie.

**Danuta Jazłowiecka (PPE).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, podľa správy, ktorú pripravila Medzinárodná krízová skupina, mal byť rok 2009 rozhodujúci pre integráciu Turecka do Európskej únie. Malo dôjsť buď k zvratu v prístupových rokovaníach, alebo k ukončeniu rozhovorov. V súčasnosti stále prebiehajú rozhovory o nových oblastiach týkajúcich sa pristúpenia. Je pravda, že španielske predsedníctvo

tvrdí, že chce, aby sa Ankara čo najskôr pripojila k Spoločenstvu. Stále sa však viac ukazuje, že Ankara si nanovo definuje svoje miesto v globálnom systéme a že jej členstvo v Spoločenstve nie je prioritou. Zrušenie vízovej povinnosti pre Jordánsko, Líbyu, Irán a Sýriu, zhoršenie vzťahov s Izraelom, posilnenie vzťahov so Sudánom, podpísanie dohody o začatí diplomatických vzťahov s Arménskom, ako aj blokovanie porozumenia s Cyprom – všetko svedčí o tom, že Ankara sa čoraz viac orientuje na spoluprácu so svojimi susedmi, a to aj za cenu oslabenia svojej pozície v prístupových rokovaníach.

Otázka energetickej bezpečnosti a kľúčová geografická poloha Turecka však znamenajú, že sa Turecko pomaly stáva nenahraditeľným pre zabezpečenie európskych záujmov. Nemusí teda dlho trvať a vstup Turecka do Európskej únie bude dôležitý viac pre nás ako pre samotné Turecko. Z tohto dôvodu vyzývam Komisiu a Radu, aby nanovo definovali vyhliadky Turecka na členstvo v Európskej únii.

**Alf Svensson (PPE).** – (SV) Vážená pani predsedajúca, som presvedčený, že je nesmierne dôležité, aby bol uznaný a vyzdvihnutý pokrok, ktorý kandidátske krajiny zapojené do rokovaní dosahujú. Som presvedčený, že je to veľmi dôležité z čisto psychologických dôvodov. Navyše nemožno poprieť, že rokovania s EÚ vytvorili lepšie podmienky pre ľudí v týchto krajinách. Rokovania samotné sú pozitívnou vecou.

Som si istý, že všetci súhlasíme s tým, že Turecko musí vyvinúť značné úsilie a že sloboda vierovyznania, sloboda prejavu a sloboda tlače sú samozrejmosťou. Myslím si však, že zároveň treba uviesť, že rokovania s Tureckom nie sú len rokovaniami s tureckým štátom alebo národom, ale že Turecko je aj akýmsi kľúčom alebo mostom k celému regiónu. Z tohto dôvodu musíme pamätať na to, že vzťahy EÚ s týmto regiónom sa výrazne zhoršia, ak opäť zatvoríme dvere.

**Chrysoula Paliadeli (S&D).** – Vážená pani predsedajúca, priala by som si mať čas, aby som poslancom tohto Parlamentu vysvetlila dôvody, prečo sú Gréci takí citliví na otázku týkajúcu sa názvu Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko. Žiaľ, vyžaduje si to viac ako jednu minútu.

Tento príbeh siahajúci do obdobia na konci štyridsiatych rokov 20. storočia je smutným príbehom, ktorý sa skončil vytvorením nesprávnej predstavy. Môžem vás uistiť, že Gréci nie sú ani nacionalistami, ani expanzionistami. Odmietajú len používať názov, ktorý je súčasťou ich vlastnej starovekej historickej a archeologickej tradície.

Chápem, že Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko prechádza ako nový nezávislý štát oneskorenou etnogenetickou fázou. Seriózni akademici v Skopje nepodporujú nacionalistické tendencie svojho premiéra. Uprednostňujú mlčanie pred vystavením sa tejto modernej fráze, ktorá, ako správne poznamenáva správa pána Thalera, má tendenciu zvýšiť napätie.

Bola by som rada, keby sa tento Parlament a nová Komisia pokúsili prispieť k novému riešeniu, pokiaľ ide o otázku názvu, nie však podnecovaním nacionalistických tendencií vlády Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko (FYROM), ale podporou gréckeho stanoviska, ktoré sa usiluje o mierumilovný kompromis, ktorý by, napokon, vyhovoval viac obyvateľom FYROM ako obyvateľom Grécka.

**Zigmantas Balčytis (S&D).** – (LT) Dnešné diskusie ukázali, že hoci sa názory poslancov na pokrok dosiahnutý v Turecku líšia, všetci pravdepodobne súhlasíme s tým, že základným predpokladom členstva v EÚ je náležitá realizácia kľúčových reforiem. Myslím si, že je priskoro, aby sme dnes stanovili konkrétne dátumy. Musíme však sledovať situáciu a od Turecka vyžadovať pokrok, keďže nedávne udalosti súvisiace so zákazom činnosti niektorých politických strán vyvolali obavy a nesvedčia o odhodlaní Turecka rešpektovať občianske a politické slobody i práva. Musíme však Turecku umožniť, aby prehodnotilo svoje konanie a dúfať, že v budúcnosti sa stane demokratickou a slobodnou krajinou.

**Petru Constantin Luhan (PPE).** – (RO) Z krajín západného Balkánu je Chorvátsko aj naďalej v najpokročilejšej etape na ceste k vstupu do EÚ. Pre štáty v tomto regióne môže byť príkladom, a to pokiaľ ide o ich vyhliadky na prístupenie z hľadiska plnenia kritérií a podmienok prístupenia.

Vítam pokrok zaznamenaný v súvislosti s vnútornou reformou, ako sa uvádza aj v správe o pokroku za rok 2009. Spôsob plnenia nevyhnutných prístupových kritérií, a to najmä tých, ktoré vyplývajú z kapitoly 23, teda spravodlivosť a základné práva, predstavuje dôležitý medzník v pokroku tejto krajiny pri dosahovaní európskych noriem.

Podporujeme vstup Chorvátska do Európskej únie za predpokladu, že bude založený na prísnom dodržaní prístupových kritérií vrátane plnej spolupráce s Medzinárodným trestným tribunálom pre bývalú Juhosláviu.



Chorvátsko ukončí prístupové rokovania tento rok. V skutočnosti je správa, o ktorej teraz diskutujeme, poslednou správou o pokroku vypracovanou Európskou úniou. Sme presvedčení, že budúci rok budeme môcť hlasovať o zmluve o prístupí Chorvátska do Európskej únie. Bude to pozitívny signál pre celý región.

**Milan Zver (PPE).** – (SL) Vážený pán komisár, blahoželám vám k vašej novej funkcii a dúfam, že v tejto oblasti dosiahnete úspechy.

Veľmi ma teší, že tieto tri správy sú pozitívne a že spravodajcovia konštatujú, že krajiny dosiahli pokrok v modernizácii tak, ako to vnímame z európskeho hľadiska. Najdôležitejšou vecou je, aby všetky tri krajiny zachovávali vysoké normy v súvislosti s dodržiavaním ľudských práv. Európa musí byť v tomto ohľade prísna a musí nekompromisne naliehať na tieto krajiny, aby vyriešili vzťahy so svojimi susedmi.

Zároveň by som chcel zdôrazniť, že nepodporím správu o Chorvátsku, a to predovšetkým preto, lebo nezaobchádza korektne so Slovinskom.

**Iuliu Winkler (PPE).** – (RO) Najúčinnnejšou politikou vonkajšieho rozširovania Európskej únie vo vzťahu k západnému Balkánu je rozšíriť sa v tomto regióne. Zaručí sa tým mier a prinesie demokracia do oblasti, ktorá si, žiaľ, na základe nedávnej minulosti posilnila reputáciu „sudu s pušným prachom Európskej únie“.

Stať sa súčasťou oblasti stability a prosperity Európskej únie je zároveň najefektívnejšou zahraničnou politikou nových štátov západného Balkánu. V tomto procese potrebujeme nástroje. Víтам preto správy o pokroku Chorvátska a Macedónska, ktoré sú cennými nástrojmi.

Som tiež presvedčený, že spolu s regionálnou, hospodárskou a obchodnou spoluprácou sú dôležité aj hospodárske nástroje, a to aj v súvislosti s investíciami, ktoré sa už ukázali ako účinné. Myslím si, že tieto nástroje by mala posudzovať Komisia a vlády Chorvátska a Macedónska.

*(Rečník položil otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty (článok 149 ods. 8 rokovacieho poriadku) adresovanú pani Flautrovej.)*

**Barry Madlener (NI).** – (NL) V skutočnosti som chcel položiť otázku vedúcej delegácie pre Turecko, pani Flautrovej. Nevie, či to môžem teraz urobiť. To je dôvod, prečo som použil modrú kartu. Môžem položiť otázku pani Flautrovej?

Pani Flautrová, v súvislosti so strašnými vraždami zo cti v Turecku by som sa vás chcel opýtať, či súhlasíte s tým, aby sme predložili žiadosť o rozsiahle prešetrenie vražd zo cti v Turecku? V našej krajine, v Holandsku, čelíme šokujúcemu rozmachu vražd zo cti medzi Turkami. V Nemecku je to podobné. Som presvedčený, že je to len špička ľadovca a v Turecku je počet týchto vražd obrovský. Môžeme požiadať pána Füleho, aby uskutočnil vyšetrovanie vražd zo cti v Turecku?

*(Pani Flautrová súhlasila, že odpovie na otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty (článok 149 ods. 8 rokovacieho poriadku).)*

**Hélène Flautre (Verts/ALE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, otázka, áno, ale ktorá otázka? Určená komu a s akým cieľom? Som presvedčená, že naša delegácia, ktorej členom ste aj vy, pán Madlener, sa angažovala a naďalej sa intenzívne angažuje v oblasti ľudských práv a rodovej rovnosti, ako aj v každej iniciatíve prijatej s cieľom bojovať proti násiliu páchanom na ženách.

Pred chvíľou som to spomenula vo svojom vystúpení. Som presvedčená, že takzvané zločiny zo cti, teda zločiny páchané na rodinnom alebo kmeňovom základe, sú absolútne neospravedlniteľné. Dnes je veľmi potešujúce vidieť, že nikto v Turecku viac netoleruje tento druh zastaranej zločineckej praktiky.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, ďakujem za túto rozsiahlu diskusiu, ktorá sa sústredila na niektoré vynikajúce uznesenia predložené Európskym parlamentom. Chcel by som zablahoželať autorom, a to pánovi Swobodovi, pánovi Thalerovi a pani Oomenovej-Ruijtenovej.

Myslím si, že môžeme povedať, že veľká väčšina z vás sa vyslovila v prospech procesu rozširovania ako nevyhnutnej súčasti európskej integrácie. Ako povedal pán Brok, rozširovanie bolo pre Európsku úniu úspechom, a aj ďalší poslanci uviedli príklady úspechov v rámci procesu rozširovania. Zároveň predstavuje rozhodujúci prvok pokroku smerom k demokratickej reforme a prehĺbeniu demokracie v týchto krajinách posúvajúcich sa bližšie k Európskej únii, v krajinách, ktoré začali proces vstupu do Európskej únie, ako aj v krajinách, ktoré majú vyhliadky na vstup. Ako zdôraznil pán Mauro, vždy to so sebou nesie aj záväzok

splniť kodanské podmienky, čo je ďalší prvok širokého konsenzu, a teda preukázať plné rešpektovanie ľudských práv.

Úplne súhlasím s pánom Cashmanom, že krajina sa kvalifikuje tým, ako zaobchádza s menšinami, a nie ako zaobchádza s väčšinou, hoci aj to je dôležité. Je to teda spôsob, ktorým môžeme merať dodržiavanie ľudských práv a následne dodržiavanie kodanských kritérií.

Ďalším názorom, na ktorom sa všeobecne zhodujeme, je skutočnosť, že pre západný Balkán je európska perspektíva základným prvkom jeho pokroku, ako to vyzdvihli pani Giannakouová a pán Winkler. Nie je to len v záujme týchto krajín, ale, ako povedala pani Gönczová, aj v záujme Európskej únie.

Čo sa týka Chorvátska, tiež sme sa všeobecne zhodli na potrebe čo najskôr otvoriť nové kapitoly. Treba však povedať, že teraz je otvorených 28 z 35 kapitol, pričom 17 z nich sa predbežne uzavrelo. Spolu s Európskou radou a Radou bude španielske predsedníctvo aj naďalej pracovať na dosiahnutí nového pokroku v rokovaní, aby sa mohli čoskoro posunúť do záverečnej fázy. Z tohto dôvodu som už spomenul, že prístupové konferencie s Chorvátskom sa začnú konať okamžite.

Očakávame, že strategický plán rokovaní o členstve bude dokončený tento rok, ako navrhol autor správy pán Swoboda a ako to žiadali niektorí poslanci vrátane pána Hökmarka, pána Berlinguera a pána Liseka, ktorý tiež vyjadril nádej, že poľské predsedníctvo sa možno stane svedkom vstupu Chorvátska do Európskej únie.

Takže vo vzťahu k Chorvátsku došlo k pokroku, ako to zdôraznil pán Poręba. Stále však máme pred sebou veľa práce. Nedostatky sa vyskytujú napríklad v oblasti práva, ako upozornila pani Serracchianiová.

V dôsledku toho si myslíme, že sme dosiahli dôležitú záverečnú fázu pristúpenia Chorvátska. Dúfame, že rokovania sa ukončia a Chorvátsko vstúpi do Únie čo najskôr po ratifikačnom procese príslušných zmlúv Európskej únie.

Prejdime teraz k Macedónsku. Diskusia sa sústreďovala najmä na otázku jeho názvu. Názov evidentne nepredstavuje jednu z kodanských požiadaviek. Dobré susedské vzťahy však nepochybne zohrávajú dôležitú úlohu v procese formovania národných politík vo všetkých kandidátskych krajinách.

Kandidátske krajiny, rovnako ako členské štáty, musia preto v prípade takýchto záležitostí prejať maximálnu ohľaduplnosť. Zároveň musíme mať na pamäti, že východiskovým bodom rokovaní je jedomyseľnosť, inými slovami, jedomyseľná zhoda medzi členskými štátmi.

Riešenie, ktoré už obhajovali pán Posselt, pán Kasoulides, pani Cornelissenová, pán Chatzimarkakis, pani Gönczová a pani Paliadeliová vychádza tak z rokovaní pod záštitou Organizácie Spojených národov, ako aj z bilaterálnych kontaktov medzi Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko a Gréckom. Hoci, prirodzene, je to veľmi dôležitá záležitosť, Európska únia ako taká sa nezúčastňuje na takýchto diskusiách pod záštitou Organizácie Spojených národov.

Nemyslím si teda, že v tomto momente dokážeme presne uviesť, kedy sa konflikt vyrieši. Napriek tomu však určite môžeme povedať, že španielske predsedníctvo sa pridáva k blahoželaniam premiérovi Gruevskému a premiérovi Papandreovi v súvislosti s obnovením priameho dialógu. Svedčí to o vodcovských schopnostiach obidvoch z nich a nepochybne to bude viesť k otvorenej atmosfére a postoj, o ktorom sa vo svojom vystúpení zmienil pán Tremopoulos.

Sme presvedčení, že vláde Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko sa podarí posunúť tieto rokovania vpred. Výhľad na vstup do Európskej únie bol vždy veľmi dôležitý pre celú krajinu, teda aj pre etnické skupiny, či už väčšie alebo menšie.

A nakoniec, pokiaľ ide o Turecko, bolo tu veľmi veľa vystúpení. Rád by som začal tým, že rokovania pokračujú primeraným tempom – neboli zastavené. Hovorím to v reakcii na poznámku pána Van Ordena, ktorá sa týkala tempa týchto rokovaní.

Dúfame, že počas španielskeho predsedníctva otvoríme ďalšie rokovacie kapitoly. Niektoré z nich som už spomínal. Nemôžeme však, samozrejme, predpovedať tempo týchto rokovaní, pretože to závisí od pokroku reforiem v Turecku, ako aj od skutočnosti, či Turecko splní kritériá. Navyše, ako všetci viete, v každom prípade, v každom štádiu a pre každú kapitolu tohto procesu je potrebná jedomyseľná zhoda.

Ochrana ľudských práv a plnenie kodanských kritérií sú témami, ktoré sa spomínali v mnohých vystúpeniach a o ktorých sa jasne zmieňuje aj správa pani Oomenovej-Ruijtenovej. Zároveň treba povedať, že Turecko

musí v tejto oblasti vynaložiť väčšie úsilie. Musí vynaložiť väčšie úsilie a reagujem tým na otázku pána Beldera, pána Salafranca a iných, ako aj na slová pána Angourakisa a pána Kluta, ktorí hovorili o presadzovaní ľudských práv a základných slobôd.

Majú pravdu, ale tiež je pravda, že rokovací proces je aj naďalej základným prostriedkom Európskej únie na ovplyvnenie dosiahnutého pokroku, a hoci sa pokrok v skutočnosti dosiahol, stále je nedostatočný. Vo svojich vystúpeniach to spomenuli aj ďalší poslanci, ako pán Obiols, pani Flautrová, pani Lunaceková, pán Preda a pán Balčytis. Podľa môjho názoru to musíme mať na pamäti pri vyváženom hodnotení našich rokovaní s Tureckom.

Cyprus bol tiež predmetom mnohých prejavov. Samozrejme, v priebehu nasledujúcich mesiacov bude cyperská otázka rozhodujúcou záležitosťou. Treba povedať, že rokovania, ktoré v súčasnosti prebiehajú medzi vedúcimi predstaviteľmi dvoch komunít na tomto ostrove, sú pozitívne, a že sa vytvorila lepšia atmosféra dôvery.

Je nepochybné, že vyriešenie cyperskej otázky by viedlo k odstráneniu prekážky alebo všetkých prekážok, prípadne aspoň niektorých prekážok, ktoré by mohli brániť Turecku v pokroku na ceste k vstupu do EÚ. Čokoľvek sa stane, vyšle sa tým dôležitý pozitívny signál tomuto regiónu ako celku, kde je zmierenie základným cieľom, ako to správne vyjadril pán Howitt.

Samozrejme, všetci súhlasíme s tým, že Turecko musí splniť dodatkový protokol. Neustále sa to od neho vyžaduje a vždy, keď vedieme dialóg s Tureckom, mu Rada tento záväzok, ktorý musí splniť, pripomína. 8. decembra 2009 prijala Rada závery, v ktorých sa uvádza, že ak sa v tejto veci nedosiahne pokrok, potom bude Rada trvať na opatreniach prijatých v roku 2006, čo by malo trvalý vplyv na celkový postup rokovaní.

Pani Koppová a pán Salavrakos sa zmienili aj o iných prípadoch, a to narušení vzdušného priestoru a incidentoch v oblasti Egejského mora. Opakujem teda, susedské vzťahy sú nevyhnutnou požiadavkou na meranie pokroku Turecka v rámci rokovaní. Závery Rady z 8. decembra, ktoré som veľa rás spomenul, vysielajú v tomto ohľade odkaz Turecku. Uisťujem vás, že predsedníctvo bude túto záležitosť pozorne sledovať a v prípade potreby sa jej bude venovať na všetkých úrovniach.

V každom prípade, pani predsedajúca, je stanovisko predsedníctva k rokovaniam s Tureckom absolútne jasné. Súhlasíme s obnoveným konsenzom, o ktorom rozhodla Rada v decembri 2006, a to znamená, že cieľom rokovaní s Tureckom je určite jeho budúci vstup do Európskej únie.

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, som veľmi vďačný, že som mal takúto rýchlu možnosť zúčastniť sa s vami na tejto výmene názorov o prístupových štátoch. Počas svojho vypočutia som sľúbil, že si prídem vypočuť vaše rady. Dnešná rozprava bola jasným dôkazom bohatstva, múdrosti a prehľadu, ktoré sa v tomto Parlamente stretávajú.

Dovoľte mi uviesť dve poznámky. Po prvé, sľuby, ktoré som dal počas vypočutí, beriem veľmi vážne. Nemám záujem o vedenie dvoch monológov, ale o vedenie dialógu s týmto Parlamentom, ktorý by odrážal skutočného ducha Lisabonskej zmluvy.

Dovoľte mi tiež ďalšiu všeobecnú poznámku. Zmienil som sa o tom niekoľkokrát počas svojho vypočutia. V rozhovoroch s kandidátskymi krajinami a budúcimi kandidátskymi krajinami vždy zdôrazňujem nasledujúce štyri zásady: prvou z nich je nekompromisný záväzok voči kodanským kritériám, o ktorých nemožno rokovať. Po druhé, nekompromisný záväzok voči základným slobodám a právam vrátane náboženských práv a práv menšín, ako aj práv žien. Po tretie, proces musí byť otvorený a odrážať vierohodnosť na oboch stranách a na všetkých úrovniach. Po štvrté, nikdy nebudem podceňovať otázku integračnej kapacity.

K Chorvátsku: tak v uznesení Parlamentu, ako aj v stanovisku Komisie sa zdôrazňuje, že Chorvátsko môže počítať s Parlamentom i Komisiou ako so spoľahlivými spojencami. Ak sa tejto krajine podarí splniť všetky zostávajúce podmienky, som aj naďalej presvedčený, že prístupové rokovania možno uzavrieť v tomto roku. Komisia, a verím, že aj súčasné a budúce predsedníctva, ako i Európsky parlament podporia Chorvátsko pri dosahovaní jeho cieľa.

Pokiaľ ide o Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko, dovoľte mi opäť zdôrazniť, že krajina si vyslúžila odporúčanie Komisie začať prístupové rokovania na základe vlastných zásluh. Napriek tomu táto krajina aj naďalej čelí mnohým naliehavým úlohám vrátane politických kritérií. Ako sa zdôraznilo počas rozpravy, teraz je tu vhodná príležitosť vyriešiť otázku týkajúcu sa názvu. Som plne odhodlaný podporiť prebiehajúce rokovania.

K Turecku: všetci sme si vedomí, že pred sebou nemáme ľahkú cestu, a to ani pre Turecko a ani pre Európsku úniu, ako už mnohí jasne uviedli počas rozpravy. Viem však, že turecká vláda je stále rozhodnutá pre demokratické otváranie. Kto by si pred piatimi rokmi dokázal predstaviť, že turecká spoločnosť a politici budú otvorene a intenzívne diskutovať o kurdskej otázke, civilno-vojenských vzťahoch, opätovnom otvorení seminára na ostrove Halki alebo o vzťahoch s Rumunskom?

Napriek tomu ma stále znepokojuje obmedzovanie slobody tlače a plurality médií. Sú potrebné ďalšie právne novely s cieľom chrániť novinárov, aktivistov v oblasti ľudských práv a politikov pred prenasledovaním a odsúdením za vyjadrovanie nenásilných názorov.

Pokiaľ ide o prístupové rokovania, otvorenie kapitoly o životnom prostredí minulý rok v decembri predstavuje povzbudzivý vývoj. Počet otvorených kapitol sa tým zvýšil na 12. Dúfam, že v tomto roku sa nám podarí otvoriť viac kapitol. Turecko však bude musieť vyvinúť ďalšie úsilie, aby dokázalo splniť náročné kritériá. Je preto dôležité, aby sa dôsledne pokračovalo v potrebných pripravách.

Komisia zároveň víta intenzívnejší dialóg s Tureckom v oblasti migrácie, ktorý by mal viesť ku konkrétnym výsledkom, a to najmä pokiaľ ide o readmisiu a hraničné kontroly. V reakcii na konkrétnu otázku jedného z vašich kolegov mi dovoľte povedať, že Komisia vie o nedávnom vývoji týkajúcom sa zrušenia vízovej povinnosti pre Libanon a Sýriu zo strany Turecka. Generálny riaditeľ Komisie zodpovedný za tieto otázky bude budúci týždeň rokovať v Ankare. Toto bude jedna z otázok, o ktorej bude pri tejto príležitosti diskutovať, a ja o týchto diskusiách podám správu.

Dovoľte mi zároveň, keďže ste ma o to požiadali, doplniť nasledujúce stanovisko Komisie. Všetky opatrenia, ktoré Komisia navrhla a prijala, boli vždy zamerané na ukončenie izolácie turecko-cyperskej komunity ako prostriedku na uľahčenie znovuzjednotenia Cypru v súlade so závermi Rady z apríla 2004. Zavádzame balík pomoci vo výške 259 miliónov EUR, ktorý je určený na zabezpečenie udržateľného sociálneho a hospodárskeho rozvoja turecko-cyperskej komunity, ako aj jej plnej účasti v Európskej únii po uzmiernení a znovuzjednotení. Nariadenie o demarkačnej línii uľahčuje hospodárske a osobné kontakty medzi tureckými a gréckymi Cyperčanmi. Obchodné nariadenie o osobitných podmienkach obchodu pre turecko-cyperskú komunitu zostáva na zvážení Rady.

Vrátim sa k Turecku. Reformný proces musí pokračovať a Európska únia by mala stále tento proces a postup podporovať. Komisia sa bude aj naďalej venovať prístupovému procesu Turecka. Naše pôsobenie a vplyv v Turecku sa stanú uveriteľnejšími a silnejšími, ak naše záväzky zostanú jednoznačné.

Teším sa na veľmi prínosnú a úzku spoluprácu v priebehu nasledujúcich piatich rokov.

(potlesk)

**Predseda júca.** – Od Výboru pre zahraničné veci som dostala tri návrhy uznesení na ukončenie rozpravy v súlade s článkom 100 ods. 2<sup>(1)</sup>.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Luís Paulo Alves (S&D), písomne.** – (PT) Táto správa uznáva určité pozitívne kroky, ktoré Turecko, kandidátska krajina od roku 2005, urobilo smerom k vstupu do EÚ, hoci sa od neho žiada, aby urýchlilo tempo reforiem. Spomínam si, že v decembri 2006 boli rokovania čiastočne pozastavené, pretože krajina odmietla uplatniť dohodu o colnej únii s EÚ na Cypre. Konflikt s Cyplom sa musí vyriešiť a Turecko musí pokračovať v napredovaní, a to pokiaľ ide o demokraciu a ochranu ľudských práv, boj proti korupcii, zlepšenie slobody tlače, potrebu politickej transparentnosti a pohotovejšej i účinnejšej spravodlivosti, konsolidáciu antidiskriminačných právnych predpisov týkajúcich sa diskriminácie na základe rodovej príslušnosti i sexuálnej orientácie a diskriminácie etnických i náboženských skupín a tiež reformovanie verejnej služby. Turecká vláda aj naďalej preukazuje politickú vôľu pokračovať v reformách. Dosiahla výrazne zlepšenie v súvislosti so základnými slobodami a demokratickým vývojom v krajine. Musíme preto aj naďalej dosahovať pokrok v rokovaní zameraných na zabezpečenie pristúpenia Turecka, krajiny, ktorá zohráva

(1) Pozri zápisnicu.

klúčovú úlohu ako sprostredkovateľ v konfliktoch medzi Izraelom a Palestínou i ako platforma porozumenia pre Irak a Irán.

**Mara Bizzotto (EFD), písomne. – (IT)** Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, správa bezpochyby obsahuje niektoré zaujímavé body, a to dokonca aj pre tých, ako som napríklad ja a mnohí z vás, ktorí sme proti tomu, aby bolo Turecku udelené členstvo v EÚ. Správa obsahuje niekedy až závažné príklady neplnenia základných podmienok pre vstup do EÚ zo strany Turecka. Niektoré časti uznesenia, ktoré navrhuje Výbor pre zahraničné veci, sú tiež dosť prísne. Tieto dokumenty sa nestavajú proti teoretickému budúcemu vstupu Turecka do EÚ. S radosťou však vítam zistenia, že Parlament má v úmysle informovať o predpokladanom nedostatočnom pokroku Turecka. Tí, ktorí sú podobne ako ja proti vstupu Ankary do EÚ, v nich nachádzajú potvrdenie svojich tradičných námietok proti pristúpeniu: v Turecku stále prevládajú obmedzenia základných slobôd, porušovanie ľudských práv, agresívny postoj voči Cypru a Grécku, ako aj diskriminácia etnických a náboženských menšín. Sú to všetko problémy, ktoré Európa určite nemôže prehliadať. Všetko to zhoršuje zvyčajné obavy týkajúce sa kultúrnych a geografických rozdielov medzi Tureckom a Európou, ako aj problémov, ktoré by nastali v prípade prijatia krajiny, ktorá má spoločné hranice s viac ako 80 miliónmi obyvateľov. Sú to faktory, ktoré budú aj naďalej upevňovať moje nezlomné presvedčenie, že nie je správne, aby Turecko vstúpilo do Európy, ktorej jednota závisí predovšetkým od myšlienky kresťanstva.

**Robert Dušek (S&D), písomne. – (CS)** Na jednej strane je kľúčové, akým spôsobom a do akej miery prebieha demokratizačný proces v Turecku a proces priblíženia sa k EÚ. Na druhej strane, diskusia o budúcom členstve Turecka v EÚ nesmie byť ponechaná bokom. Každé rozšírenie nesie so sebou rozpočtové úvahy, a to, či pristúpenie danej krajiny k EÚ bude finančným prínosom alebo budú prevládať finančné straty. Obávam sa, že v súčasnej krízovej situácii si vzhľadom na spoločnú poľnohospodársku politiku, a teda aj na európsky rozpočet, nemôžeme dovoliť rozšírenie o krajinu, v ktorej je poľnohospodárstvo zdrojom obživy pre 7 miliónov obyvateľov (v EÚ toto číslo predstavuje 10,4 milióna). Na porovnanie: za súčasných podmienok by sa výdavky pre Turecko do roku 2025 pohybovali okolo 10 miliárd EUR, zatiaľ čo pre všetkých 10 nových členských štátov z „východného rozšírenia“ by to bolo do 8 miliárd EUR. Priame platby tureckým poľnohospodárom, platby na rozvoj vidieka a na podporu trhu by pri súčasnej legislatívnej úprave boli pre európske poľnohospodárstvo i poľnohospodárov likvidačné. S ohľadom na obrovskú rozlohu, počet obyvateľov a hospodársku situáciu tejto kandidátskej krajiny by vstup Turecka do EÚ znamenal pre rozpočet obrovskú záťaž spojenú s poklesom HDP na jedného obyvateľa EÚ o 9 %. Z týchto dôvodov musíme opätovne a hlbšie diskutovať o pristúpení Turecka k EÚ, ako aj s tým spojenou reforme spoločnej poľnohospodárskej politiky.

**Martin Kastler (PPE), písomne. – (DE)** Je chvályhodné, že nová macedónska demokracia dosiahla ďalší pokrok vo všetkých spoločenských a podnikateľských oblastiach. Veľmi vítam skutočnosť, že prezidentské a komunálne voľby v marci 2009 prebehli hladko. Svedčí to o narastajúcej demokratizácii v celom regióne, čo sa odzrkadlilo v Macedónsku. Macedónsko splnilo všetky kritériá na liberalizáciu vízových nariadení. Od 19. decembra 2009 platí teda pre jeho obyvateľov štatút bezvízového styku. Je to obrovský krok vpred. Macedónsko však musí ešte zaviesť mnoho reforiem. Veľmi dúfam, že využitie skúseností, ktoré sme získali počas prvej vlny východného rozširovania EÚ, nám v tomto procese pomôže. V tejto súvislosti mám na mysli oblasť zavedenia inštitucionálnych reforiem, kde politické nadácie a mimovládne organizácie už tak veľa dosiahli. Sú tu dve oblasti, v ktorých by sme mali posilniť našu spoluprácu, a to s ohľadom na transformáciu a normy EÚ. Ide o reformu vo verejnej správe, súdnictve a polícii. Osobne by som bol rád, keby sa spor medzi Macedónskom a Gréckom odložil v blízkej budúcnosti nabok. Je dôležité, aby sa pokrok smerom k zjednoteniu Európy nedostal do mŕtveho bodu pre bilaterálne nezhody.

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), písomne. – (PL)** Vzhľadom na svoju geopolitickú situáciu a historické vzťahy by Chorvátsko malo nepochybne čo najskôr vstúpiť do Európskej únie. Napriek mnohým napätým situáciám vo vzťahu k susedom i etnickým konfliktom, ktoré sa objavili počas občianskej vojny, si plne integrovanú a zjednotenú Európu neviem predstaviť bez Chorvátska. Rokovania, ktoré sa začali v roku 2004, predstavovali sľubný vývoj. Ak nedôjde k ich prerušeniam, mali by sa ukončiť v priebehu tohto roka, pričom treba mať na pamäti, že 28 oblastí si stále vyžaduje doplnenie. Vstup Chorvátska do NATO v apríli 2009 nesporne posilnil jeho nárok na vstup do EÚ. Stabilizáciu toho, čo z histórie poznáme ako balkánsky kotol, zaistí iba vstup Chorvátska do EÚ. Dúfam, že na začiatku roku 2012, keď zaujmem svoje miesto v Európskom parlamente, si budem môcť podať ruku s kolegami z Chorvátska.

**Franz Obermayr (NI), písomne. – (DE)** Vítam pokrok, ktorý Chorvátsko dosiahlo najmä v boji proti korupcii. Je nevyhnutné prijať opatrenia proti korupcii v rámci inštitúcií. Okrem toho sa musí zmeniť základný postoj a obyvatelia si musia byť vedomí korupcie, ktorá je, žiaľ, stále súčasťou každodenného života v Chorvátsku. Pokiaľ ide o vzťahy Chorvátska s jeho susedmi, je potešiteľné vidieť, že v súvislosti s hraničným sporom so

Slovinskom je tu nádej na kompromis. Zároveň dúfam, že uznanie Kosova Chorvátskom nespôsobí zvýšenie napätia na západnom Balkáne, a to najmä vo vzťahu so Srbskom, ktoré teraz, pochopiteľne, vyjadruje svoje znepokojenie. Vzhľadom na zrejmý pokrok, ktorý Chorvátsko dosiahlo, ako aj na svoje presvedčenie, že Chorvátsko je z kultúrneho, politického i historického hľadiska súčasťou Európy, hlasujem za návrh uznesenia. Som presvedčený, že ak Chorvátsko splní všetky podmienky, bude môcť už čoskoro vstúpiť do Európskej únie.

**Kristiina Ojula (ALDE), písomne.** – (ET) Vážená pani predsedajúca, v súvislosti s mojím vystúpením z 20. januára ma zaujíma, aký druh opatrení podľa záznamov Rady a Komisie zaviedla turecká vláda s cieľom zapojiť obyvateľstvo do realizácie demokratizačného procesu, ako aj reforiem potrebných na integráciu do Európskej únie. Správa o pokroku Turecka za rok 2009 upozorňuje na nedostatky pri plnení kodanských kritérií, a to s osobitným dôrazom na politické kritériá, ktoré zahŕňajú zavedenie demokracie, právneho štátu, ľudské práva a ochranu práv menšín. V tejto správe o pokroku sa uvádza, že prostredníctvom nástroja rozvojovej pomoci bolo za posledné roky Turecku pridelených 567 miliónov EUR. Pridelené finančné prostriedky boli z veľkej časti určené na zavedenie nezrealizovaných reforiem v politickom a súdnom systéme, ako aj na rozvoj občianskej spoločnosti. Zároveň sa jasne vysvetlilo, že použitie týchto nástrojov sa decentralizovalo. Znamená to, že pridelenú pomoc spravovali turecké orgány na základe akreditácie udelennej Komisiou. Vzhľadom na svoj záujem čím skôr viesť rokovania o členstve Turecka, čo si vyžaduje odstránenie súčasných nedostatkov, by mali Rada a Komisia mať presný prehľad konkrétnych krokov, ktoré turecká vláda podnikla s cieľom dosiahnuť tento cieľ. Komisia naozaj na svojej domovskej stránke zverejnila, vo vizuálnej podobe, niektoré projekty zamerané na ukončenie využívania detskej práce, získanie základného vzdelania, zapojenie ľudí s postihnutím do spoločnosti, ako aj na zriadenie tiesňovej linky pre turecké ženy, ktoré sú vystavené domácemu násiliu. Sú však tieto opatrenia dostačujúce na vytvorenie nevyhnutnej základnej verejnej podpory pre okamžitú a úspešnú realizáciu potrebných reforiem? Čo sa týka obsahu tejto správy o pokroku, aké ďalšie neodkladné opatrenia alebo projekty sú v pláne s cieľom prekážky, ktoré sa v týchto problematických oblastiach objavili?

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D), písomne.** – (PL) 1. mája 2004, teda v deň veľkého rozšírenia Európskej únie, sa vstupom niekoľkých krajín strednej a východnej Európy konečne skončovalo s rozdelením Európy železnou oponou. V tom čase sa do európskej rodiny nedostali všetky krajiny strednej a východnej Európy. Už vtedy bolo jasné, že po tomto „veľkom rozšírení“ bude musieť nasledovať pristúpenie niekoľkých ďalších krajín tohto regiónu. V roku 2007 sa členskými štátmi Európskej únie stali Rumunsko a Bulharsko. Pristúpenie týchto krajín však nemožno považovať za ukončenie rozširovania Európskej únie.

Krajinou, ktorá je v súčasnosti najbližšie k vstupu do EÚ, je Chorvátsko. Plne podporujem skoré uzavretie rokovaní s Chorvátskom, aby sa dosiahol čo najrýchlejší vstup tejto krajiny do Európskej únie. Žiadam obidve rokujúce strany o maximálnu flexibilitu a vôľu dosiahnuť dohodu. Okrem toho žiadam chorvátsku stranu, aby zvýšila úsilie v oblasti prispôbovania sa požiadavkám Spoločenstva v takých oblastiach, ako je organizácia verejnej správy a súdnictva a zlepšovanie mechanizmov zameraných na účinný boj proti organizovanému zločinu a korupcii. Okrem toho sa pridávam k výzvam žiadajúcim od Chorvátska, aby prejavilo maximum dobrej vôle a spolupracovalo s Medzinárodným trestným tribunálom pre bývalú Juhosláviu.

**Siiri Oviir (ALDE), písomne.** – (ET) Predpokladom ukončenia rokovacieho procesu s Tureckom, ktorý sa začal v roku 2005, je, že Turecko musí splniť všetky kodanské kritériá a vo všetkých ohľadoch musí vyhovieť integračnej kapacite EÚ. Turecko v skutočnosti začalo zavádzať očakávané reformy, rozvíjať dobré susedské vzťahy a postupne sa prispôbovať kritériám pre členstvo v EÚ. Podporujem tieto kroky a podporujem aj vstup Turecka do EÚ, a to, samozrejme, za predpokladu, že v plnom rozsahu splní podmienky členstva. V súčasnosti ma však znepokojuje, že v poslednom období sa objavuje málo pozitívnych správ týkajúcich sa zavedených reforiem a že v Turecku stále prevládajú vážne problémy pri zavádzaní právnych noriem, a to hlavne tých, ktoré sa týkajú práv žien, nediskriminácie, slobody prejavu a vierovyznania, prístupu nulovej tolerancie k mučeniu a protikorupčných opatrení. Vyzývam Turecko, aby pokračovalo v zintenzívňovaní snáh splniť kodanské kritériá v plnom rozsahu, ako aj posilniť v tureckej spoločnosti podporu nevyhnutných reforiem, ktoré zaistia rovnosť ľudí bez ohľadu na ich pohlavie, rasový a etnický pôvod, vierovyznanie alebo presvedčenie, postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu.

**Rovana Plumb (S&D), písomne.** – (RO) Verím, že je v záujme oboch strán, teda EÚ i Turecka, aby proces rozširovania pokračoval. Turecko musí preto zintenzívniť reformný proces, aby splnilo prijaté záväzky.

Dovoľte mi k tomu uviesť niekoľko príkladov. Právne predpisy v oblasti rodovej rovnosti sú zharmonizované, treba však vyvinúť väčšie úsilie pri ich uplatňovaní s cieľom obmedziť rozdiely medzi mužmi a ženami,

pokiaľ ide o ich účasť na trhu práce, v politike a v rozhodovacom procese a tiež čo sa týka prístupu k vzdelávaniu. Dosiahol sa pokrok v oblasti ochrany životného prostredia, a to najmä vďaka podpísaniu Kjótskeho protokolu v „tomto období prispôsobovania sa vplyvom zmeny klímy“. Stále však treba urobiť veľa, pokiaľ ide o kvalitu vody, ochranu prírody a geneticky modifikované organizmy.

Vítam pokrok, ktorý Turecko dosiahlo, zároveň však podporujem požiadavku, aby Ankara vyvinula viac úsilia v reformnom procese s cieľom vstúpiť do európskeho klubu.

**Bogusław Sonik (PPE), písomne.** – (PL) Jedným z kľúčových kodanských kritérií, ktoré musí každá krajina splniť, aby sa mohla stať jedným z členských štátov Európskej únie, je rešpektovanie ľudských práv. Chcel by som upozorniť na smutne známe prípady porušovania práv žien.

Tlač nás takmer každý deň informuje o nových vraždách žien, ktoré sú známe ako „vraždy zo cti“. V súčasnosti tlač upozorňuje na prípad 16-ročnej Mediny Memiovej, ktorú vlastný otec a starý otec surovo zavraždili. Je šokujúce, že títo dvaja ju pripravili o život za to, že sa rozprávala s chlapcami. Spôsob, akým toto zverstvo vykonal, je však ešte šokujúcejší. Výsledky pitvy ukázali, že Medine, ktorú zahrabali v ohrade pre sliepky, bola pochovaná zaživa a bola pri vedomí až do samotného konca. Toto nepredstaviteľné utrpenie umierajúcej tínedžerky malo byť zadosťučinením za „zneuctenie“ rodiny. Je desivé, že Medinin prípad nie je ojedinelým prípadom, ale rozšíreným barbarským javom. Dievča malo obavy o svoj život a niekoľkokrát to oznámilo polícii – bez úspechu, pretože zakaždým ju poslali domov.

Vraždenie, ktoré je hlboko zakorenené v tureckej tradícii už celé generácie, sa často vykladá v prospech mužov, ktorí tak údajne konajú s cieľom očistiť zhanobenú česť svojej rodiny. Krajina, ktorá ešte nedokázala vyriešiť tento problém, zostáva aj naďalej oddelená od Európy širokou priepasťou, pretože Európa si stráži základné hodnoty. Tento rozdiel je vážnou prekážkou pri budovaní spoločnej identity.

**Traian Ungureanu (PPE), písomne.** – (RO) Dúfam, že tohtoročná hodnotiaca správa povzbudí Turecko, aby zlepšilo koordinovanie svojej zahraničnej politiky so zahraničnou politikou EÚ. Región Čierneho mora by mal byť prioritnou oblasťou, v ktorej Turecko ako partner EÚ pomôže dosiahnuť európske ciele stanovené ako súčasť Čiernomorskej synergie.

Účasť Turecka na zabezpečení energetickej bezpečnosti EÚ je rovnako dôležitá. Minulý rok som privítal účasť Turecka v projekte Nabucco potvrdenú podpísaním medzivládnej dohody. Vyjadril som však aj hlboké znepokojenie nad úmyslom Turecka spolupracovať s Ruskom na projekte South Stream. Preto naliehavo žiadam Turecko, aby prijalo jasný záväzok týkajúci sa realizácie projektu Nabucco.

Vítam výzvu pani spravodajkyne harmonizovať energetické politiky medzi Tureckom a EÚ, a to hlavne začatím prístupových rokovaní otvorením kapitoly o energetike, ako aj zahrnutím Turecka do Európskeho energetického spoločenstva.

**PREDSEDÁ: PÁN PITTELLA**

*podpredseda*

## 9. Hlasovanie

**Predsedaajúci.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

*(Podrobnosti o výsledku hlasovania: pozri zápisnicu.)*

**9.1. Nezáväzná a dočasná uplatňovanie mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti v súvislosti s dodávkami určitého tovaru a služieb s vysokým rizikom podvodu (zmena a doplnenie smernice 2006/112/ES) (A7-0008/2010, David Casa) (hlasovanie)**

**9.2. Oprávnenosť zásahov v oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločenstiev (A7-0048/2009, Lambert van Nistelrooij) (hlasovanie)**

*– Po ukončení hlasovania:*

**Jörg Leichtfried (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedaajúci, nemám výhrady voči tomuto prístroju. Chcem len predniesť návrh. Niektorí poslanci majú vo zvyku neprečítať nahlas číslo pri hlasovaní podľa mien. Keďže

teraz máme veľký počet hlasovaní podľa mien a tiež vynikajúce obrazovky, chcem navrhnúť, aby ste sa tejto úlohy ujali vy.

**Predseda júci.** – Ďakujem vám za ohľaduplnosť. Robil som to, aby som sa uistil, že máte všetky informácie, no viete si to prečítať sami, preto to nebudem čítať nahlas.

\*\*\*

### **9.3. Administratívna spolupráca v oblasti daní (A7-0006/2010, Magdalena Alvarez) (hlasovanie)**

**Sharon Bowles (ALDE).** – Vážený pán predseda júci, názor na to, že Európsky parlament bude teraz hlasovať o návrhu Komisie o administratívnej spolupráci v oblasti daní, neovplyvní konečné stanovisko, ktoré Parlament zaujme vzhľadom na uplatňovanie článku 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a jeho vplyv na postupy založené na rozhodnutí Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, najmä pokiaľ ide o regulačný postup s kontrolou, či stanovisko, podľa ktorého sa Parlament môže rozhodnúť prevziať delegované akty z iných právnych predpisov.

### **9.4. Vzájomná pomoc pri vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa daní, odvodov a ďalších opatrení (A7-0002/2010, Theodor Dumitru Stolojan) (hlasovanie)**

### **9.5. Nedávne zemetrasenie na Haiti (B7-0087/2010) (hlasovanie)**

### **9.6. Situácia v Iráne (B7-0086/2010) (hlasovanie)**

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE).** – (ES) Vážený pán predseda júci, skôr ako budeme hlasovať o tomto návrhu uznesenia o Iráne, chcel by som len Parlament informovať, že v Teheráne došlo k pokusu vtrhnúť na talianske veľvyslanectvo a že podobné prípady sa vyskytli aj na veľvyslanectvách iných členských štátov, ako sú Nemecko, Francúzsko, Veľká Británia a Holandsko.

Vážený pán predseda júci, v odseku 24 tento návrh uznesenia vyzýva na vytvorenie delegácie Európskej únie v Iráne. Naša skupina by však nechcela, aby sa prijatie tohto odseku, ktorý je tiež súčasťou iných uznesení Európskeho parlamentu, považovalo za znak súhlasu s týmito udalosťami. Chcem preto pána poslanca Füleho požiadať, aby povedal pani Ashtonovej, že pri uplatňovaní mandátu tohto uznesenia by sa malo pamätať na okolnosti, ktoré som práve spomenul. Myslím si, že pán poslanec Gahler požiada, aby sa text uznesenia doplnil o ústny pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, ktorý bude chrániť diplomatické záujmy členských štátov v Iráne.

**Michael Gahler (PPE).** – (DE) Vážený pán predseda júci, diskutovali sme o tom so skupinami. V krátkosti prečítam anglický text.

„Je znepokojený povahou demonštrácií vedených jednotkami Basídž, ktoré sa konali pred budovami veľvyslanectiev členských štátov v Teheráne 9. februára 2010, a žiada iránske úrady, aby zaručili bezpečnosť diplomatických misií.“

(Ústny pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh bol prijatý.)

– *Po ukončení hlasovania:*

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE).** – Vážený pán predseda júci, v mene autorov uznesenia o Iráne, ktoré bolo práve prijaté, chcem požiadať parlamentné služby, aby tento text preložili do perzštiny, a tým iránskemu režimu a ľuďom umožnili plne pochopiť jasné posolstvo, ktoré dnes Európsky parlament vysiela.

(potlesk)

**Predseda júci.** – Ďakujem za tento cenný návrh, ktorý postúpime príslušnému oddeleniu.

### **9.7. Situácia v Jemene (B7-0021/2010) (hlasovanie)**



## 9.8. Obchodovanie s ľuďmi (hlasovanie)

## 9.9. Výsledky kodanského samitu o zmene klímy (B7-0064/2010) (hlasovanie)

– *Pred začiatkom hlasovania:*

**Jo Leinen**, *v mene skupiny S&D*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, po neuspokojivom závere kodanskej konferencie o klíme využíva Parlament toto uznesenie na to, aby jasne povedal, že ochrana klímy nemá žiadnu alternatívu a že s ďalšou blížiacou sa konferenciou v Mexiku musíme zvýšiť a nie znížiť úsilie v tejto oblasti.

Budem stručný. Na tento účel mal slúžiť pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6 Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente. Keďže je však jeho znenie mätúce, sťahujeme ho. Napriek tomu podporujeme pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 1 a 9 Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu a Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie, ktoré EÚ vyzývajú, aby s blížiacou sa konferenciou v Mexiku robila viac. Ochrana klímy nesmie zastať na mŕtvom bode. Žiadam vás o podporu.

**Rachida Dati (PPE)**. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, čo sa týka pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 21, ktorý som predložila, najprv chcem všetkým kolegom poslancom poďakovať za podporu pri predložení pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorý ustanovuje zásadu zavedenia dane z oxidu uhličitého na hraniciach EÚ.

Chcem tiež znovu povedať, že v komunikácii s našimi spoluobčanmi nesmieme používať dvojznačné vyjadrenia: počas kampane nesmieme hovoriť, že Európa ich chráni, že bude chrániť ich spoločnosti a ich pracovné miesta, no po zvolení na svoj záväzok zabudnúť. Chcem len zdôrazniť, že tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh mi umožnil podnietiť diskusiu, a preto ho chcem stiahnuť, a tým umožniť ďalšiu diskusiu v Rade.

**Predsedajúci**. – Pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa teda sťahuje.

– *Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 10:*

**Satu Hassi (Verts/ALE)**. – Vážený pán predsedajúci, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10 Zelených nie je v rozpore s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 1. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 sa týka zvýšenia úrovne ambícií na viac ako 20. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10 – náš pozmeňujúci a doplňujúci návrh – sa týka objasnenia podmienok na mínus 40. Týmto pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 dopĺňa a nie je s ním v rozpore, preto by sa o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 10 malo hlasovať.

**Predsedajúci**. – Úradníci s vašim postojom nesúhlasia, rád by som však o stanovisko požiadal predsedu príslušného výboru.

**Jo Leinen**, *v mene skupiny S&D*. – (DE) Som na strane pani poslankyne Hassiovej. Toto je nová myšlienka a mali by sme o nej hlasovať.

## 9.10. Podpora dobrej správy v daňových záležitostiach (A7-0007/2010, Leonardo Domenici) (hlasovanie)

## 9.11. Rovnosť žien a mužov v Európskej únii – 2009 (A7-0004/2010, Marc Tarabella) (hlasovanie)

## 9.12. Hlavné ciele konferencie strán dohovoru CITES (hlasovanie)

– *Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 12:*

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**. – (IT) Nehlasovali sme o pôvodnom texte.

**Predsedajúci**. – Schválili sme pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7 a odsek prepadá. Niekedy má predsedníctvo predsa len pravdu.

**Gay Mitchell (PPE).** – Vážený pán predseda, mohli by sme hlasovať znova, keďže niektorí si mysleli, že hlasujú o časti, o ktorej hovoril druhý pán poslanec? Sme tu na to, aby sme hlasovali, ako sme boli zvolení, alebo nie? Prosím, dajte o tom znovu hlasovať, aby sa mohli ľudia správne rozhodnúť.

**Predseda.** – Nemôžeme vytvoriť precedens. Hlasovanie sa nemôže zopakovať. V každom prípade ide o rozdiel 130 hlasov. Nie je to malý rozdiel. Nemyslím si, že bude možné zrušiť a zmeniť výsledky hlasovania.

### 9.13. Správa o pokroku Chorvátska za rok 2009 (B7-0067/2010) (hlasovanie)

– Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 35:

**Hannes Swoboda, autor.** – (DE) Vážený pán predseda, prediskutoval som to s pani poslankyňou Brantnerovou zo Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie a chcel by som odporučiť hlasovanie za prvú časť a proti druhej časti, ktorá je v rozpore so zoznamom, ktorý sme vypracovali.

### 9.14. Správa o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2009 (B7-0065/2010) (hlasovanie)

– Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 18:

**Ulrike Lunacek, v mene skupiny Verts/ALE.** – Vážený pán predseda, tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa týka skutočnosti, že vláda v Skopje predložila návrh antidiskriminačného zákona, ktorý z celého balíka odstraňuje otázku sexuálnej orientácie. To je jednoducho neprijateľné. Nechcem však nikomu dať možnosť hlasovať proti tomuto pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu v oblasti ľudských práv v dôsledku problému s názvom Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, a preto žiadam, aby sa označenie „macedónska vláda“ zmenilo na označenie „vláda Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko“.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)

– Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 4:

**Zoran Thaler, autor.** – Vážený pán predseda, na základe dohody s gréckymi kolegami poslancami navrhujem, aby sa v prípade pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 4 hlasovalo proti, teda v rozpore s návrhom na hlasovanie.

### 9.15. Správa o pokroku Turecka za rok 2009 (B7-0068/2010) (hlasovanie)

– Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 13:

**Ria Oomen-Ruijten, autorka.** – Vážený pán predseda, chcem len upozorniť na skutočnosť, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20 je stiahnutý po odsek 35.

## 10. Vysvetlenia hlasovania

### Ústne vysvetlenia hlasovania

#### Správa: Lambert van Nistelrooij (A7-0048/2009)

**Alfredo Antonozzi (PPE).** – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, chcel by som vrelo zablahoželať pánovi van Nistelrooijovi za jeho správu, ktorú rozhodne podporujem.

V minulosti som sa prostredníctvom rôznych iniciatív a otázok pýtal na možnosť využitia fondov Európskej únie na zabezpečenie sociálneho bývania pre najchudobnejšie a najmarginalizovanejšie kategórie spoločnosti, čiže pre kategórie, ktoré miestne úrady zaraďujú podľa príjmových skupín, ako sa to deje vo významných hlavných mestách a veľkých mestských oblastiach.

Bývanie, a najmä bývanie pre slabšie vrstvy spoločnosti, sa v mnohých veľkých európskych mestách stalo skutočnou núdzovou situáciou. Som preto presvedčený, že správa pána van Nistelrooija je krokom správnym smerom, ale zároveň sa domnievam, že by na ňu malo nadväzovať vyčlenenie väčšieho objemu prostriedkov na riešenie naliehavých vecí spojených so sociálnym bývaním.

**Správa: Magdalena Alvarez (A7-0006/2010)**

**Zigmantas Balčytis (S&D).** – Vážený pán predsedajúci, túto správu som podporil, pretože si myslím, že predstavuje krok smerom k boju proti podvodom a daňovým únikom v európskom meradle. I napriek ochote členských štátov spolupracovať v oblasti daní sa nedosiahli žiadne hmatateľné výsledky a daňové podvody stále dosahujú v EÚ mimoriadne vysokú úroveň a prinášajú priveľa negatívnych dôsledkov pre naše hospodárstva a občanov.

Veľmi vítam nové navrhované zlepšenia, ktoré – dúfajme – prinesú hmatateľné výsledky v boji proti podvodom a daňovým únikom, a to predovšetkým rozšírenie predmetu smernice na všetky dane vrátane príspevkov na sociálne zabezpečenie, automatickú výmenu informácií a lepšiu spoluprácu medzi členskými štátmi v daňových veciach.

**Správa: Leonardo Domenici (A7-0007/2010)**

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Vážený pán predsedajúci, chcela by som vystúpiť k správe pána Domeniciho a chcela som povedať, že stojí za povšimnutie, že sme dali tu v Štrasburgu takú silnú podporu opatreniam, ktoré zlepšia transparentnosť a výmenu informácií umožňujúcu účinnejšiu správu daní v členských štátoch. Škoda, že tento krok musela motivovať až hospodárska kríza. Achillovou pätou sú daňové raje v krajinách na rôznych ostrovoch a veľa z nich získava podporu aj z fondov Európskej únie. A je teda na nás, aby sme sa k tomu postavili čelom, a to váhou celej Európskej únie. Pokusy jednotlivých členských štátov s bilaterálnymi zmluvami nevedli k žiadnym hmatateľným výsledkom, o čom nakoniec svedčí aj fakt, že 27 členských štátov prišlo v roku 2004 o 2,5 % svojho HDP.

**Správa: Magdalena Alvarez (A7-0006/2010)**

**Daniel Hannan (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, najväčším obmedzením vlády je externá súťaž. Štát môže zvyšovať dane len po istú hranicu, inak peniaze začnú otekať do zahraničia a daňové príjmy sa začnú znižovať. Ako povedal Milton Friedman, súťaž vlád v oblasti poskytovania služieb a miery zdanenia je rovnako produktívna, ako súťaž firiem a jednotlivcov. Preto je také skľučujúce sledovať, ako Európska únia smeruje k harmonizácii daní, a vidieť export vysokých nákladov z jednej krajiny do druhej.

Ak v nedávnych vypočutiach kandidátov do Komisie zarezonovala jedna téma, bola to túžba po vyhradenom toku príjmov pre Európsku úniu a po opatrení daňovej harmonizácie. To vysvetľuje, prečo sa znižuje podiel Európskej únie na svetovom HDP, prečo sme z 36-percentného podielu pred 20 rokmi klesli na dnešných 25 % a prečo o desať rokov padneme na 15 %.

Dobrá správa je, že voličom sa to nepáči. Podobne ako obyvatelia Massachusetts, ani obyvatelia Európy nechcú zdanenie bez zastúpenia a som si istý, že podľa toho budú aj voliť.

**Syed Kamall (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, väčšina ľudí by pri pohľade na tento názov povedala, že spolupráca sa zdá byť rozumnou vecou. Vari by niekto nesúhlasil so spoluprácou? Len dovtedy, kým sa podrobne nepozrie, o čo často ide v diskusii o spolupráci v daňovej oblasti v rámci EÚ a na úrovni EÚ.

Pozrime sa na príklad odvážnej krajiny, akou sú napríklad Kajmanské ostrovy. Na rozdiel od sna zelených a socialistov, že rozvojové krajiny budeme udržiavať v chudobe, aby sme im mohli posilať peniaze na pomoc a zmiernovať pocit viny beloške strednej vrstvy, sa táto krajina skutočne pokúsila vymaniť sa z chudoby – a nezávisieť od banánov či cukru, ale závisieť od služieb na vysokej úrovni, napríklad od finančných služieb. Keď sa však Kajmanské ostrovy o to usilujú, ľudia v EÚ – tunajší politici – sa na to sťažujú. Nejde o daňové úniky. Ide o pokus zamedziť dvojitému zdaneniu. Ľudia z krajín EÚ i naďalej platia dane vo svojom členskom štáte. Je čas zastaviť tento imperializmus.

**Správa: Theodor Dumitru Stolojan (A7-0002/2010).**

**Daniel Hannan (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, ak by ste mali vytvoriť zoznam krajín s najbohatšími obyvateľmi, štátov s najvyšším HDP na osobu na svete, prekvapilo by vás, že veľa z nich je veľmi malých. Rebríček 10 najlepších obsadili mikroštáty: Lichtenštajnsko, Luxembursko, Brunej, Jersey a tak ďalej.

Prvý veľký štát, ktorý by sa dostal do zoznamu bohatých krajín, sú Spojené štáty, pretože tým sa darí vďaka nevídanému triku, a to správou krajiny ako konfederácie jednotlivých štátov, pričom svojim členom umožňuje ohromnú legislatívnu a fiškálnu autonómiu. Preto je také tragické, keď som len včera počul nového predsedu Európskej rady hovoriť o potrebe európskej hospodárskej správy v reakcii na finančnú krízu v Grécku. Keď

sa vláda zväčšuje a čoraz viac vzdáva, presne vtedy sa stáva neefektívnejšou, rozhadzovačnejšou a skorpumpovanejšou. Ak o tom kolegovia pochybujú, navrhujem, aby sa popozerali okolo seba.

#### Návrh uznesenia B7-0072/2010

**Iva Zanichchi (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, tragické zemetrasenie na Haiti prudko otriaslo nielen zemou tejto nešťastnej krajiny, ale aj svedomím každého z nás.

Intenzívna podpora medzinárodného spoločenstva pre obyvateľov Haiti je žiarivým príkladom solidarity a humanity. Európska únia promptne zareagovala na túto tragédiu a prijala okamžité a dlhodobé finančné záväzky v objeme nad 300 miliónov EUR. K týmto sumám možno pripočítať aj viac než 92 miliónov EUR, ktoré už prisľúbili jednotlivé členské štáty.

V tejto veci s mimoriadnou hrdosťou zdôrazňujem urýchlennosť a účinnosť poskytnutia talianskej pomoci vrátane vyslania lietadlovej lode Cavour. Toto plavidlo nielenže sprístupnilo všetky svoje najmodernejšie zdravotnícke zariadenia, ale prepravilo aj 135 ton materiálu zo Svetového potravinového programu a 77 ton materiálu od talianskeho Červeného kríža.

Ďakujem, pán predsedajúci. Chcela som zdôrazniť tento bod.

**Vito Bonsignore (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, 200 000 mŕtvych, 250 000 ťažko zranených, 3 milióny ľudí priamo postihnutých zemetrasením popri 2 miliónoch ľudí, ktorí potrebujú potravinovú pomoc: toto sú neúprosné dôsledky strašnej katastrofy, ktorá zasiahla Haiti.

Európska únia splnila svoj podiel a i naďalej ho plní. Je hlavným medzinárodným darcom. Musím však upozorniť, že vysoká predstaviteľka zodpovedná za spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku tam neodišla bezprostredne, aby koordinovala našu pomoc. Boli by sme radšej, keby sa tam poponáhľala a robila svoju prácu. Chceli sme, aby bola na Haiti a pomáhala ostatným.

Taliansky minister zahraničných vecí pán Frattini konkrétne navrhol, aby sa zrušil dlh Haiti – jednej z najchudobnejších krajín sveta. Teraz vyzývam Parlament, aby podporil tento návrh, vyzývam Úniu, aby ho zrealizovala, a tým vyzývam všetky veriteľské národy, aby podporili návrh Talianska na zrušenie dlhov Haiti.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Neskoro, ale predsa sme prijali uznesenie o konkrétnych opatreniach na pomoc Haiti. Je dôležité, že smerujú k dlhodobej obnove strašne zbedačeného ostrova. Ako podpredsedníčka zhromaždenia krajín AKT – EÚ zodpovedná za ľudské práva považujem za dôležité, aby sa európska pomoc silno orientovala na zabezpečenie dlhodobej zdravotnej starostlivosti a vzdelávania tisícov osirelých detí priamo na Haiti. Musíme zabrániť aj riziku obchodovania s deťmi. Znepokojuje ma však, že médiá dnes informujú, ako Haitčania protestujú, pretože napriek všetkým snahám doposiaľ nemajú stany nad hlavou, dostatok jedla a vody. Taktiež ma poburuje, že vysoká predstaviteľka pre zahraničné veci barónka Ashtonová neobetovala svoj víkend a nedostavila sa včas na ostrov. To nie je dobrý začiatok lepšej zahraničnej politiky Európskej únie po prijatí Lisabonskej zmluvy.

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, je veľmi dôležité, aby sa Európska únia ako najväčšia svetová ekonomika, výrazne zapojila do pomoci pre katastrofou postihnuté oblasti Haiti po zemetrasení. Takéto zemetrasenia možno predpovedať len zriedkakedy. Dejú sa neočakávane. Práve preto sa od nás členov svetového spoločenstva vyžaduje, aby sme prejavili solidaritu a náš záujem o ostatné ľudské bytosti.

Ako hovorí staré príslovie, sme takí silní ako naše najslabšie ohnivko. Teraz sa meria aj solidarita Európskej únie. Musíme sa poriadne postarať o naše najslabšie ohnivko, o našich druhov na Haiti, a zabezpečiť, aby pomoc od Európskej únie došla do cieľa a bola účinná. Úspech pomoci a poskytnutých peňazí sa bude hodnotiť podľa týchto kritérií.

Do toho sa, samozrejme, musia zapojiť aj členské štáty a zapájajú sa rovnako ako početné kresťanské spoločenstvá s priamymi kontaktmi medzi ľuďmi. Takto môžeme zaistiť, že pomoc sa dostane k tým, ktorí ju potrebujú.

**Diane Dodds (NI).** – Vážený pán predsedajúci, v piatok uplynie mesiac od ničivého zemetrasenia na Haiti. Podľa súčasných odhadov si vyžiadalo 230 000 mŕtvych a 300 000 zranených. To by nás malo viesť k tomu, aby sme urobili všetko pre to, aby sa zachráneným poskytla pomoc na opätovné vybudovanie svojich životov a krajiny. Podporila som spoločné uznesenie predložené z tohto dôvodu, ale chcem verejne vyjadriť, že som proti koncepcii európskej jednotky civilnej ochrany.

**Daniel Hannan (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, počas rozpravy k tomuto uzneseniu sme zas raz videli, ako tento Parlament vyvyšuje virtuálne nad reálne, symbolické nad skutočné. Rečnilo sa o potrebe pripnúť vlajku EÚ na pomoc pre Haiti a o potrebe vytvoriť zásadu európskej jednotky civilnej ochrany. Na barónku Ashtonovú sa vzniesla vlna kritiky za to, že tam nebola, aby veciam prepožičala európsku tvár.

Samozrejme, Američania medzitým dodávali skutočnú pomoc, a to neuveriteľne rýchlo. A akú vďaka si vyslúžili? Francúzsky minister ich obvinil, že obsadili krajinu. Tu jasne vidíme, že Američan je v tomto Parlamente vždy tým zlým. Ak zasiahne, je to imperialista. Ak nie, je izolacionista.

Radšej by som ustúpil a opýtal sa, či Európska únia nemá doma naliehavejšie starosti, než to, či dávať európsku vlajku veciam dejúcim sa v Karibiku. Grécko je na pokraji finančného kolapsu. Chystáme sa schváliť pomoc za jasného porušenia článku 125 zmlúv. Keď si urobíme poriadok vo vlastnom Parlamente, potom si azda budeme môcť dovoliť poučovať iných.

#### Návrh uznesenia B7-0078/2010

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – (SK) Situácia v oblasti ľudských práv v Iráne sa neustále zhoršuje, a to napriek uzneseniu Európskeho parlamentu z 22. októbra o Iráne, ktoré podľa môjho názoru neprineslo očakávaný morálny tlak. Za obzvlášť šokujúce a poľutovaniahodné považujem popravy mladistvých páchateľov, ktorých bolo dodnes popravených v Iráne asi stoštyridsať. Jednou z posledných sa stala napríklad poprava sedemnásťročného Mosleho Zamaniho v decembri 2009.

Žiaľ zdá sa, že zabránenie popráv detí nie je politickou prioritou na medzinárodnom poli. Irán nenesie žiadne následky za pokračovanie v tejto ohavnej praktike, a to napriek tomu, že Iránska islamská republika je zmluvnou stranou Dohovoru o právach dieťaťa a Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach. Preto vyzývam Európsku úniu, aby podnikla konkrétne a rúzne kroky, a pritom dôsledne využívala nové možnosti poskytnuté Lisabonskou zmluvou.

**Marco Scurria (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som niečo povedať, lebo – ako už bolo spomenuté – včera v Teheráne došlo k útoku na talianske veľvyslanectvo aj iné veľvyslanectvá.

Vzhľadom na to by Parlament aj Únia mali zvážiť – pokiaľ možno – formálny prejav solidarity s našou krajinou a ostatnými krajinami postihnutými týmto útokom. Zároveň by sme mali vyslať jasný signál a týmto oficiálne žiadam, aby Európa nebola prítomná na oslavách výročia Islamskej revolúcie v Iráne. To by mal byť jasný signál vyslaný pre iránske úrady.

Toto hovorím v zvláštny deň pre Talianov, pretože dnes máme pamätný deň. Preto dnes mám – rovnako ako veľa ďalších Talianov vrátane vás, pán predsedajúci, ako dúfam – túto kokardu vo farbách trikolóry na pamiatku mnohých Talianov, ktorí boli v tento deň vyhnaní a prinútení opustiť svoju zem.

Týmto spomienkovým aktom by som chcel vyjadriť našu solidaritu s tými, ktorí bojujú za demokraciu a slobodu v Iráne. Z tohto dôvodu vyzývam naše orgány, aby nešli na oslavy výročia islamskej republiky.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Je dôležité, že dnes sme svojím hlasovaním jasne deklarovali, že trváme na tom, aby sa jadrový program Iránu dostal pod medzinárodnú kontrolu, i keď iránsky parlament bráni ratifikácii protokolu o nešírení jadrových zbraní. Predsedníctvo Rady musí zaistiť, aby sa táto otázka zaradila do programu budúcej Rady bezpečnosti. Vitám zhodu v tom, že barónka Ashtonová sa musí ohraďiť proti incidentu na talianskom veľvyslanectve, pretože sa to týka nielen Talianska, ale celej Európskej únie. Naše dnešné vyhlásenie zároveň svedčí o tom, že Komisia, Rada i Parlament hovoria jedným hlasom. Som spokojná, že máme zhodu v tom, že obchodná dohoda s Iránom bude musieť byť podmienená bezpečnostnými záväzkami a záväzkami týkajúcimi sa ľudských práv.

**Salvatore Tatarella (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, útok na európske veľvyslanectvá, a to najmä na talianske veľvyslanectvo, a vyhrážanie sa talianskemu premiérovi predstavujú mimoriadne vážnu udalosť, ktorá si vyžaduje odsúdenie. Systematické potláčanie akejkoľvek opozície v Iráne sa nám javí ešte vážnejšie, rovnako ako aj jadrový projekt Iránskej islamskej republiky.

To všetko sčasti umožnil vyčkávací, nadmieru tolerantný postoj Západu. Teraz, keď bola odmietnutá aj ponúknutá ruka prezidenta Obamu, už Západ nemá inú možnosť, len hroziť a okamžite zaviesť systém sankcií, ktoré sú účinné a prísne, no pritom selektívne, aby nepostihli ľudí.

Som si dobre vedomý, že Rusko a Čína sú proti sankciám, ale Európska únia musí vynaložiť maximálne úsilie, aby tieto veľmoci presvedčila, aby súhlasili so sankciami, ktoré sú alternatívou k vyslaniu armády.

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, je úplne jasné, že situácia v Iráne dosiahla krízový bod. Od prezidentských volieb tam prebiehajú demonštrácie, na ktorých sa s opozíciou zaobchádzalo veľmi ostro, porušovanie ľudských práv a k tomu aj hrozba jadrových zbraní, ktorá predstavuje veľkú hrozbu na Blízkom východe, predovšetkým pre Izrael, ale aj pre celú Európu.

Zdá sa, že my v EÚ nedokážeme hovoriť s Iránom. Azda je to z dôvodu kultúrnych rozdielov, keďže šiitská teológia a európsky humanizmus, poosvietenecké myslenie sú také odlišné. V takej situácii musíme hľadať novú cestu.

V každom prípade musíme byť jednoznační a hájiť európske hodnoty, a to aj v našich vzťahoch s Iráncami. Musíme sa ďalej veľmi snažiť, aby sme Iránu ukázali pravidlá, podľa ktorých hráme: demokracia, ľudské práva a sloboda prejavu. Keďže sme teraz hlasovali za toto uznesenie, je veľmi dôležité, aby sa preložilo aj do perzštiny a arabčiny, hlavných jazykov, ktorými sa tam hovorí, aby každý vedel, aký režim a pravidlá chce Európska únia vidieť zavedené v tomto regióne.

**Ryszard Czarnecki (ECR).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, schválil som uznesenie o Iráne, keďže si uvedomujem, že ide o jeden z najväčších problémov a úloh sveta a aj Európy. Zároveň som nepodporil pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy navrhnuté niektorými našimi kolegami poslancami, ktorí chceli označiť Irán za nepriateľa Západu. Nemali by sme zabúdať na veľkú kultúru a históriu tejto krajiny. Súčasná vláda v Iráne možnože popiera túto veľkú históriu a kultúru. Budúcu iránsku vládu by sme mali vnímať ako partnera. Stále dostávame informácie o ďalších popravách a trestoch smrti. Musíme mať základnú ľudskú solidaritu s tými, ktorí chcú lepší Irán. Irán, ktorý bude partnerom Západu, nie nepriateľom.

**Gianni Vattimo (ALDE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcem uviesť, že som sa zdržal hlasovania o uznesení o Iráne z dvoch hlavných dôvodov.

Prvý dôvod je špecifický. V uznesení sa berie za samozrejmosť, že voľby, z ktorých vzišlo víťazstvo prezidenta Ahmadínežáda, boli sfaľované. Nič z toho sa nijako nedokázalo a navyše aj človek v takom postavení ako prezident Lula povedal, že tieto tvrdenia považuje za smiešne.

Druhý dôvod je, že Irán je pod sústavnou hrozbou vojenskej intervencie zo strany Spojených štátov a Izraela, čo tiež neberieme do úvahy. Mám pocit, že vyvážené uznesenie v prospech mieru v regióne by nemalo byť písané tónom ospravedlňujúcim bezprostredne hroziacu vojnu skôr, než k nej dôjde.

#### Návrh uznesenia B7-0029/2010

**Siiri Oviir (ALDE).** – (ET) Predmetné uznesenie som podporila, lebo aj ja som presvedčená, že súčasný legislatívny rámec Európskej únie vo veci obchodovania s ľuďmi je nevelmi účinný a nie je dostatočne implementovaný. Touto témou sa musíme zaoberať znova a znova.

Je poľutovaniahodné, že parlamenty 16 členských štátov – musím povedať, že aj vrátane mojej krajiny – nechápu význam obchodovania s ľuďmi a že nepovažovali za potrebné ratifikovať a prijať dohovor Rady z roku 2005 o obchodovaní s ľuďmi. Dúfam, že dnes prijaté uznesenie vyšle signál a pripomenie im, aké je dôležité zamerať sa na boj proti obchodovaniu s ľuďmi a zabrániť ďalším obetiam.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Chcela by som využiť túto príležitosť, aby som ocenila prácu Edit Bauerovej a Simona Busuttila, ktorí tvrdo vyjednávali o kompromisoch, a preto som mohla hlasovať za správu, a som rada, že aj socialisti dodržali slovo. V správe sa teraz riešia aj citlivé otázky z programu Európskej ľudovej strany, ako napríklad podpora pre tých, ktorí poskytujú pomoc ľuďom na hranici, čo sa týka ich zneužitia na obchod, ako aj definovanie podmienok poskytovania povolenia na pobyt, prístupu na trh práce a zlučovania rodín.

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, žijeme v 21. storočí a pokladáme sa za civilizované národy, ale problém obchodovania s ľuďmi zostáva neriešený, ba naopak sa zintenzívňuje. Obeťami obchodovania s ľuďmi sú väčšinou ženy a deti a trest hroziaci páchatelom nie je dostatočne prísny na to, aby ich od tejto činnosti odradil. Európa musí prijať rozhodnejšie opatrenia na obmedzenie týchto hanebných praktík. Preto som hlasovala za toto uznesenie, ktoré vyzýva na vytvorenie účinných nástrojov boja proti tomuto javu a lepšiu koordináciu opatrení medzi členskými štátmi a príslušnými operačnými orgánmi Európskej únie s nádejou na dosiahnutie uspokojivých výsledkov.

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, obchodovanie s ľuďmi je vždy aktom proti ľudskosti. Pre nás v Európe je veľmi dôležité, aby sme proti nemu skutočne podnikli konkrétne kroky.

Prirodzene, hlasoval som za toto uznesenie, ale mám obavy, čo bude znamenať v praxi. Je to tak, že vypracovaním takéhoto uznesenia si tíšime svedomie? Nesmie to byť tak: potrebujeme konkrétne činy.

Obchodovanie s ľuďmi je v Európskej únii stále vážnym problémom. Musíme vynaložiť všetku snahu na boj proti obchodovaniu s ľuďmi, ktoré postihuje predovšetkým ženy a deti. V tomto smere dúfam, že Európska únia aj členské štáty zavedú konkrétne opatrenia a začnú konať. Ako som povedal, obchodovanie s ľuďmi je vždy proti ľudskosti a ľudská dôstojnosť je hodnota, ktorú nemožno ohroziť. My ako Európania ju musíme vždy a za každých okolností hájiť.

#### Návrh uznesenia B7-0064/2010

**Marisa Matias**, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Vážený pán predsedajúci, chcela by som povedať, že by sme boli veľmi radi, keby sa prijalo silnejšie uznesenie ku Kodani než to, ktoré sme tu dnes odhlasovali. Ale podporili sme ho, lebo sme presvedčení, že je nevyhnutné, aby Parlament vyjadril svoje hlboké sklamanie z dohody, ktorá vzišla z Kodane. Dohoda nie je záväzná, hoci obsahuje mlčky predpokladaný alebo vyjadrený záväzok dosiahnuť záväznú dohodu v rámci aktuálneho roka. Problém sa však zhoršuje, čas uteká a musíme prijať takto vyjadrený záväzok.

Z tohto dôvodu by som chcela vyzvať Európsku úniu, aby sa prestala vyhovárať na ostatných. Je veľmi ľahké prestať konať, lebo iní nič nerobia. Zaujali sme však silné stanovisko a z neho musíme vychádzať. Takéto vyhováranie je nezodpovedné a neobhájiteľné. Naše silné stanovisko si môžeme zachovať mnohými spôsobmi. Jedným z týchto krokov by mohlo byť predefinovanie rozpočtu EÚ s cieľom zabezpečiť vlastné prostriedky na boj pri zmene klímy. Zatiaľ k tomu nedošlo. Ďalším krokom by bolo vyčlenenie dodatočných prostriedkov na pomoc rozvojovým krajinám a nie odstránenie alebo zníženie existujúcej humanitárnej pomoci. V opačnom prípade vzniká cynický pokus o riešenie problémov zmeny klímy so súbežným vytvorením a ignorovaním iných problémov, ktoré ohrozia ich prežitie. Bez dodatočných prostriedkov nemôžeme vyriešiť dodatočné problémy.

Preto potrebujeme prijať záväzok a nemôžeme si dovoliť čakať dlhšie. V Kodani sme zaujali pevné stanovisko. Dovoľte nám správať sa podľa toho, pretože tu ide o skutočné problémy a skutočných ľudí, ktorých treba riešiť hneď teraz. Preto dnes prijímame túto zodpovednosť.

**Alajos Mészáros (PPE)**. – Vážený pán predsedajúci, vítam príležitosť podporiť toto uznesenie.

Kodanský samit bol v mnohých smeroch sklamaním. EÚ zlyhala predovšetkým čo sa týka prejavu jednotného a efektívneho prístupu k riešeniu zmeny klímy, ako aj čo sa týka posilnenia jej vedúcej politickej pozície v tejto agende. Prijatie tohto uznesenia preto považujem za akt najvyššieho významu, aby sme mohli prejavovať nezlomného ducha a odhodlanie EÚ ako vedúcej sily vo svete pri boji proti zmene klímy. Musíme podporovať a propagovať ďalšie aktivity zamerané na riešenie zmeny klímy.

**Peter Jahr (PPE)**. – (DE) Vážený pán predsedajúci, mám pocit, že v boji proti zmene klímy je absolútne nesprávne sústrediť sa len na znižovanie emisií CO<sub>2</sub>. Po prvé, veľa ľudí zabúda, že výskum zmeny klímy je stále len v plienkach, a po druhé, je absolútne nesprávne a nevedecké definovať zmenu klímy ako fenomén spôsobený jednou príčinou. To znamená, že výlučné zameranie sa len na CO<sub>2</sub> situáciu nijako nezlepšuje.

Som presvedčený, že je dôležitejšie upriamiť pozornosť na šetrenie zdrojov. Zníženie spotreby fosílnych palív a intenzívnejšie využívanie obnoviteľných surovín a energie zmierni náš vplyv na životné prostredie, zlepši účinnosť a vytvorí lepší svet pre naše deti a vnúčatá. Účinnejšie a trvalo udržateľnejšie využívanie zdrojov je pre nás, našu spoločnosť a životné prostredie omnoho cennejšie než len zníženie emisií CO<sub>2</sub> bez ohľadu na náklady.

**Anja Weisgerber (PPE)**. – (DE) Vážený pán predsedajúci, kodanské rokovania o klíme boli pre Európsku úniu sklamaním, ako už bolo povedané. Výsledok má ďaleko od postoja EÚ a od pozície, do ktorej sa musíme dostať v záujme ochrany klímy. Jedinou pozitívnou stránkou je uznanie cieľa dvoch stupňov, čo môže viesť k potrebným záväzkom vo veci zníženia.

Musíme sa spýtať samých seba, aké ponaučenie si môžeme zobrať z neúspechu týchto rokovaní a čo by sme mali robiť ďalej. Je dôležité dopriať si obdobie premýšľania a kriticky sa pozrieť na jednotlivé body cesty, na ktorú sme sa vydali. Musíme si položiť otázku, ako môžeme napredovať spoločne s inými štátmi. Ako môžeme zabezpečiť, aby aj EÚ bola pri stole, keď sa zídu USA, Čína a India na rokovaniach o kompromise? Ako môžeme účinnejšie vyjednávať s rozvojovými krajinami a rýchlo sa rozvíjajúcimi hospodárstvami? Je nevyhnutné, aby tieto rokovania prebiehali pod záštitou OSN?

Napokon by som chcela povedať, že ma potešila možnosť hlasovať za uznesenie, pretože podľa môjho názoru i naďalej zdôrazňuje priekopnícku úlohu Európskej únie. Teraz si musíme odpovedať na tieto otázky a kráčať ďalej po súčasnej ceste, a to z domáceho aj medzinárodného hľadiska.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Návrh uznesenia o výsledku samitu v Kodani o zmene klímy bol výsledkom precíznej práce našich kolegov z niekoľkých výborov a nadväzuje na dlhodobú stratégiu reálnej ekologickej politiky v súlade s hospodárskymi cieľmi EÚ v globalizovanom svete. Musím sa však ohradiť proti množstvu nezodpovedných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov z dielne socialistov a zelených, a to najmä čo sa týka pokusov o zvýšenie dohodnutých dlhodobých cieľov o znížovanie emisií až na 40 % alebo o zákaz jadra či prechodné európske dane na zmenu klímy. Nepáči sa mi ani bagatelizovanie zmeny klímy zo strany skupiny Európskej rady pre výskum (ERC) a pobúrila ma aj absurdná kritika dánskeho premiéra namiesto poďakovania za obetavú prípravu samitu v Kodani.

**Albert Deß (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, hlasoval som proti návrhu uznesenia, pretože v ňom podľa môjho názoru chýbajú isté dôležité údaje. V poslednom čase sa objavuje čoraz viac správ, že klimatológovia falšovali údaje. Je dôležité, aby sme o tom diskutovali a vyjadrili naše názory.

Aby nedošlo k nedorozumeniu, chcel by som vysvetliť, že už veľa rokov sa venujem téme znížovania využívania fosílnych palív, a teda aj vplyvu na životné prostredie. Nerozumiem však strašeniu, ktoré sa pridružilo k slovám „zmena klímy“. Vo svojej dlhoročnej politickej kariére som už veľa zažil. Začiatkom 80. rokov minulého storočia sa hovorilo, že v roku 2000 už nebudú v Nemecku žiadne stromy, ale Nemecko je zelenšie než kedykoľvek predtým. Je pravda, že klíma sa mení, ale to sa dialo aj v minulosti a bude sa diať aj v budúcnosti. Z tohto dôvodu som hlasoval proti tomuto návrhu uznesenia.

**Daniel Hannan (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, Herman Van Rompuy na svojej prvej tlačovej konferencii po zvolení za predsedu Európskej rady vyzdvihoval skutočnosť, že rok 2009 bol prvým rokom globálneho riadenia a vyslovene sa tešil na samit v Kodani ako na krok k ekonomickému globálnemu riadeniu našej planéty.

Škoda, že niektorí ľudia vhupli do environmentálnej agendy ako prostriedku na presadzovanie inej agendy – agendy, ktorá vychádza z túžby po odobratí moci voleným politikom z jednotlivých štátov a jej sústreďení do rúk medzinárodných technokracií.

Tragédiou nie je len to, že bude menej demokracie: tragédiou je, že strácame konsenzus, ktorý by sme mohli dosiahnuť na riešenie problémov životného prostredia. Ľavica alebo pravica, konzervatívce alebo socialisti – všetci môžeme súhlasiť, že chceme diverzifikované dodávky energií, že nechceme vypúšťanie znečisťujúcich látok do atmosféry. Uplatňuje sa však len jeden súbor politík – tých, ktoré zahŕňajú etatizmus a korporativizmus. Mimochodom tých istých politík, ktoré zlyhali politicky a spoločensky, no teraz sa aplikujú na životné prostredie. Životné prostredie je koniec koncov príliš dôležité na to, aby sme ho prenechali ľavici.

**Syed Kamall (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, keď tu v Parlamente počúvame rozpravy, vidíme mnohých kolegov horekovať, že na nedávnych rokovaníach v Kodani nik EÚ nepočúval.

Azda by sme sa mali zamyslieť, prečo to tak bolo. Pozrime sa na naše správanie tu v Európskom parlamente. Začnime tým, že máme dve budovy Európskeho parlamentu. Chodíme do Štrasburgu a túto budovu vykurojeme a osvetľujeme, aj keď tu nie sme – koľké pokrytectvo. Pozrime sa na režim výdavkov – režim výdavkov, ktorý nabáda poslancov Európskeho parlamentu, aby jazdili taxíkmi a autami so šoférmi, ale ak skúsíte použiť hromadnú dopravu, nemôžete si to dať preplatiť: pokrytectvo. Ak sa pozriete na budovy Parlamentu v noci, uvidíte, že sa v nich svieti a sú dobre osvetlené. Pozrime sa na spoločnú poľnohospodársku politiku, ktorú tu podporujú mnohí poslanci a ktorá nielenže ničí ekonomiky rozvojových krajín, ale škodí aj životnému prostrediu.

Kým teda začneme dohovárať svetu, je čas, aby sme si pozametali pred vlastným prahom.

**Eija-Riitta Korhola (PPE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, podporila som pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43, ktorý prinútil každého uvedomiť si nedávne klimatické škandály. Tieto škandály sú z hľadiska ich dôsledkov omnoho vážnejšie, než by si tento Parlament chcel pripustiť. Musíme mať možnosť veriť nezávislému vedeckému výskumu, v opačnom prípade nebudeme mať na čom stavať pri tvorbe politík.

Zmena klímy ma zaujíma počas celej mojej desaťročnej kariéry poslankyne Európskeho parlamentu. Aktívne sa usilujem o klimatickú politiku Európy formou legislatívy o obchodovaní s emisiami, ktorá by bola nielen



ambiciózna, ale aj racionálna, aby to nebolo len o presúvaní emisií z jedného miesta na druhé. Naša súčasná stratégia je byrokratická a márna: nekonáme ako priekopníci a nemali by sme pokračovať cestou z minulosti.

Najhoršie je, že EÚ nesleduje, čo sa práve deje v oblasti výskumu klímy. Prišli sme so splašenými riešeniami na základe skreslených informácií. Nepravdivé tvrdenia v správe Medzivládneho panelu o zmenu klímy sú takým vážnym problémom, že by sme mali požadovať odstúpenie Rádžendru Pačauriho z funkcie hlavy panelu IPCC a znovu posúdiť, čo vieme o postupe zmeny klímy spôsobenej ľudskou činnosťou a nakoľko boli úspešné naše politické opatrenia v tomto smere.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, z uznesenia Parlamentu vyplýva, že ani v tejto oblasti – podobne ako v mnohých ďalších – nemá naša inštitúcia absolútne žiadnu schopnosť úsudku, čo sa týka dogiem, ktoré na nás útočia.

V podstate sú mnohí odborníci presvedčení, že notoricky známa hokejkovitá exponenciálna krivka globálneho otepľovania je v skutočnosti len produktom grafiky. Nie všade sa topia ľadovce. V každom prípade sa netopia v Himalájach, na rozdiel od toho, čo oznámil panel IPCC. Hladina vody sa nezvyšuje a nezaleje Bangladéš, skôr naopak. Delta Gangy sa zvyšuje v dôsledku náplavových usadenín. Ľadové medvede, ktoré vraj miznú, nikdy neboli rozšírenejšie než dnes. Striedanie teplých a studených období sa v našej histórii udialo niekoľkokrát, a to aj pomerne nedávno a nezávisle od akejkolvek ľudskej činnosti. Zrejme sú astronomického pôvodu a nespôsobujú ich údajné skleníkové plyny.

Kým nedostaneme odpoveď na tieto otázky, môžeme len veriť, že ide o obrovskú ideologickú dogmu, ktorá má opodstatniť zavedenie svetovej vlády.

**Giommaria Uggias (ALDE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som vysvetliť svoje dôvody hlasovania za pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 12, tým, že jasne skonštatujem, že hnutie *l'Italia dei Valori* je proti výrobe jadrovej energie.

Proti tejto ťažkej téme sme protestovali aj počas volebnej kampane a zahrnuli sme ju aj do nášho manifestu. Tento cieľ teraz odhodlane presadzujeme formou významnej akcie, ktorú sme potvrdili na našom nedávnom kongrese v Taliansku. Vydali sme sa na veľkú križiacku výpravu propagovania ľudového referenda proti právnemu predpisu talianskej vlády, ktorý prelomil väčšinové hlasovanie Talianov, ktoré prejavili v ľudovom referende.

Robíme to preto, lebo chceme čistou budúcnosť s obnoviteľnými energiami na základe solárnej a veternej energie. Robíme to predovšetkým preto, lebo – ako som povedal – chceme vyjadrenie vôle talianskeho ľudu, a nielen vôle nepatrnej väčšiny, ktorá dnes sedí v talianskom parlamente.

#### **Správa: Leonardo Domenici (A7-0007/2010)**

**Daniel Hannan (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, práve vo chvíli, keď obyvatelia štátu Massachusetts hlasovali proti nadmernému zdaneniu a prílišnej vláde, sa naši vlastní nominanti do Komisie vystatovali svojimi plánmi na harmonizáciu daní v Európskej únii a vytvorenie samostatného toku príjmov pre Brusel. Ako vysvetlíme rozdiel medzi týmito dvoma úniami?

Zdá sa, že vysvetlenie treba hľadať v zakladajúcej DNA týchto dvoch politických zriadení. USA vznikli z ľudovej revolty proti vzdialenej a autokratickej vláde a proti vysokým daniam, pričom, pochopiteľne, Európska únia sa v riadku 1 článku 1 svojej zakladajúcej zmluvy zaväzuje k čoraz užšej únii. Pritom sa stavia chrbtom k súťaži, externej krivke, ktorá je hlavným obmedzením vlády. Preto teraz vidíme – konajúc podľa jej zakladajúcich doktrín – túto jej neznášanlivosť voči daňovej súťaži, ktorá sa tvári ako útok na daňové raje, no ktorými v podstate myslí jurisdikcie, ktoré zaviedli efektívnejší systém a udržali si nižšie dane. Skutočnosťou je, že daňová súťaž – daňové raje, ak trváte na tomto označení – je hlavný spôsob, ako udržať nerozpínajúcu sa vládu a občanov mocných a slobodných.

**Syed Kamall (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, človek si v tomto čase musí položiť otázku: prečo taký dôraz na daňovú problematiku, daňovú spoluprácu a správu daní?

Pri zvažovaní odpovede sa stačí pozrieť na dôkazy z viacerých členských štátov. Máme krajiny, ktoré si narobili veľké dlhy. V našej vlastnej krajine britská vláda vynakladá peniaze, ktoré nemá, a teraz musí látať obrovskú dieru v rozpočte. Už pred finančnou krízou tu boli krajiny, o ktorých sa vedelo, že nevyberajú dostatok daní na pokrytie verejných služieb, ktoré potrebujú občania daných krajín. Peniaze daňových poplatníkov vynakladáme aj na dotovanie neúspešných a zle riadených firiem, ako aj zle spravovaných bánk.

Takže čo by sme vlastne mali robiť? V prvom rade by sme mali presadzovať riešenie na všetky problémy, ktoré som načrtnol, ale zároveň by sme nikdy nemali zabúdať, že daňová súťaž je veľmi dobrá vec, lebo podnecuje vládu, aby si brala z našich peňazí menej a poskytovala účinnejšie služby svojim občanom.

**Vicky Ford (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, Parlament dnes hlasoval o dokumente týkajúcom sa daňových podvodov a únikov. Tento dokument nemal podporu našej skupiny. Hoci plne podporujem mnohé opatrenia navrhnuté na zastavenie daňových podvodov a únikov, tento dokument išiel ešte ďalej a s tým súvisia tri hlavné obavy.

Po prvé, podnikanie opatrení proti páchatelom podvodov by nemalo slúžiť ako zadné vrátka pre tých, ktorí chcú posilniť daňovú harmonizáciu v celej Európe pre tých z nás, ktorí si čestne platíme dane. Tento Parlament dlho obhajoval právo členských štátov rozhodovať o svojich daniach z príjmu právnických osôb a tak by to malo byť aj naďalej.

Po druhé, v oblastiach daní navrhuje dane na úrovni EÚ. Odolávali sme plánom tohto Parlamentu na celoeurópske dane.

Tretí bod sa týka výmeny informácií. Áno, mali by sme si vymieňať informácie, ale vždy by sme sa mali zamyslieť, že koľko, na aký účel a v akom záujme, a nemali by sme si myslieť, že všetky okolnosti sú rovnaké.

#### **Správa: Marc Tarabella (A7-0004/2010)**

**Astrid Lulling,** v mene skupiny PPE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, škoda, že nadšená väčšina vo Výbore pre práva žien a rodovú rovnosť sa vehementne snaží zahliť naše stanovisko k výročnej správe výboru o rovnosti medzi mužmi a ženami v Európskej únii pripomienkami a tvrdeniami, ktoré sú pre ženy kontraproduktívne a okrem iného poškodzujú aj príležitosti na zamestnanie.

Hoci niektoré pripomienky môžu byť myslené dobre, nezabúdajme, že priveľa ochrany zničí všetku ochranu. Avšak kameň, na ktorý naša skupina znova narazila, je právo na bezplatné umelé prerušenie tehotenstva zo sociálnych dôvodov, ktoré sú prezentované ako jednoduchá antikoncepcná metóda.

Naša skupina nie je proti zisteniu, že ženy musia mať možnosť rozhodovať o svojich sexuálnych a reprodukčných právach. Taktiež sme presvedčení, že najmä mladé dievčatá musia byť lepšie informované v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia. Požadovať však v jednej vete „jednoduchý prístup k antikoncepcii a bezplatnému umelému prerušeniu tehotenstva“ svedčí o tom, že autori tohto textu nerozlišujú medzi týmito dvoma službami a stavajú ich na rovnaký základ, pokiaľ ide o antikoncepciu. Nesúhlasíme s tým.

Navyše podľa zásady subsidiarity sú za právne predpisy z oblasti legálneho umelého prerušenia tehotenstva zodpovedné členské štáty. Nie je teda našou povinnosťou v EÚ zasahovať do tejto otázky. Vyvinuli sme obrovské úsilie, aby sme dosiahli konsenzus s autorom správy pánom Tarabellom, a robili sme to v záujme boja proti všetkým formám diskriminácie, ktoré ešte neboli odstránené.

Mrzí ma, že väčšina vo Výbore pre práva žien a rodovú rovnosť – a, žiaľ, aj v tomto Parlamente – sa snažila živiť politické a ideologické spory namiesto toho, aby sa zamerala na to, čo malo byť hlavným cieľom našich činností: usilovať sa o dosiahnutie rovnakého zaobchádzania a príležitostí pre mužov a ženy. Je mi ľúto, že naša skupina z týchto dôvodov nemohla hlasovať za túto správu.

**Filip Kaczmarek (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, aj ja som hlasoval proti tejto správe. Urobil som tak napriek tomu, že podporujem rodovú rovnosť. Nemôžem však akceptovať, že umelé prerušenie tehotenstva sa v správe berie ako osobitne chápaný nárok a ako metóda antikoncepcie, ako povedala pani Lullingová. V mojej krajine umelé prerušenie tehotenstva takto nechápeme. Som presvedčený, že to, ako vnímame umelé prerušenie tehotenstva, je našou vnútornou záležitosťou. Taktiež je nebezpečné, že správa porušuje zásadu subsidiarity, a to v nesprávnej veci.

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, rovnosť medzi ženami a mužmi je veľmi dôležitá téma. V tejto veci sa dosiahlo veľa, ale stále existujú oblasti, kde sa so ženami zaobchádza horšie ako s mužmi. Stále zarábame menej, ženy sú ohrozenejšie chudobou a rozvíjanie akademickej alebo podnikateľskej kariéry je ťažšie pre ženy. Parlamentná správa si tieto problémy všima a zdôrazňuje potrebu zaviesť osobitné opatrenia, ktoré zaručia rovnakú účasť mužov a žien na trhu práce a vo vzdelávaní.

Lutujem, že som, žiaľ, tento návrh nemohla podporiť. Hlasovala som proti správe, lebo obsahuje ustanovenia, ktoré majú v Európskej únii všeobecne sprístupniť umelé prerušenie tehotenstva. Po prvé, tieto veci patria

k tým, o ktorých rozhoduje výlučne členský štát. Po druhé, otázka nechcených tehotenstiev je veľký problém, ale nemôžeme zaviesť právne predpisy, v ktorých sa umelé prerušenie tehotenstva bude brať za bezplatný antikoncepcný prostriedok. Nemôžem súhlasiť ani s tým, aby umelé prerušenie tehotenstva oslobodzovalo od zamýšľania sa nad dôsledkami a povinnosťami spojenými so začatím sexuálneho života. Myslím si, že ľudský život si zaslúži viac.

**Tiziano Motti (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, dnes sme sa odhodlali posilniť rolu žien v Únii.

Toto uznesenie má veľa bodov, s ktorými, samozrejme, súhlasím, a musím povedať, že veľa z nich sa týka aj mojej osobnej politickej aktivity, najmä pokiaľ ide o prístup do sveta práce a ochranu žien pred všetkými formami násillia.

Musím však upozorniť, že z tohto uznesenia sa stala polievka, do ktorej sa zručný kuchár snažil pridať – alebo skôr pridal – veľmi rôznorodé ingrediencie. Dovoľte mi to vysvetliť: uznesenie hovorí o násillí, o ochrane pred násillím. Po tom nasleduje jeden riadok o antikoncepcii a ukončení tehotenstva, umelom prerušení tehotenstva – to sú dve témy, ktoré sú v podstate veľmi odlišné a ktoré sa musia posudzovať veľmi odlišne. Napríklad v prípade umelého prerušenia tehotenstva musíme upriamiť pozornosť a myšlienky na posvätnosť života.

Táto voľba mi zabránila hlasovať za uznesenie a musel som sa zdržať hlasovania. Myslím si, že táto opatrne vypracovaná stratégia, ktorá má dosiahnuť konsenzus politikov a médií, v skutočnosti neslúži záujmom európskych žien.

**Siiri Oviir (ALDE).** – (ET) Vážený pán predsedajúci, na rozdiel od predchádzajúcich rečníkov som bola medzi 381 poslancami, ktorí podporili prijatie tohto návrhu – čo je desaťnásobne väčšie číslo, než je počet poslancov v našom výbore pre práva žien. Rovnaké práva, rovnaké príležitosti a rodová rovnosť v každodennom živote je rozhodne v záujme nás všetkých. Rovnaké práva pre ženy a mužov nie sú cieľom samým osebe, ale základnou podmienkou splnenia celkových cieľov Európskej únie a racionálneho využívania vlastného potenciálu.

Skutočnosť, že už o tom hovoríme 40 rokov, určite naznačuje, že ide o zložitú a mnohostrannú tému a že na riešenie týchto otázok potrebujeme integrovanú politiku. A dúfam, že nejde len o ďalšiu stratégiu na papieri. Preto chcem zdôrazniť to, čo je zdôraznené aj v správe – význam implementácie a kontroly.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Ani ja som nehlasovala za túto kontroverznú a nevyváženú správu pána Tarabellu o rodovej rovnosti a je mi ľúto, že okrem poslancov Európskej ľudovej strany za ňu 381 kolegov dokázalo zdvihnúť ruku. Asi ju nečítali. V mnohých návrhoch totiž zasahuje do výlučných právomocí členských štátov, najmä čo sa týka ich rodinných politík a eticky citlivých tém. Vari naozaj chcú vytvoriť a financovať nejakú novú inštitúciu na monitorovanie násillia na ženách v EÚ? Či naozaj nevedia, že Únia má nástroje, úrad aj právne predpisy na dohľad nad dodržiavaním ľudských práv, a to mužov aj žien? Či naozaj veria tomu, že potrebujeme chartu práv žien popri už existujúcej a záväznej Charte základných práv všetkých európskych občanov? Správa sa navyše odvoláva aj na takzvané barcelonské ciele, hoci sú v rozpore s odporúčaniami odborníkov, pretože dojčatá a batolátá v tomto veku potrebujú rodinnú celodennú starostlivosť a nie odloženie do jasiel na základe odporúčania z Barcelony. Jasle majú byť len posledným východiskom. Odporúčania v správe síce nie sú záväzné, ale ľudská hlúposť je nákazlivá, a preto by také veci Parlament nemal podporovať. Chýbalo len 75 hlasov a oceňujem, že 253 ľudovcov proti tomu zdvihlo ruku.

**Daniel Hannan (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, Rímska zmluva obsahuje k tejto téme jednu vetu. Hovorí, že „muži a ženy majú za rovnakú prácu dostávať rovnakú odmenu“. Teraz to znie dosť jasne. Všetci si myslíme, že rozumieme, čo to znamená.

Ale čo sa udialo v nasledujúcich desaťročiach, je to, že prostredníctvom sudcovského aktivizmu Európsky súd postupne rozšíril význam tejto frázy za hranice chápania rozumného človeka. Po prvé, definoval pojem „rovnaká odmena“ vo význame rovnakých dôchodkových práv a rovnakých nárokov na dovolenku atď. Potom definoval „rovnakú prácu“ ako prácu rovnakej hodnoty. Ako to má zamestnávateľ posúdiť? Je to otázka toho, ako usilovne to vyzerá, že niekto pracuje? Majú zarátavať dostupnosť vhodne kvalifikovaných žiadateľov? Neskôr, v prípade britskej železničnej spoločnosti South-West Trains, sme sa dostali k právam životných partnerov rovnakého pohlavia. Teraz hovoríme o reprodukčných právach.

Na všetky tieto otázky existujú argumenty. Môžete zastávať názor, že štát by nemal zasahovať do zmlúv medzi zamestnávateľmi a zamestnancami, alebo si môžete myslieť, že takéto právne predpisy potrebujeme. Avšak bez ohľadu na to, na ktorej strane ste, je to argument, ktorý by mali mať volení zástupcovia, za ktorých a proti ktorým môžeme hlasovať. Je to pre nich urážka, ktorú na nás uvalil súd. Súd s povereným poslaním je nebezpečný a najvyšší súd s povereným poslaním je tyrania.

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, aj ja mám veľmi ťažké priezvisko – Skrzydlewska – ale už som si zvykla, že ho mnohí ľudia nevedia poriadne vysloviť.

Počas dnešného hlasovania sme hlasovali o správe o rovnosti žien a mužov v Európskej únii – 2009. Medzi ustanoveniami, ktoré sa týkajú problémov spájaných s diskrimináciou žien a ich ťažším postavením na trhu práce, boli ustanovenia vyzývajúce členské štáty, aby zjednodušili všeobecný prístup k umelému prerušeniu tehotenstva a službám, ktoré súvisia s reprodukčným a sexuálnym zdravím. Rada by som zdôraznila, že o otázkach súvisiacich s umelým prerušením tehotenstva majú rozhodovať jednotlivé členské štáty. Preto som v záverečnom hlasovaní hlasovala proti tejto správe. Myslím si, že keď bojujeme za právo rovnakého zaobchádzania pre ženy a mužov, nemali by sme toto právo robiť závislým od rozhodnutí, ktoré súvisia so sexuálnymi otázkami.

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, som veľmi rád, že sme my kresťanskí demokrati zo Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) hlasovali proti tejto hroznej ideologickej správe, ktorú predložili socialisti, komunisti, zelení a najmä liberáli. Je to útok na právo na život nenarodených detí a útok na zásadu subsidiarity. Som zhrozený predovšetkým zo spôsobu, ktorým sa liberáli stali poskokmi ľavičiarov a konali v rozpore so zásadou subsidiarity.

Tento typ správy škodí nášmu prijatiu u našich občanov a u občanov kandidátskych krajín. Škodí nám tiež niektoré ideologické prvky vo vzťahu k Chorvátsku a Macedónsku v správach o pokroku. Preto musíme ľuďom jasne vysvetliť *acquis communautaire*, čo plne podporujem, záväzky EÚ a nebezpečné ideologické nezmysly. Aby som pokračoval v metafore, ktorú začal náš taliansky kolega: sme, samozrejme, za polievku, ale proti tomu, aby sa do nej pridali kyanidy.

#### Návrh uznesenia – B7-0069/2010

**Daniel Hannan (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, dovoľte mi porozprávať príbeh dvoch afrických krajín. V roku 1978 Keňa zakázala poľovanie na slony a za týmto rozhodnutím nasledovalo takmer úplné vyhubenie sloních stád v Keni. V približne rovnakom čase – v roku 1979 – urobila Rodézia, ako sa vtedy ešte volala, slony vlastníctvom toho, komu patrili pozemky, na ktorých sa slony potulovali. Výsledkom bola explózia počtu slonov.

My v tomto Parlamente nezmyslíame o slonoch rovnako ako Afričania. Neohrozujú nás, nešliapu našu úrodu, neničia naše dediny a neškodia ľudskému zdraviu. Jedinou cestou, ako zabrániť miestnym obyvateľom, aby nerobili logickú vec, ktorou je odstránenie nebezpečenstva, je dať im podnet, aby so slonmi zaobchádzali ako s obnoviteľným zdrojom. To je, samozrejme, to, čo Rodézia – teraz Zimbabwe – úspešne urobila. Environmentálna politika by mala uznať základnú aristotelovskú múdrosť, že o to, čo nikto nevlastní, sa nikto nebude starať.

#### Návrh uznesenia – B7-0067/2010

**Romana Jordan Cizelj (PPE).** – (SL) Som za členstvo Chorvátska v Európskej únii, ale nemalo by to byť na úkor vnútroštátnych záujmov Slovinska. Hovorím, samozrejme, o hraničných sporoch medzi Slovinskom a Chorvátskom. Toto nie je len abstraktná predstava, ale predstava, ktorá sa týka života ľudí.

Tu v Štrasburgu Európsky parlament vyzval slovinský parlament, aby čo najskôr schválil arbitrážnu dohodu. To, samozrejme, predstavuje zásah do kompetencií slovinského parlamentu. Po druhé, som zvedavá, či si niekto položil otázku, prečo Slovinsko túto dohodu ešte neschválilo. Čo by som k tomuto bodu chcela povedať je, že v auguste 2007 sa všetky parlamentné skupiny vyjadrili, že každé riešenie musí byť v súlade so zásadou spravodlivého zaobchádzania.

Prirodzene, pýtam sa tiež, prečo by vôbec niekto mal mať výhrady voči tejto zásade. Okrem toho táto zásada nebola ukotvená v arbitrážnej dohode. Preto som hlasovala proti návrhu uznesenia, lebo sa v ňom neodráža táto zásada.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) S radosťou som dnes podporila správu o kľúčovom pokroku Chorvátska v príprave na vstup do EÚ. Českých občanov spájajú s Chorvátmi dlhodobé vzťahy a desaťtisíce rodín túto

krajinu každoročne navštevujú a majú tam priateľov. Preto je pre nás táto správa výborná, pretože dokazuje, že Chorvátsko bude pripravené na členstvo už budúci rok. Verím, že ratifikačný proces prístupovej zmluvy nenaruší nijaké vnútroštátne politikárčenie vo vnútri dvadsaťsedmičky, ktoré sprevádzalo Lisabonskú zmluvu, a tiež verím, že parlamenty Slovinska a Chorvátska nájdu dobré riešenie svojich hraničných sporov.

#### Návrh uznesenia – B7-0065/2010

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Vážený pán predsedajúci, aj ja budem stručná. Je to ďalšia dobrá správa pre Balkán, že i Macedónsko úspešne kráča cestou k splneniu politických kritérií, ktoré sú podmienkou pre začatie prístupových rokovaní a tiež pre bezvízový režim s Úniou. Prispeli k tomu nedávne voľby, ktoré jasne ukázali, že občania tejto krajiny si želajú podieľať sa na uplatňovaní medzinárodných noriem a mierovom spolužití. A verím, že sa demokratickým inštitúciám podarí posilniť rokovania s Gréckom o prijateľných riešeniach pre problémové oblasti.

#### Návrh uznesenia B7-0068/2010

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Budem zase veľmi stručná. Chcem povedať, že sme prijali veľmi úprimnú správu o tom, ako Turecko zodpovedne mení svoje zákonodarstvo podľa modelu EÚ, ale i o tom, že politické kritériá v oblasti ľudských práv, predovšetkým vo vzťahu k ženám a náboženským menšinám, ešte nespĺnilo, tak ako ešte stále nevyriešilo cyperskú otázku. Napriek tomu pred niekoľkými rokmi väčšina európskych poslancov podporila začatie prístupových rokovaní. Vítam skutočnosť, že Turecko kráča smerom k demokracii a k Európe, ale znovu pripomínam, že pre hospodárske vzťahy by bolo lepším riešením uzatvorenie privilegovaného partnerstva než prísľuby o vstupe sedemdesiatmiliónového Turecka. Bolo by to úprimnejšie i vzhľadom na to, že sa obávam, že v referende by prístupová zmluva aj tak v budúcnosti neprešla.

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, som rád, že tento Parlament veľkou a jasnou väčšinou zamietol snahu Socialistov a Zelených stanoviť cieľ plného členstva pre Turecko. Tento proces musí zostať otvorený a, aby som sa vyjadril zrozumiteľnejšie, mal by byť ihneď odklonený smerom k vytvoreniu na mieru šitého špeciálneho postavenia alebo privilegovaného partnerstva.

Turecko nie je európska krajina, ale je naším najdôležitejším partnerom na okraji Európy. Preto chceme úzku spoluprácu, ale, reagujem na pána poslanca Kreissla-Dörflera, ktorý o tom začal hovoriť, bez Turecka ako člena európskych inštitúcií a bez úplnej slobody pohybu. Chceme však blízku hospodársku a politickú spoluprácu. To je veľmi presná predstava a verím, že má šancu na realizáciu, lebo väčšina obyvateľov Turecka a Európskej únie nie je naklonená plnému členstvu. Preto by bolo múdrejšie nevykladať zbytočné úsilie, ale namiesto toho sa zamerať len na cieľ partnerstva.

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – (SK) Každá krajina, ktorá sa usiluje vstúpiť do Európskej únie, musí nielen formálne spĺňať, ale sa aj vnútorne stotožňovať s minimálnymi požiadavkami v oblasti demokracie a rešpektovania ľudských práv.

Turecko má podľa správy o pokroku za rok 2009 pred sebou ešte veľmi dlhú cestu. Zaviazalo sa síce k reformám, dobrým susedským vzťahom a postupnému približovaniu normám a hodnotám Európskej únie, avšak už štvrtý rok neimplementuje ustanovenia vyplývajúce z Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a Tureckom.

Považujem za neprípustné, aby sa uvažovalo o členstve krajiny, v ktorej sú porušované práva žien, sloboda vierovyznania, zmýšľania a prejavu, kde je tolerované mučenie, diskriminácia a korupcia a armáda pokračuje v zasahovaní do politického života a zahraničnej politiky. Jednou z reforiem by mala byť aj reforma volebného systému znížením desaťpercentnej hranice, aby sa zabezpečila lepšia pluralitná demokracia.

#### Písomné vysvetlenia hlasovania

##### Správa: David Casa (A7-0008/2010)

**Sophie Briard Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Správa pána poslanca Casu o spoločnom systéme pre daň z pridanej hodnoty sa vzhľadom na pravidlá fakturácie stretla so súhlasom veľkej väčšiny európskych poslancov vrátane mňa. V tomto systéme sa pravidlá na fakturáciu DPH zjednodušia vďaka zvýšenej harmonizácii podmienok EÚ a rozšírenému používaniu elektronickej fakturácie. Nadobudnutie platnosti tejto smernice preto poslúži na zníženie administratívnych záťaží, ktoré nesú podnikateľské subjekty, a zvýšenie úsilia v boji proti podvodom s DPH.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Tento návrh sa vzťahuje na vytvorenie samohodnotiaceho systému v súvislosti s dodávkami alebo poskytovaním určitých tovarov alebo služieb s vysokým rizikom podvodu na báze nezáväzného vyskúšania. Podľa Európskej komisie je to potrebné, pretože sa vyskytuje stále veľké množstvo prípadov podvodov s DPH a Komisia má tiež informácie o údajných prípadoch podvodov v súvislosti s obchodovaním s licenciami na emisie skleníkových plynov.

Na základe tejto informácie správa, ktorú Parlament vydal, navrhuje, aby členské štáty, ktoré hlasujú za tento systém, boli zaviazané robiť to isté pri systéme obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov.

Veríme, že skúšobná povaha tohto návrhu bude mať nejaký prínos, a tak podporujeme pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k správe, ktorá posúdi „celkovú efektívnosť a účinnosť opatrenia, ktorým sa uvedený mechanizmus uplatňuje, a pomer nákladov a výnosov tohto opatrenia, s cieľom opätovne prehodnotiť vhodnosť predĺženia alebo rozšírenia jeho pôsobnosti“.

**Ian Hughton (Verts/ALE), písomne.** – Táto správa sa zaoberá dôležitými otázkami súvisiacimi s podvodmi vrátane oblasti emisií skleníkových plynov. Komisia musí podať správu o účinnosti mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti za účelom ustanovenia, či by bolo vhodné rozšíriť tento mechanizmus do inej oblasti.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Prijatie smernice 2006/112/ES bolo dôležitým krokom v boji proti daňovým únikom. Napriek všetkým svojim dobrým bodom však nebola dostatočne účinná pri riešení tzv. kolotočových podvodov s DPH. Tento typ daňového podvodu môže za veľkú časť strát na daňových príjmoch v členských štátoch a je jedným z najrozšírenejších spôsobov. V čase hospodárskej krízy, keď je boj proti daňovým podvodom dôležitý o to viac, že vo vážnej situácii straty príjmov musíme vynaložiť všetko úsilie, aby sme týmto podvodom zabránili. Bude to mať významný vplyv nielen na to, ako si poradíme so súčasnou medzinárodnou krízou, ale aj na možnosť vykonávania primeranej sociálnej politiky.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne.** – (IT) Bol som medzi podporovateľmi myšlienky, ktorá je za návrhom Európskej komisie.

Vo Výbore pre hospodárske a menové veci sme analyzovali a trošku vylepšili dokument Komisie. Súhlasím so spravodajcom predovšetkým vo vysvetleniach ohľadne nezáväzného uplatňovania mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti a povinnosti podávania správ. V skutočnosti by členské štáty mali mať možnosť sa rozhodnúť, či budú vyžadovať podávanie správ o každej jednej transakcii alebo súhrnnú správu o transakciách.

Návrh, ktorým sa zaoberáme, posilňuje ochranu emisných kvót pred podvodníkmi a zároveň znižuje administratívne zaťaženie čestných podnikateľských subjektov.

Na záver, verím, že Parlament by mal byť plne informovaný o výsledkoch dočasného zavedenia mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti.

**Bart Staes (Verts/ALE), písomne.** – (NL) S veľkým presvedčením som hlasoval za správu pána poslanca Casu. Ako prvý podpredseda Výboru pre kontrolu rozpočtu a ako spravodajca správy o podvodoch s DPH, ktorá bola prijatá v septembri 2008, som opakovane argumentoval za účinný boj proti podvodom s DPH, keďže tie predstavujú hlavný problém, pokiaľ ide o príjmy členských štátov a riadneho fungovania vnútorného trhu. Bežná a predovšetkým vážna forma takého podvodu je známa ako kolotočový podvod s DPH. Celková suma nezinkasovaných príjmov sa odhaduje na sumu medzi 20 a 100 miliardami EUR ročne. Je to obrovská suma, suma, ktorá by určite dobre poslúžila v časoch hospodárskej krízy.

Zločinci činní v tejto oblasti sú zvlášť vynaliezaví. Nedávno vyšlo najavo, že trestnú činnosť vykonávajú aj v rámci systému obchodovania s emisnými kvótami (ETS). Prenosy emisných práv medzi zdaniteľnými subjektmi v rámci ETS, čo sa uskutočňuje úplne elektronicky, sa považujú za služby a sú zdaňované v krajine, v ktorej má prijímateľ sídlo. Obchodníci nakupujú uhlíkové kredity zo zdrojov oslobodených od DPH v iných členských štátoch a potom ich predávajú spoločnostiam vo vlastnom členskom štáte za cenu s DPH. Chýbajúce obchodné subjekty potom DPH nevrátia do štátnej pokladnice. Je veľmi dôležité, aby sme tento druh trestnej činnosti riešili.

**Viktor Uspaskich (ALDE), písomne.** – (LT) Vítam zavedenie mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti v oblasti DPH. Postrehol som však v ňom chybu. Tak napríklad subjekt A niečo predal subjektu B. Subjekt B to predal subjektu C. Subjekt C to predal konečnému spotrebiteľovi alebo neplatičovi DPH. Medzitým subjekt A neplatí DPH, keďže nie je konečným predajcom. Iba subjekt C, ktorý predáva finálne tovary spotrebiteľovi, zaplatí DPH. Základným problémom je, že subjekt B nie je vôbec zdanený, hoci ťažiskom jeho podnikania je nakupovať za nízke ceny a predávať za vysoké. Preto sa navrhuje, aby subjekt B platil do štátnej pokladnice DPH z cenového rozdielu. Tento nápad má veľa pozitívnych bodov s jednou výnimkou:

nikto nepožiadá štátnu pokladnicu o vrátenie DPH, ale ak je subjekt C podvodník, potom jednoducho ako konečný predajca DPH nezaplatí. Inými slovami, zavedením mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti v oblasti DPH nevznikne negatívny rozdiel, keďže nikto nepožiadá o vrátenie DPH. Myslím si, že bude veľmi ľahké spravovať tento systém, keďže štátne daňové inšpektoráty budú môcť veľmi ľahko odhaliť rozdiel v cenách tovarov. Ak sa mýlim, bol by som vďačný za písomnú odpoveď o vhodnosti alebo neprímeranosti systému, ktorý som navrhol.

**Anna Záborská (PPE), písomne.** – (FR) Uznesenie je navrhnuté tak, aby pozmenilo a upravilo smernicu Rady 2006/112/ES o DPH s cieľom umožniť dočasné uplatňovanie mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti za účelom boja proti podvodu, ktoré súvisia s obchodovaním s emisnými certifikátmi a transakciami za určité tovary s vysokým rizikom podvodu. Daňové podvody sú vážnym problémom v zmysle zabezpečenia plynulého fungovania vnútorného trhu a daňové príjmy členských štátov vystavujú nebezpečenstvu. Preto niektoré členské štáty požiadali, aby im bolo dovolené bojovať proti podvodným mechanizmom použitím mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti, ktorý by bol zameraný na určité sektory s vysokým rizikom podvodu a určité tovary. Najbežnejšou formou podvodu je to, keď dodávateľ registrovaný ako platca DPH fakturuje dodávky tovarov a potom zmizne bez zaplatenia dlžnej DPH, čím necháva nákupcom (tiež registrovaným platcom DPH) platné faktúry, ktoré im umožnia odpočet DPH. Ministri financií jednotlivých štátov preto nevyberú dlžnú DPH na predmetné tovary, ale musia preplatiť nasledujúcemu obchodníkovi vyššie v refazci ním zaplatenú DPH. A tak členské štáty strácajú dvakrát. Z tohto dôvodu som hlasovala za toto legislatívne uznesenie.

#### **Správa: Lambert van Nistelrooij (A7-0048/2009)**

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Zabezpečenie prístupu k bývaniu pre občanov, predovšetkým tých najzraniteľnejších ľudí zo spoločností, ktoré čelia extrémnej chudobe a marginalizácii, musí byť dôležitým záujmom našej spoločnosti. Finančná podpora zo štrukturálnych fondov môže znamenať významný prínos pre úsilie, ktoré vynakladajú vnútroštátne orgány na riešenie tohto problému. Európsky parlament, ako aj Rada pri viacerých príležitostiach Európsku komisiu požiadali, aby prijala naliehavé opatrenia v prospech podpory začlenenia týchto komunít. Výsledkom dnešného hlasovania je, že sme prijali nové, upravené nariadenie, ktoré umožní všetkým 27 členským štátom využívať peniaze z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (EFRR) na obnovu alebo náhradu bývania v marginalizovaných spoločnostiach a podporovať tak najviac znevýhodnené skupiny v spoločnosti.

**Mara Bizzotto (EFD), písomne.** – (IT) Musím zdôrazniť, že správa neposkytuje všeobecný údaj, kto má byť prijímateľom opatrení, ak budú zavedené. Spomína sa pojem *marginalizované komunity*, ale podstata tohto výrazu, ktorý môže znamenať veľa rôznych vecí len v sociologickej terminológii, nie je špecifikovaná. Jediná zmienka – ktorá je už tak či tak v návrhu Komisie – sa týka rómskych obyvateľov. Požiadavka správy, aby zmienka o Rómoch nevylučovala zásahy na pomoc iným sociálne marginalizovaným skupinám, neponúka žiadnu záruku, že iné osoby, ktoré sú „sociálne marginalizované“ z dôvodu veľmi ťažkej ekonomickej, pracovnej alebo rodinnej situácie, môžu mať prospech z tej časti EFRR, ktorá je určená na bytovú politiku. Napokon, podľa správy, ktorá bola predstavená Parlamentu, právomoc určiť kritériá na určenie toho, ktorú časť EFRR možno prideliť na pomoc marginalizovaným spoločnostiam, by mala mať Európska komisia. Toto ustanovenie, ako sa zdá, prinesie samotnej Komisii rozsiahle možnosti určovať vyššie uvedené kritériá podľa vlastného uváženia, kritériá, od ktorých bude účinne závisieť rozsah opatrenia v čase, keď Parlament nebude môcť predvídateľne konať a vyjadriť svoj názor. Tuším, čo bude po tejto správe v Parlamente nasledovať, a keďže toto je prvé čítanie, zdržím sa hlasovania.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne.** – (LT) Podporujem túto rámcovú dohodu, keďže spolupráca medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou je osobitne dôležitá pre posilnenie stability Európskej únie a účinnosti jej práce. Podľa tejto dohody musí Európska komisia po predložení žiadosti o legislatívnu iniciatívu Európskemu parlamentu do jedného mesiaca odpovedať a do jedného roka pripraviť vhodný právny predpis Európskej únie. Ak Európska únia odmietne pripraviť požadovaný zákon, bude musieť svoje rozhodnutie podrobne odôvodniť. Právne predpisy Európskej únie mohla doteraz iniciovať len Európska komisia, ale Lisabonská zmluva dáva parlamentnej väčšine právo na tvorbu právnych predpisov EÚ. Parlament a Komisia budú úzko spolupracovať v počiatočnom štádiu každej žiadosti o legislatívnu iniciatívu vychádzajúcej z iniciatív občanov. Do diskusií spojených s podpisovaním medzinárodných zmlúv budú zapojení aj odborníci z Európskeho parlamentu. Podľa zmluvy bude mať Parlament právo sa ako pozorovateľ zúčastňovať na istých medzinárodných rokovaníach Európskej únie a aj právo na získanie informácií o medzinárodných zmluvách.

**Carlos Coelho (PPE)**, *písomne*. – (PT) S radosťou som hlasoval za tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh k Európskemu fondu regionálneho rozvoja (EFRR), ktorého účelom je rozšíriť rozsah zásahov do oblasti bývania na pomoc marginalizovaným spoločnostiam vo všetkých členských štátoch. Až doteraz sa mohli zásahy do oblasti bývania uskutočňovať len v rámci urbanistických rozvojových projektov súvisiacich s obnovou bytov. Podľa môjho názoru je toto kritérium nerozumné a diskriminačné, keďže, ako je to v prípade Portugalska, väčšina týchto rodín žije v chatrčiach vo vidieckych oblastiach. Sú to ľudia, ktorí sú v najväčšej núdzi, a nemali by byť vylúčení z dôvodu miesta, kde žijú. Vítam tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predložil Parlament a ktorý podporuje územnú súdržnosť.

Navyše, na rozdiel od pôvodného návrhu Európskej komisie, ktorý obmedzil jeho uplatnenie len na nové členské štáty, tieto nové nariadenia rozširujú rozsah ich uplatnenia na všetky členské štáty, a tým zabráňujú nezmyselnej diskriminácii marginalizovaných rodín v Európe. Toto je všeobecný problém a týka sa tisícov rodín po celej Európe! Situácia je zvlášť vážna v Portugalsku, tak pre hospodársku krízu, ktorú zažíva, ako aj pre extrémnu chudobu mnohých rodín.

**Proinsias De Rossa (S&D)**, *písomne*. – Podporujem túto správu, ktorá rozširuje spôsobilosť na zásahy v oblasti bývania v marginalizovaných spoločnostiach na Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR). Podľa nových pravidiel budú môcť všetky členské štáty požiadať EÚ o zdroje na zlepšenie podmienok marginalizovaných domácností, čo predtým nebolo umožnené členským štátom, ktoré vstúpili do EÚ po roku 2004. Zhoršovanie fyzického stavu bytového fondu odopiera jeho obyvateľom právo na dôstojné životné podmienky a je hlavnou prekážkou ich integrácie a sociálnej súdržnosti. Toto nariadenie umožní čerpať zdroje z EFRR na projekty obnovy bytového fondu, ale aby sa zabránilo nebezpečenstvu segregácie, musia byť tieto iniciatívy súčasťou širšieho rámca spoločenskej integrácie v oblasti zdravotníctva, školstva a sociálnych vecí.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Európska komisia sa snaží zmeniť ustanovenia nariadení o Európskom fonde regionálneho rozvoja (EFRR) a umožniť novým členským štátom využitie týchto fondov na zásahy do oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločností žijúcich vo vidieckych oblastiach.

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa týka len tých nových členských štátov, ktoré, nezabúdajme, majú veľké marginalizované migrujúce spoločnosti žijúce vo vidieckych oblastiach. Toto je odôvodnením prijatia špeciálneho pravidla v rámci nariadení o EFRR.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *písomne*. – (PT) V práci na riešenie chudoby a zlepšenie životných podmienok pre najviac znevýhodnené časti obyvateľstva, kde rast chudoby vyvolali vážne krízy v posledných rokoch, je Európska únia povinná strážiť a podporovať dlhodobú politiku v oblasti sociálneho začleňovania. Okrem problémov s hygienou vyvolávajú nebezpečenstvo segregácie a marginalizácie často aj zhoršujúce sa podmienky bývania. Životné podmienky sú veľmi dôležité z hľadiska sebaúcty a zmyslu pre spoločenskú cenu každého občana. Popri vzdelaní, zdravotnom stave a zamestnaní zohrávajú kľúčovú úlohu pri tvorbe, rozvoji a konsolidácii každej snahy o trvalo udržateľný spôsob života, či už na úrovni jednotlivca, alebo rodiny.

Je však dôležité zabezpečiť, aby intervenčné stratégie v rámci Európskej únie nerobili rozdiely na základe rodu, rasy alebo etnickej príslušnosti. Ak má Európa mať vyváženejšiu spoločnosť, je veľmi dôležité, aby sme zamedzili vytváraniu a rozširovaniu get alebo zón, ktoré je ľahko možné prirovnať k znevýhodnenému alebo marginalizovanému spoločenstvu. Politika sociálneho začleňovania by sa mala zamerať na tých, ktorí ju najviac potrebujú bez robenia akýchkoľvek rozdielov medzi občanmi EÚ.

**David Martin (S&D)**, *písomne*. – Toto nariadenie umožňuje členským štátom využívať Európsky fond regionálneho rozvoja integrovaným a rozumným spôsobom. Tým, že sa existujúce peniaze sprístupnili pre marginalizované spoločnosti, z ktorých väčšina žije vo vidieckych oblastiach a v chatrčiach, a podľa starých pravidiel by ich nemohli využívať, toto nové nariadenie bude mať významný prínos k Plánu hospodárskej obnovy Európy.

**Erminia Mazzoni (PPE)**, *písomne*. – (IT) Toto sú dôvody, ktoré ma viedli k tomu, aby som hlasovala za nasledovné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Predovšetkým som bola presvedčená, že je nevyhnutné rozšíriť geografický obvod návrhu na všetkých 27 členských štátov EÚ, keďže problémy, ktoré chceme týmto nariadením riešiť, sa vyskytujú v celej Európskej únii. Preto nedáva zmysel toto nariadenie obmedziť len na 12 nových členských štátov. Po druhé, bola som presvedčená, že je správne obnoviť predošlú verziu záverečnej časti článku 7 („Komisia prijme“, namiesto „môže prijať“) tak, aby Komisia mohla pokračovať v plnení svojej regulačnej úlohy hodnotiť kritériá pre zásahy a rozhodovať o nich za účelom garancie politickej účinnosti a pridanej hodnoty, a berúc do úvahy náklady s tým spojené.



**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *písomne*. – (FR) Bytová situácia v EÚ je kritická. Potrebujeme európsku politiku pre dôstojné bývanie pre všetkých, záväznú a ambicióznú politiku EÚ pre sociálne bývanie. Pre Parlament bolo samozrejme nevyhnutné prijať stanovisko k obnove nezdravého bývania a náhrade chudobných štvrtí dôstojným ubytovaním, ale je rovnako potrebné a rovnako naliehavé, aby sa dostupnosť dôstojného bývania stala v EÚ základným ľudským právom. EÚ má povinnosť a prostriedky na to, aby to zabezpečila. Nemôže si dovoliť stať sa sociálne zaostalým regiónom.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Prijatie tejto správy je veľmi dôležité, pretože pozmeňuje a dopĺňa Európsky fond regionálneho rozvoja, ktorý bude pomáhať marginalizovaným členom verejnosti, či už žijú v mestských oblastiach alebo nie.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *písomne*. – (RO) Hlasoval som za túto správu a chcem zdôrazniť, že takéto pravidelné revízie textov upravujúcich využitie fondov EÚ sú vítané. Viaceré obmedzenia určené týmito nariadeniami už dlhšie nevyhovujú súčasnej hospodárskej a sociálnej situácii, preto sú potrebné nové formy zásahov. Ďalším príkladom v tomto smere je zmiernenie podmienok pre využívanie fondov EFRR na zlepšenie energetickej účinnosti bývania, ktoré schválil Parlament vlani na jar.

**Alfredo Pallone (PPE)**, *písomne*. – (IT) Súčasná celosvetová hospodárska kríza predstavuje ťažkú úlohu pre Európsku úniu, ktorá potrebuje opatrenia ponúkajúce rýchle, flexibilné a účinné reakcie.

So svojimi finančnými zdrojmi v celkovej sume 347 miliárd EUR vyčlenenými na programové obdobie 2007 – 2013 je politika súdržnosti EÚ najväčší zdroj investícií v reálnom hospodárstve, ktorý je schopný pomôcť Európe a jej regiónom zotaviť sa z krízy a opätovne nadobudnúť sebavedomie a optimizmus.

Súhlasím s tým, že je potrebné riešiť otázku bývania pre marginalizované spoločnosti v kontexte zmeny nariadenia o EFRR. Keďže sa súčasné zákony nedajú aplikovať na marginalizované spoločnosti, navrhovaná zmena by vyplnila diery v legislatíve a pomohla by riešiť problém neistých životných podmienok týchto ľudí prijateľnejším spôsobom.

Toto opatrenie rešpektuje zásadu subsidiarity tým, že zvyšuje schopnosť členských štátov poskytovať podporu a pomoc v oblasti bývania marginalizovaným spoločnostiam akýmkoľvek spôsobom, ktorý uznajú za najvhodnejší, a zároveň dodržiava jednotný prístup ako minimálnu podmienku pre uskutočnenie pomoci.

**Aldo Patriciello (PPE)**, *písomne*. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, blahoželám pánovi van Nistelrooijovi za výbornú správu, ktorú navrhol a ktorá bola ďalej vylepšená početnými pozmeňujúcimi a dopĺňujúcimi návrhmi, ktoré boli predložené vo Výbore pre regionálny rozvoj, a tým umožnila rozšírenie tohto opatrenia na všetky členské štáty Európskej únie.

Dnešná správa nám umožní splniť sny mnohých ľudí, ktorí si želajú mať vlastný domov. Celkom iste viem, že tým, že to urobíme, ukážeme našim občanom, že Parlament je schopný nachádzať riešenia problémov, ktoré prinieslo otvorenie hraníc a voľný pohyb obyvateľov. Z tohto dôvodu budem hlasovať za túto správu.

**Maurice Ponga (PPE)**, *písomne*. – (FR) Víтам dnešné prijatie správy pána van Nistelrooija veľkou väčšinou (558 hlasov k 57). Prijatím tejto správy Parlament vysiela silný odkaz občanom a reaguje na spoločenské obavy, ktoré sa vyskytujú predovšetkým vo veľkých európskych mestách. Správa zabezpečuje možnosť využitia EFRR na obnovu a náhradu existujúcich budov a nové stavby určené na pomoc marginalizovaným skupinám v mestskom alebo vidieckom prostredí v každom z 27 členských štátov.

Toto rozšírenie z 12 štátov, ktoré vstúpili do EÚ v rokoch 2000 a 2007, na všetky členské štáty ponúka riešenia problémov, ktoré súvisia s nezdravým bývaním istých marginalizovaných spoločností po celej EÚ. Bude teda možné zaviesť jednotný a dlhodobý prístup na úrovni EÚ. Toto rozšírenie je navyše v dokonalom súlade s cieľom Európskeho roka boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu 2010. Som rád, že Parlament hlasoval za tieto pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy a dúfam, že regióny, ktorých sa táto vec týka, to budú považovať za užitočný nástroj na riešenie naliehavého a zásadného problému týchto spoločností.

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *písomne*. – (FR) Podporovala som túto správu od začiatku, predovšetkým v zmysle rozšírenia rozsahu zásahu na všetky členské štáty EÚ. Umožňuje dvadsaťsedmičke využívať EFRR na financovanie výstavby nových obydlií pre marginalizované spoločnosti a na obnovu a náhradu existujúcich stavieb.

Počas tejto vážnej hospodárskej krízy, ktorá zasiahla Európu a postihla všetky členské štáty, sa problémy s bývaním ešte zhoršili. Európska únia musela zasiahnuť a použiť všetky nástroje, ktoré má k dispozícii, na

pomoc ľuďom žijúcim v nevyhovujúcich stavbách, predovšetkým marginalizovaným spoločnostiam, ktoré predtým zdroje EFRR nemohli využívať.

Vďaka pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ktoré poslanci za francúzske vládnu koalíciu AMP predložili vo Výbore pre regionálny rozvoj, oprávnenosť na zdroje z fondu nemajú iba nové členské štáty EÚ, ale všetkých 27 štátov, z ktorých všetky zápasia s rovnakými ťažkosťami. Predmetné regióny budú schopné nahradiť nezdravé bývanie v sociálne vylúčených spoločnostiach a rozvinúť celoplošné, integrované a trvalé riešenia ich problémov s bývaním.

Táto správa dáva EÚ konkrétne prostriedky na pomoc svojim občanom. Dúfajme, že to bude krok smerom k sociálnej Európe, ktorá má blízko k ľuďom.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne. – (PT)** Správa, ktorú sme dnes schválili, mení nariadenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja (EFRR) a rozširuje jeho rozsah na odvetvie bývania v prospech marginalizovaných spoločností. Odteraz sa bude fond využívať iba v rámci kontextu iniciatív urbanistického rozvoja. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré som ja a moji kolegovia poslanci predložili a ktoré dnes schválil Parlament, znamenajú, že aj staršie členské štáty, nielen nové, ako bol pôvodný návrh Komisie, môžu využiť tento nový zdroj financovania z EFRR.

Tiež som sa pokúsil zabrániť tomu, čo považujem za precedens, ktorý by vylúčil staršie členské štáty, predovšetkým Portugalsko, z tohto financovania, a pravdepodobne aj z využívania iných doplnkových zdrojov Spoločenstva. Chcel by som opakovane povedať, že dĺžka času, počas ktorého je krajina členom Európskej únie, by nemala byť kritériom na pridelovanie štrukturálnych fondov a že politika súdržnosti by po roku 2013 mala pokračovať vo svojom zameraní na zásadu solidarity zacielenej na územnú súdržnosť, čo je veľmi dôležité pre najokrajovejšie regióny, akým je napríklad Madeira. Musí byť tiež zameraná na väčšiu flexibilitu, transparentnosť a prístup orientovaný na výsledky, ktorý odmení regióny, ktoré preukázali vzorné využitie pomoci Spoločenstva, a nebude ich trestať.

**Viktor Uspaskich (ALDE), písomne. – (LT)** Na zlepšenie asimilácie fondov Európskej únie na obnovu budov a domovov a pri súčasnej praxi v členských štátoch a ťažkostiach so spolufinancovaním by malo byť navrhnuté, aby vlády jednotlivých členských štátov vytvorili spoločný fond, v ktorom by mohli sporiť peniaze na krytie spolufinancovania zo štátnych zdrojov. Inými slovami, kým je spolufinancovanie kryté štátom, vlastníci budov a majitelia obydľí musia zaplatiť tú istú sumu, akú zaplatili pred renováciou. Dôvodom je, že vlastníci priestorov a majitelia obydľí často nemôžu ani kryť spolufinancovanie vlastnými peniazmi, ani naň získať bankovú pôžičku. Víтам druhý bod tejto iniciatívy – nasmerovať fondy určené na obnovu do vidieckych oblastí.

Väčšina súkromných domov na dedinách sa vykuruje samostatne, čo znamená, že za vykurovanie sa neplatí centralizovaným spôsobom, a preto sa navrhuje, aby bola určená maximálna mesačná suma, ktorá o nejaký čas bude môcť kryť spolufinancovanie takýchto obydľí. Pre členské štáty by bolo potom jednoduchšie právne implementovať spolufinancovanie obnovy vidieckych domov.

**Anna Záborská (PPE), písomne. – (FR)** Toto nariadenie umožňuje finančnú podporu z EFRR na zásahy do oblasti bývania v prospech marginalizovaných spoločností v nových členských štátoch. Veľká väčšina týchto spoločností žije vo vidieckych oblastiach a v chatrčiach (vo vidieckych, ako aj mestských oblastiach). Nie sú schopní využívať podporu z EFRR. Zásah do oblasti bývania je možný iba počas operácií urbanistického rozvoja a obnovou existujúcich domov. Podpora zásahov do oblasti bývania vo vidieckych oblastiach alebo náhrada nevyhovujúceho bývania v mestských alebo vidieckych oblastiach nemá predpoklady na pomoc z EFRR. Na zabránenie neoprávnenej diskriminácii by zásahy zacielené na Rómov nemali vylučovať iné skupiny žijúce v podobných sociálnych a ekonomických podmienkach. Okrem toho, keďže zásahy sú len jednou časťou zložitého problému, mali by sa riešiť v rámci integrovaného, multidimenzionálneho prístupu na vnútroštátnej úrovni, v silných partnerstvách a berúc do úvahy hľadiská súvisiace so školstvom, sociálnymi vecami, integráciou, kultúrou, zdravotníctvom, zamestnanosťou, bezpečnosťou atď. Cieľom návrhu je poskytnúť prijateľné podmienky na bývanie v rámci jednotného prístupu.

**Správa: Magdalena Alvarez (A7-0006/2010)**

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT)** Podvody a daňové úniky sú útokom na základné piliere spravodlivejšej, silnejšej a rovnoprávnejšej Európy v zmysle sociálneho a hospodárskeho rozvoja. Dôsledky toho sa stali viditeľnejšími a vážnejšími v čase vážnej hospodárskej a finančnej krízy, keďže rozpočty členských štátov boli zvlášť oslabené a zaťažené potrebou verejných investícií a výdavkov na sociálnu politiku. Je

povšimnutiahodné, že daňové podvody v Európskej únii každoročne predstavujú vyše 200 miliárd EUR, čo tvorí vyše 2 % HDP.

V kontexte otvoreného trhu a slobodného pohybu tovarov a ľudí sa mechanizmy kontroly a dohľadu stali ešte zložitejšími, lebo každý členský štát má neodňateľné právo na nezávislosť. K zhoršeniu situácie prispieva fakt, že bezcharakterné hospodárske subjekty, ktoré sú poväčšine motivované príležitosťami ľahko zarobiť peniaze na hospodárskej kríze, sa uchýľujú k ešte rafinovanejším a vynachádzavejším spôsobom, ako sa vyhnúť plateniu daní.

Tento návrh posilňuje administratívnu spoluprácu medzi členskými štátmi EÚ v oblasti daní, keďže proces európskej integrácie ukazuje jasnú nerovnováhu medzi vydanými právnymi predpismi a mechanizmami kontroly a dohľadu.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Máme pochybnosti ohľadne formulácie návrhu, ktorému ide o rozšírenie rozsahu smernice posilňujúcej „spoluprácu medzi členskými štátmi na úhradu daní každého druhu“ a skutočnosť, že sa to „bude týkať povinných príspevkov do systému sociálneho zabezpečenia členského štátu alebo organizačného celku členského štátu alebo do inštitúcií sociálneho zabezpečenia zriadených zákonom“.

Nesúhlasíme s tým, aby predstavitelia členských štátov boli oprávnení konať na území iných členských štátov. Preto sme presvedčení, že návrh Parlamentu obmedziť jeho vydanie na prípady, pri ktorých je zhoda medzi členskými štátmi, je prinajmenšom správnym prístupom.

Máme tiež pochybnosti o požiadavke na automatickú výmenu informácií o daňových zvyklostiach jednotlivcov, hoci existuje niekoľko zmienok o ochrane údajov, predovšetkým v správe, ktorú predložil Parlament. Budeme pozorne sledovať, ako sa s týmito otázkami bude narábať v praxi.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne.** – Keďže som presvedčený, že členské štáty EÚ by mali znovu získať kontrolu nad vlastnými daňovými systémami, je jasné, že na to, aby sa zabránilo daňovým únikom, musí existovať spolupráca v celej EÚ a dokonca aj s tretími krajinami. Som presvedčený, že kompromis, na ktorom sme sa dnes dohodli, bude užitočným nástrojom boja proti podvodom a daňovým únikom.

**Astrid Lulling (PPE), písomne.** – (FR) Hlasovala som rozhodne proti správe pani Alvarezovej o administratívnej spolupráci v oblasti daní, keďže mi je ľúto, že boj za slobody občanov, ktorý má byť prioritou Parlamentu, je nestály a nekonzistentný.

Keď je na programe zavedenie telových skenerov alebo dohoda SWIFT so Spojenými štátmi, tí, ktorí vytrvalo bránia individuálne slobody, sa ozvú, aj keby to malo spôsobiť diplomatické napätie.

Ale keď ide o ochranu bankových údajov, dobré sa zrazu stáva zlým.

Masová automatická výmena, ktorá tvorí podstatu správ pani Alvarezovej a pána Domenicchiho, je skenerom, ktorý vás vyzlieka donaha na každom kroku; je to dohoda SWIFT v ešte väčšom meradle.

Takúto rozporuplnosť nemožno ospravedlniť ani v mene účinnosti.

Automatická výmena všetkých údajov o každom, kto nemá trvalé bydlisko v Európe, povedie k nezvládnuteľnej záplave údajov. Tento precedens v oblasti zdaňovania úspor by mal byť varovaním.

A tým z mojich priateľov, ktorých zjavne znepokojuje nadmerná byrokracia, ktorá môže sprevádzať uplatňovanie tohto výtvoru, hovorím, že jediným riešením je postaviť sa proti nemu zo zásady, aby nás potom neprekvapili jeho katastrofické dôsledky.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PL) Od predošlých právnych predpisov, ktoré z podvodov a daňových únikov urobili pre Európsku úniu prioritu, sa prijala séria legislatívnych návrhov vzťahujúcich sa na túto oblasť. Administratívna spolupráca v oblasti daní je dôležitou súčasťou spoločnej stratégie v boji proti podvodom a daňovým únikom. Účinný boj proti daňovým únikom a podvodom má významný vplyv na rozpočty jednotlivých štátov a stratu veľkej časti príjmov na všeobecné verejné výdavky, najmä na zdravotníctvo, školstvo a výskum.

Daňové úniky a podvody narušajú zásadu rovnakého rozpočtového zaobchádzania na škodu občanov a podnikateľských subjektov, ktoré svoje daňové záväzky plnia. Vedie to k deformácii hospodárskej súťaže, čo ovplyvňuje riadne fungovanie trhov. V tomto čase krízy je pre nás o to dôležitejšie využiť všetky spôsoby,

ktoré máme k dispozícii, na boj proti daňovým únikom a podvodom, aby sme mohli kryť výnimočné náklady, ktoré sú nevyhnutné na zmiernenie následkov krízy a čo najväčšie zníženie vysokých rozpočtových deficitov.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne. – (IT)** Význam návrhu spočíva vo vážnych následkoch, ktoré majú daňové podvody v EÚ (odhaduje sa, že presahujú 2 % HDP) na rozpočty členských štátov, na zásadu spravodlivého zdaňovania, ktoré je dôsledkom toho oslabené, ako aj na fungovanie trhov, pretože hospodárska súťaž je zdeformovaná.

Návrh predložený Komisiou je krokom vpred k uspokojeniu potreby účinnejších opatrení na spoluprácu v boji proti podvodom a daňovým únikom v meradle EÚ. Navrhovaná smernica zahŕňa kvalitatívny aj kvantitatívny skok. Kvantitatívny preto, lebo zavádza nové záväzky, a kvantitatívny preto, lebo rozširuje a špecifikuje už existujúce záväzky.

Súhlasí so zahrnutím všetkých typov priamych alebo nepriamych daní okrem DPH a spotrebných daní a zavádza automatickú výmenu informácií medzi daňovými úradmi namiesto výmeny na požiadanie.

Návrh bude znamenať, že môžeme žiadať účinnejšie opatrenia na spoluprácu v boji proti podvodom a daňovým únikom vytvorením spoľahlivého, jednoducho použiteľného a účinného systému. Pomôže nám to dosiahnuť vhodnú daňovú integráciu, splniť dôležitú časť projektu EÚ a urobiť ďalší krok smerom k ozajstnej harmonizácii daňových politík.

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), písomne. – (FR)** Ako Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica som hlasovala za túto správu, ktorej cieľom je urýchlenie boja proti podvodom a daňovým únikom, keďže tento boj je dôležitý v kontexte hospodárskej krízy, ktorú naše členské štáty zažívajú. Riešenie týchto vecí sa nám zdá byť prioritou, pokiaľ ide o hospodársku krízu, ktorú členské štáty zažívajú, a v čase, keď neúprosnosť rozpočtu kladie čoraz väčšiu záťaž na najmenšie členské štáty.

Podľa niektorých odhadov predstavujú daňové podvody 200 miliárd EUR alebo 2 % HDP, a dvojnásobne prevyšujú sumy, ktoré Európska únia vyčlenila na takzvaný Plán hospodárskej obnovy Európy.

Okrem toho správa Európskeho parlamentu uvádza potrebu zlepšiť ochranu údajov – dôležitú zásadu, keďže tu hovoríme o výmene informácií a údajov.

Podľa správy by sme mali tlačiť Komisiu a Radu, aby vysvetlili Európskemu parlamentu, ako bola zohľadnená jeho pozícia a k akému pokroku došlo, pokiaľ ide o spoluprácu medzi členskými štátmi v boji proti daňovým podvodom a únikom.

**Anna Záborská (PPE), písomne. – (FR)** Cieľom tejto smernice je zlepšenie administratívnej spolupráce v oblasti daní. Teraz si musíme v tejto oblasti pomáhať viac ako inokedy. Mobilita daňových poplatníkov, počet cezhraničných transakcií a globalizácia finančných nástrojov značne pokročili. Pre členské štáty je ťažké správne vyčíslieť daňové povinnosti. Tento čoraz väčší problém má dozvuky na fungovanie daňových systémov a končí dvojitém zdanením, čo podporuje daňové podvody a úniky, kým za kontrolu zostávajú zodpovedné vnútroštátne orgány. Predstavuje to nebezpečenstvo pre hladké fungovanie vnútorného trhu. Automatická výmena informácií medzi členskými štátmi by bola povinná na tantiémy, dividendy, kapitálové zisky, honoráre a produkty životného poistenia, ktoré nekryjú iné právne nástroje EÚ vzťahujúce sa na výmenu informácií a podobné opatrenia a z nich vyplývajúce dôchodky, majetkové vlastníctvo a výnosy. Na zlepšenie výmeny informácií medzi rôznymi vnútroštátnymi orgánmi sa navrhuje monitorovanie prípadov, v ktorých členské štáty odmietli poskytnúť informácie alebo vykonať administratívne vyšetrovanie. Všetky tieto opatrenia pomáhajú bojovať proti daňovým podvodom, a preto som hlasovala za toto legislatívne uznesenie.

**Správa: Theodor Dumitru Stolojan (A7-0002/2010).**

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Je zvláštne, že Európska komisia uznáva, že „ustanoveniami Zmluvy o EÚ o voľnom pohybe sa členským štátom sťažuje žiadať záruky na zaplatenie daní splatných na ich území“.

Mohli by sme teda povedať, že namiesto prijatia predpisu za predpisom, ktoré sa neskôr ukážu ako „nedostatočné“, keď budeme mať na pamäti „doteraz získané slabé výsledky“, prečo jednoducho neprejdeme priamo ku koreňu problému tým, že zmeníme predpisy, ktoré sa týkajú slobody pohybu?

Máme však pochybnosti o realizácii návrhu, v ktorom sa uvádza: „Rozsah vzájomnej pomoci pri vymáhaní by sa mal rozšíriť o ďalšie dane a odvody, ktoré ešte nie sú pokryté, lebo nezaplatenie akéhokoľvek druhu

dane či odvodu ovplyvňuje riadne fungovanie vnútorného trhu. Rozsah pôsobnosti by sa mal rozšíriť aj o povinné príspevky na sociálne zabezpečenie“.

Nesúhlasíme s tým, že predstavitelia členských štátov by mali byť oprávnení konať na území iných členských štátov. Preto sme presvedčení, že návrh Parlamentu obmedzí jeho realizáciu na prípady, pri ktorých je zhoda medzi členskými štátmi, je prinajmenšom správnym prístupom.

**Ian Hughton (Verts/ALE), písomne.** – Zvýšená mobilita osôb a kapitálu je stredobodom záujmu EÚ a je veľkým úspechom. Má však aj určité nevýhody, ku ktorým patrí väčší počet možností pre podvodníkov, aby sa vyhýbali plateniu daní a odvodov. Je zrejmé, že existujúce systémy vzájomnej pomoci sa ukázali ako nedostatočné. Dnešným hlasovaním by sa mali dosiahnuť veľmi potrebné zlepšenia v tejto oblasti.

**Petru Constantin Luhan (PPE), písomne.** – (RO) Pokiaľ ide o vymáhanie pohľadávok týkajúcich sa daní a odvodov, situácia v Európskej únii nie je práve vítaná. V štatistikách sa uvádza, že celková miera vymožiteľnosti je len 5 %. Na zlepšenie účinnosti vymáhania pohľadávok je potrebná užšia spolupráca na úrovni členských štátov. S vedomím toho som hlasoval za návrh o vzájomnej pomoci v tejto oblasti. Dúfam, že sa nám naozaj podarí eliminovať nedostatok súčasných opatrení, ktorý má za následok nedostatočnú transparentnosť a koordináciu medzi štátmi a neodôvodnené oneskorenie v procese vymáhania.

Táto nová smernica navrhuje jasnejšie definovať normy založené na tom, ktoré príslušné orgány v členských štátoch poskytujú pomoc, ako aj práva a povinnosti zainteresovaných strán. Vypracujú sa štandardné nástroje na ulahčenie presadzovania práva alebo predbežné opatrenia s cieľom predísť problémom spojeným s nástrojmi uznávania a prekladu, ktoré vydávajú iné orgány. Komisia bude podporovať dobrú spoluprácu medzi členskými štátmi a bude nepretržite sledovať všetky prijaté sťažnosti v súvislosti s výmenou informácií alebo pomocou.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Zvýšený počet žiadostí členských štátov o pomoc pri vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa určitých daní spolu s nedostatočnou účinnosťou pri ich výbere na úrovni len 5 % ukazuje, že je potrebná zmena a doplnenie smernice Rady 1976/308/EHS. Potrebujeme toto uznesenie, ak sa chceme vyrovnáť s problémami pomalosti, nerovnosti a nedostatočnej koordinácie a transparentnosti.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne.** – (IT) Pre súčasný systém vymáhania pohľadávok týkajúci sa daní a odvodov a systém ďalších opatrení je príznačná pomalosť, nerovnosť a nedostatočná koordinácia a transparentnosť. Preto musíme prijať opatrenia na úrovni Spoločenstva, aby sme posilnili a zlepšili pomoc pri vymáhaní medzi členskými štátmi.

Z tohto dôvodu návrh ponúka jednotné nástroje, ktoré umožňujú presadzovanie práva alebo predbežné opatrenia s cieľom vyhnúť sa problémom uznávania a prekladu nástrojov pochádzajúcich z iných členských štátov, a štandardný formulár na oznamovanie dokumentov týkajúci sa pohľadávok na území iného členského štátu.

Zavedenie jednotného štandardného formulára na oznamovanie nástrojov a rozhodnutí týkajúcich sa pohľadávky vyrieši problémy s uznávaním a prekladom nástrojov pochádzajúcich z iného členského štátu. Tento nástroj bude nevyhnutný na rozvoj obchodu v rámci Spoločenstva a na posilnenie vnútorného trhu.

**Anna Záborská (PPE), písomne.** – (FR) Cieľom smernice Rady je od základu revidovať fungovanie vzájomnej pomoci v oblasti vymáhania pohľadávok týkajúcich sa daní, odvodov a ďalších opatrení. Vnútroštátne predpisy týkajúce sa vymáhania platia len na území jednotlivých členských štátov. Samotné administratívne orgány nedokážu vymáhať dane a odvody mimo územia vlastného členského štátu. Zároveň sa zvyšuje mobilita osôb a kapitálu a podvodníci využívajú územné obmedzenie právomocí vnútroštátnych orgánov na to, aby sa postarali o nesolventnosť v krajinách, v ktorých majú daňové dlhy. Prvé ustanovenia týkajúce sa vzájomnej pomoci pri vymáhaní boli ustanovené v smernici 76/308/EHS (konsolidované v smernici 2008/55/ES) o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa určitých poplatkov, odvodov, daní a iných opatrení. Tento nástroj sa však ukázal ako neprimeraný, pokiaľ ide o reakciu na zmeny na vnútornom trhu za posledných 30 rokov. Preto je potrebné zrušiť aktuálnu smernicu a pripraviť predpis v záujme zlepšeného systému vymáhania na vnútornom trhu, ktorý zaručí rýchle, účinné a jednotné postupy v celej Európskej únii. Z tohto dôvodu som hlasovala za toto uznesenie.

#### Návrh uznesenia RC-B7-0072/2010

**John Stuart Agnew, David Campbell Bannerman, Derek Roland Clark a William (The Earl of) Dartmouth (EFD), písomne.** – Strana za nezávislosť Spojeného kráľovstva plne podporuje snahy

o poskytovanie pomoci a je zhrozená zo strát na životoch a obetí postihnutých touto katastrofou, ale nemôžeme podporiť legitímnosť EÚ na mŕtvanie stoviek miliónov z peňazí daňovníkov, ako aj jej militaristické a diplomatické ambície obalamutiť demokratické a zodpovedné národné štáty, ktoré zasahujú do krízy.

Samozrejme, podporujeme vládu a jednotlivcov, aby poskytli pomoc a peniaze na pomoc postihnutým osobám a obnovu krajiny. Takáto pomoc sa však musí poskytnúť transparentne s účasťou verejnosti, a nie za zatvorenými dverami nevolených byrokratov s ambíciami byť veľkorysí v medzinárodnom meradle.

**Liam Aylward (ALDE)**, *písomne*. – (GA) Hlasoval som za toto uznesenie a za finančnú pomoc, ktorú Európska únia bude poskytovať ako dlhodobú podporu, čo sa podarí prostredníctvom partnerstva s miestnymi orgánmi a ľuďmi Haiti. Tieto peniaze sa musia použiť na riešenie základných príčin chudoby na Haiti, na pomoc krajine, aby posilnila svoju demokratickú štruktúru a vybudovala udržateľné hospodárstvo.

Podmienky na Haiti sa, chvalabohu, nedávno zlepšili a humanitárna pomoc sa účinne prerozdeľuje podľa dôležitosti. Je to tak vďaka spolupráci a koordinácii medzinárodných organizácií, mimovládnych organizácií a obyvateľov Haiti, ktorí so všetkými spolupracujú.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *písomne*. – (RO) Európska únia, podobne ako celé medzinárodné spoločenstvo, stojí pred dôležitou skúškou solidarity vzhľadom na situáciu na Haiti. Nadchádzajúci samit EÚ musí priniesť jednohlasné, rozhodné a dobre koordinované riešenie splňajúce potreby obnovy a pomoci, ktoré sužujú Haiti v dôsledku jednej z najväčších prírodných katastrof v moderných dejinách. Výzva Európskeho parlamentu a žiadosť predložená Európskej komisii, aby pripravila konkrétny návrh na zriadenie jednotky civilnej ochrany, ktorá dokáže rýchlo reagovať v prípade prírodnej katastrofy kdekoľvek vo svete, musí byť vypočutá.

Na „ponaučenie z Haiti“ nesmieme zabudnúť a Európska únia musí v tomto prípade preukázať nielen to, že vie, čo znamená solidarita, ale aj to, že je prispôsobivou a flexibilnou inštitúciou, ktorá sa učí zo súčasných strastiplných udalostí. Európska únia má všetky informácie a nástroje na to, aby sa zapojila do dlhobohaj obnovy Haiti. Potrebná je koordinácia so Spojenými štátmi a Kanadou, aby medzinárodné spoločenstvo bolo vo svojej činnosti jednotné. Haitský ľud ťažko skúšaný históriou a prírodou musí dostať od medzinárodného spoločenstva potrebné nástroje, aby sa naučil pomôcť si.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *písomne*. – (PT) Vítam záväzok prijatý EÚ poskytnúť pomoc haitskému ľudu po zemetrasení, ktoré postihlo krajinu v januári. Pred zemetrasením žilo viac ako 70 % ľudí na Haiti pod hranicou chudoby a zahraničný dlh krajiny dosahoval výšku 890 miliónov USD. Medzinárodné spoločenstvo je teraz povinné prispieť k vypracovaniu stratégie obnovy krajiny, ktorá bude udržateľná z krátkodobého, strednodobého aj dlhodobého hľadiska.

Teraz je rozhodujúca chvíľa v koordinácii úsilia o obnovu krajiny medzi medzinárodnými darcami pomoci, haitskými orgánmi a občianskou spoločnosťou a ja vítam nedávne rozhodnutie skupiny G7 odpísať dlhy Haiti vrátane dlhov viacstranným úverovým inštitúciám. Je nevyhnutné, aby sme pomohli tejto krajine zotaviť sa po zemetrasení, ale medzinárodné spoločenstvo musí využiť túto príležitosť, aby pomohlo vyriešiť hospodárske, sociálne a politické rozdiely na Haiti.

**Carlos Coelho (PPE)**, *písomne*. – (PT) Zemetrasenie, ktoré postihlo ostrov Haiti 12. januára 2010, pričom usmrtilo tisíce ľudí a spôsobilo strašné pustošenie a chaos, od nás vyžaduje prejav neoblomnej solidarity s obyvateľmi Haiti. Bolo mi potešením a ctou prispieť k návrhu tohto uznesenia Parlamentu. V prvom rade by som rád vyjadril úprimné poďakovanie odborníkom, ktorí šľachetnou a pohotovou prácou prostredníctvom mobilného intervenčného centra pomohli zachrániť životy a zmierniť naliehavé potreby, pokiaľ ide o zdravotnú starostlivosť, vodu, hygienu, oblečenie a pod. Ich práca bola dôkazom, že investície, ktoré žiadal Parlament v minulých rokoch, môžu mať praktický a pozitívny vplyv.

Na druhej strane, rovnako ako po cunami v Ázii, sa musíme poučiť z toho, čo sa stalo. V nadväznosti na správu Michela Barniera z roku 2006 by Európska komisia mala čo najskôr predložiť legislatívne opatrenia na vytvorenie jednotnej, nezávislej a stálej jednotky civilnej ochrany EÚ schopnej vykonávať záchranné misie a zabezpečovať integrovaný prístup k pomoci, obnove a rozvoju. Chcel by som sa poďakovať aj členským štátom, mimovládnym organizáciám a občianskej spoločnosti za všetku humanitárnu pomoc, ktorú poskytli.

**Lara Comi (PPE)**, *písomne*. – (IT) Zemetrasenie, ktoré spustošilo Haiti 12. januára, pričom si vyžiadalo 200 000 mŕtvych a približne 250 000 zranených, podnietilo členské štáty Európskej únie a celé medzinárodné spoločenstvo, aby sa venovali hmatateľnému a spoločnému záväzku obnoviť túto krajinu.

Takáto koordinácia sa ukázala z krátkodobého hľadiska ako účinná a je počiatočným príslubom značných finančných čiastok zo strany Európskej komisie a jednotlivých členských štátov. Som presvedčená, že je nesmierne dôležité nasmerovať toto spoločné úsilie tak, aby táto obnova bola udržateľná aj zo strednodobého a dlhodobého hľadiska a aby hlavný úžitok tohto záväzku pocítili obyvatelia Haiti.

Svojím hlasom sa pripájam k výzve medzinárodných humanitárnych organizácií ochrániť obrovský počet detí, ktoré osireli v dôsledku zemetrasenia a stali sa obeťami obchodníkov s ľuďmi. Preto sa domnievam, že potrebujeme plán na kontrolu takejto núdzovej situácie, čím by sa zabezpečilo, že prvoradá potreby najslabších skupín v spoločenstve sú na prvom mieste v rebríčku priorít Európy a Spojených štátov.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za návrh uznesenia o zemetrasení na Haiti, ktoré si vyžiadalo 200 000 mŕtvych a 250 000 zranených. Chcela by som vyjadriť úprimnú sústrasť a solidaritu haitskému ľudu a ďalším národom, pracovníkom medzinárodných organizácií vrátane OSN a Európskej komisie a rodinám obetí tejto tragédie. Chcela by som zdôrazniť intenzívnu prácu niektorých členských štátov EÚ prostredníctvom mechanizmu civilnej ochrany EÚ, ktorý koordinuje monitorovacie a informačné centrum. Takisto vítam návrh vykonať hodnotenie európskej reakcie na humanitárnu krízu na Haiti, aby Európska komisia mohla predstaviť návrhy na zlepšenie schopnosti EÚ rýchlo reagovať na budúce katastrofy.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) 12. január 2010 sa zapíše do dejín Haiti ako jeden z najstrašnejších dní, ktoré krajina doteraz zažila. Ľudí a krajinu už sužovaných chudobou a zaostalosťou náhle spustošila nemilosrdná a vražedná prírodná katastrofa obrovského rozsahu.

Desaťtisíce úmrtí zaznamenaných v štatistikách, ktoré v čase zverejnenia už ani neboli aktuálne, a utrpenie a zúfalstvo v očiach tých, ktorí prišli o všetko. Musím oceniť túto viac ako odôvodnenú mobilizáciu medzinárodného spoločenstva a občianskej spoločnosti na celom svete.

Napriek návalu solidarity, ktorá je nepochybne pozitívnou reakciou ľudí, ktorí sa na nej aktívne podieľali, bude potrebné túto pomoc udržiavať aj vtedy, keď sa pozornosť sveta zameria na inú krajinu.

Napriek medzinárodnému úsiliu sa obnova krajiny môže uskutočniť len vtedy, ak sa zodpovedné osoby a samotní občania dokážu ujať vedenia v tomto procese a ak prevezmú príslušnú zodpovednosť.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Kalamita, ktorá zasiahla Haiti po silnom zemetrasení 12. januára tohto roku, bola novou výzvou na solidaritu medzi ľuďmi a národmi. Európska únia musí na základe svojej histórie a kultúrnej identity, nehovoriac o jej význame vo svetovom hospodárstve, byť vzorom a podporovať pomoc pre Haiťanov a obnovu jednej z najchudobnejších krajín na Zemi. Musíme naliehavo vytýčiť cestu pre finančné a logistické nástroje, ktoré minimalizujú utrpenie ľudí postihnutých touto tragédiou, a zabezpečiť rýchlu obnovu základných životných podmienok pre ľudí. Podmienky podpory udržateľného rozvoja v tejto krajine však už musia byť vyhodnotené a zabezpečené, aby sme mohli čeliť stavu mimoriadnej chudoby, ktorá postihuje obrovské množstvo ľudí v krajine. Som presvedčený, že okrem podnetov týkajúcich sa ziskového poľnohospodárstva, industrializácie a udržateľného cyklu rozvoja obchodovania s produktmi je podpora realizácie ráznej stratégie environmentálneho zlepšenia nesmierne dôležitá, pretože Haiti je do očí bijúcim a dramatickým príkladom zničujúceho vplyvu, ktorý môže mať zmena klímy na ľudstvo. Hlasoval som preto za tento návrh.

**João Ferreira (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Vzhľadom na dramatické scény úplného spustošenia na Haiti potrebujeme pohotovú, účinnú a pravú solidaritu, ktorá pomôže zmierniť utrpenie haitského ľudu. Je tiež potrebné odmietnuť a odsúdiť akúkoľvek snahu využiť tragédiu haitského ľudu na vojenskú okupáciu jeho krajiny, ako aj jednoznačne obhájiť zvrchovanosť a nezávislosť Haiti – čo v príslušnom dokumente akosi chýba. Je poľutovaniahodné, že uznesenie prišlo oveľa neskôr ako vyhlásenia niektorých hláv štátov a vedúcich predstaviteľov OSN o rozmiestnení desiatok tisíc vojakov USA v tejto krajine. Haiti a haitský ľud potrebujú hasičov, lekárov, nemocnice a základné nevyhnutné vybavenie.

Reakciou EÚ na uvítanie uznesenia bolo „rozhodnutie Rady vyslať 350 príslušníkov vojenskej polície“. Za zmienku stojí pripomenúť rýchlu pomoc, ktorú poskytli Haiti krajiny, ako napríklad Kuba, ktorá pohotovo vyslala 400 lekárov, ktorí zachraňovali životy a predchádzali epidémiám, budovali zdravotnícku infraštruktúru a prerozdeľovali základné nevyhnutné vybavenie, alebo Venezuela, ktorá ponúkla zrušenie dlhu a dodala palivo.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Veríme, že nastal čas na poskytnutie humanitárnej pomoci, spoluprácu a podporu pri obnove, ktoré si ľudia z Haiti zaslúžia za svoju dôstojnosť a odvahu. Žiaľ, príliš veľa času sme premárnili na ochranu a nie všetko prebehlo bez problémov. Už sme odsúdili spôsob, akým

sa určité strany, predovšetkým USA, zaoberali posilnením vojenskej prítomnosti v krajine tým, že tam nasadili svoje vojská, viac ako obyvateľmi Haiti.

Je nám ľúto, že predložené uznesenie nezasahuje dostatočne do obrany Haiti a haitského ľudu. Bolo by dobré, keby sme začali tým, že odsúdime každú osobu alebo krajinu, ktorá sa snaží profitovať z tejto katastrofy návratom k neokolonializmu. Zdá sa, že práve tento postoj sa skrýva za nasadením tisícov severoamerických vojenských oddielov napriek tomu, že väčšina obyvateľov žije v chudobe a naďalej je obeťou vykorisťovania zo strany nadnárodných spoločností a zasahovania vonkajších orgánov, najmä Spojených štátov.

Naďalej budeme vyjadrovať našu úprimnú solidaritu obyvateľom Haiti.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne.** – (FR) Podporila som toto uznesenie, aby som zdôraznila významný záväzok k solidarite, ktorú Európska únia potrebuje preukázať, aby prišla na pomoc tejto krajine, ktorá bola zničená pred necelým mesiacom. Po núdzovej pomoci je potrebné rozvinúť dlhodobú pomoc, najmä pre najzraniteľnejšie osoby a pre vládne štruktúry, ktoré dnes nemajú inú alternatívu ako presun moci na vojenské jednotky USA. Európa sa napokon musí z takýchto udalostí poučiť, aby vedela v budúcnosti rýchlejšie a účinnejšie reagovať a poskytnúť optimálnu humanitárnu pomoc ľuďom, ktorí ju najviac potrebujú.

**Richard Howitt (S&D), písomne.** – Labouristickí poslanci by chceli vyjadriť hlboký súcit so všetkými ľuďmi na Haiti, ktorých životy zničilo toto katastrofálne zemetrasenie. Plne podporujeme medzinárodné úsilie v oblasti poskytovania pomoci. Podporili sme toto uznesenie s jasným cieľom vyslať odkaz, že Európsky parlament a labouristickí poslanci stoja bok po boku s obyvateľmi Haiti, pokiaľ ide o dlhodobú prácu na opätovnom vybudovaní infraštruktúry, spoločenských a životov, ktoré boli zničené. V tomto uznesení nás veľmi potešilo rozhodnutie Británie a ďalších krajín G7 zrušiť pohľadávky týkajúce sa medzinárodného dlhu Haiti a vyzvať ďalšie krajiny, aby sa pripojili.

Nesúhlasíme však s odsek 24 uznesenia, pretože sa domnievame, že akýkoľvek návrh na zlepšenie reakcie EÚ v prípade katastrofy by sa mal v plnej miere prekonzultovať a prerokovať, a to nielen v súvislosti s jednou tragédiou s dosahom na ľudstvo a bezprostredne po nej, nech je akokoľvek hrozivá. Tento odsek predovšetkým odsudzuje súčasné dobrovoľné nástroje pomoci členských štátov EÚ. Nemali by sme podceňovať schopnosti jednotlivých štátov reagovať, najmä keď nezávislý záchranný tím Spojeného kráľovstva začal konať do hodiny po zemetrasení na Haiti.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne.** – V priebehu posledných týždňov sme videli hrozivé zábery situácie, ktorá postihla obyvateľov Haiti. Ako to vždy býva v prípade veľkých prírodných katastrof, pozornosť tlače a médií trvá len krátko a titulky budú čoskoro informovať o inej téme. Nebolo by prijateľné, keby aj politickí lídri sústredili pozornosť inde, a je správne, že tento Parlament sa snaží udržať túto katastrofu ako prioritu svojho programu. Toto uznesenie je obrazom dobrej práce, ktorú doteraz vykonali inštitúcie EÚ aj orgány v členských štátoch, a dúfajme, že vysoká predstaviteľka EÚ zohľadní špecifické otázky, ktoré dnes Parlament zdôraznil.

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE), písomne.** – Podľa haitských orgánov presahujú celkové straty na životoch po zemetrasení 230 000 osôb. Vzhľadom na to je táto katastrofa ešte väčšia ako ázijské cunami v roku 2004. Po núdzovej pomoci by sa naša pozornosť mala postupne zameriavať na dlhodobý rozvoj Haiti. Haiti bolo ako jedna z najchudobnejších krajín vo svete úplne nepripravené na to, aby čelilo katastrofe takéhoto rozsahu. Veľmi vítam nedávne prísľuby odpustenia dlhu Haiti a vyzývam všetky darcovské krajiny, aby pomohli s dlhodobou a udržateľnou obnovou. Na záver, niektorí kolegovia spochybňujú rozhodnutie barónky Ashtonovej nenavštíviť Haiti hneď po zemetrasení. Ich kritika je oprávnená, ak by výsledkom jej návštevy bolo niečo v prospech pomoci Haiti. Ak by však šlo len o pokus o zviditeľnenie sa, aby sme preukázali prítomnosť EÚ, je rozhodnutie bolo absolútne správne.

**Eija-Riitta Korhola (PPE), písomne.** – (FI) Vážený pán predsedajúci, hlasovala som za uznesenie o Haiti. Ľudské utrpenie, ktoré spôsobilo zemetrasenie na Haiti, je nesmierne veľké: státisíce mŕtvych alebo zranených a mesto Port-au-Prince je takmer úplne zničené. Počet ľudí, ktorí potrebujú pomoc zvonku, sa odhaduje na dva až tri milióny.

Aj keď Európania súcitia s príbuznými obeť, musíme konať. Rozsiahle a pohotovosť záväzky v podobe pomoci z EÚ sú mimoriadne dôležité. Oneskorená reakcia zo strany nového úradu pre zahraničné veci vyvolala údiv, a to oprávnené. Je zrejmé, že vysoká predstaviteľka EÚ musí byť v budúcnosti zodpovedná za to, aby sa zabezpečilo, že Únia zareaguje rýchlejšie a koordinovanejšie. Haiti bude potrebovať pomoc ešte dlho. Jeho rany treba zaceliť a domovy treba postupne postaviť.



Filozof Ludwig Wittgenstein vyslovil myšlienku, že nemôže existovať väčšie utrpenie ako utrpenie, ktoré prežíva jediný človek. Predstavujem si, že tým myslel niečo takéto: vo svete neexistuje väčšia jednota vedomia ako vedomie jediného človeka. Nemôžete spočítať bolesť. Neexistuje rozsiahlejšie vedomie ako to, keď prežíva utrpenie jeden človek. Kolektívne utrpenie je vždy aj utrpením jedného človeka. V tom spočíva nádej. Matka Tereza údajne povedala, že keby niekedy brala ohľad na masy, nič by nedosiahla. Keby sa mi podarilo pomôcť jednému človeku, budem pomáhať čo najväčšiemu celku: celému svetu jedného človeka.

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *písomne*. – (RO) Myslím si, že EÚ musí podporovať lepšiu koordináciu a byť viac na očiach, pokiaľ ide o podporu Haiti. Najväčší problém momentálne predstavujú logistické obmedzenia (obmedzené možnosti pristávania a vykladania tovaru na letisku v meste Port-au-Prince), ako aj hľadanie riešenia na pomoc ľuďom, ktorí sú stále bez domova, najmä pokiaľ ide o nastávajúce obdobie dažďa.

Musíme rozmýšľať o budúcnosti a o tom, ako môžeme v takýchto situáciách konať rýchlejšie a účinnejšie. Podporil som toto uznesenie, pretože od komisárky pre medzinárodnú spoluprácu, humanitárnu pomoc a krízové opatrenia vyžaduje, aby zabezpečila, že Európska únia bude zohrávať vedúcu úlohu v krízových situáciách a účinnejšie koordinovať reakcie Európskej únie na budúce krízy, a to na základe zodpovednosti vyplývajúcej z Lisabonskej zmluvy.

Okrem toho je najvyššie dôležité, aby európska exekutíva predložila Parlamentu čo najskôr návrhy na zriadenie európskej jednotky civilnej ochrany na základe mechanizmu civilnej ochrany EÚ. Európskej únii to umožní zhromaždiť zdroje potrebné na dodávku núdzovej humanitárnej pomoci do 24 hodín od výskytu katastrofy.

**David Martin (S&D)**, *písomne*. – Ničivé zemetrasenie na Haiti minulý mesiac spôsobilo katastrofické škody. Svetové úsilie o poskytnutie pomoci bude musieť byť dlhodobé a neústupčivé. Teší ma, že EÚ pružne zareagovala pomocou zatiaľ vo výške 196 miliónov EUR. Podporujem toto uznesenie, ktoré od EÚ požaduje účinné a koordinované humanitárne úsilie, aby sa zabezpečilo, že Haiti bude dostávať dlhodobú pomoc a pomoc pri obnove.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Zemetrasenie, ktoré zasiahlo Haiti 12. januára 2010, okrem toho, že spôsobilo mnoho úmrtí, naďalej postihuje každodenný život približne 3 miliónov ľudí, ktorí nevyhnutne potrebujú humanitárnu pomoc. Úloha zahraničnej politiky EÚ je objasnená a hodnoty, ktoré sa EÚ pokúša podporovať, sa okrem iného zameriavajú na dotváranie mieru a bezpečnosti vo svete a na ochranu ľudských práv. Preto by sme mali uvítať akékoľvek úsilie zo strany členských štátov s cieľom pomôcť tejto krajine, aby sa dostala z tejto katastrofy ako plne fungujúca demokracia s hospodárstvom, ktoré dokáže podporiť jej obyvateľstvo. Mali by sme tiež pamätať na to, že haitský ľud musí byť spolu so svojou vládou vždy neoddeliteľnou súčasťou procesu obnovy.

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *písomne*. – (ES) Zdržal som sa hlasovania o uznesení RC-B7-0072/2010 týkajúcom sa Haiti, pretože sa domnievam, že je nevyhnutné, aby boli do tejto oblasti namiesto vojenských jednotiek vyslaní civilní odborníci, ako napr. lekári, architekti a hasiči. Haiti bude môcť dosiahnuť politickú, hospodársku a sociálnu stabilitu, ktorú potrebuje, len vtedy, keď bude sloboda krajiny ochránená od zásahov zo zahraničia. Finančné inštitúcie ako Svetová banka, Medzinárodný menový fond a haitskí sociálni partneri by mali okamžite zrušiť zahraničný dlh Haiti.

Ďalej podporujem opatrenia, ktoré prijali krajiny Bolívarskej alternatívy pre Ameriku (finančná pomoc prostredníctvom humanitárneho fondu, energetická podpora a presadzovanie poľnohospodárstva a iniciatívy na oživenie výroby), ktoré sú dôkazom bratskej solidarity medzi rôznymi národmi. Tým, že som sa zdržal hlasovania, som sa pokúsil upozorniť na to, že obnova Haiti sa nemôže uskutočniť prostredníctvom militarizácie pomoci, ale skôr ukončením mechanizmu, ktorý bol príčinou vzniku chudoby na Haiti, napríklad zahraničného dlhu, ktorého zrušenie požadujem.

**Andreas Mölzer (NI)**, *písomne*. – (DE) Aj pred zemetrasením bolo Haiti chudobnou krajinou bez zaručeného zásobovania miestnymi potravinami pre viac ako dva milióny ľudí a so státisícmi sирôt na uliciach alebo v domovoch. Pre obyvateľov Haiti je, samozrejme, dôležité, že sa z dlhodobého hľadiska opätovne vybudujú infraštruktúra a štátne inštitúcie. Nesmieme však zabudnúť na to, že prerozdelenie pomoci neprebieha hladko a že mnoho žien a detí sa nachádza vo veľmi zraniteľnej situácii. V tomto prípade musíme konať veľmi obozretne. Zdá sa, že tento návrh uznesenia predstavuje spravodlivé riešenie väčšiny problémov, preto som zaň hlasoval.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *písomne*. – (PL) Zemetrasenie, ktoré zasiahlo Haiti v januári tohto roku, je jednou z najväčších humanitárnych katastrof 21. storočia. Rozsah katastrofy ešte viac zhoršuje

skutočnosť, že ničivé účinky zemetrasenia postihli jednu z najchudobnejších krajín vo svete. Tragédia pritiahla pozornosť celého sveta na Haiti. Humanitárna pomoc nesmie prestať len pri obnove ostrova, ale musí zahŕňať reštrukturalizáciu sociálnych vzťahov, ktoré tam fungujú, v zmysle rešpektovania ľudskej dôstojnosti a sociálnej spravodlivosti. Na to, aby to bolo možné, je potrebné nielen poskytnúť Haiti nenávratnú pomoc, ale tiež zabezpečiť, že krajina a jej spoločnosť dostanú silný impulz, aby začali odznova.

Preto podporujem výzvu na zrušenie medzinárodného dlhu Haiti. Som tiež proti riešeniam, ktoré spôsobia zvýšenie dlhu Haiti v dôsledku medzinárodnej „pomoci“. Zbral som do úvahy všetky tieto faktory a rozhodol som sa podporiť spoločný návrh uznesenia Európskeho Parlamentu o nedávnom zemetrasení na Haiti.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne. – (IT)** Hlasoval som za spoločný návrh uznesenia o nedávnom zemetrasení na Haiti.

Súhlasím najmä s obsahom odsekov 4, 8 a 9, predovšetkým s časťami, v ktorých sa uvádza, že prioritou EÚ by sa mala stať pomoc v úsilí o obnovu a zlepšenie humanitárnej situácie so zameraním na bezbranné skupiny, napríklad ženy a deti, a na poskytovanie prístrešku, zdravotných zariadení, logistickej pomoci a potravín. Vyzývame všetky členské štáty, aby boli pripravené vyhovieť požiadavkám OSN na ďalšiu pomoc, vítame predbežné záväzky Komisie vyčleniť 30 miliónov EUR na humanitárnu pomoc, vítame rozhodnutie krajín G7 zrušiť pohľadávky týkajúce sa zahraničného dlhu Haiti a vyzývame Medzinárodný menový fond, aby umožnil odpustenie nevyrovnaného dlhu krajiny – a zdôrazňujeme, že akákoľvek núdzová pomoc v prípade zemetrasenia sa musí poskytnúť v podobe grantov, a nie pôžičiek znamenajúcich zadlženie.

**Anna Záborská (PPE), písomne. – (FR)** V prípade prírodnej katastrofy musí prísť humanitárna pomoc načas. Na Haiti iba Spojené štáty dokázali poskytnúť účinnú humanitárnu pomoc bez byrokratického zdržania. Je tiež zrejmé, že najrýchlejšie a najúčinnnejšie humanitárne agentúry sú tie, ktoré tento povestný Parlament v uzneseniach pravidelne odsudzuje: Katolícka cirkev a humanitárne iniciatívy kresťanských organizácií. V tomto uznesení, ktoré v plnej miere podporujem, Parlament vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby zabezpečilo, že haitský ľud a jeho vláda budú hlavnými aktérmi v procese obnovy, aby mohli byť pánmi svojho osudu. Poslanci tiež podporujú činnosť EÚ zameranú na opätovné spustenie miestnej produkcie potravín prostredníctvom obnovy poškodenej infraštruktúry a poskytnutím potrebného materiálu (osivo, hnojivo a nástroje) malým poľnohospodárom, najmä na jarný výsev, ktorý začína v marci a predstavuje 60 % národnej produkcie potravín. V súčasnosti, zatiaľ čo medzinárodné spoločenstvo investuje do zriaďovania infraštruktúry odolnej zemetraseniu, by som chcela upozorniť na skutočnosť, že zasiahnuté boli aj cirkevné budovy a že by sa mali vyčleniť medzinárodné prostriedky aj na rekonštrukciu kostolov a seminárov.

#### Návrh uznesenia B7-0078/2010

**John Stuart Agnew, Andrew Henry William Brons, David Campbell Bannerman, Derek Roland Clark a William (The Earl of) Dartmouth (EFD), písomne. –** Strana za nezávislosť Spojeného kráľovstva je hlboko znepokojená situáciou v Iráne a vyzýva vlády na oboch stranách, aby dosiahli diplomatické, ale predovšetkým mierové riešenie prebiehajúceho politického a humanitárneho úpadku v krajine. EÚ nesmie zasiahnuť do tejto situácie, pretože by len zhoršila napätú situáciu. Nezodpovední byrokrati EÚ namiesto volených politikov vedúcich rokovania skončia so zlým výsledkom pre Irán a zvyšok sveta. Rokovania by mali prebiehať v spolupráci s ďalšími vnútroštátnymi vládami, EÚ by ich nemala vnucovať zhora. Existuje mnoho krajín, ktoré si chcú zachovať neutralitu, ako napríklad Írsko, a EÚ zastupujúca tieto krajiny v tejto záležitosti vážne oslabuje ich politiku založenú na demokracii.

**Mário David (PPE), písomne. – (PT)** Hlasoval som za tento dokument s veľkým zmyslom pre zodpovednosť s nádejou, že toto uznesenie môže priniesť ovocie. Rád by som vyzdvihol jednotné úsilie zo strany rôznych politických skupín v Parlamente, ktoré umožnili, aby centrum Európskej demokracie prehovorilo jednohlasne a zdôraznilo výrazné pragmatické predpoklady tohto uznesenia, ktoré navrhuje spôsoby, riešenia a konkrétne opatrenia pre EÚ v súvislosti s iránskym režimom. Vzhľadom na to by som chcel upozorniť na potrebu: a) dôrazne odsúdiť podniky, ktoré zásobujú iránske orgány zariadeniami a technikou, ktorá slúži na cenzúru a dohľad a ktorá by sa mala zakázať pre európske podniky; b) požiadať alebo skôr vyžiadať si uznanie absolútnej potreby rešpektovania Viedenského dohovoru a diplomatických predpisov; c) zaviesť ďalšie sankcie pre iránske organizácie alebo verejných predstaviteľov, ktorí pôsobia v zahraničí a ktorí sú zodpovední za potláčanie a obmedzovanie slobôd v Iráne, ako aj pre osoby spájané s porušovaním medzinárodných záväzkov Iránu súvisiacich s otázkou jadrových technológií; a d) napriek všetkému podporovať nepretržitý a hlboký dialóg s Iránom, najmä s občianskou spoločnosťou.

**Edite Estrela (S&D)**, *písomne*. – (PT) Hlasovala som za návrh uznesenia o situácii v Iráne, pretože ma znepokojujú tamojšie neustále porušovania ľudských práv, najmä vzhľadom na slobodu združovania sa, prejavu a informácií, a pretože podporujem túžby iránskeho ľudu po demokracii.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Za posledné mesiace prišli z Iránu dve správy, z ktorých, žiaľ, ani jedna nie je povzbudivá. Po prvé, pokrok dosiahnutý v oblasti obohacovania uránu na účely jadrovej technológie, a po druhé, utlačanie umiernennej frakcie vedenej pánom Músavím, ktorý namieta voči výsledkom nedávnych prezidentských volieb. Tieto dve oblasti smerovania sú samy osebe dostatočne znepokojivé, ale spolu sú dôvodom na ešte vážnejšie obavy.

Čo sa dá povedať o tejto nestabilnej krajine, kde čoraz radikálnejšia vláda v uliciach zabíja, mučí a uväzňuje odporcov, ktorí proti nej protestujú, a ktorá sa zároveň neústupčivo podieľa na programe obohacovania uránu zameranom na získanie jadrovej energie?

Medzinárodné spoločenstvo nie je presvedčené o tom, čo fundamentalistický režim ajatolláhov vyhlasuje, že jeho zábery sú dobré a že sa snaží o výrobu jadrovej energie na mierové účely, a Irán vníma ako rastúcu hrozbu.

Okrem vyjadrenia kritiky brutálneho útlaku od úplného začiatku, ktorá sa zniesla na stúpcov Iránu, Európska únia a jej spojenci a ďalší medzinárodní aktéri musia bojovať za posilnenie a sprísnenie sankcií proti Teheránu a neupustiť od žiadneho sústredeného úsilia na zastavenie tejto hrozby.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *písomne*. – (PT) Bránime slobodu prejavu a demokraciu a súhlasíme s potrebou vyjadriť obavu s vývojom v Iráne v posledných mesiacoch, najmä s vývojom týkajúcim sa utlačania zhromaždení zo strany iránskych bezpečnostných jednotiek. Navrhovaný text to však nedosahuje tak, ako by mohol.

Podľa nášho názoru musí naše nevyhnutné vyjadrenie znepokojenia s vývojom situácie brať do úvahy veľkú hrozbu voči zvrchovanosti a územnej celistvosti Iránu vrátane zvyšovania diplomatickej a vojenskej účasti pod vedením administratívy USA a vrátane sústredenia vojenských jednotiek USA v oblasti. Nemali by sme zabudnúť na to, že tieto aspekty tiež ohrozujú práva iránskeho ľudu a samotné jednotky, ktoré nepretržite bojujú za demokraciu, pokrok a sociálnu spravodlivosť v Iráne. V prijatom texte o tom nie je ani zmienka.

Právo na určenie budúceho smerovania Iránu patrí výhradne iránskemu ľudu a jeho politickej a sociálnej činnosti. Radi by sme vyjadrili našu solidaritu s demokratickými organizáciami a obyvateľmi Iránu, ktorí bojujú za sociálnu spravodlivosť a pokrok vo svojej krajine.

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *písomne*. – (FR) Podporila som toto uznesenie, ktorým sa odsudzuje postoj Iránu z hľadiska jeho zámerov v jadrovej oblasti a z hľadiska útokov na slobodu prejavu, ktoré si dennodenne vyberajú obeť medzi ľuďmi. Uchýlenie sa iránskych orgánov k násiliu proti demonštrantom je neprípustné, rovnako ako cenzúra tlače a prekážky v prístupe k informáciám.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Súčasné sociálne zmeny v Iráne, sústavné utlačanie ľudí a osôb, ktoré protestujú proti režimu, obmedzovanie slobody tlače a slobody prejavu, neschopnosť zrušiť trest smrti a nepretržité vykonávanie jadrového programu proti vôli medzinárodného spoločenstva sú dôvodmi vážnych obáv. Ešte znepokojujúcejšia je správa, že Irán minulý mesiac úspešne otestoval novú strelu dlhého doletu, čím ohrozil regionálnu a svetovú bezpečnosť. Nedávne zrušenie plánovanej návštevy delegácie Parlamentu je ďalším jasným signálom, že táto krajina nie je ochotná spolupracovať. To nás vedie k odsúdeniu politiky iránskeho režimu.

**Andreas Mölzer (NI)**, *písomne*. – (DE) Situácia v oblasti demokracie a ľudských práv je neistá v mnohých krajinách. EÚ musí pokračovať v úsilí o zmenu tohto stavu prostredníctvom výziev a podobnými spôsobmi. Nemali by nás prevkapiť činnosti Iránu a jeho snahy stať sa jadrovou veľmocou. Okrem iného je to výsledok nesprávne vedenej politiky USA. Situáciu je možné upokojiť len pomocou diplomacie, ale EÚ nesmie dovoliť, aby ju v tomto smere využili Spojené štáty. V návrhu uznesenia sa uvádza, že sa nedosiahol žiadny významný pokrok a že jediným riešením je dialóg. S tým súhlasím.

**Ślawomir Witold Nitras (PPE)**, *písomne*. – (PL) Chcel by som vyjadriť podporu tomuto uzneseniu, ktorého cieľom je jasne vyjadriť stanovisko Európskej únie k dodržiavaniu základných ľudských práv v Iráne. Poburuje ma, tak ako väčšinu z nás, spôsob, akým sa zaobchádza s iránskou opozíciou. Odsúdenie Mohammada Rezu Aliho Zamáního a Araša Rahmaního na smrť za politickú činnosť je podľa môjho názoru porušením všetkých platných štandardov v súčasnom svete. Som rád, že EÚ zaujíma veľmi jasné stanovisko k tejto záležitosti.

Zároveň by som chcel vyjadriť poľutovanie nad tým, že rovnako dôraznú reakciu sme nevyjadrili ani vtedy, keď bolo zabránené konaniu demonštrácie, ktorú zorganizovala ruská opozícia 31. januára 2010 v Moskve a Petrohrade, a jej organizátori boli zatknutí vrátane Olega Orlova, predsedu združenia Memorial, organizácie, ktorá dostala minulý rok Sacharovovu cenu. Myslím si, že reakcia vysokej predstaviteľky EÚ k tejto záležitosti by mala byť rovnako dynamická ako v prípade Iránu a že by mala byť v súlade s ostrou kritikou ruských orgánov, ktorý vyjadril predseda Európskeho parlamentu pán Buzek.

**Franz Obermayr (NI), písomne.** – (DE) Je pre nás mimoriadne dôležité, aby sme znovu otvorili dialóg s Iránom. Preto veľmi ľutujem odloženie návštevy delegácie EÚ do Iránu a dúfam, že bude možné zrealizovať ju čo najskôr. V súčasnej situácii sa v Iráne nepochybne nedostatočne dodržiavajú ľudské práva a demokracia. Sprísňovanie sankcií voči Iránu však nie je správny prístup, ktorý by sme mali zaujať. Odporcovia iránskej vlády sú tiež proti uvaleniu prísnejších sankcií, pretože by mali hlavný dosah na obyvateľov krajiny. EÚ okrem toho zase uplatňuje dvojaký meter. V prípade dôležitých hospodárskych partnerov, napríklad Číny alebo Indie, pokojne prižmuruje oči. Z týchto dôvodov som sa zdržal hlasovania.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne.** – (IT) Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, hlasoval som za návrh uznesenia o Iráne, najmä po nedávnych útokoch vrátane včeraších útokov na talianske a francúzske veľvyslanectvo.

Európska únia sa musí v skutočnosti ujať úlohy hovorca, pokiaľ ide o jasný postoj k režimu v Teheráne. Iránske úrady zohrávajú úlohu v nahľadávaní tohto nebezpečného stavu netolerancie a zastrašovania určitých krajín Európskej únie. Útok na veľvyslanectvá podnikli tí, ktorí chcú pristihnúť krídla demokracie a ktorí sú proti slobode.

Dúfam, že Európske inštitúcie prijmú jednoznačné stanovisko, ktorým čo najskôr odsúdia to, čo sa stalo, a že rozhodnú o diplomatických opatreniach, ktoré sa majú podniknúť v súvislosti s Iránom.

**Geoffrey Van Orden (ECR), písomne.** – Skupina ECR podporila toto dôrazné uznesenie o Iráne. Sme za rázne medzinárodné opatrenia pri riešení rastúcej sily Iránu v oblasti jadrovej technológie. O to smutnejšie preto je, že Európsky parlament nevyužil príležitosť podporiť medzinárodné výzvy na dodatočné sankcie. Mali by sme tiež vysvetliť, že v Teheráne sa, našťastie, nenachádzajú žiadne „veľvyslanectvá EÚ“. Sú tam štátne veľvyslanectvá.

**Anna Záborská (PPE), písomne.** – (FR) Iránska islamská republika nešetří kritikou zlého zaobchádzania s moslimami vo svete. Mullahovia neprestanú prenasledovať kresťanov a neodsúdia podmienky, ktoré sú vyhradené pre kresťanov. Konvertovať na kresťanstvo sa považuje za formu odpadliverstva a trestá sa smrťou. Európsky parlament, žiaľ, nemá odvahu, aby odsúdil situáciu kresťanských martýrov v Iráne. Pápež Ján Pavol II. povedal: „Prenasledovanie zahŕňa rôzne typy diskriminácie veriacich a celého cirkevného spoločenstva. K takýmto formám diskriminácie často dochádza práve vtedy, keď sa uznáva právo na náboženskú slobodu a slobodu náboženského vyznania, a to v zákonoch jednotlivých krajín, ako aj v deklaráciách medzinárodného významu... Dnes okrem väzenia, koncentračných táborov, pracovných táborov a vyhodenia občana z krajiny existujú ďalšie menej známe, ale sotva badateľné tresty: nie násilná smrť, ale akási občianska smrť, nielen izolácia vo väzniciach alebo v táboroch, ale sociálna diskriminácia alebo trvalé obmedzenie osobnej slobody.“ Ak chce Parlament brať túto výzvu na dodržiavanie ľudských práv vážne, mal by zaujať jasnejšie stanovisko v prospech kresťanov prenasledovaných v Iráne.

#### Návrh uznesenia B7-0021/2010

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Hrozí, že Jemen sa stane novým Afganistanom: je to obľúbený výcvikový tábor al-Káidy a kolíska fundamentalistov a teroristov v celom islamskom svete.

Stav sociálneho, politického a hospodárskeho úpadku, ak nie úplného kolapsu, ktorý poznačila občianska vojna a absencia akejkoľvek vlády, ktorá by mohla účinne riadiť celé svoje územie, zmenili krajinu na miesto bez práva a poriadku, ktoré by mohli zastaviť rozvoj a rast týchto zárodkov násilia a radikalizmu.

To znamená, že je potrebná väčšia pozornosť a neústupčivosť zo strany medzinárodného spoločenstva v súvislosti s jemenskou otázkou a že pomoc poskytnutá tejto krajine by sa mala pozorne zamerať na účinné zlepšovanie životných podmienok jej obyvateľov.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Celková situácia v Jemene vyvoláva vážne obavy vo svete a vzhľadom na nedávne teroristické hrozby musí EÚ zohrávať čoraz aktívnejšiu úlohu v tom, aby zabránila Jemenu stať sa ďalším neúspešným štátom v rámci medzinárodného spoločenstva.

**Andreas Mölzer (NI)**, *písomne*. – (DE) Stredobodom boja proti terorizmu sa stal Jemen, ktorý je kolískou islamských extrémistov. Boj proti chudobe a zvyšujúca sa vojenská pomoc nepomôžu vyriešiť problémy Jemenu. Riešením je poskytnúť viac rozvojovej pomoci, aby sme zastavili pomoc niektorým džihádistickým regrútom. Napokon, EÚ nesmie dovoliť, aby sa dostala do pozície pokladníka USA. Naopak, musí na seba zobrať úlohu nestranného sprostredkovateľa s cieľom nastoliť dialóg a pripraviť cestu pre dlhodobé politické riešenie. Tento návrh uznesenia predstavuje podobný prístup, ktorý je dôvodom môjho hlasovania zaň.

**Geoffrey Van Orden (ECR)**, *písomne*. – Aj keď súhlasím s podstatou tohto uznesenia o súčasnej situácii v Jemene a podieľal som sa na jeho návrhu, nemôžem súhlasiť s tým, že poukazuje na koordinačnú úlohu, ktorú bude v budúcnosti zohrávať služba pre vonkajšiu činnosť EÚ (EAS) v súvislosti s Jemenom. Žiadal som o vyňatie odkazov na EAS vo fáze navrhovania, ale iné politické skupiny to odmietli. EAS je priamym produktom Lisabonskej zmluvy, zmluvy, ktorú neschvaľujem, a zmluvy, ktorá nemá demokratickú legitimitu. EAS má mať sieť „veľvyslanectiev EÚ“ a pod dohľadom novej vysokej predstaviteľky EÚ a podpredsedníčky Komisie má byť zodpovedná za vytváranie a vykonávanie vojenskej a zahraničnej politiky EÚ.

Už dlho som proti tomu, aby EÚ zohrávala úlohu v týchto dvoch oblastiach politiky, o ktorých sa úprimne domnievam, že musia zostať výhradným právom zvrchovaných členských štátov.

#### Návrh uznesenia B7-0029/2010

**John Stuart Agnew, David Campbell Bannerman, Derek Roland Clark a William (The Earl of) Dartmouth (EFD)**, *písomne*. – Strana za nezávislosť Spojeného kráľovstva je absolútne proti obchodovaniu s ľuďmi, pretože je to súčasná podoba otroctva. Požadujeme najvyššie tresty v Únii pre zločincov, ktorí spáchajú takýto zločin, a prísne opatrenia na vyhubenie takejto činnosti. Nemôžeme však podporiť EÚ, ktorá používa obchodovanie s ľuďmi ako zámienku na harmonizáciu politiky prisťahovalectva a hraničnej politiky mimo dosahu zvolených vlád. O vnútroštátnej politike o týchto záležitostiach musia rozhodnúť voliči pri volebných urnách a zvolení politici, nie EÚ, aby sa chopila ďalšej politiky, ktorou by odsunula demokratickú zodpovednosť. Keby v EÚ neboli otvorené hranice a keby každá krajina mala svoju vlastnú prisťahovaleckú politiku, bolo by oveľa jednoduchšie skončiť so závažným organizovaným zločinom a obchodovaním s ľuďmi.

**Liam Aylward (ALDE)**, *písomne*. – (GA) Hlasoval som za tento návrh uznesenia, pretože riešenie problému obchodovania s ľuďmi a využívania tohto obchodovania ako zdroja pracovnej sily musí dostať praktickú aj morálnu prioritu.

Podľa Lisabonskej zmluvy má Európska únia právomoc aj možnosť posilniť európsku politiku v súvislosti s obchodovaním s ľuďmi. Ako som povedal v rozprave o tomto uznesení, tento problém musí mať v programe významné miesto. Keďže Európska únia zohráva dôležitú úlohu v globálnych obchodných záležitostiach a zaviazala sa, že bude chrániť ľudské práva, je jej povinnosťou bojovať proti obchodovaniu s ľuďmi a predovšetkým proti detskej práci.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *písomne*. – Obchodovanie s ľuďmi je jedným z najhroznejších a najzávažnejších zločinov. Boj proti nemu nemôže byť účinný bez súdržného politického prístupu zameraného na prevenciu, ochranu obetí a účinné tresty pre obchodníkov s ľuďmi. Voľný pohyb osôb v EÚ priniesol našim občanom veľké výhody, ale zároveň poskytol veľa možností obchodníkom s ľuďmi. Každoročne sa stávajú obeťami obchodovania s ľuďmi desaťtisíce mladých žien a detí z nových členských štátov. Európsky parlament zohrá v boji proti obchodovaniu s ľuďmi kľúčovú úlohu. Budeme musieť zabezpečiť, aby prevencia, ochrana a podpora obetí boli prioritami politického programu. Musíme od členských štátov požadovať, aby v plnom rozsahu realizovali súčasné politiky EÚ a iné opatrenia v oblasti obchodovania s ľuďmi a zaviedli prísnejšie tresty a postihy.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *písomne*. – (LT) Hlasovala som za toto uznesenie, pretože Európska únia musí bojovať proti nezákonnému prisťahovalectvu a obchodovaniu s ľuďmi. S rastúcou nezamestnanosťou sa zvyší počet ľudí, ktorí sa môžu stať obeťami obchodovania s ľuďmi alebo zneužitia na nútenú prácu. Hľadať úspech inde budú predovšetkým tí, ktorí prišli o prácu vo svojej krajine a stratili nádej na lepší život. Takúto situáciu môžu zneužiť zločinecké skupiny. Hlavná oblasť obchodovania predovšetkým s deťmi, dievčatami a ženami sa za dlhé roky nezmenila. Sexuálne vykorisťovanie v otrockých podmienkach je rozšírené najmä vo východnej Európe, ktorá je ako tranzitná trasa pre obchodovanie s ľuďmi na západ. Musíme pripraviť stratégiu a opatrenia na boj proti obchodovaniu s ľuďmi, ktoré sa zamerajú hlavne na boj proti obchodovaniu s ľuďmi, prevenciu, ochranu obetí a postihy. Všetky členské štáty musia prijať prísne opatrenia na boj proti

obchodovaniu s ľuďmi, pričom zabezpečiť koordináciu vnútroštátnych právnych predpisov. Pri riešení problému obchodovania s ľuďmi sa musíme snažiť o užšiu spoluprácu medzi zainteresovanými stranami.

**Carlos Coelho (PPE)**, *písomne*. – (PT) Táto moderná forma otroctva sa v posledných rokoch znepokojivo rozšírila a stala sa treťou najvýnosnejšou činnosťou organizovaného zločinu. V roku 2009 OSN odhadovala 270 000 obetí a Europol nezaznamenal pokles obchodovania so ženami na sexuálne vykorisťovanie, zatiaľ čo zaznamenal nárast obchodovania s ľuďmi na nútenú prácu. To je neprijateľné a medzery v právnych predpisoch to nesmú umožňovať. Potrebujeme rýchlu, globálnu, komplexnú a koordinovanú reakciu, či už legislatívnu, alebo operatívnu. Vzhľadom na nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy nalieham na Komisiu, aby čo najskôr predložila nový návrh, ktorého hlavnou prioritou bude vytvorenie súdržnej európskej politiky na účinný boj proti obchodovaniu s ľuďmi. Tento návrh by sa mal vzťahovať na všetky aspekty problému vrátane otázok týkajúcich sa krajiny pôvodu, tranzitnej a cieľovej krajiny, ľudí, ktorí verbujú, dopravujú a vykorisťujú, a iných prostredníkov, zákazníkov a užívateľov.

Zároveň musíme zabezpečiť primeranú ochranu obetí a svedkov prostredníctvom okamžitej pomoci. Treba sa tiež snažiť o maximálne využitie nástrojov, ktoré, žiaľ, v tejto oblasti stále nedostatočne používajú orgány vrátane Europolu, Eurojustu a Frontexu.

**Vasílica Viorica Dăncilă (S&D)**, *písomne*. – (RO) Som o tom pevne presvedčená a podporujem zriadenie trvalej platformy na úrovni Európskej únie, ktorá zaručí, že politiky o obchodovaní s ľuďmi sa budú vzťahovať na aspekty spojené so sociálnymi vecami a sociálnym začleňovaním, ako aj na prijatie vhodných a účinných programov na podporu opätovného sociálneho začleňovania vrátane opatrení týkajúcich sa pracovného trhu a systému sociálneho poistenia.

**Lena Ek, Marit Paulsen a Olle Schmidt (ALDE)**, *písomne*. – (SV) Máme pocit, že pôvodné znenie odsekov 13 a 15 v súvislosti s rozlišovaním obetí obchodovania s ľuďmi a nezákonných prisťahovalcov a povoleniami na pobyt pre ľudí, ktorí boli predmetom obchodovania, je vhodnejšie, ale hlasujeme za zmeny a doplnenia týchto odsekov s cieľom dosiahnuť kompromis. V dôsledku tohto kompromisu budú obetiam obchodovania s ľuďmi udelené povolenia na dočasný pobyt a orgány zodpovedné za kontrolu hraníc dostanú viac informácií o problémoch, ktoré sa týkajú obchodovania s ľuďmi. To je prvý krok. Uprednostňujeme okamžité prijatie uznesenia a budeme ďalej pracovať na tom, aby boli obetiam obchodovania s ľuďmi udelené povolenia na trvalý pobyt.

**Ioan Enciu (S&D)**, *písomne*. – (RO) Hlasoval som za uznesenie Európskeho parlamentu o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi, pretože som presvedčený, že je mimoriadne dôležité zintenzívniť boj proti obchodovaniu s ľuďmi, ktoré nadobúda znepokojivé rozmery a je závažným porušením základných ľudských práv.

Návrh smernice, ktorý sa má čoskoro predložiť Parlamentu na preskúmanie, musí stanovovať prísne postihy na Európskej úrovni pre každú osobu zapletenú do tohto druhu obchodovania. Právne predpisy členských štátov sa musia zmeniť a doplniť, pokiaľ ide o harmonizáciu postihov, aby sa zabezpečilo uloženie maximálnych trestov obchodníkom s ľuďmi, keďže v súčasnosti sú v tejto oblasti medzi štátmi veľké rozdiely.

Z tohto hľadiska je na zastavenie tohto moru potrebný aj cezhraničný prístup a zintenzívnenie spolupráce s krajinami pôvodu a tranzitnými krajinami, pretože niektoré z nich ukladajú obchodníkom s ľuďmi len zanedbateľné pokuty. Zároveň sa musí obetiam obchodovania s ľuďmi poskytnúť ochrana a pomoc, predovšetkým ženám a deťom, ktoré podľa údajov tvoria približne 80 % všetkých obetí.

**Edite Estrela (S&D)**, *písomne*. – (PT) Hlasovala som za uznesenie o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi a súhlasím s tým, že Komisia a Rada musia zaistiť, aby bol boj proti tomuto moru naďalej ich hlavnou prioritou aj v čase hospodárskej a finančnej krízy. Členské štáty, ktoré to ešte neurobili, by mali čo najskôr úplne realizovať všetky politiky EÚ týkajúce sa obchodovania s ľuďmi na vnútroštátnej úrovni a ratifikovať ostatné právne nástroje v tejto oblasti, aby zabezpečili väčšiu ochranu a pomoc obetiam obchodovania s ľuďmi.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Obchodovanie s ľuďmi je dnes pre jeho obeť nehumánnou novodobou formou otroctva. Pre tých, ktorí ho páchajú, zločinecké organizácie zapletené do prostitúcie a sexuálneho vykorisťovania, nezákonnej adopcie, nútenej práce, nezákonného prisťahovalectva a nezákonného obchodovania s orgánmi, je to mimoriadne výnosná činnosť.

Žiaľ, tieto hrozné veci sa dejú aj v Európskej únii. Preto nalieham na Európsku komisiu, aby prijala prísne a rozhodné opatrenia na boj proti obchodovaniu s ľuďmi. Prístup musí pozostávať z týchto troch prvkov:

(i) dostatočná ochrana obetí, ktorými sú väčšinou ženy a deti, ochrana ich najzákladnejších práv, ako napríklad práva na život, slobodu, telesnú a morálnu integritu a sexuálne sebaurčenie; (ii) preventívne opatrenia v podobe vyšetrovania a rozkladania sietí, ktoré podporujú obchodovanie s ľuďmi a zarábajú na ňom; a nakoniec (iii) prísne potrestanie obchodovania s ľuďmi a ich vykorisťovania na akékoľvek podlé účely a postihy primerané spáchaným zločinom.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Ako sa uvádza v prijatom uznesení, je nutné prijať opatrenia proti obchodovaniu s ľuďmi na základe celkového prístupu zameraného na ľudské práva, boj proti obchodovaniu s ľuďmi, prevenciu a ochranu obetí. Je potrebné „prijat prístup orientovaný na obeť, čo znamená, že všetky potenciálne kategórie obetí sa musia identifikovať, zacieliť a chrániť, pričom je nutné osobitnú pozornosť venovať deťom a ďalším ohrozeným skupinám“.

Mrzí nás však, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k tomuto uzneseniu, ktoré sme predložili, boli zamietnuté napriek tomu, že sa zameriavali na príčiny obchodovania s ľuďmi a spôsoby boja proti nemu, predovšetkým tieto:

- boj proti nezamestnanosti, marginalizácii a chudobe ako základným príčinám obchodovania s ľuďmi so zdôraznením nutnosti zmeny hospodárskej a sociálnej politiky s cieľom uprednostniť posilňovanie sociálnych a zamestnaneckých práv, pracovné miesta so zaručenými právami, dobré verejné služby a hospodársky a sociálny pokrok;

- posilňovanie spolupráce a solidarity s krajinami pôvodu migrantov, predovšetkým prostredníctvom podpory rozvoja ich hospodárstva, lepšieho prístupu k vzdelaniu, odpustenia ich dlhov a zdanenia finančných transakcií.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hlasovali sme proti tomuto uzneseniu o obchodovaní s ľuďmi napriek tomu, že ide o jeden z najhanebnjších zločinov vôbec. Po prvé, hlasovali sme proti nemu, pretože ho politicky využívate na ďalšie rozšírenie právomocí bruselskej Európy, jej inštitúcií a početných agentúr, ktoré stále preukazujú svoju neefektívnosť. Po druhé, hlasovali sme proti nemu predovšetkým preto, že využívate pozornosť, ktorá by sa normálne venovala obeť, na vytvorenie nového čerpadlového efektu, pokiaľ ide o prisťahovalectvo. Sociálna a právna pomoc, automatické povolenie na pobyt, prístup na pracovný trh, zjednodušený prístup k opätovnému spojeniu rodín a sociálne zabezpečenie – to všetko by obeť dostala bez ohľadu na to, či spolupracuje s orgánmi a pomáha im chytiť obchodníkov s ľuďmi a rozložiť siete. Takže nezákonnému prisťahovalcovi stačí povedať, že je obeťou siete, ktorá od neho nátlakom vymáha tisíce eur, a dostane sa do Európy. Bez ohľadu na to, čo si o tom myslíte, nezákonní prisťahovalci si dôsledkom toho budú nárokovať tento status a toto sociálne zabezpečenie a vy im to poskytnete. Ste nezodpovední!

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne.** – (FR) Hlasovala som za uznesenie o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi, ktoré predložili ľavicové skupiny a skupiny stredu Európskeho parlamentu, pretože musíme dôrazne a jasne potvrdiť, že obeť obchodovania s ľuďmi, väčšinou ženy a deti, by mali dostať bezpodmienečnú ochranu a pomoc. Tieto obeť by mali mať prednostné právo na bezplatnú právnu pomoc, postihy obchodníkov s ľuďmi by mali byť prísnejšie a mali by sa nájsť spôsoby, ako znížiť dopyt klientov po týchto službách. Ide o formu neprijateľného násillia voči ženám a mali by sa podniknúť spoločné kroky s cieľom zabrániť tomuto obchodovaniu, ochrániť jeho obeť a súdne stíhať páchatel'ov tohto násillia.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne.** – Zatiaľ čo veľa ľudí v EÚ žije pomerne pohodlným životom, v skutočnosti žijú v celej EÚ vrátane najbohatších oblastí mnohí ľudia v otroctve. Práve cezhraničná povaha obchodovania s ľuďmi znamená, že ide o vec, v ktorej zohrávajú kľúčovú úlohu inštitúcie EÚ, a preto vítam dnešné uznesenie.

**Livia Járóka (PPE), písomne.** – (HU) Obchodovanie s ľuďmi je jedným z najzávažnejších porušení ľudských práv. Môže mať mnoho foriem, od sexuálneho vykorisťovania a nútenej práce cez obchod s orgánmi až po domáce zotročenie, pričom obeťami sú hlavne ženy a deti. Platný právny rámec Únie na boj proti obchodovaniu s ľuďmi nie je dostatočný, takže je nutné, aby Európska únia na základe mandátu ustanoveného Lisabonskou zmluvou podnikla oveľa rásnejšie kroky proti tomuto javu, predovšetkým pokiaľ ide o ochranu a pomoc pre ohrozené skupiny, najmä deti. V tomto zmysle je iniciatíva vytvoriť funkciu koordinátora EÚ pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi vítaná. Pozitívne je aj to, že návrh obsahuje výzvu, aby členské štáty ukladali odstrašujúce tresty, ktoré budú odrážať závažnosť tohto zločinu. Veľmi dôležitým pokrokom je ustanovenie v návrhu, že v trestnom stíhaní je súhlas obeť s vykorisťovaním irelevantný a že obeť sa poskytne pomoc bez ohľadu na jej ochotu zúčastniť sa tohto konania.

Dôležité je aj maximálne zapojenie občianskej spoločnosti do inštitucionálnych krokov s cieľom odstrániť obchodovanie ľuďmi a iniciovanie informačných a vzdelávacích kampaní pre najohrozenejšie skupiny. Dúfajme, že členské štáty čoskoro uplatnia tento integrovaný prístup, ktorý pokrýva prevenciu, postihy a ochranu obetí, vo svojich právnych predpisoch a ratifikovaním príslušných právnych nástrojov urobia veľký krok smerom k odstráneniu novodobého otroctva.

**Filip Kaczmarek (PPE)**, *písomne*. – (PL) Vážený pán predsedajúci, podporil som prijatie uznesenia o obchodovaní s ľuďmi. Obchodovanie s ľuďmi je jednou z najhorších vecí, ktoré si ľudia dokážu navzájom urobiť. Rozšírenosť tohto hrozného javu je desivá. Nedokážem nájsť žiadne ospravedlnenie ani žiadne poľahčujúce okolnosti pre tých, ktorí takto šliapu po všetkých hodnotách, ktoré sú pre nás dôležité. Obchodovanie s ľuďmi je popretím slobody, dôstojnosti a rovnosti. Dúfam, že Európsky parlament prispeje k obmedzeniu a v budúcnosti k úplnému odstráneniu obchodovania s ľuďmi.

**Timothy Kirkhope (ECR)**, *písomne*. – Európski konzervatívci a reformisti sa zhodujú na tom, že obchodovanie s ľuďmi nemožno tolerovať a malo by sa zastaviť. Máme však vážne výhrady k dostatočnosti tohto uznesenia, pokiaľ ide o riešenie príčin obchodovania s ľuďmi, a preto sme sa rozhodli hlasovať proti nemu. Skupina ECR má pocit, že toto uznesenie prijíma „prístup orientovaný na obeť“, ktorý predpisuje, ako by sa členské štáty mali starať o obeť obchodovania s ľuďmi, takže predpokladá, že obchodovaniu s ľuďmi sa nedá vyhnúť. Skupina ECR a Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) však podpísali uznesenie, ktoré vyzývalo na lepšiu spoluprácu medzi členskými štátmi, políciami a orgánmi zodpovednými za kontrolu hraníc a podľa ktorého je možné chrániť osobné údaje a rozhodnúť o starostlivosti o obeť v jednotlivom členskom štáte.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *písomne*. – (FR) Všetky formy otroctva, „moderné“ alebo iné, sú absolútne nehanebné. Toto uznesenie si preto zasluhuje uznanie za snahu o ochranu obetí násilia pred neľudskou ziskuchtivosťou a pred sociálnym a psychologickým utrpením, ktoré vytvárajú. Aj tak je však poľutovaniahodné, že sa zaoberá len obeťami zločineckých sietí v tieňovom hospodárstve, pretože obchodovanie s ľuďmi má aj svoju zákonnú obdobu, ktorá je rovnako nehanebná.

Neoliberalizmus so svojou posadnutosťou ziskom, s neustálym stavaním pracovníkov proti sebe a premiestňovaním podnikov vedie k symbolickému aj fyzickému násiliu na občanoch. Núti ich migrovať proti ich vôli a privádza ich do takých problémov, že stúpa počet samovrážd súvisiacich s prácou. Čo iné ako vlastníctvo ľudí a teda otroctvo je takéto podriaďovanie občanov, keď sa stávajú len bilančnou položkou v neefektívnom, nezdravom systéme, nástrojmi na uspokojenie záujmov finančných elít, ktoré neberú žiadny ohľad na ich životy a dokonca ich ohrozujú? Proti zločinu treba bojovať, ale rovnako potrebné je bojovať proti inštitucionalizovanému zlu a za to, aby Európska únia bola úniou pre emancipáciu občanov.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Obchodovanie s ľuďmi porušuje najzákladnejšie ľudské práva a je formou otroctva založenou na sexuálnom a pracovnom vykorisťovaní. Medzinárodné odhady uvádzajú, že obchodovanie s ľuďmi je tretia najvýnosnejšia nezákonná činnosť. Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sa v Európskej únii posilnila súdna a policajná spolupráca. Boj proti obchodovaniu s ľuďmi musí byť jedným z hlavných cieľov Európskej únie a Parlament ako spoločný zákonodarca musí v tomto boji zohrať ústrednú úlohu. Boj proti obchodovaniu s ľuďmi by mal byť naďalej jednou z hlavných priorít EÚ aj v čase hospodárskej a finančnej krízy.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *písomne*. – (PL) Obchodovanie s ľuďmi je jednou z najhorších plág začiatku tohto storočia. Tých, ktorí ho nazývajú modernou formou otroctva, nemožno obviňovať zo zveličovania. Túto mimoriadne ziskovú činnosť kontrolujú nebezpečné, organizované zločinecké skupiny. Plne podporujem návrh uznesenia (B7-0029/2010) o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi, ktorý predložila široká koalícia politických strán Európskeho parlamentu. Podľa môjho názoru je Európska komisia povinná vypracovať akčný plán na účinné odstránenie obchodovania s ľuďmi. Zároveň plne podporujem požiadavku autorov uznesenia vymenovať koordinátora EÚ pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi, ktorý bude podliehať komisárovi pre spravodlivosť, základné práva a občianstvo. Dúfam, že to bude novým impulzom pre zintenzívnenie boja proti obchodovaniu s ľuďmi.

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, *písomne*. – (RO) Objem obchodovania s ľuďmi rastie a v súčasnosti je porovnateľný s objemom obchodovania s drogami alebo so zbraňami. Tento fenomén sa rozšíril po celom svete, ale kritickejší je v menej rozvinutých krajinách. Podľa správy pracovnej skupiny OSN pochádzajú obeť obchodovania s ľuďmi z rôznych sociálnych pomerov. Môže ísť o najbohatších, najchudobnejších, veľmi vzdelaných, úplne negramotných, deti aj staršie ženy. Ak chceme s týmto rastúcim fenoménom bojovať účinnejšie, musíme lepšie koordinovať informácie. V tejto súvislosti by bolo užitočné, keby Eurojust, Europol



a Frontex každoročne zverejnili spoločnú správu o obchodovaní s ľuďmi. Ak chce Európska únia zaujať vedúce postavenie v oblasti dodržiavania ľudských práv, mala by sa aktívnejšie zapájať do spolupráce s tretími krajinami s cieľom pomôcť zastaviť tento jav. Okrem toho je potrebné lepšie financovanie programov zameraných na boj proti obchodovaniu s ľuďmi a účinnejšia koordinácia medzi inštitúciami v členských štátoch, ktoré sa zaoberajú bojom proti obchodovaniu s ľuďmi.

**Joanna Senyszyn (S&D), písomne. – (PL)** Obchodovanie s ľuďmi je najzjavnejšou formou porušovania ľudských práv. Počet obetí tejto modernej formy otroctva každoročne rastie. Miera objasnenia tohto typu zločinu je veľmi nízka. Preto podporujem uznesenie Európskeho parlamentu o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi. Proti obchodovaniu s ľuďmi sa musí bojovať pomocou všetkých možných prostriedkov, počnúc dôkladnou a podrobnou informačnou kampaňou, ktorá ukáže rozsah tohto javu a vytvorí v spoločnosti citlivosť na tento problém. Poskytovanie náhodných, jednotlivých informácií o odhalených prípadoch obchodovania s ľuďmi nestačí. V každom prípade je tiež nutné poskytnúť adresy inštitúcií, ktoré sa zaoberajú bojom proti týmto praktikám.

Správa predložená v januári 2010 Centrom právnej pomoci a nadáciou La Strada s názvom Predchádzanie obchodovaniu so ženami zo strednej a východnej Európy. Informácie – prevencia – identifikácia – intervencia upozorňuje, že v Poľsku sa neuplatňujú postupy, ktoré obetiam obchodovania s ľuďmi zaručujú ich práva. Jedným z najväčších problémov je zdĺhavá práca na doplnení modernej definície obchodovania s ľuďmi do trestného zákonníka. V roku 2005 bol vo Varšave podpísaný Dohovor Rady Európy o boji proti obchodovaniu s ľuďmi. Právníkom trvalo tri roky, kým ho ratifikovali. Dnes stále nemáme záväznú definíciu obchodovania s ľuďmi, čo bráni prípravným a súdnym konaniam, a teda bráni dodržiavaniu ľudských práv v Poľsku.

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), písomne. – (DA)** Môj hlas za uznesenie by sa však nemal chápať ako podpora jeho pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré sú spojené s presunom právomocí z členských štátov na EÚ, ako napríklad:

- možnosť stanovenia prísnejších postihov v tejto oblasti Európskou úniou,
- odkazy na Lisabonskú zmluvu, ktorá posilňuje činnosť EÚ v trestných veciach,
- vytvorenie nadradeného legislatívneho rámca v tejto oblasti.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písomne. – (SV)** Hlasovala som za uznesenie B7-0029/2010 o obchodovaní s ľuďmi, pretože sa týka veľmi dôležitej záležitosti a uvádza dlhý zoznam vecí, ktoré je potrebné urobiť v boji proti obchodovaniu s ľuďmi. Moja podpora tohto uznesenia sa však nesmie chápať ako podpora návrhov v uznesení, ktoré sú spojené s presunom právomocí z členských štátov na EÚ, ako napríklad možnosť EÚ stanoviť prísnejšie postihy v tejto oblasti, odkaz na Lisabonskú zmluvu, ktorá posilňuje činnosť EÚ v trestných veciach, a vytvorenie nadradeného právneho rámca v tejto oblasti.

**Anna Záborská (PPE), písomne. – (FR)** Hlasovala som za uznesenie, pretože sa osobne angažujem v boji proti obchodovaniu s ľuďmi na Slovensku. Bola som to ja, kto spustil kampaň: Viete, kde je teraz vaše dieťa? Výbor pre práva žien tiež počas rozpravy o rozpočtovom postupe prijal pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý spustil viacročnú mediálnu kampaň s názvom Viete, kde je teraz vaše dieťa? v úzkej spolupráci s občianskymi organizáciami s cieľom zvýšiť povedomie o rodičovskej zodpovednosti, zlepšiť ochranu detí pred všetkými formami násilia a účinnejšie bojovať proti obchodovaniu s deťmi. Toto nové uznesenie, ktoré vítam z celého srdca, pozostáva z piatich hlavných oblastí: všeobecná časť, zhromažďovanie informácií, prevencia, trestné stíhanie a ochrana, podpora a pomoc pre obeť. Vyzýva Komisiu, aby sa chopila iniciatívy, predovšetkým v oblasti informácií a prevencie. Potom bude môcť identifikovať príčiny obchodovania s ľuďmi a faktory v krajinách pôvodu a v cieľových krajinách, ktoré obchodovanie s ľuďmi umožňujú. Spolieham sa na informovanie rodičov o ich veľkej rodičovskej zodpovednosti voči svojim deťom s cieľom zabrániť, aby sa deti a mladiství stali obeťami obchodovania s ľuďmi.

#### Návrh uznesenia RC-B7-0064/2010

**John Stuart Agnew a William (The Earl of) Dartmouth (EFD), písomne. –** Strana za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) je presvedčená, že ochrana životného prostredia je dôležitá. Hoci spochybňujeme vedecký základ rokovaní v Kodani, nenamietame voči opatreniam na ochranu životného prostredia na vnútroštátnej úrovni.

**Luís Paulo Alves (S&D), písomne. – (PT)** Hlasoval som za toto uznesenie, pretože verím, že na riešenie zmeny klímy musí EÚ vytvoriť nový rozvojový model. Ďalšia revidovaná verzia rozpočtu musí poskytovať

dostatočné prostriedky na opatrenia, ktoré dokážu splniť túto dôležitú úlohu. Na náš záväzok bojovať proti zmene klímy nesmieme zabúdať. Ako Európania sa musíme zaviazat' k cieľu zníženia emisií CO<sub>2</sub> o viac ako 20 % do roku 2020. Na dosiahnutie ambicióznej, komplexnej a právne záväznej dohody v súlade s cieľom zabrániť otepleniu o viac ako 2 °C bude dôležitá aj spolupráca ostatných globálnych partnerov. Som tiež presvedčený, že iniciatívy plánované v rámci EÚ na podporu ekologického hospodárstva, energetickej bezpečnosti a zníženie závislosti musia ostať prioritou. EÚ by sa mohla vo svojich politikách inšpirovať naším regiónom, Azorami, kde 30 % energie pochádza z obnoviteľných zdrojov.

**Zigmantas Balčytis (S&D), písomne.** – (LT) Európa aj zvyšok sveta vkladali do konferencie v Kodani veľkú nádej. EÚ bola pripravená stať sa lídrom tohto stretnutia a vrátiť sa s právne záväznou zmluvou, ale stretnutie sa skončilo veľmi nejasne, pokiaľ ide o ďalší pokrok v boji proti zmene klímy. Kodanská dohoda, ktorá neobsahuje ani ambiciózne ciele, ani záväzky, je neuspokojivým výsledkom. Ambiciózny cieľ EÚ 20 – 20 – 20 možno ostane iba vzdialeným snom, ak sa táto záležitosť nevyrieši na globálnej úrovni. EÚ so svojou Európskou službou pre vonkajšiu činnosť sa musí čo najskôr stať vodcom diplomatickej stratégie v oblasti zmeny klímy a predovšetkým zabezpečiť, aby Európa vystupovala počas rokovaní s inými krajinami jednotne a zastávala principiálne stanovisko, aby sme dosiahli záväznú medzinárodnú dohodu o zmene klímy čo najskôr.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne.** – (PT) Vítam prijatie návrhu uznesenia o výsledkoch 15. konferencie zmluvných strán (COP 15), ktorého som bola spoluautorkou, a výsledky rokovaní medzi rôznymi politickými skupinami, ktoré poukazujú na čoraz všeobecnejší záujem v tejto oblasti, pričom cieľom je udržateľná budúcnosť. Ešte raz by som chcela vyjadriť sklamanie z výsledkov kodanského samitu a vyzývam EÚ, aby pokračovala vo vedení boja proti zmene klímy a prispela k dosiahnutiu právne záväznej dohody s merateľnými, zverejniteľnými a overiteľnými cieľmi zníženia na konferencii COP 16, ktorá sa uskutoční tohto roku v Mexiku.

Ak má byť európsky priemysel konkurencieschopnejší a má vytvárať viac pracovných miest, je nevyhnutné investovať do udržateľnej budúcnosti, čo bude zahŕňať ochranu klímy, energetickú bezpečnosť, zníženie energetickej závislosti a účinné využitie zdrojov. Vzhľadom na to vyzývam industrializované krajiny, aby viac investovali do výskumu nových technológií s cieľom znížiť emisie CO<sub>2</sub> a dosiahnuť účinnejšie a udržateľné využitie prírodných zdrojov.

**Nikolaos Chountis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Návrh obsahuje pozitívne prvky, ako napríklad uznanie nedostatku strednodobých a dlhodobých cieľov a nízke financovanie rozvojových krajín. Zdržal som sa však hlasovania, pretože všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy našej skupiny – požiadavka ďalších opatrení na zníženie emisií CO<sub>2</sub> o najmenej 40 % do roku 2020 na základe právne záväznej dohody, odmietnutie jadrovej energie ako „čistej“ energie, väčšia finančná pomoc chudobným a rozvojovým krajinám pri vývoji a prenose technológie a sociálne udržateľné ekologické hospodárstvo, ktoré môže posilniť investície a zamestnanosť a zvýšiť kvalitu života – boli zamietnuté a pretože nebol schválený ani dôležitý pozmeňujúci a doplňujúci návrh na 0,01 % zdanenie finančných transakcií, ktorý by mohol priniesť 20 000 miliónov EUR ročne na pomoc rozvojovým krajinám v boji proti zmene klímy a pri prispôbení sa jej dôsledkom. Do Mexika nemôžeme ísť s neurčitou a demoralizujúcou kodanskou dohodou. Musíme radikálne upraviť politiku v oblasti zmeny klímy, aby bola výsledkom nasledujúcich rokovaní riadna dohoda. Dosiahnuť to možno len priznaním a napravením chýb z Kodane. Návrh uznesenia Európskeho parlamentu to nerobí.

**Spyros Danellis (S&D), písomne.** – (RO) To, že samit v Kodani sa vo všeobecnosti nazýva „žalostným zlyhaním“ pokusu dosiahnuť globálnu dohodu o obmedzení emisií skleníkových plynov, ktoré otepľujú klímu Zeme, len zdôrazňuje úplnú absenciu koordinácie medzi členskými štátmi EÚ vo vzťahu k USA a rozvojovým krajinám.

Kodanská dohoda dokonca nestanovuje ani cieľový prijateľný limit nárastu globálnej teploty. Dúfam však v pozitívny výsledok a silné európske stanovisko, pokiaľ ide o obmedzenie účinkov zmeny klímy, na stretnutí, ktoré sa uskutoční vo februári budúceho roka, kde majú národy sveta predložiť svoje plány o zamýšľanom spôsobe zníženia emisií do roku 2020.

**Mário David (PPE), písomne.** – (PT) Hlasoval som za spoločné uznesenie o výsledkoch kodanskej konferencie, keďže všeobecne súhlasím s obsahom navrhovaných opatrení, konkrétne s dvoma. Prvým je absolútna nevyhnutnosť, aby EÚ na medzinárodných rokovaniach vystupovala jednotne, pretože len potom dokážeme zabezpečiť globálne vodcovstvo pri riešení tohto dôležitého problému. Táto záležitosť bude mať dôsledky pre budúce generácie, a preto si vyžaduje rázne, okamžité a rozumné kroky, aké EÚ podnikla pri iných

problémoch, napríklad finančnej kríze. Na dosiahnutie tohto cieľa je potrebná nová „klimatická diplomacia“. Nevyhnutná nie je len snaha EÚ, ale aj Číny a USA, ako to vysvetľujú body 5 a 15 tohto dokumentu.

Druhou vecou, ktorú by som chcel zdôrazniť, je potreba, aby rozvojové a rýchlo sa rozvíjajúce krajiny prijali pravidlá v oblasti zmeny klímy, ktoré platia pre členské štáty EÚ. V tomto smere som spolu s niektorými svojimi kolegami obhajoval zavedenie emisnej dane na dovoz produktov z tretích krajín, takže táto myšlienka sa môže v budúcnosti zväziť a to je podľa mňa veľmi dôležitý krok.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za návrh uznesenia o výsledkoch kodanského samitu o zmene klímy. Výsledok 15. konferencie zmluvných strán (COP 15) bol sklamaním. Európska únia preto musí v zahraničnej diplomacii vynaložiť maximálne úsilie a vystupovať jednotne, aby dosiahla právne záväznú medzinárodnú dohodu o zmene klímy, ktorá bude dovoliť maximálny nárast teploty o 2 °C.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Po pate na kodanskej konferencii o zmene klímy je dôležité, aby Európska únia neschádzala z cesty, ktorou išla doteraz, pokiaľ ide o vážny záväzok trvalo udržateľného rozvoja a snahu o zníženie emisií CO<sub>2</sub> bez toho, aby to ohrozilo európsky priemysel.

Nové politiky v oblasti klímy, predovšetkým v súvislosti so všeobecnou krízou, nesmú zabúdať na ekonomickú účinnosť a v žiadnom prípade nesmú spochybňovať hospodársku udržateľnosť európskych národov. Z tohto dôvodu vyzývam na nový prístup k energetickej politike, ktorý je založený na čistej energii, účinnejšom využití dostupných prírodných zdrojov, vysokých investíciách do výskumu a ekologických technológiách, aby sme dokázali zachovať európsku konkurencieschopnosť a umožnili vytváranie pracovných miest v rámci trvalo udržateľného rozvoja.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) EÚ bola vždy lídrom medzinárodných rokovaní o zmene klímy. Napriek ambíciám však bola posledná klimatická konferencia v Kodani neúspechom pre všetkých, ktorí boli odhodlaní dosiahnuť záväznú dohodu. Tento výsledok má ďaleko od postoja EÚ v tejto veci a má tiež ďaleko od potrieb ochrany klímy. Vzhľadom na neuspokojivý výsledok kodanského samitu chce Parlament vyslať jasný signál európskej verejnosti a svetu, že je aj naďalej odhodlaný bojovať proti zmene klímy. Pripravujeme ďalšiu konferenciu v Mexiku, kde by mali všetky strany vynaložiť väčšie úsilie na dosiahnutie záväzku. Nemôžeme opakovať chyby z Kodane. Musíme sa sami seba spýtať, čo sa počas týchto rokovaní nepodarilo, a uvažovať o ďalšom postupe, ak chceme počítať s USA, Čínou a Indiou.

**João Ferreira (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Uznesenie, o ktorom diskutujeme, kriticky nehodnotí príčiny neúspechu Kodane. To je potrebné. Namiesto vážnej analýzy podielu EÚ na tomto neúspechu väčšina tohto Parlamentu naďalej zvažuje vinu na iných, napríklad na Čínu (ktorej emisie oxidu uhličitého do atmosféry *per capita* sú menej ako polovičné v porovnaní s EÚ) a teraz na krajiny Bolívarskej alternatívy pre Ameriku. Toto stanovisko sa zakladá len na slepote a straníckej oddanosti najvýznamnejších politikov a prekrúca skutočné udalosti z Kodane. Čo je dôležité, trvá na účinnosti trhových nástrojov, akým je napríklad obchodovanie s emisnými kvótami, ale ignoruje ich neúčinnosť a zvrátenosť, čo sa ukázalo pri ich používaní. Ešte raz opakujem, potrebná diskusia o takzvaných flexibilných nástrojoch, napríklad mechanizme čistého rozvoja, sa dostáva na okraj záujmu.

Zároveň sa odmieta potreba rešpektovať suverenitu rozvojových krajín pri vymedzovaní a realizovaní takzvaných adaptačných stratégií. Spravodlivé a udržateľné riešenie problému zmeny klímy alebo iných environmentálnych problémov nemôže byť založené na iracionálnom systéme, ktorý ich v prvom rade spôsobil. Potrebujeme iný hospodársky a sociálny model, alternatívu ku kapitalizmu.

**Adam Gierke (S&D), písomne.** – (PL) Toto uznesenie svedčí o tom, že zástancovia stanovísk Medzivládneho panelu o zmene klímy (IPCC) ničomu neporozumeli. Hlavnou slabinou konferencie COP 15 bola neschopnosť pochopiť citlivosť tretích krajín a rozvojových krajín aj niektorých štátov EÚ na „klimatickú spravodlivosť“, hospodárske a vojenské súperenie dvoch najväčších supervelmocí USA a Číny a to, že „ambiciózne“ plány na obmedzenie emisií CO<sub>2</sub> boli založené na modeli antropogénneho otepľovania klímy, ktoré nie je vedecky veľmi hodnoverné. Panikárske vyhlásenia panelu IPCC by sa mali považovať za veľmi nezodpovedné, pretože politické a hospodárske rozhodnutia, ktoré sa na nich zakladajú, ovplyvnia mnoho budúcich generácií. Tieto rozhodnutia preto nesmú byť založené na stanoviskách ľudí, ktorí chcú v praxi uplatniť vopred stanovenú hypotézu – teóriu, že globálne otepľovanie spôsobuje ľudstvo. Vedeckú hodnovernosť panelu IPCC oslabujú veci ako aféra Climategate, falšovanie globálnych teplotných trendov (Rusko a Austrália) a aféra Glaciategate.

Preto treba okamžite preskúmať všetky právne predpisy, ktoré sú nepriaznivé pre rozvoj Európskeho hospodárstva a založené na vyhláseniach panelu IPCC. Nadišiel čas, aby vo veci zmeny klímy, ktorá je veľmi dôležitá pre celú civilizáciu, Európska komisia vo svojej činnosti vychádzala z vlastnej metaanalýzy

klimatického výskumu. Túto analýzu by mal vykonať tím klimatológov nezávislý od postojov Komisie a akéhokoľvek politického tlaku. Tieto dve požiadavky v uznesení chýbajú, a preto som hlasoval proti jeho prijatiu.

**Robert Goebbels (S&D), písomne.** – (FR) Hlasoval som proti uzneseniu, pretože obsahuje príliš veľa zbožných želaní. V Kodani sme videli postoj zvyšku sveta k „vodcovstvu“ Únie v oblasti zmeny klímy. Prezident Obama dosiahol takzvanú kodanskú dohodu s Čínou, Indiou, Brazíliou, Juhoafrickou republikou a niekoľkými ďalšími krajinami, pričom Barrosovia, Sarkozyovia a spol. ani neboli pozvaní. Namiesto ďalšieho zaťažovania našich hospodárstiev a občanov by sme mali investovať do technológií budúcnosti. Minulý rok sa Čína stala hlavným svetovým vývozcom veterných turbín a fotovoltaičných článkov. Európa sa musí zapojiť do tohto technologického boja a nesmie si sama ukladať kolektívny trest, ktorý nepresvedčí nikoho mimo Európy ani neprítiahne žiadnych nasledovníkov.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne.** – (FR) Moje hlasovanie o tomto uznesení vyjadruje sklamanie z konečnej dohody dosiahnutej v Kodani koncom roka 2009, dohody, ktorú považujem za nedostatočnú, neambicióznu a v ktorej chýba akýkoľvek merateľný záväzok. Lutujem tiež, že nebol prijatý našou skupinou predložený pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh na zavedenie dane z finančných transakcií 0,01 % ročne s cieľom financovať snahu o boj proti zmene klímy v najchudobnejších a bezprostredne postihnutých krajinách sumou približne 20 miliárd EUR ročne. Na záver, ak má mať EÚ váhu v takýchto medzinárodných rokovaniach, musí sa naučiť vystupovať jednotne, aby nepremárnila príležitosti zohrať kľúčovú úlohu v oblasti globálnej zmeny klímy. Dosiahne to určením ambiciózneho cieľa znížiť emisie skleníkových plynov o viac ako 20 % do roku 2020.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne.** – Kodanský samit bol v podstate premárnenou príležitosťou, pokiaľ ide o úsilie riešiť zmenu klímy. Naša krajina, Škótsko, prijala najambicióznejšie právne predpisy v oblasti zmeny klímy na svete a spolupráca škótskej vlády s vládou Maldív slúži ako vzor medzinárodnej dohody. Dnešné uznesenie vyzýva na „dvojstranné stretnutia medzi Európskym parlamentom a národnými Parlamentmi“ s cieľom uľahčiť porozumenie. Očakávam, že národný parlament Škótska bude pozvaný na tieto stretnutia vzhľadom na jeho celosvetovo vedúci prístup.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Toto uznesenie obsahuje dosť významné zlepšenia od tej časti skupín pravice, ktoré ho podpísali: zmienka o práci panela IPCC v oblasti zmeny klímy, výzva na väčšie zapojenie občianskej spoločnosti do práce v súvislosti s konferenciou v Mexiku a výzva, aby EÚ presadila ciele znižovania emisií skleníkových plynov nad 20 % navrhovaných do roku 2020. To však nestačí a chvála trhu s emisiami CO<sub>2</sub> znamená, že sa stávajú úplne neprijateľnými. Pomoc ponúkaná južným krajinám, voči ktorým máme klimatický dlh, nestačí.

Podobne, navrhovaný cieľ 30 % zníženia skleníkových plynov do roku 2020 má ďaleko od 40 % odporúčaných panelom IPCC. Okrem toho neobsahuje zmienku o iniciatíve bolívijskeho prezidenta Eva Moralesa Aymu – svetovej konferencii národov o zmene klímy. Zatiaľ však národom sveta navrhuje len to, aby si uvedomili svoje práva voči ekosystému a vytvorili klimatický súdny dvor.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Veľké nádeje okolo glorifikovaného kodanského samitu sa rozplynuli. Krajiny s najväčšou zodpovednosťou v tejto veci nedosiahli konsenzus o znížení emisií skleníkových plynov. Tento problém, ktorý vyvoláva obavy na celom svete, sa musí rýchlo vyriešiť. Na 16. konferencii zmluvných strán (COP 16) v Mexiku potrebujeme väčšiu transparentnosť a väčší príspevok občianskej spoločnosti. EÚ musí byť schopná prevziať vedúcu úlohu v boji proti zmene klímy. Všetky krajiny od USA po takzvané rozvíjajúce sa krajiny vrátane Číny, ktoré sú veľkými znečisťovateľmi, musia prijať zodpovednosť v boji, v ktorom je čoraz menej priestoru pre nové príležitosti. Rozhoduje sa o trvalo udržateľnej budúcnosti ľudstva. Ak neurobíme nič včas, môžeme skončiť v slepej uličke.

**Willy Meyer (GUE/NGL), písomne.** – (ES) Zdržal som sa hlasovania o uznesení RC-B7-0064/2010 o výsledkoch kodanského samitu o zmene klímy, pretože som presvedčený, že bol neúspešný vzhľadom na to, že kodanská dohoda nie je právne záväzná a nestanovuje globálne ciele zníženia emisií. Na samite si rozvinuté krajiny nepriznali klimatický dlh, ktorý majú voči rozvojovým krajinám, ani nevyjadrili ľútosť nad škodlivými následkami zavedených trhových mechanizmov (obchodovanie s emisiami CO<sub>2</sub>). Zdržanie sa hlasovania vyjadruje moje najhlbšie sklamanie z výsledku samitu, ktorý vôbec nenaplnil očakávania našich občanov.

Európska únia musí raz a navždy prijať zodpovednosť a urobiť všetko, čo je v jej možnostiach, aby do roku 2020 obmedzila emisie CO<sub>2</sub> o 40 %. Preto som presvedčený, že musíme navrhnúť nový ekonomický a sociálny

model namiesto kapitalizmu. Víтам rozhodnutie prezidenta Bolívie Eva Moralesa uskutočniť Svetovú konferenciu národov o zmene klímy a právach matky Zeme.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D), písomne.** – (PL) Kodanský klimatický samit väčšina pozorovateľov oprávnenne považovala za neúspech. Ťažko sa ubrániť dojmu, že v Kodani svetoví lídri hrali riskantnú hru a nesnažili sa dosiahnuť najlepšiu dohodu, ale obvinili druhú stranu z toho, že nesúhlasila. Je znepokojivé, že EÚ dosiahnutú spoločnú pozíciu nebola schopná využiť ako platformu na dohodu s inými krajinami. Európska únia sa musí začať snažiť, aby zabezpečila, že konferencia COP 16 v Mexiku skončí úspechom. Klimatická dohoda, ktorú by EÚ mala presadzovať, musí obsahovať tri základné prvky: mala by byť právne záväzná, mala by byť solidárna a mala by byť ambiciózná. Rozhodnutie zo samitu EÚ v Seville, podľa ktorého EÚ svoje emisie do roku 2020 neobmedzí o viac ako 20 % v porovnaní s rokom 1990, by sa malo považovať za znepokojivé.

Zopakovala sa podmienka zvýšenia cieľa v oblasti obmedzenia emisií na 30 %, ktorou je to, že ostatné krajiny musia najprv vydať takéto vyhlásenie. Momentálne však medzinárodná situácia vyzerá tak, akoby len EÚ mohla dať impulz na významnejšie zníženia. Nikto to za ňu neurobí. EÚ sa nesmie vzdať úlohy globálneho podporovateľa radikálnych prostriedkov boja proti globálnemu otepľovaniu. EÚ musí sprístupniť 7,2 miliardy EUR a zaviazat sa, že ich použije v krajinách, ktoré sú najmenej rozvinuté a najviac ohrozené zmenou klímy.

**Frédérique Ries (ALDE), písomne.** – (FR) Poučiť sa z neúspechu kodanského samitu – to je prioritou Európskeho parlamentu a tohto uznesenia, za ktoré som hlasovala. Vieme, kde sa stala chyba. Metóda OSN už nefunguje, USA a Čína sa správajú ako súper v boji proti deregulácii oblasti klímy a Európska únia nie je schopná vystupovať jednotne. Keďže vieme, kde sa stala chyba, musíme ju napraviť, aby sme v novembri 2010 mohli dosiahnuť dohodu v mexickom Kankúne.

Ak chce Európa ostať vodcom, musí zvoliť inovatívny prístup k otázke klímy a ponúknuť viac ako jediný cieľ globálneho zníženia emisií prostredníctvom veľmi špekulatívneho systému obchodovania s emisiami skleníkových plynov. Navyše, tento nástroj nedávno zamietla vláda USA. Nastal čas zvoliť si inú metódu a navrhnuť technologický most medzi industrializovanými krajinami a regiónmi a mikroštátmi, ktoré sú najviac vystavené zmene klímy. Ďalšie ambiciózne opatrenia v oblasti čistých technológií, energetickej účinnosti budov a dopravných systémov a podpory ekologických pracovných miest zvyšujú nádej na lepšiu budúcnosť, na dohodu na nadchádzajúcom kankúnskom samite a na spoločnú globálnu víziu.

**Czesław Adam Siekierski (PPE), písomne.** – (PL) Kodanská konferencia o zmene klímy nepriniesla riešenie a nedokázala dosiahnuť žiadne konečné uznesenia ani rozhodnutia, pokiaľ ide o rozsah alebo mieru obmedzení emisií alebo finančné prostriedky, ktoré sa na tento účel použijú. Nemyslím si však, že to bola porážka, hoci sa určite nenaplnili očakávania EÚ. Tieto očakávania boli iracionálne, pokiaľ ide o rozsah navrhovaných obmedzení skleníkových plynov aj finančné očakávania súvisiace s bojom proti zmene klímy. Okrem toho bolo trochu arogantné prevziať vedúcu úlohu v procese boja proti zmene klímy. Podľa mňa sme stále v štádiu, keď sú záväzné a konečné rozhodnutia nerozumné. Jednou z príčin je to, že stále nemáme spoľahlivé vedecké údaje o zmene klímy a úlohe ľudstva v tomto procese. Nedávno sme boli svedkami sporov medzi odborníkmi a vedcami v tejto veci, čo potvrdzuje, že nemajú rovnaké názory na účinky globálneho otepľovania. Ďalším argumentom za odloženie konečného rozhodnutia je hospodárska kríza, ktorá krajiny núti, aby šetřili a obmedzovali výdavky. V ťažkých časoch hospodárskej recesie sa musia stať prioritou sociálne otázky ako boj proti nezamestnanosti a ochudobňovaniu spoločnosti, podpora podnikania a ďalšie opatrenia na zrýchlenie hospodárskeho rastu.

**Peter Skinner (S&D), písomne.** – Keďže sa konečné výsledky samitu v Kodani považujú za sklamanie, ďalšie snahy treba len pochváliť. K spoločným krokom v tejto oblasti jednoducho neexistuje alternatíva.

Keďže Európska únia bude naďalej zohrávať hlavnú úlohu na ceste v ústrety ďalšej konferencii v Mexiku, akékoľvek úsilie musí získať politický súhlas na globálnej úrovni. Občania sa o podpore návrhov v oblasti zmeny klímy rozhodujú na základe vecí, ktoré uviedli mnohí vedci a iní pozorovatelia. Tí, ktorí sa spoliehajú len na vytváranie atmosféry strachu a nepriateľstva, veľmi nerozvíjajú argumenty vo svoj prospech.

Smer, ktorým sa uberajú vlády EÚ na čele s ministrom Edom Milibandom, získal podporu a ponúka reálnu nádej na dohodu. Tento Parlament musí tento prístup naďalej podporovať.

**Bart Staes (Verts/ALE), písomne.** – (NL) Hlasoval som za toto uznesenie, pretože vyzýva na zaujatie tvrdšieho postoja v rokovaní o globálnej klimatickej politike. Okrem toho nie je absencia medzinárodnej dohody dôvodom na odloženie ďalších politických opatrení EÚ na splnenie predošlých záväzkov EÚ, pokiaľ ide o obmedzenie našich emisií o 20 % do roku 2020.

Parlament opakuje svoj cieľ zvýšiť toto obmedzenie emisií na 30 %. Je dobré, že tento Parlament jasne vyhlasuje, že vďaka iniciatívam na podporu a stimuláciu ekologického hospodárstva a energetickej bezpečnosti a obmedzenie energetickej závislosti bude čoraz ľahšie dosiahnuť záväzok zníženia emisií o 30 %.

Je dôležité poučiť sa z neúspechu v Kodani. Musíme si preto sebakriticky priznať dôležitú vec, že EÚ počas rokovaní nebola schopná vybudovať dôveru prostredníctvom konkrétnych predošlých prísľubov medzivládneho financovania klimatických opatrení v rozvojových krajinách. Preto je tiež dôležité pochopiť, že spoločný príspevok EÚ k úsiliu dosiahnuť obmedzenie emisií a financovať adaptačné potreby rozvojových krajín do roku 2020 nesmie byť nižší ako 30 miliárd EUR ročne. Dúfam, že v Mexiku dosiahneme úspešný výsledok.

**Thomas Ulmer (PPE)**, *písomne*. – (DE) Hlasoval som proti uzneseniu. Bohužiaľ, mnohé dobré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy boli zamietnuté. Zdá sa, že zmysel pre realitu v súvislosti s ochranou klímy vyletel von oknom. Kritické pripomienky i korektná vedecká práca o ochrane klímy boli odmietnuté a Európa zároveň dostala súhlas, aby kráčala ďalej sama. To nepovažujem za zodpovednú politiku pre našich občanov.

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *písomne*. – (FR) Zdržala som sa hlasovania o uznesení Európskeho parlamentu o kodanskom samite, pretože toto uznesenie sa neukázalo dostatočnou reakciou na zlyhanie samitu, aj keď Európsky parlament pri tej príležitosti jasne odsúdil nedostatky Európskej únie.

Zaiste, boli prijaté niektoré pozitívne opatrenia, ako je výzva Komisii, aby bola ambicióznejšia v otázke emisií skleníkových plynov a aby zabezpečila primerané finančné prostriedky na zníženie emisií týchto plynov.

Ďalšie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sú neprijateľné, pretože reguláciu prenechávajú trhu prostredníctvom povolení na emisie, mechanizmov čistého rozvoja a tak ďalej. Navyše bola vyslovená požiadavka, aby Európska únia vstúpila do rokovaní so Spojenými štátmi s cieľom vytvoriť transatlantický trh s emisiami.

Napokon, je mi ľúto, že bola odmietnutá výzva na zavedenie ekologickej Tobinovej dane, výnos z ktorej by bol pomohol rozvojovým krajinám v boji proti zmene klímy.

V logike systému, ktorý k tomu viedol, nie je možné nájsť žiadne trvalé, seriózne alebo koherentné riešenie zmeny klímy. Európska únia je povinná pohnúť sa vpred a ísť príkladom, bez ohľadu na prístup ostatných štátov. Dokáže to, ak bude schopná poskytnúť na to potrebné zdroje.

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – (FR) Kodanská konferencia bola zlyhaním. Táto dohoda však predstavuje prvý krok, ktorý spája väčšinu strán a poskytuje základ pre záväzky na prijímanie opatrení v oblasti znižovania, financovania, merania, informovania a overovania s cieľom zmierniť zmenu klímy a bojovať proti odlesňovaniu. Podporou uznesenia som vyjadrila svoje želanie zaviesť na medzinárodnej úrovni diplomaciu v oblasti zmeny klímy, ktorej hlavným cieľom bude ochrana stvorenia. Parlament tiež oznámil, že spoločný príspevok Únie k úsiliu obmedzovať zmenu klímy a pomáhať rozvojovým krajinám prispôbiť sa zmene klímy by mal byť najmenej 30 miliárd EUR ročne odteraz do roku 2020, pričom táto hodnota sa môže ešte zvýšiť, ak sa objavia nové informácie o vážnosti zmeny klímy a s tým spojených nákladoch. Popri environmentálnom romantizme nesmieme zabúdať na európsky priemysel. Preto považujem za dôležité pre konkurencieschopnosť európskeho priemyslu, aby podobné úsilie vyvíjali aj ostatné priemyselne vyspelé národy mimo EÚ a aby rozvojové krajiny a rýchlo sa rozvíjajúce hospodárstva tiež prijali primerané záväzky v oblasti znižovania emisií. Ak máme dosiahnuť klimatickú spravodlivosť, ciele znižovania musia byť merateľné, preukázateľné a kontrolovateľné pre každého.

**Iva Zanicchi (PPE)**, *písomne*. – (IT) Hlasovala som za návrhy uznesenia o výsledku kodanskej konferencie o zmene klímy, aj keď s určitými nejasnosťami.

V Kodani, kde som bola prítomná ako členka delegácie Európskeho parlamentu, sa dosiahla právne nezáväzná dohoda. Táto dohoda nielenže neponúka vhodný postup v medzinárodnom boji proti zmene klímy, ale nerieši ani problém narušených podmienok medzinárodnej hospodárskej súťaže. Tie poškodzujú európske spoločnosti, ktoré na rozdiel od svojich hlavných konkurentov z iných krajín, ako sú Spojené štáty a Čína, už teraz musia plniť ambiciózne ciele v oblasti znižovania emisií.

Som presvedčená, že Európska únia musí vypracovať účinnú stratégiu pre nadchádzajúce medzinárodné stretnutia, stratégiu, ktorej cieľom bude podpora ekologických technológií, energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov, stratégiu, ktorá zavedie skutočne efektívny celosvetový systém boja proti zmene klímy a ktorá nebude podporovať deformácie medzinárodnej hospodárskej súťaže.

**Správa: Leonardo Domenici (A7-0007/2010)**

**Nessa Childers (S&D)**, *písomne*. – Zdržala som sa hlasovania o správe pána Domeniciho napriek tomu, že obsahuje veľkú väčšinu rozumných návrhov. Je potrebné, aby pokračovala podrobná diskusia o rozličných otázkach, ktoré správa nastoľuje. Na jednej strane treba zabezpečiť, aby rozličné režimy dane z príjmu právnických osôb neumožňovali podnikom vyhnúť sa zodpovednosti za spoločenskú podporu v podobe prerodňovania ziskov prostredníctvom spravodlivého režimu tejto dane. Mimoriadnu pozornosť však treba venovať negatívnemu vplyvu, ktorý by mohol mať spoločný konsolidovaný základ dane z príjmu právnických osôb na malé krajiny ako Írsko, ktorých úroveň prosperity a zamestnanosti do veľkej miery závisí od ich schopnosti prilákať zahraničné investície.

**Proinsias De Rossa (S&D)**, *písomne*. – Hlasoval som za túto správu o podpore dobrej správy v daňových záležitostiach, ktorá je kľúčová pre obnovu svetového hospodárstva. Vyžaduje si to transparentnosť, výmenu informácií, cezhraničnú spoluprácu a spravodlivú hospodársku súťaž v daňovej oblasti. Zabránilo by to daňovým podvodom a únikom, viedlo ku konkurenčnému zvýhodneniu podnikov dodržiavajúcich daňové zákony a obmedzilo tlak na vlády, aby znižovali sadzby dane z príjmu právnických osôb, čím sa presúva daňové zaťaženie na pracujúcich a nízkoprájmové domácnosti, pričom sa zároveň musia obmedzovať verejné služby. Akákoľvek európska dohoda o spoločnom konsolidovanom základe pre dane z príjmov právnických osôb musí brať do úvahy potreby geograficky okrajových regiónov EÚ ako Írsko a ich schopnosť prilákať priame zahraničné investície (PZI). Spoločný konsolidovaný základ pre dane z príjmov právnických osôb (CCCTB) nepredstavuje spoločnú daňovú sadzbu. Za zdaňovanie spoločností nesú výhradnú zodpovednosť jednotlivé členské štáty. Hlavnou myšlienkou CCCTB je vytvoriť spoločný právny základ pre výpočet ziskov spoločností, ktoré majú prevádzky v najmenej dvoch členských štátoch. V súvislosti s CCCTB táto správa „pripomína, že zavedením spoločného konsolidovaného základu pre dane z príjmov právnických osôb by sa pomohlo v rámci EÚ riešiť problémy s dvojitém zdaňovaním a problémy s poplatkami za prevod v rámci konsolidovaných skupín“. Vítam návrh írskej vlády v tohtoročnom zákone o štátnom rozpočte na reguláciu účtovania vnútro podnikových cien v rámci nadnárodných spoločností.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *písomne*. – (PT) Vítame jasné vyhlásenie v správe, že „jednoznačne odsudzuje úlohu daňových rajov, ktoré podporujú a profitujú z vyhýbania sa daňovej povinnosti, daňových únikov a únikov kapitálu; vyzýva preto členské štáty, aby si stanovili boj proti daňovým rajom, daňovým únikom a nezákonnému úniku kapitálu za svoju prioritu“.

Podporujeme aj vyhlásenie, že s ohľadom na „úsilie vynaložené v rámci iniciatív pod vedením OECD“ dosiahnuté „výsledky nepostačujú na to, aby sa mohlo čeliť problematike, ktorú predstavujú daňové raje a offshore centrá, a musia po nich nasledovať rozhodné, účinné a dôsledné činy“ a dokonca že „záväzky, ktoré doteraz prijala G20, nepostačujú na vyriešenie problémov, ktoré predstavujú daňové úniky, daňové raje a off-shore centrá“.

Najdôležitejšie však je neobmedzovať sa na samotné dobré úmysly, ale radšej účinne bojovať proti daňovým rajom a off-shore centrá a odstraňovať ich, najmä keď sa vytvára, ako je to v niektorých prípadoch, určitá dráma v súvislosti s verejným deficitom, ktorej cieľom je podporovať a dokonca posilňovať tú istú neoliberálnu politiku, ktorá opäť predkladá účet za túto krízu pracujúcim a občanom.

**Bruno Gollnisch (NI)**, *písomne*. – (FR) Dobrá správa v daňových záležitostiach pre vás neznamená boj proti podvodom, únosné zdanenie alebo rozumné využívanie verejných finančných zdrojov. Ide o systematické prenasledovanie daňového poplatníka, najmä európskeho daňového poplatníka, a o automatické získavanie informácií o jeho bankových účtoch, aj keď nespáchal žiadny trestný čin. A čo je najdôležitejšie, nehovorím tu o veľkých spoločnostiach alebo veľmi bohatých jednotlivcoch, ktorí vždy budú mať prostriedky na to, aby preklzli sieťou, ale o priemerných Európanoch.

Vaše reči o daňových rajoch sú pokrytecké: kritizujete Lichtenštajnsko a karibskú oblasť, ale nepoviete ani slovo o najväčšom európskom daňovom raji, o City, alebo o daňových rajoch v Spojených štátoch. Nepoviete nič ani o tom, čo umožňuje existenciu týchto daňových rajov: daňové peklo, ktoré v súčasnosti charakterizuje väčšinu európskych členských štátov mrzačených dlhmi a deficitmi. Pretože verejné výdavky prudko narástli, aby zvládli sociálne dôsledky vašej hospodárskej politiky a obrovské náklady v oblasti masového prisťahovalectva. Pretože členské štáty už ďalej nedokážu financovať svoje dlhy, ak sa neobrátia na trhy a nebudú dodržiavať ich podmienky, čo v súčasnosti znamená, že 15 až 20 % rozpočtových výdavkov štátu ako Francúzsko tvoria iba platby úrokov. Nás nepoužijete ako morálne alibi pre takúto politiku.

**Marian Harkin (ALDE)**, *písomne*. – Použiť spoločný konsolidovaný základ pre dane z príjmov právnických osôb na boj proti dvojitému zdaneniu je ako použiť tupé kladivo na rozlúsknutie orecha. Na boj proti

problému dvojitého zdanenia existujú oveľa účinnejšie prostriedky. Z toho dôvodu som hlasovala proti odôvodneniu 25.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne.** – Súčasná hospodárska kríza zvýraznila mnoho veľmi dôležitých oblastí, v ktorých sa musia uskutočniť reformy v rámci Európy i širšieho sveta. Dobrá správa v daňových záležitostiach je veľmi dôležitým prvkom zdravého hospodárstva a EÚ hrá kľúčovú úlohu v podpore dobrej správy v týchto záležitostiach na medzinárodnej úrovni.

**Arlene McCarthy (S&D), písomne.** – Straty každoročne spôsobené daňovými podvodmi a daňovými únikmi sa odhadujú na 200 miliárd EUR. Sú to peniaze ukradnuté daňovým poplatníkom v bohatých krajinách a tým najchudobnejším v rozvojových krajinách. Túto plagu treba zastaviť a naša delegácia podporuje správu, ktorá vysiela silné posolstvo, že Európsky parlament nebude tolerovať podvody, úniky alebo daňové raje, ktoré fungujú beztrestne.

Vítam najmä jednoznačné vyhlásenie, že sa musíme usilovať, aby sa automatická výmena informácií stala všeobecným pravidlom. Štúdie ukazujú, že to je najúčinnejší spôsob, ako bojovať proti daňovým únikom a chrániť príjmy. Tí, ktorí odmietajú tieto výzvy, konajú v záujme úzkej elity bohatých jednotlivcov a spoločností využívajúcich daňové raje a proti mnohým ľuďom, ktorí platia dane a spoliehajú sa na služby hradené z týchto daní.

Správa hovorí o pripravovanom hodnotení vplyvu navrhovaného spoločného konsolidovaného základu pre dane z príjmov právnických osôb. Naša delegácia nemá žiadne námietky proti ďalším analýzám, budeme však požadovať silné dôkazy na podporu takejto návrhu, kým budeme môcť uvažovať o tom, že by sme ho podporili. Správa tiež požaduje analýzu možností sankcií proti daňovým rajom, čo podporujeme bez toho, aby bolo dotknuté konečné stanovisko.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Dobrá správa daní je základom záruk v mimoriadne dôležitých oblastiach, ako sú zásady transparentnosti, výmena informácií a spravodlivá daňová súťaž. Finančná kríza vyvolala ešte väčší tlak na všetko, čo súvisí s bojom proti daňovým únikom a podvodom, ako aj s bojom proti daňovým rajom. V čase, keď milióny ľudí na celom svete trpia dôsledkami krízy, by bolo zbytočné bojovať proti tým, ktorí si neplnia svoje povinnosti. Táto iniciatíva predstavuje významný signál tretím krajinám, ktorým EÚ vysiela posolstvo, že účinne bojuje so všetkým, čo súvisí s daňovými rajmi. Boj proti daňovým rajom na celom svete nie je výlučne otázkou spravodlivosti v daňovej oblasti, ale aj otázkou sociálnej spravodlivosti.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne.** – (IT) Politiku dobrej správy musíme zavádzať v rámci Európskej únie aj mimo nej, v neposlednom rade preto, aby sme sa postavili proti nespravodlivej daňovej súťaži, najmä proti krajinám, ktoré predstavujú daňové raje. Základom spravodlivej daňovej súťaže a spravodlivého rozdelenia daňového zaťaženia je transparentnosť a fyzická výmena informácií.

Dobrá správa v daňovej oblasti je navyše dôležitou podmienkou zachovania integrity finančných trhov. Návrhy na administratívnu spoluprácu a vzájomnú pomoc pri vymáhaní daní, ktoré prijímame na tomto plenárnom zasadnutí, nás vedú týmto smerom. Jeden z nástrojov, ktorý môže EÚ použiť na medzinárodnej úrovni na podporu dobrej správy v daňových záležitostiach v tretích krajinách, je rokovať s nimi o dohodách v oblasti boja proti daňovým podvodom, ktoré by zahŕňali doložku o výmene informácií.

Správy piatich krajín, s ktorými EÚ uzavrela dohodu o úsporách (Monako, Švajčiarsko, Lichtenštajnsko, Andorra a San Maríno), sú významným krokom k ukončeniu situácie celkovej nerovnováhy. Po týchto správach však musí nasledovať uzavretie právne záväzných dohôd. EÚ musí zároveň v tejto oblasti pôsobiť ako hybná sila, ísť príkladom a pokračovať v tom, čo už začal samit G20.

**Aldo Patriciello (PPE), písomne.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, dobrá správa daní bola vždy veľmi dôležitou témou, ale ešte závažnejšou sa stala, keď náš kontinent približne pred dvoma rokmi zasiahla vážna hospodárska a finančná kríza.

V uplynulých rokoch sa o tejto otázke diskutovalo na európskych a medzinárodných samitoch, pričom mimoriadna pozornosť sa venovala boju proti daňovým únikom a daňovým rajom. Komisia určite prejavuje odhodlanie a vôľu, ale musíme nepochybne uplatňovať skutočnú politiku predchádzania daňovým únikom zo strany popredných spoločností, ktoré prostredníctvom internetu obchádzajú daňové zákony jednoduchým kliknutím myšou.

Som si istý, že zásada dobrej správy daní založená na zásade transparentnosti a výmene informácií môže vytvoriť východisko na presadzovanie prvoradého cieľa Európskej únie, ktorým je boj proti daňovým rajom, daňovým únikom a nezákonnému úniku kapitálu.



Európska únia tiež musí byť jednotná na medzinárodnej úrovni a bojovať za zlepšenie noriem OECD s cieľom dosiahnuť automatickú výmenu informácií namiesto výmeny na požiadanie. Z tohto dôvodu budem hlasovať za túto správu.

**Evelyn Regner (S&D), písomne.** – (DE) Hlasovala som za správu podporujúcu dobrú správu v daňových záležitostiach, pretože podľa môjho názoru je boj proti daňovým podvodom a daňovým únikom tým najdôležitejším. Navyše musíme prekonať blokádu daňových záležitostí v Rade ministrov a posilniť dobrú správu v oblasti daní.

**Správy: Magdalena Alvarez (A7-0006/2010), Leonardo Domenici (A7-0007/2010)**

**Robert Goebbels (S&D), písomne.** – (FR) Som za medzinárodnú spoluprácu v otázke daňových únikov, ale pochybujem, či je administratívna spolupráca, ktorá vedie k automatickej výmene všetkých údajov týkajúcich sa aktív európskych občanov, tou najlepšou cestou k dosiahnutiu daňovej spravodlivosti. Odpočítanie pri zdroji všetkých finančných transakcií by bolo oveľa účinnejšou metódou.

Takéto odpočítanie pri zdroji by malo byť konečnou daňou. Tá by mohla byť európskym zdrojom. Takzvaná „dobrá správa“, ktorú odporúča Európsky parlament, odhaľuje každú oblasť súkromia občanov. Ničí ochranu údajov jednotlivca, ktorú paradoxne chce Európsky parlament chrániť pomocou dohody o SWIFT-e. Z týchto dôvodov som nehlasoval za tieto správy.

**Správy: Magdalena Alvarez (A7-0006/2010), Theodor Dumitru Stolojan (A7-0002/2010), Leonardo Domenici (A7-0007/2010)**

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Aj keď proti daňovým podvodom musíme bojovať, nesmieme zabúdať na to, že samotné podvody by nikdy neviedli k hospodárskej kríze, akou v súčasnosti prechádzame. Táto kríza je štrukturálnou krízou kapitalizmu a jej pôvod leží v samotnej logike systému, ktorého výhody európske elity slepo vychvaľujú. Hlasujem za tento text, pretože odsudzujem snahu o osobný zisk na úkor spoločného dobra. Táto logika je súčasťou daňových podvodov, rovnako ako európskeho neoliberalizmu, ktorý je zodpovedný za nesplnenie rozvojových cieľov tisícročia, akokoľvek nesmelých, oveľa viac než podvody.

DPH, ktorú tento text tiež podporuje, je jednou z anomálií tohto systému. Je to tá najnespravodlivejšia daň na svete, pretože zdaňuje rovnakou sadzbou všetkých občanov napriek obrovským rozdielom v príjmoch, ktoré sú znakom neoliberalizmu. Je škoda, že text nerieši tento základný problém alebo že sa nepokúša konečne dostať do programu európskej politiky spravodlivé rozdelenie bohatstva vytvoreného pre všeobecné blaho.

**Správa: Marc Tarabella (A7-0004/2010)**

**John Stuart Agnew a William (The Earl of) Dartmouth (EFD), písomne.** – Hoci Strana za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) verí v rovnosť mužov a žien, odmietame akýkoľvek pokus EÚ o prijímanie právnych prepisov pre túto oblasť. Domnievame sa, že v tejto oblasti sú vhodnejšie opatrenia na vnútroštátnej úrovni.

**Luís Paulo Alves (S&D), písomne.** – (PT) Hlasoval som za správu pána Tarabellu, pretože sa domnievam, že rovnosť mužov a žien v Európskej únii, ako je uznaná v Zmluve o Európskej únii a v Charte základných práv Európskej únie, je základnou zásadou, ktorá sa ešte stále neuplatňuje všade rovnako.

Navzdory rozdielom v odmeňovaní práce mužov a žien, profesijnej segregácii a rodovým stereotypom je cieľom tejto správy zdôrazniť zásadu rovnakej odmeny za rovnakú prácu, ako je od roku 1957 uvedené v zmluvách o Spoločenstve. Správa zdôrazňuje, že hospodárska, finančná a sociálna kríza, v zovretí ktorej sa nachádza Európska únia a zvyšok sveta, má reálne dôsledky na ženy, ich pracovné podmienky, miesto v spoločnosti a rovnosť žien a mužov v Európskej únii.

**John Attard-Montalto (S&D), písomne.** – Chcel by som vysvetliť svoje hlasovanie v súvislosti so správou pána Tarabellu s názvom „Rovnosť žien a mužov v Európskej únii – 2009“. Predložených bolo mnoho pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré priamo alebo nepriamo odkazovali na problematiku umelého prerušenia tehotenstva. Malta je proti umelému prerušeniu tehotenstva. Hlavné politické strany sa v tejto otázke plne zhodujú. Aj prevažná časť spoločnosti súhlasí s týmto názorom. Navyše, dôležitým prvkom sú náboženské a morálne aspekty.

**Regina Bastos (PPE), písomne.** – (PT) Európska komisia vo svojej správe o rovnosti mužov a žien v EÚ v roku 2009 uvádza, že hlavné nerovnosti medzi pohlaviami spočívajú v zosúladení rodinného a pracovného života, rodovej profesijnej a odvetvovej segregácii, platových rozdieloch a nízkej miere zamestnanosti žien. Tieto rozdiely medzi mužmi a ženami mimoriadne zhoršila terajšia hospodárska, finančná a sociálna kríza. Hlasovala som proti tejto správe, pretože sa domnievam, že ju zdeformovalo zahrnutie takých otázok, ako je prístup k umelému prerušeniu tehotenstva a bezplatný prístup ku konzultáciám týkajúcim sa umelého prerušenia tehotenstva. Tieto témy sú veľmi citlivé a v súlade so zásadou subsidiarity sú vecou jednotlivých členských štátov.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne.** – (LT) Hlasovala som za túto správu, pretože v zložitej hospodárskej, finančnej a sociálnej situácii je dôležitejšie než kedykoľvek predtým uplatňovať jednu z najdôležitejších základných zásad Európskej únie, rovnosť mužov a žien. Každý členský štát musí zaistiť, aby pracovníci oboch pohlaví dostávali rovnakú odmenu za prácu rovnakej hodnoty. S cieľom podporiť rovnosť mužov a žien musíme zabezpečiť, aby sa muži a ženy delili o zodpovednosť za rodinu a domácnosť. Je veľmi dôležité, aby bola otcovská dovolenka zakotvená v smernici čím skôr s cieľom vytvoriť otcom podmienky, aby sa mohli podieľať na starostlivosti o dieťa. Obeťami obchodovania s ľuďmi sú prevažne ženy. Preto vyzývam tie členské štáty, ktoré ešte neratifikovali Dohovor Rady Európy o boji proti obchodovaniu s ľuďmi, aby to bezodkladne urobili.

**Carlo Casini (PPE), písomne.** – (IT) Hlasoval som proti uzneseniu o rovnosti žien a mužov v Európskej únii (2009), aj keď súhlasím s veľkou časťou jeho obsahu, pretože nemôžeme požadovať rovnosť pre určitú kategóriu ľudí bez jej odopretia inej kategórii ľudských bytostí.

Hovorím o odseku 38, ktorý žiada zaručenie práva žien na ľahký prístup k umelému prerušeniu tehotenstva. Zničenie najmenších a najbezbrannejších jedincov v podobe nenarodených detí sa nemôže považovať za spôsob potvrdenia dôstojnosti a slobody žien. Sprisahanie proti životu pokračuje a využíva vyskúšané a overené postupy, ako nás oklamať. Musíme odhaliť jeho skutočnú podobu.

Spájanie mimoriadne spravodlivých požiadaviek s mimoriadne nespravodlivými a prekrúcanie zmyslu slov, to sú úskoky, ktoré sa ukázali byť účinnými pri hlasovaniach Európskeho parlamentu, ale ja s tým nebudem mať nič spoločné. Nemôžeme hovoriť o dráme umelého prerušenia tehotenstva, ktorá si zaslúži pozornosť politikov aj moralistov, bez súčasného uznania práv novorodencov, alebo aspoň požadovania riadneho vzdelávania v oblasti úcty k životu a organizovania určitých foriem podpory v prípadoch komplikovaného alebo nechceného tehotenstva tak, aby tie mohli dospieť k svojmu prirodzenému záveru.

**Françoise Castex (S&D), písomne.** – (FR) Víтам prijatie správy o rovnosti mužov a žien v EÚ. Táto správa zdôrazňuje naliehavú potrebu iniciatívy Spoločenstva na účinný boj proti násiliu páchanému na ženách. Prijatie tohto uznesenia tiež spája dva rozmery, ktoré považujem za zásadné. Po prvé, odporúčanie na zavedenie otcovskej dovolenky na európskej úrovni. Ak má byť rovnosť v zamestnaní, musí byť rovnosť aj v spoločenskom a rodinnom živote. Uznesenie zdôrazňuje zodpovednosť Komisie za prípravu právnych predpisov v tejto oblasti. Skutočne najväčším víťazstvom tohto hlasovania je však opätovné potvrdenie práva na umelé prerušenie tehotenstva. Od roku 2002 žiaden európsky text nepotvrdil opätovne toto právo v dôsledku nechoty jednej pravicovej európskej strany. Ženy musia mať možnosť rozhodovať o svojich sexuálnych a reprodukčných právach. Určite toho treba urobiť oveľa viac, čo sa týka skutočného prístupu k informáciám, antikoncepcii a umelému prerušeniu tehotenstva, ale správu pána Tarabellu treba využiť ako základný bod na podporu napredovania európskeho práva v tejto oblasti.

**Nessa Childers (S&D), písomne.** – Hlasovala som dnes za túto správu, ktorá je svojou podstatou progresívna, pretože jej cieľom je podpora rovnosti mužov a žien vrátane oblastí otcovskej dovolenky, starostlivosti o dieťa, domáceho násillia a rozdielov v odmeňovaní práce. Správa podporuje aj oveľa širšiu informovanosť žien aj mužov v otázkach sexuálneho zdravia. Nie je to však legislatívny návrh. Je to predovšetkým vyhlásenie o zásadách, ktoré bez problémov podporujem. Je to v súlade so zásadami, ktoré presadzujú labouristické a sociálnodemokratické strany v celej Európe. Treba poznamenať, že poskytovanie služieb v súvislosti s umelým prerušením tehotenstva je úplne a výlučne vecou jednotlivých členských štátov. Správa nemení a nemôže zmeniť túto situáciu.

**Mário David (PPE), písomne.** – (PT) Hlasoval som proti správe o rovnosti mužov a žien v EÚ v roku 2009, pretože sa domnievam, že ju zdeformovalo zahrnutie takých otázok, ako je prístup k umelému prerušeniu tehotenstva a bezplatný prístup ku konzultáciám týkajúcim sa umelého prerušenia tehotenstva. Tieto témy sú veľmi citlivé a v súlade so zásadou subsidiarity sú výlučne vecou jednotlivých členských štátov.

**Proinsias De Rossa (S&D), písomne.** – Dôrazne podporujem túto správu. Rovnosť žien a mužov je už dlho základnou zásadou Európskej únie. Napriek pokroku, ktorý sa v tejto oblasti dosiahol, mnohé nerovnosti naďalej pretrvávajú. Rozdiel v miere zamestnanosti medzi ženami a mužmi sa znižuje, ale ženy ešte stále častejšie vykonávajú prácu na čiastočný úväzok a/alebo majú zmluvy na dobu určitú a zostávajú väčšinou na slabšie platených pracovných miestach. Štyrikrát viac žien ako mužov v celej Európe pracuje na čiastočný úväzok. Rozdiely v odmeňovaní práce žien a mužov (17,4 %) sa od roku 2000 sotva zmenili. Žena musí v priemere pracovať až do konca nasledujúceho februára, spolu 418 dní, aby zarobila toľko ako v priemere zarobí muž za kalendárny rok. Globálna hospodárska, finančná a sociálna kríza spôsobuje, že ženy sú postihnuté dvojnásobne. Ženy sú viac zastúpené vo verejnom sektore (napr. v oblasti vzdelávania, zdravotníctva a sociálnej starostlivosti), v ktorom je rušenie pracovných miest zvlášť výrazné. Navyše, v dôsledku obmedzovania služieb ženy, ktoré využívali starostlivosť o deti, pomoc starším ľuďom, podporu vo vzdelávaní atď., sú nútené vzdať sa svojho zamestnania, aby tieto služby samy vykonávali.

**Robert Dušek (S&D), písomne.** – (CS) Správa Marca Tarabellu zreteľne zdôrazňuje najväčšie ťažkosti zabráňujúce rovnosti mužov a žien. Viem, že niektorí poslanci problematiku rodovej nerovnosti a s tým spojenú diskrimináciu žien berú na ľahkú váhu. Ja som si však týchto zložitostí vedomý. Svetová hospodárska kríza stav zhoršila a zdá sa, že ženy budú v dôsledku úspornej fiškálnej politiky „obetované“ znížením materských dávok a výdavkov na sociálne služby. Vzhľadom na to, že ženy sú tradične viac ohrozené chudobou a nízkym dôchodkom z dôvodov prerušenia alebo ukončenia profesionálnej kariéry pre založenie rodiny, uprednostnenie manželovej kariéry alebo starostlivosti o deti a seniorov, navrhuje spravodajca primerané spôsoby zlepšenia. Kolega Tarabella správne pripomína, že zásada rovnakej odmeny za rovnakú prácu platná v zmluvách od roku 1957 sa neplní a ženy v niektorých členských štátoch nie sú dodnes za rovnakú prácu odmeňované v rovnakej výške ako muži.

Okrem toho je mnoho politík EÚ zameraných na pomoc rodinám s deťmi, na slobodné matky alebo slobodných otcov s deťmi sa však zabúda. Správna je aj žiadosť o uzákonenie platenej otcovskej dovolenky na európskej úrovni. Spravodlivé rozdelenie rodinných a domácich povinností medzi ženy a mužov pomôže situáciu riešiť. Z uvedených dôvodov súhlasím s ustanoveniami správy 2009/2010, a preto som hlasoval za jej prijatie.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu pána Tarabellu o rovnosti mužov a žien v Európskej únii v roku 2009, pretože navrhuje konkrétne a inovačné opatrenia a politiky týkajúce sa rodovej rovnosti. Príprava smernice o predchádzaní a boji proti všetkým formám násilia páchaného na ženách a zavedenie otcovskej dovolenky do európskej legislatívy, to sú niektoré z návrhov, ktoré považujem za dôležité pre presadzovanie rodovej rovnosti a zaručenie rovnocennejšieho spoločného vykonávania rodinných povinností mužmi a ženami.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Niečo nie je v poriadku, keď Parlament vyžaduje rešpekt, ale nemôže ho presadiť.

Podstatné a vážne otázky, ako je táto, si zaslúžia našu pozornosť, diskusiu a hľadanie čo najväčšieho spoločného menovateľa. Vôbec si nemyslím, že by malo byť ťažké to dosiahnuť. Utajené a pochybné vnášanie rozvrtných otázok pod zámienkou týchto vážnych tém sa však stáva poľutovaniahodným zvykom. Parlament znovu fungoval len ako platforma pre tie najextrémnejšie programy.

Nemôžem inak, len rozhodne odmietnuť tento pokus o podporu liberalizácie umelého prerušenia tehotenstva a s tým súvisiacej neúcty k ľudskému životu a ľudskej dôstojnosti pod zámienkou podpory rovnosti mužov a žien a nelegitímny pokus o spojenie týchto dvoch vecí a o manipuláciu právomocí členských štátov v takýchto otázkach.

Táto posadnutosť rozširovaním koncepcie sexuálneho a reprodukčného zdravia tak, aby zahŕňala aj umelé prerušenie tehotenstva, spoločne s presadzovaním zámeru, aby sa uplatňovala všade, ukazuje typ základných metód používaných tými, ktorí sa pokúšajú maskovať realitu. Tieto eufemizmy určené na umlčanie svedomia vôbec nemôžu viesť k tomu, aby bola realita menej brutálna, násilie páchané na ženách menej kruté alebo táto stratégia menej úbohá.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) „Násilie páchané na ženách je zrejme najhanebnejšou formou porušovania ľudských práv... Nepozná geografické, kultúrne ani majetkové hranice. Kým pokračuje, nemôžeme hovoriť o dosiahnutí reálneho pokroku na ceste k rovnosti, rozvoju a mieru.“ To sú slová bývalého generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov Kofiho Annana a, bohužiaľ, sú stále rovnako platné. Diskriminácia na základe rodovej príslušnosti aj v súčasnosti pretrváva vo vyspelom svete a v Európe, pretože je to štrukturálny problém a má vážne dôsledky v podobe nerovnosti príležitostí. Aj dnes ešte existujú

rozdiely medzi mužmi a ženami vo vzdelávaní, v jazyku, rozdeľovaní domácich prác, prístupe k práci a vo vykonávaní pracovných povinností. Domnievam sa, že prístup k práci a vykonávanie práce, ako aj profesionálny rast, či už v súkromnom sektore, vo verejných službách, alebo dokonca v politike, by mali byť založené na zásluhách a kvalitách jednotlivca, bez ohľadu na pohlavie. Hlasoval som však proti tomuto uzneseniu, pretože otvára citlivé otázky, ako je prístup k umelému prerušeniu tehotenstva, ktoré sú výlučne vecou členských štátov.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Prijatie tohto uznesenia v Parlamente bolo veľmi významné, a to napriek snahe konzervatívnej pravice prekaziť ho, pretože obsahuje dôležité práva žien. Napriek určitým nedostatkom sa správa podarilo zdôrazniť dôležité body, ako je potreba otcovskej dovolenky súvisiacej s materskou dovolenkou, otázka sexuálnych a reprodukčných práv a nutnosť zintenzívniť boj proti nerovnosti a diskriminácii na pracoviskách, proti násiliu páchanému na ženách a dievčatách a proti obchodovaniu s nimi a odsúdenie chudoby a neistej, slabo platenej práce, čomu sú vystavené mnohé ženy.

Dôležité bolo opätovne vyjadriť súhlas s myšlienkou, že „ženy musia mať možnosť rozhodovať o svojich sexuálnych a reprodukčných právach prostredníctvom ľahkého prístupu k antikoncepcii a umelému prerušeniu tehotenstva“.

Toto uznesenie má osobitný význam v predvečer stých osláv Medzinárodného dňa žien a 15. výročia Pekinskej akčnej platformy. Verme, že sa bude skutočne uplatňovať.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Áno, ženy sa stretávajú so špecifickými ťažkosťami. Ako je však v tomto Parlamente zvykom, pôvodný zámer bol dobrý, ale viedol ku skreslenej analýze a k divokým návrhom.

Táto správa načrtáva karikatúru európskej spoločnosti, vyznačujúcu sa každodenným a systematickým nepriateľstvom voči ženám: stratégie hospodárskej obnovy sú očividne sexistické, pretože často podporujú mužské pracovné odvetvia, rovnako ako prísna rozpočtová politika, pretože tá postihuje prevažne ženské verejné sektory... Naproti tomu panuje absolútne ticho okolo dôsledkov masívnej prítomnosti prisťahovalcov, ktorých kultúra a zvyky uväzňujú ženy v podriadenom postavení, na svetelné roky vzdialenom od našich hodnôt a predstáv.

Ticho je aj okolo negatívnych dôsledkov vašich rečí o úplnom rovnostárstve: ženy postupne strácajú svoje špecifické a legitímne sociálne práva, ktoré získali uznaním ich úlohy matiek. Napokon, ticho je aj okolo rodičovských platov, ktoré sú jediným spôsobom, ako dať ženám možnosť výberu medzi profesionálnym a rodinným životom, alebo možnosť ich zosúladiť.

Záverom, keď vidím mnohých našich kolegov poslancov, ako sa nechávajú uniesť hystériou a zavádzajú celoplošné masívne a povinné umelé prerušenie tehotenstva, ktoré bolo povýšené medzi základné hodnoty Európy smerujúcej ku kolektívnej samovražde, nechtiac začínam ľutovať, že aj ich matky neabsolvovali umelé prerušenie tehotenstva.

**Jacky Hénin (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Hoci som rozhodne proti všetkým negatívnym opatreniam EÚ, a je ich mnoho, podporujem tie, ktoré idú správnym smerom. Táto správa obsahuje dôrazné výzvy (najmä smerom k Európskej komisii) týkajúce sa nerovného zaobchádzania, ktorému sú vystavené ženy, zavedenia otcovskej dovolenky, vyhlásenia roka boja proti násiliu páchanému na ženách a práva na ľahký prístup k antikoncepcii a umelému prerušeniu tehotenstva. Správa ďalej zdôrazňuje, že ženy musia mať bezplatný prístup ku konzultáciám týkajúcim sa umelého prerušenia tehotenstva.

Dôvodom môjho kladného hlasovania je preto dosiahnuté zlepšenie, ale toto zlepšenie musí byť viditeľnejšie v praxi.

O to viac, že môžem iba ľutovať, že väčšina v Parlamente odmietla podporiť vypracovanie európskej charty práv žien, vytvorenie Európskeho strediska pre monitorovanie násilia medzi pohlaviami a vyhlásenie Medzinárodného dňa rovnosti platov. Tento Parlament sa ani nepokúsil riešiť hlboké príčiny týchto nerovností, ktoré spočívajú v hospodárskom systéme výlučnej vlády trhu každodenne uplatňovanom v Európe.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne.** – Aj keď je rodová rovnosť v rámci EÚ základným právom, ktoré uznáva aj Zmluva o Európskej únii, v mnohých oblastiach stále zostáva neprijateľná miera nerovnosti. Je zrejmé, že veľké problémy pretrvávajú, a preto je nevyhnutné, aby inštitúcie EÚ jasne určili a hľadali riešenia týchto problémov, kdekoľvek sa v Únii vyskytujú.

**Gunnar Hökmark, Christofer Fjellner a Anna Ibrisagic (PPE), písomne.** – (SV) Švédski konzervatívci dnes 10. februára 2010 hlasovali proti správe o rovnosti žien a mužov – 2009 (A7-0004/2010). Hoci sa stotožňujeme so snahou spravodajcu zvýšiť rovnosť žien a mužov v Európe, nemáme pocit, že správnou cestou je zasahovanie do zvrchovanosti členských štátov požiadavkami na takzvané rodové rozpočtovanie, naliehaním na členské štáty, aby neznižovali sociálne dávky, a zavádzaním kvót prostredníctvom právnych predpisov. Rovnosť sa musí dosahovať na úrovni jednotlivca, rozširovaním možností, aby každý človek mohol ovplyvňovať svoju vlastnú situáciu, a nie prostredníctvom právnych predpisov na európskej úrovni a politikou gest, ako sú špeciálne určené dni, ďalšie orgány EÚ a európska charta práv žien. Existuje už charta občianskych slobôd a ľudských práv EÚ, ktorú posilnila Lisabonská zmluva a ktorá sa týka aj žien. Musíme obhajovať zásadu subsidiarity. V záverečnom hlasovaní sme preto boli proti tejto správe, a to napriek tomu, že sú v nej body, s ktorými, prirodzene, súhlasíme. Plne podporujeme napríklad vyhlásenie, že ženy musia mať možnosť rozhodovať o svojich sexuálnych a reprodukčných právach.

**Monica Luisa Macovei (PPE), písomne.** – Hlasovala som za odôvodnenie X a väčšinu častí odseku 38, pričom som sa zdržala hlasovania o jednej časti odseku 38 z nasledujúcich dôvodov:

Platí základná zásada, že sexuálne a reprodukčné práva žien by sa mali rešpektovať, najmä v súvislosti s rovnosťou mužov a žien, ktorú zaručuje Charta základných práv EÚ (čl. 23).

Domnievam sa však, že ženy by sa mali naučiť chrániť sa pred neželaným tehotenstvom, inými slovami, ak existuje ľahký prístup k antikoncepcii a odbornému poradenstvu, umelé prerušenie tehotenstva sa ťažšie ospravedľňuje.

Mnohí z mojich voličov v Rumunsku by boli sklamaní, keby som hlasovala inak. Navyše, ako v roku 2006 zdôraznila správa, ktorej vypracovanie zadal prezident Rumunska, v našich myšliach sú ešte stále živé spomienky na to, ako komunistická strana prijala drakonické opatrenia proti umelému prerušeniu tehotenstva, aby zaisťovala kontrolu strany nad súkromnými životmi žien. Mnoho žien zomrelo na následky nezákonného umelého prerušenia tehotenstva bez lekárskej pomoci.

**Erminia Mazzoni (PPE), písomne.** – (IT) Plne podporujem energický duch tohto uznesenia, ktorého prednosťou je to, že je založené na predpoklade prepojenia diskusie o demografických zmenách s diskusiou o opatreniach potrebných na boj proti dôsledkom hospodárskej a finančnej krízy na pracovný trh.

Vzhľadom na to, že naša analýza pokroku pri dosahovaní lisabonských cieľov nie je povzbudivá, vítame výzvu vyjadrenú v uznesení na urýchlenie legislatívnych zmien v členských štátoch, sprísnenie konaní o porušení práva a podporu väčšieho zastúpenia žien v kľúčových sektoroch pracovného trhu, ktoré by odrážalo ich úspechy dosiahnuté v oblasti odborného vzdelávania.

Po týchto slovách musím vyjadriť svoj absolútny nesúhlas, ktorý som vyjadrila už pri hlasovaní, so škodlivou snahou podporiť spoločnosť zameranú na umelé prerušenie tehotenstva uplatňovaním stimulov na bezplatný prístup k ukončeniu tehotenstva.

Predpoklad, že ženy musia mať možnosť ľahšieho prístupu k umelému prerušeniu tehotenstva, aby posilnili svoje právo na sexuálnu slobodu, nielenže ide proti všeobecným morálnym zásadám, ale tiež odporuje zásadám zakotveným v odôvodnení Z, ktoré hovorí, že podporovať „vyššiu mieru pôrodnosti v záujme riešenia budúcich potrieb“ je ústredným bodom európskeho úsilia. Môj záväzok podporovať zodpovedné sexuálne správanie je naďalej pevný.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Ženy sú hlavnými obeťami hospodárskej a sociálnej krízy, ktorú spôsobila neoliberala politika Európskej únie. V dôsledku krízy rastie počet neistých pracovných miest a pracovných miest povinne na čiastočný úväzok. Našu spoločnosť ešte stále úplne ovláda patriarchát. Teraz je poznačená mohutným návratom stigmatizácie na náboženskom základe a hlavnými obeťami týchto zmien sú vždy ženy.

Je preto potešiteľné vidieť, že Európsky parlament si dáva do programu takú zásadnú otázku, ako je rovnosť žien a mužov. Je však hanbou, že tento text sa nezameriava na skutočne nerovný základ neoliberalizmu. Neoliberalizmus je zodpovedný za mnohé z problémov, ktorými trpia ženy, a ešte viac prekvitá, keď prehliada nerovnosti medzi pohlaviami.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Nerovnosti medzi mužmi a ženami na rozličných úrovniach, či už na základe profesie, odvetvia, alebo rozličných stereotypov, sa za posledné roky zmiernili. Rovnosť mužov a žien v EÚ sa stále viac stáva skutočnosťou a hoci sa stále vyskytujú prípady diskriminácie, začíname vidieť veľmi pozitívny vývoj.

**Andreas Mölzer (NI)**, písomne. – (DE) Hoci sa v oblasti rovnakých príležitostí pre ženy veľa zlepšilo, stále je tu mnoho práce. Jednou z najnaliehavejších otázok je poskytnúť väčšiu podporu zosúladieniu pracovného a rodinného života, čo je pre mnohé ženy, najmä slobodné matky, neprekonateľná prekážka. Skutočnosť, že ešte stále skôr poveria zodpovednou funkciou muža, okazuje, že rovnosť v práci sa dá dosiahnuť iba zmenou prístupu a nie zavádzaním kvót, najmä preto, že kvóty sú kontroverzné a ľahko môžu viesť ku konfliktom. Keďže táto správa nereaguje na kritiku, že presadzovanie rodovej rovnosti sa môže otočiť proti nej, hlasoval som proti.

**Mariya Nedelcheva (PPE)**, písomne. – (FR) Uznesenie o rovnosti žien a mužov v Európskej únii sa mi zdá úplne vyvážené a vítam prácu, ktorú na dosiahnutie tohto výsledku vykonal pán Tarabella. Aj dnes ešte existuje zjavná nerovnosť medzi mužmi a ženami v oblasti zamestnania, najmä pokiaľ ide o rozdiely v odmeňovaní alebo dokonca v zosúladiení pracovného a rodinného života. V tejto oblasti treba ešte vyvinúť ďalšie úsilie.

Navyše, čo sa týka ochrany sexuálnych a reprodukčných práv, je dôležité, aby ženy mali prístup k antikoncepcii a umelému prerušeniu tehotenstva. Ženy musia mať možnosť úplnej fyzickej autonómie. Preto som hlasovala za opatrenia týkajúce sa ochrany týchto práv.

Napokon, hlasovala som proti návrhu na vypracovanie európskej charty práv žien, pretože od nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy tvorí integrálnu súčasť zmlúv Charta základných práv, ktorá obsahuje aj práva žien. Táto charta je právne záväzná a poskytuje ženám rovnakú ochranu ako mužom.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, písomne. – (RO) V roku 1967 bolo v Rumunsku prijaté nariadenie zakazujúce umelé prerušenie tehotenstva. Znamenalo to, že ženy stratili právo zvoliť si medzi pokračovaním tehotenstva a jeho ukončením. Tento zákaz mal hlboko traumatizujúci vplyv na rumunskú spoločnosť, vďaka čomu sme si uvedomili, aké nebezpečné je takéto rozhodnutie.

Ženy by mali mať možnosť rozhodovať o svojich sexuálnych a reprodukčných právach. Z toho dôvodu som hlasoval za všetky aspekty týkajúce sa ľahkého prístupu k antikoncepcii a umelému prerušeniu tehotenstva, ktoré sú obsiahnuté v správe pána Tarabellu, a napokon aj za správu ako celok.

**Aldo Patriciello (PPE)**, písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, zložitost správy, ktorou sa dnes zaoberáme, bola zjavná už počas práce vo Výbore pre práva žien a rodovú rovnosť, kde prijatie textu umožnila smiešna väčšina troch hlasov a hromadná neprítomnosť poslancov.

Domnievam sa, že účinné právne predpisy na ochranu žien existujú od roku 1975. Preto si myslím, že namiesto snahy prichádzať s novými smernicami by sme mali zabezpečovať, aby vlády v plnej miere uplatňovali existujúce právne predpisy.

Z toho dôvodu, aj keď nechcem hlasovať proti správe, ktorá určite má niektoré kladné stránky, radšej sa dištancujem od iných aspektov, aby som vyjadril svoj nesúhlas s určitými časťami, najmä tými, ktoré sa týkajú umelého prerušenia tehotenstva, kde my katolíci, prirodzene, nie sme naklonení kompromisu.

**Cristian Dan Preda (PPE)**, písomne. – (RO) Hoci nie som proti umelému prerušeniu tehotenstva, hlasoval som proti odseku 38, pretože sa môže interpretovať ako povzbudzovanie k takémuto postupu. Som tiež za uľahčenie prístupu k antikoncepcii a vzdelávaniu v tejto oblasti, pretože je to najlepší spôsob, ako predchádzať neželanému tehotenstvu. Na druhej strane sa domnievam, že sú spoločenstvá, ktoré chcú z rozličných dôvodov zachovať právomoci v oblasti kontroly umelého prerušenia tehotenstva na vnútroštátnej úrovni, a treba im to umožniť. Je to oblasť, kde by sa mala dodržiavať zásada subsidiarity. Nemyslím si, že zaoberať sa touto záležitosťou v správe o rovnosti mužov a žien v Európskej únii je tým najlepším riešením.

**Evelyn Regner (S&D)**, písomne. – (DE) Hlasovala som za správu o rovnosti mužov a žien v Európskej únii, pretože je v súlade s mojim najhlbším presvedčením, že ženy majú neobmedzené právo na autonómiu, najmä čo sa týka ich sexuálnych a reprodukčných práv, spolu s ľahkým prístupom k antikoncepcii a umelému prerušeniu tehotenstva. Tieto práva sú základnou súčasťou koncepcie a obrazu modernej európskej spoločnosti.

**Alf Svensson (PPE)**, písomne. – (SV) Včera som hlasoval proti správe o rovnosti žien a mužov. A to najmä preto, že podľa môjho názoru mnoho bodov v tejto správe smeruje proti zásade subsidiarity, ako napríklad v otázke kvót. Zdržal som sa hlasovania o odôvodnení X a odseku 38, ktoré sa týkajú prístupu žien k umelému prerušeniu tehotenstva. Zastávam názor, že súčasné znenie by porušovalo zásadu subsidiarity. Považujem za základnú zásadu, že na úrovni EÚ by sme nemali strácať čas nad záležitosťami, o ktorých majú právo

samy rozhodovať jednotlivé členské štáty na vnútroštátnej úrovni. Prirodzene, podporujem švédsky postoj k tejto otázke, konkrétne, že rozhodnutie o umelom prerušení tehotenstva je konečným rozhodnutím ženy, ktorej sa to týka, nie vecou zákonodarcov.

**Nuno Teixeira (PPE)**, písomne. – (RO) Európska únia v súčasnosti prechádza obdobím obrovskej hospodárskej, finančnej a sociálnej krízy, ktorá má vážne dôsledky na pracovný a súkromný život žien. Rodová profesijná segregácia, rozdiely v odmeňovaní práce žien a mužov a problémy so zosúladením pracovného a súkromného života sú prekážkami plného zapojenia žien do pracovného trhu. Napriek zlepšeniam na pracoviskách a rastúcemu počtu žien v zodpovedných funkciách je stále potrebné venovať zvýšenú pozornosť rovnakému zaobchádzaniu. Mali by sme privítať túto správu, pretože nám poskytuje možnosť nanovo definovať usmernenia na odstraňovanie rozdielov medzi mužmi a ženami na pracovnom trhu. Len tak môže EÚ dosiahnuť svoje ciele týkajúce sa rastu, zamestnanosti a sociálnej súdržnosti. Je však nešťastné zahrnúť ustanovenia týkajúce sa sexuálnych a reprodukčných práv do správy, ktorá vychádza z kontextu hospodárskej krízy a zaoberá sa prevažne dôsledkami tejto krízy na pracovné podmienky žien a otázku miesta žien v spoločnosti. Z uvedených dôvodov a preto, že neboli schválené pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy k odseku 38, ktoré som podporoval a považoval za dôležité pre úspornosť dokumentu, som hlasoval proti správe o rovnosti mužov a žien v Európskej únii.

**Thomas Ulmer (PPE)**, písomne. – (DE) Hlasoval som proti tejto správe, pretože moje najhlbšie presvedčenie mi nedovoľuje uznať neobmedzené právo na umelé prerušenie tehotenstva a reprodukčnú slobodu. Právo na život je pre mňa základným právom, ktoré treba brániť a rešpektovať v každom prípade. Ostatné časti správy sú úplne prijateľné a dokazujú, že Európa urobila pokrok na ceste k rovnosti žien. Ďalšou kladnou črtou je skutočnosť, že sa oveľa väčší význam prikladá záväzkom voči rodine.

**Marina Yannakoudakis (ECR)**, písomne. – Skupina ECR dôrazne podporuje rovnosť mužov a žien, najmä zásadu rovnakého odmeňovania a rovnakých možností na pracovisku. ECR sa rozhodla hlasovať za odseky, ktoré podporujú takúto rovnosť. Skupina ECR napriek tomu hlasovala proti tomuto uzneseniu z dvoch dôvodov. Po prvé, sme proti akýmkoľvek právnym predpisom, ktoré predpokladajú, že otázky zdravia, vzdelávania a reprodukčných práv žien nie sú zodpovednosťou členských štátov ale EÚ. Po druhé, aj keď skupina ECR plne podporuje potrebu ustanovení týkajúcich sa matiek a otcov, rozhodli sme sa zdržať hlasovania o takýchto zmienkach v tejto správe, pretože sme proti akejkoľvek rodinnej politike diktovanej na úrovni EÚ. Rozhodovanie o týchto záležitostiach je vecou národných vlád.

**Anna Záborská (PPE)**, písomne. – (FR) Hlasovala som proti tomuto uzneseniu. Mužov a ženy skôr rozdeľuje, než spája. Znenie odseku 36 nie je neškodné: „Ženy musia mať možnosť rozhodovať o svojich sexuálnych a reprodukčných právach, najmä prostredníctvom ľahkého prístupu k antikoncepcii a umelému prerušeniu tehotenstva.“ Spravodajca ďalej trvá na tom, že ženy musia mať bezplatný prístup ku konzultáciám týkajúcim sa umelého prerušenia tehotenstva. Umelé prerušenie tehotenstva však patrí výlučne do kompetencie členských štátov. Keďže toto uznesenie nie je záväzne právoplatné, nemôže sa použiť na presadzovanie liberalizácie umelého prerušenia tehotenstva. Parlament potom vyzýva na boj proti rodovému stereotypu, najmä práci vykonávanej mužmi a ženami v rámci rodiny. Toto uznesenie zdôrazňuje význam zariadení starostlivosti o deti v predškolskom veku, služieb starostlivosti o deti a pomoci starším a iným závislým osobám. Parlament sa tak usiluje zničiť prirodzenú rodinu ako miesto socializácie a solidarity medzi generáciami. Toto uznesenie neponúka mužom ani ženám, ani Únii žiadnu pridanú hodnotu. Je to škoda, lebo rešpekt voči ľuďom, ktorí sú iní, a podpora rovnakých príležitostí pre mužov a ženy sú skutočnou sociálnou výzvou.

**Artur Zasada (PPE)**, písomne. – (PL) Hlasoval som proti tomuto uzneseniu. Spravodajca pán Tarabella nezohľadnil národný kontext. Morálka je súčasťou svetonázoru začleneného do právneho systému krajiny. Pokus zaviesť možnosť neobmedzeného prístupu k umelému prerušeniu tehotenstva do poľských právnych predpisov je niečo neprirodené a zrejme to vyvolá odpor. Konám v súlade s vlastným svedomím a zohľadňujem právne predpisy, ktoré sú platné v Poľsku, a preto som hlasoval proti tomuto uzneseniu. Tým som vyslal jasný signál, že podľa zásady subsidiarity sú jedinými zákonodarcami, ktorí môžu rozhodovať o takýchto citlivých veciach, 27 jednotlivých členských štátov.

#### Návrh uznesenia B7-0069/2010

**Luís Paulo Alves (S&D)**, písomne. – (PT) Celkovo vzaté, hlasoval som za návrh uznesenia o strategických cieľoch Európskej únie pre 15. schôdzu konferencie zmluvných strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES). Podporil som aj pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy na zapísanie severského tuniaka modroplutvého do prílohy II k dohovoru CITES v súlade s najnovšími

odporúčaniami *Ad hoc* výboru Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO), ktorý podporil oznámenie o zapísaní severského tuniaka modroplutvého do prílohy II k dohovoru CITES. Valné zhromaždenie Medzinárodnej komisie pre ochranu atlantických tuniakov (ICCAT) následne stanovilo výrazné zníženie rybolovu tuniaka modroplutvého o 13 500 ton a Európska komisia zopakovala svoje obavy týkajúce sa zníženia stavu populácie tuniaka a zaviazala sa vykonávať spoľahlivejšie vedecké štúdie.

Uvedomujem si, že strata biodiverzity je vážnym problémom na celom svete, a domnievam sa, že iné živočíchy by mali byť v ohnisku iných návrhov na zachovanie. Túto konferenciu považujem za rozhodujúcu pre prežitie a udržateľnosť mnohých druhov. Napokon, nazdávam sa, že úplný zákaz medzinárodného obchodovania s tuniakom – jeho zapísania do prílohy I – by bol predčasný, keďže by mohol vyvolať krízu v sektore, ktorá by sa nezakladala na konkrétnych skutočnostiach.

**John Attard-Montalto (S&D), písomne.** – Pokiaľ ide o uznesenie o kľúčových cieľoch pre konferenciu zmluvných strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES), hlasoval som proti zrušeniu rybolovu severského tuniaka modroplutvého. Dôvodom je, že to veľmi nepriaznivo ovplyvní živobytie maltských rybárov. Veľká väčšina maltských rybárov nemôže loviť iné druhy v iných loviskách rýb z dôvodu tradičného spôsobu rybolovu. Okrem toho som presvedčený, že kritériá na zapísanie do dohovoru CITES nie sú v prípade severského tuniaka modroplutvého splnené.

**Liam Aylward (ALDE), písomne.** – (GA) Hlasoval som za správu o dohovore CITES. Živočíšne a rastlinné druhy hynú tisíckrát rýchlejšie, než je prirodzené. Ľudské činnosti túto rýchlosť ešte zvyšujú a ohrozujú biodiverzitu. Dohovor CITES je ústredným nástrojom v medzinárodnom úsilí bojovať proti primárnym hrozbám pre biodiverzitu a nezákonnému obchodovaniu a zaviesť náležité nariadenie o obchodovaní s voľne žijúcimi živočíchmi.

Podporujem tých, ktorí chcú, aby sa medzinárodné orgány presadzovania práva zvýšene zapájali do otázky riešenia trestných činov, pokiaľ ide o voľne žijúce živočíchy, a aby sa zaoberali hrozbami, ktoré by mohli vyplývať z elektronického obchodu. Podporujem aj odporúčanie, aby boli orgány zameriavajúce sa na trestné činy proti životnému prostrediu posilnené.

Rád by som upozornil na vplyv, ktorý budú mať opatrenia dohovoru CITES na zamestnanie v chudobných vidieckych komunitách a tých, ktorých živobytie závisí od obchodovania s určitými druhmi. Týmto krajinám musíme aj naďalej pomáhať pri uplatňovaní zoznamu CITES, aby sme mohli pracovať s tými, ktorí sú závislí od voľne žijúcich živočíchov v ich oblastiach.

**Christine De Veyrac (PPE), písomne.** – (FR) Európsky parlament vyzýva na úplný zákaz medzinárodného obchodovania s tuniakom modroplutvým. Ako zvolená zástupkyňa pre oblasť Sète som nehlasovala za toto opatrenie: dodnes nedošlo k dohode o tomto zákaze, či už medzi vedcami, alebo združeniami zaoberajúcimi sa životným prostredím. Ak sa však bude o takomto radikálnom zákaze rozhodovať v marci na medzinárodnej konferencii v Dauhe, chcela by som vyzvať Európsku komisiu, aby neblokovala finančnú náhradu, ktorú členské štáty možno budú musieť zaplatiť rybárom. Rybári vyvinuli za posledné roky značné úsilie, aby dodržiavali čoraz obmedzujúcejšie kvóty, modernizovali svoje flotily a tak ďalej. Nebolo by správne ich v budúcnosti nútiť, aby zmenili svoje povolanie, a pritom ich výrazne finančne nepodporiť.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za uznesenie s názvom Strategické ciele pre schôdzu konferencie zmluvných strán dohovoru CITES, lebo ochranu biodiverzity treba posilniť v rámci nadchádzajúcej schôdze konferencie zmluvných strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín. Biologická diverzita je nevyhnutná pre blaho a prežitie ľudstva. Musíme byť nároční a žiadať ochranu všetkých druhov, ktorým hrozí vyhynutie.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Dohovor o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES) predstavuje najdôležitejšiu globálnu existujúcu dohodu o ochrane voľne žijúcich druhov. Jeho účelom je zabrániť nadmernému využívaniu týchto druhov na medzinárodný obchod. Z toho dôvodu je dôležité, aby sa Európska únia v marci konštruktívne zúčastnila 15. schôdze konferencie zmluvných strán.

Uznávam význam, aký má zachovanie ohrozených druhov pre ochranu biodiverzity a ekologickej rovnováhy našej planéty, a beriem na vedomie, že trvalo udržateľný rozvoj závisí od rozumného čerpania prírodných zdrojov, a to bez zastavenia činností potrebných na rozvoj.



Preto, keď rokujeme o zmenách príloh k dohovoru CITES, uznávam, že je dôležité zabezpečiť aj dostatočnú ochranu ohrozených voľne žijúcich druhov a zároveň neohroziť ani nezastaviť činnosti, ktorých účelom je zabezpečiť hospodárske a sociálne prežitie mnohých komunit.

**João Ferreira (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Dohovor o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES) je dôležitým nástrojom na zachovanie ohrozených druhov rastlín a živočíchov, najmä tých, ktoré sú predmetom obchodných záujmov, a preto ich treba chrániť a obohacovať. Chápeme, že rozhodnutia o úpravách tohto dohovoru a jeho príloh sú dôležité, keďže nám umožňujú pochopiť a náležite uvážiť dokázané zmeny v stave ochrany druhov. Musia mať podporné údaje a opodstatnené vedecké stanoviská. Na základe dostupných údajov si nemyslíme, že návrh na zapísanie tuniaka modroplutvého (*Thunnus thynnus*) do prílohy I k dohovoru CITES je odôvodnený. Mali by sme si spomenúť, že na poslednej schôdzi Medzinárodnej komisie pre ochranu atlantických tuniakov (ICCAT), ktorá sa uskutočnila v novembri 2009, sa odborníci vyjadrili, že tento druh sa nadmerne loví, ale že to nesmeruje k úplnému zákazu jeho lovu. V odporúčaní sa uvádzalo, že treba výrazne znížiť jeho lov, a to na úroveň od 8 000 do 15 000 ton s pevne stanoveným limitom 13 500 ton. Za týchto okolností sa domnievame, že by sme mali počkať na hodnotenie a odporúčania odborníkov a situáciu v roku 2010 pozorne sledovať.

**Françoise Grossetête (PPE), písomne.** – (FR) Hlasovala som za toto uznesenie. Jedným z jeho cieľov je zachovanie tuniaka modroplutvého, ktorý je základnou zložkou rovnováhy biologickej diverzity morského prostredia.

Zákaz medzinárodného obchodu s tuniakom modroplutvým nám umožní zachovať naše loviská tuniaka modroplutvého, ktorý je v ohrození nadmerného rybolovu.

Európa však aj tak bude musieť skontrolovať opatrenia prijaté tretími krajinami, lebo ako vysvetlíme našim rybárom v Európe, že japonskí, líbyjskí alebo tuniskí rybári celkom legálne plienia naše loviská tuniaka modroplutvého?

Budeme sa musieť zamerať aj na rokovanie o vytvorení výlučného hospodárskeho priestoru, ktorý umožní pokračovanie drobného rybolovu, keďže tento rybolov neohrozuje zdroje.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne.** – (FR) Hlasovala som za zákaz obchodu s tuniakom modroplutvým a v tom dôsledku aj za kompenzáciu odvetvia tuniakov, ako sa stanovuje v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu, ktorý som spolupodpísala a ktorý bol čiastočne prijatý. Tuniak modroplutvý by sa tak mal zapísať do prílohy I k Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES), pričom tuzemskému obchodu by sa udelila všeobecná výnimka, aby mohol drobný pobrežný rybolov pokračovať, a nezákonný rybolov by sa prísnejšie kontroloval. Nemali by sme sa zaoberať len týmto ohrozeným druhom, ktorého loviská sa za posledných 10 rokov zmenšili o 60 %, ale zabezpečiť aj značnú pomoc pre rybárov a majiteľov lodí, ktorých sa toto opatrenie bude týkať. To je nevyhnutné.

**Danuta Jazłowiecka (PPE), písomne.** – Hlasovala som za zapísanie tuniaka modroplutvého do prílohy I k dohovoru CITES, keďže väčšina *ad hoc* expertnej poradnej skupiny organizácie FAO si myslí, že dostupné dôkazy podporujú návrh na jeho zapísanie. Tento druh zaznamenal výrazný úbytok a nadmerný rybolov a ohrozuje ho nadmerné využívanie na účely medzinárodného obchodu. Z toho dôvodu spĺňa kritériá na zapísanie do prílohy I k dohovoru CITES.

**Oriol Junqueras Vies (Verts/ALE), písomne.** – (ES) Aktuálna situácia severského tuniaka modroplutvého je neudržateľná a jeho prežitie možno zaručiť len prostredníctvom zníženia kvót. Dodávam, že tieto kvóty boli vždy za hranicami, ktoré odporúčala vedecká obec. Zapísanie tuniaka modroplutvého do prílohy I k Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES) a následný zákaz medzinárodného obchodu s týmto druhom je riešením, ktoré je najlepšou zárukou obnovy tohto druhu. Napriek tomu treba zdôrazniť, že niektoré odvetvia rybného hospodárstva konali zodpovedne, rešpektovali kvóty a prispôbili sa všetkým požiadavkám nastoleným v posledných rokoch. Z toho dôvodu som hlasoval za to, aby zapísanie tuniaka modroplutvého do prílohy I k dohovoru CITES podliehalo týmto podmienkam, čo bolo nakoniec aj schválené: pozmeňujúci a doplňujúci návrh nariadenia Rady (ES) č. 338/97, ktorým sa stanovuje všeobecná výnimka pre tuzemský obchod, finančná podpora Európskej únie pre majiteľov plavidiel, ktorých sa to týka, a sprísnenie kontroly a pokút s cieľom bojovať proti nezákonnému, neregulovanému rybolovu. Hlasoval som aj za odloženie zapísania tuniaka modroplutvého do prílohy I o 18 mesiacov v závislosti od nezávislej vedeckej správy. Tento návrh nebol prijatý.

**Erminia Mazzoni (PPE), písomne.** – (IT) Dnes 10. februára 2010 bol Európsky parlament vyzvaný, aby vyjadril svoje stanovisko k strategickým cieľom EÚ pre 15. schôdzu konferencie zmluvných strán Dohovoru

o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES), ktorá sa uskutoční 13. až 25. marca 2010 v Dauhe (Katar). Hoci úloha Parlamentu je len poradná, aj tak som považovala za dôležité podpísať a hlasovať o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu, ktorého cieľom je odstránenie koralu červeného z prílohy II k dohovoru, čo by spôsobilo výrazný pokles v love koralu červeného a obchode s ním ako s ohrozeným druhom. Zapísanie druhov *Corallium* do prílohy II sa naozaj zdá byť opatrnícke a riadne nepodložené vedeckými údajmi. Navyše, hospodárske a sociálne následky, ktoré by mohlo ich zapísanie mať na talianske hospodárstvo a najmä na niektoré regióny južného Talianska, vyvolali vo mne veľké obavy a viedli ma k tomu, aby som hlasovala za tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh. V skutočnosti som považovala za vhodnejšie poskytnúť našim spoločnostiam v tomto odvetví viac času na reštrukturalizáciu výroby, vďaka čomu by zostali konkurencieschopnými na trhu.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Tuniakovi modroplutvému hrozí vyhynutie v dôsledku nedostatočnej kontroly nadmerného rybolovu z tohto zdroja. Zdá sa, že zakázať obchodovanie s ním je nevyhnutné. Cieľom zákazu je chrániť tento druh. Veľa rybárov, najmä francúzskych, ktorí vedú o tomto probléme, celé roky robili všetko, čo bolo v ich silách, aby ich plavidlá spĺňali nariadenia a aby dodržiavali rybolovné kvóty potrebné na prežitie tuniaka modroplutvého. Títo rybári, ktorých už výrazne postihla kríza, budú hlavnými obeťami opatrenia, ktoré je potrebné v dôsledku nezákonného rybolovu a pokútnych priemyselných sietí. Rybári by v tomto svojom úsilí nemali zostať sami.

Nemôžeme ich žiadať, aby sa obetovali v záujme planéty, keďže veľmoci, ktoré sa stretli v Kodani, ukázali, že sa tomuto problému vyhli. Zásada OSN o spoločnej zodpovednosti za problémy životného prostredia sa preto musí uplatniť a úsilie rybárov sa musí kompenzovať príspevkom z Európskej únie. Ďalej, ak Francúzsko vytvorí skutočne výlučný hospodársky priestor v Stredomorí, poskytlo by to útočisko zdrojom, kým drobný rybolov šetrný k ekologickej rovnováhe by prežil.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) EÚ sa musí zúčastniť 15. schôdze konferencie zmluvných strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES) s jasne definovanými cieľmi, pokiaľ ide o druhy, ktorým hrozí vyhynutie a ktoré treba chrániť. Dohovor CITES je rozhodujúci pre zachovanie voľne žijúcich druhov a jeho cieľom je zabrániť nadmernému využívaniu voľne žijúcich živočíchov a rastlín na zahraničný obchod.

**Willy Meyer (GUE/NGL), písomne.** – (ES) Zdržal som sa hlasovania o uznesení B7-0069/2010 o strategických cieľoch EÚ pre 15. schôzdu konferencie zmluvných strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES), pretože sa domnievam, že severský tuniak modroplutvý by sa nemal zapísať do prílohy I k dohovoru CITES. Predznamenalo by to koniec tradičných, udržateľných spôsobov rybolovu, hoci za vyprázdnené loviská môžu vlastne priemyselné rybárske lode so záťahovými sieťami. Žiadam, aby sa potvrdila vlna, ktorú má každá jedna rybárska loď na tejto alarmujúcej situácii tuniaka modroplutvého, aby sa kvóty rozdelili nanovo a spravodlivejšie a aby sa zaviedli prísnejšie opatrenia.

Z toho dôvodu by sme mali podporovať tradičné rybolovné spôsoby, ktoré tisícim ľuďom zabezpečia živobytie a ktoré sú omnoho selektívnejšie. Musíme byť spravodliví: medzi priemyselným rybolovom a tradičnými spôsobmi rybolovu je obrovský rozdiel. Chcem zdôrazniť význam ochrany tuniaka modroplutvého, ale tiež musíme nájsť rovnováhu, ktorá zaručí prežitie tohto druhu, pričom nepotrestá stredomorské rybolovné spôsoby, akým je napríklad spôsob *almadraba*.

**Frédérique Ries (ALDE), písomne.** – (FR) Hlavná myšlienka tohto uznesenia o dohovore CITES zameriavajúceho sa na druhy, ktorým hrozí vyhynutie, je zásadná: dospieť k európskemu konsenzu o zákaze medzinárodného obchodu s tuniakom modroplutvým. Vedci a odborníci na životné prostredie bijú na poplach tvárou v tvár rybárom, ktorí sa k tomuto zákazu stavajú s obrovským vzdorom. Tuniak modroplutvý by mohol pri súčasnom tempe úplne vyhynúť do troch rokov, a to aj napriek obrovskému úsiliu, ktoré sa vyvíjalo v posledných rokoch. Taliansko už urobilo gesto, keď prijalo moratórium počnúc rokom 2010. Francúzsko tak urobilo tiež, ale omnoho nejednoznačnejšie, keďže hovorí o období 18 mesiacov potrebných na zhodnotenie stavu zdrojov. Čo sa týka Španielska a Maltý, ich mlčanie je nehanebné. Je to však naliehavé a loviská sa znova zaplnia len s pomocou radikálnych opatrení. Je to tiež jediný spôsob, ako ochrániť živobytie rybárov v strednodobom a dlhodobom horizonte.

Cieľom tohto uznesenia nie je úplne zakázať lov tuniaka modroplutvého, ani ho úplne vymazať z našich tanierov. Drobný a športový rybolov bude stále povolený. Opatrenie zákazu medzinárodného obchodu by malo stačiť na ochranu tohto druhu, keďže 80 % tuniaka modroplutvého vyloveného v Stredozemnom mori sa vyváža priamo do Japonska.

**Bart Staes (Verts/ALE), písomne.** – (NL) Hlasoval som za aj napriek svojmu presvedčeniu, že pôvodný text od Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín bol lepší, najmä pokiaľ ide o severského tuniaka modroplutvého. Je však dôležité, aby Rada a Komisia dostali odkaz Parlamentu, že podporujeme zapísanie severského tuniaka modroplutvého do prílohy I k dohovoru CITES. Uprednostnil by som, keby sa tri podmienky, ktoré vzišli z plenárneho zasadnutia, nezapísali, ale podporil som pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh na podporu rybolovných komunít, ktorých sa to týka.

Komisiu a členské štáty podporujeme aj v ich pokusoch presunúť ľadového medveda z prílohy II do prílohy I k dohovoru CITES.

Jednou veľmi dôležitou požiadavkou, čo sa týka Komisie a členských štátov, je, že bránia snahe Tanzánie a Zambie presunúť slona afrického z prílohy I do prílohy II k dohovoru CITES na účely obchodu. Parlament by bol tiež rád, keby boli všetky návrhy na presunutie slona afrického do nižšej prílohy odmietnuté, aspoň kým nebudeme mať k dispozícii riadne hodnotenie vplyvu, aký mal jednorazový predaj zo strany Botswany, Namíbie, Južnej Afriky a Zimbabwe v novembri 2008, keďže nachádzame čoraz viac náznakov, že nezákonný a organizovaný obchod s výrobkami z týchto živočíchov sa rozmáha v celej Afrike.

**Dominique Vlasto (PPE), písomne.** – (FR) Vedecké správy o súčasnej biomase tuniaka modroplutvého sú alarmujúce: nekontrolovaný priemyselný rybolov výrazne znížil populácie v loviskách. Takýto priemyselný a medzinárodný rybolov ohrozuje tradičný pobrežný rybolov v Stredomorí. Ak chceme zabrániť ekologickej katastrofe, ktorú dvojnásobne zhoršuje hospodárska kríza v odvetví rybárstva, musíme urýchlene uplatniť politiku medzinárodného zákazu priemyselného rybolovu tuniaka modroplutvého. Žiadam o zosúladenie dvoch veľkých otázok: účinnej ochrany tuniaka modroplutvého, aby mohol prežiť a aby sa s ním v budúcnosti mohlo obchodovať, a podpory európskych pobrežných rybárov, ktorých živobytie sčasti závisí od takéhoto obchodovania. Z tohto dôvodu podporujem zapísanie tuniaka modroplutvého do prílohy I k dohovoru CITES, aby sa viac nadmerne nevyužíval a aby sa zabránilo jeho vyhynutiu, ale len za týchto podmienok: že sa budú neustále vykonávať vedecké hodnotenia s cieľom zisťovať presný stav biomasy tohto druhu, že európskym subjektom v odvetví rybárstva sa poskytne hospodárska a sociálna podpora a že sa predovšetkým zavedie výnimka vzhľadom na tuzemský obchod s tuniakom modroplutvým s cieľom pomôcť drobným rybárom a tým zabrániť likvidácii drobného pobrežného rybolovu, ktorý je pre Stredomorie tradičný.

**Anna Záborská (PPE), písomne.** – (FR) Washingtonský dohovor o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín, známy pod akronymom CITES, je medzinárodnou dohodou medzi štátmi. Všetky členské štáty sú jej zmluvnou stranou. Jej cieľom je zabezpečiť, aby medzinárodný obchod s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín neohrozoval prežitie takýchto druhov. Odhaduje sa, že medzinárodný obchod s ohrozenými druhmi vynáša miliardy dolárov ročne a že sa vzťahuje na stovky miliónov kusov rastlín a živočíchov. Žiaľ, EÚ je jedným z hlavných trhov pre nezákonný obchod s ohrozenými druhmi. Existencia dohody zaručujúcej udržateľný obchod je dôležitá, ak sa tieto zdroje majú zachovať pre budúce generácie. V rámci EÚ sa vnútroštátne právne predpisy líšia v závislosti od členského štátu. Ak chceme lepšie chrániť voľne žijúce druhy, treba posilniť koordináciu medzi úsilím, ktoré vyvíjajú členské štáty a európske inštitúcie, aby sa právne predpisy EÚ o obchode s voľne žijúcimi druhmi dodržiavali. Únia by sa mala postaviť k ostatným zmluvným stranám dohovoru CITES. Z týchto dôvodov som hlasovala za toto uznesenie.

#### Návrh uznesenia B7-0067/2010

**Elena Băsescu (PPE), písomne.** – (RO) Hlasovala som za prijatie správy o pokroku Chorvátska za rok 2009. Myslím si, že ide o vyváženú správu, ktorá opisuje pokrok, aký Chorvátsko urobilo smerom k splneniu kritérií vstupu do Európskej únie. V októbri 2009 sa po deväťmesačnej patovej situácii prístupové rokovania opäť začali. Chorvátsko musí naďalej pokračovať v reformách a prijať európske právne predpisy, aby mohlo rokovania úspešne dokončiť do konca tohto roka. V správe sa tiež uvádza niekoľko problémov, ktoré ovplyvňujú proces integrácie Chorvátska do Európskej únie. Európsky parlament podporuje chorvátske orgány, aby prekonal tieto prekážky a zvýšili úsilie vyriešiť všetky hraničné spory so susediacimi štátmi. Správa, ktorú prijalo plenárne zasadnutie Európskeho parlamentu, obsahuje pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré som predložila. Tieto pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy podporujú Chorvátsko v jeho úsilí podporovať kultúrnu rozmanitosť. Jeden z mojich pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov sa týkal podpory rozvoja projektov cezhraničnej spolupráce, ktoré má pripraviť Chorvátsko a ktoré majú priniesť sociálnu, hospodársku a územnú súdržnosť a zlepšiť životnú úroveň ľudí žijúcich v pohraničných oblastiach.

**Philip Claeys (NI), písomne.** – (NL) Naozaj sa Parlament nepoučil zo svojich chýb? V správach o Bulharsku a Rumunsku sa tiež opakovane uvádzalo, že korupcia je všadeprítomná a moc polície a súdnictva je úplne

neprimeraná. Napriek tomu vstup týchto krajín v hlasovaní prešiel a všetci vieme, aké to má dôsledky. Vďaka členstvu v EÚ a súvisiacemu masívnemu prúdeniu finančných prostriedkov sa korupcia ešte pevnejšie zakorenila.

Čo sa mňa týka, Chorvátsko môže vstúpiť, ale jedine vtedy, keď bude pripravené a keď korupcia už nebude ovládať celú spoločnosť. Potom ako Chorvátsko vstúpi – a ako ste počuli, nemyslím si, že by to malo byť priskoro – treba zastaviť ďalšie rozširovanie. Vstup všetkých krajín západného Balkánu, ako sa opisuje v tejto správe, považujem za niečo neprijateľné.

**Mário David (PPE), písomne.** – (PT) Zavedenie demokracie je dlhý proces a vyžaduje si pevné odhodlanie vlády a občianskej spoločnosti. Je to strastiplná cesta, ktorá prináša veľa ťažkostí – my Portugalci to vieme príliš dobre. Keď sa to skombinuje s rozpadom krajiny, ktorá, napriek tomu že bola federatívna, bola dosť centralizovaná a ovládaná diktátorským režimom, ktorý padol, čo viedlo k otrasnej vojne, na ktorú budúce generácie len tak ľahko nezabudnú, mohli sme naozaj s veľkou radosťou, akú som mal aj ja, hlasovať za toto uznesenie, ktoré prináša dobré správy o pokroku Chorvátska. Viem však, že treba urobiť ešte veľa, a uvedomujem si, že bez slobodného a nezávislého súdnictva sa nedá zaručiť ani právny štát, ani ľudské práva, ako ani zahraničné investície, ani pokrok.

Toto platí pre Chorvátsko aj pre akúkoľvek ďalšiu kandidátsku krajinu. Tiež si uvedomujem, že rýchlosť, akou sa Chorvátsko blíži k EÚ, si určuje samotné Chorvátsko, keďže pravidlá členstva sú transparentné a dobre známe. Viem, že Chorvátsko dokáže naplniť svoje ambície. Dúfame, že rokovania sa zavŕšia ešte v tomto roku. Čo sa nás týka, Chorvátsko môže rátať s našou absolútnou podporou.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za návrh uznesenia o správe o pokroku Chorvátska za rok 2009, lebo sa nazdávam, že Záhreb dokáže vyriešiť svoje problémy a uzatvoriť rokovania o vstupe Chorvátska do Európskej únie v roku 2010. Z toho dôvodu je nevyhnutné pokračovať v reformách v rôznych oblastiach *acquis* Spoločenstva, ako aj v spolupráci s Medzinárodným trestným tribunálom pre bývalú Juhosláviu.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Chorvátsko urobilo v mnohých rôznych oblastiach pozoruhodný pokrok, ktorý ho oprávňuje byť nielen spoľahlivým partnerom Európskej únie, ale aj silným kandidátom na členstvo. Napriek osobným tragédiám a obrovskej skaze, ktorá túto krajinu spustožila počas krvavého konfliktu v dôsledku rozpadu bývalej Juhoslávie, bolo úsilie Chorvátska smerujúce k obnove a k zblíženiu s EÚ pozoruhodné.

Ešte treba veľa urobiť, najmä v oblasti odvetví, ale je jasné, že Chorvátsko urobilo dosť, aby si zaslúžilo miesto po boku členských štátov, a dúfam, že do EÚ vstúpi čo najskôr.

Dúfam, že prípadný vstup Chorvátska do Európskej únie sa bude na Balkáne považovať za znamenie nádeje a že ostatné krajiny v tomto regióne, najmä Srbsko, uznajú národné a medzinárodné výhody, ktoré prináša rozhodnutie sa pre Európu.

Tiež dúfam, že otázka hranice so Slovinskom sa urýchlene vyrieši, keďže brzdí tento proces, a že sa tak stane s absolútnou vážnosťou, dôkladnosťou a dobrou vierou.

**Livia Járóka (PPE), písomne.** – Rada by som vás upozornila na jeden aspekt hodnotenia pokroku dotýčnych krajín, ktorý sa často nezdôrazňuje: na situáciu Rómov. Keďže EÚ si uvedomuje význam, aký malo vytvorenie právneho rámca pre nediskrimináciu do roku 2004, dokázala si vymôcť skutočné zlepšenie, a to prostredníctvom sťaženia prístupových podmienok pre nové členské štáty. Teší ma, že správy o pokroku sú skôr kritické k úspechom týchto troch krajín, keďže odhaľujú, že len Chorvátsko dosiahlo mierne zlepšenie pri podporovaní sociálneho začlenenia Rómov.

Kandidátske krajiny museli začať s integráciou Rómov na európskej úrovni už skôr, keďže prístupové rokovania poskytujú jedinečnú príležitosť odštartovať výrazný posun vládnych postojov smerom k tomu, aby mali Rómovia rovnaký prístup k zamestnaniu, vzdelaniu, bývaniu a zdravotnej starostlivosti, a zároveň podporovať ich účasť na politickom živote a posilňovať rómske občianske hnutie. Všetky európske krajiny – súčasní aj budúci členovia Európskej únie – sa musia podieľať na spojenom úsilí, aby prekonal historické sociálne vylúčenie najväčšej národnostnej menšiny na kontinente a podpísali akčný plán Spoločenstva, ktorý nám poskytne naliežité právny prostriedok na prinútenie účastníkov, aby splnili vlastné záväzky.

**Monica Luisa Macovei (PPE), písomne.** – Hlasovala som za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6, lebo súhlasím s tým, že chorvátska vláda musí vynaložiť ďalšie úsilie s cieľom odstrániť predsudky a bojovať proti

diskriminácii z akéhokoľvek dôvodu vrátane sexuálnej orientácie (jeden z dôvodov, pre ktorý sa podľa článku 21 Charty základných práv EÚ nesmie diskriminovať).

Môj prístup k otázke diskriminácie z dôvodu sexuálnej orientácie, ako aj k otázke diskriminácie akejkoľvek menšiny je v súlade s právnymi predpismi EÚ a ďalšími medzinárodnými zákonmi o ľudských právach, ako aj so stanoviskami mnohých mojich voličov v Rumunsku a s mojím vlastným presvedčením.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Hlasovaním proti tejto správe o pokroku sa nestaviam proti Chorvátsku. Obyvatelia Chorvátska si nezaslúžia, aby sme ich nejakým spôsobom odsúvali nabok. Odsudzujem však nátlak, ktorý európski liberáli vyvíjajú na členské štáty EÚ aj kandidátske krajiny. Hospodársky aspekt kodanských kritérií a liberalizácia trhov, ktorú si vyžaduje, ohrozuje sociálne práva a nároky kandidátskych krajín. Členstvo nových štátov podporím len vtedy, keď bude EÚ uplatňovať regionálnu integráciu pre dobro všetkých občanov, ktorí sa na nej podieľajú, a nie v záujme kapitálu, ktorý jej dnes dominuje a poskytuje integračný rámec, nad ktorým nemajú občania žiadnu kontrolu.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Napriek deväťmesačnej patovej situácii v prístupových rokovaníach z dôvodu hraničného sporu so Slovinskom urobilo Chorvátsko výrazný pokrok smerom k členstvu v EÚ. Čo sa týka politických a hospodárskych kritérií a kritérií regionálnej spolupráce, ukázalo, že dokáže splniť požadované stanovené podmienky. Hoci máme pred sebou ešte dlhú cestu, pokiaľ ide o túto náročnú jazdu smerom k rozšíreniu, teší ma pokrok, ku ktorému došlo vzhľadom na vstup Chorvátska, a to aj ako spôsob upokojenia balkánskeho regiónu.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Chorvátsko zatiaľ spomedzi všetkých kandidátov na vstup urobilo nepochybne najväčší pokrok. Z toho dôvodu by bolo spravodlivé zrýchliť tempo rokovaní, aby bola šanca, že ich uzatvoríme ešte tento rok. V tomto ohľade je implementácia *acquis* Spoločenstva, samozrejme, základnou požiadavkou. Táto správa podporuje ciele Chorvátska, preto som za ňu hlasoval.

**Franz Obermayr (NI), písomne.** – (DE) Chorvátsko urobilo obrovský pokrok v mnohých ohľadoch, pokiaľ ide o jeho domácu i zahraničnú politiku. Z toho dôvodu som hlasoval za tento návrh uznesenia a podporujem rýchly vstup Chorvátska do EÚ.

**Czesław Adam Siekierski (PPE), písomne.** – (PL) Prijali sme dôležité uznesenie, ktoré hodnotí stav prístupových rokovaní s Chorvátskom. Je dôležité, aby toto uznesenie ukázalo, aké opatrenia by sa mali prijať, aby sa prístupové rokovania urýchlili, nech sa môžu technické podrobnosti dokončiť v roku 2010. Chorvátske orgány by sa mali zamerať na to, aby spoločnosti poskytli lepšie informácie o výhodách členstva v EÚ. Fungovanie Chorvátska v rámci jednotného, spoločného európskeho trhu prinesie rozvoj obchodnej výmeny, prílev investícií a všeobecný hospodársky rast.

Podpora z fondov EÚ na modernizáciu hospodárstva, vybudovanie infraštruktúry a reštrukturalizáciu poľnohospodárstva Chorvátska má tiež svoj význam. Môžem tu uviesť veľa príkladov výhod plynúcich pre krajiny, ktoré vstúpili pri posledných dvoch rozširovaniach. Samotná skutočnosť, že patria do zjednotenej Európy, má určite svoj význam. Rokovania v oblasti rybárstva, životného prostredia a spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky by mali čo najskôr pokračovať.

Očakávam, že predsedníctvo a Komisia prijmú v tejto oblasti konkrétne opatrenia. Doteraz sme tvrdili, že ďalšie rozširovanie sa môže uskutočniť až po prijatí Lisabonskej zmluvy. Zmluva je už v platnosti a mali by sme urýchlíť rokovania o členstve Chorvátska, ako aj prípravy na rozšírenie Únie o ďalšie balkánske štáty. Je to veľmi dôležité pre stabilizáciu regiónu.

**Thomas Ulmer (PPE), písomne.** – (DE) Zdržal som sa hlasovania o správe o Chorvátsku, lebo časový nátlak, ktorý sa v nej uvádza a ktorý sa vyvíja preto, aby bolo Chorvátsko pripravené na vstup v prvej polovici roka 2010, nie je podľa môjho názoru potrebný. Netreba sa ponáhľať a tento proces nie je dôvodom pre žiadny časový nátlak.

**Anna Záborská (PPE), písomne.** – (FR) Uznesenie o Chorvátsku je politickým uznesením, ktoré nemá žiadnu záväznú právoplatnosť. Hlasovala som zaň, lebo Chorvátsko by sa malo v blízkej budúcnosti stať členským štátom. Keby nebolo balkánskej vojny, vstúpilo by už v roku 2004. Odsek 21 o menšine lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transsexuálov (LGBT), ktorý je rovnako kontroverzný ako zbytočný, bol predložený v pléne. Hlasovala som proti tomuto odseku. Chorvátsko je zmluvnou stranou Všeobecnej deklarácie ľudských práv OSN aj Európskeho dohovoru o ľudských právach Rady Európy. Preto nemáme dôvod domnievať sa, že Chorvátsko sa správa nepriateľsky k menšine LGBT. Napriek všetkým symbolickým tlakom si Chorvátsko ponecháva úplnú vnútroštátnu právomoc, pokiaľ ide o oblasti spojené

s nediskrimináciou. Z toho dôvodu som vyzvala chorvátske združenia pre rodinu, s ktorými som sa stretla počas návštevy ich krajiny, aby pokračovali vo svojej vynikajúcej práci, ktorú vykonávajú pre spoločné dobro svojho národa a lepšiu budúcnosť pre všetkých v Európe. Schopnosť prevziať povinnosti vyplývajúce zo vstupu do Únie a zosúladenia s *acquis* Spoločenstva by nemala mať za následok odmietnutie tradičnej národnej kultúry budúcich členských štátov.

#### Návrh uznesenia B7-0065/2010

**Elena Băsescu (PPE)**, *písomne*. – (RO) Hlasovala som za správu o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2009, lebo sa domnievam, že ide o dôležitú správu, ktorá bude mať pozitívny vplyv na prístupový proces tejto krajiny. Perspektíva vstupu do Európskej únie je hlavným faktorom zaručujúcim stabilitu a pokračovanie reformného procesu na západnom Balkáne vrátane Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko. V správe sa uvádza pokrok, aký táto krajina urobila, pokiaľ ide o prijatie právnych predpisov potrebných na integráciu do Európskej únie. Domnievam sa, že v priebehu ďalšieho obdobia sa orgány Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko budú musieť sústrediť najmä na zavedenie prijatých noriem. Navyše treba vyvinúť úsilie, aby sa zlepšili vzťahy medzi etnikami a dialóg so susediacimi krajinami, a prispôsobiť právne predpisy o ochrane životného prostredia. Správa, ktorá bola dnes prijatá, obsahuje aj mnou predložené pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré odporúčajú skonsolidovať schopnosť spravovať predvstupové finančné prostriedky od Európskej únie s podporou zavedenia reforiem, ktoré sú potrebné v dôsledku prístupového procesu.

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog a Åsa Westlund (S&D)**, *písomne*. – (SV) My švédski sociálni demokrati sme hlasovali proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 4 z dôvodu väčšieho kompromisu. Pre nás je dôležitejšie prejaviť širokú dohodu o podpore členstva Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, než znova zdôrazniť naše stanovisko, že nezhody medzi touto krajinou a jej susedmi by nemali mať vplyv na jej príležitosť vstúpiť do Európskej únie.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko je dobrým príkladom mozaiky záujmov a národností, nie vždy mierumilovnej alebo jednotnej v názore, ktorá charakterizuje balkánsky región.

Všetci hlavní politickí predstavitelia sa zhodli, že cesta smerom k Európskej únii je pre krajinu tou najlepšou cestou vpred, ale jej členstvu bráni ešte veľa prekážok.

Niektoré sú materiálnej povahy, kým ďalšie sú skôr historické alebo politické. Tie druhé, medzi ktoré patrí aj skutočný názov krajiny, vyvolávajú napätie vo vzťahu k susediacim krajinám, najmä pokiaľ ide o Grécko, takže treba vyvíjať vytrvalé a kolektívne úsilie s cieľom prekonať ich.

Stabilizácia právneho štátu, pravidelné slobodné a spravodlivé voľby a potvrdenie demokracie vo všetkých jej ohľadoch vrátane uplatňovania zásady subsidiarity a decentralizácie sú ciele, ktoré musí Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko dosiahnuť, ak sa chce aj naďalej pokúšať stať sa súčasťou Európskej únie. Úprimne dúfam, že sa jej to podarí.

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *písomne*. – (RO) Nazdávam sa, že vláda Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko urobila v roku 2009 výrazný pokrok, ako sa aj uvádza v uznesení o správe o činnosti za rok 2009. Pri hlasovaní za túto správu ma potešili najmä tieto aspekty: zrušenie vizovej povinnosti, účasť na civilných a vojenských misiách EÚ, akreditácia vnútroštátnych orgánov vo vzťahu k zločkám nástroja predvstupovej pomoci týkajúcim sa regionálneho rozvoja a rozvoja vidieka, ako aj pokrok, ktorý dosiahla pri príprave na prevzatie riadenia finančných prostriedkov v rámci nástroja predvstupovej pomoci (IPA). Dúfam, že prístupové rokovania budú onedlho v plnom prúde a že na samite, ktorý sa má uskutočniť v marci, Európska rada potvrdí, že prijíma odporúčanie Komisie otvoriť rokovania. Pokiaľ ide o otázku názvu, súhlasím s postojom spravodajcu, že Grécko a Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko musia čo najviac zintenzívniť úsilie s cieľom nájsť vzájomne prijateľné riešenie pod záštitou OSN. Tiež sa domnievam, že Európska únia musí poskytnúť pomoc ako súčasť procesu rokovanií.

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *písomne*. – Hlasovala som za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18, lebo prijatie ustanovení o nediskriminácii na základe sexuálnej orientácie je požiadavkou pre vstup do EÚ a zvýšená právna ochrana pred diskrimináciou je odkazom o hodnote všetkých členov spoločnosti, ktorý vláda vysiela celej spoločnosti. Sexuálna orientácia je podľa článku 21 Charty základných práv EÚ jedným z dôvodov, pre ktoré sa nesmie diskriminovať. Môj prístup k otázke diskriminácie z dôvodu sexuálnej orientácie, ako aj k otázke diskriminácie akejkolvek menšiny, je v súlade s právnymi predpismi EÚ a ďalšími medzinárodnými

zákonmi o ľudských právach, ako aj so stanoviskami mnohých mojich voličov v Rumunsku a s mojím vlastným presvedčením.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Hlasovaním proti tejto správe o pokroku sa nestaviam proti FYROM. Obyvatelia FYROM si nezaslúžia, aby sme ich nejakým spôsobom odsúvali nabok. Odsudzujem však nátlak, ktorý európski liberáli vyvíjajú na členské štáty EÚ aj kandidátske krajiny. Hospodársky aspekt kodanských kritérií a liberalizácia trhov, ktorú si vyžaduje, ohrozuje sociálne práva a nároky kandidátskych krajín. Členstvo nových štátov podporím len vtedy, keď bude EÚ uplatňovať regionálnu integráciu pre dobro všetkých občanov, ktorí sa na nej podieľajú, a nie v záujme kapitálu, ktorý jej dnes dominuje a poskytuje integračný rámec, nad ktorým nemajú občania žiadnu kontrolu.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Od poslednej správy o pokroku urobila Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko výrazný pokrok. Treba zdôrazniť, že perspektívne členstvo v EÚ je jednou z hybných síl rozvoja a reforiem v krajinách balkánskeho regiónu. Kritériá členstva, ktoré zaviedla EÚ, a záležitosti týkajúce sa politickej, hospodárskej a regionálnej spolupráce sa teraz musia prijať a splniť, ak sa má Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko v blízkej budúcnosti stať členom EÚ.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Podľa môjho názoru musíme podporiť prístupové ambície Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, lebo táto krajina nepochybne patrí do európskeho, západného kultúrneho prostredia a za posledné mesiace a roky urobila pokrok v mnohých oblastiach. V správe sú veľmi dobre opísané ďalšie kroky, ktoré treba podniknúť. Macedónsko nepochybne musí ešte viac zlepšiť vzťahy so svojimi susedmi a najmä urobiť všetko pre to, aby sa vyriešil spor s Gréckom týkajúci sa názvu. Hlasoval som za túto správu, lebo poskytuje vyvážený pohľad na všetky dotyčné faktory.

**Franz Obermayr (NI), písomne.** – (DE) V dôsledku očividného pokroku, ktorý Macedónsko urobilo, som hlasoval za návrh uznesenia.

**Justas Vincas Paleckis (S&D), písomne.** – (LT) V predchádzajúcom volebnom období som pracoval v Delegácii pre vzťahy s Macedónskom (bývalou juhoslovanskou republikou) a túto krajinu som aj navštívil. Z toho dôvodu ma úspechy tejto krajiny veľmi tešia. Rok 2009 bol pre Macedónsko veľmi úspešný. EÚ zaviedla bezvízový režim s týmto štátom. Pomáha to najmä rozvoju medzilľudských kontaktov. Minulý rok Macedónsko vytýčilo hranicu s Kosovom a zlepšilo si vzťahy s Gréckom. V uznesení o pokroku Macedónska za rok 2009, čo sa týka zavedenia kritérií členstva v EÚ, sme upozornili na to, že vláda tejto krajiny by mala byť citlivejšia na záležitosti národnostných menšín a usilovať sa o väčšiu mediálnu transparentnosť. Vyzvali sme inštitúcie EÚ, aby pomohli vyriešiť spor medzi Skopje a Aténami vo veci názvu macedónskeho štátu.

Vyzvali sme aj Radu ministrov EÚ, aby prijala začiatok prístupových rokovaní s Macedónskom, ku ktorému má dôjsť v marci. Pokrok, ktorý Macedónsko urobilo v roku 2009, zapríčinila aj magnetická príťažlivá sila EÚ. Perspektíva členstva v EÚ Macedónsko nepochybne núti, aby sa zmenilo k lepšiemu. Táto krajina zavádza významné reformy. Preto som hlasoval za uznesenie, ktoré ich oceňuje, pričom zároveň zdôrazňuje význam plánu pre ďalší pokrok.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, podporujem návrh na uznesenie o správe o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Úplne sa stotožňujem s tým, že uznesenie súhlasí s odporúčaním Komisie a podporuje otvorenie rokovaní s FYROM v presvedčení, že ide o zásadný krok pre rozvoj tejto krajiny a stabilitu regiónu, ktorá má pre záujmy Európskej únie veľký význam.

#### **Návrhy na uznesenie B7-0067/2010, B7-0065/2010**

**Andrew Henry William Brons (NI), písomne.** – Zdržal som sa hlasovania o správach o pokroku Chorvátska a Macedónska. Neurobil som to preto, že by som o týchto krajinách usudzoval, že sa nehodia do Európskej únie. Presnejšie povedané, usudzoval som o EÚ, že nie je vhodnou organizáciou, do ktorej by tieto krajiny mali vstúpiť. Členstvo v EÚ znamená vážne sa vzdať zvrchovanosti a prijať nevítaný vpád jej právnych predpisov do každodenného života. Čoraz viac ničí slobodu prejavu, písania a dokonca aj myslenia. Obidve krajiny sa stali nezávislými od juhoslovanskej federácie a teraz sa pripravujú vzdať sa svojej zvrchovanosti pre Európsku úniu.

**Návrh uznesenia B7-0068/2010**

**Elena Băsescu (PPE)**, *písomne*. – (RO) Hlasovala som za prijatie správy o pokroku Turecka za rok 2009. Hoci sa prístupové rokovania s Tureckom začali 3. októbra 2005, doteraz veľmi nepokročili. Európsky parlament sa nazdáva, že Turecko stále nespĺňa kodanské politické kritériá. Na zaručenie väčšieho dodržiavania ľudských práv a základných slobôd sú potrebné ďalekosiahle ústavné reformy. Európska komisia zaznamenala, že v priebehu roka 2009 urobilo Turecko v oblasti politických reforiem pokrok, hoci len obmedzený. Situácia v Turecku sa zlepšila z hľadiska slobody vyjadrovania sa v jazykoch menšín.

Domnievam sa, že Európska únia musí pokračovať v dialógu s Tureckom a ukázať, že je tejto krajine otvorená. Turecko je pre Európu mimoriadne dôležité, ako z hľadiska hospodárskych a politických väzieb, tak aj pre energetickú bezpečnosť Európskej únie. Naša krajina si želá vytvoriť partnerstvo s Tureckom v rámci Čiernomorskej synergie aj susedských programov Európskej únie.

**Philip Claey's (NI)**, *písomne*. – (NL) Nakoniec som hlasoval proti tomuto uzneseniu, keďže po pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu vo Výbore pre zahraničné veci a v pléne vznikol text, ktorý predpokladá členstvo Turecka v Európskej únii. Bolo by bývalo lepšie zdôrazniť, že rokovania nemajú otvorený koniec, čo by urobilo cestu pre realistickejšie alternatívy, akou je napríklad prednostné partnerstvo. Napokon, je nad slnko jasnejšie, že Turecko nespĺňa podmienky pre vstup do EÚ a že to tak zostane aj ďalších 10, 15 alebo 20 rokov.

**Lara Comi (PPE)**, *písomne*. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rozhodla som sa zdržať sa konečného hlasovania o uznesení o správe o pokroku Turecka za rok 2009.

Hoci text kritizuje schopnosť tejto krajiny niesť zodpovednosť, ktorú so sebou prináša vstup do Európskej únie, moje rozhodnutie zdržať sa hlasovania vyjadruje ešte obozretnější postoj.

Aktuálna situácia v Turecku, pokiaľ ide o demokraciu, právny štát a ochranu ľudských práv a menšín, má stále veľmi ďaleko k európskym štandardom. Hovorím najmä o tureckom volebnom systéme, ktorý nerešpektuje pluralizmus, o zákone o zrušení politických strán, o zasahovaní vojenských síl do politického života, o kurdskej otázke a neustálom obmedzovaní práv menšín, náboženskej slobody a slobody tlače. Toto sú pre nás základné hodnoty a zásady, ktoré predstavujú podstatu európskeho integračného procesu.

Vstup tejto krajiny do Európskej únie by naozaj mohol priniesť veľké hospodárske výhody, najmä našim spoločnostiam, ale domnievam sa, že splnenie kodanských kritérií je prioritnou podmienkou a Únia ho musí dôsledne sledovať.

**Mário David (PPE)**, *písomne*. – (PT) Je úplne pochopiteľné, že turecké politické, hospodárske a kultúrne elity sa usilujú o členstvo v EÚ. Hodnoty, tradície a pravidlá, ktorými sa riadime, sú však verejne známe a nemôžeme ich meniť len preto, aby niekto mohol vstúpiť do EÚ. Kandidátska krajina ich musí prijať a nakoniec sa pokúsiť nimi aj riadiť, ale to až keď sa stane členom. V priebehu dlhého procesu rokovaní, ktoré Turecko vedie s EÚ, však Turci pocítili, ako sa porušujú ich zvyky a návyky – ktoré, treba povedať, sa ani len nesledujú –, len preto, aby mohlo byť ich členstvo odmietnuté v referendách, ktoré sa určite budú uskutočňovať v členských štátoch, aj keby sa politici nakoniec dohodli.

Turecko je ale priateľským národom s veľmi bohatou históriou a kultúrou. Je naším partnerom v NATO a zaslúži si, aby sme s ním tak aj zaobchádzali. S ohľadom na to navrhujem, aby sa hoci aj takto neskoro uskutočnilo v Turecku referendum, v ktorom by sa ľudia pýtali, či uznávajú a chcú prijať naše zásady a hodnoty, alebo či by radšej uprednostnili začatie rokovaní o novom a hlbšom osobitnom partnerstve s EÚ.

**Edite Estrela (S&D)**, *písomne*. – (PT) Hlasovala som za návrh uznesenia o správe o pokroku Turecka za rok 2009, keďže si myslím, že ďalší pokrok smerom k členstvu je v záujme EÚ aj Turecka. Domnievam sa, že EÚ musí dodržať svoje záväzky voči Turecku. Turecko zase musí pokračovať v začatom procese reforiem.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Turecko je ešte stále ďaleko od splnenia kritérií, ktoré si samo stanovilo na kodanskom samite, a zdá sa, že je nielen menej odhodlané ich splniť, ale že už o to nemá ani taký záujem.

V tomto ohľade bol rok 2009 veľmi ťažký, keďže sa ukázalo, že Turecko stále delí od členských štátov Európskej únie obrovská priepasť, pokiaľ ide o politiku, právo, ľudské práva, slobodu združovania, prejavu a informácií a iné.



Bez ohľadu na to, ako budú vzťahy medzi EÚ a Tureckom vyzeráť v budúcnosti, dúfam, že sa budú zblížovať a pôjdu cestou dialógu a účinnej spolupráce a že Turecko bude pre vlastné dobro pokračovať po západnej ceste smerom k slobode a demokracii.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT)** Okrem hospodárskeho, politického a sociálneho významu, ktorý má členstvo Turecka v EÚ, je to tiež výzva pre obidve strany a má obrovský symbolický význam ako prípadný most medzi Východom a Západom. Svetová scéna vníma Európsku úniu ako príklad hospodárskeho rozvoja, ako multikultúrny región, ktorý podporuje dodržiavanie práv menšín a rovnakých práv všetkých ľudí bytostí bez ohľadu na ich pohlavie, rasu, národnosť alebo náboženské vyznanie. Sú to neodcudziteľné hodnoty projektu európskej integrácie a predstavujú príležitosť pre turecký národ a nenásilné posilnenie ich národnostnej a kultúrnej rozmanitosti. Proces uchádzania sa o členstvo v EÚ sa však ťahá bez skutočného pokroku, keď poukážeme na dlhú cestu od podania formálnej žiadosti o členstvo v roku 1987 po otvorenie rokovaní v roku 2005.

S prihliadnutím na účinnosť tohto procesu sa preto domnievam, že najdôležitejšie by bolo podporiť referendum v Turecku s cieľom dať verejnosti príležitosť jasne vyjadriť názor, či chce prijať plné členstvo v EÚ a všetky dôsledky, ktoré to bude mať na sociálne a kultúrne zásady a hodnoty, alebo či by radšej uprednostnila hlbšie partnerstvo s EÚ.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne. – (FR)** Hlasovaním proti tejto správe o pokroku sa nestaviam proti Turecku. Obyvatelia Turecka si nezaslúžia, aby sme ich nejakým spôsobom odsúvali nabok. Odsudzujem však nátlak, ktorý európski liberáli vyvíjajú na členské štáty EÚ aj kandidátske krajiny. Hospodársky aspekt kodanských kritérií a liberalizácia trhov, ktorú si vyžaduje, ohrozuje sociálne práva a nároky kandidátskych krajín. Členstvo nových štátov podporím len vtedy, keď bude EÚ uplatňovať regionálnu integráciu pre dobro všetkých občanov, ktorí sa na nej podieľajú, a nie v záujme kapitálu, ktorý jej dnes dominuje a poskytuje integračný rámec, nad ktorým nemajú občania žiadnu kontrolu.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Mám výhrady k členstvu Turecka v EÚ. Príkladom týchto výhrad je nepretržitá okupácia časti Cypru, odmietanie otvoriť prístavy a letiská v tomto regióne, porušovanie práv politických, náboženských a národnostných menšín, diskriminácia žien, vylúčenie politických strán a zrušenie právnych predpisov obmedzujúcich jurisdikciu vojenských súdov. Sú tu aj ďalšie základné otázky. Väčšina Turecka nie je z geografického hľadiska súčasťou Európy. Turecko má islamskú identitu, ktorá sa od židovsko-kresťanskej identity väčšiny krajín EÚ veľmi líši. Z hľadiska stratégie by bolo pre EÚ veľmi problematické, keby mala spoločné hranice s irackým Kurdistanom. Sekulárnosť krajiny sa udržiava len s použitím vojenskej sily. Napokon, pohyb ľudí zo štátu, ktorý by sa stal štátom s najpočetnejším obyvateľstvom v EÚ, by spôsobil obrovskú nerovnováhu na trhu práce. Nič z toho, čo som práve uviedol, nevylučuje uznanie úsilia, ktoré Turecko za posledné roky vyvinulo, aby splnilo niektoré kritériá, ktoré EÚ vyžaduje, a potvrdzuje to neoceniteľnú rolu, ktorú táto krajina zohráva v rámci NATO. Možno by bolo omnoho lepšie zaručiť Turecku privilegované a prednostné partnerstvo s EÚ, než vytvárať falošné očakávania a nádeje na členstvo, ku ktorému by ťažko došlo s ohľadom na dané skutočnosti a okolnosti.

**Willy Meyer (GUE/NGL), písomne. – (ES)** Zdržal som sa hlasovania o uznesení B7-0068/2010, ktoré sa týka správy o pokroku Turecka za rok 2009, lebo sa domnievam, že Turecko zohráva veľmi negatívnu rolu v rokovaní medzi prezidentom Cyperskej republiky a zástupcom turecko-cyperskej komunity. Turecko nespĺňa uznesenia Organizácie Spojených národov a porušuje medzinárodné právo: v severnej časti Cypru ponecháva 40 000 vojakov, mesto Famagusta je naďalej zablokované a okupované vojskom a Turecko stále posielá osadníkov do severnej časti ostrova.

Podľa môjho názoru by Európska únia mala sledovať rokovania a poslať Turecku jednoznačný odkaz: ak nezmení svoje stanovisko, nikdy nevstúpi do EÚ, lebo okupuje územie Cypru, členského štátu Európskej únie. Z toho dôvodu je úplné stiahnutie tureckých vojsk z Cyperskej republiky a vrátenie mesta Famagusta nevyhnutnou podmienkou vstupu Turecka do Európskej únie.

**Czesław Adam Siekierski (PPE), písomne. – (PL)** Turecko urobilo veľa, aby splnilo kodanské kritériá. Urobilo veľmi výrazný pokrok, pokiaľ ide o splnenie štandardov trhového hospodárstva. Ak však hovoríme o zmenách v oblasti politiky, demokracie alebo ľudských práv, tak hoci urobilo veľký pokrok z hľadiska tvorby zákonov, ich implementácia už nie je taká úspešná. Aj toto treba pochopiť, keďže si to vyžaduje zmenu sociálneho povedomia, ktorá sa obyčajne uskutočňuje pomaly. Treba však splniť európske štandardy v oblasti ľudských práv a práv žien a zaobchádzania s väzňami a národnostnými a náboženskými menšinami.

Niektorí odporcovia integrácie Turecka sa riadia dôvodmi, ktoré nemajú s podstatou celej veci žiadny súvis, a iní obávajú, že Turecko je veľká krajina, ktorá bude mať veľký vplyv na rozhodnutia EÚ, lebo podľa

Lisabonskej zmluvy závisí počet hlasov každého členského štátu od počtu jeho obyvateľstva. Členstvo Turecka bude určite obrovskou záťažou pre rozpočet EÚ, ale treba mať na pamäti, že ide o veľký trh, ktorý je pre Európu dôležitý. Turecko je významným členom NATO a dôležitým partnerom USA a mnohých členských štátov EÚ. Je to tiež územie, ktoré môže poskytnúť trasy na prepravu zdrojov energií do Európy.

Napokon, nezabúdajme, že Turecko by sa mohlo stať mostom pre dialóg medzi náboženstvami a kultúrami a dokonca aj pre makroregionálny dialóg. Prítomnosť Turecka v Únii by mohla pomôcť stabilizovať tento veľký a dôležitý región sveta. Turecko musí pochopiť, že nemôže zmeniť svoju minulosť. Chyby si treba priznať. Potom je jednoduchšie nažívať so susedmi a mať s nimi dobré vzťahy.

**Renate Sommer (PPE), písomne.** – (DE) Na rozdiel od Komisie a Rady Európsky parlament veľmi jasne popísal mnoho problémov v Turecku a problémy, ktoré sa na Turecko vzťahujú. Zákaz prokurdskej Strany za demokratickú spoločnosť (DTP) je útokom na mladú demokraciu v krajine a najmä na kurdskú menšinu, ktorá predstavuje 20 % obyvateľstva. Skutočnosť, že ide už o 27. zákaz politickej strany za posledných 10 rokov, jasne znázorňuje turecké chápanie demokracie. Zrušenie právnych predpisov, ktoré obmedzovali jurisdikciu vojenských súdov, je ďalším znakom nejednotnosti v rámci krajiny. Len čo turecká vláda začne rozmyšľať nad malým ústupkom voči EÚ, okamžite na to upozorňuje nacionalistická opozícia.

V takmer každej oblasti sa buď zastavil pokrok, alebo sa veci hýbu smerom späť. Turecká vláda sa pokúša umlčať kritiku hneď v zárodku tým, že prijíma odvetné opatrenia proti nepriateľským novinárom a mediálnym organizáciám. Na náboženskú slobodu sa uplatňuje dvojaký meter. Premiér chce zrušiť zákaz nosenia šatiek na hlavu a vekový limit pre školy vyučujúce Korán, pričom zároveň diskriminuje náboženské menšiny a sústavne ich prenasleduje. Sú to strašné udalosti. Na tomto pozadí je úplne logické, že hlavný turecký vyjednávač pán Bagis neberie naše uznesenie vážne, čiže ani naše demokratické rozhodovacie štruktúry. Turecko dokázalo, že od vstupu do EÚ ho delí ešte veľa generácií.

**Ernst Strasser (PPE), písomne.** – (DE) Medzi základné podmienky pre pokračovanie rokovaní s Tureckom patrí úplná implementácia Ankarského protokolu a uznanie Cypru, členského štátu EÚ.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne.** – (PT) Zo žiadosti Turecka o členstvo v EÚ sa stal zdĺhavý, rozvláchny proces, ktorého výsledok je stále v nedohľadne. Turecko sa zaviazalo zaviesť reformy, udržiavať dobré vzťahy so svojimi susedmi a svoje právne predpisy postupne uvádzať do súladu s *acquis* Spoločenstva. Toto úsilie však treba zintenzívniť, ak chce úplne splniť kritériá stanovené na kodanskom samite a zaviesť súdny a volebný systém a právne predpisy.

Zastavenie pokroku smerom k reálnym reformám v roku 2009 a otázky ako neotvorenie prístavov a letísk na Cypre pravdepodobne ovplyvnia proces rokovaní. Rozhodnutie tureckého ústavného súdu zakázať prokurdsnú Stranu za demokratickú spoločnosť a zrušenie právnych predpisov obmedzujúcich jurisdikciu vojenských súdov rovnako znamená spomalenie procesu.

Ako sa stanovuje v uznesení Parlamentu, reformy sú v skutočnosti potrebné a naliehavé. Avšak v tomto kontexte, keď treba väčšie úsilie na splnenie kritérií procesu žiadania o členstvo, je návrh na uskutočnenie referenda namieste. V tomto referende by sa Turkov pýtali, či uznávajú a chcú prijať naše zásady a hodnoty, alebo či by radšej uprednostnili nové a hlbšie osobitné partnerstvo s EÚ.

## 11. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 14.50 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

**PREDSEDÁ: PÁN BUZEK**

*predseda*

## 12. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

### 13. Dohoda medzi EÚ a USA o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (rozprava)

**Predseda.** – Ďalším bodom programu je správa pani Hennisovej-Plasschaertovej v mene Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci o odporúčaní návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (05305/2010 – C7-0004/2010 – 2009/0190(NLE)) (A7-0013/2010).

Ako viete, Európsky parlament je v tejto otázke veľmi aktívny. Náš Parlament je tvorený poslancami priamo volenými občanmi Európy. Naša hlavná zodpovednosť sa týka práv občanov a tieto práva musíme zaručiť. Sme si toho v plnej miere vedomí. Je to naša prvoradá a najväčšia zodpovednosť. Zároveň si uvedomujeme, aká dôležitá je dohoda SWIFT, a to z úplne iných dôvodov. Preto bolo v tomto prípade dôležité nájsť správnu strednú cestu. Počas tohto snaženia v uplynulých mesiacoch vstúpila do platnosti Lisabonská zmluva.

V novembri minulého roka som napísal pánovi Reinfeldtovi, ktorý bol v tom čase predsedom Európskej rady, žiadosť o odloženie rozhodnutia a o zohľadnenie rozhodnutia Európskeho parlamentu v súlade s Lisabonskou zmluvou. Ako viete, nestalo sa tak a 30. novembra Rada prijala rozhodnutie o tejto otázke a prijala dohodu SWIFT. 21. decembra som poslal pánovi Reinfeldtovi ďalší list. Parlament v ňom vyjadril dve očakávania: začlenenie nášho stanoviska do mandátu na rokovania o trvalej dohode a úplnú informovanosť Parlamentu počas budúcich rokovaní. Dňa 21. januára som napísal podobný list pánovi Zapaterovi, ktorý je momentálne na čele rotujúceho predsedníctva, a rovnaký list som poslal znovu 8. februára. List s rovnakým obsahom som napísal aj pánovi Barrosovi. Okrem toho som v kontakte so zástupcami americkej vlády a s pani Clintonovou. Zároveň som v tejto veci dostal list, ktorý vymedzuje stanovisko vlády USA k dohode SWIFT.

Pravdepodobne o tom všetkom viete, pretože tieto dokumenty sú všeobecne dostupné. Poslal som ich politickým skupinám, aby ste ich mohli kedykoľvek použiť. To je dôležité. Musíme mať úplné informácie, aby sme v tejto veci mohli zodpovedne prijímať rozhodnutia. Naša dnešná diskusia poslúži aj v prospech opatrení, ktoré sme prijali. Práve preto je táto diskusia o dohode SWIFT taká dôležitá. Som veľmi rád, že dnes tu máme aj zástupcov Rady a Európskej komisie, ktorí sa budú môcť vyjadriť, a potom prejdeme k našej rozprave a našej zodpovednosti za rozhodnutie o tejto záležitosti.

**Jeanine Hennis-Plasschaert, spravodajkyňa.** – Vážený pán predseda, na úvod poviem, že aj ja podporujem silnú, navonok orientovanú EÚ, ktorá je schopná rovnocenne konať ako skutočný partner USA. A v rámci toho sa domnievam, že ak chceme riešiť otázku toho, ako by mohla Európa spolupracovať s USA v prípade boja proti terorizmu vrátane zákonného používania údajov zhromaždených z komerčných zdrojov, rozhodujúci význam má otvorenosť, spravodlivosť a transparentnosť.

Zacielená výmena a používanie údajov na účely boja proti terorizmu nepochybne sú a budú naďalej potrebné, ale dovoľte mi jasne povedať, že európski občania musia mať dôveru v bezpečnosť a veriť aj žiadostiam o údaje. Cieľom by malo byť dosiahnuť správny cieľ hneď na začiatku, ale pri všetkom rešpekte Rada nebola dostatočne silná, aby to dokázala.

Navrhovaná dočasná dohoda je naozaj výrazným odchýlením sa od európskeho práva, pokiaľ ide o spôsob, akým by orgány presadzovania práva získavali finančné záznamy jednotlivcov, a to prostredníctvom súdnych príkazov alebo predvolaní s cieľom preskúmať konkrétne transakcie, no s navrhovanou dočasnou dohodou sa budeme namiesto toho spoliehať na široké spektrum správnych predvolaní na získanie miliónov záznamov európskych občanov.

Vzhľadom na samotnú povahu spoločnosti SWIFT nie je možné hovoriť o takzvaných obmedzených žiadostiach. Z technických dôvodov musí spoločnosť SWIFT zasielať hromadné údaje, čím porušuje základné zásady zákona o ochrane osobných údajov EÚ, ako sú potreba a proporционаlita. To sa nedá napraviť *ex post* mechanizmami dohľadu a kontroly.

Jedno však musí byť po celý čas jasné, že Parlament tu nie je na to, aby len pasívne bral na vedomie kroky Rady a Komisie. Skutočnosť je taká, že tento Parlament stále dostáva len prísluby za to, že bude trpezlivý. Nemôžeme však navždy veriť týmto falošným sľubom. Potrebujeme jasné záväzky a na rade je teraz Rada. Minulý týždeň som sa k tomu vyjadrila jasne, ale zatiaľ podľa toho nekoná.

Rada vyhlasuje, že chce zaistiť maximálne dodržiavanie ochrany súkromia a údajov, ale nerieši najmä právo na prístup, nápravu, kompenzáciu a opravné prostriedky mimo EÚ pre dotknuté osoby. Rada uvádza, že sa stotožňuje s obavami Parlamentu, a preto vyzýva Komisiu, aby prijala návrh usmernení o rokovaníach.

Prečo sa skrývať za Komisiu? Je to Rada, ktorá napokon prijme smernice o rokovaníach, tak prečo ešte neboli predložené usmernenia o rokovaníach? Rada znovu vyhlasuje, že chce zaistiť pokračovanie Programu na sledovanie financovania terorizmu (TFTP). Nerieši však to, že týmto spôsobom bude EÚ naďalej zabezpečovať svoju finančnú spravodajskú službu prostredníctvom USA. Nerieši sa nedostatočná reciprocita. Skutočná reciprocita by umožnila orgánom EÚ získavať podobné údaje uchovávané v USA a z dlhodobého hľadiska zvažovať potrebu vybudovania našej vlastnej kapacity EÚ.

Rada neprejavuje žiaden záväzok postupovať podľa existujúcich právnych predpisov, ako je napríklad smernica o uchovávaní údajov poskytovateľmi telekomunikačných služieb, ktorá sa zaoberá konkrétnymi a zacielenými údajmi. Rada neobjasnila presne úlohu verejného orgánu. Systém aktívneho doručovania údajov (tzv. push system) neznamená nič, ak v realite musí spoločnosť SWIFT zasielať hromadné údaje. Zasielanie a uchovávanie sú, inými slovami, podľa podmienok dočasnej dohody podľa definície neprimerané a Rada sa nezaobrá európskym riešením dohľadu nad výmenou údajov.

Vážený pán úradujúci predseda, povedzte mi, ako len môžem 500 miliónom Európanov povedať, že zapredávame naše dôležité záruky a zásady len preto, že nie sme schopní presadiť sa, pretože Rada nie je schopná zlaadiť svoje činy. Povedzte, som samé ucho.

(potlesk)

**Alfredo Pérez Rubalcaba, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predseda, dámy a páni, svoj prejav by som chcel začať jednoznačným vyhlásením. Španielsko prejavilo veľmi jasnú a bezvýhradnú podporu Lisabonskej zmluvy, a to už od samotného začiatku. Urobili sme to s presvedčením, že vykonávanie novej zmluvy bude *inter alia* znamenať, že európske inštitúcie budú mať bližšie k našim občanom.

Tento cieľ zveruje Lisabonská zmluva vo veľkej miere Parlamentu. To, že Parlament bude zohrávať väčšiu úlohu a bude mať väčšiu účasť na takých otázkach, ako je priestor slobody, spravodlivosti a bezpečnosti, je spôsob, akým sa zmluva snaží zbližovať občanov a inštitúcie.

Dovoľte mi teda na úvod uistiť všetkých vážených poslancov, že Rada je odhodlaná úzko a čestne spolupracovať s Parlamentom. V prípade španielskeho predsedníctva je tento záver výsledkom nášho pevného záväzku voči Lisabonskej zmluve a jej cieľom.

Rada sa stotožňuje aj so záujmom Parlamentu zaistiť bezpečnosť všetkým európskym občanom, pričom bezpečnosť znamená záruku, že budú môcť v plnej miere uplatňovať svoju slobodu. Práve na takomto pozadí spoločne bojujeme proti terorizmu, všetkým formám terorizmu.

Ako sa uvádza v uznesení prijatom v tomto Parlamente dňa 17. septembra, Európsky parlament pripomína svoje odhodlanie bojovať proti terorizmu a svoju pevnú vieru v potrebu dosiahnuť rovnováhu medzi bezpečnostnými opatreniami a ochranou osobných slobôd a základných práv. S týmto vyhlásením úprimne súhlasím.

Práve v tomto rámci by som uvítal napredovanie tejto rozpravy. Je to nový rámec podľa Lisabonskej zmluvy a zakladá sa na čestnej, medziinštitucionálnej spolupráci a spoločnej túžbe – a táto túžba nie je nová – bojovať proti terorizmu pri súčasnom rešpektovaní zásad proporcionality a potreby, ktoré sú zároveň zásadné, ak chceme proti terorizmu bojovať efektívne.

Pán predseda, všeobecne sa uznáva, že medzinárodný terorizmus postavil pred naše spoločnosti nové úlohy. Je to relatívne nová forma terorizmu, ktorá nemá žiadnu jasnú organizáciu, je mimoriadne smrteľná a funguje na globálnej úrovni. Na jej vyhladenie preto potrebujeme globálny prístup. Nemá pevnú, hierarchickú štruktúru, a teda sa proti nej dá bojovať iba mimoriadnymi spravodajskými službami. Je taká smrteľná, že na miestach, kde sa zhromažďuje veľa ľudí, musíme byť maximálne obozretní.

Prevencia, koordinácia a spravodajské služby – to sú tri výrazy, ktoré sumarizujú našu stratégiu boja proti tejto obrovskej hrozbe.

Všetky krajiny sa snažia zlepšiť vnútornú a vonkajšiu koordináciu, byť lepšie informované a napokon aj spolupracovať s tými, ktorí zvädzajú ten istý boj. Aj Európska únia posilnila svoje spoločné vyšetrovacie orgány a tímy, výmenu informácií a spoločné analýzy.

Takéto sú súvislosti dohody, ktorou sa dnes zaoberáme, medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi o zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach. Výmena údajov funguje bez dohody nepretržite už mnoho rokov.

Keď som pred dvomi týždňami vystúpil vo Výbore pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, niekoľko poslancov sa ma pýtalo na výsledky tejto výmeny údajov. Ide o relevantnú otázku, ktorej sa venoval a na ktorú odpovedal sudca Bruguière v druhej správe, ktorá bola odovzdaná tomuto Parlamentu a z ktorej budem teraz citovať. „Počas roku 2009 bol TFTP veľmi hodnotným nástrojom, ktorý využívali spravodajské služby a orgány presadzovania práva ako pomoc pri mapovaní teroristických sietí, pri kompletizovaní chýbajúcich prepojení vo vyšetrovaniach, na potvrdenie identity podozrivých, na lokalizovanie fyzického pobytu podozrivých a na identifikovanie nových podozrivých, ako aj narušenie pokusov o teroristické útoky.“ Doplním ešte, že sa to netýka len roku 2009, ale aj skoršieho obdobia, a že sa to týka Spojených štátov, Európy a celého sveta: Barcelony v januári 2008, Nemecka v lete roku 2007, Londýna po útokoch 7. júla a vyšetrovania útokov z 11. marca v Madride, zabíjania v Bangkoku v apríli 2005 a bombových útokov na Bali v roku 2002. Toto je len niekoľko z príkladov, ktoré sudca Bruguière cituje vo svojej správe.

Výmena údajov preto priniesla pozitívne výsledky. Umožnila nám vyšetrovať útoky a predchádzať im. Umožnila nám zatýkať teroristov po spáchaní útokov a ešte predtým než ich stihli spáchať, čo je ešte dôležitejšie.

Aj keď spoločnosť SWIFT v roku 2007 uviedla, že prijala rozhodnutie o výmene svojich databáz, urobila tak v skutočnosti až pred niekoľkými mesiacmi. Znamenalo to, že sme museli revidovať protokoly, ktoré nám až dovtedy umožňovali výmenu finančných údajov. Bolo potrebné urobiť to vo veľmi krátkom čase. Mandát schválila Rada v lete roku 2009, keď stále panovala neistota vo vzťahu k nadobudnutiu účinnosti Lisabonskej zmluvy.

Rozhodnutie, ktoré bolo prijaté, je dobre známe. Podpísali sme dočasnú deväťmesačnú dohodu, ktorá sa má ratifikovať tu v Parlamente, dočasnú dohodu na obdobie deviatich mesiacov, počas ktorých by mali Parlament, Rada a Komisia zabezpečiť nový proces rokovaní s cieľom vypracovať konečnú dohodu. Takéto rozhodnutie bolo prijaté.

Možno to nebolo najlepšie rozhodnutie. Treba však jasne povedať tomuto Parlamentu, že z pohľadu ochrany osobných údajov je podpísaná dohoda *ad referendum*, o ktorej tu dnes vedíme rozpravu, obrovským zlepšením protokolov, ktoré fungovali pred touto dohodou.

Je to zlepšenie, pretože táto dočasná dohoda obsahuje okrem iného dodatočné záruky, ktoré odporúčal Parlament a ktoré uviedla spravodajkyňa v správe, ktorá nám dnes bola predstavená.

V tejto fáze by som rád povedal, že španielske predsedníctvo Rady zobralo v plnej miere na vedomie uznesenia prijaté v Parlamente a listy, ktoré zaslal predseda Parlamentu, ako aj správu vypracovanú pani Hennisovou-Plasschaertovou, ktorá bola 4. februára odsúhlasená vo Výbore pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci. Z tohto dôvodu Rada schválila vyhlásenie, ktoré bolo včera zaslané Parlamentu a ktorého kľúčové body vám teraz zosumarizujem.

Po prvé, Rada je odhodlaná začleniť do konečnej dohody spoľahlivé záruky, ktoré posilnia správnu ochranu, odstraňovanie údajov a väčšiu presnosť vo vzťahu k výmene údajov, ktoré získajú národné orgány a tretie krajiny prostredníctvom TFTP.

Sme, samozrejme, odhodlaní aj posilniť záruky obsiahnuté v súčasnej dohode. Tie by mali zostať a mali by sa posilniť v konečnej dohode, ako napríklad prísne obmedzenie koncového využívania údajov a absolútny zákaz extrakcie údajov a používania profilov.

A napokon, Rada v reakcii na nové súvislosti vytvorené vstupom Lisabonskej zmluvy do platnosti sa zaväzuje rokovať o medziinstitucionálnej dohode s cieľom umožniť jednoduchší prístup k utajeným dokumentom súvisiacim s medzinárodnými dohodami.

V tejto súvislosti by som chcel zopakovať maximálne zreteľne, že španielske predsedníctvo je úplne zaviazané Lisabonskej zmluve a Charte základných práv Európskej únie, najmä článku 8, a v plnej miere uznáva legitímne obavy vyjadrené Parlamentom.

Vieme, že záväzok, ktorý som práve vymedzil, je možný. V liste, ktorý predsedovi Parlamentu poslali ministerka zahraničných vecí USA pani Hillary Clintonová a minister financií pán Timothy Geithner, vláda

Spojených štátov vyjadrila svoj záväzok začleniť požadované záruky v súlade so stanoviskom prijatým Európskym parlamentom.

Dámy a páni, je možné, že v schvaľovacom procese dohody, o ktorej dnes hovoríme, mohla Rada robiť veci lepšie. Isté však je, že Rada sa z tohto procesu poučila a berie náležite na vedomie záujmy Parlamentu. Okrem toho je isté, že dohoda, o ktorej dnes vedíme rozpravu, prispela – a dúfam, že bude aj naďalej prispievať – k zvýšeniu bezpečnosti občanov na celom svete a, samozrejme, aj v Európe.

**Predseda.** Ďakujem vám, pán Rubalcaba. Chcel by som vám všetkým pripomenúť, ako som povedal už skôr, že som od Rady dostal odpoveď na listy, ktoré som poslal. Sú k dispozícii v politických skupinách, aby ste sa do nich mohli kedykoľvek pozrieť. Rada vo svojej odpovedi reagovala na naše očakávania, na očakávania Parlamentu. Ďakujem vám, pán Rubalcaba, za toto vyhlásenie a za vysvetlenie pozície Rady k tejto otázke. Je to pre nás veľmi dôležité.

**Cecilia Malmström, členka Komisie.** – Vážený pán predseda, dovoľte mi na úvod poďakovať všetkým za to, že nám a mne včera vyjadrili dôveru hlasovaním za novú Komisiu.

Je to zaujímavý prvý deň v práci a teším sa, že s vami môžem hovoriť o dôležitej problematike poskytovania informácií USA na účely boja proti terorizmu, tentoraz v súvislosti s Programom na sledovanie financovania terorizmu (TFTP).

Európsky parlament, samozrejme, prejavil veľký záujem o túto tému. A to je celkom správne, pretože TFTP nás znovu stavia pred úlohu zladit' poskytovanie údajov a ich ochranu. A ak sa tejto úlohe budeme venovať, pomôže nám to zaistiť pre občanov bezpečnosť, súkromie a ochranu údajov.

Medzi ciele dočasnej dohody patrilo zaistenie vykonávania podmienok z uznesenia Európskeho parlamentu prijatého v septembri 2009. V rámci rokovaní o dlhodobej dohode sme pevne odhodlaní naďalej posilňovať časť o ochrane údajov, najmä pokiaľ ide o právo na získanie informácií o tom, či sa práva jednotlivca podľa dohody dodržiavali, a pokiaľ ide o dôraznejšie záruky o účinných opravných prostriedkoch, zákonom spracovaní údajov a odstraňovaní údajov.

Druhá správa pána Bruguièra je poslancom EP k dispozícii od minulého pondelka a dokazuje význam a hodnotu TFTP v rámci vyšetrovania a narušania aktov terorizmu aj v Európskej únii. Správa potvrdzuje, že TFTP sa využíva na identifikáciu a zatýkanie jednotlivcov, ktorí sú následne uznaní vinnými z terorizmu v rámci našich členských štátov. Správa zároveň poukazuje na to, že TFTP je cenným zdrojom spoľahlivých informácií potrebných v boji proti terorizmu. Obsahuje konkrétne príklady, pričom Rada niektoré z nich spomenula.

Vieme, že hrozba terorizmu v niektorých z našich členských štátov naďalej zostáva historicky vysoká, a som si istá, že chápete, že zamietnutie dočasnej dohody týmto Parlamentom by predstavovalo vážny úder pre bezpečnosť EÚ.

Niektoré z našich členských štátov sa veľmi jasne vyjadrili, že si želajú pokračovanie TFTP, keďže im v minulosti prinášal výhody, a tak to bude aj v budúcnosti. Povedali nám, že spoľahlivé informácie, ktoré TFTP poskytuje o osobách známych a podozrivých z terorizmu, sú dôležitým zdrojom legitímnych spravodajských služieb potrebných na riešenie tejto komplexnej hrozby, najmä hrozieb terorizmu, ktorého zdrojom je al-Káida. Dočasná dohoda neprináša prospech len USA, je v našom spoločnom záujme.

Veľa sa hovorilo o úrovni ochrany údajov v dočasnej dohode, ktorá je, samozrejme, kľúčovou obavou. Nabádam poslancov, aby sa dobre pozreli na dočasnú dohodu, a som si istá, že väčšina z vás to už urobila. Zistíte, že obsahuje významné a podrobné zákonne záväzné povinnosti týkajúce sa spôsobu, akým môže ministerstvo financií USA spracovávať údaje na základe tejto dohody. Patrí medzi ne napríklad prísne vymedzenie účelu spracovania, ktoré je obmedzené na vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie terorizmu. Obsahuje absolútny zákaz hromadného získavania a analýzy údajov, tzv. dolovania údajov, čo znamená, že vyhľadávanie v databáze sa môže realizovať len v prípade, keď je možné preukázať dôvod domnievať sa, že subjekt vyhľadávania je zapojený do terorizmu.

Znamená to, že údaje uchovávané v databáze TFTP sú reálne anonymné. Len ak existuje dôvod domnievať sa, že identifikovaná osoba je teroristom, možno vyhľadať údaje o tejto osobe a extrahovať ich z databázy. To je dôležité. Dočasná dohoda určuje povinnosť ministerstvu financií odstraňovať údaje do piatich rokov od ich prijatia, čo je obdobie, ktoré je v súlade s obdobím uchovávania záznamov podľa právnych predpisov EÚ o financovaní terorizmu. Táto dohoda tiež zabezpečuje dôkladnú kontrolu EÚ, na ktorej sa budú

zúčastňovať niektoré z našich vlastných orgánov na ochranu údajov, s cieľom zaistiť, že tieto povinnosti v oblasti ochrany údajov a aj mnohé ďalšie sa dodržiavajú.

Dohoda neobsahuje zasielanie prakticky všetkých údajov spoločnosti SWIFT ministerstvu financií USA. Môžem vás uistiť, že podľa dočasnej dohody sa prenesie len zlomok údajov spoločnosti SWIFT. Žiadnym spôsobom to neovplyvní právomoci orgánov na ochranu údajov, pokiaľ ide o činnosti spracovania, ktoré v EÚ vykonáva spoločnosť SWIFT alebo finančné inštitúcie.

Zamietnutie súhlasu bude znamenať koniec dočasnej dohody, ako aj významnej záruky ochrany údajov, ktorá je jej súčasťou. Ak budú USA schopné dostať sa k údajom inými prostriedkami, napríklad prostredníctvom dvojstranných vzťahov s Holandskom, tieto záruky už nebudú platiť. Ak dočasná dohoda neprejde, je pravdepodobné, že zavedenie akejkoľvek alternatívy potrvá značný čas. Zamietnutie súhlasu teda predstavuje riziko vytvorenia medzery v ochrane údajov aj bezpečnosti.

A napokon, dočasná dohoda je len dočasná dohoda. Možno to nie je najlepšia dohoda na svete. Dá sa zlepšiť a určite sa ajlepší. Komisia v súčasnosti dokončuje návrh mandátu a usmernenia pre dlhodobú dohodu a okamžite ich prijme.

Ja osobne sa zaväzujem, že sa postarám o to, aby sa obava Európskeho parlamentu riešila a aby sme sa v novej dohode usilovali o silnú ochranu súkromia a ochranu údajov. Európsky parlament bude vo všetkých fázach tohto postupu v plnej miere informovaný. Dúfam, že toto je odpoveď na niekoľko z vašich otázok.

**Predseda.** Ďakujem vám, pani Malmströmová, za vaše vysvetlenie. Naozaj bolo pre nás veľmi dôležité. Rada a Európska komisia práve poskytli určité vyhlásenia vo vzťahu k našim očakávaniam, pokiaľ ide o mandát na rokovania a informovanosť Parlamentu.

V našej činnosti je tu ešte jeden dôležitý prvok. Európsky parlament sa stal spoločne zodpovedným za európske právne predpisy. Zodpovedáme aj za medzinárodné dohody, ako napríklad dohodu SWIFT, a dávame silný signál, že situácia sa zmenila, keď je teraz Lisabonská zmluva platná. To je dôležité. Myslím si, že posledné signály od americkej vlády dokazujú, že je už jasné, že Európsky parlament teraz úplne zodpovedá za právne predpisy. Chceli sme, aby bol tento signál silný. Vieme však, že nesieme zodpovednosť voči našim občanom. Sme priamo volenými poslancami Európskeho parlamentu. Našu zodpovednosťou je brániť práva občanov, čo má zásadný význam, a to stále zdôrazňujeme.

**Ernst Strasser, v mene skupiny PPE.** – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, v prvom rade vás chcem uvítať v tento váš prvý pracovný deň a uistiť vás, že môžete od našej skupiny očakávať úplnú spoluprácu. Na začiatku tejto rozpravy by som chcel povedať, že máme záujem o dobré partnerstvo s Američanmi, najmä vo vzťahu k boju proti terorizmu. Po druhé, dôrazne podporujeme bezpečnosť našich občanov, ako aj práva občanov a ochranu ich údajov. Po tretie sme veľmi tvrdo pracovali s cieľom zabezpečiť, aby usmernenia na rokovania a naše stanovisko boli známe už v polovici septembra, a teraz by sme chceli vidieť ich vykonávanie. Po štvrté, pani Malmströmová, chcel by som povedať, že to nie je o tom, že by mal Parlament veľký záujem o túto oblasť, ale skôr o to, že legislatívny proces považujeme za našu zodpovednosť, ako to povedal pán predseda, a chceme sa do tohto procesu zapájať rovnocenne s Radou a Komisiou.

Pokiaľ ide o našu reakciu na text určený na rokovania, chceme poznamenať dva veľmi jasné body. Po prvé, nemôžeme prijať spôsob, akým bol tento text vypracovaný. Po druhé, aj keď Rada tvrdí, že body z uznesenia Parlamentu boli v plnej miere zohľadnené, v skutočnosti niektoré z bodov zahrnuté neboli, najmä právo na právne kroky, odstraňovanie údajov a iné. To sú hlavné dôvody, prečo sme v Podvýbore pre bezpečnosť a ochranu povedali, že je to pre nás neprijateľné. Zároveň sa ukázalo, že až potom sa veci začali hýbať. Ministerka zahraničia USA nesúhlasila s ničím, pokiaľ Rada nemá informácie, ktoré sa líšia od informácií predložených Parlamentu. To sa údajne pri niekoľkých príležitostiach stalo. Rada tento týždeň vyslala povzbudzujúce signály, ale neposkytla žiadne záruky. To by som chcel veľmi jasne povedať. Práve preto hovoríme, že o tom chceme ďalej diskutovať, že chceme dobrú dohodu a že naozaj podporujeme ďalšie rozhovory, ak existuje záruka, že to povedie k dobrej dohode.

**Martin Schulz, v mene skupiny S&D.** – (DE) Pán predseda, írsky autor Jonathan Swift vo svojej slávnej knihe *Guliverove cesty* poslal svojho hrdinu Gulivera na ostrov Liliput, ktorého obyvatelia merali len 15 centimetrov. Guliver si však myslel, že pricestoval do zeme obrov. Mne to pripadá tak, akoby americká diplomacia šla v stopách Gulivera a domnievala sa, že môže zaobchádzať s Európskym parlamentom, ako keby to bola organizácia trpaslíkov. To je chyba.

Pani Malmströmová, chcem vám zablahoželať k vášmu zvoleniu a k vášmu prechodu z jednej lavičky na druhú. Mali by ste však vedieť, že to nebola len chyba zo strany amerických diplomatov, ale aj zo strany vlád Európskej únie, ktoré sa domnievali, že dohodu tohto druhu bude možné pretlačiť cez Parlament, a neuvedomili si, že nemôžeme hlasovať za takúto chybnú dohodu. Táto dohoda je stelesnením ducha bezpečnostnej ideológie Spojených štátov amerických, nie je však stelesnením ochrany základných práv, ktoré my ako poslanci Európskeho parlamentu musíme zaručiť občanom Európy.

Možnosť zasielania veľkých objemov údajov bez špecifikácie a bez osobitných podrobností v jednotlivých prípadoch predstavuje základný rozpor s právnymi predpismi o ochrane údajov, ktoré sme prijali v Európe vo všetkých našich parlamentoch, aj v tých národných. Závažné problémy týkajúce sa ochrany údajov tu už boli spomínané. Hovorili ste o nich aj vy. Ako dlho sa budú údaje uchovávať? Kto ich bude uchovávať? Kto ich bude odovzdávať komu? Aké možnosti mám zistiť, čo sa deje s mojimi údajmi, kto k nim má prístup a či je to správne? Aká právna ochrana mi zaistí, že sa o mne nebudú zhromažďovať nesprávne údaje a nebudú sa ďalej odovzdávať tretím stranám, nech sú už tieto tretie strany akékoľvek? Kedy sa moje údaje odstránia, ak sa zhromažďovali a uchovávali? Podľa podmienok zákona o vnútornej bezpečnosti sa môžu údaje uchovávať až 90 rokov. Ak to obsahuje aj záruku, že sa dožijem 90 rokov, rád sa o tom budem baviť. Stojí za zopakovanie, že tieto údaje sa môžu uchovávať až 90 rokov. Všetky tieto faktory predstavujú závažné chyby tejto dohody.

Preto vám musím povedať, pán Rubalcaba, že je to zlá dohoda a že nemôžeme na ňu hlasovať. Ak ju zamietneme, bude vašou úlohou rokovať so Spojenými štátmi o novej a lepšej dohode, ktorá bude rešpektovať bezpečnostné záujmy, ale zároveň bude rešpektovať aj bezpečnostné záujmy občanov vo vzťahu k ich slobode. Ak to dokážete, podporíme novú dohodu. Cieľom nových kôl rokovaní musí byť nájsť kompromis medzi týmito dvomi vecami.

Nemôžem odporučiť členom našej skupiny, aby v tejto chvíli hlasovali za túto dohodu v danej forme. Dnes večer navrhнем, aby naša skupina hlasovala proti tejto dohode.

**Sophia in 't Veld**, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predseda, chcela by som uvítať svoju bývalú kolegyňu a dobrú priateľku Ceciliu Malmströmovú. Som rada, že vás tu vidím.

Toto je prvé kľúčové rozhodnutie, ktoré má Európsky parlament prijať v rámci svojich nových právomocí podľa Lisabonskej zmluvy, a očakávania sú vysoké. Musíme si však zachovať chladnú hlavu. Naším občanom dlhujeme prijatie dobre zváženeho rozhodnutia bez vonkajších tlakov alebo zastrašovacích taktík, ako napríklad falošných tvrdení o bezpečnostnej medzere, pretože údaje, a to vieme, dokážu USA aj tak získavať bez problémov. Nesmieme zabudnúť, že členské štáty neboli vo vzťahu k tejto dohode jednotné. Náš súhlas môžeme vyjadriť len dohode, ktorá má úplnú demokratickú legitimitu na základe podstaty a postupu. Nie je to o boji vôle medzi Radou a Európskym parlamentom, ani o transatlantických vzťahoch. Je to o tom, že európski občania majú právo na správny demokratický a transparentný postup.

Odpovede Rady sú zatiaľ úplne neprimerané a demokratické práva európskych občanov nemožno zameniť za prísluby výletov do USA alebo nejasné prísluby budúcich dohôd zo strany Rady. Rada mala od roku 2007 nespočetné príležitosti postaviť sa k tomu správnym spôsobom a zaistiť bezpečnosť, ako aj ochranu osobných údajov a občianskych slobôd alebo zaistiť primeranú demokratickú kontrolu zo strany národných parlamentov alebo od 1. decembra zo strany Európskeho parlamentu, ale Rada bola neuveriteľne tvrdohlavá. Parlament nemôže a nemal by prijímať rozhodnutie, ak nemá prístup k všetkým relevantným informáciám a dokumentom. Naši voliči majú právo vedieť, že veľmi vážne uvažujeme o všetkých prvkoch a že nielen opečiatkujeme rozhodnutia Rady.

Európsky parlament napokon už roky veľmi jasne vyjadruje svoje obavy a očakávania a Rada by nám namiesto ďalších nejasných príslubov konečne mala poskytnúť stanovisko svojich právnych služieb a požadované informácie preukazujúce využívanie údajov na protiteroristické účely. Nepovažujem druhú správu pána Bruguiera za postačujúcu. Ak teda Rada chce získať súhlas tohto Parlamentu, bude musieť splniť naše požiadavky. A to je jediná cesta, milá Rada.

(potlesk)

**Rebecca Harms**, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predseda, chcela by som sa vyjadriť o stretnutiach s odborníkmi a veľvyslancom USA. Počas dvoch stretnutí, ktorým som predsedala, som sa ani náhodou necítila, akoby na mňa hľadeli ako na maličkú osôbku z Európy, práve naopak. Počas týchto stretnutí s odborníkmi z USA som sa veľmi veľa naučila o veľmi rozdielnych právnych systémoch súvisiacich s ochranou základných práv v USA a v Európe. Som vďačná Američanom za to, že sa zúčastňujú tohto



rozsiahleho dialógu. Jasnejšie už chápem charakter úlohy, ktorá je pred nami. Rada sa k tejto úlohe nepostavila v minulosti dostatočne zodpovedne. Je mi jasnejší aj charakter úlohy, ktorá stojí pred Európanmi, ak chceme kombinovať účinný boj proti terorizmu a účinnú ochranu základných práv v tej istej dohode.

Považujem naozaj za zahanbujúce, že sem ľudia museli prísť spoza veľkej mláky vysvetliť nám túto kontroverznú oblasť a že Rada doposiaľ nebola schopná viesť čestnú rozpravu tohto druhu s Parlamentom. Spravodajkyňa úplne jasne uviedla, v ktorých oblastiach sa budú porušovať základné práva, ktoré majú v Európe najvyššiu mieru ochrany. Chcela by som uviesť ešte jeden bod, ktorý považujem za veľký problém z právneho a politického hľadiska, ak sa na túto problematiku pozrieme podrobnejšie. USA a Európa majú úplne rozdielne definície terorizmu a tento problém preniká aj touto dohodou.

Ako to tu bolo správne spomenuté, poslanci tohto Parlamentu zodpovedajú občanom Európy za zaistenie zachovávaní ich práv. Podľa môjho názoru by sme nemali hlasovať za dohodu, ktorá – ako mnohí z nás opakovane na verejnosti povedali vrátane pána Webera, pána Langena, ktorý tu v tejto chvíli nie je, a pána Schulza – porušuje aktuálne právne predpisy. Teraz musíme konať. Počas diskusií s verejnosťou sme povedali občanom Európy, že to urobíme. Musíme hlasovať proti dočasnej dohode a nesmieme svoje hlasovanie odkladať.

Parlament sa nesmie znovu vyhnúť svojim zodpovednostiam tak, ako to urobil v novembri. Vtedy sme mali možnosť všetko zastaviť, ale väčšina z nás to urobiť nechcela. Teraz musíme konať a to nás dostane do lepšej alebo do rovnocennej pozície pri rokovaniach, čo nám umožní zlepšiť bezpečnosť a práva občanov Európskej únie a možno aj USA. A to hovorím po konzultáciách s Američanmi.

**Timothy Kirkhope**, v mene skupiny ECR. – Pán predseda, podobne ako moji kolegovia som aj ja bol veľmi znechutený a nazlostený správaním Rady a nedostatočnými konzultáciami o dohode s týmto Parlamentom. Parlamentné konzultácie a súhlas by nemali byť retrospektívnym nástrojom. O reciprocite ochrany údajov nemožno vôbec polemizovať a spôsob, akým sa o dohode rokovalo a ako bola uzatvorená, sa nesmie nikdy zopakovať.

Minimálne orgány Spojených štátov a viacúrovňové systémy ochrany údajov a súdne záruky, ktoré sa uvádzajú v tejto dočasnej dohode, ma však upokojili. Biedne zaobchádzanie s nami zo strany Rady by preto nemalo ohroziť dohodu EÚ a Spojených štátov ani žiadne budúce dohody o bezpečnosti Európy. Rada a Komisia nám teraz dávajú množstvo záruk a prísľubov. Nedokážem teraz posúdiť, či sú odpoveďou na všetky primerané požiadavky, ktoré sme stanovili. Preto podľa mňa teraz potrebujeme trochu času a až potom môžeme prejsť na zvažovanie tohto zásadného opatrenia.

**Lothar Bisky**, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážení pán predseda, dámy a páni, o dohode SWIFT sa rokovalo na základe pochybného postupu a bola narýchlo pretlačená len jeden deň pred vstupom Lisabonskej zmluvy do platnosti s cieľom obísť Parlament. Chcel by som sa však zamerať osobitne na obsah tejto dohody. Na naše schválenie čaká malá sestra veľkého brata. Pani Clintonová verí, že dokáže presvedčiť poslancov tohto Parlamentu, aby urobili niečo, čo by neprijali od vlastných vlád.

Podľa mňa je v základe nesprávne, aby mali vyšetrovatelia údajného terorizmu taký rozsiahly prístup k databázam, pretože to oslabuje sebaurčenie ľudí vo vzťahu k ich vlastným osobným údajom. Osobné údaje sa budú uchovávať celé desaťročia a nikto nebude kontrolovať, ako sa používajú. Okrem toho možno údaje uchovávať ďalej aj po ukončení dohody. Nebude možné prijať žiadne právne kroky smerujúce k zisteniu toho, kde sa údaje nachádzajú, ani žiadať o náhradu škôd pri ich nezákonnom použití tretími krajinami. To dáva štátu prednosť pred občanmi, ktorí budú všetci premenení na podozrivé subjekty. Členské štáty dovoľujú iným vládam špehovať našich občanov nepriamo prostredníctvom EÚ.

Ak by som chcel uviesť príklad z Nemecka, mali by sa spoločnosti ako Deutsche Telekom, Deutsche Bahn alebo drogériový reťazec Schlecker aj ďalej obávať pri zhromažďovaní informácií o svojich zamestnancoch? Stane sa teraz bežnou praxou, aby nemecká vláda kupovala od daňových inšpektorov údaje, ktoré boli získané nezákonne? Nachádzame sa v situácii, keď sa Parlament musí zastať svojho presvedčenia a prijať rozhodnutie. Prečo by mala mať spoločnosť Google v budúcnosti možnosť určovať limity pre údaje? Je dôležité bojovať proti terorizmu a najmä proti jeho príčinám a domnievam sa, že na tom sa všetci zhodneme, ale nie na úkor základných práv. V tejto súvislosti som počul mnoho prejavov, ktoré sa odvolávali na EÚ ako na spoločenstvo hodnôt. Práve sa chystáme zamiesť jednu z týchto hodnôt pod koberec a naša skupina nemôže za takéto niečo hlasovať.

**Simon Busuttil (PPE).** – (MT) Dovoľte mi jasne uviesť, že Európska ľudová strana podporuje túto dohodu. Podporujeme dohodu SWIFT a zajtra za ňu budeme hlasovať. Vysvetlím vám prečo. Európska ľudová strana dohodu podporí, pretože jej hlavným záujmom je bezpečnosť ľudí, bezpečnosť našich občanov.

Výsledkom tejto dohody bude zvýšenie bezpečnosti našich občanov, a práve preto ju podporíme. Toto nie je jednoducho len môj názor, ale aj názor odborníkov, ktorí mali konkrétnu úlohu preskúmať a vyhodnotiť, či táto dohoda zvyšuje alebo nezvyšuje bezpečnosť občanov, ktorých tu všetci v Parlamente zastupujeme.

Zlepší sa úroveň bezpečnosti po celej Európe a táto bezpečnosť sa rozšíri aj na ostatných občanov po celom svete vrátane Spojených štátov. Súhlasím s tými, ktorí tvrdili, že Rada sa nesprávala primerane voči Európskemu parlamentu, no domnievam sa, že odkaz, ktorý minulý týždeň vyslal Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, Radu niečomu podučil, niečomu, čo je úplne zreteľné. Chápem aj obavy kolegov poslancov týkajúce sa súkromia, no tu treba znova pripomenúť, že ide o dočasnú dohodu. To znamená, že bude potrebné vypracovať novú dohodu, ktorá poskytne lepšie záruky v oblasti bezpečnosti.

Pán predseda, vo svojom úvode ste spomínali zodpovednosť. Vyzývam svojich kolegov poslancov, aby využili právomoci tohto Parlamentu, nové právomoci, ktoré máme, s plnou zodpovednosťou, aby sme sa naozaj mohli pozrieť na 500 miliónov občanov a povedať im, že sme obraňovali ich bezpečnosť. Ak je to možné, zajtrašie hlasovanie by sa malo odložiť, aby sa získala väčšia jednota v tomto Parlamente. Sme pripravení uvažovať o odložení hlasovania, ale ak k nemu nedôjde, mali by sme hlasovať za.

**Claude Moraes (S&D).** – Pán predseda, aj my Socialisti a demokrati chceme bojovať za európskych občanov a chceme bojovať proti terorizmu, a práve preto budeme odporúčať, ako to už povedal náš vedúci predstaviteľ, hlasovať proti, aby sme zaistili, že v Parlamente budeme hlasovať v rámci prvého schvaľovacieho postupu podľa Lisabonskej zmluvy proti zlej dohode pre celý tento Parlament.

Toto pre nás nie je sektársky, ale skutočný problém. Je to problém toho, či zle vypracovaná dohoda slúži záujmom bezpečnosti a protiteroristického boja. Ako raz povedal jeden z mojich poradcov – je to právnik, ja som bol právnik aj pán Kirkhope bol právnik – citujúc Benjamína Franklina: „Ten, kto kladie bezpečnosť tak veľmi pred slobodu, si nezaslúži ani jedno z toho.“

Všetci sa teda zhodneme na tom, že pre občanov EÚ je dobrá dohoda to, čo chceme. Pokiaľ ide o výbor Coreper, je úplná pravda, že Rada prišla so všetkými témami, ktoré sme ako skupina považovali za dôležité. Aj pani Clintonová vo svojom liste uznala, že Parlament má pravdu, no ani jeden z týchto dokumentov sa ďalej nerozvíjal a nestal sa plánom na vyriešenie tohto problému. Preto sa domnievame, že hlasovanie proti popoženie dopredu lepšiu dohodu pre celý Parlament.

Ako skupina teda vyzývame celý Parlament a nielen našu skupinu, aby podporili spravodajkyňu v jej snahe o lepšiu dohodu o boji proti terorizmu. Nikto tu nemá právo moralizovať, chceme účinný boj proti terorizmu, čo znamená lepšiu dohodu. A práve to budeme odporúčať Socialistom a demokratom dnes večer v skupine.

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** – (ES) Vážený pán predseda, odmietam spôsob a čas použité na túto dohodu. Úloha Parlamentu je základnou súčasťou Lisabonskej zmluvy a všetky zúčastnené strany by ju mali rešpektovať.

Prejdem ale k podstate veci. Najväčšia škoda, ktorú dokáže demokratická spoločnosť privodiť terorizmu, je odrezanie jeho finančných prostriedkov. Práve preto by dočasná dohoda mala platiť aj ďalej a počas tohto obdobia by sa malo naliehavo rokovať o konečnej dohode. Pokiaľ ide o text dočasnej dohody a ochranu údajov, minimálne v deviatich dokázaných situáciách preukázali spoločnosť SWIFT a program TFTP svoju účinnosť a hodnotu pri predchádzaní teroristickým činnostiam a ich zastavení v Európe, Ázii, Afrike a Amerike.

Ktorá správa by mala byť rozhodujúca, dámy a páni? Správa predložená európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov alebo správy špeciálneho sudcu? Obe sú totiž založené na faktoch, ale napriek tomu sú protichodné. Nie, dámy a páni, zatiaľ sme nevedli rozpravu ani sme nedospeli k riešeniu tejto otázky. Znenie dočasnej dohody zaručuje práva. Uvádza sa v nej, že údaje sa budú spracúvať výlučne na účely predchádzania terorizmu alebo jeho financovania, že sa nesmú robiť žiadne kópie poskytnutých údajov, že poskytnuté údaje sa nesmú prepájať so žiadnou inou databázou a že prístup k údajom môžu mať len verejné orgány bezpečnosti.

Dôverujem vláde Spojených štátov a obrovskej demokracii, na základe ktorej táto krajina vznikla. Máme povinnosť posilniť naše vzťahy s touto krajinou, pretože sme prirodzenými a vzájomne spoľahlivými partnermi.

Na základe všetkých týchto dôvodov podporím hlasovanie Parlamentu v prospech dočasnej dohody a vítam veľmi pozitívny krok, ktorý Parlament vykonal smerom k presadeniu svojich právomocí, ako aj to, že pani Clintonová a pán Geithner uznali, že tieto právomoci sú teraz aj v budúcnosti nevyhnutným prvkom.

Pán predseda, Rada a Komisia konečne vedia, čo sa od nich očakáva. Medziinštitucionálna dohoda je naliehavo potrebná.

**Stavros Lambrinidis (S&D).** – Vážený pán predseda, možno by stačil jednoduchý list od Rady, že usmernenia na rokovania budú obsahovať všetky záujmy Parlamentu, že rokovania so Spojenými štátmi sa začnú okamžite a nie niekedy v budúcnosti a že Parlament sa bude do týchto rokovaní v plnej miere zapájať. A nemalo by to byť také ťažké poskytnúť ho v záujme zmiernenia obáv Parlamentu zo spôsobu, akým sa s ním v minulosti zaobchádzalo, ako bol ignorovaný a ako sa s ním zahrávalo.

Ale dnes sa vám nepodarilo ani to. Pani komisárka hovorí, že hromadné zasielanie údajov nie je problém. Odovzdávať sa vraj budú len nejaké údaje. Spoločnosť SWIFT hovorí, že to tak nie je. Administratíva Spojených štátov hovorí, že to tak nie je. Na to, čo tvrdíte v tomto vyhlásení, nie sú žiadne dôkazy.

Spomínali ste usmernenia na rokovania, ktoré sú už takmer pripravené. Kde sú? Vzhľadom na tlak, aký tu dnes existuje, prečo nám namiesto všeobecných vyhlásení presne nepoviete, v ktorých bodoch súhlasíte a v ktorých nesúhlasíte s Parlamentom?

Považujem sa mimoriadne dôležité bojovať proti terorizmu spoločne so Spojenými štátmi. Vyzývam Spojené štáty a Radu, aby po našom zajtrajšom hlasovaní s nami veľmi úzko spolupracovali a aby sa nerozhodli zvoliť si bilaterálne cesty ani snívať o prelomení solidarity, ale aby spolupracovali v záujme ochrany základných práv pri súčasnej ochrane bezpečnosti.

**Birgit Sippel (S&D).** – (DE) Pán predseda, každý, kto sledoval tie mnohé diskusie o dohode SWIFT v posledných týždňoch, mohol nadobudnúť dojem, že bez dohody SWIFT by sme upadli do chaosu a že zamietnutie tejto dohody by znamenalo koniec transatlantického partnerstva a spoločnej vojny proti terorizmu. Tieto pokusy zastrašiť nás možno opísať len jedným slovom: smiešne. USA a Rada sa nesnažia zachrániť podstatný nástroj, snažia sa len zachovať si tvár.

Existuje veľa platných dohôd a opatrení na boj proti terorizmu. Dohoda SWIFT by mohla byť užitočným doplnkom. Nevydarený útok 25. decembra nám jasne ukázal, že problémom nie je nedostatok údajov, ale schopnosť účinne využiť údaje, ktoré už máme. Celá myšlienka spočíva v odvrátení pozornosti od tejto skutočnosti. Dočasná dohoda už jednoducho nemohla byť horšia. Je plná rozporov a nezrovnalostí. Namiesto toho, aby sa prijali vhodné opatrenia na zaistenie toho, aby sa zasielali len údaje súvisiace s osobami, ktoré sú skutočne podozrivé, sa každý mesiac do USA budú posielat obrovské objemy údajov. Dohoda predstavuje do očí bijúce porušenie práv občanov, ochrany údajov a zásad právneho štátu. Ak by Rada a USA boli skutočne pripravené prijať túto kritiku a začleniť tieto body do novej dohody, nebolo by vôbec potrebné, aby sme prijali túto hroznú dohodu. V záujme občanov musíme povedať nie tejto dočasnej dohode a musíme okamžite začať nové rokovania, aby sme zaviedli do praxe skutočne dobrú dohodu, ktorá bude fungovať ako ďalší účinný nástroj na boj proti terorizmu a ktorá bude zachovávať naše základné práva.

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** – (ES) Vážený pán predseda, Lisabonská zmluva otvorila novú kapitolu pre tento Parlament, ale aj pre Radu a Komisiu.

Úradujúci predseda Rady vo svojom prejave zobral na vedomie, že by mali načúvať tomuto Parlamentu a že by mali zohľadňovať jeho záujmy a požiadavky.

Zobral na vedomie aj to, že rokovania o tejto dohode neboli vedené veľmi správne ani dostatočne dobre. No predovšetkým predniesol budúci záväzok naliehavo rokovať o konečnej dohode, ktorá splňa požiadavky uvedené v správe spravodajkyne, ktorá bude obsahovať požiadavku na zaručené práva na odvolanie, na informácie a na následnú úpravu alebo odstránenie súkromných údajov.

Musíme preto dosiahnuť novú rovnováhu medzi súkromím, slobodou občanov a bezpečnosťou, ktorá je tiež základným právom občanov, ktorých v tomto Parlamente zastupujeme.

Takže bez ohľadu na výsledok tejto rozpravy Parlament naliehavo vyzýva pána ministra, aby čo najskôr začal rokovania a aby tým naplnil Lisabonskú zmluvu, Chartu základných práv Európskej únie a očakávania 500 miliónov občanov, ktorých tento Parlament zastupuje a ktorí majú základné právo na bezpečnosť.

**Axel Voss (PPE).** – (DE) Vážený pán predseda, v ére mobility nemôžeme mať bezpečnosť bez efektívnej a rýchlej výmeny údajov a našou prácou je chrániť občanov pred teroristickými útokmi. Preto musíme nájsť rovnováhu medzi bezpečnosťou a súkromím. Táto rovnováha musí byť vyjadrená v dohode, o ktorej teraz vedíme rozpravu.

Ak však vezmeme do úvahy dôležitosť tejto problematiky, Rada v tomto prípade naozaj zaujala diletantský prístup. Rád by som preto videl viac ústupkov voči spravodajkyni vrátane konkrétnej pomoci, aby sa nám podarilo dosiahnuť väčšinu v tomto Parlamentu.

Ak sa to nepodarí, Program na sledovanie financovania terorizmu zostane jediným centrálnym programom. Ak sa to nepodarí, bude dôležité zaistiť, aby spoločnosť SWIFT zasielala len jednotlivé údaje. Ak sa to nepodarí, potom je správnym krokom kompletná dohoda, a ak sa to nepodarí, veľmi dôležitá je aktuálna dohoda. Preto sa domnievam, že by sme mali usilovať o odklad a potom konečne...

(Predseda prerušil rečníka.)

**Predseda.** – Kolegovia, táto diskusia je veľmi dôležitá. Nechcem vás prerušovať, ale hovoríte o pol minúty dlhšie, ako by ste mali. Na zozname je jedenásť ľudí. Ak budete všetci hovoriť tak dlho, nemôžem dať priestor ostatným.

**Jörg Leichtfried (S&D).** – (DE) Vážený pán predseda, nikto z nás vážne nepochybuje o potrebe bojovať proti terorizmu. Otázka pre pokročilé demokracie postavené na právnom štáte sa však vždy týka toho, čo by sa malo robiť a ako by sa to malo robiť. V tomto prípade je na túto otázku veľmi jednoduchá odpoveď. Nemôžeme konať spôsobom, ktorý by z 500 miliónov ľudí urobil podozrivých a kedy by došlo k obrovskému zásahu do ich práv bez toho, aby mali oporu v právnej ochrane. A predovšetkým sa tieto opatrenia nemôžu zaviesť pri úplnom ignorovaní existujúcich demokratických právnych predpisov.

Ako Parlament sme teraz v pozícii, že musíme znášať následky konania arogantného švédskeho predsedníctva. To nesmieme urobiť. Preto zajtra budem hlasovať proti dohode.

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – (SV) Vážený pán predseda, chcem povedať, že týmto návrhom sa nezastaví nič, ani žiadne teroristické činy. Žiadne z útokov, ktoré spomínalo predsedníctvo Rady, by sa neboli dali zastaviť, aj keď možno následné vyšetrovanie by bolo jednoduchšie. Táto dohoda obmedzuje bezpečnosť práve tak, ako bezpečnosť obmedzuje každý zákon o neustálom dohľade na internete. Ak totiž existuje neustály dohľad, ľudia sa mu budú snažiť vyhnúť, a to aj tí najčestnejší občania. Potom sa na webe budú vytvárať služby na zabezpečenie anonymity, práve tak, ako sa to práve deje v bankovom sektore. Ak sa teroristi dokážu ukryť medzi bežnými ľuďmi, bezpečnosť je obmedzená. Je to slabá dohoda.

Namiesto toho vyzývam na úplnú revíziu všetkých týchto protiteroristických zákonov. Koľko nás stoja a aký je ich spoločný účinok v oblasti súkromia a slobody? Len tak budem niekedy znovu zvažovať hlasovanie za ďalšie protiteroristické zákony. Ukážte nám, aké efektívne sú tieto opatrenia pomocou otvorených, nie utajených dokumentov.

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** – (PL) Vážený pán predseda, chcel by som upozorniť na dve veci, ktoré považujem za veľmi dôležité. Je nesporné, že by sme mali bojovať proti terorizmu, ale diskusia sa týka toho, ako by sme to mali robiť a aké druhy dohôd by sa mali podpísať s Američanmi v tejto oblasti. Chcel by som sa zmieniť o dvoch veciach. Prvá sa týka toho, že táto dohoda ovplyvňuje len jednu zo strán, je to teda jednostranná dohoda. Mysleli sme na to, že príslušné služby v európskych štátoch by tiež mohli získavať údaje z USA a že by to zjednodušilo boj proti terorizmu tu v Európe? Druhá vec, základná námietka, sa týka toho, že bude možné získať všetky finančné údaje. Kladiem silný dôraz na slovo „všetky“. Myslím si, že by sme mali pracovať na tom, aby americké a európske špeciálne služby mohli získavať údaje len o tých subjektoch, ktoré sú podozrivé.

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** – (RO) Rada poslala dohodu Európskemu parlamentu veľmi neskoro, čo je nevysvetliteľné. Dúfam, že sa situácie tohto druhu už nebudú opakovať. Na druhej strane ma veľmi príjemne prekvapuje intenzívna spolupráca medzi orgánmi USA a Európskym parlamentom. Až neočakávane si vypočuli túto inštitúciu, čo sa, dúfam, zopakuje aj v budúcnosti.

Očakávam rovnakú mieru záujmu zo strany orgánov USA aj vo vzťahu k rovnocennému zaobchádzaniu s členskými štátmi v súvislosti s bezvízovým programom. Spojené štáty musia predstaviť jasné, transparentné kritériá na zamietanie víz v určitých členských štátoch. No som presvedčený, že dočasnú dohodu musíme podporiť, pretože prispeje k bezpečnosti európskych občanov. Schválenie tejto dohody však nesmie zastaviť

rokovania so Spojenými štátmi o dlhodobej dohode, ktorá by obsahovala všetky námietky predložené týmto Parlamentom.

**Eva Lichtenberger (Verts/ALE).** – (DE) Vážený pán predseda, Rada dnes priznala, že výsledky rokovaní možno neboli také dobré, ako mohli byť. Mali by sme sa toho chytiť a využiť príležitosť na zlepšenie dohody. Odloženie vecí však nepomôže, pretože proces odloženia sa neriadi žiadnymi podmienkami. Preto by sme sa ocitli presne v rovnakej situácii znova počas ďalšieho plenárneho zasadnutia. Nemyslím si, že by sa tým niečo zmenilo.

Po druhé by som chcela povedať, že sme už dostali dosť prísľubov o tom, že sa veci zlepšia počas ďalšieho kola rokovaní bez účasti Parlamentu. Ešte pred touto dohodou sme dostali prísľub, že tentoraz budú veci inak. Ešte raz zopakujem, že odloženie nepomôže. Jediné, čo v tomto prípade môže pomôcť, je vyslanie jasného signálu.

Po tretie, bezpečnostné medzery, na ktorých vznik sa tu opakovane poukazovalo, ak nezahlasujeme za dočasnú dohodu, jednoducho neexistujú. Máme právne správy, ktoré to dokazujú, a máme dohody o vzájomnej právnej pomoci.

**Sajjad Karim (ECR).** – Vážený pán predseda, bezpečnosť našich občanov je prvoradým záujmom nás všetkých a je príliš jednoduché, aby nás vykresľovali ako slabých v boji proti terorizmu, ak žiadame o ochranu občianskych slobôd našich občanov. Mnohí poslanci národných parlamentov sa opakovane vyjadrovali v tomto duchu o konaní tohto Parlamentu.

Spoločnosť SWIFT zaznamenala mnoho úspešných prípadov a tie všetky podporujeme. Ale rovnako dôležité je sústrediť sa aj na prípady, keď SWIFT zlyhal a nepomohol nám. V Európskej únii prebieha mnoho neúspešných alebo chybných vyšetrovaní. Len v mojom volebnom obvode zadržali dvanásť nevinných ľudí, ktorých ale nedokázali obviňovať. V čase ich zadržiavania sme dostali informácie, že finančné transakcie boli súčasťou podstatných dôkazov proti nim.

Čomu sa môžeme priučiť z týchto nesprávnych prípadov? Rada, urobme krok späť. Máme čas. Nestojíme chrbtom k stene. Existuje cesta vpred. Odložme to. Rada, ustúpte, urobte to správne, nie v záujme tohto Parlamentu, ale v záujme našich občanov.

**Carlos Coelho (PPE).** – (PT) Vážený pán predseda, v mojej krajine platí, že ak chce policajt získať prístup k bankovému účtu, musí mať súdny príkaz. Nemôžem prijať dohodu, ktorá umožní zasielanie tisícov alebo miliónov bankových detailov americkým policajtom bez súdneho povolenia, aby ich mohli vyhodnotiť. V dočasnej dohode, ktorá bola dohodnutá, chýba ochrana údajov. Ochrana údajov nie je luxus, je to základná podmienka našej slobody. Chýba v nej reciprocita a proporionalita. To nemôžeme dovoliť.

Dúfame, samozrejme, že konečná dohoda sa primerane prerokuje. Ako sa o nej dá rokovať? Má stáť na slabom základe alebo na rozumnom základe? Domnievam sa, že je pre nás lepšie nemať zlú dočasnú dohodu, ako mať akúkoľvek dohodu. Ak odmietneme dočasnú dohodu, znamená to, že budeme mať dobrý základ pre rokovania o konečnej dohode.

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** – (SK) Vraví sa, že dobrú zmluvu urobia rovnocenní partneri. Dohovor, ktorý je pripravený však v tejto chvíli nenasvedčuje tomu, že sme rovnocenným partnerom, nasvedčuje skôr tomu, že Spojené štáty americké od nás ako keby vyžadovali a očakávali, že splníme ich predstavy.

Po Lisabonskej zmluve má ale Európsky parlament oveľa väčšiu silu a úlohou nás poslancov, ktorí tu sedíme, je skutočne obhajovať záujmy a práva, základné práva päťsto miliónov občanov členských štátov Európskej únie. Preto aj ja podporujem návrh, aby sa táto zmluva prepracovala a aby sa do nej zapracovali tie návrhy, ktoré my, poslanci Európskeho parlamentu, ktorí sme jediní priamo volení vo všetkých inštitúciách Európskej únie, očakávame, že budú do tejto zmluvy zapracované.

Viem, že sú krajiny v Európskej únii, ktoré majú s terorizmom obrovské problémy. Nakoniec Španielsko je jednou z tých krajín, ktorá dlhodobo s terorizmom bojuje, a ja verím, že Rada bude v tomto prípade partnerom pre Európsky parlament, a nie partnerom pre Spojené štáty americké.

**Alfredo Pérez Rubalcaba, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predseda, v prvom rade by som chcel povedať, že som si s veľkým záujmom a pochopením vypočul všetky prejavy vážených poslancov, prejavy vyjadrujúce podporu aj kritiku. A aj keď tej kritiky bolo nepochybne viac, cením si ich všetky.

Najprv by som chcel povedať, že ma veľmi teší, že počas rozpravy v tomto Parlamente sa znovu potvrdilo, že Parlament, Komisia aj Rada sa úplne zhodujú v otázke obrany našich spoločných hodnôt a, ako som povedal vo svojom prejave, v otázke zaujatia odhodlaného postoja voči každému druhu terorizmu. Podľa môjho názoru je tento konsenzus mimoriadne dôležitý a nemali by sme na to zabúdať.

Chcel by som odlišiť dva radikálne rozdielne typy kritiky, ktorú sme si vypočuli vo vzťahu k dohode SWIFT, ktorú sme dnes popoludní riešili, a to kritiku formy a kritiku podstaty.

Je pravda, že na formu tejto dohody odznieva kritika stále, dokonca aj od poslancov, ktorí dohodu, ako je táto, vyslovene podporovali. Zopakujem, čo som povedal vo svojom predošlom prejave, že veci sa pravdepodobne dali robiť lepšie, vlastne sa určite dali urobiť lepšie. Povedal som však aj to a znovu to zopakujem, že ako vážení poslanci dobre vedia, časové možnosti boli také, aké boli. Preto museli Rada a Komisia konať vo veľmi krátkom čase. V každom prípade chcem, aby bolo veľmi jasné, že želanie Rady, ktoré som tu vyjadril dnes popoludní, je, aby sa veci zmenili, aby sa robili inak ako v minulosti.

Niektorí poslanci pravdepodobne na základe svojich skúseností tvrdia, že je to príslub, záväzok, ktorý sa v tomto Parlamente opakovane porušuje. Za Radu by som chcel by som povedať, že tento záväzok vznikol na základe záväzku vyplývajúceho z Lisabonskej zmluvy a že práve Lisabonská zmluva definuje ako základný cieľ to, aby tento Parlament mal stále významnejšiu úlohu v inštitucionálnom živote Európy tak, aby sa občania cítili byť lepšie zastupovaní.

A tento záväzok našej krajiny, ktorého základom je Lisabonská zmluva, je dôvodom, prečo tu chcem kategoricky vyhlásiť, že počas španielskeho predsedníctva bude Rada robiť veci inak.

Ak niektorí neveria slovám Rady, na čo majú právo, mali by pamätať na to, že to zmluva nás zaväzuje robiť veci inak. Ak teda politická vôľa Rady nestačí, je tu zmluva, ktorá je zákonom a ktorá zabezpečí, aby sa veci v budúcnosti robili inak. Rada závisí od tohto Parlamentu, od práce s Komisiou a, prirodzene, závisí aj od jednotného presvedčenia, ktoré tu preukazujú naši poslanci, presvedčenia, v rámci ktorého sa usilujeme o rovnováhu medzi obranou bezpečnosti a zachovaním našich základných hodnôt. Je to celoeurópske presvedčenie, s ktorým Rada v plnej miere súhlasí.

Rád by som vyjadril tri poznámky k samotnej problematike. Nebudem riešiť niektoré z konkrétnych problémov, ktoré sa stali predmetom kritiky, pričom niektoré z nich považujem za neopodstatnené. Pri viacerých príležitostiach sa napríklad spomínalo, že dohoda SWIFT v podobe, v akej je teraz predložená v Parlamente, umožňuje hromadné zasielanie údajov. No už sa nespomenulo a pritom by sa to jasne povedať malo, že v tom nespočíva logika tejto dohody a že hromadné zasielanie je povolený v rámci dohody SWIFT len vo výnimočných prípadoch, vždy len vtedy, ak existuje zákonné podozrenie (článok 4 ods. 6 dohody). To je len jeden z príkladov. Odznali tu aj iné, trochu povrchné obvinenia týkajúce sa obsahu dohody, na ktoré, myslím si, by sa dalo dobre reagovať pomocou analýzy, ale teraz sa nimi nebudem zaoberať.

K tejto veci by som chcel povedať ďalšie dve poznámky. Po prvé, spoločne s Komisiou a niektorými z poslancov v tomto Parlamente by som chcel zdôrazniť, že dohoda je užitočná v rámci boja proti terorizmu. Uviedol som niekoľko príkladov a správa sudcu Bruguièra, ktorú poslanci dostali, ich obsahuje ešte viac. Môžem poskytnúť aj ďalší príklad alebo ešte lepšie hneď dva z našej krajiny, ktoré som už predtým spomínal.

Je pravda, že dohoda SWIFT sa použila na vyšetrovanie útokov v Madride z 11. marca s dobrými výsledkami. Za zmienku stojí aj to, že dohoda SWIFT sa použila na zabránenie útokom v Barcelone pred vyše rokom. Páchatelia týchto útokov si momentálne odpykávajú tresty v španielskych väzniciach.

Preto môžeme povedať áno, dohoda funguje, a áno, umožnila nám dosiahnuť výsledky. Vzhľadom na to budú vážení poslanci so mnou iste súhlasiť, že pozastavenie tejto dohody bude v skutočnosti znamenať minimálne mierne zníženie štandardu bezpečnosti pre európskych občanov. Určite pripúšťate, že ak dohoda funguje a fungovala v náš prospech, potom jej pozastavenie by znamenalo aspoň mierne zníženie našej bezpečnosti. Starostlivo pritom volím slová, aby nikto nemohol Radu obviňovať z prílišnej dramatickosti. Určite by sme boli trochu menej v bezpečí, je to jednoducho tak.

Preto chcem v mene Komisie zdôrazniť, a myslím si, že s tým súhlasí aj Komisia, že je rozhodujúce nepozastaviť túto dohodu. Je možné, že táto dohoda si zaslúži kritiku, a chcem znovu zdôrazniť, že berieme na vedomie tvrdú kritiku, ktorú sme si dnes popoludní vypočuli. Vážení poslanci však so mnou budú určite súhlasiť, že táto dohoda je oveľa lepšia než protokol o výmene údajov, ktorý celé roky umožňoval výmenu údajov medzi Spojenými štátmi a Európskou úniou.

Dohoda, o ktorej dnes vedíme rozpravu, nie je pravdepodobne perfektná. Určite sa dá zlepšiť a dokonca môžem súhlasiť aj s časťou kritiky zo strany určitých frakcií, ale žiadam vás, aby ste uznali, tak ako ja, že oproti situácii predtým je to zlepšenie. EÚ, Rada a Komisia zaviedli do dohody niekoľko mechanizmov, ktoré medzi niektorými poslancami spôsobujú obavy – úplne oprávnené –, pretože sa primárne snažia zaručiť, aby bezpečnosť nešla na úkor ľudských práv a základných slobôd.

Preto chcem zopakovať, čo povedala pani komisárka, že je dôležité nepozastaviť túto dohodu. Chcem Parlamentu znovu zopakovať, že Rada si úprimne želá rokovať o novej dohode, ktorá by bola konečná, ktorá by obsahovala mnohé z vecí spomínaných dnes poobede na tomto mieste, vecí, s ktorými Rada chce verejne vyhlásiť svoj súhlas. To je záväzok Rady. Úradujúci predseda Rady už vyjadril tento záväzok vo svojom liste predsedovi Parlamentu, ale bude ho musieť dodržať, keď dôjde na rokovania.

Dnes preto vedíme rozpravu o dočasnej dohode, ktorá zlepšuje aktuálnu situáciu. Hovoríme o dohode, ktorá bude platiť deväť mesiacov, a počas toho obdobia bude mať Komisia, Rada a Parlament čas na dosiahnutie novej, konečnej dohody, ktorá bude určite riešiť všetky primerané preventívne opatrenia, o ktorých sa dnes poobede diskutovalo v Parlamente.

Rada nemôže ignorovať rozpravu, ktorá sa koná dnes poobede. Nemôžeme ignorovať skutočnosť, že táto dohoda bola podrobená veľkej dávke kritiky. Ako som spomínal, istá časť kritiky bola určite viac opodstatnená než iná, ale kritika tu odznela a myslím si, že si zaslúži vážne popremýšľanie. V mene Rady žiadam, aby nám Parlament dal čas na toto uvažovanie.

Čas, prirodzene, na analýzu a diskusiu o dnešnej rozprave s mojimi kolegami v Rade, čas na diskusiu s Komisiou a nevyhnutný čas na preskúmanie možností vypracovania lepšej dohody s USA, čo považujem za reálne. Žiadame o čas, dámy a páni, pán predseda, aby ste nám umožnili vrátiť sa do Parlamentu o niekoľko týždňov, niekoľko mesiacov, aby sme mohli zaručiť vytvorenie základov pre podpísanie konečnej dohody, ktorá sa bude primerane zaoberať obavami, ktoré dnes vyjadrili niektorí vážení poslanci. Obavy, opakujem, ktoré sú v mnohých prípadoch aj obavami Rady.

**Cecilia Malmström, členka Komisie.** – Vážený pán predseda, táto rozprava je naozaj mimoriadne dôležitá. Je to úplne presné, pretože hovoríme o takých dôležitých veciach, ako sú zachovanie bezpečnosti našich občanov, ale aj zachovanie dobrých systémov výmeny informácií s vysokou úrovňou ochrany údajov.

Ako už povedal pán úradujúci predseda Rady, bolo tu niekoľko otázok a myslím si, že aj niekoľko nedorozumení. Niektoré z nich sú zodpovedané v správe pána Bruguièra, preto vám naozaj odporúčam, aby ste ju prečítali. Myslím si však, že musíme pochopiť a pamätať si, prečo máme dočasnú dohodu. Prečo ju máme? Je to preto, že sa premiestňovala spoločnosť SWIFT a že sme sa ocitli v situácii, keď sme nemali právny predpis o zasielaní údajov, preto Rada a Komisia rýchlo pristúpili k vypracovaniu niečoho. Od Spojených štátov sme dostali určité ústupky a určité veľmi dobré mechanizmy na ochranu údajov. Dva zaangażované členské štáty navyše požiadali Komisiu o zapojenie sa do procesu, aby sa uplatňoval európsky prístup a aby sa zabránilo bilaterálnym dohodám. To treba pripomenúť.

Ako som vravela, je to dočasná dohoda, ktorá sa dá zlepšiť a zlepšiť sa. Zámerom Komisie a Rady je podľa Lisabonskej zmluvy v plnej miere zapojiť Európsky parlament do trvalej dohody. Potrebujeme lepšie objasniť otázky opravných prostriedkov, zákonného spracovania údajov a odstraňovania údajov. Trvalá dohoda bude obsahovať aj záruky kompenzácie a prístupu k informáciám.

Pán Lambrinidis sa pýtal, prečo ich Komisia nemá. Nuž, pán Lambrinidis, Komisia je vo funkcii práve 16 hodín a 20 minút. Ide o mimoriadne dôležitý mandát na rokovania. Musíme byť schopní spolu diskutovať v rámci novej Komisie a až potom môžeme formulovať úplný mandát na rokovania v rozhovoroch s Európskym parlamentom. Len nedávno sme nastúpili do funkcií, preto nemôžete očakávať, že sme toto už zvládli. Ale ako pán Barroso jasne vyjadril v liste pánovi Buzekovi, na mandáte na rokovania budeme naisto pracovať, predstavíme ho čo najskôr Európskemu parlamentu a zabezpečíme, aby ste boli po celý čas v plnej miere informovaní.

Odloženie hlasovania je možno veľmi dobrý nápad, možno budeme potrebovať viac času na diskutovanie o mandáte. Uvidíte mandát na rokovania, budete mať čas pozrieť sa do papierov, správ a podobne. Ako som vravela, Komisia si želá spolupracovať s vami a s Radou s cieľom dosiahnuť lepšiu, oveľa lepšiu trvalú dohodu v tejto oblasti.

**Predseda.** – Kolegovia, pravidlo zdvihnutia modrej karty neplatí počas prezentácií Rady a Komisie, ale táto diskusia je mimoriadne dôležitá. Zajtra musíme rozhodnúť.

Nie je to podľa rokovacieho poriadku, ale chcel by som vás požiadať, pán úradujúci predseda, aby ste odpovedali na dve krátke – zdôrazňujem krátke – otázky od pána Schulza a pána Lambrinidisa. Viac nie, lebo to by sme tu mohli diskutovať ešte ďalšie dve hodiny.

**Martin Schulz (S&D).** – (DE) Vážený pán predseda, pán Rubalcaba, spolu s ostatnými poslancami tohto Parlamentu som pozorne počúval, čo ste hovorili. Použili ste tieto slová: „Dajte mi viac času diskutovať o tom s ostatnými členmi Rady. Dajte mi viac času, aby som sa mohol vrátiť s lepšou dohodou.“ Preto by som sa rád opýtal veľmi konkrétne, či je to tak, že Rada už netrvá na tejto dohode a na hlasovaní o nej, a či chcete čas na rokovania s USA o novej a zlepšenej dohode. Pochopil som správne vaše slová?

**Stavros Lambrinidis (S&D).** – Pán predseda, je si Rada vedomá toho, že v uplynulých rokoch spoločnosť SWIFT nikdy nezasielala konkrétne údaje, pretože ich nevie extrahovať, a že vždy to boli hromadné údaje?

Je si Rada vedomá, že práve preto existuje dohoda medzi USA a spoločnosťou SWIFT, podľa ktorej pôsobia zamestnanci spoločnosti SWIFT na ministerstve financií, aby sa zaistilo, že hromadné údaje, ktoré ministerstvo financií dostáva, sa nebudú hromadne prehľadávať?

Je si Rada vedomá faktu, že dočasná dohoda neobsahuje ani najmenší ústupok voči Parlamentu? Ak sa nemýlim – a dúfam, že nie –, zaväzujú sa Rada a Komisia brať otázku hromadných údajov veľmi vážne v rámci mandátu na rokovania?

**Alfredo Pérez Rubalcaba, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predseda, Rada by chcela znovu zopakovať, aké dôležité je neprerušiť tok výmeny finančných údajov medzi Európou a Spojenými štátmi.

Rada však dbá aj na to, že treba vážne uvažovať o preventívnych opatreniach, kritike a návrhoch vážených poslancov.

Z tohto dôvodu som požiadal o čas na prácu so všetkými krajinami Európskej únie, so všetkými členskými štátmi, aby sme sa pozreli na to, či tieto aspekty treba začleniť do novej dohody. A čo je ešte dôležitejšie, požiadal som o čas na konzultácie so Spojenými štátmi. Verím, že USA sú ochotné začleniť do novej dohody mnohé preventívne opatrenia, výhrady a obmedzenia, ktoré dnes vyjadril Európsky parlament. Skrátka, v konečnej dohode si želajú hľadať lepšiu rovnováhu medzi bezpečnosťou a slobodou, čo je v podstate to, o čom dnes hovoríme.

Chcel by som čas na preskúmanie tejto možnosti, aby som sa mohol vrátiť do Parlamentu a povedať v rámci takéhoto zasadnutia a pred pristúpením k hlasovaniu, že Komisia a Rada majú prísľub od Spojených štátov, že tieto návrhy Európskeho parlamentu sa začlenia do novej dohody.

Domnievam sa, že za takýchto okolností by sme pravdepodobne viedli rozpravu veľmi odlišnú od tej dnešnej popoludňajšej.

**Manfred Weber (PPE).** – (DE) Vážený pán predseda, je to veľká pomoc. Veľmi pekne vám ďakujem za to, že ste to umožnili. Ak som pochopil veci správne, keďže diskutujeme o veľmi citlivej téme, pán Rubalcaba nemôže zaistiť, že existujúca dohoda nevstúpi do platnosti. Inými slovami, ak veci odložíme a necháme si viac času, nadobudne účinnosť.

Moja ďalšia otázka preto znie takto: môže nás pán Rubalcaba uistiť, že dlhodobá dohoda bude predložená napríklad do jedného mesiaca a bude obsahovať vyššie normy, alebo nám Rada hovorí, že musíme počkať deväť mesiacov až do konca obdobia? Pre Parlament je veľmi ťažké prijať nepodmienečný prísľub. Ak teda máme zajtra rozhodnúť o možnom odložení, musíme mať jasné podmienky týkajúce sa prísľubu Rady.

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** – (ES) Vážený pán predseda, ďakujem, že ste rokovací poriadok tohto Parlamentu uplatnili tak veľkoryso a umožnili ste vystúpiť dvom zástupcom, najprv zo Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov a potom z Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov).

Pán Rubalcaba, poukázali ste na to. Väčšina z argumentov predložených do rozpravy v Parlamente bola oprávnená. Veľmi si vážim všetko, čo bolo povedané. Tieto slová by však mali mať aj dokumentačný a informatívny prvok v plnej miere uznávajúci fakty a úprimne ma veľmi prekvapilo počuť vyhlásenia znejúce opačne. Z takýchto vyhlásení potom vzniká dojem, že v skutočnosti si len veľmi málo ľudí prečítalo dohodu, ktorú kritizujú. Pretože ak by si ju prečítali, nie je možné, aby predstúpili s niektorými z týchto argumentov.

Preto by som sa vás, pán Rubalcaba, chcel opýtať na veci spomínané naším kolegom pánom Manfredom Weberom a pani Hennisovou-Plasschaertovou v jej liste (ako už viete, podporujem zachovanie dočasnej



dohody a súčasné rokovania o novej dohode). Pani Hennisová-Plasschaertová sa vo svojom liste pýta na to isté ako pán Manfred Weber. Môže Rada zaručiť Parlamentu, že za jeho účasti predstaví konečný text novej dohody v júni vo výbore a v júli v pléne?

**Alfredo Pérez Rubalcaba, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predseda, niektorí z vážených poslancov vyzyvajú na dočasnú dohodu a iní na trvalú dohodu.

Z časového hľadiska je zrejmé, že nie je to to isté predložiť tomuto Parlamentu základy konečnej dohody alebo, inými slovami, predložiť záväzok Spojených štátov o zahrnutí niektorých z preventívnych opatrení a návrhov predložených Parlamentom a predložiť na stôl novú dohodu.

Ak sa vážený poslanec pýta, či dokážeme predložiť tomuto Parlamentu novú dohodu do jedného mesiaca, odpoveď je nie. Ak sa pýtate, či v priebehu niekoľkých mesiacov dokážeme predložiť Parlamentu výsledky rozhovorov so Spojenými štátmi – už s účasťou Parlamentu, ktorú považujem za veľmi dôležitú –, výsledky, ktoré nám umožnia diskutovať o tom, či reálne – a Rada sa domnieva, že áno –, máme dôvod myslieť si, že konečná dohoda bude oveľa lepšia než súčasná, moja odpoveď je áno. Podľa mňa sme to schopní dosiahnuť.

A presne o to žiadam. Preto sa neodvolávam konkrétne na návrh spravodajkyne, ktorý, priznávam, som tu dnes poobede nezvažoval dôkladne, keď som videl, aká všeobecná nálada tu panuje a keď som počul prejavy a vystúpenia opakovane proti podpísaniu dočasnej dohody. Dovoľte mi zopakovať môj názor, že vzhľadom na to, ako sa veci majú, je oveľa realistickejšie žiadať Parlament o konečnú lehotu napríklad tri mesiace, ktorá nám poskytne čas na predloženie základov dohody so Spojenými štátmi do rozpravy v Parlamente. Inými slovami, na predloženie prvkov, ktoré Spojené štáty a Európska únia (teda Komisia, Rada a Parlament) považujú za nevyhnutné začleniť do konečnej dohody, o ktorej by sa potom rokovalo.

Domnievam sa, že za takých okolností by dnešná rozprava bola radikálne odlišná.

**Jeanine Hennis-Plasschaert, spravodajkyňa.** – Vážený pán predseda, odznelo tu veľa vecí. Dovoľte mi zdôrazniť pre pána Busuttla a úradujúceho predsedu Rady, že zadržaním nášho súhlasu s dočasnou dohodou sa nenaruší bezpečnosť európskych občanov. Považujem za veľmi nečestné používať toto ako druh argumentu. Naše právne nástroje budú naďalej dostupné pre zacielenú transatlantickú výmenu údajov a, ako uviedol pán Claude Moraes, nikto tu nemá právo moralizovať.

Pokiaľ ide o list USA, ten list si, samozrejme, ceníme, o tom niet pochyb, ale vyhlásiť, že názory Parlamentu budú vypočuté, zväžené a bude sa na ne reagovať, je trochu slabé, nemyslíte? Je to veľmi vyhybavé. Okrem toho sa uvádza, že podmienkou je, aby táto dočasná dohoda zostala v platnosti, čo považujem za čisté vydieračstvo. Začínam mať zlosť a je mi to ľúto, ale táto rozprava mi pomaly začína liezť na nervy.

TFTP nie je v súlade s najsilnejšími európskymi tradíciami v oblasti občianskych slobôd a nemožno ho za taký považovať. Musíme naň hľadiť – a chcem, aby sa to priznalo – ako na odchýlenie sa od európskych zákonov a postupov. Už som to povedala predtým a chcem to opäť jasne počuť. Chcem tiež povedať, že nikto nespochybňuje potrebu pokračujúcej a úzkej spolupráce medzi USA a EÚ, aj keď EÚ a jej členské štáty, najmä v Rade, musia byť dôrazné pri stanovovaní svojich vlastných cieľov. Z tohto pohľadu Parlament a Rada zatiaľ nie sú zladení.

Na záver mi dovoľte zdôrazniť, že ide o európsku zodpovednosť a že treba nájsť európske riešenie. Holandsko a Belgicko nemôžu v tomto celom skončiť ako „dôverčivé obeť“. Pozorne som si vypočula vaše vyhlásenia, žiadosť o viac času, a budem rada tlmočiť túto požiadavku Konferencii predsedov, ale nedali ste mi prísluby, ktoré som očakávala. Bolo to veľmi nejasné. Vašu požiadavku však budem tlmočiť na Konferencii predsedov, ktorá sa bude konať dnes neskôr popoludní.

**Predseda.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok 10. februára 2010.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Spolupráca so Spojenými štátmi na boji proti terorizmu je dôležitá, ale nie za každú cenu. Dohoda so Spojenými štátmi o výmene finančných údajov smeruje skôr k otváraniu a čítaniu osobnej pošty všetkých európskych občanov alebo k sledovaniu e-mailov, ktoré si vymieňajú, pod zámienkou, že teroristi si medzi sebou pravdepodobne budú navzájom posilať listy alebo elektronické správy. Dohoda, o ktorej hovoríme, nezaručuje rešpekt k osobným údajom a ešte menej k spôsobu, akým sa môžu využívať. Riziko zasahovania do súkromných životov miliónov nevinných občanov alebo do úplne

zákonných finančných transakcií európskych spoločností jednoducho na základe príkazu administratívy je neprípustné. Ešte stále si pamätám aféru Echelon, odpočúvací systém, ktorý sa mal údajne používať na vojenské a bezpečnostné účely a ktorý sa ukázal ako desivý potenciálny komerčný a politický špionážny systém namierený proti spojencom. Môžeme pripustiť výmenu, teda recipročnú výmenu zacielených údajov na základe žiadosti od súdneho orgánu v určitých súvislostiach. Určite by sme chceli pomôcť spoločnosti SWIFT prelomiť technickú prekážku, ktorá jej umožňuje uskutočňovať len hromadné zasielanie údajov. Túto dohodu však nemôžeme prijať.

**Indrek Tarand (Verts/ALE), písomne.** – (FR) Vážený pán predseda, našim kolegom poslancom odporúčame hlasovať proti tejto správe s cieľom poskytnúť členom Rady a Komisie príležitosť vykonať určité úpravy a zmeniť tým ich stanovisko. Veľmi dúfame, že sa tejto príležitosti chopia. Pokiaľ ide o zvyšok, Francúzsko sa rozhodlo predat' vojnovú loď triedy Mistral Rusku. Veríme, že úprimne oľutuje svoje konanie.

**Zbigniew Ziobro (ECR), písomne.** – (PL) Hrozba terorizmu sa nezmenšuje. Posledný pokus samovraždného bombového útočníka o odpálenie lietadla na trase z Európy do USA ukazuje, že sú ľudia, ktorí sú pripravení zabiť stovky nevinných ľudí v mene fanatického presvedčenia. Bola by však chyba vidieť teroristické činy len ako skutky zúfalých jednotlivcov. Pretože za všetkými teroristami je organizácia, ktorá ich vycvičila, dodala im výbušniny a financovala ich. Terorizmus musí mať dobrú organizáciu, ak chce prežiť, a na to potrebuje v prvom rade peniaze. Nesmieme zastaviť naše úsilie o sledovanie finančných presunov a o zistenie zdroja financií použitých na podporu terorizmu. Účinná výmena informácií medzi vládami a vzájomná pomoc pri identifikácii podozrivých a organizácií je otázkou prvoradého významu pri zaisťovaní bezpečnosti našich občanov. Mali by sme urobiť maximum, aby sme zaistili, že konečná dohoda zaručuje potrebnú ochranu osobných údajov.

Nesmieme však zabúdať, že našim hlavným cieľom by malo byť obmedzovanie terorizmu, pretože je to stále skutočná hrozba, a to aj v Európe. Keď sa hovorí o bezpečnosti, politické hry by mali ísť bokom. Európsky parlament by nemal dokazovať svoje právomoci tak, že odmietne dočasnú dohodu s USA o spracovaní údajov obsiahnutých vo finančných správach, pretože táto dohoda zvyšuje bezpečnosť na našom kontinente.

#### PREDSEDÁ: PÁN LAMBRINIDIS

*podpredseda*

### 14. Telesné skenery – Fungovanie spravodajských služieb v rámci stratégií boja proti terorizmu (rozprava)

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava o boji proti terorizmu a vyhláseniach Rady a Komisie o telesných skeneroch a fungovaní spravodajských služieb v rámci stratégií boja proti terorizmu.

**Alfredo Pérez Rubalcaba, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, túto rozpravu by som rád začal poďakovaním Parlamentu za možnosť uskutočniť pokojnú rozpravu o politike boja proti terorizmu a najmä o niektorých prvkoch politiky boja proti terorizmu. Oceňujem aj načasovanie tejto rozpravy, keďže od celosvetového zmätku, ktorý spôsobil neúspešný útok v Detrote v decembri minulého roka, uplynulo dosť času.

Samozrejme, že keď sa niečo takéto stane, keď ide o riešenie takej hrozby, ako je hrozba terorizmu, verím v reakciu, ale oveľa viac uprednostňujem, ak sa pracuje v tichosti a nepretržite. Pomaly, ale iste, ako hovoríme v našej krajine. Parlamentu by som rád zdôraznil, že hrozba terorizmu je vo všetkých štátoch EÚ stále prítomná.

Vieme, že teroristi nás pozorujú, vieme, že sú inováční a snažia sa meniť svoje postupy, aby sa vyhli našim stratégiám boja proti terorizmu. Z tohto dôvodu musí byť aj naša stratégia inováčná a rozmanitá. Musí sa zlepšiť, a čo je najdôležitejšie, musíme sa učiť zo svojich chýb, keďže chyby určite robíme.

Bez ohľadu na uvedené sme si všetci vedomí toho, že ak by v decembri nedošlo v Detrote k neúspešnému útoku, pravdepodobne by sme o tejto otázke nediskutovali tak, ako o nej diskutujeme v tomto Parlamente. Inými slovami, táto rozprava vznikla z potreby bezpečnostných opatrení a najmä záverov, ktoré sme spoločne vyvodili na základe preskúmania udalosti v Detrote, ktorú som práve spomenul.

Jadrom dnešnej rozpravy je aj analýza toho, kde sme urobili chybu, keď sme sa zaoberali tým údajným útokom, a sú to aj opatrenia, ktoré prijímajú jednotlivé krajiny, aby predišli opakovaniu rovnakých chýb.

Preto hovoríme o analýze údajov, službách boja proti terorizmu, výmene údajov a telesných skeneroch. Hovoríme o chybách, ku ktorým došlo pri útoku, ktorý sa, našťastie, neuskutočnil.

Vzhľadom na to, že toto je predmet našej rozpravy, chcel by som spomenúť niektoré z najzrejmých záverov, ktoré podľa mňa môžeme vyvodiť z neúspešného útoku v Detroite. Je to päť záverov.

Po prvé, Detroit poukazuje na skutočnosť, že teroristi sa aj naďalej v prvom rade zameriavajú na civilné letectvo.

Po druhé, Detroit poukazuje na dôležitosť zberu údajov, ako aj ich integrácie a analýzy.

Po tretie, Detroit poukazuje na to, že spolupracovníci al-Káidy môžu útoky začať aj mimo územia, ktoré by sme mohli nazvať ich vlastným teritóriom. Týka sa to al-Káidy na Arabskom polostrove (teroristickej organizácie, ktorá je podozrivá z toho, že stojí za neúspešným útokom v Detroite), ako aj al-Káidy v islamských krajinách Maghrebu, ktoré predstavujú nebezpečenstvo pre nás všetkých.

Štvrtý záver, ktorý som vyvodil, je, že udalosti v Detroite by nám mali pripomínať, aké dôležité je pracovať na zvrátení procesu radikalizácie. Podľa môjho názoru je osobnosť podozrivých teroristov vo vzťahu k tejto otázke veľmi významným faktorom.

A na záver by som chcel uviesť, že Detroit nás vyzýva k tomu, aby sme veľkú pozornosť venovali zlyhávajúcim štátom alebo akýmkoľvek štátom, ktorým hrozí, že z dôvodu ich situácie sa z nich stanú zlyhávajúce štáty.

Prvý a druhý záver sa týka neustáleho ohrozenia civilného letectva a potreby integrovať všetky údaje, ktoré máme k dispozícii. Privádzajú nás priamo k dnešnej rozprave alebo k rozpravám, ktoré sa týkajú údajov a ich využívania, ako aj telesných skenerov.

Musím poznamenať, že toto nie je nová rozprava a nie je to ani prvý raz, čo o tom diskutujeme tu v Parlamente. Pán de Kerchove, koordinátor pre boj proti terorizmu, hovoril o riadení informácií a ochrane osobných údajov vo svojej zaujímavej a prehľadnej správe počas rozpravy na túto tému v Parlamente, ktorá sa uskutočnila 26. novembra. Údaje a analýza údajov sú kľúčovým prvkom v snahe o predchádzanie terorizmu a jeho riešenie, čo je predmetom rozpravy dnešného popoludnia.

Musíme identifikovať teroristov, musíme vedieť, kde plánujú zaútočiť, kto im poskytuje zbrane, musíme poznať materiálnu infraštruktúru, ktorá ich podporuje, musíme poznať ich komunikačné systémy a môžeme to zistiť prostredníctvom databáz a špecializovaných zdrojov. Potrebujeme výmenu údajov, aby sme mohli získať všetky dostupné informácie, a musíme ich náležite spravovať.

Tiež by som chcel dodať, že niektorým útokom, ktoré sme v minulosti zažili, sa dalo vyhnúť, ak by boli informácie dostatočne včas sprístupnené tým, ktorí sú zodpovední za protiteroristické opatrenia, čiže ak by boli informácie poskytnuté jednotným, a prepáčte mi za výraz, inteligentným spôsobom, k čomu nie vždy dochádza. To nás privádza k rozprave o riadení informácií.

Máme rámec EÚ, na základe ktorého si informácie môžeme vymieňať náležitým spôsobom. Naša nedávno prijatá stratégia bola súčasťou záverov Rady z novembra minulého roka. Jej cieľom je poskytnúť bezpečnostným silám a spravodajským službám potrebné údaje v záujme väčšej prospešnosti a účinnosti stratégie boja proti terorizmu. Potrebné údaje, jedine tie a nič iné, keďže veľký objem údajov má niekedy negatívny vplyv na ich hodnotu a účinnosť.

Ako naznačuje táto stratégia, rozhodnutia, ktoré sa týkajú výmeny údajov, by mali byť koherentné, profesionálne, účinné, uskutočniteľné, spoľahlivé a pochopiteľné pre všetkých občanov a všetkých odborníkov, ktorí s nimi pracujú. Podľa jej usmernení musí táto stratégia prihliadať na vyhlásenia a záujmy, ktorými sme sa v tomto Parlamente zaoberali, a to na potrebu boja proti terorizmu, ako aj otázku ľudských práv, práva na súkromie a ochranu osobných údajov.

Ako som uviedol na začiatku tejto rozpravy, ďalším dôsledkom, ktorý môžeme vyvodiť z údajného útoku v Detroite, je, že komerčné lietadlá sú pre teroristov aj naďalej hlavným cieľom. Údajnému teroristovi sa očividne podarilo nastúpiť do lietadla s dostatočným množstvom výbušnín na to, aby spôsobil jeho explóziu vo vzduchu, a tak oklamať všetky naše systémy dozoru a všetky naše bezpečnostné systémy a mechanizmy na letiskách. Čiže tieto bezpečnostné mechanizmy musíme očividne preskúmať, pretože jednoznačne nepostačovali na to, aby zabránili takému útoku, ako bol údajný útok v Detroite, ktorý sa, našťastie, neuskutočnil.

Takže aby som to zhrnul, naše bezpečnostné služby musíme stále zdokonaľovať, aby sme sa pokúsili teroristom alebo podozrivým osobám zabrániť v nastúpení do komerčných lietadiel. Musíme zabrániť tomu, aby do lietadla mohol nastúpiť niekto so zbraňami, výbušnami alebo chemickými prekurzormi na výrobu výbušnín. Ak tieto dve bezpečnostné opatrenia zlyhajú, musíme na ochranu našich lietadiel a zamedzenie incidentov počas letu urobiť viac.

Presne to je rámec rozpravy na tému, ktorá trápi tento Parlament aj Radu, na tému telesných skenerov.

Ako poslankyne a poslanci vedia, v otázkach vzdušnej bezpečnosti má Komisia príslušné právomoci na to, aby stanovila ciele a vypracovala nariadenia. O týchto veciach sa diskutuje na formálnych aj neformálnych zasadnutiach Rady ministrov dopravy. Chcel by som však spomenúť, že otázka vzdušnej bezpečnosti bola predmetom diskusie na neformálnom zasadnutí Rady ministrov, ktoré sa uskutočnilo pred pár týždňami v Tolede.

Na tomto zasadnutí sme sa dohodli na niekoľkých veciach. Po prvé, že je správne a vhodné, aby EÚ mala k telesným skenerom spoločnú pozíciu, a vo všeobecnosti ku všetkým ochranným mechanizmom na našich letiskách. Nemá zmysel, aby niektoré letiská mali horšiu ochranu než iné, pretože to v podstate znamená, že všetci sme horšie chránení. Preto by sme boli radi, keby Európska únia dosiahla dohodu a počas tejto rozpravy prijala spoločnú pozíciu.

Po druhé, dohodli sme sa na komplikovanejšej, chýlostivej veci, v prípade ktorej treba vziať do úvahy viacero hľadísk. Najprv treba, samozrejme, zistiť, aký účinný je tento typ telesného skeneru pri zamedzovaní teroristom, aby nastupovali do lietadiel s výbušnami alebo chemickými prekurzormi na výrobu výbušnín. Ďalej musíme zistiť a preskúmať, či sú tieto skenery zlučiteľné s právom ľudí na súkromie a intimitu, čo znepokojuje Radu, Komisiu aj tento Parlament. Treťou vecou, na ktorej sme sa dohodli, je, že zistíme, či existujú nejaké zdravotné riziká pre tých, ktorí pred nastúpením do komerčného lietadla prejdú týmto zariadením.

Pokiaľ ide o tieto tri otázky, Komisia pracuje na troch štúdiách, ktoré sa týkajú účinnosti telesných skenerov, ich vplyvu na zdravie a ich zlučiteľnosti s ľudskými právami a základnými slobodami. Tieto štúdie bude mať Rada a tento Parlament k dispozícii v blízkej budúcnosti.

Z tohto dôvodu sme sa na neformálnom zasadnutí Rady v Tolede dohodli, že zistíme a poskytneme tieto informácie, aby sme to mohli dôkladne prediskutovať a azda aj dosiahnuť jednotný postoj k tejto záležitosti, čo by bolo veľmi vhodné.

Po dosiahnutí tejto spoločnej pozície plne zohľadníme uznesenie, ktoré tento Parlament prijal 23. októbra 2008 po rozprave o telesných skeneroch. Počas rozpravy sme diskutovali o potrebe zhodnotenia vplyvu na ľudské práva, zdravotné riziká a hospodárskeho vplyvu, ako aj o potrebe konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov. Tieto úvahy treba zohľadniť v našej ďalšej rozprave.

Chcel by som znovu poďakovať Parlamentu za možnosť diskutovať o týchto veciach a pánovi predsedajúcemu za flexibilitu v súvislosti s načasovaním rozpravy.

**Siim Kallas, člen Komisie.** – Vážení páni predsedajúci, sme tu, aby sme predstavili spoločný pohľad na niektoré aspekty boja proti terorizmu. Mojou prioritou ako komisára pre dopravu je rozhodne bezpečnosť cestujúcich. Je to hlavná priorita našej spoločnej dopravnej politiky a vždy je to nesmierne dôležité.

Pokus o teroristický útok na lete číslo 253 leteckej spoločnosti Northwest Airlines do Detroitu, ktorý sa uskutočnil 25. decembra, znovu potvrdil realitu hrozby pre civilné letectvo. Chcel by som zdôrazniť, že platné normy EÚ týkajúce sa bezpečnosti leteckej dopravy boli 25. decembra na amsterdamskom letisku Schiphol uplatnené správne.

Incident v prvom rade poukázal na zlyhanie spravodajskej činnosti, na „nepospájanie informácií“. Letecká doprava aj naďalej zostáva teroristickým cieľom. Túto skutočnosť nemôžeme ignorovať. Preto treba bezpečnosť leteckej dopravy zaručiť všetkými vhodnými prostriedkami v plnom súlade so základnými právami.

Cestujúca verejnosť, médiá a subjekty zainteresované do leteckej dopravy sa nás oprávnene pýtajú, či sú existujúce bezpečnostné opatrenia dostatočne dobré, alebo musíme podniknúť ďalšie kroky. V tejto súvislosti sa v súčasnosti všade hovorí o nových technológiách detekčnej kontroly, takzvaných telesných skeneroch.

Odborníci na bezpečnosť leteckej dopravy si o využívaní telesných skenerov na letiskách myslia, že tieto zariadenia majú lepšiu detekčnú schopnosť než súčasné zariadenia detekčnej kontroly. Niektorí si myslia,

že sú podstatne lepšie. Niektorí si myslia, že nie sú príliš veľkým zlepšením, ale v súčasnosti ešte nie je úplne jasné, aká je pridaná hodnota týchto zariadení pre bezpečnosť letísk a aké následky majú na zdravie a súkromie.

Ako Parlament uviedol v roku 2008, využívanie technológie zobrazujúcej telo nastoľuje rôzne otázky, a to najmä v súvislosti so súkromím, ochranou údajov a zdravím. V apríli by som vám chcel predložiť správu o zobrazovacej technológii a jej využití na letiskách EÚ. Táto správa sa bude zaoberať otázkami, ktoré boli nastolené v uznesení Európskeho parlamentu z roku 2008.

Na tieto otázky sa musíme pozrieť seriózne. Tiež sa musíme rozhodnúť, či je lepšie riešiť tieto obavy na vnútroštátnej alebo európskej úrovni. Podľa mňa by bol lepší rámec EÚ. Hovorím to na základe skúseností so spoločným prístupom po 11. septembri a vzhľadom na efektívnosť jednotného trhu leteckej dopravy. Rámec EÚ zaručuje jednotné normy vo vzťahu k bezpečnosti aj k rešpektovaniu práv jednotlivcov.

Na záver by som chcel zdôrazniť, že bezpečnosť letísk je oveľa obsiahlejšou otázkou než zavedenie novej technológie detekčnej kontroly. Na boj proti terorizmu, ktorý sa zameriava na civilnú leteckú dopravu, potrebujeme veľkú paletu spoločných a koordinovaných opatrení – spravodajskú činnosť, vytváranie profilov, rôzne metódy vyhľadávania a medzinárodnú spoluprácu. Ako pán minister práve povedal, teroristi sa zlepšujú. Aj my sa musíme zlepšovať a telesné skenery sú len jedným prvkom na tejto palete.

Teším sa na vaše názory a ďakujem za vašu pozornosť.

**Cecilia Malmström, členka Komisie.** – Vážený pán predseda, toto je nový dvojaký prístup Komisie. Ako dokázala predchádzajúca rozprava, teraz, keď máme Lisabonskú zmluvu, práca na úrovni EÚ vstupuje do novej fázy. Som veľmi šťastná a je to pre mňa česť, že s vami budem spolupracovať v boji proti terorizmu a iných záležitostiach spojených s bezpečnosťou. Budeme tak, samozrejme, konať pri plnom rešpektovaní skutočností, že za operatívnu a spravodajskú činnosť v tejto oblasti nesú konečnú zodpovednosť členské štáty.

Rada by som vám pripomenula – niektorí z vás boli na mojom vypočutí pred pár týždňami –, že som sľúbila, že vypracujem hodnotenie všetkých politík boja proti terorizmu. Ako prvý krok som požiadala svoje útvary, aby pripravili prehľad a hodnotenie všetkého, čo sa doteraz dosiahlo. Na základe toho sa rozhodnem, ako postupovať ďalej. Musíme zhodnotiť a plne pochopiť to, čo máme, účinky toho, čo máme, čo možno chýba a čo sa prekrýva, aby sme mohli navrhnúť nové opatrenia a lepšie premyslené opatrenia. Teším sa na to, ako vám toto hodnotenie prinesiem a ako budem o ňom s vami diskutovať.

Ale táto inventarizácia neznamena, že si plne neuvedomujem skutočnosť, že hrozba terorizmu nezoslabla. Ako uviedol pán kolega Kallas a predsedníctvo Rady, vieme, že terorizmus je stále jednou z najväčších hrozieb pre naše hodnoty a demokracie. Let do Denveru to nedávno dokázal.

Máme štatistiky z Europolu, ktoré ukazujú, že v roku 2008 členské štáty EÚ nahlásili spolu 515 neúspešných či úspešných teroristických útokov spáchaných v Európe, 359 jednotlivcov bolo súdených pre obvinenia z terorizmu v 187 súdnych konaniach, 50 % z nich bolo spojených s al-Káidou alebo islamským terorizmom a 39 % bolo spojených so separatistickým terorizmom, ako je činnosť organizácie ETA v Španielsku. Tiež vieme, že v roku 2008 došlo k tragickým udalostiam a hrozným bombovým útokom v Bombaji namiereným aj proti európskym občanom, medzi ktorými boli aj členovia tohto Parlamentu. Tieto udalosti a čísla z Europolu hovoria jasným jazykom. Terorizmus tu stále je a je dôležité neznižovať našu ostražitosť a zabezpečiť, aby v boji proti terorizmu boli využité všetky nástroje, pričom, samozrejme, musia byť vždy plne rešpektované základné práva.

Ak sa pozrieme na nástroje, ktoré máme v súčasnosti, máme stratégiu EÚ na boj proti terorizmu, ktorá bola vytvorená po útokoch v Madride a Londýne. Táto stratégia zdôrazňuje záväzok EÚ bojovať proti terorizmu globálne pri rešpektovaní ľudských práv, urobiť Európu bezpečnejšou a umožniť jej občanom, aby žili v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Toto je, samozrejme, záväzok, ktorý je stále platný.

Nemôže existovať sloboda bez bezpečnosti a nemôže existovať ani bezpečnosť bez slobody. Preto rešpektovanie základných práv v boji proti terorizmu je nielen požiadavkou ktorejkoľvek demokratickej spoločnosti, ale aj nutnosťou, ak sa má zabezpečiť, aby politiky boli aj naďalej dôveryhodné, opodstatnené a trvalo udržateľné. Preto Komisia navrhne len také opatrenia, ktoré budú aj naďalej podliehať kontrole zákonov EÚ, a to najmä v súvislosti so základnými právami a s príslym hodnotením vplyvu vrátane vplyvu na osobné údaje a jednotlivcov.

Ako vieme, terorizmus je celosvetovým javom, a preto budeme aj naďalej oddaní spolupráci s našimi spojencami a partnermi a s medzinárodnými organizáciami na celom svete.

Pokiaľ ide o vnútorný rozmer boja proti terorizmu a predchádzanie terorizmu, v našej stratégii boja proti terorizmu máme isté kľúčové ciele, ako Únia môže prispieť v boji proti terorizmu. Plne sa stotožňujem s týmito cieľmi, najmä s potrebou zastaviť násilnú radikalizáciu, chrániť našu dôležitú infraštruktúru, podporovať obeť, zlepšiť výmenu informácií medzi vnútroštátnymi orgánmi a spolupracovať so všetkými príslušnými zainteresovanými subjektmi. Musíme reagovať na nekonvenčné hrozby a zlepšiť odhaľovanie hrozieb. Teroristov musíme pripraviť o finančné prostriedky a musíme viac investovať do výskumu a technického rozvoja.

Európska komisia v spolupráci s členskými štátmi, samozrejme, výrazne podporuje rozvoj týchto politík. Za posledný rok Komisia výrazne prispela k aproximácii právnych rámcov členských štátov v tejto oblasti. Máme napríklad európsky zatykač, ktorý vytvoril spoločné chápanie teroristických trestných činov v rámci EÚ a uľahčil vydávanie osôb v rámci členských štátov EÚ. Taktiež sme uskutočnili dôležité činnosti na boj proti zneužívaniu internetu teroristami, pričom sme sa zaoberali podmienkami, ktoré vedú k teroristickej radikalizácii. Spustili sme Európsky program na ochranu najdôležitejšej infraštruktúry a obmedzili sme prístup teroristov k prostriedkom, ktoré potrebujú na páchanie svojich činov – k finančným prostriedkom a výbušnínám.

Akčný plán EÚ na posilnenie bezpečnosti pred výbušnínami počíta s dôležitými opatreniami na zvýšenie hranice pre teroristov, ktorí chcú použiť výbušniny na útok. Chcela by som navrhnúť legislatívny rámec, ktorý by sa zaoberal nebezpečenstvom spojeným s prekurzormi, ktoré možno použiť na výrobu improvizovaných výbušných zariadení.

Tiež máme akčný plán CBRN, ktorý Komisia navrhla v júni minulého roka a ktorý schválila Rada. Tento akčný plán pozostáva zo 130 opatrení. Komisia vyčlenila 100 miliónov EUR, ktoré môžu byť na uľahčenie realizácie uvoľnené z existujúcich finančných programov.

Som plne odhodlaná zabezpečiť, že v budúcich rokoch bude Európska komisia aj naďalej rozvíjať svoju úlohu sprostredkovateľa a katalyzátora spolupráce, sietí odborníkov, výmeny osvedčených postupov, zhromažďovania zdrojov, zlepšovania výskumu a rozvíjania spoločných postojov k nadnárodným problémom. Tiež budeme musieť prehodnotiť využívanie našich finančných prostriedkov. Môže to znamenať vytvorenie vnútorného bezpečnostného fondu, s ktorým počíta Štokholmský program.

Vo veľkom meradle musí medzinárodná výmena informácií o zbere a uchovávaní údajov, ktoré sa týkajú tisícok občanov, zohľadniť – a bolo to zrejme aj z poslednej rozpravy – veľmi prísne normy na ochranu údajov, aby sa zabránilo zneužívaniu a nesprávnemu zaobchádzaniu. Tiež si musíme byť istí, ako povedal pán komisár Kallas, že informácie pospájame správnym spôsobom. S pani kolegynou Viviane Redingovou v blízkej budúcnosti predložíme spoločný režim na ochranu údajov, ktorý bude pokrývať aj policajnú a súdnu spoluprácu.

To všetko bude v hodnotení zohľadnené a bude to súčasťou stratégie vnútornej bezpečnosti, ktorá vám bude čoskoro predložená.

Dovoľte mi zakončiť zdôraznením skutočnosti, že z dlhodobého hľadiska môžeme v boji proti terorizmu uspieť len vtedy, ak aj naďalej budeme schopní hlásať svoje hodnoty a ak aj naďalej budeme rešpektovať základné práva. Musíme sa vyhnúť tomu, aby vznikol dojem, že naše politiky sú nejasné alebo že používajú dvojaký meter. Obhajovať vysoký morálny základ a zabrániť tomu, že sa odcudzíme našim spoločnostiam a nášmu spôsobu života môžeme len vtedy, ak zostaneme verní našim hodnotám demokracie a právneho štátu.

**Predsedaajúci.** – Poskytli ste nám veľmi optimistickú vyhladku. Možno jedného dňa budete, pán Kallas a pani Redingová, zastupovať Komisiu spoločne.

**Manfred Weber,** *v mene skupiny PPE.* – (DE) Vážený pán predsedaajúci, pán Rubalcaba, pani komisárka, pán komisár, som rád, že dnes nehovoríme len o systéme SWIFT a telesných skeneroch, ale že vedíme aj všeobecnú diskusiu o vojne proti terorizmu, pretože je to téma, ktorá sa dotýka náš všetkých. Keď sa obzrieme späť, musíme povedať, že terorizmus je pre európskych občanov skutočným nebezpečenstvom. Uskutočňujeme pozitívne kroky a rád by som úprimne poďakoval verejným orgánom. Ľudia, ktorí sú zodpovední za bezpečnosť, vykonali v priebehu posledných rokov dobrú prácu. Chcel by som poďakovať aj našim partnerom.

Teraz sa musíme pozeráť do budúcnosti. Čomu budeme čeliť počas najbližších rokov? V tejto súvislosti mám tri konkrétne požiadavky alebo návrhy. Prvý sa týka spolupráce medzi orgánmi v Európe. Každý dokument

prichádza s názvom, ktorý zdôrazňuje význam spolupráce a posilňovania našej spolupráce. Sú to nádherné slová, ale v praxi sa nič nestalo. Ani v Tolede sa v súvislosti s praktickou spolupracou nič nestalo. Akcia nechýba, to sa potvrdilo v Detroite. To, čo nám chýba, je spolupráca medzi orgánmi. V tom spočíva problém. Preto by som rád požiadal Radu, aby konečne vykonala svoju prácu v tejto oblasti a vyzvala Komisiu na predloženie nejakých vhodných návrhov.

Mojou druhou pripomienkou je, že v súvislosti so zberom údajov a údajov z mobilných telefónov by sme mali preskúmať platné právne predpisy, a to napríklad v prípade uchovávaní údajov. Preto Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) podporuje toto hodnotenie. Po niekoľkých rokoch je dôležité otestovať ich.

Po tretie, práve sme diskutovali o systéme SWIFT. Rád by som sa Parlamentu opýtal, prečo sa naša spolupráca so Spojenými štátmi musí zabezpečovať takýmto spôsobom. Musí sa zabezpečovať takto, lebo my Európania nemôžeme hodnotiť údaje sami. Preto sa vynára otázka, či máme dostatok sebadôvery na to, aby sme ich hodnotili sami. To je ďalšia úvaha do budúcnosti.

**Saïd El Khadraoui**, v mene skupiny S&D. – (NL) Počas krátkého časového úseku, ktorý mi bol pridelený, by som chcel v mene Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente uviesť tri dôležité základné podmienky, o ktorých si myslíme, že sú nevyhnutné pre hodnotenie otázky možného zavedenia telesných skenerov, ktoré boli len nedávno pretláčané ako zázračný všeliek.

V prvom rade musíme mať koordinovaný a zosúladený európsky prístup. Preto musíme mať európske pravidlá, lebo inak si len prehadzujete problém s bezpečnosťou a vytvárate chaos, čo spomenul aj úradujúci predseda Rady. Chcel by som však španielske predsedníctvo upozorniť na to, že medzičasom niekoľko členov Rady zaujalo vlastný postoj, a žiadam vás, aby ste to otvorene odsúdili.

Po druhé, k bezpečnosti a boju proti terorizmu potrebujeme celosvetový prístup, čo znamená, že sa musíme vyhnúť vyvodzovaniu unáhlených záverov, že musíme zastaviť politiku vyhlásení, že možné zavedenie telesných skenerov nemôžeme vnímať mimo širšieho kontextu iných existujúcich alebo možných opatrení a že ich, samozrejme, musíme vidieť aj v kontexte iných hľadísk, ako sú verejné zdravie a vplyv na rozpočet.

Treťou pripomienkou je, že tiež musíme prestať robiť dojem, že tieto telesné skenery budú zaručovať 100 % bezpečnosť. Určite napríklad viete, že toto zariadenie dokáže nájsť výbušniny na tele, ale nie v tele.

Pán predsedajúci, na záver by som rád povedal, že z tohto dôvodu aj ja podporujem prístup Komisie v tom, že pred predložením návrhu najprv vykoná skúšky.

**Gesine Meissner**, v mene skupiny ALDE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán Rubalcaba správne uviedol, že v súčasnosti nemáme bezpečný systém pre leteckú dopravu. V tejto oblasti potrebujeme väčšiu bezpečnosť. Udalosti v Detroite a Mníchove ukázali, že v bezpečnosti existujú medzery. Preto sa telesné skenery zavádzajú v šialenom zhone, ako keby boli zázračným všeliekom. Zaviedli ich už v Spojených štátoch, Holandsku aj v iných krajinách.

Nastoluje to však otázku, či telesné skenery skutočne urobia leteckú dopravu bezpečnejšou. Je to jedna z rozhodujúcich otázok, ktoré si musíme položiť. V skutočnosti existuje celý rad otázok, ktoré sa týkajú telesných skenerov. Aký druh technológie sa využíva? Aký druh rádiácie vyžarujú? Môžu spôsobiť poškodenie zdravia? Čo umožnia ľuďom vidieť? Len niekoľko zelených alebo červených bodiek alebo celú osobu, ktorá je skenovaná? A napokon, môžeme zabezpečiť, aby boli údaje chránené? Okrem toho tieto skenery sú drahé. Ak ich nainštalujeme, kto to zaplatí?

Je veľa otázok, na ktoré treba odpovedať, a na týchto odpovediach pracujeme. Mali by ste to urobiť aj vy a mali by ste nám predložiť riešenie. Čokoľvek sa stane, potrebujeme riešenie, ktoré bude pokrývať celú Európu. Taktiež musíme zohľadniť Tel Aviv a možnosť využiť iný postup. Musíme hľadať bombových atentátnikov a nie bomby. Tento postup nemôžeme prijať paušálne, pretože zahŕňa diskrimináciu. Musíme preveriť všetky možnosti, pričom budeme chrániť naše základné práva.

**Judith Sargentini**, v mene skupiny Verts/ALE. – (NL) Nedávno Parlament stanovil požiadavky, ktoré musia telesné skenery spĺňať, ak majú byť zavedené. Tieto špecifikácie pokrývali súkromie, ochranu údajov, ľudskú dôstojnosť, zdravie a slobodnú voľbu.

Existujú technológie, ktoré spĺňajú všetky tieto požiadavky, čo znamená, že röntgeny, röntgenové snímky a snímky nahého tela sú zastarané, a práve tam v súčasnosti robíme chybu. Na letisku Heathrow v Londýne sa toto zariadenie používa bez možnosti slobodnej voľby. V Taliansku sa zavádza nové zariadenie. Holandský

minister spravodlivosti vyzýva, aby toto zariadenie bolo zavedené na letiskách v celej Európe, nielen pre lety do Spojených štátov, ale pre všetky lety.

Ak budeme stále viesť tú istú starú diskusiu o technológii, budeme sa aj naďalej vyhýbať skutočnej otázke, serióznej otázke, či to naozaj pomôže a či chceme takúto spoločnosť. Súhlasím s kolegom zo Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, ktorý sa na tieto otázky naozaj pýta. Musíme zvážiť, v akej Európe chceme žiť, pretože úplná bezpečnosť neexistuje.

**Peter van Dalen**, v mene skupiny ECR. – (NL) Posledná generácia skenerov spĺňa požiadavky, ktoré Parlament stanovil. Bezpečnostný personál vidí obraz s obrysami ľudského tela a bodkami, ktoré znázorňujú miesta, kde ľudia nesú tekutiny, zbrane a iné zakázané predmety. Ak sú zaznamenané takéto bodky, daných cestujúcich na mieste samostatne prehľadajú.

Najnovšie skenery nemajú žiaden vplyv na zdravie. Ich vyžarovanie je slabšie než vyžarovanie mobilných telefónov. Skenery sú navyše užívateľsky prístupné. Rady na bezpečnostnú kontrolu budú kratšie, keďže za hodinu bude naskenovaných viac cestujúcich. Takže aj to sa odrazí na nákladoch pre cestujúcich v leteckej doprave.

Najnovšie skenery sú však, pán predsedajúci, len doplnkovým bezpečnostným nástrojom. Vytváranie profilov a dobrá výmena spravodajských informácií sú tiež veľmi potrebné. Pokiaľ viem, môžeme rýchlo prejsť k zavedeniu týchto nástrojov ako dodatočných nástrojov.

**Rui Tavares**, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Pred pár dňami som dostal e-mail od lobistu, ktorý predáva telesné skenery. Tento e-mail hovoril o „ére po Detroite“. Nie je to žiadne prekvapenie. Každé zariadenie stálo 250 000 EUR. Predávaním telesných skenerov sa dajú zarobiť veľké peniaze. Keď som však čítal ten e-mail a rozmyšľal o tejto ére po Detroite, po amatérskom pokuse teroristu, ktorého premohli iní cestujúci v lietadle, položil som si otázku, či si tento útok naozaj zaslúžil, aby bolo po ňom nazvané historické obdobie.

Nezaslúžil, pokiaľ sa tým nemyslí éra čírej bezočivosti. Nie všetko môže slúžiť ako výhovorka na zvýšenie úrovne zasahovania do súkromného života verejnosti. Európski občania musia vedieť, že tu v Parlamente sme zodpovední. Áno, terorizmus naozaj musíme vyšetrovať. Je pravda, že polícia potrebuje stále viac údajov, rovnako ako letiská, ale taktiež je dôležité založiť výskum na jasných predpokladoch a je veľa predpokladov Rady a Komisie. Ľutujem, ale musím povedať, že tieto sú nesprávne.

Myšlienka, že hrozba terorizmu sa neznížila, je diskutabilná a malo by sa tu o nej diskutovať. Myšlienka, že terorizmus sa vyvíja a že aj my by sme sa mali vyvíjať, je pravdivá, ale v prvom rade by sme mali dobre vykonávať svoju prácu, lebo útoku v Detroite, alebo skôr pokusu o útok, sa dalo veľmi ľahko predísť. Teraz tu diskutujeme o databázach a politických postupoch v budúcnosti.

Keď zistia, že teroristi môžu materiál na výrobu bômb prehltnúť, začnú robiť na letiskách endoskopie? Takto chceme skončiť? Prichádza čas, keď si tento Parlament musí sadnúť a túto záležitosť dôkladne prediskutovať, pričom musí rešpektovať práva verejnosti.

**Rolandas Paksas**, v mene skupiny EFD. – (LT) Európsky parlament musí urobiť všetko pre to, aby zabezpečil, že spravodajské služby nebudú využívať boj proti terorizmu na ospravedlnenie mučenia, tajných väzníc alebo dokonca štátneho prevratu tam, kde existuje odpor proti uvedenému.

Vážený pán predsedajúci, dovoľte mi uviesť dôkaz, ktorý dočasnému výboru Európskeho parlamentu predložil britský veľvyslanec v Uzbekistane pán Craig Murray. Videl veľa dôkazov mučenia v Uzbekistane. Dostal sa mu do rúk spis zadrživanej osoby, ktorá zomrela počas vypočúvania z dôvodu simulácie topenia vo vriacej vode. Ďalší pracovník, sir Michael Wood, pri poskytovaní dôkazov uviedol, že získavanie spravodajských informácií mučením nie je podľa Dohovoru OSN proti mučeniu nezákonné, pokiaľ mučenie nevykonávajú oni sami.

Môže existovať väčší výsmech ľudských práv?

Vážený pán predsedajúci, vyzývam vás, aby ste znovu otvorili parlamentné vyšetrovanie a zvolali dočasný výbor pre mimoriadne vydávanie osôb a väznenie väzňov CIA v Európe.

**Philip Claeys** (NI). – (NL) Musíme si dávať pozor na to, aby rozprava o terorizme nebola zúžená len na rozpravu o telesných skeneroch alebo ochrane údajov. Je zvláštne, že Rada ani Komisia vo svojich vyhláseniach nespomenuli radikálny islamizmus, ktorý je stále živnou pôdou a semeniskom medzinárodného terorizmu.



Keďže z dôvodu politickej korektnosti nám už nie je dovolené poznať pravdu, každý prístup je odsúdený na zánik ešte skôr, než vôbec začne.

Komisia a Parlament zdôraznili rešpektovanie občianskych práv, čo je správne a potrebné, hrozí však, že sa stratíme vo formalizme, ako sme to videli v rozprave o Programe na sledovanie financovania terorizmu. Niektoré strany sú vinné z burcovania verejnej mienky proti akémukoľvek postoju k riešeniu terorizmu, čo v žiadnom prípade nie je spôsob, ako by sme mali slúžiť občanom Európy.

**Werner Kuhn (PPE).** – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, pre Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) je vojna proti terorizmu najväčšou výzvou 21. storočia. Tomuto problému čelíme na technickej aj parlamentnej úrovni.

Vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch sme nielen zaviedli nariadenia, ktoré sa týkajú zákazu nosenia tekutín v príručnej batožine, ale dôkladne sa zaoberáme aj telesnými skenermi. V prvom rade by som chcel povedať jednu vec. V súčasnosti nemáme úplnú bezpečnosť, ako už zdôraznilo mnoho iných rečníkov, a nebudeme ju mať ani v budúcnosti. Môžeme však vyvinúť prirodzené techniky, ktoré nám umožnia priblížiť sa úplnej bezpečnosti asymptoticky.

Musíme vziať do úvahy niektoré základné pravidlá, a to mimo Parlamentu aj v Parlamente. So všetkými stranami sme sa už dohodli, že vplyv na zdravie cestujúcich by mal byť čo najmenší. Preto musíme zaviesť moderné telesné skenery, ktoré pracujú podľa určitej zásady. Samozrejme, je jasné, že osobné práva musia byť chránené. Okrem toho keď uvádzame príklady druhov detekčnej kontroly, ktoré sa budú využívať, nemôžeme spomínať len tie telesné skenery, ktoré skenujú nahé telo.

Vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch sme súhlasili s Výborom pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, že Komisia nám koncom marca alebo začiatkom apríla predloží návrh právneho predpisu o telesných skeneroch. V každom prípade to bude pred letnými prázdninami. Existuje veľa faktorov, ktoré treba v tejto oblasti zohľadniť. Patrí medzi ne dôsledná spolupráca medzi Výborom pre dopravu a cestovný ruch, ktorý má vedúcu úlohu, a Výborom pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, spoľahlivosť zariadení, európska certifikácia a zavedenie rovnakých podmienok v celej Európe, aby sme mohli zaistiť bezpečnosť na tomto kontinente.

**Claude Moraes (S&D).** – Vážený pán predseda, povedali ste, že sú tu traja zodpovední komisári. To nás veľmi teší. Dovoľte mi citovať pani komisárku, ktorá tu nie je. Pani komisárka Redingová minulý týždeň povedala, že to, čo vieme, je, že telesné skenery môžu mať značný potenciál zasahovať do súkromia, a preto musíme dôkladne zvážiť ich vplyv.

V tejto počiatočnej fáze by sme mali urobiť presne takýto druh vyhlásenia. My v Skupine socialistov a demokratov veríme, že technológia môže bojovať proti terorizmu, a pani Malmströmová to správne vyjadrila v širšom potenciálnom právnom rámci, o ktorom sme hovorili.

Je to vážny boj. Na letiskách ma zastavili veľa krát. Ak technológia môže urýchliť moje vybavenie a zabezpečiť, aby si ma nemýlili s niekým iným, potom je to výborná vec, ale mnohí ľudia, ktorých zastupujem vo svojom volebnom obvode a s ktorými počas bezpečnostnej kontroly zle zaobchádzajú alebo ich vyčleňujú, chcú bezpečnosť. Výbor pre dopravu nám ju v tomto dobrom spoločnom prístupe poskytne, ale oni chcú, aby ich občianske slobody boli chránené pred následkami terorizmu, a teda aby žiadne letisko nemalo žiadne slabé miesto. Členské štáty, ktoré s tým začali, by mali vedieť, že prístup by mal byť celoeurópsky, účinný a bezpečný.

**Sarah Ludford (ALDE).** – Vážený pán predseda, chcela by som hovoriť o rešpektovaní princípov právneho štátu spravodajskými službami. Dnešné rozhodnutie Odvolacieho súdu Spojeného kráľovstva zmarilo pokus britskej vlády držať veci v tajnosti. Súd potvrdil šokujúcu pravdu, ktorú Parlament vyslovil pred tromi rokmi, a to, že tajné služby Spojeného kráľovstva sa naozaj tajne dohodli na mučení britského občana a obete vydania Binyana Mohameda.

Čo si myslí Rada o tomto absolútnom porušení článku 6 Zmluvy o EÚ a Dohovoru proti mučeniu? V roku 2006 som viedla delegáciu poslancov nášho dočasného výboru pre mimoriadne vydávanie a mučenie v Londýne. Britský minister obrany Geoffrey Hoon vtedy premrhal polovicu stretnutia kritizovaním mňa len za to, že som povedala, že preskúmavame spoluprácu Spojeného kráľovstva. Dlhšie mne, a čo je ešte dôležitejšie, britskej a európskej verejnosti ospravedlnenie.

V Spojenom kráľovstve teraz treba vykonať štyri veci: komplexné nezávislé prešetrenie spoluprácy Spojeného kráľovstva na zneužívaní vojny proti terorizmu počas rokov, kedy sa labouristická vláda Spojeného kráľovstva

správa ako Bushov poslušný psíček, rýchle policajné vyšetrenie a v prípade potreby aj sťažovanie za porušenie Dohovoru proti mučeniu, zverejnenie pokynov, ktoré dostali príslušníci spravodajskej služby Spojeného kráľovstva a toho, či im bolo povedané, že majú o mučení mlčať, a plná parlamentná zodpovednosť, ktorú v Spojenom kráľovstve vo vzťahu k spravodajským službám nemáme.

**Philip Bradbourn (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, vráťme sa k telesným skenerom. Stále zastávam názor, že akékoľvek opatrenie, ktoré zvyšuje bezpečnosť cestujúcej verejnosti, musíme uvítať.

Musí však byť primerané a nevinným cestujúcim, ktorých je drvivá väčšina, musí poskytnúť rešpekt, ktorý si zaslúžia. Po pokuse vyhodit' v prvý sviatok vianočný do vzduchu lietadlo v Spojených štátoch sme videli, aká neuvážaná môže byť reakcia zaviesť akékoľvek prostriedky na zvýšenie bezpečnosti. V niektorých členských štátoch, predovšetkým v tom našom, je používanie týchto zariadení teraz povinné, a to bez možnosti akejkoľvek alternatívy, ako je napríklad fyzické prehľadanie. Je to takzvaná taktika „žaden sken, žaden let“.

Zásadne namietam proti takému postupu. Pokiaľ ide o sùkromie, musím povedať, že rozhodnutie vlády Spojeného kráľovstva zmeniť zákony o ochrane detí, aby sa mohli zaviesť telesné skenery, je čirý škandál. Musíme si uvedomiť skutočnosť, že v prvý sviatok vianočný, ktorý znovu otvoril túto rozpravu, sa to nestalo z dôvodu nedostatočnej bezpečnosti na letiskách. Prezident Spojených štátov uviedol, že išlo o zlyhanie systému náležitej výmeny spravodajských informácií.

Niektorí experti už povedali, že takéto skenery by použité výbušniny neboli odhalili.

Na záver, žiaľ, musím povedať, že teraz si myslím, že musíme mať riadny systém vytvárania profilov cestujúcich.

**Mario Borghezio (EFD).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, terorizmus sa stále vyvíja a musíme zvládnuť meniacu sa situáciu.

Je ťažké identifikovať jednotlivých teroristov a my tu diskutujeme o zákonoch o ochrane sùkromia a o tom, či prijať technicky vyspelejšie opatrenia, alebo nie. Myslím si, že namiesto toho by sme sa mali viac zaoberať niektorými rozsudkami, ktoré vyniesol Súdny dvor v Luxemburgu a ktoré vytvárajú trhliny v jednotnosti Západu v boji proti terorizmu, alebo ak to mám nazývať pravým menom, islamskému terorizmu, a že by sme mali byť veľmi opatrní v súvislosti s právnou politickou korektnosťou.

Právna politická korektnosť nie je dobrá pre nikoho, nikam nás nedostane a oslabuje nás práve vtedy, kedy by sme mali ukázať svoju silu, pretože existuje neustála hrozba, ktorá je teraz, keď je rozpoznanie teroristov také ťažké, ešte vážnejšia. Toľko o telesných skeneroch. Môžu sa dostať kamkoľvek. Zajtra ráno môžu byť v lietadle, do ktorého budeme práve nastupovať.

Ak bude Európa aj naďalej prehnane zaručovať občianske slobody, vytvoríme mimoriadne nebezpečnú trhlinu vo vnútornej bezpečnosti našich národov a tým by sa mal pán komisár zaoberať. Zdá sa mi, že namiesto toho je prehnane všeobecný a zbabelý, keďže nepomenoval islamský terorizmus a nebezpečenstvo, ktoré predstavuje, pravým menom.

**Martin Ehrenhauser (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, v roku 2000 zomrelo následkom teroristických útokov na celom svete 1 200 ľudí. O osem rokov neskôr, v roku 2008, dosiahol tento počet 16 000 ľudí. Pre porovnanie, na AIDS zomrie každý deň 6 000 ľudí.

Čo nám tieto čísla dokazujú? Po prvé, terorizmus vyvoláva hystériu, následkom čoho sa nezmyselne obmedzujú práva občanov, ako je to v prípade telesných skenerov alebo súčasnej dohody SWIFT. Po druhé, vojna proti terorizmu zlyhala. Podarilo sa jej akurát vystupňovať tento problém. Pokiaľ ide o spoluprácu medzi bezpečnostnými službami v Európskej únii, rád by som poznamenal, že Európsky parlament v tejto oblasti naliehavo potrebuje demokratické práva na kontrolu, ktoré sú štandardom v každom demokratickom členskom štáte. Okrem toho by som rád odporučil, aby Komisia podporila zavedenie Spoločného štandardizovaného užívateľského rozhrania (CSUI). Musíme presadzovať vývoj tohto rozhrania a financovať ho musí Komisia.

**Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, keď sa zaoberáme takou vážnou témou, ako je terorizmus, nemali by sme čakať, aby sa veci udiali skôr, než začneme konať. Udalosti by sme mali predvídať, ale my ich nepredvídame. Napredujeme, žiaľ, len v reakcii na každý útok, ako bol napríklad neúspešný útok v Detroite, ktorý nás núti prijať rozhodnutia na zaistenie bezpečnosti leteckej dopravy.

Prijatie rozhodnutia o telesných skeneroch na letiskách je zodpovednosťou, ktorej sa nemôžeme vyhnúť, dámy a páni. Nemôžeme už ďalej čakať, lebo ani teroristi nečakajú.

Preto Komisia musí čo najskôr zaručiť, že dôstojnosť a súkromie jednotlivcov budú zachované a že nebudú existovať žiadne škodlivé vplyvy na zdravie.

Keď to bude zaručené, musíme prijať rozhodnutia pre Európsku úniu ako celok. Tým, ktorí sa obávajú porušovania našich základných práv, hovorím, že neexistuje väčšie právo ako právo na život a tí z nás, ktorí si slobodu ctia nad všetko ostatné, musia najprv žiť v bezpečí, aby sa mohli cítiť naozaj slobodní.

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, terorizmus je celosvetovou hrozbou a boj proti nemu je našou spoločnou zodpovednosťou. Lisabonská zmluva nám aj v tejto súvislosti kladie základy, aby sme boli konečne schopní vypracovať v Európskej únii spoločnú politiku v oblasti boja proti terorizmu.

Úplne súhlasím s poznámkami úradujúceho predsedu Rady a chcel by som poukázať na niektoré prvky, na ktorých musí byť postavená táto spoločná politika.

Prvým je zintenzívnenie výmeny informácií, najmä v súvislosti s úsilím zabrániť teroristickým útokom a skúmaním mechanizmov financovania.

Druhým je využitie všetkého dosiahnutého vedeckého a technologického pokroku na boj proti terorizmu, pri náležitom rešpektovaní základných práv jednotlivcov.

Tretím je spolupráca s tretími krajinami, najmä s Afganistanom, Pakistanom a krajinami Afrického rohu.

Po štvrté, v rozprave o bezpečnosti leteckej dopravy musíme zabezpečiť, aby boli technologické pokroky, konkrétne telesné skenery, zlučiteľné s ľudským zdravím a súkromím a predovšetkým aby nemali vplyv na odbavovacie doby na letiskách a na pohodlie cestujúcich.

Sú tu však aj tri inštitucionálne prvky. Prvým je Stály výbor pre vnútornú bezpečnosť (COSI). Druhým je vyhlásenie o protiteroristických opatreniach, ktoré bolo vydané na poslednom neformálnom zasadnutí Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci Európskej únie v Tolede. Tretím je transatlantická oblasť bezpečnosti, ktorá musí zabezpečiť rozvoj úzkej spolupráce so Spojenými štátmi v boji proti tejto spoločnej hrozbe.

**Charles Goerens (ALDE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, informácie sú jedným z prostriedkov na predchádzanie terorizmu. Informácie však potom musia kolovať. Je to dnes skutočne tak? Určite nie. Poskytujú spravodajské služby USA svojim európskym partnerom aktuálne informácie? V každom prípade, pokiaľ ide o údajných teroristov zatknutých pri lete Amsterdam – Detroit, stále existuje dôvod na pochybnosti.

Okrem tohto incidentu existuje problém dozvedieť sa, či, všeobecne povedané, systém na výmenu údajov na účely boja proti terorizmu skutočne dodržiava zásadu reciprocity. V tejto záležitosti je naliehavo potrebný parlamentný dozorný orgán.

Naozaj nie je potrebné vyzývať náš Parlament, aby podporil prenos stále väčšieho množstva osobných údajov našich občanov, keď, na druhej strane, orgány USA neposkytujú našim službám základné údaje na účely boja proti terorizmu. Znamená to, že v rámci Európskeho parlamentu je potrebné vytvoriť parlamentný dozorný výbor.

**Mara Bizzotto (EFD).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, musím priznať, že keď hovoríme o boji proti terorizmu iba z hľadiska spravodajstva a technológie, vždy mám pocit, akoby sme sa ešte nedostali na koreň vecí, akoby sme chceli chorobu liečiť iba zameraním sa na príznaky a nie na príčiny.

Nenastal ešte čas, aby sme sa pri riešení problému terorizmu neobmedzovali na jeho vonkajšie účinky, ale aby sme sa namiesto toho zaoberali podstatou tohto problému? Riešenie podstaty tohto problému znamená napríklad uvedomiť si, že terorizmus je tiež bezprostredný prejav neschopnosti alebo chýbajúcej vôle etnických skupín začleniť sa do štruktúry spoločnosti v Európe.

Zaujímalo by ma a pýtam sa Parlamentu: chceme rozpravu o terorizme? Má Parlament odvahu čeliť politickej diskusii o úrovni integrácie moslimov v Európe a o ich ochote vyznávať západné hodnoty, práva a slobody? S týmto zámerom som Komisii predložila otázku o burke, aby som dala tomuto Parlamentu podnet, aby sa otvorene zaoberal touto témou. Zdá sa, že nikto nie je ochotný zaoberať sa touto otázkou.

Zaujímalo by ma a pýtam sa vás, dámy a páni zo všetkých politických skupín: ak politické fórum, ktoré zastupuje občanov Európy, nemôže vyjadriť názor na tieto otázky, na čo potom môže vyjadriť svoj názor?

**Diane Dodds (NI).** – Vážený pán predsedajúci, ako zástupkyňa Severného Írska až príliš dobre poznám hrozný dosah terorizmu na nevinné civilné obyvateľstvo: vraždenie a zmätok, ktoré postihli ľudia počas sobotňajších nákupov na ulici Shankhill Road v Belfaste, mladí a starí vyhodení do povetria pri spomienkovom akte na padlých vo svetových vojnách v meste Enniskillen – činy vykonané v mene írskoho republikánstva. Hovoríme tu o spolupráci bezpečnostných síl. Zo skúsenosti v Severnom Írsku môžeme vidieť, že ich príspevok zabránil stratám na životoch mnohých ľudí, o tom nepochybujem. Naše bezpečnostné sily musíme podporovať vybavením, ktoré potrebujú, aby zabránili terorizmu.

Tí, ktorí dnes postavili bezpečnosť a ochranu proti slobode výberu a ochrane údajov, musia zvážiť, kde je ich miesto. Verte mi, terorizmus ničí životy a triešti spoločenstvá. Dnes som v tejto rokovacej sále dokonca počula, že terorizmus je hystéria. Aký totálny nezmysel! Verte mi, keď sa ozbrojený muž pokúša zabíjať, je to chladná a smrtiaca realita – veľa o tom vedia voliči z môjho volebného obvodu.

**Carlos Coelho (PPE).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, som presvedčený, že všetci súhlasíme s potrebou chrániť ľudí a tovar a zaistiť bezpečnosť verejnej dopravy. Existujú oprávnené obavy týkajúce sa telesných skenerov. Dúfam, že tri z nich vyriešia štúdie, ktoré uskutočňuje Komisia. Žiadam ich urýchlené ukončenie a ich predloženie Parlamentu. Po prvé, sú skenery potrebné a účinné? Po druhé, ohrozujú zdravie alebo nie? Po tretie, narušujú súkromie a dôstojnosť jednotlivcov alebo nie?

Sú tu však iné obavy. Spočiatku sa hovorilo, že skenery budú dobrovoľné. Ľudia by si mohli vybrať medzi skenerom a starým systémom osobnej kontroly. Zdá sa však, že niektoré členské štáty uplatňujú zásadu, že z leteckej dopravy sú vylúčené osoby, ktoré sa nepodrobia kontrole, ako povinnú.

Rád by som zablahoževal pani komisárke Cecilii Malmströmovej ku komplexnému hodnoteniu, o ktorom bude diskutovať s Parlamentom, a chcem zdôrazniť, že sme zodpovední za nájdenie riešení, ktoré podporia bezpečnosť bez ohrozenia práv jednotlivcov.

**Nathalie Griesbeck (ALDE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, všetci chceme bojovať proti terorizmu a hrozbe, ktorú predstavuje pre demokraciu, som presvedčená, že v tejto veci existuje v našom Parlamente jednotný názor. I keď príslovie, že „ľudia, ktorí sú ochotní obetovať trochu slobody za trochu bezpečnosti, končia stratou obidvoch“ sa mi zdá úplne prehnané, napriek tomu som presvedčená, že musíme urobiť všetko, čo bude v našich silách, aby sme našli rovnováhu medzi slobodou a bezpečnosťou, pretože to je základ demokracie a pretože bez tejto rovnováhy zvíťazia teroristi, ak sa im podarí nás všetkých terorizovať.

Mám dve otázky týkajúce sa telesných skenerov. Pokiaľ ide o bezpečnosť, umožňujú dnes tieto skenery skutočne zaručiť bezpečnostné podmienky? Pokiaľ ide o slobodu, ako členku Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci by ma zaujímalo, či neexistuje zdravotné riziko a, samozrejme, riziko v súvislosti s porušovaním osobného súkromia, a teda základných práv, a s ohľadom na použitie týchto snímkov. Počkajme rozhodne na prácu Komisie, aby sme mohli dosiahnuť pokrok a aby sme tak mohli urobiť všetci spoločne ako Európska únia s cieľom zaistiť našu bezpečnosť v európskom demokratickom priestore.

**Predsedajúci.** – Pre nedostatok času nemôžem prijať viac vystúpení podľa postupu zdvihnutia modrej karty ani podľa postupu „catch the eye“.

**Gerard Batten (EFD).** – Vážený pán predsedajúci, terorizmus je definovaný ako použitie násillia a zastrasovania na dosiahnutie politických cieľov.

Tí z nás, ktorí si cenia mier, slobodu a demokraciu by mali mať obavy z terorizmu, pretože terorizmus funguje. Strana Sinn Féin, respektíve IRA teraz zastáva pozície vo vláde Severného Írska. Cestu k úspechu pri volebných urnách dosiahli bombami, strieľaním a vraždením.

Existujú lepšie príklady úspešného terorizmu ako komunizmus v Rusku, vo východnej Európe a v Ázii?

Po 61 rokoch pri moci je Čína stále terorizovaná Komunistickou stranou Číny. Neexistuje lepší príklad úspešného terorizmu, ako je tento.

V Európskej komisii, ktorú tento Parlament zvolil včera, sú komunisti, bývalí aparátnici brutálnych komunistických režimov vo východnej Európe a ich sympatizanti. A, samozrejme, predseda Európskej komisie pán Barroso je bývalý maoista. Niet pochyb, že toto všetko bude pre budúcich teroristov mimoriadne povzbudzujúce.

**Carlo Fidanza (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, bezpečnosť našich spoločností je neodhateľnou hodnotou, ktorú musíme rozhodne presadzovať.

Je úplne jasné, že účinnejšie bezpečnostné kontroly musia byť podporené vyššou úrovňou spolupráce spravodajských systémov a využitím špičkových technológií. Európski ministri urobili dobre, že sa nedali uniesť vlnou emócií a namiesto toho sa sústredili na koordináciu tejto činnosti.

Niektoré vlády začali legitímne skúšať telesné skenery na citlivejších trasách. Musíme čo najskôr získať výsledky prebiehajúcich štúdií, aby sme zabránili uplatňovaniu nejednotných noriem v európskom priestore. Musíme, samozrejme, chrániť osobné práva, ale bez sužovania ľudí strachom.

Hovorme o zdraví, znovu potvrdíme zásadu prevencie, žiadajme potvrdenie možnej ujmy v dôsledku vystavenia elektromagnetickému alebo röntgenovému žiareniu, ale prestaňme nariekať nad porušovaním súkromia iba pre pár rozmazaných obrázkov anonymných tiel, ktoré sa ihneď vymažú, akoby už roky neboli súčasťou našich životov systémy GPS, mobilné telefóny alebo televízne kamery.

Pokým sa neodstránia strediská medzinárodného teroru, musíme sa naučiť žiť s týmito obeťami, pričom občanom budeme poskytovať solídne odpovede a účinné riešenia, s jediným obmedzením, ktorým je fyzická integrita jednotlivca.

**Predsedajúci.** – Dámy a páni, teraz pristúpime k postupu „catch-the-eye“. Budem vyvolávať tieto mená. Po jednej minúte mikrofón jednoducho vypnem. Nebudem búchať kladivkom, nebudem prosiť a nechcem, aby to bolo nesprávne pochopené.

Rečníkov budem vyvolávať v tomto poradí:

pán Zasada,

pán Iacolino,

pán Matula,

pán Leichtfried,

pán Enciu,

pani Flašíková Beňová,

pán Tannock,

pani Ernstová,

pani Rivasiová,

a pán Mölzer.

Každý jednu minútu, to je všetko. Ostatným sa ospravedlňujem.

**Artur Zasada (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, čo sa týka dnešnej rozpravy, použitie telesných skenerov na letiskách stále necháva veľa otázok nezodpovedaných. Prvoradá je, samozrejme, bezpečnosť cestujúcich, nemali by sme však zabúdať na primeranosť použitých ochranných metód. Použitie tohto typu zariadení stále necháva veľa otázok nezodpovedaných. Aký vplyv majú skenery na zdravie skenovaných cestujúcich? Ako bude zaručená ochrana snímok skenovaných ľudí? Nebolo by lepšie sprísniť súčasný systém, než vynaložiť miliardy eur na zariadenia, keď je známe, že tieto zariadenia nezistia výbušniny ukryté vo vnútri ľudského tela? Kým nebudeme počuť odpovede na tieto otázky, mali by sme byť proti povinnému zavedeniu skenerov na európskych letiskách.

Nakoniec mám jednu pripomienku – mám dojem, že sme našli riešenie a teraz hľadáme problém, na ktorého vyriešenie ho použijeme. Je možné, že skenery sú riešením, ale určite nevyriešia problém bezpečnosti na letiskách.

**Salvatore Iacolino (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v podstate som chcel uviesť to, že žiadny problém nie je taký dôležitý ako problém, keď nie sú primerane zaručené osobné práva a ochrana súkromia.

Uznesenie o Štokholmskom programe sme v tomto Parlamente pred pár týždňami prijali preto, lebo sme dosiahli rovnováhu medzi rôznymi potrebami: po prvé, potrebou slobody jednotlivca, po druhé, potrebou súkromia a po tretie, potrebou bezpečnosti.

Ak sa dnes zaoberáme zabezpečením, aby Európska únia riešila tento spoločný problém, pretože členské štáty pokročili dopredu, je to pravdepodobne preto, lebo v praxi nemusí byť nevyhnutne splnená dôležitá úloha, akou je napríklad ochrana hraničných priechodov, a okrem toho ďalšie záležitosti.

Preto vyzývam španielske predsedníctvo a komisárov, aby vzájomne spolupracovali na základe posilnenej spolupráce a kultúry informácií.

**Iosif Matula (PPE).** – (RO) Hneď na začiatku svojho vystúpenia by som chcel objasniť, že prostredníctvom tejto rozpravy nielen potvrdzujeme existenciu nebezpečenstva terorizmu, ale upozorňujeme aj na potrebu byť v boji proti tomuto javu o krok vpred.

Rozprava o zavedení telesných skenerov na letiskách vo všetkých členských štátoch Európskej únie má však širšie dôsledky. Vzhľadom na skutočnosť, že táto technológia nedokáže zistiť látky, ktoré boli použité alebo sú výbušné vo forme prášku, je účinnosť tohto opatrenia diskutabilná. Predstavuje však pre nás aj problém bezpečnosti v súvislosti so zdravím cestujúcich, najmä tých, ktorí cez tieto detekčné prístroje často prechádzajú.

Pokiaľ tieto skenery poskytujú podrobný obraz ľudského tela, ignorovať nemôžeme ani otázku základných práv občanov, práva na súkromie a dôstojnosť. Podľa môjho názoru je potrebné uskutočniť podrobné štúdie na určenie nielen bezpečnosti používania tejto technológie, ale aj účinnosti...

*(Predsedajúci prerušil rečníka.)*

**Jörg Leichtfried (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, jednou zásadou, ktorá sa vzťahuje na bezpečnosť leteckej dopravy, je to, že sa neustále zvyšuje európska zodpovednosť. Už nie je možné, aby si jednotlivé členské štáty robili, čo chcú. Osobitne to platí pre telesné skenery. Máme koncepciu „jednorazovej“ bezpečnostnej kontroly, čo znamená, že buď musia existovať európske predpisy pre telesné skenery, alebo nebudú žiadne predpisy a žiadne telesné skenery. Inou možnosťou je zásada, že každý si robí, čo chce, a nikto nerobí to, čo by mal robiť, ale každý niečo robí.

Ak sa má zaviesť opatrenie tohto druhu, musíme diskutovať, kto za to bude platiť a ako to bude financované, pretože skenery na tekutiny aj telesné skenery stoja obrovské množstvá peňazí. Náhodou som bol spravodajcom pre túto oblasť a veľmi rád by som videl, ako sa Rada postupne začína hýbať v tejto otázke, pretože je dôležité ustanoviť, že verejná bezpečnosť je zásadne verejnou záležitosťou a musí sa aspoň čiastočne financovať z verejných zdrojov.

**Ioan Enciu (S&D).** – (RO) Chcel by som upozorniť Komisiu, Radu a svojich kolegov poslancov na vedľajšie účinky a zvýšené riziko karcinogénnych ochorení a genetických mutácií po opakovanom vystavení gama žiareniu, röntgenovému a terahertzovému žiareniu.

Účinky a riziká röntgenového žiarenia sú v medicíne veľmi dobre známe a neodporúča sa opakované vystavenie tomuto druhu žiarenia. O účinkoch terahertzového žiarenia je verejnosť informovaná menej. Okrem toho, že terahertzové skenery dokážu vytvárať presné trojrozmerné obrazy ľudského tela, čo je v rozpore s právom jednotlivca na súkromie, opakované vystavenie tomuto druhu žiarenia môže spôsobiť poškodenie reťazcov DNA a následný výskyt genetických anomálií.

Chcel by som zdôrazniť, že riziká a ťažkosti, ktorým by sme mohli byť vystavení, ak by sa telesné skenery používali vo veľkom rozsahu, spolu s neistotou týkajúcou sa ich účinnosti, neoprávňujú takéto riešenie...

*(Predsedajúci prerušil rečníka.)*

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** – (SK) Terorizmus nemá žiadne hodnoty a nemá ani nejaký hlbší zmysel. Jediným cieľom terorizmu je smrť. Smrť civilného obyvateľstva, a to čo s najnižšími nákladmi. To je aj možno príbeh rôznych samovražedných útočníkov. Smutné je na tom celom aj to, že terorizmus nás vlastne naviedol k zavádzaniu rôznych opatrení, ktoré síce smerujú k obrane toho istého civilného obyvateľstva, ale cestou, ktorá to isté civilné obyvateľstvo obmedzuje istým spôsobom v jeho právach.

Bolo by preto veľmi dobré, ak toto plénum niekedy skenery schváli, aby sme začali súčasne s tým rozmyšľať aj o prijímaní legislatívy a o harmonizácii v oblasti justície a v oblasti vnútorných záležitostí, pretože len prijímanie nových technologických opatrení nám naozaj v boji proti terorizmu nepomôže.

**Charles Tannock (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, podľa môjho názoru je nedávne vyhlásenie premiéra Gordona Browna o povinných celotelových skeneroch, ktoré využívajú röntgenovú metódu spätného rozptylu, na britských letiskách škandalózne.

Je to prvýkrát, čo sa ľuďom vrátane detí a tehotných žien vnucuje ionizujúce žiarenie a používa sa v prípade zdravých ľudí z iných než lekárskeho dôvodu a skutočne vo veľkom rozsahu.

Mäkké nízkoenergetické röntgenové žiarenie sa absorbuje viac ako vysokoenergetické kozmické žiarenie, ktorému ste vystavení počas letu, a preto je nebezpečnejšie a nie bezpečnejšie pre pokožku a mäkké tkanivá. Okrem toho má pri lekárskej diagnostike röntgenovým žiarením používateľ, pacient, možnosť použiť olovenú ochranu pohlavných žliaz na zníženie celkovej kolektívnej dávky spôsobujúcej poškodenie DNA a následné genetické mutácie – čo pri týchto zariadeniach tiež nie je možné.

Ako lekár a človek, ktorý často cestuje leteckou dopravou, zo zdravotných dôvodov úplne odmietam toto drakonické opatrenie, nehovoriac o dôvodoch vyplývajúcich z ochrany súkromia a neúčinnosti, a dúfam, že EÚ takéto povinné celoeurópske opatrenie odmietne. Namiesto toho som zástancom profilovania pasažierov, ktoré používa Izrael.

**Cornelia Ernst (GUE/NGL).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, je úplne nesporné, že telesné skenery predstavujú zásah do súkromia a jeho vážne narušenie. Musíme si položiť dve otázky. Prvá otázka sa týka primeranosti tejto reakcie a či môže naozaj pomôcť dosiahnuť cieľ boja proti terorizmu. V súčasnosti nemáme na túto otázku žiadnu jasnú odpoveď. Preto podporujem to, čo povedala pani Malmströmová o potrebe vyhodnotenia všetkých typov skenerov. Predtým, než urobíme čokoľvek iné, by som chcela vidieť toto hodnotenie dokončené.

Druhá otázka sa týka zdravotného rizika. Všetci v tejto miestnosti a aj tí poslanci, ktorí sú v súčasnosti niekde inde, budú musieť každý týždeň prejsť viackrát telesnými skenermi. Ja to budem musieť urobiť najmenej dvakrát týždenne. Toto opatrenie je dlhodobé a rada by som vedela, do akej miery to poškodí moje zdravie. V tejto oblasti sa neuskutočnili žiadne reálne hodnotenia. Chcela by som jasne povedať, že nie som ochotná vystavovať sa telesným skenerom, kým sa neurobia tieto hodnotenia. Preto vyzývam na jasné odpovede a nie na unáhlené reakcie.

**Michèle Rivasi (Verts/ALE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, rada by som dala do súvislosti skenery, zdravie a terorizmus. Čo hovorí Medziagentúrny výbor pre ochranu proti radiácii, ktorý spája Európsku komisiu, Medzinárodnú agentúru pre atómovú energiu a Agentúru pre jadrovú energiu? Hovorí, že tehotné ženy a deti nesmú byť vystavené telesným skenerom ani v prípade extrémne nízkych dávok.

Mali by sme si skutočne uvedomiť, že časté vystavenie malým dávkam žiarenia môže spôsobiť rakovinu a malformácie. Moja otázka sa preto týka oprávnenosti týchto rizík. Vzhľadom na existenciu alternatívnych technológií, ktoré umožňujú dosiahnuť rovnaké ciele, musia byť tieto skenery vzhľadom na daný cieľ oprávnené a musíme vedieť...

*(Predsedajúci prerušil rečníčku.)*

**Andreas Mölzer (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, nesmieme zabúdať, že spáchanie činov medzinárodného terorizmu neraz umožnili dezinformácie a zlé rozhodnutia tajnej služby USA. Napriek tomu nebola nikdy spochybnená užitočnosť rôznych protiteroristických opatrení. Namiesto toho po každom útoku nasledujú ďalšie obmedzenia občianskych práv a slobôd. Európsky parlament to pochopil až teraz, keď sú občania EÚ povinní vyzliekať sa pred USA doslova aj finančne. Realitou sa stále viac stávajú transparentní občania a to všetko sa zakladá na údajoch a informáciách tajných služieb, ktorých úloha a spoľahlivosť sa stali veľmi kontroverznými, najmä od vojny v Afganistane a v Iraku.

Okrem pochybností o prínosoch, realizovateľnosti a zlučiteľnosti telesných skenerov s osobnými právami sa zdá veľmi nepravdepodobné, že odvrátia radikálnych islamistov od ich teroristických zámerov. Musíme prijať jednotné opatrenia proti islamskému terorizmu, musíme však skončiť s tým, aby občania EÚ boli neustále...

*(Predsedajúci prerušil rečníka.)*

**Alfredo Pérez Rubalcaba, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predsedajúci, pozorne som počúval vystúpenia všetkých skupín a poslancov na túto tému. Počuli sme niektoré mimoriadne zaujímavé názory, čo vítam.

Rád by som vám pripomenul, ako som už urobil vo svojom prvom vystúpení, že určite nie som za to, aby sa rozpravy o takej zložitej a citlivej téme, akou je boj proti terorizmu, konali po útokoch alebo údajných útokoch.

Tieto útoky alebo údajné útoky musíme, samozrejme, preskúmať, aby sme zistili, kde sa v našich bezpečnostných systémoch stala chyba. Niet však pochyb, ako to tu dnes popoludní opakovane zaznelo, že politika boja proti terorizmu musí byť starostlivo premyslenou, rozvážnou a dobre uváženou politikou a musí sa uplatňovať primeraným spôsobom.

Pravdepodobne urobíme vážnu chybu, ak prijmeme opatrenia, ktoré narušia naše zásady. Preto musíme napríklad analyzovať, čo sa stalo v Detroite, aby sme sa pokúsili zabrániť chybám, nesmieme však reagovať po každom útoku unáhlenou reakciou, pretože výsledkom bude pravdepodobne prijatie opatrení, ktoré by v niektorých prípadoch jednoducho nedávali zmysel.

Európa má stratégiu pre svoju politiku v oblasti boja proti terorizmu. Máme dobrú stratégiu pre boj proti terorizmu v Európskej únii, stratégiu, ktorá sa v uplynulých rokoch ukázala ako účinná. Stačí sa iba pozrieť na akcie bezpečnostných síl v rôznych krajinách, aby sme uvideli rozsah, v akom sa pri mnohých príležitostiach tieto akcie zakladali na uplatnení spoločnej stratégie, ktorú sme zaviedli pred niekoľkými rokmi.

Máme dôležitú osobnosť, koordinátora pre boj proti terorizmu, ktorého vystúpenia sú veľmi zaujímavé. Ešte raz by som vám odporúčal, aby ste si podrobne pozreli jeho posledné vystúpenie v tomto Parlamente, pretože som presvedčený, že je to vynikajúce vystúpenie, ktoré poukazuje na rozsah našej stratégie. Na rozdiel od prvých rokov jej uplatňovania, keď sme kladli väčší dôraz na odhaľovanie, prednedávnom sme sa skutočne pokúšali dať tejto stratégii konkrétny výraz prostredníctvom prevencie.

Najdôležitejším prvkom v boji proti terorizmu je, samozrejme, prevencia, inými slovami, zabránenie útokom. Preto, ako som povedal, zameriavame naše spoločné úsilie na prevenciu. Aj preto sa zameriavame na aspekty ako radikalizácia, ktorú som spomenul vo svojom vystúpení a ktorú spomínal aj pán komisár. Aby sme zabránili radikalizácii, ktorá je nepochybne základnou príčinou mnohých teroristických útokov, ktoré nás postihli v nedávnych rokoch, usilujeme sa analyzovať politiky, ktoré sa vykonávajú v jednotlivých krajinách.

Usilujeme sa tiež zabezpečiť správnu výmenu informácií. V Parlamente sa to zdôrazňovalo pri viacerých príležitostiach. Dôležité je neodovzdávať všetky informácie, ktoré máte, ale odovzdávať tie informácie, ktoré sú dôležité pre príjemcu. To sú informácie, ktoré je potrebné odovzdávať. Cieľom nie je, aby sme sa zaplavili informáciami, ale aby sme mali nástroje na riadenie informácií, ktoré umožnia čo najefektívnejšiu výmenu informácií.

V tejto súvislosti sa prednedávnom v Európskej únii uskutočnili významné zlepšenia. Máme stratégiu, ktorej vykonávanie zlepši napríklad fungovanie našich systémov na výmenu informácií. Keď hovorím o výmene, mám na mysli Europol, mám na mysli Eurojust, mám na mysli Stály výbor pre vnútornú bezpečnosť (COSI), ktoré tu spomínali niektorí poslanci, a napokon myslím na výmenu informácií a na jej zefektívnenie.

A napokon, áno, teraz sú na programe kontroverzné telesné skenery a myslím si, ako som povedal vo svojom prvom vystúpení a ako tiež povedali páni komisári, že túto otázku musíme vyriešiť. V ideálnom prípade budeme môcť rozhodnúť o spoločnom riešení na európskej úrovni. Samozrejme, ak nerozhodneme, každá krajina bude môcť zaviesť svoje vlastné postupy a pravdepodobne, aj keď rozhodneme o spoločnom riešení, niektoré krajiny sa môžu rozhodnúť zájsť vo svojich postupoch ďalej podľa svojich právnych predpisov. Niet však pochyb o tom, že spoločná pozícia v tejto záležitosti by bola mimoriadne užitočná.

Na prijatie takejto pozície a v súlade s tým, čo som povedal na začiatku tohto vystúpenia, potrebujeme pokojnú a rozvážnu rozpravu, ktorá by sa zameriavala na tri prvky, ktoré v súčasnosti skúma Komisia: po prvé, účinnosť skenerov (či sú, alebo nie sú účinné, aké sú ich obmedzenia a či dokážu robiť to, čo od nich očakávame); po druhé, ich zlučiteľnosť so základnými právami a slobodami jednotlivca; a po tretie, ich zlučiteľnosť so zdravím ľudí, ktorí budú musieť cez ne prechádzať.

Som presvedčený, že tieto tri veci musíme preskúmať. Len čo budú tieto správy dostupné, prijmeme spoločnú pozíciu, o ktorej si myslím, že je potrebná.

Vážený pán predsedajúci, ešte raz by som chcel povedať, že si veľmi cením vystúpenia, ktoré odzneli v tomto Parlamente a ktoré považujem za mimoriadne užitočné pre prácu Rady.



**Sarah Ludford (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, položila som Rade priamu otázku a chcela by som počuť odpoveď. Pýtala som sa, čo si Rada myslí o hrubom porušení článku 6 – doložky o základných právach – Zmluvy o EÚ, pokiaľ ide o rozhodnutie Odvolacieho súdu Spojeného kráľovstva, ktoré potvrdilo vinu Spojeného kráľovstva...

*(Predsedajúci prerušil rečníčku.)*

**Siim Kallas, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ďakujem vám veľmi pekne za vaše príspevky, musím však povedať, že dnes sme nedostali návrh na povinné zavedenie nejakých nových prístrojov vo všetkých členských štátoch a na všetkých letiskách. Nie je to tak. Zaoberáme sa len dôkladným preskúmaním týchto nových technológií a k tejto téme sa vrátíme po apríli, po dôležitej správe, ktorá preskúma všetky aspekty týchto nových technológií.

Sám mám určité pochybnosti, najmä o účinnosti a, ako tu niekto povedal, primeranosti použitia tejto novej technológie, nové technológie by sme však nemali okamžite odmietaať. Terorizmus sa rozvíja a my tiež musíme využiť všetok technologický pokrok na ochranu našich občanov a cestujúcich. Preto nedemonizujeme nové technológie. Spolu s kolegynami pani Ceciliou Malmströmovou a pani Viviane Redingovou navrhujeme spoločný európsky prístup so všetkými potrebnými požiadavkami týkajúcimi sa všetkých otázok a aspektov – technologických, právnych, základných práv a súkromia. Určite navrhujeme spoločný európsky prístup a som presvedčený, že to bude prístup, na ktorom sa všetci zhodneme a ktorý uprednostňujeme tu a predpokladám, že aj v mnohých členských štátoch.

Takže na tom budeme pracovať v blízkej budúcnosti. Prídeme so správou a potom budeme v tejto diskusii pokračovať. Verte mi, nie je tu žiadne sprisahanie na okamžité zavedenie nejakého druhu nových prístrojov. Neexistuje žiadne technologické riešenie, ktoré by bolo úplne nepriestrelné alebo ktoré by zaručovalo 100 % bezpečnosť, a bezpečnosť leteckej dopravy je mimoriadne zložitou oblasťou, v ktorej potrebujeme širokú škálu rôznych kombinovaných opatrení a tiež veľmi intenzívnu medzinárodnú spoluprácu.

Takže po tejto správe predložíme konkrétne návrhy a určite navrhujeme spoločný európsky prístup v otázke možných štandardov a požiadaviek, ak sa členské štáty rozhodnú zaviesť alebo používať nové technológie detekčnej kontroly.

**Cecilia Malmström, členka Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, táto rozprava je naozaj mimoriadne dôležitá. Protiteroristické opatrenia sú dôležitým nástrojom na boj proti terorizmu. V Európskej únii máme bolestivé skúsenosti s následkami terorizmu a hrozbou, ktorú predstavuje nielen pre jednotlivcov, ale aj pre spoločnosti, demokraciu a naše základné hodnoty.

Členské štáty majú, samozrejme, operatívnu zodpovednosť a zodpovednosť za svoje spravodajské služby, som však presvedčená, že na európskej úrovni môžeme urobiť oveľa viac pre koordináciu a doladenie nástrojov, ktoré máme. Preto som požiadala svoje útvary, aby veľmi rýchlo vykonali analýzu politík, rámca, nástrojov, ktoré už máme, aby sme zistili, čo sa dá zlepšiť a ako ich môžeme využiť ešte rozumnejším spôsobom. Súhlasím s niektorými poslancami, ktorí o tom hovorili. Som tiež presvedčená, že Europol, Eurojust a orgány členských štátov môžu pracovať omnoho lepšie a oveľa koordinovanejším spôsobom. Určite existujú opatrenia, ako to dosiahnuť.

Udalosti podobné tej, čo sa stala v Detroite, sú dôležité, pretože slúžia ako určitý druh varovného signálu, ktorý nás upozorňuje na skutočnosť, že terorizmus je stále prítomný a stále predstavuje významnú hrozbu. Na nás politikov sa vyvíja tlak a požaduje sa od nás, aby sme veci robili rýchlo, aby sme zavádzali zlepšenia a bezodkladne chránili občanov. Je to úplne prirodzené. Máme zodpovednosť za ochranu bezpečnosti, ale tiež za to, ako povedal pán komisár Siim Kallas a tiež Rada, aby sme konali po dôkladnej analýze, hodnotení a diskusii tak, aby sme navrhli vhodné a primerané opatrenia. Urobíme to. Budeme tiež musieť plne zvážiť rešpektovanie základných práv.

Takže táto Komisia bude pracovať týmto spôsobom. Po vykonaní tohto hodnotenia sa k tejto téme vrátíme s podrobnejšími návrhmi a budeme s vami o nich ďalej diskutovať. Ďakujem vám veľmi pekne za dôležitú a veľmi pútavú rozpravu.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

**Inés Ayala Sender (S&D).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, predtým, než skončíme, by som iba chcela vzniesť procedurálnu námietku a vyjadriť svoje prekvapenie, pretože keď sa začal postup „catch the eye“, zdvihla som ruku, pretože som si vtedy myslela, že sa postup začal, ale vy ste už mali plný zoznam. Chcela

by som len, aby sa štandardizovali kritériá postupu „catch the eye“ tak, aby sme mohli hovoriť všetci, pretože sa zdá, že hovorili ďalší poslanci, aj keď ste povedali, že máte plný zoznam.

Preto chcem iba vyjadriť svoje prekvapenie a požiadavku, aby sme nabudúce všetci vedeli, čo musíme urobiť, aby sme dostali slovo.

(Predsedajúci vysvetlil postup „catch-the-eye“ a dôvod, prečo nedal rečnícke slovo.)

### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) V Európskej únii zostáva terorizmus prioritnou hrozbou. Preto všetky členské štáty zvýšili svoje úsilie na zlepšenie nástrojov používaných na predchádzanie a boj proti terorizmu. Prijatie Lisabonskej zmluvy poskytuje príležitosť mnoho účinnejšie reagovať v každej oblasti, ktorá je priamo alebo nepriamo spojená s bojom proti terorizmu. Použitie telesných skenerov je citlivou otázkou. Myslím si, že existujú dôležité faktory, ktoré sa pred rozhodnutím o tejto záležitosti musia starostlivo preskúmať. Tieto faktory sa týkajú účinnosti, rešpektovania práva na súkromie, finančného vplyvu ich používania vzhľadom na mimoriadne vysoké náklady na ich zakúpenie a predovšetkým vplyvu použitia týchto prístrojov na zdravie kontrolovaných osôb. Európska komisia má vypracovať tri štúdie o použití a účinkoch telesných skenerov. Preto si myslím, že je dôležité, aby sme počkali na závery odborníkov a podrobne ich analyzovali a až potom prijali rozhodnutie o spoločnej pozícii v tejto otázke.

**John Attard-Montalto (S&D), písomne.** – Vždy, keď sa vynorí otázka protiteroristických opatrení, rozprava sa zameria na ich vplyv na občianske slobody. Vždy som zaujímal stanovisko, že je to otázka priorit. Je to otázka, či sú cestujúci ochotní obetovať nepohodlie za svoju bezpečnosť. Skupiny pre občianske slobody sú povinné posúdiť všetky nové odporúčané opatrenia. Tí, ktorí navrhujú nové opatrenia, napríklad telesné skenery, sú povinní preukázať, že sú potrebné. Aj keď sa riešenia väčšinou zakladajú na kompromise, v tomto prípade kompromisy nemusia byť možné. Je zrejmé, že súčasné postupy, najmä telesné prehliadky, nie sú postačujúce. Potvrdilo sa, že telesné skenery sú účinnejšie. Problém spočíva v tom, že môžu narušovať dôstojnosť cestujúcich. Je to preto problém, ktorým je potrebné sa zaoberať. Existuje veľa možností.

Napríklad rozdielne telesné skenery pre rozdielne pohlavia obsluhované pracovníkmi rovnakého pohlavia.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne.** – (LT) Zaistenie bezpečnosti leteckej dopravy v boji proti terorizmu je bezpochyby dôležité, musíme však zistiť, aký vplyv majú opatrenia vytvorené na zaistenie tejto bezpečnosti na naše zdravie, základné práva a slobody, súkromie a dôstojnosť. Použitie telesných skenerov ako jedného z možných technických riešení je veľmi vážna záležitosť, ktorá sa týka využitia nových technológií v záujme bezpečnosti občanov, a preto dúfam, že Komisia konečne predloží hodnotenie vplyvu telesných skenerov na zdravie ľudí a základné ľudské práva a slobody. Chcela by som upozorniť na skutočnosť, že pri používaní nových technických opatrení, ktoré sa zameriavajú na dosiahnutie vysokej úrovne bezpečnosti letísk, je tiež veľmi dôležité stanoviť hranice medzi ľudskými právami a samotnou bezpečnosťou, pretože tieto opatrenia sa netýkajú iba ochrany občanov, ale majú vplyv aj na ich práva a slobody. Komisia ešte musí predložiť správu o hodnotení vplyvu, ktorá potvrdí, že práve telesné skenery zaistia účinnú ochranu ľudí cestujúcich leteckou dopravou. Preto ešte stále existujú pochybnosti, či budú tieto technické bezpečnostné opatrenia naozaj bezpečné, účinné a spoľahlivé. Preto, keď budeme mať vyhodnotenie súčasnej situácie, musíme pokračovať v našej práci v tejto citlivej oblasti.

**Nessa Childers (S&D), písomne.** – Európsky parlament nemôže súhlasiť so zavedením telesných skenerov, ktoré v podstate používajú röntgenové žiarenie, skôr, než sa budú európske orgány náležite zaoberať obavami z hľadiska zdravia a súkromia, ktoré s nimi súvisia. Viem, že obavy majú ľudia, ktorí často cestujú leteckou dopravou a znepokojuje ma, že telesným skenerom budú vystavení ďalší cestujúci, ako sú tehotné ženy a deti. Existujú tiež značné obavy v súvislosti s indiskrétnym charakterom týchto snímok a predtým, ako odsúhlasíme všeobecnú distribúciu týchto časovo náročných a drahých prístrojov, musíme zabezpečiť, aby bolo chránené súkromie európskych občanov. Vzhľadom na to, že americké orgány priznali, že k nedávnomu teroristickému poplachu v Detroite viedla chyba ich bezpečnostných agentúr a nie technické vybavenie letiska, myslím si, že predtým, než investujeme do tejto kontroverznej technológie, by sa mali preskúmať rôzne, menej nákladné metódy – napríklad posilnenie spravodajstva, rôzne metódy vyhľadávania a väčšia medzinárodná spolupráca. Zakladateľ Ameriky Benjamin Franklin raz povedal, že ten, kto by dal prednosť bezpečnosti pred slobodou si nezaslúži ani jedno, a myslím si, že Európa by urobila dobre, keby v nasledujúcich mesiacoch venovala pozornosť tejto konkrétnej rade.

**Proinsias De Rossa (S&D), písomne.** – Medzinárodná federácia novinárov, ktorá zastupuje 600 000 novinárov v 125 krajinách, vyzvala izraelské orgány, aby zrušili príkaz na deportáciu novinára Jareda Malsina,

ktorý bol deportovaný, pretože jeho reportáže o situácii na Západnom brehu Jordánu a v pásme Gazy kritizovali izraelskú vládu. Odsúdila túto deportáciu ako neprijateľné porušenie slobody tlače. Okrem toho 13 izraelských organizácií na ochranu ľudských práv predložilo protest izraelskému parlamentu (Knesetu) a premiérovi Netanjahuovi v súvislosti s rastúcou systematickou kampaňou proti organizáciám na ochranu ľudských práv v Izraeli. Objavili sa informácie, že Izrael teraz požaduje, aby Európska únia zastavila poskytovanie finančnej pomoci organizáciám na ochranu ľudských práv, ktoré pôsobia v Izraeli a na okupovaných palestínskych územiach. Vážení páni predsedajúci, chcel by som vás požiadať, aby ste sa skontaktovali s premiérom Netanjahuom a dali mu jasne najavo, že EÚ je založená na rešpektovaní práva slobody prejavu a práva kritizovať svoju vládu, slobodnej tlači a na práve na pokojný protest, ktoré sú základom demokratického štátu. Premiérovi Netanjahuovi je tiež potrebné pripomenúť, že obchodné dohody EÚ vyžadujú, aby tieto práva rešpektovali tí, s ktorými obchodujeme.

**Christine De Veyrac (PPE), písomne.** – (FR) Takmer 10 rokov po 11. septembri je teroristická hrozba stále prítomná a lietadlá sú jedným z nástrojov, ktoré teroristi pri útokoch na naše krajiny uprednostňujú. Musíme nájsť spôsob, ako chrániť našich občanov a zabrániť, aby sa stali obeť teroristických činov. Telesné skenery môžu byť jedným zo spôsobov posilnenia bezpečnosti na letiskách a na palubách lietadiel. Pred prijatím rozhodnutia sa však musíme uistiť, že tieto prístroje neporušujú osobné slobody a že neohrozujú zdravie cestujúcich a pracovníkov letísk. S veľkým záujmom očakávam štúdiu o tejto záležitosti, ktorú Európska komisia predloží v marci. Keďže správa sa zaoberá všetkými rozmanitými aspektmi spojenými s používaním skenerov, mala by umožniť celoeurópsku certifikáciu skenerov, ktorá by zaručila ochranu občianskych slobôd a zdravia a zvýšenie bezpečnosti. Dúfam, že po predložení tejto štúdie Európskou komisiou podporíme členské štáty, aby v tejto záležitosti pristúpili k dohode, aby rovnaká ochrana bola prínosom pre všetkých občanov.

**Kinga Gál (PPE), písomne.** – (HU) Vážení páni predsedajúci, dámy a páni, súbor bezpečnostných nástrojov používaných na medzinárodných letiskách sa stále rozširuje, pretože bezpečnosť leteckej dopravy – naša bezpečnosť – čelí stále ďalším problémom. Zároveň viaceré prvky už prijatých, plánovaných alebo skúšaných opatrení na zvýšenie bezpečnosti leteckej dopravy už prekročili bezpečnostné požiadavky týkajúce sa striktné leteckta alebo leteckej dopravy. Preto by sa mali tieto otázky skúmať v širších súvislostiach. Bezpečnosť je v našich životoch kľúčovou otázkou – je to najdôležitejšia otázka. Bezpeční sa však cítime iba vtedy, keď bezpečnostné opatrenia neobmedzujú neúmerne naše práva, neporušujú naše osobné práva a, v niektorých prípadoch, nepoškodzujú naše zdravie a keď opatrenia prijaté na zaistenie našej bezpečnosti ako celok nie sú neprimerané, nedajú sa obchádzať a majú primeranú úroveň účinnosti. Potrebujeme prístroje, ako sú telesné skenery, ktoré zabezpečujú účinné monitorovanie osobnej dopravy, používajú sa na základe dobrovoľného súhlasu, berú ohľad, okrem iného, na pasažierov, ktorí majú nevyhnutné lekárske implantáty (elektronické kardiostimulátory alebo kovové implantáty), neohrozujú zdravie detí, tehotných žien a často cestujúcich osôb a napokon, nezaznamenávajú obrazové údaje a používajú sa iba na zaistenie príslušného varovania v prípade rizika. Preto akákoľvek ďalšia rozprava o zavedení skúšobných skenerov bude užitočná iba potom, keď sa vykonajú dostatočne podrobné hodnotenia vplyvu vyššie uvedených podmienok. Pre nás je prijateľné iba použitie prístrojov spĺňajúcich tento súbor požiadaviek.

**Jim Higgins (PPE), písomne.** – S prijatím opatrení nemôžeme čakať dovtedy, kým sa nestane ďalšia katastrofa. Letiskový orgán v Dubline (DAA) vyhlásil v súvislosti s telesnými skenermi pre letisko v Dubline verejnú súťaž na zákazku v hodnote 2 miliónov EUR. Letiskový orgán uviedol, že ak dostane zelenú od ministerstva dopravy, čo sa zdá veľmi pravdepodobné, a zariadenie sa osvedčí, skenery by sa mohli rozšíriť na letiská Cork a Shannon. Komisar pre ochranu údajov má však obavy, či sa všetky kroky, ktoré podnikajú írske orgány na zavedenie skenerov, náležite zvažujú a či sa bezpečnostné potreby uvádzajú do rovnováhy s právami jednotlivca na súkromie. Letisko v Manchestri, na ktorom sa skúša jeden zo skenerov, tvrdí, že čiernobiele obrázky nie sú pornografické ani erotické a prezerá ich jediný úradník na vzdialenom mieste. Obrázky sa potom okamžite zničia. Telesné skenery nie sú neomylné, ale v súčasnosti sú najlepšou dostupnou technológiou, a preto musíme v boji proti teroristickej hrozbe používať tie nástroje, ktoré máme k dispozícii. Potrebujeme celoeurópsky prístup k otázke skenerov – bezpečnosť na letiskách musí byť jednotná. Netrepežlivo očakávam záver správy Komisie o vplyve telesných skenerov.

**Danuta Jazłowiecka (PPE), písomne.** – (PL) Dámy a páni, pri počúvaní dnešnej rozpravy by človek mohol získať dojem, že hlavným problémom, pred ktorým v súčasnosti stoja európske krajiny, je, či sa má zvýšiť používanie telesných skenerov na letiskách, alebo sa majú obmedziť možnosti na ich zavedenie. Zdá sa mi však, že to nie je správne chápanie tejto záležitosti. Z tohto hľadiska nie je veľmi významný ani problém zaručenia ochrany ľudských práv. Základná otázka, ktorú by sme si mali položiť, znie, či sa nové metódy a prístroje navrhované špeciálnymi službami budú efektívne využívať. Ak sa vzdáme časti našej slobody

v prospech bezpečnosti, bude naozaj zaručená naša bezpečnosť? Informácie, ktoré o tom dostávame, to veľmi spochybňujú. Ak príslušné služby nie sú schopné zaručiť ani účinnú pasovú kontrolu a ak nedokážu využívať informácie, ktoré majú – čo celkom jasne ukázal incident pri lete do Detroitu – akú máme záruku, že budú schopní efektívne využiť nové prístroje? História nás učí, že v krízových situáciách si chcú špeciálne služby vybrať najjednoduchšiu cestu. Požadujú nové právomoci, viac peňazí a lepšie prístroje, a pritom nie sú schopné plne využiť možnosti, ktoré už majú. Niektro by sa mal postaviť na stranu zdravého rozumu a zdravého skepticizmu a zdá sa mi, že významnú úlohu musí v tejto súvislosti zohrávať Európsky parlament.

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), písomne.** – (PL) Udalosti v ostatných rokoch nás prinútili hľadať nové riešenia, ktoré cestujúcim zabezpečia najväčšiu možnú bezpečnosť. Teroristická hrozba spôsobila, že ochotnejšie súhlasíme s obmedzeniami našej slobody. Dúfam, že predtým, než prijmem rozhodnutie o všeobecnom zavedení telesných skenerov na letiskách, sa urobí dôkladná analýza ich účinnosti a bezpečnosti, ako aj nákladov, ktoré budeme musieť znášať. Nechceme, aby sa zopakovalo to, čo sa stalo pri hromadnom zavádzaní očkovacích látok proti chrípke typu A1/H1N1, keď vlády v návale paniky nakúpili od výrobcov zásoby očkovacích látok za obrovskú cenu bez toho, aby dostali záruku ich bezpečnosti a teraz tieto zásoby zostávajú nevyužitú. Možno by bolo efektívnejšie využiť riešenia, ktoré vypracovali v Izraeli, kde sa kladie dôraz na pozorovanie správania cestujúcich a na dôkladnú kontrolu tých, ktorí vzbudia najväčšie podozrenie, a nie každého. Tento systém počas mnohých rokov dokázal svoju účinnosť.

**Petru Constantin Luhan (PPE), písomne.** – (RO) Ako poslanci sme povinní zapojiť sa do riešenia otázok nastolených telesnými skenermi v súvislosti s bojom proti terorizmu aj občianskymi a osobnými právami Európanov.

Úplne súhlasím s hľadaním životaschopných riešení na zvýšenie bezpečnosti našich občanov. Sme však zodpovední za zaistenie ochrany všetkých práv našich spoluobčanov v celej Európskej únii. Patrí medzi ne právo na súkromie a základné právo na osobnú dôstojnosť, ktoré musia byť vyvážené s bezpečnostnou koncepciou zariadení na letiskách. V tejto súvislosti vzniká otázka, či tieto telesné skenery sú najschodnejším riešením na riešenie problémov bezpečnosti na letiskách.

Myslím si, že Európa musí povedať ÁNO hľadaniu riešení na boj proti terorizmu a organizovanému zločinu a NIE porušovaniu práva na súkromie a osobnú dôstojnosť, ktoré je základnou zásadou demokracie.

**Ioan Mircea Pașcu (S&D), písomne.** – Zakaždým, keď sa nejaký skutočný alebo domnelý terorista dostane na palubu lietadla a oklame bdelosť našej statočnej bezpečnostnej služby a jej fantastických prístrojov, miliónom cestujúcich nastanú roky ešte ponižujúcejšieho života. Teroristom z 11. septembra sa podarilo nepredstaviteľné: podarilo sa im zmeniť naše životy – k horšiemu – navždy! My na Východe sme sa chceli zbaviť nášho „Veľkého brata“ a na výmenu sme dostali „západný“ variant, ktorý je sofistikovanejší, avšak nie menej desivý. Mnohé bezpečnostné služby na niektorých letiskách sa správajú neslušne, myslia si o sebe, že stoja nad zákonom, na každého pasažiera sa pozerajú s podozrením, bez akéhokoľvek vysvetlenia si dovoľujú kontrolovať každý kúsok batožiny a, samozrejme, bez ospravedlnenia, keď sa ich „podozrenie“ ukáže ako nepodložené. A keď sa odvážite protestovať, vysmejú sa vám do tváre. Budete súhlasiť, že je to zneužitie. Potom je najvyšší čas, aby sa Komisia pozrela na činnosť týchto firiem a stanovila určité normy správania voči veľkému množstvu čestných občanov. Nakoniec, máme Chartu základných práv, ktorú musí rešpektovať rovnako každý Európan vrátane tých, ktorí majú na starosti bezpečnosť našich letísk.

**Joanna Senyszyn (S&D), písomne.** – (PL) Na účinný boj proti terorizmu potrebujeme koordinovanú činnosť vrátane pravidiel EÚ o skeneroch. Zásady, ktoré prijmem, musia zahŕňať ochranu základných práv a osobných údajov, ako aj toho, čo je nemenej dôležité – zdravie občanov. Musí sa prijať rozhodnutie o povinnom používaní skenovacích zariadení. Ak by malo byť skenovanie dobrovoľné, nemá zmysel o tom hovoriť. Pretože sotva možno predpokladať, že teroristi budú súhlasiť so skenovaním. Veľmi dôležitou otázkou je, samozrejme, bezpečnosť skenerov pre zdravie. Názory na bezpečnosť nie sú jednotné a siahajú od názoru českého Úradu pre jadrovú bezpečnosť, ktorý uvádza, že skenovacie zariadenia vysielajú žiarenie, ktoré ohrozuje ľudské zdravie, až po názor francúzskeho Generálneho riaditeľstva pre civilné letectvo, ktoré považuje tieto zariadenia za úplne bezpečné. Dôležité sú ďalšie skúšky, aby sa zistilo, ktoré typy skenerov sú bezpečné pre zdravie a aby sa odhalili akékoľvek vedľajšie účinky ich používania. Výskum by mala koordinovať Európska komisia s plnou spoluprácou členských štátov. Používané skenery musia mať osvedčenie o bezpečnosti, ktoré umožňuje ich používanie vo všetkých členských štátoch. Takto zabránime zdvojeniu nákladov na výskum v jednotlivých členských štátoch a budeme si istí, že zdravie občanov je vo všetkých členských štátoch chránené rovnako.

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE), písomne.** – (PL) Vážení pán predsedajúci, na niektorých európskych letiskách boli zavedené nové metódy kontroly cestujúcich. Popri bežných formách zabezpečenia sa začali používať celotelové skenery. Väčšina pasažierov cestujúcich leteckou dopravou je rozhodne proti tomu a považuje túto formu kontroly za porušovanie základných ľudských práv vrátane práva na súkromie a ochranu osobnej dôstojnosti. Okrem toho, a to je veľmi dôležité, tento odpor prehlbuje nedostatok poznatkov o vplyve skenerov na zdravie skenovaných osôb.

Neexistujú jasné nariadenia o uchovávaní a ochrane údajov získaných pri skenovaní. Argumentuje sa tiež, že skenery ani zďaleka nie sú také účinné, ako tvrdia ich výrobcovia. Dúfame, že sa neukáže, že ich účinnosť je podobná účinnosti očkovacích látok proti prasacej chrípke, ktoré boli v konečnom dôsledku účinné iba na zvýšenie príjmov farmaceutických koncernov. Vzhľadom na všetky tieto oprávnené pochybnosti si myslím, že Európska komisia by mala stanoviť zásady na ochranu práv pasažierov a zároveň zaistiť ich bezpečnosť.

## 15. Situácia na Ukrajine (rozprava)

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je vyhlásenie vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredsedníčky Komisie o situácii na Ukrajine.

**Štefan Füle, člen Komisie.** – Vážení pán predsedajúci, vysoká predstaviteľka a podpredsedníčka Komisie pani Cathy Ashtonová ma požiadala, aby som predniesol nasledujúce pripomienky.

Dovoľte, aby som vám poďakoval za toto veľmi aktuálne pozvanie zúčastniť sa na rozprave o Ukrajine, ktorá je pre Európsku úniu kľúčovým partnerom.

Ako viete, v nedeľu sa na Ukrajine konalo druhé kolo prezidentských volieb. Tieto voľby boli dôležitou udalosťou nielen pre samotný štát, ale aj pre širší región ako taký. Ich význam spočíva v tom, že demokratická Ukrajina poslúži ako dôležitý príklad svojim susedom.

Vítame kladné hodnotenie medzinárodnej misie pre pozorovanie volieb pod vedením Úradu Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe pre demokratické inštitúcie a ľudské práva (OBSE/ODIHR), ktoré svedčí o tom, že voľby prebehli v súlade s medzinárodnými normami a že Ukrajina zaznamenala ďalší pokrok v porovnaní so svojimi dobrými výsledkami z roku 2004.

Vo vyhlásení, ktoré v pondelok vydala vysoká predstaviteľka, bolo vyjadrené toto stanovisko. V stanovisku vysoká predstaviteľka taktiež vyjadrila blahoželenie ukrajinským občanom k ich neustávajúcej angažovanosti za demokratický proces. Vysoká účasť voličov v obidva volebné dni bola mimoriadne povzbudzujúca.

Je zjavné, že demokracia na Ukrajine pokračuje v procese konsolidácie. Občania tohto štátu prichádzajú k volebným urnám, slobodne sa rozhodujú a očakávajú, že ich hlas bude vypočítaný. Ide o významný úspech. Najdôležitejšie je, že tým Ukrajina dokazuje svoju oddanosť európskym hodnotám.

V každých voľbách niekto vyhrá a niekto prehrá. Rozhoduje o tom volič. V čase našej dnešnej schôdze v Štrasburgu ešte neboli oficiálne výsledky potvrdené ústrednou volebnou komisiou.

Predbežné volebné výsledky ukazujú, že rozdiel medzi oboma kandidátmi je veľmi malý. Už sme počuli o prípadnom napadnutí výsledkov volieb na súde. Určité návrhy na miestne sudy už boli podané.

Je logické a oprávnené žiadať, aby sa prípadné problémy prešetrili. Zároveň je mimoriadne dôležité, aby volebný proces ako taký pokračoval hladko, dokazujúc tak odolnosť a hĺbku demokratickej vyspelosti Ukrajiny, ako aj spoločný záujem oboch kandidátov na zabezpečení rozvoja krajiny.

Všetky voľby sú prejavom vôle občanov. Taktiež predstavujú príležitosť začať odznova. Teraz je veľmi dôležité, aby sa Ukrajina pohla vpred. Úspech volebného procesu na Ukrajine je vzhľadom na geografický a strategický význam tejto krajiny dôležitý pre EÚ, ale aj pre Európu ako takú.

V uplynulých rokoch sme boli svedkami politickej nestability, ktorú charakterizovalo súťaženie medzi prezidentom a premiérkou, pričom situáciu ešte zhoršovala nedostatočne jasná ústava. Ukrajina dôsledne zabezpečila konanie dobrých volieb a taktiež má aktívnu občiansku spoločnosť a slobodné médiá. Žiaľ, celý reformný proces, ktorý je pre Ukrajinu mimoriadne dôležitý, sa však výrazne spomalil. Za uplynulé roky sa toho malo urobiť oveľa viac.

Predvolebná politika taktiež zabránila poskytnutiu pohotovostného úveru Medzinárodného menového fondu (MMF), keďže Ukrajina nespĺnila požadované podmienky. Nedostatočne silný ústavný rámec Ukrajiny k tejto situácii taktiež prispel.

Som presvedčený, že hovorím za nás všetkých, ak poviem, že od nového vedenia Ukrajiny očakávame nový podnet na reformné snahy. Základnou prioritou Ukrajiny s cieľom riešiť dôsledky celosvetovej finančnej krízy a zabezpečiť budúcu hospodársku stabilitu je bezodkladne opäť naštartovať program MMF. Zároveň je to aj predpokladom vyplatenia možnej makrofinančnej pomoci zo strany EÚ.

V nadchádzajúcich týždňoch a mesiacoch budeme sledovať vytváranie novej vlády v Kyjeve. Odkaz EÚ vedeniu Ukrajiny je jasný a ucelený: teraz nastal čas konať. Očakávame, že uvidíme konkrétny posun vpred. Reforma má pre dlhodobú bezpečnosť a prosperitu Ukrajiny mimoriadny význam. Je v záujme samotnej Ukrajiny, nejde len o to zapáčiť sa medzinárodnému spoločenstvu. Tento odkaz už bol Ukrajine komunikovaný na samite EÚ – Ukrajina 4. decembra 2009.

Opatrenia sú potrebné na mnohých úrovniach. Z hospodárskeho hľadiska potrebuje Ukrajina prijať naliehavé opatrenia zamerané na boj proti korupcii a zlepšenie podnikateľského a investičného prostredia. Patria sem aj snahy o posilnenie nezávislosti súdnictva, otvorenie hospodárstva a zabezpečenie spravodlivej a transparentnej hospodárskej súťaže, napríklad prijatím zákona o verejnom obstarávaní v súlade s medzinárodnými normami a *acquis* Európskej únie.

Súčasne je potrebné prijať a uplatňovať sektorové reformy v oblastiach ako energetika, najmä plynárenský priemysel, doprava a životné prostredie. Taktiež sme neustále vyzývali Ukrajinu, aby prehodnotila svoju ústavnú reformu a aby tak priniesla do krajiny stabilitu a zaviedla fungujúce základné pravidlá politického života. Ústava musí obstáť v skúške časom a jej reforma by sa nemala viazať na krátkodobé politické záujmy. Je na Ukrajine, aby si zvolila model, ktorý chce prijať. Mal by však zabezpečovať zavedenie efektívneho systému kontroly a vyváženia, ktorý by umožnil predchádzať stavom politickej paralýzy, aké Ukrajina zažila v minulosti. Pomoc a poradenstvo Benátskej komisie bude zohrávať dôležitú úlohu pri zabezpečovaní, aby tento proces prebehol podľa európskych noriem, ktoré využívajú najlepšie dostupné skúsenosti.

Okrem základných reformných priorít musí Ukrajina pokračovať v rozsiahlej úlohe zabezpečovania aproximácie právnych predpisov normám Európskej únie. To pre Ukrajinu predstavuje predpoklad na zabezpečenie možnosti v plnej miere využívať výhody novej a ambicióznej dohody o pridružení medzi EÚ a Ukrajinou, o ktorej práve s Ukrajinou rokujeme, vrátane hĺbkových a komplexných oblastí voľného obchodu.

Je našou úlohou povzbudzovať Ukrajinu na jej ceste vpred a zároveň podporovať samotné vedenie štátu v Kyjeve v procese ďalekosiahlych reforiem a modernizácie. Máme na to množstvo nástrojov. Európska susedská politika nám poskytuje prostriedky na podporu reformných snáh zo strany samotnej Ukrajiny. Aktuálne prebiehajúca a plánovaná technická a finančná spolupráca s Ukrajinou už dnes dosahuje výšku 435 miliónov EUR, a to ak nepočítame možnú makrofinančnú pomoc. Východné partnerstvo prinieslo ďalšie nástroje. Komplexný program budovania inštitúcií plánovaný v rámci Východného partnerstva je typickým príkladom, keďže sa konkrétne zameriava na inštitúcie ukrajinskej vlády, ktoré potrebujú posilnenie, aby mohli zabezpečiť realizáciu reformy.

Všeobecnejšie povedané, v rokovaníach s Ukrajinou o novej ambicióznej dohode o pridružení medzi EÚ a Ukrajinou sme svoje ciele stanovili jasne: politické pridruženie a hospodárska integrácia medzi Európskou úniou a Ukrajinou. Je to mimoriadne významná úloha vrátane vytvorenia hĺbkovej a komplexnej oblasti voľného obchodu, ktoré zahŕňa rozsiahlu aproximáciu právnych predpisov *acquis* Európskej únie.

Naša ponuka Ukrajine však nie je jednostranne výhodná. Tempo, akým sa v budúcnosti budú Ukrajina a EÚ vzájomne približovať, závisí od kvality a hĺbky reformných snáh samotnej Ukrajiny. Tešíme sa na spoluprácu s novým ukrajinským vedením zameranú na dosahovanie našich spoločných cieľov.

Prostredníctvom svojich kabinetov sme dnes spolu s pani vysokou predstaviteľkou a mojou kolegyňou v Komisii komunikovali a dovoľte, aby som vám predniesol zhrnutie troch nasledujúcich odkazov: po prvé, zhodli sme sa na skutočnosti, že tieto voľby potvrdili živosť demokracie na Ukrajine; po druhé, že sme prijali záväzok prehĺbovať vzťah s Ukrajinou a podporovať ju pri zavádzaní reformného programu; a po tretie, že sa tešíme na začiatok konštruktívnej spolupráce s novozvoleným prezidentom hneď, ako budú oznámené oficiálne výsledky.

**PREDESDÁ: PANI WALLIS***podpredsedníčka*

**Elmar Brok**, *v mene skupiny PPE.* – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, sme pomerne dosť sklamaní. Patrím medzi tých, ktorí boli počas Oranžovej revolúcie v Kyjeve v stanovom tábore, a keď hľadím na to, čo sa urobilo za posledných päť rokov, rád by som pánovi prezidentovi Juščenkovi povedal, že do krajiny nepriniesol stabilitu, že nevytvoril parlamentné príležitosti a že spôsobil zastavenie legislatívneho procesu. Určite je zodpovedný za neúspech Oranžovej revolúcie. Dúfam, že tieto voľby prinesú na Ukrajinu novú stabilitu. Napriek skutočnosti, že voľby zjavne prebehli v súlade s medzinárodnými normami, sa obávam, že toto nie je stabilná a sebavedomá demokracia. Ak dôjde k úprave legislatívy tri dni pred druhým kolom hlasovania, priamo uprostred volieb, nech už je účel tejto úpravy akýkoľvek, nie je to prejavom pochopenia tohto procesu. Naopak, núti nás to sledovať Ukrajinu s veľkými obavami. Som presvedčený, že sa musíme intenzívne zapojiť do riešenia otázky rozvoja demokracie a dodržiavania zásad právneho štátu na Ukrajine, ako aj súvisiaceho problému stability, ktorý s touto situáciou nie je v rozpore, ale je jej dôsledkom.

Pán Füle, vy máte v súvislosti so susedskou politikou konkrétnu zodpovednosť. Susedská politika však neznamená jednoducho pokračovať tak ako doteraz. Naopak, znamená, že musíme použiť všetky nám dostupné nástroje nielen na vytvorenie dvojstranného partnerstva so štátom ako je Ukrajina alebo s inými štátmi v tomto regióne, ale aj na zabezpečenie mnohostranného prístupu k týmto štátom, aby sa vzájomne viac zblížili a stali sa stabilnejšími. Musíme im poskytnúť vyhliadky do budúcnosti. To však neznamená, že treba denne hovoriť o rozširovaní Európskej únie, ale že už teraz treba Ukrajine sprístupniť jednoduchšie získavanie víz, posúdiť možnosť rozšírenia zóny voľného obchodu a prípadne aj ponúknuť tejto krajine možnosť získať rovnaký štatút, ako má v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru Nórsko. Uvedený prístup nikomu neuškodí, voči nikomu nebude predstavovať agresívne správanie a zároveň bude jeho výsledkom zavedenie európskej perspektívy a stability do krajín, ako je táto. Dúfam, že sa nová vláda preukáže ako hodná účasti na takomto projekte.

**Kristian Vigenin**, *v mene skupiny S&D.* – (BG) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, jednou z nevýhod toho, že zodpovedáte súčasne za rozširovanie aj za susedskú politiku je, že budete viac času tráviť v tejto rokovacej sále. Teraz však k veci.

Musíme povedať, že medzinárodní pozorovatelia zhodnotili voľby na Ukrajine veľmi pozitívne, a to bez ohľadu na skutočnosť, že právne predpisy týkajúce sa aktuálnych volieb nestáli na veľmi stabilnej pôde. Dá sa povedať, že zmeny vykonané na poslednú chvíľu nemali priamy vplyv na výsledok týchto volieb. V skutočnosti môžeme povedať, že hlavným víťazom sa stala demokracia na Ukrajine, pretože ak aktuálny prezident opätovne kandiduje vo voľbách a získa len 5 % hlasov, považujem to za veľmi jasný signál toho, že demokracia funguje.

Jedným z pravidiel demokracie je, že výsledok volieb prijmete taký, aký je. A tiež uznáte víťazstvo súpera, ak je hodnotenie aktuálnych volieb pozitívne. Preto musí byť náš odkaz porazenému kandidátovi veľmi jasný: Ukrajina potrebuje politickú stabilitu a musí konečne dostať šancu začať dlho odkladané reformy. Okrem uvedených odkazov musíme v tomto Parlamente jasne vyhlásiť, že pomôžeme Ukrajine, aby sa pomocou našej politiky, susedskej politiky a programu Východného partnerstva opäť začala posúvať vpred.

**Siiri Oviir**, *v mene skupiny ALDE.* – (ET) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, nedávne prezidentské voľby na Ukrajine znamenajú koniec obdobia uplynulých rokov, keď oranžová farba niesla politický odkaz. Na nedávne prezidentské voľby je možné nazerať ako na ďalší krok smerujúci k upevneniu demokracie.

Hovorí sa, že revolúcia pohltí svoje vlastné deti. To je pravda, ale Ukrajina aj po týchto voľbách naďalej ostáva štátom. Stále má pluralitný systém, a to najmä vďaka Oranžovej revolúcii. Podobne je to so slobodou slova a slobodou tlače, aj za tie Ukrajina vďačí udalostiam spred piatich rokov, počas ktorých tento štát nastúpil cestu k slobode a dodržiavaniu ľudských práv. A to všetko je veľmi dôležité.

Musíme teda uznať, že sa Ukrajina vyvíja smerom k demokracii a k právnemu štátu, smerom k zlepšovaniu hospodárskej integrácie a podporovaniu vzťahov s Európskou úniou. Verím, že bez ohľadu na oficiálne výsledky volieb bude Ukrajina pokračovať týmto smerom, že bude naďalej podporovať integráciu do Európskej únie, zefektívňovať riadenie štátu, pracovať na vyváženejšom politickom systéme a zároveň pokračovať v ústavnej reforme.

Vnútrošná stabilita Ukrajiny a jej zameranie na vnútornú reformu predstavujú podmienku ďalšieho pokračovania vzťahov medzi Európskou úniou a Ukrajinou. Základnou podmienkou dvojstrannej

a mnohostrannej spolupráce je, aby ukrajinská vláda naďalej uplatňovala svoje ciele. Musíme pokračovať v rozhovoroch o dohode o pridružení medzi Európskou úniou a Ukrajinou. V nedávnom období sa tempo spomalilo a my ho musíme opäť urýchliť.

Taktiež musíme zabezpečiť konkrétnejší obsah spolupráce v oblasti energetiky a životného prostredia. Vstup do Svetovej obchodnej organizácie predstavuje veľký úspech a je taktiež významnou podmienkou pre vytvorenie primeranej oblasti voľného obchodu pre nás i pre Ukrajinu. Musíme však spomenúť aj nedostatky: korupcia už bola spomenutá a taktiež tu fungujú osobitné záujmové skupiny a rodinkárske praktiky. Dúfame, že sa Ukrajine podarí tieto nedostatky odstrániť...

*(Predsedajúca prerušila rečníčku)*

**Rebecca Harms, v mene skupiny Verts/ALE.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, v prvom rade by som sa chcela vyjadriť k tomu, čo povedal pán Brok. Pravda je, že pre hrdinu z roku 2004 pána Viktora Juščenka je to smutný výsledok, keďže bol porazený už v prvom kole hlasovania. Podľa môjho názoru pán Juščenko ako jediný zaplatí za chyby vodcov ukrajinských politických strán či blokov.

Jedným z dôležitých problémov, ktorým sa musíme zaoberať, je fakt, že ukrajinskí občania v skutočnosti nedôverujú ani jednému z čelných predstaviteľov politických strán, ktorý by mal v ich mene a v ich prospech viesť tento štát. Ďalšou skutočnosťou, ktorá vyšla najavo na základe prítomnosti pozorovateľov súčasne s informáciou o správnom priebehu volieb, ktorú už ani netreba pripomínať, je odhalenie vyplývajúce z mnohých rozhovorov, a to, že väčšina ľudí hlasovala za menšie zlo. Žiaden z voličov, s ktorými som sa stretla, nemal v súvislosti s týmito voľbami veľké očakávania. To je alarmujúca skutočnosť v takej mladej demokracii, ktorej sa podarilo vzdialiť od bývalého sovietskeho režimu viac, ako ktorémukoľvek inému štátu vo východnej Európe.

Pán Füle, dúfam, že vaša dnešná prítomnosť a neprítomnosť pani barónky Ashtonovej neznamená opätovné odsunutie Ukrajiny na druhú koľaj a jej zmiznutie zo zoznamu priorít zahraničnej a bezpečnostnej politiky. Ukrajina musí patriť medzi základné priority, pretože to tak v priebehu uplynulých piatich rokov nebolo.

Vnútorne zlyhania Ukrajiny sú odrazom zlyhaní európskej stratégie. Už to viac nesmieme brať na ľahkú váhu. Musíme ukrajinskému zameraniu na západ poskytnúť bezpodmienečnú podporu, pretože toho môžeme veľa stratiť. Plyn je jednou z tém, ktoré vždy vyvolávajú veľké obavy. Postačí, ak spomeniem Sevastopol, kde čelíme významnému konfliktu. Jednoducho nemôžeme dopustiť, aby veci pokračovali tak ako doteraz. Vzali ste na seba v tejto oblasti značnú zodpovednosť.

**Andreas Mölzer (NI).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, pani Júlia Tymošenková má, samozrejme, právo odvolať sa proti výsledku prezidentských volieb. Vzhľadom na intrigy a machinácie, ktoré tu boli v roku 2004, ju za to nemožno obviňovať, okrem skutočnosti, že tentoraz výsledky potvrdili medzinárodní pozorovatelia. Má právo hájiť si svoje údajné práva. Z politického hľadiska to však nie je rozumný ťah, pretože spor tohto druhu bude mať za následok pokračovanie politickej a hospodárskej neistoty v krajine.

Tesné výsledky volieb odrážajú skutočnosť, že krajina je rozdelená do dvoch táborov. Z reálneho hľadiska však nebude možné, aby pán Janukovič opätovne zaviedol autoritatívny režim, ktorý bol pred rokmi zvrhnutý, ani keby chcel, a to napriek skutočnosti, že oligarchickú štruktúru v politickom a hospodárskom systéme prezidentské voľby nepochybne posilnili.

Vzhľadom na tesnosť výsledkov budú oba tábory musieť urobiť kompromisy. Je dôležité, aby bolo v záujme občanov prekonané kultúrne a spoločenské rozdelenie medzi východom a západom. Bude veľmi záležať na tom, či pán Janukovič vymenuje premiéra, ktorý bude prijateľný pre obyvateľov východu aj západu Ukrajiny, a či je pani Tymošenková dostatočne demokraticky vyspelá na to, aby uznala svoju porážku a pridala sa k opozícii.

**Paweł Robert Kowal, v mene skupiny ECR.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, pred piatimi rokmi táto rokovacia sála v určitom zmysle tiež prešla oranžovou revolúciou. Avšak pred niekoľkými týždňami, napríklad aj vo vystúpení pani Ashtonovej, odznili otázky, či boli ukrajinskí občania na Oranžovú revolúciu pripravení a či to všetko zaviedli aj do praxe. Stotožňujem sa s ľútosťou, ktorú vyjadrila pani Harmsová v súvislosti s dnešnou neprítomnosťou pani Ashtonovej. Na túto otázku existuje odpoveď: 70 % účasť na voľbách je v Európe skutočnou vzácnosťou, a to aj v našich štátoch. V tomto zmysle pán Brok nemá pravdu, keď tvrdí, že Oranžová revolúcia bola prehrou. Naopak, bola výhrou, pretože celé to bolo o získaní



pravidiel, ktoré budú prospešné pre každého. V Poľsku sme tiež zažili situácie, keď demokratické pravidlá využíval niekto, kto bol predtým proti demokracii. Tak je to však správne, tak by to malo byť.

Teraz nastal čas, aby sme si odpovedali: urobili sme po Oranžovej revolúcii všetko, čo sme mali urobiť? Odpovedali sme si na túto otázku? Okrem všetkých nástrojov, o ktorých hovoril pán komisár, pričom je dobré, že sme takéto nástroje vytvorili, bolo našou odpoveďou, že dvere pre Ukrajinu sú otvorené? Dajú sa ďalekosiahle reformy v postkomunistickom štáte uskutočniť bez tohto prísľubu? Môžeme vyzývať občanov, aby prinášali obete, ak im povieme, že budú navždy čakať pred dverami? Nemali by sme im radšej povedať: v Európe pre vás existuje miesto, nie dnes, ani zajtra, ale existuje?

Vyslovenie týchto slov predstavuje veľkú príležitosť pre nového komisára, pán Füle. Pani Ashtonová dnes neprišla. Preukážte odvahu, pán komisár, a buďte prvý, kto začne hovoriť, že tu miesto pre Ukrajinu existuje. Nie dnes, ani zajtra, ale miesto tu bude. Občanom Ukrajiny to veľmi pomôže. Toto je možno posledná chvíľa, kedy sa to dá povedať, a preto si musia byť všetci ukrajinskí občania istí, že integrácia, spolupráca s Európou a zmeny v zákonoch predstavujú osobnú príležitosť pre nich samotných.

Netreba to však hovoriť len elite, obchodníkom či študentom. Treba to povedať tak, aby každý pochopil, že aj po rokoch komunizmu stojí za to prinášať obete, stojí za to niečo pre to urobiť. To je príležitosť aj pre vás, pán Füle. Povedzte to jasne a zapíšte sa do histórie. Pomôžete tak nielen Ukrajine, ale celej strednej Európe, pretože prosperita a bezpečnosť Ukrajiny znamenajú príležitosť pre celú strednú Európu. Každý musí mať pocit, že má príležitosti. Preto musíme, okrem dohody o pridružení, ktorá je veľmi dôležitá, uvoľniť vízovú povinnosť pre ukrajinských občanov a v budúcnosti ju úplne zrušiť. Musíme veľmi jasne povedať: dvere do Európy sú pre Ukrajinu otvorené. Po týchto piatich rokoch to niekto povedať musí.

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, nedávne voľby na Ukrajine ukázali, že tento štát je fungujúcou demokraciou.

Nový prezident bude vládnuť tvárou v tvár silnej opozícii a slobodným médiám. Ostáva nám len dúfať, že opozícia bude vystupovať konštruktívne a že sa normy dobrej správy vecí verejných zlepšia.

Volebná kampaň potvrdila, že ukrajinská politická elita chce pokračovať v procese integrácie do Európskej únie a súčasne si udržať dobré susedské vzťahy s Ruskom. Európska únia musí jasnými signálmi privítať oba tieto trendy. Zároveň však Ukrajina potrebuje urýchliť reformy.

Ak je zaznamenaný taký pokrok, musí EÚ posúdiť možnosť rozšírenia prísľubu členstva Ukrajine. Medzitým by sme mali podporovať integráciu na úrovni obyčajných ľudí a robiť pre ňu oveľa viac.

Vzájomná komunikácia medzi ľuďmi, návštevy škôl a mládeže, štipendiá, partnerské dohody medzi mestami a regiónmi, ako aj obchodné zmluvy sú tým najlepším spôsobom, ako rozšíriť posolstvo, že reformy sú jedinou cestou k lepšej budúcnosti.

V tejto chvíli je najdôležitejšie, aby EÚ našla spôsob, ako liberalizovať vstupný vízový režim. Musíme zabezpečiť čo najintenzívnejší prechod ľudí cez naše hranice s Ukrajinou.

Ako mi nedávno napísal jeden môj volič, pomôžte 1 000 ľuďom vycestovať do EÚ z východnej Ukrajiny a 100 000 ľudí sa po ich návrate dopytujú o ich priaznivých dojmach.

Týmto spôsobom je možné podporiť reformy, ktoré chceme, aby sa u našich významných demokratických susedov uskutočnili.

**Marek Siwiec (S&D).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, existuje aspoň jeden štát bývalého Sovietskeho zväzu, v ktorom výsledky volieb nie sú známe vopred. Tým štátom je Ukrajina a malo by nás to tešiť, pretože aj my na tom máme zásluhu. Po voľbách na Ukrajine sa čosi zmení. Bude tam nový prezident a nový prezident by mal dostať priateľské uvítanie v Európskej únii a v Európskom parlamente. A to z toho dôvodu, že európske sklony Ukrajiny nie sú len prechodným záujmom, ale vážnou výzvou a ambíciou miliónov ukrajinských občanov. Zo strany Európskej únie potrebuje Ukrajina novú otvorenosť. Nech našou motiváciou nie sú osobné ambície. Naozaj chápem, že v Európskej ľudovej strane panuje mierna ľútosť nad prehrou ženy, ktorej víťazstvo vo voľbách si želali. Nedotlačme však nového ukrajinského prezidenta do náruče Moskvy. Ukrajina bude partnerom, od ktorého sa bude veľa očakávať. Ukrajina bude partnerom, ktorý dostane mnoho úloh. Ukrajina bude partnerom, s ktorým by sa malo dobre zaobchádzať. Z tohto dôvodu opäť pripomínam, že tu treba nový impulz zo strany Európy, pretože Ukrajina je súčasťou Európy a túto politiku musíme uplatňovať vo svojom vlastnom záujme.

**Traian Ungureanu (PPE).** – (RO) Dúfam, že ukrajinské orgány zvýšia svoju snahu externe spolupracovať s Európskou úniou a vnútorne sa prispôbiť normám Európskej únie. Východné partnerstvo a iniciatíva Euronest k tomu ponúkajú vhodný rámec.

Bez ohľadu na politický odtieň novej vlády otázkou nie je, či by Ukrajina mala ostať východnou alebo sa stať západnou krajinou. Otázkou je, či je Ukrajina schopná vnútorne upevniť demokraciu. To znamená zaviesť demokratické normy a chrániť ľudské práva. Jednu z citlivých oblastí napríklad predstavuje situácia rumunsky hovoriacej menšiny na Ukrajine a jej právo na vzdelanie v materinskom jazyku.

Z hľadiska zahraničnej politiky je potrebné Ukrajinu podnecovať k spolupráci s Európskou úniou formou rozvíjania dobrých susedských vzťahov s členskými štátmi EÚ. Je však rovnako dôležité zapájať Ukrajinu do európskych procesov súvisiacich so spoluprácou v čiernomorskej oblasti. A napokon, usporiadanie vzťahov s proeurópskou vládou Moldavskej republiky by mohlo znamenať okamžitý prospešný krok na ceste k dobrej susedskej politike.

**Mário David (PPE).** – (PT) Päť rokov po Oranžovej revolúcii sa zdá, že ukrajinskí občania hľadajú na uplynulé obdobie ako na premárnenú príležitosť. Nie je to však chyba len ich politickej elity. Pravda je, že bola príliš zaujatá sporní o moc a vplyv. Mnohé z reforiem sa nikdy nezrealizovali a mnohé z nich ostali len vo fáze návrhu.

V demokracii je nemysliteľné, aby došlo k zmene volebného zákona medzi dvoma kolami volieb. To neslúži ku cti tým, ktorí tieto zmeny navrhovali, hlasovali za ne a realizovali ich. Možno za tým predpokladať nevhodné alebo nežiaduce úmysly. V súvislosti s nedostatkom nezávislosti súdnych orgánov toho treba veľa zmeniť, keďže sú výrazne pod vplyvom nielen politických síl, ale aj hospodárskych aktérov. Bez slobodného a nezávislého justičného systému nemôžu existovať zákony, nie je zabezpečené dodržiavanie ľudských práv a neexistujú ani zahraničné investície, či pokrok.

Vinu za toto rozčarovanie však možno pripisovať aj tomuto Parlamentu a najmä mnohým členským štátom. Skúsme sa na niekoľko sekúnd vžiť do situácie občana európskeho štátu, ktorý z dôvodu zvrátov v dejinách ešte stále nie je členom Európskej únie. Čo by sme od EÚ očakávali? Solidaritu. Mnohé ministerstvá zahraničných vecí však mali len jedinou starosť, a to, aby nerozhnevali alebo nepopudili Moskvu, a tak využívali a zneužívali neustále vnútorné boje v Kyjeve na to, aby sa vyhli jednoznačnému vyhláseniu, že Ukrajina je nezávislým a zvrchovaným štátom.

A ako nezávislý a zvrchovaný štát sa Ukrajina v budúcnosti môže uchádzať o členstvo v Európskej únii, ak sa väčšina jeho obyvateľstva slobodne vyjadrí za toto členstvo a ak štát splní všetky stanovené kritériá.

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE).** – (LT) Hoci je to sklamaním, musíme uznať, že šesťročné romantické obdobie v politickom živote Ukrajiny sa skončilo. Výsledok prezidentských volieb na Ukrajine nie je ani náhoda, ani „mylná“ voľba zo strany občanov Ukrajiny. Odzrkadľujú sa v ňom skôr hlbšie politické problémy, ako i skutočnosť, že nádeje Oranžovej revolúcie sa nesplnili.

Pán komisár, povedali ste, že od nového ukrajinského prezidenta a od novej vlády očakávame energické a účelné konanie. Táto krajina potrebuje vážne štrukturálne reformy.

Mali by sme však čosi povedať Európskej únii. Ak chceme v tejto situácii ovplyvniť dianie v postsovietskom priestore a upevniť postavenie demokracie a ľudských práv v tomto regióne, musíme spolupracovať s Ukrajinou, a to oveľa aktívnejšie ako kedykoľvek predtým. Európska únia musí Ukrajine poskytnúť alternatívnu európsku víziu. Aby sa nám to podarilo, mali by sme sa v prvom rade zameriavať na takzvané „mierne“ opatrenia, ktoré majú dlhodobý vplyv, ako napríklad podpora hospodárskej integrácie, či aktívnejšie vytváranie medziludských kontaktov a politického dialógu s ukrajinskými vládnymi inštitúciami.

**Kinga Gál (PPE).** – (HU) V tejto rozprave o aktuálnej situácii na Ukrajine by som chcela požiadať Komisiu, aby využila svoje vzťahy alebo sieť vzťahov s Ukrajinou a aby požadovala a preukázala jasný a konzistentný záväzok v súvislosti s právami národnostných menšín, ako aj v ostatných oblastiach, keďže sme tu dnes už počuli o neúspechoch Ukrajiny ovplyvňujúcich mnoho oblastí, pričom tento záväzok by sa mal exponenciálne vzťahovať na členov menšín, na vyučovanie v menšinových jazykoch a na používanie ich materinského jazyka. Jasnosť a konzistentnosť sa vyžaduje od nás, pretože Európska únia skutočne môže ovplyvniť Ukrajinu, ktorá má štatút susedskej politiky, a to vo všetkých oblastiach vrátane pravidiel a nariadení týkajúcich sa národnostných menšín. Videli sme, že konzistentnosť nášho stanoviska a odkazu skutočne funguje, a dúfame, že by to mohlo pomôcť dosiahnuť primeranú nápravu týchto problémov. Navrhujem, aby akákoľvek budúca

zmluva s Ukrajinou konkrétne zahŕňala tieto otázky vrátane práva na vzdelanie v materinskom jazyku, pretože ono je základným predpokladom na prežitie národnostných menšín.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** – (LT) Ukrajina zažíva nielen hospodársku, ale v určitom zmysle aj politickú krízu. Prezidentské voľby azda umožnia, aby sa krajina dostala z tejto politickej patovej situácie a zabezpečia jej väčšiu stabilitu. Ukrajina sa stále rozhoduje, ktorý civilizačný model by si mala zvoliť. Mala by spolupracovať s Východom alebo sa rozhodnúť pre integráciu do Európy? Nie je to taká jednoduchá voľba, najmä keď sa ideologické rozdelenie, ktoré existuje v politickom živote, rozšírilo aj do spoločnosti. Dvere do Európy musia ostať pre Ukrajinu otvorené a transparentné voľby sú dôležitým krokom na posilnenie zásad demokratického štátu. Ukrajinskí občania vyjadrili želanie zvoliť si čelného predstaviteľa svojho štátu. Ukrajina je európsky štát, ktorý musí mať právo rozhodnúť sa o Európe. Z tohto dôvodu musí Európska únia s Ukrajinou intenzívne spolupracovať, posilňovať demokraciu v tomto štáte a urýchľovať jej integráciu do Európskej únie.

**Ivo Vajgl (ALDE).** – (SL) Pán komisár, vaša dnešná správa o Ukrajine bola veľmi jasná. Ukrajina má vyhliadky na prístupenie do EÚ a my máme k dispozícii nástroje, pomocou ktorých môžeme z týchto vyhliadok urobiť vierohodnú možnosť.

Tieto voľby boli vybojované veľmi tesne, boli však demokratické, a to je pre nás tá najdôležitejšia správa. Tesný výsledok v podstate odhalil, aká komplikovaná je táto krajina. Ukrajina je štátom mnohých etník a mnohých vierovyznaní a zároveň štátom s veľmi pestrú históriou. Túto skutočnosť jednoducho musíme zohľadniť. Myslím si, že by sme my Európsky parlament, ale aj Európa ako taká, mali použiť všetky prostriedky na podporu istého druhu produktívneho dialógu na Ukrajine, dialógu, ktorý by ukrajinský štát i spoločnosť posilnil zvnútra.

Dávanie všelijakých nálepiek tejto krajine, či šírenie predsudkov o nej by bolo nesprávne. Myslím si, že v minulosti sme to nerobili, a dúfam, že to ani v budúcnosti robiť nebudeme.

**Charles Tannock (ECR).** – Vážená pani predsedajúca, v nedeľu som mal to šťastie, že som bol v Kyjeve prítomný ako pozorovateľ za skupinu ECR. Všetko, čo som tam videl, bolo pokojné, transparentné a napočudovanie v mnohých ohľadoch prísnejšie ako v mojej vlastnej krajine, v Spojenom kráľovstve, volebné urny boli transparentné a voliči potrebovali preukaz totožnosti s fotografiou, aby boli pripustení k hlasovaniu.

Moje sklamanie, samozrejme, prišlo s výsledkom volieb, pretože pán prezident Janukovič nie je demokratom západného štýlu. Pán prezident teraz oficiálne zastaví všetky snahy o vstup do NATO a bude len do vetra sľubovať členstvo svojej krajiny v EÚ, proti ktorému sa teraz Rusko ako najbližší priateľ a sused Ukrajiny, samozrejme, oficiálne stavia. Namiesto členstva sa uspokojí s dohodou o voľnom obchode a liberalizáciou vízového režimu. Pani Tymošenkova sa podľa môjho názoru len chytá slamky, keď sa výsledok volieb, teda svoju tesnú prehru, snaží napadnúť na súde. Veľmi pochybujem, že uspeje.

Skutočne ma však teraz znepokojuje téma rozhovorov, ktoré som počul v noci: obnovenie snáh o rozdelenie štátu a o oddelenie západu Ukrajiny, teda odporcov pána Janukoviča a podporovateľov pani Tymošenkovej, pričom by sa následne buď pridali k Poľsku, alebo by vytvorili samostatný západný štát. Pravdepodobne k tomu nedôjde, ale ak áno, musí to prebehnúť pokojne a na základe dohody. My, tu v Európskej únii, musíme podporovať najmä odkaz Oranžovej revolúcie, ako aj naše spoločné demokratické hodnoty s Ukrajinou.

**Franz Obermayr (NI).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, boj sa skončil a pán Janukovič bude minimálne do konca ďalšieho volebného obdobia prezidentom Ukrajiny. Je povzbudzujúce, že jeho zvolenie je výsledkom spravodlivých volieb. Taktiež to dokazuje, že voliči nechceli, aby boli jednotlivé stanoviská skalopevne určené, ako napríklad vstup do NATO na jednej strane alebo orientácia smerom k Moskve na strane druhej. Pánovi Janukovičovi možno len poradiť, aby pokračoval v demokratickom procese, aby sa nesústredil len na spoluprácu s Východom a aby významným spôsobom zlepšil životné podmienky občanov Ukrajiny. Inak bude o výsledkoch budúcich volieb rozhodnuté vopred.

EÚ musí v tomto stabilizačnom procese Ukrajine poskytnúť intenzívnu podporu a pomoc. Najneskôr v čase majstrovstiev Európy vo futbale v roku 2012 bude známe, či sa Ukrajine podarilo vytvoriť spoločné ukrajinské povedomie, alebo bude naďalej trpieť jazykovou a geografickou rozpoltenosťou.

**Predsedajúca.** – Opäť sa ospravedlňujem tým, ktorým som nemohla poskytnúť priestor na vystúpenie. Som si istá, že sa k tejto téme znovu vrátíme.

**Štefan Füle**, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, dovoľte, aby som sa vám ešte raz poďakoval za príležitosť dnes prehovoriť. Som presvedčený, že to bola užitočná výmena názorov, pričom nám poskytla pár konkrétnych návrhov a pripomienok, nad ktorými môžeme uvažovať.

Ako som povedal na začiatku, na Ukrajine záleží. Naďalej je to pre Európsku úniu partner strategického významu a vedúci štát regiónu. Za uplynulé roky sa vzťahy medzi EÚ a Ukrajinou značne prehĺbili. Som pevne presvedčený, že táto dynamika by mala pokračovať aj v budúcnosti.

Tempo a hĺbka približovania Ukrajiny k Európskej únii bude závisieť od zavádzania reformy. To mi dodá odvahy, aby som bol ešte odvážnejší. EÚ je pripravená v tejto úlohe Ukrajinu podporovať a bude mať na to k dispozícii širokú škálu nástrojov. Čakáme však, že nové vedenie preukáže politickú vôľu realizovať reformu v záujme budúcej stability a prosperity Ukrajiny.

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční počas druhého februárového zasadnutia.

### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Elena Băsescu (PPE)**, písomne. – (RO) Ukrajina je pre Európsku úniu mimoriadne dôležitá z hľadiska zapojenia sa do iniciatív Východného partnerstva a Čiernomorskej synergie, ako aj z dôvodu energetickej bezpečnosti EÚ.

Môj dnešný príspevok sa bude týkať určitého hľadiska, o ktorom sa veľmi nehovorí, ale ktoré vo mne vzbudzuje mimoriadne znepokojenie, keď je reč o Ukrajine. V tejto krajine žije viac než milión etnických Rumunov. Kyjevské orgány doteraz preukázali len malý záujem v súvislosti so zabezpečením ich základných práv. Počas volebnej kampane sme však po prvýkrát videli, že sa v tejto krajine susediacej s Rumunskom presadzuje nový koncept správy vecí verejných. Jeden z volebných kandidátov sa Rumunom žijúcim v tejto krajine zaručoval, že bude podporovať zavedenie rumunčiny ako regionálneho jazyka v tých oblastiach, v ktorých je rumunské obyvateľstvo majoritné.

Ukrajina má teraz pred sebou dva hodnotové systémy. Určitá časť jej občanov by sa chcela posunúť bližšie k Európskej únii a mať zabezpečené naše hodnoty, ako sú sloboda a mier. Druhá skupina občanov hľadá na integráciu do Európskej únie s nedôverou. Ukrajina potrebuje podporu a solidaritu zo strany EÚ na to, aby mohla pokračovať v začatých reformách a aby sa jej podarilo odstrániť toto rozdelenie krajiny na východ a západ.

**András Gyürk (PPE)**, písomne. – (HU) Po prezidentských voľbách sa vo vzťahoch medzi EÚ a Ukrajinou otvára nová kapitola. Jednou z najdôležitejších oblastí spolupráce bude otázka energetickej bezpečnosti. Nie je to len tak náhodou, keďže Európska únia je od svojho východného suseda čoraz viac závislá, vzhľadom na to, že značná časť energie sa sem dováža práve cez ukrajinské územie. Z hľadiska bezpečnosti dovozu energie je, myslím si, opodstatnené, aby Európska únia Ukrajine všemožne pomáhala pri udržiavaní a modernizácii energetickej siete, najmä pokiaľ ide o mimoriadne dôležitú sieť plynových potrubí. Zároveň si však myslím, že v súlade so závermi vyplývajúcimi z júňového samitu Európskej únie existuje základný predpoklad poskytnutia finančnej podpory: Ukrajina by mala začať reformu priemyslu a sprehľadniť svoj plynárenský priemysel. Nedostatok transparentnosti v systéme sprostredkovateľských spoločností mal za následok znevýhodnenie ukrajinských občanov a zároveň bránil bezpečnosti dodávok do členských štátov EÚ. Snahy zamerané na rozšírenie skladovacích kapacít taktiež stojí za to podporovať. V skutočnosti predstavuje vytvorenie rezerv jeden zo základných spôsobov, ako zabezpečiť bezproblémový tranzit plynu v Európe počas chladného zimného obdobia.

Očakáva sa, že na jar Európsky parlament prijme nové nariadenia týkajúce sa dodávky zemného plynu pre EÚ. Uvedené nariadenie bude vyžadovať, aby členské štáty schválili koordinované akčné plány pre prípad prerušenia dodávky zemného plynu. Myslím si, že členské štáty budú musieť tieto akčné plány koordinovať nielen medzi sebou, ale tiež zapojením Ukrajiny do konzultačného procesu. Ani v budúcnosti nebude riešenie problému prerušenia dovozu plynu možné zabezpečiť bez intenzívnych rokovaní s čelnými predstaviteľmi Kyjeva.

**Cătălin Sorin Ivan (S&D)**, písomne. – (RO) Zvolenie pána Viktora Janukoviča do funkcie prezidenta znamená, že Ukrajina vstupuje do novej fázy, ktorá ju privedie bližšie k EÚ. Ako člen parlamentného výboru pre spoluprácu EÚ – Ukrajina a zároveň európsky občan verím, že Európska únia môže a mala by prevážiť misky váh v prospech európskej a demokratickej cesty svojho východného suseda. Volebná pozorovacia misia Európskeho parlamentu privítala skutočnosť, že hlasovanie prebehlo v súlade so zákonom a bez incidentov,

čím bola zabezpečená legitímnosť nového prezidenta a celé voľby sa tým výrazne odlišili od volieb, ktoré sa konali v rokoch 2004 – 2005. Zmena politického odtieňa nesmie ovplyvniť náš prístup k Ukrajine, ten musí ostať rovnako konzistentný ako doteraz a stať sa ešte efektívnejším. Hoci je dobre známe, že pán prezident Janukovič neoslabí väzby s Ruskom, neznamená to, že sa EÚ otočí chrbtom. Aby sme dôsledne predišli riziku, že to urobí, nech je akokoľvek malé, musíme vzťahy s Ukrajinou riešiť aktívne, pretože Ukrajina je jediný štát, ktorý môže zaistiť stabilitu v tomto regióne. Musíme prostredníctvom dialógu a pevných záväzkov ukázať svoju otvorenosť, aby sme tak Ukrajine poskytli potrebné povzbudenie pokračovať v proeurópskom vývoji. Verím v schopnosť Ukrajiny pokračovať v reformách a dokázať, že je pre EÚ dôveryhodným partnerom.

**Tunne Kelam (PPE), písomne.** – Ukrajina má aj naďalej mimoriadny význam pre stabilitu a demokratický vývoj Európy. Hoci Oranžová revolúcia, ku ktorej Európsky parlament tak efektívne prispel, sklamala väčšinu očakávaní, treba dúfať, že odkaz vlády pána Juščenka v prezidentskom kresle, teda slobodné a spravodlivé voľby, občania, ktorí prekonalí strach a hlasovali podľa svojho presvedčenia, ako aj nezávislé média, pretrvá aj naďalej. Je pravda, že taká veľká krajina ako Ukrajina, ktorá bola na dlhý čas zbavená nezávislosti a zažila skutočnú genocídu – hladomor – bude potrebovať určitý čas na to, aby lepšie zadefinovala svoju európsku identitu a budúce strategické ciele. Nesmieme však odhliadať od zodpovednosti, ktorú voči Ukrajine od roku 2004 nesú politiky Európskej únie. Nedá sa povedať, že by EÚ Ukrajine horlivo ponúkala vyhliadky na členstvo v EÚ. Ako sa ukázalo, podpora Ukrajiny zo strany EÚ sa ukrajinským občanom javí skôr nejednoznačná a nepresvedčivá, keďže ju často ovláda strach z popudenia Ruska. Musíme si uvedomiť, že hlavným kľúčom ku skutočne demokratickým a dobrým susedským vzťahom s Ruskom je nezávislá a do Európy integrovaná Ukrajina. To bude aj naďalej zodpovednosťou EÚ. Teraz musíme maximálne využiť Východné partnerstvo.

**Krzysztof Lisek (PPE), písomne.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, vzal som na vedomie informáciu o zvolení pána Viktora Janukoviča do funkcie prezidenta Ukrajiny. Hoci je Ukrajina vo veľmi vážnej situácii, od predchádzajúcich volieb vidno zmeny k lepšiemu v súvislosti s dodržiavaním zákona. Dúfam, že sa právny spor okolo volebných výsledkov rýchlo vyrieši a že sa obe strany sústredia na prácu, aby umožnili Ukrajine dostať sa z hospodárskej krízy a posilniť jej pozíciu vo svete, ale najmä aby jej pomohli rozvinúť bližšie vzťahy s Európskou úniou. Vzhľadom na sľuby nového prezidenta, že zvýši demokratizáciu a zabezpečí medzinárodnú stabilitu, ako aj vzhľadom na veľký dôraz, ktorý kladie na pristúpenie Ukrajiny do Európskej únie, som presvedčený, že by v súčasnosti dobrá spolupráca medzi Ukrajinou a Európskou úniou mala nielen pokračovať, ale ešte viac sa rozšíriť. Zástupcovia všetkých štátov EÚ dúfajú, že Ukrajina konečne vstúpi do obdobia politickej stability a konsenzu o hospodárskej politike.

Podľa môjho názoru sa nový čelný predstaviteľ Ukrajiny taktiež obráti na Európsku úniu, aby mu pomohla rýchlejšie vyviešť Ukrajinu z hlbkej krízy, ktorej dôsledkom je obrovský hospodársky úpadok a 12 % rozpočtový deficit. Európa by mala posúdiť možnosť, že ponúkne Ukrajine konkrétny návrh na jej zahrnutie do Európskych štruktúr.

**Marian-Jean Marinescu (PPE), písomne.** – (RO) Dúfam, že nový prezident vezme do úvahy proeurópske smerovanie, ktoré vyjadřila väčšina ukrajinských občanov.

Dohoda o pridružení sa práve prerokúva a ja som toho názoru, že bude obojstranne prospešné, ak sa uzavrie čo najrýchlejšie. Volebné sľuby sa musia plniť. Jedným z nich je aj dodržiavanie práv menšín a odstránenie politik zameraných na odnárodňovanie a asimiláciu etnických menšín.

Pokiaľ ide o uplatňovanie európskych noriem na situáciu menšín, Rumunsko by Ukrajine mohlo slúžiť ako príklad. V tejto súvislosti by poslanec, ktorý v Rumunsku zastupuje ukrajinskú komunitu v rumunskom parlamente, určite mohol poskytnúť dobré rady a odporúčam budúcemu ukrajinskému prezidentovi, aby ho kontaktoval.

**Iosif Matula (PPE), písomne.** – (RO) Ukrajina je európskym štátom a všetky európske kultúrne hodnoty sú aj jej hodnotami. Ukrajina musí úprimne a efektívne zaviesť politický program, ktorý zaručí práva národnostným menšinám, ako sú Rusi, Tatári, Rumuni, Poliaci, Maďari, Gréci a iní. Musí začať uplatňovať Európsku chartu regionálnych alebo menšinových jazykov, ktorá týmto jazykom zabezpečí štatút regionálnych jazykov. Som presvedčený, že EÚ musí podporovať zavedenie týchto opatrení, pričom by som chcel zdôrazniť, že by sa nemalo zabúdať na žiadnu z menšín.

Ako príklad uvediem rumunsky hovoriacu menšinu na Ukrajine, ktorá má viac ako 410 000 členov. Je to tradičná národnostná komunita so silnými historickými koreňmi, ktorá žije v harmónii s väčšinovým obyvateľstvom a ostatnými menšinami, a to najmä v Černoveckej oblasti (na severe Bukoviny, na severe

Besarábie a v oblasti Herce), v Odeskej oblasti (oblasti na juhu Besarábie), v Transkarpatskej oblasti (historický Maramureš). Myslím si, že EÚ musí podnecovať ukrajinské orgány k tomu, aby sa v mestách, ktoré sa nachádzajú v uvedených oblastiach, zriadili triedy s rumunským vyučovacím jazykom na súčasných stredných školách a stredných odborných školách. EÚ by taktiež mala spolupracovať s Kyjevom na tom, aby na Štátnej univerzite v Černovci zriadili katedry s rumunským vyučovacím jazykom pre všetky súčasné odbory a špecializácie.

**Cristian Dan Preda (PPE)**,  *písomne*. – (RO) Veľmi ma potešilo, že voľby na Ukrajinu, ktoré sa konali minulú nedeľu, prebehli v poriadku. Výsledky volieb musia uznať všetky zainteresované strany, keďže demokracia nemôže byť postavená na neustálej nedôvere a sporoch. Je mi ľúto, že pani Júlia Tymošenkova prehrala voľby. Je mi však ešte oveľa viac ľúto všetkých vyhlásení, ktoré urobila v druhej časti kampane a v ktorých napádala rozsudok Medzinárodného súdneho dvora vo veci pevninskej plytčiny Čierneho mora. Dúfam, že ukrajinská vláda, bez ohľadu na to, či na jej čele bude stáť pani Tymošenkova alebo niekto iný, prijme skutočnosť, že takýto rozsudok je definitívny.

**Csaba Sógor (PPE)**,  *písomne*. – (HU) Pán Viktor Janukovič prisľúbil maďarskej menšine na Ukrajinu, že ak vyhrá voľby, tak prijme tieto opatrenia: okamžité zrušenie obmedzení ovplyvňujúcich maďarský systém vzdelávania, maďarských žiakov prvého stupňa základnej školy a študentov posledného ročníka; neobmedzené používanie ich materinského jazyka pri vzdelávaní, v justičných záležitostiach, vo verejnej správe, médiách a iných oblastiach; neobmedzené používanie národných symbolov, neobmedzený kontakt s ich materskou krajinou; zapájanie zástupcov komunity do miestnej, regionálnej a vnútroštátnej verejnej správy. Výsledky prezidentských volieb v regiónoch s vysokým podielom maďarského obyvateľstva a tesný rozdiel konečných výsledkov naznačujú, že hlasovanie maďarskej komunity vo významnej miere prispelo k víťazstvu pána Janukoviča. V zápale volebnej kampane pani Júlia Tymošenkova taktiež prisľúbila zrušenie diskriminačných opatrení ovplyvňujúcich vzdelávanie v materinskom jazyku. Neznelo to však dôveryhodne od političky, ktorá bola vo funkcii premiérky 5 rokov a za celý ten čas nepreukázala ani najmenší záujem o problémy menšín. A tak maďarská a rusínska menšina teraz vkladá nádeje do pána Janukoviča, pričom od neho očakáva uznanie regionálneho štatútu menšín a vytvorenie nových podmienok pre vzťahy medzi väčšinovým obyvateľstvom a menšinami. Ak však nový ukrajinský prezident svoje sľuby nesplní, napríklad ako odplatu za podporu ukrajinských nacionalistov, nielenže stratí podporu menšinových komunít, ale aj existencia toľko ohlasovanej európskej Ukrajiny môže byť odložená na celé roky.

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D)**,  *písomne*. – (HU) Európska únia by mala na Ukrajinu zohrávať aktívnejšiu úlohu; mali by sme prestať uplatňovať praktiky, ktoré za posledných niekoľko rokov prevládali a pri ktorých Európska únia zaobchádza s jedným z najväčších štátov v Európe neistým a povrchným spôsobom. Ukrajina je dôležitým partnerom európskej susedskej politiky Európskej únie a je taktiež najdôležitejším tranzitným štátom pre vzťahy pestované s Ruskom. V osobe pána Viktora Janukoviča má Ukrajina silného a ústretového čelného predstaviteľa, ktorý je otvorený Európe aj Rusku. Najdôležitejšou úlohou nového prezidenta bude prekonať hlbokú politickú rozpoltenosť, aby mohla byť ustanovená stála vláda a aby mohli byť zavedené komplexné sociálne a hospodárske reformy, ktoré sa mali realizovať už dávno. Pre Európsku úniu je najdôležitejšie, aby dala pocítiť svoju prítomnosť na Ukrajinu silnejšie ako kedykoľvek predtým a aby zaviedla nové podmienky pre spoluprácu. Východné partnerstvo pre to predstavuje vynikajúci rámec a služba pre vonkajšiu činnosť vytvorená v súlade s Lisabonskou zmluvou poskytne primerané prostriedky. Rád by som zdôraznil, že Maďarsko, keďže Ukrajina je jeho najväčšou susediacou krajinou, má mimoriadny záujem na tom, aby bola na Ukrajinu zaistená politická a hospodárska stabilita. Taktiež je v našom záujme, aby boli upevnené vzťahy medzi Ukrajinou a Ruskom. Rovnako pevne dúfame, že Ukrajina upustí od svojich protimenšinových politík, ktoré zasahujú do práv menšín žijúcich v podkarpatskom regióne vrátane maďarských.

## 16. Hodina otázok (otázky pre Radu)

**Predseda júca**. – Ďalším bodom programu je hodina otázok (B7-0006/2010).

Nasledujúce otázky sú určené Rade.

Otázka č. 1, ktorú predkladá **Zigmantas Balčytis** (H-0008/10)

Vec: Vytvorenie spoločného vnútorného trhu s energiou

V dohode Španielska, Belgicka a Maďarska – trojice predsedníckych krajín – a v ich dlhodobej stratégii je vytvorenie spoločného vnútorného trhu s energiou uvedené ako jedna z politických priorít. V záujme

dosiahnutia tohto cieľa je potrebné pričleniť k európskemu trhu s energiou najodľahlejšie regióny Spoločenstva ako Pobaltsko. V stratégii EÚ pre Baltské more je stanovené množstvo projektov prepojenia v oblasti elektrickej energie a plynu, ktoré v prípade realizácie baltským krajinám umožnia, aby sa vymanili zo závislosti od jediného dodávateľa energie. Vzhľadom na medzištátny charakter týchto projektov bude ich úspešná realizácia závisieť nielen od poskytnutia príslušných finančných prostriedkov, ale aj od politickej vôle a zámerov členských štátov, ktoré sa budú na projektoch podieľať. V súvislosti s vytvorením vnútorného trhu s energiou sa Spoločenstvo zaviazalo k jednotnému postupu.

Ujme sa Španielsko, ktoré je v súčasnosti predsedajúcou krajinou, vedúcej úlohy a bude členské štáty nabádať k jednotnému postupu pri realizácii energetických projektov v Pobaltsku ako AmberLitPol, Swedlink atď., ktoré by viedli k zvýšeniu bezpečnosti energetických dodávok nielen na úrovni regiónov, ale aj na úrovni Spoločenstva?

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, vnútorný trh s energiou a bezpečnosť dodávok energie sú neodlučiteľne prepojené. Postupne sme si v Európskej únii uvedomili túto skutočnosť a energetická bezpečnosť sa tak stala jednou zo strategických priorít Únie. Pred viac ako rokom sa stala kritickým problémom, ktorý vyústil do plynovej krízy medzi Ruskom a Ukrajinou.

Vtedy sme si uvedomili, že vnútorný trh s energiou a plne fungujúci, navzájom prepojený a efektívny trh je predpokladom pre bezpečnosť dodávok energie do Európy.

Bezpečnosť dodávok je teda strategickým prvkom, ktorý je potrebné naďalej vylepšovať prostredníctvom zabezpečovania vyššieho stupňa energetickej účinnosti, diverzifikácie dodávateľov energie, zdrojov a distribučných kanálov, presadzovania energetických záujmov Únie vo vzťahu k tretím krajinám a nakoniec, vytvorením spoločného trhu s energiou, ktorý ešte stále nemáme. Pri dosahovaní tohto cieľa budeme mať podporu Lisabonskej zmluvy, v ktorej je po prvýkrát výslovná zmienka o tejto právomoci Únie na úrovni primárnej legislatívy.

Únia musí byť preto vo vzťahoch s tretími krajinami rozhodnejšia a musí postupovať jednotne. Španielsky minister priemyslu, cestovného ruchu a obchodu to jasne vysvetlil príslušnému výboru počas prezentácie priorít španielskeho predsedníctva Európskeho parlamentu 27. januára 2010.

Následne sa takzvané pripájanie energetických ostrovov Európskej únie k vnútornému trhu stalo v rámci druhého strategického prieskumu energetickej politiky jednou z hlavných úloh Únie.

V júli 2009, keď Komisia predstavila Akčný plán prepojenia energetického trhu pobaltského regiónu a iniciatívu zameranú na podporu integrácie energetického trhu a rozvoj energetickej infraštruktúry pobaltského regiónu, privítala Európska rada túto iniciatívu ako významný prínos k zvýšeniu energetickej bezpečnosti Únie a ja to čítam slovo za slovom.

Iniciatíva v oblasti energetického trhu baltských štátov je teraz súčasťou širšej stratégie Únie pre oblasť Baltského mora, ktorá bola jednou z hlavných priorít švédskeho predsedníctva. V októbri 2009 Európska rada prijala túto iniciatívu a privítala pokrok, ktorý sa uskutočnil v oblasti energetickej infraštruktúry a vzájomných prepojení v pobaltskom regióne, čím potvrdil informácie uvedené v správe Komisie.

**Zigmantas Balčytis (S&D).** – (LT) Vážení páni ministri, chcel by som vám ešte raz poďakovať za vaše myšlienky a odpoveď. Moja otázka sa však netýkala iba tretích krajín, ale i samotnej Európskej únie, a konkrétne skutočnosti, že niektoré členské štáty Európskej únie nemajú ani hospodársky, ani politický záujem nejakým spôsobom sa do týchto projektov zapojiť a podieľať sa tak na ich realizácii. Moja otázka znie, či sa Španielsko počas svojho predsedníctva ujme politickej úlohy hovoriť v mene Európskej únie, aby tak zaistilo realizáciu týchto budúcich projektov?

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, sme presvedčení, že Španielsko je nepochybne súčasťou spoločnej energetickej politiky, a rovnako ako nechceme mať energetické ostrovy z technického hľadiska, nechceme ich mať ani z hľadiska politického.

Tento postoj by sa určite nedal nazvať európskym a nie je tomu tak ani v skutočnosti. Spomínam si, že počas rozpravy o nariadení o opatreniach na zaistenie bezpečnosti dodávok energií prijala Únia v tejto veci záväzok. Mám na mysli predovšetkým energetické projekty schválené ako súčasť programu na podporu hospodárskej obnovy, ktorý bol realizovaný minulý rok počas českého predsedníctva. Suma v celkovej výške 425 miliónov EUR bola vyčlenená na tri projekty pre prepojenie pobaltského regiónu: plynovod Skanled/Baltic, elektrické prepojenie Estlink-2 a prepojenie medzi Švédskom a baltskými krajinami.

Španielske predsedníctvo bude preto naliehať na členské štáty, aby podporovali projekty v oblasti energetickej infraštruktúry v pobaltskom regióne, hoci realizácia konkrétnych projektov v súlade s právnymi predpismi členských štátov a uplatniteľnými právnymi predpismi Európskej únie bude potom na samotných štátoch. Dotknuté členské štáty by tiež mali v tejto záležitosti konať jednotne.

**Predseda júca.** Predtým než budeme pokračovať ďalej, by som všetkým v rokovacej sále chcela povedať, že pán minister je pripravený zostať až do 19.20 hod., a preto budete môcť do 19.00 hod. predložiť ďalšie otázky.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** (RO) Vážený pán minister, rada by som vás upozornila na dôležitosť integrácie obnoviteľných zdrojov energie do vnútroštátnej elektrickej rozvodnej siete spolu s európskou rozvodnou sieťou, ktorá bola vytvorená z energetických sietí členských štátov.

Baltské štáty sú príkladom osvedčených postupov pri využívaní obnoviteľných zdrojov energie a energetickej účinnosti v budovách. Vnútroštný trh s energiou vyžaduje lepšie prepojenie medzi vnútroštátnymi energetickými sieťami.

Rada by som sa vás spýtala, či máte spolu s členskými štátmi akčný plán zameraný na využívanie obnoviteľných zdrojov energie.

**Franz Obermayr (NI).** – (DE) Proces integrácie trhu s elektrickou energiou do baltských štátov by mal zahŕňať neobmedzenú dereguláciu trhu pre súkromných odberateľov a spoločnú výmenu energií. Baltské štáty boli vážne postihnuté hospodárskou krízou.

Rád by som preto vedel, akým spôsobom možno v tejto mimoriadne nestabilnej hospodárskej situácii reálne dosiahnuť úplnú dereguláciu energetického trhu. Mám na mysli najmä nestálosť cien. Aký je plán týkajúci sa infraštruktúry v baltských štátoch a čo bude s diverzifikáciou energetických dopravných trás a energetických zdrojov?

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, súhlasíme s názormi, ktoré tu boli prednesené v súvislosti s otázkou obnoviteľných energií a ich integrácie do európskej energetickej siete. Sme tiež presvedčení, že je to jeden z hlavných cieľov stratégie Európskej únie v boji proti zmene klímy, o ktorej sme diskutovali na Kodanskom samite. Veríme, že do roku 2020 budú obnoviteľné energie tvoriť 20 % z celkového európskeho súboru energetických zdrojov, a boli by sme radi, keby bol tento prístup zahrnutý do druhého Akčného plánu pre energetickú politiku na roky 2010 – 2014, ktorý, pevne veríme, bude prijatý počas španielskeho predsedníctva.

Tento cieľ akčného plánu je preto jednoznačne na programe španielskeho predsedníctva. Keďže ide o strategický cieľ, Španielsko bude na tejto úlohe, samozrejme, spolupracovať s Belgickom a Maďarskom, ktoré sú súčasťou trojice predsedníckych krajín.

Pokiaľ ide o to, čo povedal pán Obermayr, sme presvedčení, že diverzifikácia zdrojov, ako som spomenul už skôr, je nepochybne ďalším strategickým cieľom.

Európska únia a jej inštitúcie sú veľmi aktívne a poskytujú plnú politickú podporu projektom ako Nabucco, Nord Stream a South Stream. Všetky tieto projekty majú veľmi jasný cieľ: diverzifikáciu energií, diverzifikáciu dodávateľov energie a diverzifikáciu rôznych kanálov, ktorými sa distribuuje energia. Sú, samozrejme, súčasťou našej stratégie stať sa Európou so skutočne spoločným energetickým trhom, ktorý v súčasnosti Európa nemá. Aby sme vytvorili takýto trh a dosiahli energetickú bezpečnosť, ktorá je základom všetkého, bude potrebné zrealizovať všetky tieto úlohy.

**Predseda júca.** – Otázka č. 2, ktorú predkladá **Silvia-Adriana Țicău** (H-0009/10).

Vec: Smery rozvoja, ciele a akcie v rámci stratégie pre trvalo udržateľný rozvoj EÚ do roku 2020

Hospodárska kríza, zmena klímy a demografické zmeny dramaticky postihujú život európskych občanov. Zdravotníctvo, vzdelávanie, poľnohospodárstvo, rozvoj dopravnej a energetickej infraštruktúry, investície do výskumu, inovácií a do modernizácie verejných služieb musia byť prioritou pre členské štáty, ako aj pre EÚ. Zaručenie základných práv a slobôd európskych občanov vrátane slobodného pohybu pracovníkov predstavuje spoločnú zodpovednosť. Európsky sociálny model zaručuje potrebnú podporu pre zamestnancov, ktorí stratili prácu, pre starších ľudí, mládež, ako aj pre migrujúcich pracovníkov. Na neformálnom stretnutí Európskej rady vo februári 2010 bude prezentovaná stratégia pre trvalo udržateľný rozvoj EÚ do roku 2020.



Ktoré budú podľa španielskeho predsedníctva EÚ hlavné smery, ciele a akcie a aké budú odhadované zdroje určené na úspešnú realizáciu tejto stratégie?

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, niet pochyb o tom, že stratégia do roku 2020 je pravdepodobne najambicióznou a najdôležitejším cieľom najbližšej budúcnosti a bude stáť v centre rozpráv, ktoré sa uskutočnia zajtra v Bruseli na neformálnom stretnutí Rady a ktoré počas španielskeho predsedníctva zaujmú miesto na najvyššej možnej politickej úrovni.

Úlohou je navrhnúť a schváliť program zameraný na podporu rastu a vytvorenie kvalitnej zamestnanosti, nahradiť lisabonskú stratégiu a sústrediť sa na druhej strane na posilňovanie určitých neodmysliteľných aspektov, ktoré sú nevyhnutné pre konkurencieschopnosť a produktivitu budúceho európskeho hospodárstva: investovať do informačných technológií, z Európy vytvoriť priestor pre informačnú spoločnosť a zdôrazňovať pritom aj sociálne aspekty, presadzovať, aby zamestnanosť bola založená na pracovnej špecializácii a odbornej príprave. Zasadujeme sa, samozrejme, za ekologické hospodárstvo s nízkymi emisiami oxidu uhličitého, ako je uvedené v obsahu tejto rozpravy, ktorý sme už prediskutovali.

Ďalším základným prvkom, ktorý určite vyvolá polarizáciu názorov počas zajtrajších rozpráv v Bruseli, je otázka riadenia. Predseda Európskej rady prednesie počas neformálneho stretnutia Európskej rady počiatkový návrh pre rozpravu o otázke riadenia, inými slovami, o prechode k hospodárskej únii v rámci Európy, nie iba menovej únii, a – tak ako je uvedené v Lisabonskej zmluve – vymedzení ako nevyhnutnosti, že naše hospodárske politiky, politiky v oblasti zamestnanosti a sociálne politiky sa budú zblížovať v rámci Európskej únie.

Tento prvok stratégie pre udržateľný rozvoj a vytvorenie kvalitnej zamestnanosti je preto hlavným cieľom španielskeho predsedníctva a celej Európy. Dôkazom toho môže byť i skutočnosť, že sme túto otázku už začali riešiť na najvyššej úrovni, a to usporiadaním neformálneho stretnutia Rady, ktoré sa uskutoční zajtra v Bruseli.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Máme tu tiež pripomienky, ktoré sme dostali od zainteresovaných skupín. Verejná konzultácia o stratégii EÚ do roku 2020 na webovej stránke Komisie sa skončila. V Európskej únii však máme 10 % mieru nezamestnanosti a v Španielsku a Lotyšsku dosiahla 20 %. Preto by som bola rada, keby ste nám povedali, aké opatrenia v prospech občanov Európskej únie, ktoré sú zamerané na ochranu a vytváranie pracovných miest, a predovšetkým na zlepšenie kvality života, prijímame.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Myslím si, že v centre budúcej stratégie do roku 2020 musia byť presne tie body, o ktorých ste hovorili, a aby som bol presný, pani Țicăová, pracovné miesta nesmú byť také neisté, také nestále a také nestabilné, ako to je v prípade Európskej únie. Spomenuli ste prípad Španielska, ktoré utrpelo veľké straty v sektore s nehnuteľnosťami.

Musíme sa preto zamerať na vytvorenie modelu výroby, ktorý sám v sebe vytvorí pevnejšie a stabilnejšie pracovné miesta založené na pracovnej špecializácii.

Musíme preto pracovať na vypracovaní opatrení v súlade s touto líniou, opatrení, ktoré zvýšia úroveň pracovnej špecializácie a odbornej prípravy zamestnancov s cieľom umiestniť pracovníkov do vedomostnej spoločnosti, informačných technológií a špecializovaných spoločensky účelných pracovných miest, ktoré by mali byť základom pre vytvorenie a rozvoj modelu pre budúcu zamestnanosť.

Sme presvedčení, že každá krajina by mala uviesť túto myšlienku do praxe, budeme však musieť koordinovať tento postup medzi všetkými európskymi krajinami. Navyše, Európska únia musí poskytnúť podporu prostredníctvom stimulov ako využívanie štrukturálnych fondov, napríklad Európskeho sociálneho fondu, a týmto spôsobom stimulovať krajiny, ktoré investujú do tohto modelu výroby s cieľom vytvoriť kvalitnú zamestnanosť.

Myslím si, že takéto smerovanie by malo byť v centre, v samej podstate našej stratégie, ktorú, medzi nami, bude potrebné implementovať v priebehu budúcich pár mesiacov, predtým, ako ňou Európska rada v júni nahradí nepostačujúcu Lisabonskú stratégiu.

**Predseda.** – Otázka č. 3, ktorú predkladá **Bernd Posselt** (H-0011/10)

Vec: Náboženská sloboda v Číne

Aké kroky plánuje Rada podniknúť v záujme zlepšenia situácie náboženských spoločností, najmä kresťanských cirkví, a presadenia práva náboženskej slobody v Číne?

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** Vážená pani predsedajúca, pán Posselt, určite si plne uvedomujete, že jedným z hlavných nástrojov našich vzťahov týkajúcich sa otázky ľudských práv v Číne je dialóg o ľudských právach, ktorý vznikol pred viac ako 15 rokmi a ktorý sa koná dvakrát do roka. Je to preto štruktúrovaný dialóg, ktorý nám umožňuje vymieňať si názory týkajúce sa otázok, ktoré nás znepokojujú.

V novembri minulého roka Rada prijala závery týkajúce sa slobody náboženského vyznania, ktoré umožňujú opätovne zdôrazniť jasný postoj Európskej únie k tejto otázke. Rešpektovanie slobody vierovyznania, tak ako je definovaná v medzinárodných dokumentoch o ľudských právach, je súčasťou doložky o ľudských právach, ktorá je obsiahnutá v dohodách medzi Európskou úniou a tretími krajinami.

V priebehu posledných piatich rokov Európska únia počas dialógov a konzultácií o ľudských právach s tretími krajinami pravidelne upozorňovala na otázky týkajúce sa slobody náboženského vyznania a viery. Urobila niekoľko vyhlásení týkajúcich sa tejto problematiky a uskutočnili sa rokovania, ktorých hlavnou témou boli ľudia ohrozovaní za svoje presvedčenie. Európska únia sa v celosvetovom meradle aktívne podieľa na presadzovaní slobody náboženského vyznania na medzinárodných fórach, ako sú napríklad generálne zhromaždenie OSN a Rada pre ľudské práva.

Čo sa týka Číny, Rada stanovila určitý počet referenčných kritérií pre dialóg o ľudských právach z roku 2001. Môžem vás uistiť, pán Posselt, že sloboda náboženského vyznania je neoddeliteľnou súčasťou týchto kritérií. Prednedávnom sme niekoľkokrát diskutovali o tejto otázke s našimi čínskymi kolegami, v Pekingu sme sa stretli s kompetentnými predstaviteľmi a následne orgány zodpovedné za náboženské otázky, majú na zreteli účel dialógu, navštívili Európu, aby zvýšili svoju informovanosť o postupoch vo viacerých členských štátoch.

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Ďakujem vám, pán Garrido, za vyčerpávajúcu odpoveď. Mám dve stručné dodatočné otázky. Po prvé, kedy budete mať ďalšiu príležitosť rokovať s Čínou o týchto otázkach? Po druhé, mohli by ste presadiť vypracovanie zoznamu väznených rehoľných sestier, kňazov a biskupov?

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Ako som už skôr povedal, existuje štruktúrovaný dialóg a s Čínou prebieha séria rozhovorov o tejto problematike.

V Rade sme si vedomí, že existuje určitý počet ľudí praktizujúcich náboženstvo, ktorí sú ohrozovaní alebo vystavení postupom, ktoré sa vyrovnávajú prenasledovaniu v Číne. Týka sa to aj tibetských buddhistov, ktorí praktizujú Falun Gong, a s takýmito postupmi sme sa stretli aj u kresťanov, kňazov a veriacich, ako aj u právnikov, ktorí ich obhajovali v niektorých prípadoch. Rada tieto prípady vyšetrovala a dala ich do pozornosti čínskych orgánov.

Vo všetkých týchto prípadoch sme sa vyjadrili, že pokojné praktizovanie viery je právom každého občana a nikdy by sa nemalo považovať za hrozbu pre štát.

Vážené poslankyne, vážení poslanci, v súvislosti s aplikáciou slobody náboženského vyznania v Číne a vyhodnotením dialógu o ľudských právach vás musím, samozrejme, znovu uistiť, že preskúmame všetky spôsoby, ktorými by sme mohli maximalizovať naše schopnosti s cieľom dosiahnuť pozitívnu zmenu v tejto oblasti.

**Jim Higgins (PPE).** Ďakujem Rade za odpoveď. Urobilo sa veľa práce, oveľa viac jej však bude ešte potrebné vykonať. Skutočnosť je taká, že čo sa týka náboženských postupov v Číne, článok 36 Ústavy Čínskej ľudovej republiky jasne hovorí, o čo ide. Je veľmi dôsledne formulovaný. „Náboženská viera“ je garantovaná, ale aká je prax? Čo predstavuje „bežné náboženské aktivity“? A čo sa týka „zahraničnej nadvlády“, ak príde do Číny kazateľ z inej krajiny, považuje sa to za „zahraničnú nadvládu“. Medzi náboženstvami, na ktoré sa pozerá s nedôverou, patria buddhizmus, katolicizmus, deizmus, islam a protestantizmus.

Urobilo sa veľa práce, oveľa viac jej však bude ešte potrebné vykonať – pokračujme teda v dobrej práci.

**Franz Obermayr (NI).** – (DE) Ďakujem vám za presné odpovede, pán Garrido. Napriek tomu by som rád požiadal o možno trochu podrobnejšie informácie. Existuje v súčasnej bilaterálnej dohode s Čínou doložka, účelom ktorej je poskytovanie osobitnej ochrany pre kresťanské cirkvi, alebo plánuje takúto doložku Rada zaviesť?

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážené poslankyne, vážení poslanci, rozhodne bude potrebné vykonať ešte veľa práce, ale určite vkladáme našu dôveru do dialógu a do toho, čo by sme mohli označiť ako vplyv dialógu a jeho účinky. Ako prednedávnom povedala v Európskom parlamente pani barónka Ashtonová: dialóg o ľudských právach je nepochybne účinný a, samozrejme, je veľa rozličných miest, kde

ho môžeme uskutočňovať. Môžeme ho viesť s rôznymi ľuďmi, napríklad pán Liu Siao-po je príkladom dobre známeho aktivistu za ľudské práva, alebo ich môžeme viesť na ďalších úrovniach, na politickej úrovni v politickom dialógu. V každom prípade v ňom budeme s odhodlaním pokračovať tak, aby boli chránené ľudské práva každého jednotlivca. Nesmieme dávať niektorým väčšiu podporu ako iným, pretože ľudské práva sú nedeliteľné a budeme sa usilovať o posilnenie a zlepšenie situácie týkajúcej sa ochrany ľudských práv v Číne.

Dialóg je nevyhnutný a, samozrejme, rovnako dôležité je sledovať, aké zmeny sa dejú v tejto oblasti. Sme presvedčení, že čínski predstavitelia, naši partneri v rokovaní, ocenia význam tohto dialógu.

**Predseda júca.** – Otázka č. 5, ktorú predkladá **Ilda Figueiredo** (H-0015/10)

Vec: Tajné väznice a lety CIA

Tlač nedávno odhalila existenciu tajnej väznice v istej bývalej škole jazdeckej v Litve, ktorú CIA využíva od roku 2004 a v ktorej boli podrobené mučeniu viaceré osoby „podozrivé z terorizmu“.

Istý taliansky súd odsúdil vyše 20 agentov z USA a dvoch talianskych zamestnancov za únos Abu Omara v Miláne, ktorý bol neskôr podrobený mučeniu v Egypte. Ešte prebiehajú ďalšie súdne procesy, najmä v Poľsku a vo Veľkej Británii.

Existujú viaceré dôkazy o tom, že iné vlády (vrátane tajnej dohody v rámci NATO), konkrétne portugalská vláda, vedeli o využití svojho vzdušného priestoru a letísk na prevádzkovanie siete zatýkania, únosov a mučenia, ktorú podporovali Spojené štáty americké.

Aký máte názor a vysvetlenie pre tieto nové správy a súdne procesy?

Aké opatrenia navrhujete, aby sa zabránilo ďalšiemu vzniku uvedených skutočností?

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) V prvom rade by som rád zdôraznil podporu globálnej stratégie OSN pre boj proti terorizmu, ktorá uznáva, že rozvoj, mier, bezpečnosť a ľudské práva sú vzájomne prepojené a navzájom sa posilňujú.

Tzv. program tajného zadržiavania a prepravy vykonávaného USA alebo údajné využívanie európskych krajín pre prepravu a nelegálne zadržiavanie väzňov CIA nepochybne vyvolávajú obavy u mnohých poslancov v Parlamente. Táto záležitosť bola predmetom nedávnej rozpravy, ktorá sa uskutočnila iba pred niekoľkými dňami, a ako už predtým povedalo predsedníctvo, Rada plne súhlasí s názorom Parlamentu, že nie sú možné dve cesty, že prípadná existencia týchto tajných miest zadržiavania nie je v súlade s medzinárodným právnym poriadkom. Zotrvávame na tomto stanovisku.

Z tohto dôvodu vnímame ako veľmi vhodné, že prezident Obama zmenil politiku Spojených štátov vo vzťahu k určitým zadržiavaniam a existencii väzňov ako Guantánamo. Navyše, veríme, že táto zmena skutočne nastala a že nastal aj obrat v politike USA. Vždy sme využívali príležitosť na to, aby sme USA predniesli svoje obavy týkajúce sa týchto otázok z pohľadu Európskej únie.

Musí nás tešiť skutočnosť, že sa uskutočnila táto zmena a že 15. júna minulého roku bolo oficiálne prijaté spoločné vyhlásenie medzi Európskou úniou a USA. Veríme preto, že budeme i naďalej konať v súlade s touto politikou a vyjadríme sa veľmi jasne, ak budeme mať informácie a nevyvrátiteľné dôkazy o existencii takýchto prípadov.

O niektorých prípadoch dôkazy nemáme, hoci sa o nich hovorilo alebo boli o nich zmienky v médiách. V niektorých prípadoch bol nedostatok preukázateľných a dôkladných znalostí o ich existencii.

Niet však pochyb o tom, že Európska únia mala vždy v tejto oblasti jednoznačné stanovisko a bola vždy proti existencii centier zadržiavania, či už to boli známe centrá zadržiavania ako Guantánamo, alebo údajné tajné centrá. V Európskej únii sme boli vždy otvorení zisteniu skutočností o tom, či tieto údajné centrá naozaj existujú.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Vážená pani predsedajúca, pán minister, ďakujem vám za vašu odpoveď. Dokonca aj po júlovom vyhlásení sa objavili nové zistenia. Je známa skutočnosť, že v novembri minulého roka taliansky súd usvedčil 23 agentov z USA a dvoch talianskych úradníkov z únosu Abu Omara v Miláne, a jeden z obvinených agentov CIA pre tlač priznal, že porušil zákon a že rozhodnutia sa robili vo Washingtone. Obamova administratíva iba vyhlásila, že je sklamaná rozhodnutím talianskeho súdu.

Ďalšie prípady, ktoré sa tiež týkajú letov CIA, sú v štádiu vyšetrovania, ako napríklad v Poľsku a vo Veľkej Británii. Litovský parlament potvrdil, že aj v Litve existovala tajná väznica a že mnohé lety CIA súviseli s jej činnosťou a smerovali, samozrejme, k nelegálnemu väzneniu osôb. Otázka znie: odsúdime porušovanie ľudských práv, ktorému je vlastné takéto konanie?

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Bránime ľudské práva a verím, že to môžeme prehlásiť jasne a sebavedome, preto nemáme právo, ale povinnosť odsúdiť všetky prípady porušovania ľudských práv, kdekolvek k nim dochádza. Rovnako platí, že Európska únia musí rešpektovať právomoci členských štátov a takéto špecifické oblasti musia vyšetrovať samotné členské štáty, nemôže ich vyšetrovať Európska únia. Lisabonská zmluva napríklad jasne hovorí, že vykonávanie dohľadu nad tajnými službami na území členských štátov je v kompetencii členských štátov.

S ohľadom na záležitosť, ktorá už bola spomenutá v otázke, určite si nie sme vedomí, že by existovala údajná tajná dohoda NATO. V každom prípade, možná existencia takejto dohody, o existencii ktorej nemáme naozaj žiadne informácie, by v žiadnom prípade nebránila členským štátom vykonávať povinnosti v súlade s medzinárodným a humanitárnym právom. Určite sme však, pani Figueiredová, presvedčení, že Európska únia je jednoznačne jednou z oblastí vo svete, kde sa rešpektujú ľudské práva. Povinnosťou Európskej únie je a – vždy aj bude – odsudzovať porušovanie ľudských práv, pretože máme záväzok voči ľudstvu a nie iba voči jednotlivým štátom, a súčasne rešpektovať spôsob, akým sa každá krajina rozhodne vládnuť. Budeme i naďalej konať a rozvíjať naše aktivity v súlade s týmito zásadami. Navyše, máme ďalší referenčný bod, ktorým je Charta základných práv európskych občanov.

**Justas Vincas Paleckis (S&D).** – (LT) Vážení pán minister, v otázke boli spomenuté médiá a mediálne zdroje, pretože to boli práve médiá, ktoré priniesli správu o zriadení väznice v Litve a na iných miestach. Ako vo všeobecnosti hodnotíte úlohu médií v týchto otázkach a bolo by možné zmobilizovať verejnú mienku tak, aby sa už takéto prípady neopakovali?

**Bogusław Sonik (PPE).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, rád by som urobil vyhlásenie a poďakoval sa pánovi Lópezovi Garridovi za to, čo povedal, ale on nepovedal nič nové. Pred tromi rokmi bola vymenovaná špeciálna parlamentná komisia pre Guantánamo. Európska rada tiež pracovala na tomto prípade a teraz sa k nemu opäť vracia. Určite existujú aj dôležitejšie otázky a je pravda, ako povedal pán López Garrido, že sú to práve členské štáty, ktoré sú povinné monitorovať ľudské práva. A ešte jedna vec – pán López Garrido, keď ste hovorili o Číne, povedali ste, že existujú rôzne ľudské práva a mali by sme ich všetky dodržiavať. Základné právo na slobodu v diktatúre je však sloboda samotná a myslím si, že v prvom rade by sme sa mali postaviť na stranu práva na slobodu.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Súhlasím so všetkými bodmi, ktoré spomenuli rečníci predtým. Som presvedčený, že ochrana ľudských práv je jedným z najdôležitejších cieľov, ktorý musí sledovať každý demokratický štát a každá demokratická organizácia ako Európska únia.

Európsky parlament má, samozrejme, kultúru na ochranu ľudských práv, na ktorú sme hrdí, a v tomto zmysle rovnako i na európsku integráciu, lebo vytvorenie Európy je založené na ľudských právach. Charakter Európy a to, čo spája Európanov, ktorí hovoria rôznymi jazykmi a majú rôzne tradície, je práve to, že sa stotožňujeme s hodnotami, týkajúcimi sa ochrany ľudských práv.

Som presvedčený, že tlač v tomto smere zohráva absolútne kľúčovú úlohu. Je základnou črtou demokracie a je nepochybne potrebným a nenahraditeľným nástrojom na ochranu ľudských práv a odsúdenie prípadov týkajúcich sa porušovania ľudských práv vždy, keď sa objavia.

Ak sa objavia takéto porušovania práv, ale informácie o nich sú iba na osobnej úrovni, nemôžeme zasiahnuť.

Tlač preto zohráva zásadnú úlohu a som tiež presvedčený, že pravá a skutočná kultúra žurnalistiky musí byť mimoriadne citlivá na otázky ochrany ľudských práv a ochrany všetkých slobôd. To je presne to, čo nám zaručí, že sa oplatí žiť, a čo v konečnom dôsledku dáva zmysel vzájomnému spoluzitiu ľudí.

Niet pochyb o tom, že stíhanie tých, ktorí porušujú ľudské práva, a ochrana obetí je jednou zo zásadných línií európskej integrácie, Európskej únie. Som veľmi hrdý, že som súčasťou oblasti, kde sa ctia tieto hodnoty a kde sa vytvorili nástroje právnej, nadnárodnej nezávislosti a nástroje nezávislosti súdnictva, ako napríklad Európsky súd pre ľudské práva, ktorý sa nachádza tu v Štrasburgu. Som veľmi hrdý na to, že Európa zachováva tieto ciele a pravdy v tradícii, kultúre a histórii.

**Predseda.** Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne (pozri prílohu).

Hodina otázok sa skončila.

(Rokovanie bolo prerušené o 19.25 hod. a pokračovalo o 21.00 hod.)

**PREDSEDÁ: PANI KOCH-MEHRIN**

*podpredsedníčka*

## **17. Zloženie Parlamentu: pozri zápisnicu**

## **18. Vplyv hospodárskej krízy na svetový obchod (rozprava)**

**Predsedaajúca.** – Ďalším bodom programu je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie o vplyve hospodárskej krízy na svetový obchod, ktorú Komisii položil pán Vital Moreira v mene Výboru pre medzinárodný obchod (O-0005/2010 – B7-0005/2010).

**Vital Moreira, autor.** – Vážená pani predsedajúca, otázku položím v mene nášho Výboru pre medzinárodný obchod a ako predseda tohto výboru.

Vplyv krízy na svetový obchod sa prejaví pravdepodobne 10 % poklesom v roku 2009. Od druhej svetovej vojny to predstavuje najväčší pokles zapríčinený skolabovaním celosvetového dopytu. Pre EÚ a ostatné krajiny zamerané na vývoz je rozhodujúce, aby udržali tok medzinárodného obchodu. Napriek záväzkom, ku ktorým sa skupina G20 zaviazala, v reakcii na krízu v rámci skupiny G20, ako aj celosvetovo sa zvýšil počet opatrení obmedzujúce a narúšajúce obchod.

Prvá podotázka znie: Aké kroky podnikla Komisia, aby sa vyrovnala s týmito opatreniami, a naopak, prijali tretie krajiny proti niektorým opatreniam EÚ kroky na oživenie hospodárskeho rastu?

Druhá podotázka: existujú náznaky, že niektoré krajiny s rýchlou sa rozvíjajúcimi hospodárstvami, ktoré kríza zasiahla menej, sa stávajú hybnou silou medzinárodného obchodu. V takom prípade musí priemysel EÚ nanovo posúdiť vývozné trhy a pravdepodobnú budúcnosť svojich výrobkov. Akú stratégiu plánuje Komisia uskutočňovať, aby umožnila lepšiu konkurencieschopnosť priemyslu EÚ?

Tretia podotázka: svetová kríza a následný prepád svetového trhu majú početné následky na rozvojové krajiny, v ktorých sa sústreďujú väčšina nezamestnanosti. Aké nápravné opatrenia týkajúce sa jej obchodných vzťahov plánuje Komisia prijať predovšetkým pre najchudobnejšie krajiny sveta?

Po štvrté: pokým sú na jednej strane veľké obchodné deficit v dôsledku nadmerných výdavkov a zadlženosti niektorých členských štátov vrátane Spojených štátov amerických, majú na druhej strane veľké vývozné krajiny s rýchlou sa rozvíjajúcimi hospodárstvami prebytky obchodnej bilancie. Tieto obchodné deficit prispeli k celosvetovej nerovnováhe, ktorá je príčinou svetovej hospodárskej krízy. Akú stratégiu vo svojej obchodnej politike plánuje Komisia presadzovať na zmiernenie tejto celosvetovej nerovnováhy?

Piaty a posledný bod: sociálny vplyv hospodárskej krízy a následný pokles svetového obchodu majú pretrvať hospodársku obnovu. Napríklad v súčasnosti máme znaky hospodárskej obnovy, ale úroveň nezamestnanosti zostáva veľmi vysoká. Kedy plánuje Komisia vykonať hodnotenie vplyvov krízy na pracovné miesta v Európe a v rozvojových krajinách? Akú stratégiu chce použiť, aby sa do medzinárodných pravidiel Svetovej obchodnej organizácie zahrnuli sociálne a ekologické hľadiská?

Toto je päť bodov, ktoré by Výbor pre medzinárodný obchod chcel adresovať novému komisárovi pre obchod páňovi De Guchtovi, ktorého tu vítam pri príležitosti prvej výmeny názorov s Parlamentom a predovšetkým s členmi Výboru pre medzinárodný obchod. Vopred ďakujem za odpovede, ktoré určite budete vedieť dať na otázky, ktoré sme vám položili.

**Karel De Gucht, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, dostal som mnoho rozsiahlych otázok, ktoré si v skutočnosti zaslúžia omnoho viac času, ako mám.

Vo svojej prvej odpovedi by som sa chcel zamerať na príspevok obchodnej politiky k hospodárskej obnove. Po prvé, pokiaľ ide o vplyv krízy na obchod, malo by sa nám uľaviť, že svetový obchod poklesol len o 10 %. Nestalo sa tak náhodou, ale v dôsledku politickej vôle vyjadrenej na viacerých samitoch G20. Je to aj dôsledok systematického dohľadu WTO, OECD a Komisie nad opatreniami obmedzujúcimi obchod.

Celkovo, len niekoľko krajín sa rozhodlo pre obchodný protekcionizmus. Medzinárodné spoločenstvo sa tak vyhlo negatívnej protekcionistačkej špirále, akú sme zažili v období Veľkej hospodárskej krízy. Aby sme to tak udržali, musíme zostať mimoriadne ostražití. Keď odhalíme protekcionistačké opatrenia alebo opatrenia obmedzujúce obchod, zakročíme proti nim so všetkými obchodnými nástrojmi, ktoré máme k dispozícii, ako je naša stratégia prístupu na trhy alebo aj mechanizmus urovnávania sporov WTO.

Vonkajšie zdroje rastu budú pre hospodársku obnovu EÚ rozhodujúce. Preto s vami súhlasím v tom, že európsky priemysel by sa mal zamerať na nové a rýchlorastúce rozvíjajúce sa trhy.

Prostredníctvom našej obchodnej politiky im môžeme pomôcť to dosiahnuť ďalším otvorením týchto trhov a obmedzením akýchkoľvek obchodných a investičných prekážok.

Dosiahne sa to pomocou dohôd o voľnom obchode, o ktorých momentálne rokujeme, a prehĺbením obchodných a hospodárskych partnerstiev s kľúčovými obchodnými partnermi, ako sú napríklad USA a Čína, kde už Transatlantická hospodárska rada a dialógy na vysokej úrovni položili pevné základy. Pre mňa ako komisára pre obchod to bude prioritou.

V nadchádzajúcich týždňoch Komisia pomocou stratégie EÚ 2020 zostaví nový spoločný program EÚ pre trvalo udržateľný rast a obnovu. Táto stratégia bude mať účinný vonkajší rozmer, v ktorom bude obchodná politika zohrávať kľúčovú úlohu.

V globalizovanom svete by stratégia EÚ 2020 mala podporovať otvorenosť a konštruktívnu medzinárodnú hospodársku angažovanosť. Bude to aj ústrednou témou oznámenia o budúcich prioritách obchodnej politiky, ktoré plánujem vydať neskôr v tomto roku.

V obchodnej politike však ide o viac ako len o konkurencieschopnosť a rast. Ide v nej aj o predstavenie našich hodnôt na celom svete a musí tiež náležite integrovať rozvojovú stránku obchodu.

Silná podpora rozvojových cieľov je už dôležitou súčasťou obchodnej politiky EÚ. Súčasný multilaterálny rokovania sú rozvojovým kolom. Máme dvojstranné a regionálne rokovania s rozvojovými krajinami a nezávislé preferencie pre tieto krajiny. Pomáhame im prispievať do svetového hospodárstva, ako aj využívať ho, aby mohli zvýšiť svoju životnú úroveň spôsobom, ktorý prinesie väčšiu politickú stabilitu a sociálny pokrok.

Pokiaľ ide o sociálne otázky, súhlasím s tým, že obchod musí prispieť k pomoci pre ľudí v našej spoločnosti, ktorí pre hospodársku krízu trpia najviac, najmä tých, ktorí stratili svoju prácu. V tejto súvislosti si myslím, že na udržanie nášho sociálneho systému ochrany v Európe budeme potrebovať ešte viac obchodu.

Náš európsky model spoločnosti, kombinácia voľného hospodárstva s vysokou úrovňou sociálnej ochrany sa musí zachovať trvalo udržateľným spôsobom a na to je potrebný rast.

Stručne povedané, Komisiou pripravovaná stratégia EÚ 2020 podporí plnú obnovu z krízy, pričom urýchli posun smerom k inteligentnejšiemu a ekologickejšiemu hospodárstvu. Politika voľného obchodu bude dôležitou súčasťou ako príspevok pre európsku hospodársku obnovu a tiež ako vektor pre vonkajšiu projekciu našich princípov: otvorenosť, sociálna ochrana, ochrana životného prostredia, trvalá udržateľnosť a konštruktívne angažovanie sa na svetovej scéne.

Zavedenie správnej stratégie, samozrejme, zahŕňa úzku spoluprácu s Parlamentom, Radou a inými zainteresovanými stranami. Teším sa na našu spoluprácu pri tvorbe spoločného programu.

**Christofer Fjellner**, v mene skupiny PPE. – (SV) Vážená pani predsedajúca, tiež by som chcel začať privítaním pána komisára. Som rád, že vás tu vidím. Vkladáme do vás veľké očakávania a nádeje. Máte pred sebou dôležitú úlohu.

Pred rokom som bol veľmi znepokojený. Keď sa obchod zrútil a očakávali sme, že svetový obchod sa vyvinie spôsobom nevídaným od druhej svetovej vojny, bola situácia veľmi vážna. Svetová banka uviedla, že zo skupiny G20 zaviedlo 17 krajín spolu 47 nových obchodných prekážok a ciel. Rusko zaviedlo clá na autá, Čína obmedzila dovoz potravín, India zakázala dovoz hračiek a Argentína zaviedla dovozné povolenia na textilný a kožený tovar. Vyzeralo to takmer ako preteky v protekcionizme – model z tridsiatych rokov minulého storočia, ktorý bol znepokojujúci.

Žiadna obchodná vojna sa však nekonala. Myslím si, že je dôležité zastaviť sa a popremýšľať o tom, prečo sa to vyvinulo takýmto spôsobom. Myslím si, že hlavným dôvodom je svetový regulačný orgán pre obchod WTO, ktorý krajiny núti, aby sa správali rozumne a neuchýľovali sa k protekcionizmu a populizmu. Povedal

by som, že je ešte príliš skoro na to, aby sme krízu vyhlásili za ukončenú. Kríza ešte neskončila. Všetci vieme, že nezamestnanosť je najvyššia v neskoršej fáze hospodárskeho cyklu – a nezamestnanosť je hnacou silou protekcionizmu a populizmu. Ak sa teraz pozrieme okolo nás, uvidíme, že mnoho krajín krízu ešte nemá za sebou; možno ich to najťažšie ešte len čaká. Preto ma mierne znepokojuje, keď počúvam niektorých členov Rady ministrov, ako málo hovoria o nových trhoch a voľnom obchode, namiesto toho však kritizujú globalizáciu a hovoria o ochrane európskych spoločností a európskych pracovných miest. Nie je to nevyhnutne protekcionizmus, ale niekedy tomu veľa nechýba. V každom prípade to je prejav merkantilizmu, ktorý je podľa mňa škodlivý.

Mali by sme radšej pracovať spoločne a rozmyšľať o tom, ako môžeme urobiť Európu konkurencieschopnejšou tým, že ju viac otvoríme. Vyžaduje to od nás uvážené konanie a vodcovské schopnosti. Musíme popremýšľať o tom, čo môžeme urobiť pre to, aby sme zabezpečili, že bude menej obchodných prekážok a nie viac, najmä pokiaľ ide o rozhodnutia týkajúce sa Kórey a povinného označovania pôvodu a vzhľadom na rastúce požiadavky na poplatky za zmenu klímy. My v Parlamente musíme premýšľať aj o tom.

**Kader Arif**, v mene skupiny S&D. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, Európa momentálne zažíva nebývalú krízu, ktorá okrem hospodárskej a finančnej krízy predstavuje predovšetkým krízu systému.

Ešte pred tým, ako sa začnem zaoberať vplyvom hospodárskej krízy na svetový obchod, čo je témou našej rozpravy, by som chcel objasniť jeden bod: obchod nie je obeťou krízy; je tiež jedným z prispievajúcich faktorov.

V skutočnosti teraz prechádzame obdobím obrovskej globálnej nerovnováhy, ktorú živia na jednej strane nadmerné obchodné deficity niektorých krajín na úkor rastúcej domácej zadlženosti a na druhej strane obchodné prebytky živé vývozmi niektorých krajín, najmä rýchlo sa rozvíjajúcich hospodárstiev s domácou spotrebou, ktorá nerastie rovnakým tempom.

Navyše politika obchodnej liberalizácie doposiaľ túto nerovnováhu len zhoršovala, oslabil predovšetkým najchudobnejšie krajiny planéty. Tieto krajiny, ktoré boli podporované, aby sa špecializovali na vývozné monokultúry, sa preto pri extrémnom kolísaní cien surovín, ktorých nestálosť sa v dôsledku medzinárodnej špekulácie zvýšila, ocitli v núdzi.

Je to zvláštny svet, ktorý si ako prvý rozvojový cieľ tisícročia stanoví odstránenie chudoby a hladu, ale zároveň špekuluje o zvýšení cien pšenice.

Avšak aj tí istí ľudia, ktorí v deväťdesiatych rokoch minulého storočia bránili liberalizáciu a dereguláciu za akúkoľvek cenu, sa teraz nachádzajú v zložitej situácii. Ustavičný nárast nezamestnanosti, stagnujúci, niekedy dokonca negatívny rast a rozvíjajúca sa sociálna kríza sú faktory, ktoré znamenajú, že si už nemôžeme dovoliť, aby pracovné miesta zanikali v mene tohto kultu. Ako v čase krízy vysvetlíme zamestnancom, ktorí strácajú svoju prácu, že najdôležitejšie je udržať deregulovaný obchod dokonca aj za cenu náhlych a tragických presídľovaní?

Kríza, ktorou prechádzame, je preto rozhodne systémová kríza, na ktorú musíme reagovať novým modelom rozvoja. V súčasnej stratégii s názvom Globálna Európa je v podstate vízia vyvinutá Komisiou založená na prístupe k trhom a liberalizácii všetkých odvetví.

Pán komisár, myslím si, že musíme nanovo definovať túto stratégiu, ktorá sa uberala nesprávnym smerom a niekedy viedla k nezdarom. Vývoz nášho priemyslu neoživíme tým, že budeme rozvojové krajiny nútiť, aby sa ešte viac otvorili. To by len zhoršilo situáciu v týchto krajinách, v ktorých žije 70 % z 59 miliónov ľudí na svete, ktorí v roku 2009 stratili prácu.

Naopak, je dôležité, aby sme porozmýšľali nad novou stratégiou, ktorá nájde správnu rovnováhu medzi otvorenosťou, ochranou a podporou. Chcel by som sa vrátiť k týmto myšlienkam. Nemôžeme ignorovať tento vývoj, ktorý viedol k tomu, že Spojené štáty vo väčšej miere využili svoj nástroj na ochranu obchodu, alebo že sa Čína vo veci európskych antidumpingových opatrení obrátila na WTO.

Keď naozaj čelíme nespravodlivým praktikám, je jasné, že ochrana je potrebná, ale jej princíp musí byť medzinárodne akceptovaný a chránený, a musia sa raz a navždy zamietnuť niekedy nepravdivé obvinenia z protekcionizmu.

Okrem toho je každým dňom zrejmejšia potreba podporovať obchodnú politiku a táto podpora závisí predovšetkým od toho, aby bola politika Únie skutočne dôsledná. Dôslednosť v politike nie je intelektuálnou diskusiou, ale nevyhnutnou potrebou, ak chceme definovať nový model rozvoja.

**Metin Kazak**, v mene skupiny ALDE. – (BG) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, finančná kríza mala na členské štáty Európskej únie naozaj nepriaznivý vplyv. Napríklad v krajinách ako Bulharsko sa vývoz za prvých 11 mesiacov minulého roku v porovnaní s predchádzajúcim rokom znížil o 24 % a dovoz o 35 %. Osobitne postihnutými odvetviami sú obchod s nehnuteľnosťami a cestovný ruch. Malo to mimoriadne silný účinok na zamestnanosť. Pozornosť sa musí venovať prudkému nárastu zadlženosti medzi podnikmi, neplateniu národným a miestnym organizáciám pracujúcim na verejnú zákazku atď.

Uvedené problémy sú typické aj pre iné krajiny. Potrebné je komplexné riešenie na úrovni EÚ, čo vyžaduje aj úzku spoluprácu medzi rôznymi riaditeľstvami Európskej komisie. Komisár De Gucht zdôrazňuje v stave finančnej krízy dôležitosť podpory rozšírenia oblastí pôsobnosti a možností európskych spoločností, využitie jasných preventívnych obchodných nástrojov, úspešné zakončenie rokovaní v Dauhe, využitie nových možností pre priame zahraničné investície a ich ochranu, ako aj novú investičnú politiku.

Zotavenie sa z hospodárskej krízy úzko súvisí s dosiahnutím týchto cieľov spoločne s úspešným podpísaním dohôd o hospodárskej spolupráci s krajinami z Afriky, Karibiku a Tichomoria.

Na programe však zostáva mnoho bodov, niektoré z nich už boli spomenuté. Využívame európske financie na boj proti vysokej úrovni nezamestnanosti efektívne? Čo môže Európska únia urobiť proti súčasnému deficitu, devalvácii meny a vysokej inflácii, ktoré obchod priamo ovplyvňujú? Aké nástroje obchodnej politiky má Európska únia k dispozícii na boj proti finančnej kríze a jej následkom? Aké opatrenia sa musia prijať na to, aby sme zabránili opakovaniu krízy takéhoto rozsahu a aby obchod naďalej narastal? Akú stratégiu máme proti krajinám ako India a Čína, ktoré hrozia, že zmenia celý finančný systém? Spolieham sa na to, že jedine stratégia Európa 2020 nájde tieto odpovede.

**Yannick Jadot**, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, ďakujem vám za to, že ste predstavu o protekcionizme súvisiacom s krízou uviedli na správnu mieru. Myslím si, že v kontexte rozpravy by bolo od vás múdre, aby ste zdôraznili, že prepuknutie svetovej vojny súvisiacej s oživením protekcionizmu nehrozí.

Teraz som takmer otočil otázku. Pre mňa nie je otázkou, aký je skutočný vplyv hospodárskej krízy na obchod, ale skôr aký vplyv má obchod, a najmä obchodná politika uskutočňovaná po dobu 20 rokov, na krízu, ktorú momentálne zažívame.

Určitým spôsobom potravinová kríza, ktorú sme zažili pred dva a pol rokom, nastala pred finančnou krízou a bola to vlastne kríza svetových poľnohospodárskych trhov. Rovnako nám hovoria, že liberalizácia obchodu s Čínou je pre nás dobrá. Myslím si, že raz, ak nezahrnieme sociálne, menové, fiškálne otázky a, samozrejme, otázky životného prostredia, Čína nad Európou získa nielen porovnateľnú, ale aj absolútnu výhodu.

Z toho vyplýva, že vo všetkých vnútroštátnych diskusiách – a vy ako kľúčová osobnosť na belgickej scéne to určite viete – všetky politické strany teraz zisťujú, že v globalizovanom svete je nemožné zvládať sociálny, ekologický, menový a fiškálny damping.

Rovnako by sme mohli uznať, že stratégia, ktorú sme všetci Európania po páde Berlínskeho múru čakali a ktorá znamenala, že „sociálna demokracia nastane prostredníctvom obchodu“, nefunguje, ako vidíme na príklade Číny.

Pán komisár, spomenuli ste lisabonskú stratégiu, inováciu, zelené hospodárstvo, a viete, že táto európska stratégia je dnes neúspechom. Ak naozaj nepresadíme lisabonskú stratégiu pred stratégiou Globálna Európa, budeme sa možno pýtať, aké priemyselné odvetvia Európe zostanú. Kde je definícia priemyselných, poľnohospodárskych, hospodárskych a, samozrejme, sociálnych a ekologických volieb, ktoré robíme v celej Európe, aby sme zistili, ako funguje obchod vo zvyšnej časti sveta? Pokým tieto voľby nedefinujeme, budeme pokračovať v stratégii neúspechu.

Mám konkrétnejšiu otázku: 4. februára 2010 sa uskutočnilo stretnutie Výboru WTO pre obchod s finančnými službami a sústredilo sa konkrétne na problémy zapríčinené finančnou krízou a liberalizáciou finančných služieb. Môžete nám povedať, aký bol výsledok tohto stretnutia a aký je váš názor na túto záležitosť, ak ste ju mohli sledovať?



**Jacek Włosowicz**, *v mene skupiny ECR*. – (PL) Vážená pani predsedajúca, v súčasnom globálnom hospodárstve väčšina hraníc umožňuje lepší tok ľudí, kapitálu a služieb. Má to, samozrejme, viesť k vyššej životnej úrovni. Je to všetko veľmi pekné, pokým väčšina krajín dosahuje pozitívnu obchodnú bilanciu a rast HDP. Problém nastane, keď sa hospodárstvo spomalí, trhové ukazovatele prudko klesnú a začnú sa problémy s nezamestnanosťou. Okrem zlepšenia životnej úrovne spôsobilo otvorenie hraníc vzájomnú závislosť jednotlivých hospodárstiev na sebe. To je druhá strana mince. Jasne to vidieť na súčasnej situácii. Spomaľovanie nemeckého hospodárstva má napríklad negatívny vplyv na poľské hospodárstvo, pretože Nemecko je jedným z kľúčových vývozných partnerov Poľska. Poľský HDP vykazuje, našťastie, pozitívny rast, čo je v Európe výnimkou, ale znepokojujúce je, že miera nezamestnanosti stúpa už niekoľko mesiacov. Tento príklad veľmi jasne ukazuje, že vlády by nemali myslieť iba na to, ako vyriešiť hospodárske problémy len vo svojich krajinách, ale mali by sa dohodnúť aj na tom, ako môžu spoločne vyvinúť obranné mechanizmy, aby v budúcnosti boli chránené pred podobnými situáciami.

Myslím si, že súčasná kríza bude pre nás všetkých skúškou. Myslím tu najmä na krajiny Európskej únie. Nemôžeme pripustiť situáciu, v ktorej sa krajiny snažia utajiť využitie štátneho intervencionizmu, hoci ostatným sa v mene voľnej súťaže bráni poskytovať štátnu pomoc. Samozrejme si uvedomujem, že niektoré vlády môžu byť v určitom zmysle rukojemníkmi svojich voličov, ale ak chceme vybudovať Európske spoločenstvo pre dobro všetkých, musíme stanoviť jasné pravidlá a dodržiavať ich. Musíme tiež využívať naše prednosti – moderné technológie a ľudský kapitál. Len takýmto spôsobom bude ďalšie posilnenie spolupráce medzi našimi krajinami účinné a my ako občania Európskej únie budeme schopní rozmýšľať o budúcnosti z lepšieho pohľadu a dúfať, že naše...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

**Joe Higgins**, *v mene skupiny GUE/NGL*. – Vážená pani predsedajúca, svetový kapitalizmus prechádza najhoršou krízou od Veľkej hospodárskej krízy. Ako vtedy, aj teraz za to draho platia a znášajú následky chudobní a pracujúca trieda v Európe a v najchudobnejších krajinách sveta.

Výskumní pracovníci Svetovej banky predpovedajú, že len v roku 2010 uvrhne kríza 64 miliónov ľudí do extrémnej chudoby a že pre krízu už v Afrike v roku 2009 zomrelo od 30 000 do 50 000 detí na podvýživu. Táto kríza má ničivé následky na svetový obchod, ale napríklad požiadavka finančného samitu Organizácie Spojených národov minulý rok, aby ukončenie kola obchodných rokovaní v Dauhe bolo odpoveďou, je úplne nesprávna. Podľa rešpektovanej mimovládnej organizácie *War on Want* (Vojna proti chudobe) by ďalším 7,5 milióna pracovníkom hrozilo, že stratia svoju prácu a to aj v najchudobnejších krajinách.

Kríza svetového kapitalizmu sa činnosťou finančných špekulantov na svetových trhoch veľmi prehľbuje. Nespokojní s tým, že krízu vyvolali, ju teraz títo paraziti chcú využiť na zhrabnutie ďalších miliárd. Videla Komisia EÚ včera titulok vo *Financial Times*: „Rekordná stávka obchodníkov proti euru“? Čo však robí Komisia? Padne pred špekulantmi na kolena a požaduje, aby krajiny najhoršie zasiahnuté krízou ako Grécko drasticky znížili platy robotníkov, dôchodky a verejné služby.

Čo si myslíte, že takýto drakonický šetriaci program urobí s obchodom či už v Európe, alebo vo svete? Ak znížite schopnosť pracujúcej triedy kupovať tovar a služby, znížite dopyt po tomto tovare a službách, čo znamená stratu miliónov ďalších pracovných miest robotníkov, ktorí ich dodávajú. Presne to je recept Komisie. Preto mali desaťtisíce gréckych pracovníkov, ktorí včera pochodovali, úplnú pravdu. Kapitalizmus môže priniesť len ďalšie utrpenie a krízy. Musíme ho nahradiť systémom ľudskej solidarity založenom na hodnotách demokratického socializmu.

**William (The Earl of) Dartmouth**, *v mene skupiny EFD*. – Vážená pani predsedajúca, veľký investor Warren Buffet raz povedal: „Keď príliv ustúpi, zistíte, kto plával nahý.“ Minulý rok sa hospodárstvo Spojeného kráľovstva znížilo o 4,8 %. Takisto aj talianske hospodárstvo. Nemecké hospodárstvo sa znížilo o 5 % a obchod EÚ sa znížil ešte viac.

Zameriam sa na tretiu otázku, ktorá znie: akú stratégiu plánuje Komisia uskutočňovať, aby umožnila lepšiu konkurencieschopnosť priemyslu EÚ?

Pred Lisabonskou zmluvou bola lisabonská stratégia a v lisabonskej stratégii plánovala EÚ vybudovať, citujem: „najkonkurencieschopnejšie a najdynamickejšie znalostné hospodárstvo na svete“. Nevyhnutný predpoklad pre konkurencieschopné a dynamické znalostné hospodárstvo je existencia flexibilnej pracovnej sily. Čo teda EÚ urobila, aby to dosiahla?

V roku 2008 zaviedli smernicu o dočasnej agentúrnej práci a to bolo ako naliatie lepidla na najpružnejšiu časť trhu práce. Smernica o dočasnej agentúrnej práci je ďalšou zle premyslenou a nevhodnou smernicou EÚ, ktorá opäť neúmerne a nepriaznivo postihla Spojené kráľovstvo, ktoré má tretinu všetkých agentúrnych pracovníkov EÚ. A mimochodom, na vytiahnutie ľudí z chudoby je potrebná pružná pracovná sila.

Rad zle premyslených smerníc EÚ stojí v ceste konkurencieschopnej a dynamickej znalostnej ekonomike rozvíjajúcej sa v členských štátoch.

Dalo by sa povedať, že hospodárska kríza EÚ odhalila, že EÚ plávala nahá.

**Béla Glattfelder (PPE).** – (HU) Rád by som hovoril o dvoch bodoch: obchodný deficit a emisie CO<sub>2</sub>. Dokument správne uvádza, že rast obchodného deficitu Európskej únie a Spojených štátov vo veľkej miere prispel k medzinárodnej hospodárskej kríze. Obchodný deficit Európskej únie narástol zo 75 miliárd EUR v roku 2004 na 243 miliárd EUR v roku 2008. To je za štyri roky trojnásobný nárast. Znamená to, že spotreba každého európskeho občana prekročila vyrobenú hodnotu o 500 EUR. Takýto veľký obchodný deficit a spotreba, ktorá prevyšuje výrobu v takejto miere, nie sú udržateľné. Potrebne sú opatrenia na zníženie obchodného deficitu, pretože ak to neurobíme úmyselne, zákony ekonomiky si takúto zmenu vynútiť samovoľne. Spôsobilo by to však omnoho vyššie sociálne náklady. Aktuálne udalosti v Grécku to dokazujú.

Pokiaľ ide o energiu, svetový obchod deformuje nielen protekcionizmus, ale aj mechanizmy na podporu cien energie. V mnohých rozvojových krajinách sa podporuje používanie nafty, nafta je tam k dispozícii za ceny nižšie ako na svetovom trhu, hoci sa rozpočtové prostriedky používajú aj na podporu využívania elektriny. Európski výrobcovia musia pritom platiť dane, kvóty oxidu uhličitého, ak chcú využívať energiu vo výrobe. Kodanská konferencia ukázala, že rozvojové krajiny chcú zabrániť dohode o ochrane klímy, keďže nie sú ochotné akceptovať sankcie súvisiace so znižovaním. Potrebujeme opatrenia, aby sme tomu zabránili. Už niekoľkí ekonómovia upozornili na to, že lacný oxid uhličitý poskytuje Číne väčšiu konkurenčnú výhodu ako lacná práca. Ak neznížime spotrebu energie, existuje nebezpečenstvo, že znovu...

*(Predsedajúca prerušila rečníka.)*

**David Martin (S&D).** – Vážená pani predsedajúca, ako povedali ostatní rečníci, teraz sa ukazuje plný dosah finančnej krízy. Ak veríte Komisii, obchod v roku 2009 klesol o 10 %. Ak veríte MMF, v roku 2009 klesol o 12,3 %.

Samotná Medzinárodná organizácia práce odhaduje, že v roku 2009 bolo na celom svete nezamestnaných 212 miliónov ľudí, čo predstavuje nárast v porovnaní s rokom 2007 o 34 miliónov.

Subsaharská Afrika, ktorá mala v roku 2008 fiškálny prebytok 0,3 % HDP, mala v roku 2009 deficit vo výške 6,4 %. Inými slovami, prebytok troch miliárd sa zmenil na deficit vo výške 64 miliárd, čo ubralo 67 miliárd z kúpyschopnosti subsaharskej Afriky.

Pre krízu trpia všetky oblasti sveta, ale rozvojové krajiny tretieho sveta trpia najviac. Preto dnes organizácia Oxfam vydala výzvu na takzvanú „daň Robina Hooda“.

To je obmena Tobinovej dane, ktorá mala zdaňovať špekulatívny obchod s finančnými produktmi, cennými papiermi, dlhopismi, komoditami a menovými operáciami. Daň Robina Hooda predstavuje nepatrných 0,05 % z operácií, ale získala by miliardy prostriedkov na rozvojové projekty v krajinách tretieho sveta.

Na dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia je potrebných od 34 do 45 miliárd a banky dostali pomoc vo výške niekoľko biliónov dolárov. Banky by mali urobiť viac, ako len jednoducho splatiť tieto peniaze: mali by napraviť škody, ktoré spôsobili širšej spoločnosti.

Takže táto daň Robina Hooda by bola dobrým spôsobom na boj proti chudobe a na to, aby banky poskytlí sociálne užitočný príspevok.

Pouvažuje pán komisár nad návrhom organizácie Oxfam, ktorému britský premiér vyjadril náznak podpory, a zasadí sa za neho ako európsky komisár pre obchod?

**Olle Schmidt (ALDE).** – (SV) Vážená pani predsedajúca, náš kontinent je bohatý. EÚ musí niesť osobitnú zodpovednosť za udržanie voľného a spravodlivého obchodu. Finančná kríza vytvára globálnu hospodársku recesiu, ktorá, ako už bolo povedané, v roku 2009 spôsobila pokles obchodu o 10 %, takže obchod je teraz na takej istej úrovni ako v roku 2005. Osobitne zraniteľné sú rozvojové krajiny, keď klesá ich vývoz a majú problém so získaním financií od bánk. Napríklad pre krajiny AKT predstavuje obchod s tovarom 50 % ich

obchodu. Tieto krajiny sú preto mimoriadne citlivé na krízy. Pokles rastu o 1 % má za následok, že 20 miliónov ľudí upadne do chudoby.

Tu musí EÚ ako bohatá časť sveta prevziať svoju zodpovednosť a zabezpečiť, aby finančná kríza nedohnala ešte viac ľudí do chudoby a vylúčenia. EÚ musí pracovať na tom, aby zabezpečila, že najchudobnejšie krajiny dostanú podľa potreby zvýšenú úroveň účinnej pomoci a odpustia sa im dlhy. Priatelia, v tejto súvislosti si myslím, že mnoho krajín, z ktorých pochádzate, by mohlo urobiť viac pre to, aby sa pomoc, ktorú vaše domovské krajiny poskytujú, zvýšila, zlepšila a stala účinnejšou. Nemali by sme vždy všetko požadovať od EÚ; sú veci, ktoré môžeme urobiť na domácej pôde.

Pre Úniu je najdôležitejšou prioritou, aby sa ukončilo kolo rokovaní v Dauhe a aby sa poľnohospodárska politika EÚ jednoducho zrušila. Pre bohatú EÚ je absurdné, aby súťažením vytlačila chudobné farmy v Afrike. Nová dohoda o voľnom obchode by bola najlepším spôsobom, ako vyvieť svet z finančnej krízy a zabrániť protekcionizmu.

EÚ môže a musí konať ako maják liberalizácie svetového obchodu. Globalizácia a medzinárodný obchod sú v podstate pozitívne. Protekcionizmus je zlý a vždy bol zlý. Tí z vás, ktorí si myslia, že protekcionizmus by svet niečomu naučil a pomohol by mu, by sa mali poučiť z histórie.

**Janusz Wojciechowski (ECR).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, jednou oblasťou, kde by sme mali hľadať spôsoby boja proti kríze, je obchod s poľnohospodárskymi výrobkami. V posledných rokoch sme v Európskej únii pod tlakom Svetovej obchodnej organizácie zaviedli mnoho dobrovoľných obmedzení výroby a vývozu poľnohospodárskych výrobkov. Napríklad sme uskutočnili obrovskú reformu trhu s cukrom, ktorá spôsobila zníženie európskej výroby cukru o jednu tretinu a zavretie mnohých cukrovarov. Mnoho poľnohospodárskych podnikov prestalo pestovať cukrovú repu, zvýšili sme nezamestnanosť a nezískali sme žiadne sociálne ani hospodárske prínosy. Bol to darček pre veľké cukrovarnícke koncerny, ktoré svoju výrobu presunuli mimo Európy, a dnes od nich cukor dovážame.

Myslím si, že počas krízy by sme mali silno chrániť naše hospodárstvo a našich výrobcov. Nehovorím tu o protekcionizme, ale o politike rovnakých príležitostí, ktoré naši výrobcovia v súčasnosti nemajú. Európska únia má rôzne prísne normy, napríklad v poľnohospodárstve existujú normy pre životné podmienky zvierat. Je správne tieto normy podporovať, ale mali by sme žiadať, aby tie isté normy dodržiavali aj tí, ktorí svoje výrobky do Európskej únie dovážajú. Ak napríklad zavedieme zákaz klieťkových sliepok, nemali by sme ani dovážať vajcia z krajín, kde sa táto metóda používa. Rovnakým spôsobom by sme sa mali zachovať aj v mnohých iných záležitostiach. Mali by sme dodržiavať jednoduché pravidlo – rovnaké požiadavky na vývozcov ako na našich výrobcov, pretože bez toho, bez ohľadu na hospodársku krízu...

*(Predsedajúca prerušila rečníka.)*

**Jaroslav Paška (EFD).** – (SK) Finančná kríza vyvolaná americkým finančným sektorom veľmi rýchlo prerástla do krízy hospodárskej, ktorá sa okamžite premenila aj do všetkých oblastí hospodárskeho života. Jej zákonným dôsledkom bol rýchly pokles kúpnej sily obyvateľstva, pokles výroby, zvýšenie nezamestnanosti, nižšie fiškálne príjmy a menej peňazí na financovanie verejných rozpočtov.

Ak po celom svete klesla výroba, je prirodzené, že s poklesom produkcie musel zákonite klesať aj obrat obchodnej výmeny tovaru. Preto ak sa niekto dneska pýta, ako dosiahnuť stabilitu, či dokonca nárast objemu svetového obchodu, tak, vážení, jedine účinnými opatreniami na zastavenie hospodárskeho prepadu, opatreniami na stabilizáciu ekonomiky a postupným naštartovaním hospodárskeho rastu.

Súčasný hospodársky systém je tak previazaný, globalizovaný, že spoliehať sa na limitované umelé intervencie do parciálnych odvetví, ktoré neprodukurujú pridanú hodnotu, je, myslím si, zbytočnou ilúziou.

**Iliana Ivanova (PPE).** – (BG) Dámy a páni, kríza neodvratne viedla k významnému zníženiu objemu svetového obchodu. Prejavuje sa to tiež v poklese výroby a investícií a aj v obmedzených možnostiach rastu. Národné vlády sú zároveň v silnom pokušení vybudovať prekážky na ochranu svojich domácich výrobných kapacít.

V roku 2009 sme v jednotlivých členských štátoch Európskej únie a tiež v nových rozvojových krajinách zaznamenali alarmujúci nárast používania rôznych národných ochrán. Tento protekcionizmus obmedzuje prístup k medzinárodným trhom pre malé a stredné podniky, ktoré tvoria základ európskeho hospodárstva, čo pridáva ďalšie prekážky a obmedzenia.

Myslím si, že na to, aby Európa prekonala tieto problémy a povzbudila podnikanie a obchod, potrebuje predovšetkým silný vnútorný trh. Dá sa to dosiahnuť, ak bude európske hospodárstvo dostatočne

konkurencieschopné, inovatívne a založené na vysokých normách kvality. Európska komisia chce poukázať tiež na to, že napriek dosiahnutému pokroku sa musíme aj naďalej usilovať o zvýšenie kapacity vzdelávacích systémov, ktoré prispievajú k inovatívnej, znalostnej spoločnosti.

Podľa môjho názoru sú stabilné verejné financie v Európskej únii, ktoré zabezpečia udržateľnosť národných hospodárstiev a európskej meny, dôležitým predpokladom na prekonanie obchodnej nerovnováhy. Pre dôveru našich obchodných partnerov je stabilita eura najdôležitejšia. Ďalšie oživenie obchodu a investícií poskytuje aj včasné zavedenie potrebných štrukturálnych reforiem zameraných na polozenie nových stabilných základov pre rast.

V neposlednom rade je podľa mňa dôležité, aby bol vnútorný trh posilnený aj prezieravým a rýchlym rozšírením eurozóny, čo by malo za následok hospodárske začlenenie európskych štátov a zvýšilo by to vplyv európskeho hospodárstva u jeho medzinárodných partnerov.

**Enrique Guerrero Salom (S&D).** – (ES) Vážená pani predsedajúca, ako ukazujú údaje za rok 2009 a ako už bolo naznačené, finančná kríza, ktorá vypukla na začiatku roku 2008, značne znížila obchodné čísla.

V každom prípade sa však zdá, že sa nám podarilo zabrániť vážnemu lákadlu protekcionizmu, ku ktorému došlo počas krízy v tridsiatych rokoch minulého storočia, a zdá sa, že sklon k novým reštriktívnym opatreniam zmizol na konci minulého roka. Ukazuje to piata správa o možných opatreniach obmedzujúcich obchod, ktorú Komisia prijala na konci minulého roka.

Mnoho krajín však prijalo tieto reštriktívne opatrenia; boli to krajiny s rozličnými hospodárskymi základňami ako Spojené štáty, Čína, Argentína, Rusko a Indonézia, ale aj mnoho rozvojových krajín. Pritom práve tieto rozvojové krajiny potrebujú otvorené trhy, ktoré môžu prijať ich výrobky.

Z tohto dôvodu vyzývam pána De Guchta, aby ako komisár pre rozvoj pracoval na tolerantnejšom a voľnejšom obchode vo svete, na Európskej únii, ktorá prevezme vedenie pri odstraňovaní protekcionistických prekážok v rozvojových krajinách, a na väčšom odhodlaní prihliaďať v obchodných rokovaníach na rozvoj.

**Georgios Papastamkos (PPE).** – (EL) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, myslím si, že pokles svetového obchodu podstatne presiahol hranice samotnej recesie. Prieskumy ukázali, že nedostatočné financovanie obchodu bankami je z veľkej miery zapríčinené spomalením obchodu.

Chcel by som položiť dve otázky: Po prvé, čo sa stalo s medzinárodnými záväzkami o multilaterálnom financovaní obchodu? A po druhé, aké výsledky mal pružnejší rámec financovania, aby sa podnikom uľahčil prístup k financovaniu na európskej úrovni?

K téme svetového obchodu by som chcel zdôrazniť, že nariadenia, pravidlá a záväzky Svetovej obchodnej organizácie do veľkej miery zabránili používaniu opatrení obmedzujúcich obchod a zároveň poskytli pružnosť pre politiky zamerané na hospodársku obnovu.

Vyzývame však Komisiu, aby dôkladne sledovala opatrenia, ktoré prijímajú naši obchodní partneri, a ich vplyv na európske vývozy vrátane politík podporujúcich kupovanie domácich výrobkov, ktoré uplatňujú dôležití obchodní partneri EÚ. Zároveň však nesmieme prehliadať dynamický rast vývozu niektorých rýchlo sa rozvíjajúcich hospodárstiev.

V tomto prípade by som osobitne chcel vyzdvihnúť otázku konkurencieschopnosti európskych výrobkov na svetových trhoch, ktorá existovala v minulosti a existuje aj teraz nezávisle od hospodárskej krízy.

Na záver, okrem iného, musíme v súvislosti s prístupom na trh dosiahnuť reciprocitu u našich obchodných partnerov, znovu zaviesť podmienky spravodlivej súťaže na medzinárodných trhoch a zabezpečiť, aby dovážané výrobky podliehali rovnakým pravidlám ako výrobky vyrábané v EÚ.

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, (nezrozumiteľné) je vo veľmi zložitej situácii už pre svetovú recesiú a klesajúci dopyt po mnohých výrobkoch na celom svete. Protekcionizmus však ešte ďalej poškodzuje medzinárodný obchod a priamo záujmy EÚ.

Jedným z medzinárodných obchodných aktérov, ktorý zaviedol ďalšie kontraproduktívne obchodné prekážky, je Rusko. Od začiatku finančnej krízy zaviedlo Rusko mnoho takzvaných „dočasných“ protikrízových ciel na mnoho dovážaných výrobkov ako mäsové a mliečne výrobky, nábytok a tiež niektoré výrobky z ocele. Môžeme spomenúť ďalší príklad, dočasné clo na liečivá, ktoré Rusko zaviedlo pre vývozcov z EÚ.

Ešte znepokojujúcejšie je, že 1. januára 2010 vznikla medzi Ruskom, Bieloruskom a Kazachstanom colná únia. V dôsledku toho zvýšené clá postihli 30 % druhov výrobkov EÚ. Hlavný problém je, samozrejme, to, že Rusko, Bielorusko a Kazachstan nie sú členmi WTO, a preto nie sú zaviazané dodržiavať pravidlá WTO obmedzujúce jednostranné zvýšenie dovozných ciel a iné opatrenia obmedzujúce obchod. Keďže Rusko nie je členom WTO, nemáme v súvislosti s ním k dispozícii mechanizmus urovnávania sporov.

Pán komisár, mám pre vás dve otázky. Ako hodnotí Komisia súčasné obchodné problémy EÚ s Ruskom? Máme konkrétnu stratégiu týkajúcu sa členstva Ruska vo WTO?

**Daniel Caspary (PPE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, viackrát sme počuli, že svetový obchod počas posledných troch mesiacov dramaticky klesal napriek úspešným pokusom mnohých členov Svetovej obchodnej organizácie udržať trhy čo najotvorenejšie. Som tiež veľmi rád, že Európska únia v tejto súvislosti zohrala veľmi účinnú úlohu a nezaviedla takmer žiadne protekcionistické opatrenia.

V našej krajine máme príslovie, že najlepšia obrana je útok. Chcel by som nadviazať na to, čo práve povedala pani Andrikeniová o niektorých opatreniach, ktoré Rusko prijalo. Musíme zistiť, aké účinné možnosti máme k dispozícii, ktoré by nám umožnili ofenzívne reagovať proti obchodným partnerom, ktorí nedodržiali dohody uzatvorené na stretnutiach G20, zaviedli protekcionistické opatrenia, uzatvorili trhy a prispeli k väčšiemu poklesu svetového hospodárskeho výkonu, ako by inak nastal.

Nemali by sme aktívnejšie využiť našu stratégiu Globálna Európa a energicky presadiť veci, ktoré obsahuje? Nenastal teraz správny čas na to, aby sme sa aktívne zaoberali našimi záujmami namiesto toho, aby sme len zabráňovali protekcionizmu? Na myslím mám možnú novú iniciatívu, ktorá by nám umožnila konečne napredovať v rámci WTO. Myslím si, že by sme mali urobiť logický krok a rýchlo rokovať o dohodách o voľnom obchode. Jeden výsledok máme v Južnej Kórei. Čo sa však stalo s Indiou, Kanadou, Kolumbiou a Peru? Nevyslali by sme veľmi pozitívny signál, ak by sme teraz pokročili s týmito dohodami o voľnom obchode?

Mnoho ďalších poslancov spomínalo rozvojové krajiny. Nie je teraz ideálna príležitosť na to, aby sme konečne dosiahli nejaký pokrok vo veci dohôd o hospodárskom partnerstve, aby sa rozvojové krajiny, africké, karibské a tichomorské krajiny (AKT) mohli lepšie začleniť do svetového obchodu a aby sa mohli prijať účinné opatrenia na dosiahnutie hospodárskeho rastu a na boj proti chudobe? V posledných desaťročiach sa ukázalo, že štáty, ktoré sa zapájali do svetového obchodu, mali najvyššie úrovne rastu. Pán De Gucht, teším sa na vašu odpoveď.

**Theodoros Skylakakis (PPE).** – (EL) Vážená pani predsedajúca, moja prvá poznámka je, že korelácie našich obchodných vzťahov s krajinami s rýchlo sa rozvíjajúcimi hospodárstvami nie sú statické. Ak majú napríklad Únia a Čína úplne rozdielne miery rastu, necolné prekážky uplatňované voči nám, ktoré sme považovali za menej dôležité, keď bolo čínske hospodárstvo menšie, majú pre nás stále horšie následky, keďže relatívny význam Číny stúpa a náš klesá.

Ako sa zmenšuje naša relatívna veľkosť, zmenšuje sa tiež naša rokovacia sila. Preto je teraz vhodná príležitosť na to, aby Únia využila svoju politiku a účinne zmiernila prekážky pre naše vývozy do rýchlo sa rozvíjajúcich hospodárstiev a obmedzila sociálny a ekologický damping. Čas pracuje proti nám dokonca viac ako predtým v dôsledku krízy.

Mojou druhou poznámkou je, že ako sa menia vzájomné vzťahy, rastie význam transatlantických obchodných vzťahov a význam podpory lepšie fungujúceho amerického trhu, čo zvýši transatlantický obchod a dodá stranám na oboch stranách Atlantického oceánu lepšiu rokovaciu pozíciu.

Aj tu sa naskytuje príležitosť, pretože vybudovanie transatlantického trhu určitý čas potrvá, keďže ide o zložitý proces. Ako hodnotia Spojené štáty význam týchto vzťahov? Bohužiaľ, skutočnosť, že prezident Obama sa nezúčastní na nadchádzajúcom samite v Madride, nie je povzbudzivým znakom.

Otázka znie: Pociťuje Komisia naliehavú potrebu konať, kým ešte máme potrebnú rokovaciu silu?

**Tokia Saïfi (PPE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, hospodárska a finančná búrka, ktorou sme práve prešli, spôsobila veľké škody. Naše hospodárstva sú dezorientované a stále bojujeme, aby sme situáciu tvárou v tvár odhodlaným, rýchlo sa rozvíjajúcim silám ustálili.

Pán európsky komisár, nastal čas, aby ste teraz viedli ambicióznú a zmysluplnú európsku obchodnú politiku, ktorá bude nekompromisne zameraná na ochranu našich obchodných záujmov a založená na vzájomnej otvorenosti trhov a využívaní našich konkurenčných výhod.

Európska únia musí predovšetkým nájsť zlatú strednú cestu medzi extrémnym voľným obchodom a protekcionizmom. Podľa mňa túto tretiu cestu predstavuje vytvorenie systému spravodlivého obchodu. Európska únia je vyzbrojená určitými hodnotami: rešpektovanie práv duševného vlastníctva, spravodlivosť v oblasti investícií, prístup k trhom, boj proti necolným obchodným prekážkam a dodržiavanie sociálnych noriem a noriem v oblasti životného prostredia. Preto má EÚ povinnosť zabezpečiť, aby tieto hodnoty za svoje zásady prijali tiež India a Čína, rýchlo sa rozvíjajúce krajiny, ktoré sú nielen našimi zákazníkmi a konkurentmi, ale aj našimi partnermi.

Okrem potreby nastoliť vyvážený obchod, musíte, pán komisár, podporiť oživenie konkurencieschopnosti našich európskych spoločností. Ako sa to dá dosiahnuť? Zdá sa, že inovácie, investície do výskumu a vývoja a medzinárodný vplyv konkurencieschopných zoskupení predstavujú zopár kľúčových faktorov, ktoré nás dostanú z krízy.

Naše činy musíme tiež zamerať na zelené technológie a služby a na inovatívne spoločnosti, najmä na malé a stredné podniky tým, že ich zbavíme nadmernej administratívy a daňového zaťaženia.

*(Predsedajúca prerušila rečníčku.)*

**Krisztina Morvai (NI).** – (HU) Musíme zaujať stanovisko k základnej otázke, či je voľný obchod, (čo je) aktuálny systém riadený WTO, dobrý pre ľudí, alebo či by sme nemali zvážiť novú hlavnú líniu, ktorú by som nenazvala protekcionizmom, ale skôr hospodárskym sebaurčením. Chcela by som navrhnúť, aby sme zvážili rozdiely medzi týmito dvoma hlavnými líniami v troch oblastiach. Čo znamená globálny svetový obchod vo svojej súčasnej podobe a objeme z hľadiska tvorby a udržania pracovných miest v Európe, najmä pokiaľ ide o malých obchodníkov, malé a stredné podniky, rodinné podniky a malé farmy v európskych krajinách, ktoré sú bezmocné a stratili šance na rozvoj pre súčasný globálny, liberalizovaný svetový obchod? Keď pomyslíme na solidaritu, je pre chudobné rozvojové krajiny dobré, že namiesto rozvoja svojho vlastného poľnohospodárstva a priemyslu sú nútené svoje trhy otvárať? Je pre životné prostredie dobré, že sa tovar dováža z veľmi vzdialených miest?

Aspoň v súvislosti s poľnohospodárstvom a potravinami by som ako úvodný krok chcela navrhnúť, aby sme zvážili zavedenie princípu potravinového sebaurčenia, čo znamená, že spoločenstvá a krajiny by mali právo rozhodnúť sa, čo chcú vyrábať, ako to chcú vyrábať a potom ako to chcú predávať. Spotrebiteľia majú právo na kvalitné, zdravé a výživné potraviny a vieme, že také sú potraviny, ktoré sa neprepravujú z tisíce kilometrov vzdialených miest, ale sú miestne vyrobené, spracované a predávané.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE).** – (RO) Chcel by som pánovi komisárovi zablahoželať k jeho novému vymenovaniu. Ak je to možné, mohol by poskytnúť podrobnosti o vplyve hospodárskej krízy na svetový obchod s poľnohospodárskymi výrobkami? Pani Andriksenová už spomenula prípad Ruskej federácie, ktorá oznámila, že je pripravená zakázať dovoz hydinového mäsa do roku 2015, pretože svoj dopyt pokryje z domácej produkcie.

Keďže podpora konkurencieschopnejšieho systému poľnohospodárstva v otvorenom globálnom obchodnom prostredí je jednou z úloh, ktoré predseda Barroso pridelil novému komisárovi pre poľnohospodárstvo, využijem prítomnosť pána komisára na pôde tohto Parlamentu, aby som sa ho opýtal, ako nazerá na spoluprácu so svojim kolegom zodpovedným za poľnohospodárstvo, pokiaľ ide o ukončenie kola rokovaní v Dauhe.

**Seán Kelly (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, na úvod by som chcel povedať, že Komisia si zaslúži blahoželanie k odmietnutiu nedávneho návrhu Svetovej zdravotníckej organizácie, že by sme mali zakázať alkoholické nápoje a liehoviny oslobodené od cla. Ak by sa prijal, stalo by to európske hospodárstvo 2 miliardy EUR a stovky pracovných miest v celej únii. Bol to zámer WHO založený skôr na moralistickom kázaní ako na vedeckých dôkazoch a Komisia ho, našťastie, zamietla.

Druhý bod, ktorý chcem spomenúť, je, že predovšetkým banky boli zodpovedné za mnohé problémy, ktoré teraz máme. Čo sa však stalo? Vznikla nová teória – boli príliš veľké na to, aby skrachovali. Myslím si, že skôr než to, že boli príliš veľké na to, aby skrachovali, mali mnohé z nich príliš veľké ego. Vidieť to na nemorálnych platoch, ktoré niektorí z bankárov poberajú, a na nepochopiteľných premiách, ktoré tiež dostávajú. Žiadny bankár by nemal dostávať viac ako premiér jeho krajiny a mali by sme pracovať na tom, aby...

*(Predsedajúca prerušila rečníka.)*

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, medzinárodný obchod spolu s finančným sektorom sú oblasťami svetového hospodárstva, ktoré následkami hospodárskej krízy trpeli najviac. Odhaduje sa, že v dôsledku krízy obrat svetového obchodu minulý rok klesol o 10 %. Navyše má politika protekcionizmu, ktorú mnohé krajiny prijali ako základný nástroj na boj proti recesii, nepriaznivý vplyv na obchod. Výhody voľného obchodu vo svetovom hospodárstve by nemalo byť potrebné nikomu vysvetľovať. Môžem pokojne povedať, že prosperita, ktorú krajiny s voľným trhom dosiahli v druhej polovici dvadsiateho storočia, bola do veľkej miery výsledkom voľného obchodu, ktorý sa v tomto období dynamicky rozvinul. Pokles svetového obchodu, rast nezamestnanosti najmä v rozvojových krajinách a s tým súvisiaci nárast chudoby a sociálneho vylúčenia – tento negatívny trend sa dá zastaviť obnovením dynamického obchodu na voľných a spravodlivých...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

**Michael Theurer (ALDE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, v prvom rade by som vám chcel zablahoželať k vášmu vymenovaniu za komisára. Všetci radi vidíme takého bystrého a úspešného politika a známeho liberála v Komisii. Budete potrebovať všetky vaše presvedčovacie schopnosti, aby ste do medzinárodnej obchodnej politiky v EÚ vniesli nový impulz. Musíme bojovať proti akýmkoľvek protekcionistickým tendenciám. História jasne ukázala, že krajiny, ktoré sa zapájali do svetového obchodu, mali lepšiu rast ako tie, ktoré sa doň nezapájali.

Pred nami stojí tiež nový svetový poriadok. Niektorí zúčastnení aktéri, napríklad Čína, majú štátne kapitalistické systémy, ale môžu v tejto aréne používať úplne odlišné metódy. Preto vyzývam Komisiu, aby pre svetový obchod vypracovala novú stratégiu. Je jasné, že s kolom rokovaní o rozvoji v Dauhe sa musíme posunúť vpred, pretože multilaterálny prístup je správny. Budeme však musieť vynaložiť všetko úsilie, aby sme dosiahli pokrok, pokiaľ ide o Čínu.

**Daniel Caspary (PPE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, chcel by som nadviazať na tému, ktorú spomenuli dvaja rečníci. Pán De Gucht, našťastie ste zodpovedný aj za Transatlantickú hospodársku radu (THR). Bol by som veľmi rád, keby ste vo svojom programe mohli dať THR úplnú prioritu s cieľom vyriešiť všetky problémy, o ktorých sme hovorili.

Stále je to tak, že Európa a Spojené štáty sú zodpovedné za takmer 60 % svetovej hospodárskej výkonnosti. Ak by sa nám podarilo odstrániť čo len zlomok obchodných prekážok na transatlantickom trhu, mohli by sme pre našich občanov a, samozrejme, pre zamestnancov urobiť omnoho viac, ako sa dosiahlo mnohými inými opatreniami, do ktorých sme za posledných päť rokov vložili omnoho viac úsilia. Bol by som veľmi rád, keby by ste svoju pozornosť mohli venovať THR.

**Karel De Gucht, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, ak by som sa mal pokúsiť spravodlivo odpovedať na všetky otázky, ktoré mi položili, a reagovať na všetky dotknuté témy, myslím si, že by som potreboval najmenej pol hodiny. Ak tomu správne rozumiem, mám len dve či tri minúty.

Po týchto slovách by som chcel začať všeobecnou poznámkou. Naozaj si nemyslím, že protekcionizmus je riešením. Či tomu veríte, alebo nie, keď sa pozriete do minulosti, uvidíte, že naše krajiny dosiahli blahobyt vďaka medzinárodnému obchodu.

Po druhé, Európa má meniace sa hospodárstvo, čo znamená, že musíme dovážať, aby sme mohli vyvážať. Myšlienka, že by sme mohli vyvážať bez dovozu, je úplne nesprávna a odporuje faktom.

Preto som presvedčený, že by sme s hlavnými hospodárskymi partnermi mali mať dohody o voľnom obchode, že by sme kolo rokovaní v Dauhe mali do viesť do úspešného konca a že by sme mali ďalej liberalizovať medzinárodný obchod, ale to neznamená, že by sme nemali brať do úvahy skutočnosť, že medzinárodný obchod musí byť spravodlivý a že máme právo brániť naše záujmy. Ak to bude potrebné, tak to Komisia určite urobí a využijeme nástroje na ochranu obchodu, ktoré máme, aby sme ovplyvnili to, čo považujeme za nespravodlivé deformácie trhu.

Bolo tu položených aj niekoľko veľmi špecifických otázok, napríklad od pána Jadota, ktorý sa pýtal na stretnutie WTO 4. februára a na jeho výsledok. Hlavným posolstvom stretnutia bolo, že pravidlá Všeobecnej dohody o obchode so službami (GATS) nepredstavujú prekážku pre právo krajín zabezpečiť účinnú finančnú reguláciu. Dôvodom je to, že GATS má veľmi široký priestor pre obozretné finančné opatrenia, takže táto finančná regulácia na vnútroštátnej a európskej úrovni určite neodporuje pravidlám GATS.

To ma privádza k pôvodu krízy, ktorou prechádzame. Dúfam, že jej väčšia časť je za nami. Som pevne presvedčený, že mala na obchod veľký vplyv, avšak pôvod krízy je vo finančnej nerovnováhe, ktorá bola

spôsobená úplne nesprávnymi rozhodnutiami finančných inštitúcií. Finančná kríza nevznikla v Európe, do Európy a zvyšku sveta prišla zo Spojených štátov.

Súhlasím s tým, že potravinová kríza spred niekoľkých rokov, ktorá ešte úplne neustúpila, prispela k veľkej nerovnováhe, najmä pokiaľ ide o rozvojové krajiny. Dá sa toho veľa povedať o rozvojových krajinách, o dobrej správe a tak ďalej, ale určite nemôžete rozvojové krajiny viniť zo vzniku finančnej krízy. Je to očividné, kríza ich veľmi ťažko zasiahla a mali by sme to náležite vziať do úvahy.

Zaznelo tiež niekoľko otázok, naposledy od pána Casparyho a jedna aj od pána Jadota, ktorí sa pýtali, čo budeme robiť s THR a strategickou iniciatívou týkajúcou sa Číny.

Môj osobný názor je, že jediná správna odpoveď na hospodársky rozvoj Číny – ktorý, mimochodom, nezastavíme – jediná správna odpoveď je, že sa aj my staneme silnejšími. Myslím si, že to je jediná správna reakcia.

Keď sa na to pozriete z hľadiska obchodného deficitu, je pravda, že obchodný deficit s Čínou výrazne narástol, ale keď sa pozriete na celkový obchodný deficit s Áziou, ten sa o toľko nezvýšil. V rámci Ázie čelia aj ostatné ázijské krajiny ostrej hospodárskej súťaži zo strany Číny.

Takže by sme sa sami mali stať silnejšími. Myslím si, že napríklad dosiahnutie tohto transatlantického trhu je jednou z najlepších odpovedí, aké môžeme poskytnúť.

Nedávna správa vypracovaná na žiadosť Parlamentu udáva, že ak by sa necolné prekážky medzi Európou a Spojenými štátmi podarilo znížiť o 50 %, malo by to účinok, ktorý by bol omnoho väčší ako kolo rokovaní v Dauhe. Mali by sme na tom pracovať, zároveň však treba povedať, že to nebude vôbec jednoduché.

V súvislosti s kolom rokovaní v Dauhe som pevne presvedčený, že by sme sa mali snažiť toto kolo rokovaní ukončiť, pretože má mnoho dôležitých prvkov, medzi nimi aj to, že existujúce prekážky sa už nemôžu zvýšiť a že by sme mali mať schopnosť ich zrušiť. Po druhé, v rámci kola rokovaní v Dauhe existuje silný vývinový prístup, samozrejme, za predpokladu, že ho dokážeme zachovať v dnešnej podobe, a to by malo byť cieľom Európskej komisie.

Ešte k otázke Davida Martina o dani Robina Hooda. Musím najprv povedať, že meno Robin Hood sa mi páči oveľa viac ako Tobin. Bez ohľadu na to sa však obávam, že daň Robina Hooda stojí pred rovnakými problémami ako Tobinova daň a že presadiť sa dá len na celosvetovej úrovni. Nesmiete zabudnúť ani na to, že realizačný mechanizmus, ktorý by daň zaviedol, by bol aj na celosvetovej úrovni veľmi nákladný. Predseda Barroso o Tobinovej dani povedal, že sme ochotní ju podporiť, ak ju podporia aj všetci ostatní, a v tom je, samozrejme, ten háčik.

Nakoniec chcem povedať ešte pár slov – medzi inými pán Higgins položil otázku – o špekuláciách a čo sa vďaka nim stalo a tiež o Grécku.

Táto rozprava nie je o Grécku, preto to nebudem podrobne rozoberať, ale otvorene poviem, že si myslím, že aj samotné Grécko je určitým spôsobom na vine. V celosvetovom hospodárstve a ani v Európskej únii nesmie existovať žiadne morálne riziko. Členstvo v Európskej únii so sebou prináša aj určité záväzky. Preto členské štáty, ktoré sa dostanú do problémov – a určite sme ochotní ich podporiť a pomáhať im vždy, keď to bude možné –, by si mali tiež uvedomiť, že musia dodržiavať pravidlá, a keby ich dodržiavali, potom by sa pravdepodobne nedostali do problémov, v akých sú teraz.

**Predseda júca.** – Rozprava sa skončila.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Edít Herczog (S&D), písomne.** – (HU) Zníženie svetového obchodu malo osobitne negatívny vplyv na krajiny strednej a východnej Európy, keďže pokles dopytu postihol najmä výroby, ktoré hrajú významnú úlohu vo vývoze ako automobily, spotrebná elektronika a tak ďalej. Tieto krajiny zároveň ťažko zasiahla tiež úverová kríza. Oživenie vývozu by pre tieto krajiny bolo mimoriadne dôležité, aby sa mohli spamätať z ťažkostí, ktoré vznikli z tohto dvojnásobného náporu a súvisiacich sociálnych problémov ako rastúca nezamestnanosť. Zdá sa, že financovanie vývozcov v tejto oblasti je najväčším problémom, keďže sa predĺžili doby splatnosti, úvery sú drahšie, prístup k nim je zložitejší a podmienky úverového poisťovania sa zhoršili. Z tohto dôvodu by sa mali vypracovať programy pre dotknuté krajiny, najmä pre členské štáty EÚ, aby sa im pomohlo pri zdolávaní týchto problémov.



**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Trend outsourcingu v deväťdesiatych rokoch minulého storočia viedol k presunu kapitálu a odborných skúseností v rámci svetového hospodárstva. Skutočnosť, že pracovné miesta vznikali a vznikajú v krajinách s nízkou úrovňou plátov, viedla k tomu, že sa znížili priemerné mzdy v strednej a západnej Európe, čo následne spôsobilo pokles úrovne spotreby. Dôsledok toho je, že európske spoločnosti už väčšinu svojho zisku netvoria z výroby výrobkov, čo je ich hlavný predmet podnikania. Svoje hospodárske výsledky sa snažia vylepšiť finančnými operáciami a špekuláciami. Tu musíme začať. Musíme zaviesť kvóty, koľko kmeňového akciového kapitálu môžu spoločnosti investovať do cenných papierov a akcií a koľko svojich rezerv môžu uložiť vo finančných balíkoch v tretích krajinách. Po druhé, potrebujeme nariadenia pre spoločnosti, ktoré v dôsledku krízy utrpeli škodu. Po tretie, hospodárstvo potrebuje nielen čerstvý kapitál pre banky, ktoré boli jednou z hlavných príčin krízy, ale čo je dôležitejšie, tiež nové nariadenia pre prevody finančných prostriedkov, prísne smernice pre predaj úverových balíkov a nezávislý dozorný orgán pre novú a prekvitajúcu oblasť obchodovania, napríklad predaj na krátko, ktorý by mal byť zakázaný.

**Artur Zasada (PPE), písomne.** – (PL) Ak sú prognózy, ktoré práve uviedol pán Moreira, správne, predpokladaný pokles svetového obchodu bude najväčší od druhej svetovej vojny. Je úplne samozrejmé, že členské štáty Európskej únie a tiež krajiny, ktoré do Európskeho spoločenstva nepatria, prijímajú opatrenia na zvýšenie konkurencieschopnosti a prekonanie vplyvu krízy. Výskum vykonaný Centrom pre výskum hospodárskej politiky ukázal, že od prvého stretnutia G20 venovanému kríze sa na boj proti následkom krízy prijalo 425 legislatívnych iniciatív. Niektoré krajiny sa uchýlili k protekcionistickým praktikám, pokým ostatné sa snažili obchod liberalizovať. Vzhľadom na skutočnosť, že hospodárstvo je systém spojených nádob, sleduje Európska komisia legislatívne iniciatívy, ktoré sa prijímajú v Európskej únii a vo svete? Berie to Európska komisia do úvahy, keď prijíma protikrizové opatrenia? V dôsledku kumulácie protekcionistických a liberalizačných opatrení, nastane situácia, keď sa vzájomne vylúčia a nebudú mať žiadny vplyv na svetový obchod.

## 19. Dohoda o voľnom obchode medzi EÚ a Južnou Kóreou (rozprava)

**Predsedaajúca.** – Ďalším bodom programu je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie pre Komisiu, ktorú predložili Daniel Caspary, Peter Šťastný, Paweł Zalewski, David Martin, Gianluca Susta, Kader Arif, Michael Theurer, Niccolò Rinaldi, Metin Kazak, Marielle De Sarnezová a Jan Zahradil v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu a Európskych konzervatívcov a reformistov o dohode o voľnom obchode medzi EÚ a Južnou Kóreou (O-0171/2009 – B7-0001/2010).

**Daniel Caspary, autor.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, rokovania o dohode s Južnou Kóreou sa skončili a podpísali sa príslušné dokumenty. To je veľmi dobré. Ak sa však pozrieme na detaily dohody, vyzerá to tak, ako keby rýchlosť dostala prednosť pred dôkladnosťou. Mám dojem, že vaša predchodkyňa chcela, aby sa dohoda podpísala a uzavrela za každú cenu, aby počas svojho funkčného obdobia dosiahla aspoň jeden úspech.

Poznáme mnoho odborných správ, ktoré boli vypracované pred začiatkom rokovaní a ktoré jasne ukázali množstvo možných výhod pre európsky priemysel a európske hospodárstvo. Pravdepodobne sa objaví priaznivý vplyv na strojársky, chemický, farmaceutický a potravinársky priemysel a odvetvie služieb. Všetky tieto odvetvia a mnohé ďalšie dúfajú, že im dohoda prinesie veľké výhody. Hlavné námietky však prichádzajú zo strany automobilového priemyslu. Sú tu problémy so systémom vrátenia cla, s otázkou množstva súčiastok od zahraničných dodávateľov, ktoré môžu byť použité v automobiloch z Južnej Kórey, a s otázkou environmentálnych noriem, ktoré ostávajú nevyriešené.

Bol by som rád, keby sme v priebehu niekoľkých nasledujúcich mesiacov nielen riešili, ale aj vyriešili mnoho týchto kritických pripomienok, a to prostredníctvom ochranných mechanizmov a ochranného nariadenia. Poslanci tohto Parlamentu môžu hlasovať za túto dohodu o voľnom obchode len vtedy, ak vyriešime oprávnené obavy automobilového priemyslu. Zároveň môžeme do týchto ochranných mechanizmov zapracovať skutočne účinné riešenia.

Znenie ochranných mechanizmov dnes bolo zverejnené na internete, ale, bohužiaľ, ešte som nemal možnosť prečítať si ho. Rád by som vám v mene našej skupiny ponúkol príležitosť spolupracovať s nami v rámci partnerstva, ktorého cieľom bude vypracovať vhodné nariadenie na európskej úrovni, aby sme zaistili, že sa v tejto dohode o voľnom obchode vyriešia záujmy automobilového priemyslu.

**Gianluca Susta, autor.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, zo zákulisia sa na svetovú scénu dostali noví aktéri, pričom niektorí z nich boli vlastne donedávna považovaní za rozvojové krajiny.

To musí zmeniť náš prístup, kultúrny aj iný, k voľnému obchodu a ku konkrétnym prejavom vzťahu medzi Európskou úniou a jej hlavnými konkurentmi. Tento vzťah sa v súčasnosti sprostredkúva pomocou istých zázračných výrazov, ktoré do slovnej zásoby Európskej komisie ešte neprenikli. Týmito výrazmi sú reciprocita, európsky záujem, boj proti dumpingu a boj proti colným prekážkam.

To tvorí pozadie dohody o voľnom obchode s Kóreou, ktorá, mimochodom, zmiatla dvoch komisárov – komisára pre vnútorný trh a služby a komisára pre zamestnanosť – a niektoré vlády.

Aké sú skutočné výhody tejto dvojstrannej dohody, keď sa 50 % obchodu medzi Európskou úniou a Kóreou týka automobilového odvetvia, pričom je tu očividne zjavný nepomer medzi 700 000 kórejskými automobilmi, ktoré sa vyvážajú do EÚ, a 27 000 európskymi automobilmi, ktoré dováža Kórea? Aký zmysel má poskytovanie nepriamej pomoci vo výške približne 1 600 EUR za každé kórejské auto predané v Európe, keď je pre niektoré európske vlády ťažké stimulovať nákup a predaj automobilov na podporu spotreby? Ako môžeme zároveň nebrať do úvahy závažné pochybnosti spojené s textilným a elektrotechnickým priemyslom?

Pán komisár, neuspokojíme sa s tým, že budeme neustále počúvať, ako to pred vami povedala pani Ashtonová, že sú tu výhody pre náš chemický, farmaceutický alebo agropotravinársky priemysel, pretože tie sú až škandalózne bezvýznamné v porovnaní s následkami pre textilný, elektrotechnický a najmä pre automobilový priemysel alebo finančné služby. Je možné, aby si Európa, dokonca aj v kríze, v ktorej sa v súčasnosti nachádzame, už zase zvolila finančnú možnosť pre svoj rozvoj?

Všetci sme s nádejou privítali zrod novej Európy v Lisabonskej zmluve. Európa však najmä v súčasnosti nemôže zlyhať pri preberaní zodpovednosti za európske záujmy vo svete. Spojené štáty práve prechádzajú ťažkými skúškami s cieľom ochrániť Boeing pred Airbusom a argentínska vláda sa vyhráža, že vyvlastní Telecom.

Dohoda s Kóreou v podstate legalizuje takzvané „pass-through“ financovanie s Čínou, čo bolo doteraz nezákonné. Naše veľké podniky sú nútené fungovať práve podľa takéhoto scenára. Za nimi sú státisíce zamestnancov a rodín, ktoré vidia, ako sa ich budúcnosť rozplýva ako dym, nie však preto, lebo poskytujú nekvalitné služby alebo vyrábajú nekvalitné výrobky, ale preto, lebo sme dovolili, aby chabo definované záujmy prevládli nad zjavnejšími a objektívnejšími záujmami.

Pán komisár, veríme vašej vnímavosti v nádeji, že sa vyhneme príliš unáhleným ratifikáciám, ktoré by mohli ísť ruka v ruku s neprijateľnými rozhodnutiami týkajúcimi sa predbežného uplatnenia obchodnej stránky dohody pred jej ratifikáciou alebo prinajmenšom s rozhodnutiami, ktoré budú neprijateľné, kým sa jasne nedefinuje nariadenie o dvojstrannej ochrannnej doložke. Prijatie tejto doložky podlieha riadnemu legislatívnemu postupu, ktorý by mal byť považovaný za prvý krok k akémukoľvek posúdeniu vhodnosti...

*(Predsedajúca prerušila rečníka.)*

**Michael Theurer, autor.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, Lisabonská zmluva otvára novú kapitolu v spolupráci medzi Komisiou, Radou a Parlamentom. Spolurozhodovacie právo Európskeho parlamentu, ktorý bol priamo zvolený občanmi Európy, nám poskytuje príležitosť vrátiť do rozhodnutí o obchodnej politike demokraciu. Je to správny krok, ktorý treba urobiť, pretože bude mať následky pre zamestnancov a spotrebiteľov v členských štátoch.

Slobodný a spravodlivý obchod tvorí základ európskej prosperity. Musíme sa preto pevne postaviť proti akýmkoľvek protekcionistickým tendenciám. Dohody o voľnom obchode, ako je táto s Južnou Kóreou, môžu významným spôsobom prispieť k stimulovaniu svetového obchodu, rastu a zamestnanosti. Súčasťou podstaty dohôd tohto druhu však je, že v závislosti od svojej špecifickej štruktúry prinášajú niektorým priemyselným odvetviám viac výhod ako iným. Našou úlohou v Parlamente je starostlivo zvážiť vplyv na rôzne priemyselné odvetvia a sektory v rámci EÚ. Na to potrebujeme príslušné údaje a hodnotenia vplyvov, pričom ich poskytnutie je úlohou Komisie. Napriek mnohým žiadostiam z výboru a na plenárnom zasadnutí sme však ešte nedostali údaje, ktoré by sme považovali za uspokojivé. Z tohto dôvodu sa Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu spojila s inými skupinami, aby položila túto otázku.

Podľa informácií, ktoré sme zatiaľ dostali, dohoda ponúka v rámci európskeho hospodárstva príležitosti pre odvetvie služieb a pre strojársky, stavebný, chemický a poľnohospodársky priemysel. Je tu však obava, že dohoda bude mať negatívny vplyv na automobilový priemysel, ako aj na textilné a elektrotechnické odvetvie.

Dohoda o voľnom obchode s Južnou Kóreou je jedinou dohodou s rozvinutou krajinou, ktorá neobsahuje zákaz vrátenia cla. To môže viesť k jednostranným cenovým výhodám pre juhokórejský priemysel. Ako nás

Komisia pri viacerých príležitostiach ubezpečila, ustanovenia o vrátení cla zahŕňajú ochrannú doložku, ktorá povoľuje oslobodenie od cla na základe istých kritérií. V záujme zainteresovaných spoločností si to však naliehavo potrebujeme vyjasniť. Systém sa musí dať uplatniť v praxi. Nesmie sa stať, že ochranné doložky budú zbytočné, pretože spoločnosti nedokážu poskytnúť potrebný dôkaz. Keďže sa zdá, že dohoda obsahuje jednostranné nariadenia, a keďže vytvára precedens pre budúce dohody, ako napríklad s Indiou alebo so Združením národov juhovýchodnej Ázie, domnievame sa, že špecifické znenie ochranných doložiek, postup riešenia sporov a ďalšie nariadenia týkajúce sa uplatňovania dohody majú kľúčový význam.

Preto vyzývame Komisiu, aby dohodu o voľnom obchode spolu s ustanoveniami o jej uplatňovaní predložila Parlamentu na schválenie. Chceme rýchle rozhodnutie. Z tohto dôvodu nesmieme dovoliť, aby predbežná verzia dohody nadobudla platnosť. Z diskusií so spoločnosťami viem, aký dôležitý vplyv má toto uplatnenie. Komisii chcem preto položiť nasledujúcu otázku: Povedie rozvoj Európskej služby pre vonkajšiu činnosť k tomu, že bude hrať významnejšiu úlohu v obchodnej politike? Podľa nášho názoru by malo byť zahrnuté aspoň toto.

**Robert Sturdy, autor.** – Vážená pani predsedajúca, v čase hospodárskeho úpadku môžeme obnoviť náš priemysel, vytvoriť pracovné miesta a podporiť rozvoj len prostredníctvom otvorenia trhov a odstránenia prekážok. Pán komisár, ďakujem vám za vaše stanoviská k predchádzajúcej rozprave.

Európski vývozcovia spotrebného tovaru, elektroniky, liečiv, chemických látok a zdravotníckych pomôcok predstavujú len niektoré odvetvia, ktorým odstránenie necolných prekážok prinesie obrovské výhody. Zjednodušenie certifikačných postupov, transparentnosť a predvídateľnosť cien sú všetko veci, z ktorých bude mať spotrebiteľ úžitok. Kórejský spotrebiteľský trh chce zase prístup k európskym poľnohospodárskym špecialitám, ako sú napríklad vína, liehoviny, mäso a syry, ktoré sú všetky chránené zemepisnými označeniami.

Bolo by však nesprávne prijať túto dohodu o voľnom obchode takú, aká je, o čom hovorili mnohí rečníci. Zároveň sú tu oblasti, ktoré by mala Komisia bližšie objasniť. Ako som už spomínal, zahrnutie doložiek o vrátení cla znepokojuje mnohých z nás.

Akákoľvek dohoda o voľnom obchode musí byť založená na zásade reciprocity alebo na vzájomnom prospechu. Potenciálne zaťaženie európskych výrobcov automobilov však ostáva nejasné a veľmi nás znepokojuje. Komisia nás uistila, že Kórea aktívne liberalizuje svoj dovozný režim. Úroveň colných poplatkov, ktoré môže Kórea refundovať v rámci vrátenia cla, sa postupne znižuje. Rokovacie strany sú presvedčené, že hospodársky význam vrátenia cla sa z tohto dôvodu časom zmenší. Aký dôkaz má Komisia na to, aby podporila tento argument? Ak sa samotná Komisia uchýli k opakovanému alebo nepretržitému uplatňovaniu tohto ochranného mechanizmu, zväži preskúmanie rokovaní, aby predĺžila toto prechodné obdobie?

Pán komisár, teším sa na úzku spoluprácu s vami v rámci novej dohody, k podpísaniu ktorej sa schýľuje.

**Karel De Gucht, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, rád by som poďakoval váženým poslancom za ich otázku na ústne zodpovedanie, ktorá potvrdzuje záujem Európskeho parlamentu o dohodu o voľnom obchode medzi EÚ a Južnou Kóreou.

Keďže toto bude prvá veľká obchodná dohoda, ku ktorej bude podľa Lisabonskej zmluvy potrebný oficiálny súhlas Európskeho parlamentu, veľmi vítam túto príležitosť odpovedať na mnoho aspektov dohody o voľnom obchode, ktoré boli nastolené v rámci otázky na ústne zodpovedanie. Možno nebudem vedieť podrobne odpovedať na všetky aspekty otázky, ale rád sa k nim vyjadrím v mozgnej nadväzujúcej otázke.

Dohoda medzi EÚ a Južnou Kóreou nie je len prvou dohodou o voľnom obchode, ktorá je výsledkom rokovaní EÚ s ázijskou krajinou. Je to zároveň najambicióznejšia a najkomplexnejšia dohoda o voľnom obchode, o akej kedy Európska únia rokovala. Po viac ako dvoch rokoch rokovaní bola dohoda o voľnom obchode podpísaná 15. októbra minulého roka.

Počas celého rokovacieho procesu ostala Komisia v úzkom kontakte s Parlamentom. V tejto súvislosti Komisia víta uznesenie o Kórei, ktoré Parlament odhlasoval v decembri 2007. V dohode o voľnom obchode sa rieši mnoho otázok, ktoré sa spomínali v tomto uznesení.

Celý proces bol sprevádzaný aj neustálym dialógom s občianskou spoločnosťou a komplexným hodnotením trvalo udržateľného obchodného vplyvu. Dohodu o voľnom obchode práve prekladajú. Komisia predpokladá, že do konca marca predloží Rade rozhodnutia povoliť podpísanie dohody o voľnom obchode, ako aj jej uzavretie. Cieľom je podpísať dohodu v apríli.

Komisia v súčasnosti dokončuje svoju analýzu toho, či dohoda patrí aj do právomoci členských štátov. V takom prípade by si dohoda o voľnom obchode vyžadovala, aby ju pred oficiálnym nadobudnutím platnosti ratifikovali všetky členské štáty. Keďže tento proces môže nejaký čas trvať, možno bude potrebné, aby Komisia navrhla predbežné uplatnenie dohody ešte predtým, ako nadobudne platnosť. O predbežnom uplatnení rozhoduje Rada na základe návrhu Komisie.

Komisia citlivo reaguje na želanie Parlamentu môcť vyjadriť svoje stanoviská k dohode o voľnom obchode ešte pred jej predbežným uplatnením. Komisia bude spolu s Radou a Parlamentom aj naďalej hľadať tie najlepšie prostriedky, aby zaistila, že sa to stane spôsobom, ktorý nezapríčiní zbytočné zdržanie. Je veľmi dôležité, aby sme túto dohodu uplatnili čo najskôr.

Pokiaľ ide o nariadenie o ochranných doložkách, Komisia má v úmysle predložiť návrh tohto nariadenia Rade a Európskemu parlamentu v nasledujúcich týždňoch, pričom dúfa, bude možné prijať tento právny predpis rýchlo, aby sa zaistilo, že k jeho uplatneniu dôjde čo najskôr po uplatnení dohody o voľnom obchode.

Hospodárske výhody tejto dohody o voľnom obchode sú najmä v prospech EÚ. Oslobodí európskych vývozcov priemyselných a poľnohospodárskych tovarov od kórejských colných poplatkov, ročne im na cle ušetrí 1,6 miliardy EUR, pričom polovicu z toho už priamo odo dňa, keď dohoda nadobudne platnosť. Potenciálne zisky z týchto colných úspor budú zrejme ešte vyššie, keďže sa očakáva, že sa obchod medzi EÚ a Kóreou časom rozšíri.

Podľa jednej štúdie vytvorí dohoda o voľnom obchode významný nový obchod v oblasti tovarov a služieb vo výške 19,1 miliardy pre EÚ v porovnaní s 12,8 miliardy pre Kóreu. Podľa súčasných štúdií neexistujú žiadne odvetvia, ktoré by dohoda o voľnom obchode negatívne ovplyvnila, ale v prípade, že by z nej vyplývala nejaká škoda alebo hrozba, Komisia by neváhala aktivovať ochranné postupy, ktoré sú v dohode zapracované. Dovoľte mi zároveň pripomenúť, že v prípade takejto potreby máme možnosť uplatniť podporné opatrenia v rámci Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii.

Pokiaľ ide o práva duševného vlastníctva, dohoda o voľnom obchode obsahuje ambiciózne záväzky, ktoré prevyšujú pravidlá Svetovej obchodnej organizácie. Komisia si navyše dávala pozor na to, aby zaistila, že žiadna súčasť dohody o voľnom obchode nie je v rozpore s *acquis communautaire* EÚ.

Pokiaľ ide o dôsledky protokolu o kultúrnej spolupráci, dohoda o voľnom obchode by stanovila rámec pre zapojenie sa do strategického dialógu o spolupráci a pomoci pri výmenách spojených s kultúrnymi aktivitami. Predovšetkým je to prejav záväzku EÚ aktívne podporovať Dohovor UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov z roku 2005.

Pokiaľ ide o pravidlá označovania pôvodu, rokovania s Južnou Kóreou priniesli niekoľko zmien, ktoré sú v súlade s prebiehajúcim procesom reformy takýchto pravidiel. Tieto zmeny vedú k zjednodušeniu, a teda k zrealizovaniu konkrétnej požiadavky zo strany Európskeho parlamentu. Zároveň boli zachované prísne pravidlá pre všetky citlivé odvetvia.

Komisia venovala osobitnú pozornosť tomu, aby sa pre európske ovocie a zeleninu vytvorila v Kórei nová príležitosť pre vstup na trh. S cieľom podporiť otvorenie kórejského trhu sa vstupné ceny Európskej únie znížili. Výnimkou sú tri najcitlivejšie plodiny: paradajky, pomaranče a kórejské citrusové plody.

Dohoda o voľnom obchode, samozrejme, zároveň otvorí trh EÚ kórejským výrobkom. Na ochranu nášho priemyslu proti zvýšeniu dovozu, ktoré by mohlo spôsobiť alebo vyvolať škodu alebo ohrozenie, obsahuje dohoda o voľnom obchode účinný ochranný mechanizmus.

Túto ochrannú doložku možno uplatniť od nadobudnutia platnosti dohody o voľnom obchode. Komisia bude monitorovať trh EÚ a kórejský dovoz, aby posúdila potrebu uplatniť ochrannú doložku, a naďalej sa zaväzuje, že ju bude používať, ak budú splnené potrebné podmienky.

To isté platí v prípade špeciálnej doložky o vrátení cla, ktorú možno uplatniť na základe verejne dostupných obchodných štatistík o dovoze do Kórey a vývoze z Kórey.

Som si vedomý istých obáv vyjadrených najmä zo strany automobilového priemyslu EÚ, ktoré sa týkajú ustanovení o vrátení cla uvedených v dohode o voľnom obchode. Musím však zdôrazniť, že vrátenie cla v súčasnosti povolujú a využívajú kórejskí, ako aj európski vývozcovia. Jeho zachovanie v dohode o voľnom obchode teda neprináša žiadnu novú výhodu. Súčasný hospodársky vplyv vrátenia cla je veľmi malý a predstavuje asi jednu osminu hodnoty kórejských colných úľav.

V prípade automobilov dostupné štúdie ukazujú, že zahraničné množstvo kórejských automobilov sa pohybuje medzi 10 % a 15 %. V prípade, že by sa mal dovoz zahraničných automobilov podstatne zvýšiť, špeciálna doložka o vrátení cla by zabezpečila účinnú nápravu.

Nedá sa vylúčiť, že vykonávanie dohody o voľnom obchode môže medzi stranami podnietiť vznik odlišných názorov a odlišný výklad. Na riešenie takýchto situácií obsahuje dohoda o voľnom obchode účinný a rýchly mechanizmus urovnávania sporov. Komisia bude pozorne sledovať plnenie záväzkov zo strany Kórey a, ak to bude oprávnené, nebude váhať uplatniť postupy urovnávania sporov.

Dohoda o voľnom obchode by bola zároveň priekopníkom v oblasti ochrany životného prostredia a dodržiavania pracovných práv, pričom by obsahovala komplexné záväzky v celej škále sociálnych a environmentálnych noriem. Rozsah týchto záväzkov je širší ako rozsah ktorejkoľvek inej porovnateľnej dohody. S cieľom zabezpečiť, aby sa tieto záväzky dodržiavali, dohoda o voľnom obchode vytvára pevný rámec pre monitorovanie ich uplatňovania, ktorý zahŕňa občiansku spoločnosť, podniky, odborové zväzy a mimovládne organizácie.

Na záver by som vás chcel informovať o tom, že Kórea a EÚ diskutujú o možných úpravách plánu odstránenia colných poplatkov. Tieto úpravy by okrem iného znamenali, že colné poplatky za výrobky zaradené do trojročnej kategórie by sa odstránili až po štyroch rokoch a colné poplatky za výrobky zaradené do päťročnej kategórie by sa odstránili až po šiestich rokoch, čo znamená, že tieto clá by sa zrušili o rok neskôr, ako sa pôvodne plánovalo.

Prináša to so sebou miernu obeť, pokiaľ ide o naše ofenzívne záujmy, ale mysleli sme si, že takáto úprava bude vhodná vzhľadom na citlivé miesta niektorých odvetví. Kórea naznačila, že je pripravená súhlasiť s týmito zmenami na základe toho, že sa budú citlivé miesta oboch strán rešpektovať rovnako.

#### **PREDSEDÁ: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*podpredseda*

**Ivo Belet**, *v mene skupiny PPE.* – (NL) Vážený pán komisár, v prvom rade by som vám rád zaželel veľa šťastia vo vašej novej funkcii. Ocitolí sme sa v hospodársky zložitých časoch, ale vieme, že vy sa ich nebojíte.

Pokiaľ ide o túto dohodu o voľnom obchode s Južnou Kóreou, ako hovoríte, nachádza sa v nej nepochybne veľa pozitív pre Európu. Pokiaľ však ide o náš automobilový priemysel, táto dohoda je a ostáva katastrofálna. Poukázal na to aj pán Caspary. Len sa pozrite na čísla, pán komisár. Na každý automobil, ktorý vyvezieme do Južnej Kórey, pripadá 15 automobilov, ktoré privezieme my odtiaľ. V súčasnosti máme pomer 15:1, čo je predovšetkým výsledkom necolných prekážok obchodu v Južnej Kórei.

Zároveň nie je náhoda, že by mal výrobca, ako je General Motors, vziať späť svoje rozhodnutie vyrábať v Európe nové malé športovo-úžitkové vozidlá, a to konkrétne vo svojom závode v Antverpách, a namiesto toho presunúť celý projekt do Južnej Kórey. Táto blížiac sa dohoda o voľnom obchode s Južnou Kóreou je priamou príčinou tohto rozhodnutia. Pán komisár, myslím si, že to nemôžeme akceptovať a len tak to zamiesť pod koberec a vyhlásiť, že mnohé iné odvetvia v Európe z toho budú mať úžitok.

Myslím si, že máme stále dosť času na to, aby sme túto situáciu prispôbili nášmu automobilovému priemyslu, a vy ste celkom správne spomínali ochrannú doložku. Uznávam, že takéto ochranné opatrenia existujú, ale žiadame, aby bol v prvom rade vypracovaný základný posudok o vplyve tejto dohody na automobilový priemysel. Čísla a tendencie sú príliš alarmujúce. V každom prípade je skutočnosť taká – a vy to viete lepšie ako ja –, že americká vláda v súčasnosti rokuje s Južnou Kóreou o zmenách v podobnej dohode, akou je tá naša.

Pán De Gucht, nezabúdajte, že automobilový priemysel je v Európe stále najdôležitejším priemyselným odvetvím. Hovoríme tu o strašne veľkom počte pracovných miest, ktoré sú v tejto chvíli pod silným tlakom. Podľa môjho názoru nesmieme dovoliť, aby boli ohrozené ďalšie pracovné miesta, a preto vás naliehavo žiadame, aby ste do tejto dohody zapracovali ďalšie záruky.

**David Martin**, *v mene skupiny S&D.* – Vážený pán predseda, myslím si, že táto kórejská dohoda o voľnom obchode je dôležitá z troch dôvodov. Po prvé, ako ste naznačili, táto dohoda je obojstranne výhodná pre hospodárstvo Kórey aj Európskej únie. Je dobrá pre spotrebiteľov, je dobrá pre pracovné miesta a, ako ste správne uviedli, môže naše obchodné toky s Kóreou obohatiť o 19 miliárd.

Po druhé, vzhľadom na práve prebiehajúcu rozpravu, hoci táto dohoda vzniká v kontexte globálnej finančnej krízy, je veľmi pozitívnym príkladom. Ak dve veľké hospodárstva, ako sú Európska únia a Kórea, môžu uzavrieť dohodu o voľnom obchode, dáva to podnet ďalším partnerom. Napríklad Japonsko v súčasnosti preukazuje oveľa väčší záujem o hospodárske vzťahy s Európskou úniou, ako tomu bolo len pred pár rokmi, čo je čiastočne zásluhou dohody s Kóreou.

Na druhej strane Kórejčania zrazu zisťujú, že USA sa teraz vracajú, klopú im na dvere a čakajú, že sa dohoda medzi Kóreou a USA dá opäť do pohybu.

Tretím dôvodom – z obmedzenejšieho hľadiska, ale dúfam, že kolegovia poslanci v tomto Parlamente na to budú pamätať – je, že pre Parlament je to dôležité, pretože mnoho požiadaviek uvedených v správe, ktorú som vypracoval, Komisia splnila. Čas mi nedovoľuje, aby som ich prešiel všetky, ale chcem vám uviesť len tri alebo štyri príklady.

Po prvé, v tejto správe sme uviedli, že potrebujeme oveľa lepší prístup na kórejský poľnohospodársky trh. Nuž, kórejské poľnohospodárske clá klesnú počas prvých siedmich rokov tejto dohody o 75 %. Chceli sme chrániť naše zemepisné označenia a našu whisky, naše šampanské, vína, šunky a tak ďalej budú v Kórei vďaka tejto dohode chránené. Pritom nie sú, ako povedal jeden kolega poslanec, zanedbateľné. Hodnota škótskej whisky, ktorá sa predáva na kórejskom trhu, už predstavuje hodnotu 1 37 miliónov GBP ročne, takže vďaka tejto dohode by sme mohli vidieť značný nárast.

Žiadali sme, aby boli vyriešené necolné prekážky, a z toho bude mať mimoriadny úžitok automobilový priemysel. Chceli sme vylepšiť obchod v oblasti environmentálnych tovarov. Nuž, na základe tejto dohody bude mať environmentálny obchod s tovarmi a službami po troch rokoch prakticky bezcolný prístup na kórejský trh a ich environmentálne tovary a služby budú mať bezcolný prístup na náš trh.

My ako Parlament sme žiadali vylepšené sociálne a environmentálne normy. Odkedy začali rokovania, Kórea podpísala štyri dohovory Medzinárodnej organizácie práce, pričom ich obchod a fórum trvalo udržateľného rozvoja budú založené ako výsledok tejto dohody umožňujúcej občianskym partnerom v Kórei zabezpečiť, aby väčšie otvorenie trhu sprevádzali vylepšenia pracovných a environmentálnych noriem.

Všetky tieto veci žiadal Parlament. Bolo by z našej strany absurdné a zvrátené, keby sme sa im po tom, ako sme ich dosiahli, otočili chrbtom.

Je táto dohoda dokonalá? Nuž, samozrejme, že nie je. Obsahuje veci, ktoré by som v nej nechcel? Samozrejme, že obsahuje, ale rokovania znamenajú, že musíte vedieť zmeniť názor. Keď však vezmeme do úvahy všetky aspekty, je táto dohoda pre Európu výhodná? Áno, je. Je táto dohoda výhodná pre Kóreu? Áno, je. Je táto dohoda potenciálne výhodná pre svetové hospodárstvo? Áno, je. Nemali by sme s ňou preto váhať: mali by sme sa pohnúť vpred a podpísať ju.

**Niccolò Rinaldi**, v mene skupiny ALDE. – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, toto je klasická téma, v súvislosti s ktorou európske inštitúcie riskujú svoju povesť medzi zástupcami priemyslu, zamestnancami a európskymi spotrebiteľmi.

Dohoda o voľnom obchode je vždy dobrou správou, je základným kameňom stability a prosperity planéty, a to o to viac, keď pre Európsku úniu predstavuje prvú úspešnú obojstrannú obchodnú politiku po rokoch sklamaní. Možno však práve preto sa s uzavretím dohody tak ponáhľa. Je to takmer, ako keby sa Komisia snažila uzavrieť dohodu za každú cenu.

Hoci je vrátenie cla pre Svetovú obchodnú organizáciu prijateľné a napriek tomu, že sa už praktizuje, ide tu vlastne o vývoznú dotáciu a pre našu Skupinu Aliancie liberálov a demokratov za Európu predstavuje zmiernenie pravidla označovania pôvodu krok späť z hľadiska transparentnosti. Tieto dve zásady čoskoro vytvoria precedens pre našich ďalších obchodných partnerov. Vieme, že Komisia si šla tvrdo za svojím, ale ako hovorí jedno kórejské príslovie, aj najlepší robia chyby.

Často sme počuli, že Komisia stráca schopnosť chrániť zákonné záujmy výrobcov, zamestnancov a spotrebiteľov. Niečo sa určite pokazilo v jej komunikácii s oboma stranami priemyslu počas rokovania, ktoré bolo občas kritizované z dôvodu nedostatočnej transparentnosti.

Každý európsky občan od nás všetkých, od Komisie aj Parlamentu, očakáva, že prejavíme politickú citlivosť. Európskemu priemyslu sa nedarí a pre niektoré členské štáty je zbytočné poskytovať automobilovému odvetviu dotácie, s ktorými, mimochodom, vôbec nesúhlasím. Na druhej strane, s touto dohodou riskujeme zavedenie dotácií pre kórejský vývoz.

Všetci vieme, že tieto dohody sú zložité a že obsahujú aj mnoho výhod, ktoré by sme mali privítať: zrušenie kórejských colných poplatkov, uznanie európskych osvedčení, nové možnosti pre európske služby, ochrana zemepisných označení. Čiastočne z tohto dôvodu nechcem, aby sme sa vybrali tou istou cestou ako v Spojených štátoch, kde dohoda s Kóreou čaká na ratifikáciu už roky a kde chcú niektorí dokonca opäť otvoriť kapitolu o automobilovom priemysle.

Požiadavka Komisie je nasledovná: text dohody musí byť súčasťou celkového balíka, ktorý tvoria tri dokumenty, inými slovami, dohoda o voľnom obchode, ktorá má byť predložená na ratifikáciu, vykonávacie opatrenia, najmä pokiaľ ide o vrátenie cla, a nariadenie o ochrannej doložke. Ak je to možné, pridal by som aj možnosť prístupu k Európskemu fondu na prispôsobenie sa globalizácii v oblastiach, ktoré môže táto dohoda ovplyvniť.

Pán komisár, radi by sme videli všetky tieto dokumenty pohromade a predovšetkým si myslíme, že v súlade s riadnym legislatívnym postupom, ktorý stanovuje Lisabonská zmluva, by sme mali vylúčiť akýkoľvek druh predbežnej dohody, proti ktorej by sme sa postavili, pretože chceme pracovať spoločne.

**Yannick Jadot**, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, ako ste povedali, táto dohoda je priekopnícka. Je priekopnícka, ale nie nevyhnutne takým spôsobom, akým o nej hovoríme. V skutočnosti možno po prvýkrát vo výsledku rokovaní vidíme, že sú tu aj porazení, čo niekto prijíma, ale v súvislosti s obchodnými rokovaniami s tretími stranami. O tom, kto v Európe bude vo vzťahu založenom na voľnom obchode škodovať, sa nerozhodlo ani v súvislosti s Lisabonskou zmluvou, ani v súvislosti s priemyselnou politikou.

Po druhé, táto dohoda je priekopnícka aj preto, lebo v rámci obchodných rokovaní sa zvyčajne bránia poľnohospodárske odvetvia a priemyselné odvetvia sú spokojné. V tomto prípade vidíme, že opak je pravda. Po prvýkrát sa na rozhodnutia, ktoré Európa prijala, sťažujú doslova hlavné priemyselné odvetvia.

Po tretie je táto dohoda priekopnícka preto, lebo ste spomínali zníženie colných poplatkov vo výške 1,6 miliardy EUR, z ktorého budeme mať na kórejskom trhu úžitok. Čo však tieto čísla vlastne znamenajú? Som zvoleným zástupcom regiónu na západe Francúzska, a to konkrétne Bretónska. Keby ste navštívili Bretónsko, pán De Gucht, zistili by ste, že v týchto dňoch je tam obrovským problémom znečistenie zelených rias a podzemnej vody, ktoré súvisí so zintenzívnením chovu ošípaných.

Teraz nám hovoria, že prostredníctvom obchodovania s Južnou Kóreou zarobíme na ošípaných trochu peňazí. V regióne, ktorý zastupujem, je skutočnosť taká, že zintenzívnenie chovu ošípaných vedie k rušeniu pracovných miest, strate pridanej hodnoty a poklesu cestovného ruchu. V rámci tejto dohody sme preto v regióne, ktorý zastupujem, porazení. Možno v rámci vášho celkového výpočtu majú ľudia z tejto dohody úžitok, ale v regióne, ako je ten môj, ľudia prehrávajú.

Na záver je táto dohoda priekopnícka aj preto, lebo sa po prvýkrát bude požadovať environmentálna výnimka. Neustále počúvame, že Európa je nepopierateľnou a nespornou vedúcou silou boja proti globálnej zmene klímy. Skutočnosť je taká, že v rokovaníach s Južnou Kóreou sme sa obmedzili na výnimky týkajúce sa emisií CO<sub>2</sub> z automobilov, pretože automobilová lobby je v Európe veľmi silná, pokiaľ ide o odsúvanie termínov na zavedenie obmedzení emisií CO<sub>2</sub>, a preto, lebo teraz je povinnosťou dosiahnuť výnimky v zahraničí.

Z tohto dôvodu opäť jasne vidíme, že pokiaľ ide o priemyselnú stratégiu, stratégiu pre naše spoločnosti a výber hospodárstva, bude to skôr tak, že Európa bude touto dohodou viac trpieť, než by ju mala formovať. Hovorili ste o Lisabonskej zmluve, ekologickom hospodárstve a inovácii. Nechápem, ako by sa v rámci tejto dohody mohli tieto oblasti podporiť.

Na záver chcem povedať, že váš prístup k diskutovaniu o problémoch je často veľmi vyvážený, ale akonáhle začnú ľudia hovoriť o daniach, zrazu... Pokiaľ ide o daň z oxidu uhličitého na hraniciach, ktorú ste spomínali počas vášho vypočutia, a pokiaľ ide teraz o Tobinovu daň, stavím sa s vami, pán De Gucht, že ešte predtým, ako vám skončí mandát, sa Komisia bude musieť dôrazne vyjadriť k Tobinovej dani, pretože v súčasnosti je nevyhnutným nástrojom na reguláciu finančných trhov.

**James Nicholson**, *v mene skupiny ECR*. – Vážený pán predsedajúci, predovšetkým by som chcel využiť príležitosť privítať vás, pán komisár, vo vašej novej funkcii a zaželať vám veľmi úspešné funkčné obdobie. Pri tejto príležitosti by som tiež rád povedal, že je dobré, že tu dnes večer vedíme túto rozpravu a hovoríme o niektorých veciach otvorene.

Pravda je, že rokovania trvajú dlho a preťahujú sa, a rozhodne vítam vyhlásenie pána komisára, že dúfa, že sa táto situácia čoskoro skončí.

Podpísanie tejto dohody bude nesmiernym prínosom pre Európu aj Kóreu. Viem, že sú tu isté obavy a vypočul som si ich. Dnes večer sme si tu vypočuli obavy týkajúce sa automobilového priemyslu. Ale viete, myslím si, že ak máme závisieť od automobilového priemyslu – a máme ho úplne brániť –, vyberáme si podľa mňa nesprávnu konkrétnu oblasť, v ktorej to urobiť. Pokiaľ by išlo o mňa, spoločnosť General Motors by v mojej oblasti určite nebola najdôležitejšia.

Stotožňujem sa s týmito obavami, ako aj s niektorými skutočnými obavami mnohých ľudí, a rozumiem im. Verím však, že príležitosť preváži tieto obavy. Zároveň si myslím, že ak máme byť vždy zdržanliví, neverím, že niečo dosiahneme.

Nesmieme sa teda pozeráť na negatíva, ale na príležitosti a využiť ich. Nemôžeme zabúdať na to, že táto dohoda má aj politický význam, pretože na sever od Južnej Kórey sa nachádza veľmi agresívny nepriateľ. Myslím si, že zároveň vysielame správu o tom, koho podporujeme.

Musíme preto urobiť všetko, čo je v našich silách, aby sme odstránili prekážky, ktoré sa nachádzajú v tejto konkrétnej oblasti. Dohoda ukáže, že podporujeme pokrok.

Mal som príležitosť navštíviť túto oblasť a viem, že tamojší ľudia majú veľmi silné sklony ísť vpred a byť pokrokoví. Keď navštívite oblasť ako Kaesong, uvidíte tam jasnú a očividnú vzájomnú podporu medzi severom a juhom. Myslím si, že je to pre nás obrovská príležitosť posunúť sa vpred.

Chcel by som sa len Komisie jednoducho opýtať: po prvé, ako by sa vyjadrila k ustanoveniu o mechanizme urovnávania sporov a ako to bude v praxi fungovať? Konkrétne, ako rýchlo budeme schopní použiť tento mechanizmus v prípade vážneho narušenia trhu?

**João Ferreira**, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, kritizujeme katastrofálny následok, ktorý zanechala liberalizácia svetového hospodárstva na mnohých odvetviach hospodárskej činnosti, a to najmä v niektorých členských štátoch a regiónoch, ktoré sú od týchto odvetví najviac závislé. Hovoríme o zničení výrobných činností a pracovných miest, vážnom vplyve na schopnosť vytvárať a rozdeľovať bohatstvo, rastúcej závislosti od zahraničných trhov, chronickej a zväčšujúcej sa nerovnováhe v oblasti obchodu, skrátka o hospodárskom a sociálnom kolapse.

Hovoríme aj o útokoch na práva zamestnancov, sociálnom dampingu, zničení miliónov malých výrobcov a mnohých malých a stredných podnikov. Toto sú následky postupnej liberalizácie medzinárodného obchodu, ktoré jej obhajcovia nemôžu ignorovať. Pripomínam tu odevný a textilný priemysel, ktorý s touto dohodou mimoriadne súvisí, a štúdiu Generálneho riaditeľstva pre zamestnanosť a nadácie Eurofund, ktorá predstavuje scenáre poklesu pracovných miest v Spoločenstve o 20 % až 25 % do roku 2020, pričom priznáva aj scenár, podľa ktorého by v tomto odvetví mohlo zaniknúť 50 % pracovných miest. Pripomínam však aj elektrotechnické odvetvie a priemysel výroby súčiastok v automobilovom odvetví, ktoré tu už boli spomínané. Tieto sťažnosti vyvolávajú otázky, ktoré naďalej ostávajú nezodpovedané.

Aké opatrenia sa prijímajú na ochranu týchto odvetví, aby sa robilo viac, než len sa zmierňovali účinky rušenia pracovných miest? Aké obranné mechanizmy a ochranné opatrenia existujú proti agresívnemu vývozu? Kedy a ako dosiahneme spôsob účinného riešenia premiestňovania podnikov? Podľa návrhu tejto skupiny poskytne rozpočet na rok 2010 nový rozpočtový riadok pre kroky v oblasti textilného a obuvníckeho priemyslu a vytvorí program Spoločenstva pre toto odvetvie. Aké sú kľúčové zložky tohto programu?

Pán komisár, treba bezodkladne nadviazať čestné hospodárske vzťahy. Tie musia slúžiť skôr ľuďom a ich krajinám než niektorým hospodárskym skupinám alebo tým, ktorí financujú Európsku úniu. Ochrana práva každej krajiny vyrábať trvalo udržateľným spôsobom je pre budúcnosť nevyhnutná, a to v mene novej hospodárskej, sociálnej, energeticky orientovanej a environmentálnej logiky, že neoliberalný model nielen zlyhá, ale dokonca sa ukazuje ako nemožný.

**Anna Rosbach**, v mene skupiny EFD. – (DA) Vážený pán predsedajúci, nesúhlasím s predchádzajúcim rečníkom. V skutočnosti vítam dohodu o voľnom obchode s Južnou Kóreou. Pokiaľ viem, je jasne v záujme EÚ, aby podporovala čo najužší vzťah medzi Európou a demokratickými krajinami Ázie vrátane Južnej Kórey.

V obchode medzi Európou a Južnou Kóreou bola kvôli protekcionizmu dlho nerovnováha – nerovnováha medzi voľným obchodom EÚ a protekcionizmom Južnej Kórey. Pred niekoľkými desaťročiami bola Južná Kórea poľnohospodárskou spoločnosťou. Teraz sa rýchlo mení na priemyselnú spoločnosť, ktorej 81 % obyvateľov žije v mestských oblastiach. Táto krajina je v súčasnosti jedenástym najväčším hospodárstvom na svete a štvrtým najväčším obchodným partnerom EÚ.



Južná Kórea je dôležitým spojencom v strategicky významnej oblasti. Prognózy naznačujú, že do desiatich rokov krajina zaujme ešte dominantnejšie postavenie v odvetví špičkových technológií.

Južná Kórea musí konkurovať hospodárskemu a vojenskému gigantovi na severe, teda Číne, ktorá je zároveň hlavným obchodným partnerom krajiny. Pokiaľ ide o konkurencieschopnosť, Čína má takmer nevyčerateľný zdroj v podobe lacnej pracovnej sily. Čína je preto aj hlavným obchodným konkurentom tejto krajiny. Keď bude EÚ klásť Južnej Kórei požiadavky na kvalitu, môže zabezpečiť, aby boli tovary tejto krajiny vhodnejšie na vývoz do USA a Európy – oveľa vhodnejšie ako tovary z Číny. Predpokladám, že máme všetci záujem o to, aby sme to dosiahli.

Ako už bolo spomenuté, táto dohoda o voľnom obchode odstráni colné poplatky vo výške 1,6 miliardy EUR ročne. To môže byť vo všeobecnosti veľmi dobrá vec, ale pre mňa je otázkou to, či je juhokórejský obchod a priemysel dostatočne liberalizovaný a či možno splniť strategický plán dohody o voľnom obchode vzhľadom na skutočnosť, že Južná Kórea stále poskytuje výnimočné dotácie niektorým odvetviám, ako napríklad farmaceutickému alebo elektrotechnickému odvetviu.

**Peter Šťastný (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, počas niekoľkých uplynulých mesiacov zažila EÚ niekoľko zmien a premien. Vystriedali sa traja komisári pre medzinárodný obchod, dvaja predsedovia Rady EÚ a do platnosti vstúpila Lisabonská zmluva.

Počas tohto obdobia som so všetkými najvyššími predstaviteľmi polemizoval o potrebe doladiť dohodu o voľnom obchode medzi Južnou Kóreou a EÚ, aby sme vzali do úvahy aj hlboko nespokojné odvetvia, a to najmä európsky automobilový priemysel.

Najostrejšie polemiky sa viedli najmä v oblasti ochranných doložiek o vrátení cla a necolných prekážok. Keď v reakcii na moju otázku počas vypočutí nový komisár vyhlásil, že otázka vrátenia cla si zaslúži bližšie preskúmanie, bol som optimistický. Dokonca aj USA odložili svoju dohodu o voľnom obchode s Južnou Kóreou na neurčito, a to čiastočne kvôli podobným námietkam zo strany automobilového priemyslu.

Toto je prvá veľká dohoda o voľnom obchode. Slúži ako vzor. Musíme ju správne dohodnúť. Podmienky musia byť rovnaké pre obe strany. Nechápte ma, prosím, nesprávne. Som silným zástancom dohôd o voľnom obchode. Chápe ich priaznivý vplyv na HDP a zamestnanosť, ale mali by sme pochopiť aj to, že keď je konkurenčná výhoda jednostranná, prínos sa zmenší a v najhoršom prípade by mohol byť dokonca negatívny.

Zamestnanci v EÚ si zaslúžia niečo lepšie. Možno by sme sa mali obrátiť na nášho transatlantického partnera a spoločne žiadať malé úpravy, ktoré by aspoň čiastočne uspokojili tieto gigantické priemyselné odvetvia a umožnili by, aby nové dohody o voľnom obchode nadobudli platnosť čo najskôr. Vždy sa nájdu nejaké nespĺnené body, ale celkovo musia byť dohody o voľnom obchode výhodné pre občanov oboch strán. Som zodpovedný za to, aby som sledoval situáciu a zabezpečil, že moji voliči a občania EÚ dosiahnu spravodlivú dohodu.

**Kader Arif (S&D).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, o dohode o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Kóreou sme na plenárnom zasadnutí diskutovali už v septembri. Už vtedy mnohí z nás vyjadrili obavy súvisiace s negatívnymi dôsledkami tejto dohody, najmä pokiaľ ide o automobilový priemysel. Nemysleli sme si, že udalosti nám tak rýchlo dajú za pravdu.

Opel 21. januára oznámil zatvorenie svojho výrobného závodu v Antverpách, ktorého výrobná činnosť sa presunie do Južnej Kórey. Máme veriť tomu, že toto rozhodnutie nemá nič spoločné s dohodou o voľnom obchode, o ktorej sa práve rokuje? Dovoľte mi vidieť tu istú súvislosť. V tomto období hospodárskej krízy, v ktorom zamestnanci ako prví platia za chyby finančníkov, je Komisia viac ako kedykoľvek predtým povinná brať do úvahy tie následky dohôd, o ktorých rokuje, ktoré súvisia s pracovnými miestami.

Už nie je možné dávať týmto zamestnancom zjednodušujúcu odpoveď. Veľmi dobre vieme, že pre nich bude veľmi ťažké nájsť si inú prácu. Nemôžeme im povedať, že medzinárodný obchod je hra na víťazov a porazených a že oni sú, bohužiaľ, tí, ktorí budú obetovaní, a že s tým nemôžeme nič urobiť.

Pán komisár, dnes od vás čakáme odpovede. Predovšetkým chceme vedieť, či vaše generálne riaditeľstvo posúdilo vplyv tejto dohody na pracovné miesta v Európe, pretože vám musím povedať, že suma, ktorá bola s takou chuťou oznámená, teda zisk vo výške 19 miliárd EUR, ktorý by mali európski vývozcovia dosiahnuť, nás nepresvedčila. Odkiaľ pochádza táto suma? Na akej štúdii je založená? Vzali sa však okrem očakávaných pozitívnych vplyvov do úvahy aj negatívne vplyvy?

Komisia v súvislosti s touto dohodou navrhla nariadenie o metódach uplatňovania ochranných opatrení. Tieto metódy sa týkajú najmä vrátenia cla, teda výhody, ktorá nebola doteraz nikdy poskytnutá, a to dokonca ani našim obchodným partnerom z rozvojových krajín. Predložené návrhy zabezpečujú zložité postupy dovoľovania sa alebo presadzovania ochranných doložiek.

Som však predsa len pokojný, pretože Parlament bude môcť čoskoro po prvýkrát vyjadriť názor na tento text v súlade s riadnym legislatívnym postupom. Rád by som však zdôraznil, že problém so zamestnanosťou sa v Európe nevyrieši prostredníctvom zmierňujúcich opatrení, ktoré sa prijímajú podľa jednotlivých prípadov. Z toho dôvodu spolu s celou skupinou žiadame, aby sa konečne vypracovala skutočná európska priemyselná politika, ktorá bude predstavovať skutočnú stratégiu pre budúcnosť našich priemyselných odvetví.

V kontexte hospodárskej krízy a silnejšej svetovej hospodárskej súťaže musí byť táto priemyselná politika účinne zladená so spoločnou obchodnou politikou, aby naše dohody o voľnom obchode nevedli k rušeniu pracovných miest v Európe.

Druhá záležitosť, v súvislosti s ktorou čakáme vysvetlenie, je protokol o kultúrnej spolupráci, ktorý je súčasťou dohody. Niekoľko členských štátov veľmi ostro reagovalo na rokovania, ktoré sa začali s Kóreou, teda krajinou, ktorá nedokázala ratifikovať Dohovor UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov.

Odsudzujem už samotný princíp začatia rokovaní o tejto téme a myslím si, že kultúrne otázky by sa mali riešiť oddelene od obchodných rokovaní a mal by sa ich ujať komisár pre kultúru, aby sme predišli tomu, že sa z tejto záležitosti stane rokovacia položka pod rovnakým záhlavím, ako majú obyčajné tovary alebo služby.

Pán komisár, aby som to zhrnul, viete, aké dôležité je pre poslancov Európskeho parlamentu, aby boli plne informovaní o prebiehajúcich rokovaniach a aby boli zapojení vo všetkých fázach, a to už od bodu, keď sa stanoví mandát na rokovanie. Bez ohľadu na naše rozdiely v prístupe by som rád zdôraznil, že lepšie informovanie Parlamentu z opačnej strany by nám umožnilo ľahšie pochopiť práve uskutočňovanú stratégiu.

Verím preto, že môžem počítať s tým, že nás vy aj Komisia podporíte a pomôžete nám v budúcej práci, pričom každý bude konať v rozsahu svojich povinností, ale vždy v prospech obchodnej politiky, ktorá má očividne európskejší rozmer, ale ktorá je predovšetkým spravodlivejšia.

**Predseda júci.** – Ďakujem vám, pán Arif, ale tlmočníci majú stále problém udržať s vami krok. Stále mi dávajú znamenia, aby mi oznámili, že s vami nestíhajú držať krok. Je veľmi pekné predniesť dlhý prejav, oveľa dlhší, ako pripúšťa rečnícky čas, ale pravda je, že nie je pretlmočený.

Vy a francúzsky hovoriaci rečníci ste preto jediní v tomto Parlamente, ktorí sledujú, čo hovoríte.

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE).** – Vážení pán predsedajúci, návrh dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Južnou Kóreou považuje katalánsky a európsky automobilový priemysel za nespravodlivý a nevyvážený.

Tento priemysel, ako aj európske textilné odvetvie vyjadrili obavy spojené s konkrétnymi otázkami, ako sú systém vrátenia cla a ochranná doložka. Túto dohodu o voľnom obchode kritizuje aj Európska konfederácia odborových zväzov. Južná Kórea neratifikovala žiadny zo základných dohovorov Medzinárodnej organizácie práce. Južná Kórea pokračuje v potláčaní práv odborov.

Okrem toho vieme, že pokiaľ ide o túto dohodu o voľnom obchode s Južnou Kóreou, bolo medzi členmi kolégia Európskej komisie, ako aj medzi útvarmi Európskej komisie, konkrétne medzi Generálnym riaditeľstvom pre dane a colnú úniu a Generálnym riaditeľstvom pre obchod, jasné názorové rozdelenie týkajúce sa systému vrátenia cla.

Pokiaľ ide o Generálne riaditeľstvo pre dane a colnú úniu, systém vrátenia cla spôsobuje narušenie hospodárstva, pretože je to v podstate vývozná dotácia. To by malo v Európskej únii vytvoriť jasnú konkurenčnú výhodu kórejského priemyslu oproti európskemu priemyslu.

Agentúra na podporu kórejských obchodných investícií vypočítala, že táto výhoda predstavuje prinajmenšom 1 300 EUR na jeden automobil. Považuje preto nová Komisia túto dohodu o voľnom obchode za spravodlivú? Poskytne nová Komisia Parlamentu úplné a aktuálne hodnotenie vplyvov a analýzy týkajúce sa tohto systému vrátenia cla?

**Paweł Zalewski (PPE).** – (PL) Vážení pán predsedajúci, dnes diskutujeme o veľmi dôležitej dohode, ktorá sa stane vzorom pre dohody s ďalšími krajinami na Ďalekom východe, a preto si vyžaduje dôkladné zamyslenie a analýzu. Nesmie sa na nás vyvíjať tlak, aby sme konali príliš rýchlo. Podporujem voľnú hospodársku súťaž a myslím si, že jej vplyv na stabilizáciu politickej situácie a hospodársky rozvoj je nesporný, ale musí to byť hospodárska súťaž, ktorá je vyvážená a založená na konkurencii medzi technológiami alebo nákladmi na výrobu produktov, a nie na nástrojoch, ako je vrátenie cla, ktoré je súčasťou dohody a ktoré, úprimne povedané, slúži záujmom len jednej strany.

Nachádzame sa v hospodárskej kríze a v súčasnosti musíme brať mimoriadny ohľad na situáciu v Európe – musíme na seba vziať mimoriadnu zodpovednosť za budúcnosť európskeho priemyslu. Nie je to otázkou len automobilového priemyslu, ale aj elektrotechnického a textilného priemyslu. Mnoho priemyselných odvetví vrátane mnohých z Poľska sa na túto dohodu sťažuje. Podľa môjho názoru by sme preto mali konať nasledovne. Predovšetkým si musíme byť istí účinkami tejto dohody, a preto by sme mali spolupracovať aj s tými odvetvami, ktoré vyjadri v súvislosti s dohodou pochybnosti, a nielen s tými, ktoré si myslia, že pre nich bude táto dohoda výhodou. Očakávam, že Komisia vypracuje veľmi podrobnú analýzu zameranú na následky nadobudnutia platnosti tejto dohody. Po druhé, musíme sa veľmi dôkladne pozrieť na ochranné opatrenia a na to, ako ich vypracovať tak, aby bola dohoda skutočne výhodná nielen pre Južnú Kóreu, ale pre obe strany. Po tretie, túto dohodu nemôžeme dočasne zaviesť predtým, ako sa Parlament uistí, že je skutočne výhodná pre všetky štáty Európskej únie a nevytvára žiadny druh neoprávnenej výhody pre kórejský priemysel.

**Vital Moreira (S&D).** – (PT) Vážení pán predsedajúci, pánovi komisárovi, ktorý zodpovedá za obchod, by som rád položil dve otázky týkajúce sa dôležitosti tejto dohody pre obchodnú politiku EÚ. Odkedy bola v roku 2006 uvedená do praxe stratégia Globálna Európa zameraná na posilnenie úlohy medzinárodného obchodu v rámci hospodárskej stratégie Európskej únie, je to v podstate prvá a jediná dohoda o voľnom obchode, ktorá bola dohodnutá, hoci ešte nie ratifikovaná, a v ktorej ide o významné obchodné partnerstvo.

Čo si Komisia myslí o svojej úlohe a biednych výsledkoch, ktoré boli dosiahnuté, pokiaľ ide o ciele stratégie Globálna Európa? Uvažuje potom Komisia nad tým, že v prípade tejto zmluvy je v stávke dôveryhodnosť jej vlastnej obchodnej politiky a že táto dôveryhodnosť závisí aj od jej ratifikácie a schválenia zo strany Parlamentu?

Po druhé, táto zmluva sa uzatvára len s jednou krajinou, takže je to dvojstranná dohoda. Vieme, že ambiciózná mnohostranná obchodná dohoda v rámci Svetovej obchodnej organizácie je len v štádiu vyčkávania a neprináša žiadne okamžité vyhliadky. Rôzne regionálne dohody, ktoré Európska únia navrhla, takmer všade stroskotali alebo evidentne nemajú žiadne reálne vyhliadky. Takže aby som to zhrnul, znamená to, že táto dvojstranná dohoda je svedectvom neúspechu investície EÚ do dvojstranných a regionálnych dohôd a že odteraz budeme odsúdení na bilateralizmus?

**Pablo Zalba Bidegain (PPE).** – (ES) Vážení pán predsedajúci, pán komisár, pokiaľ ide o obchodnú politiku Európskej únie, stanovisko Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) je veľmi jasné. Sme pevnými zástancami voľného obchodu a pre Európu je určite nevyhnutné, aby pokračovala v rokovaní o obchodných dohodách s ďalšími krajinami, pretože vytvárajú nové príležitosti pre európske spoločnosti, to znamená nové pracovné miesta, ktoré sú vzhľadom na súčasnú vážnu hospodársku krízu veľmi žiadané.

Veľmi sa mi páčili vaše slová, pán komisár, pretože aj ja si myslím, že je veľmi dôležité, aby tieto dohody obsahovali dostatočné záruky s cieľom predísť podpísaniu doložiek, ktoré sú nevyvážené a nespravodlivé k európskemu priemyslu.

Dohodu s Južnou Kóreou predložila Komisia ako prvú v rámci novej generácie ambicióznejších obchodných dohôd pre Európu, a preto je táto dohoda dôležitá. Nejde o to, či je to malá krajina, alebo nie. Ide o to, aby sme neoslabili svoju schopnosť rokovať v budúcnosti o dohodách s oveľa väčšími krajinami.

Z toho dôvodu nie sme proti dohode o voľnom obchode s Južnou Kóreou. Chceme však, aby boli starostlivejšie preskúmané niektoré odseky, ktoré podľa nás vytvárajú nespravodlivé konkurenčné nevýhody pre niektoré európske priemyselné odvetvia a poskytujú kórejským výrobcom nespravodlivú výhodu.

Pán komisár, chcem, aby ste mi jasne vysvetlili, prečo ochranná doložka o vrátení cla nadobudne platnosť o päť rokov. Keď som mal naposledy príležitosť hovoriť s vami, vyhlásili ste, že dôvodom je, že o päť rokov sa odstránia aj colné poplatky za automobily.

V dohode sa uvádza, že po piatich rokoch sa odstránia colné poplatky za automobily, ktoré vážia viac ako päť ton. Pokiaľ však ide o vozidlá, ktoré vážia menej ako päť ton, čo sa vzťahuje na všetky štandardné vozidlá, bude o tri roky odstránených 10 % colných poplatkov. Pán komisár, aký je dôvod tohto dvojročného časového úseku?

Rád by som tiež získal viac podrobností, pokiaľ ide o akékoľvek aktuálne informácie o tomto aspekte, ktorý ste spomínali. Aký zmysel má naprávať tieto problémy *ex post*, keď celým dôvodom existencie ochrannej doložky je predvídať možné negatívne následky?

**Evelyn Regner (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, EÚ by mala uzatvárať dohody o voľnom obchode len s tými krajinami, ktoré plne dodržiavajú ľudské práva. Podľa mňa je základom to, aby sa uplatňovali a predovšetkým dodržiavali základné pracovné normy Medzinárodnej organizácie práce. Pracovné doložky v zmluve sú dobré, ale nie sú dostatočné. Najmä v posledných mesiacoch sa v Kórei vyskytli prípady, v ktorých došlo k zásadným porušeniam odborových práv, ako sú napríklad právo na kolektívne vyjednávanie a právo na slobodu zhromažďovania. Počas celého procesu rokovaní európske odborové zväzy a predovšetkým odbory v metalurgickom priemysle upozorňovali na tieto prípady, a to konkrétne v súvislosti s problémami, ktoré máme očakávať v automobilovom odvetví.

Prípád spoločnosti Opel v Antverpách sa spomínal niekoľkokrát. Opakujem, závody neboli presunuté len z dôvodu nadmernej kapacity, ako to opakovane tvrdí vedenie spoločnosti, ale predovšetkým preto, aby sa výroba premiestnila do Južnej Kórey. Komu to prinesie osoh? Je možné, že je to predbežný dôsledok dohody o voľnom obchode?

Ďalším odvetvím s problémami, ktorému sa nevenuje taká veľká pozornosť, je lodiarsky priemysel. Vo svojom desaťročnom pláne, ktorý je súčasťou aktu štátu, si Kórea stanovila za cieľ zaistiť, aby bolo viac ako 90 % spoločností zásobujúcich kórejský lodiarsky priemysel založených v Kórei. To veľmi sťažuje situáciu európskym konkurenčným spoločnostiam a predovšetkým zamestnancom v tomto odvetví.

(Otázka na základe článku 149 ods. 8 rokovacieho poriadku.)

**Daniel Caspary (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani Regnerová, veľmi pekne vám ďakujem za túto príležitosť. Spomínali ste situáciu spoločnosti Opel v Antverpách. Rád by som sa vás opýtal, či so mnou súhlasíte, že Opel má vážne finančné ťažkosti už niekoľko mesiacov, že spoločnosť by mohla vyrobiť oveľa viac automobilov, ako vyrába v súčasnosti, a že zlú hospodársku situáciu spoločnosti Opel nemohla spôsobiť dohoda o voľnom obchode, ktorá ešte nenadobudla platnosť.

**Evelyn Regner (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, je pravda, že sú tu vážne hospodárske problémy. Je to skutočne tak. Vedenie spoločnosti a predovšetkým pán Reilly však porušili trojstrannú dohodu. V súlade s podmienkami tejto dohody bola prevádzka spoločnosti Opel v Antverpách uistená, že športovo-úžitkové vozidlá sa budú vyrábať tam. Tieto automobily sa v súčasnosti nevyrábajú v Antverpách, ale v Južnej Kórei. Z môjho pohľadu tu, veľmi zjednodušene, ide o presťahovanie súčasných závodov spoločnosti Opel v Antverpách do Južnej Kórey.

**Bernd Lange (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán De Gucht, mám pre vás tri otázky. Moja prvá otázka sa týka potreby podmienok spravodlivej hospodárskej súťaže. Skutočnosť, že práva zamestnancov v Južnej Kórei sú obmedzované, znamená, že sú tam nespravodlivé konkurenčné podmienky, ktoré zahŕňajú otázku kolektívneho konania. Odsek 314 trestného zákonníka Južnej Kórey hovorí o zločine „prerušenia prevádzok“. Ten sa používa na zabránenie štrajkom a obmedzenie práv odborových zväzov, ako napríklad v prípade spoločnosti Ssangyong. Rád by som tiež vedel, prečo uzatvárame dohody o voľnom obchode s krajinami, ako sú Južná Kórea a Kolumbia, ktoré majú najviac problémov s normami Medzinárodnej organizácie práce. Moja prvá otázka znie preto nasledovne: Ako mienite použiť dohodu o voľnom obchode na zaistenie toho, aby v Južnej Kórei neboli žiadne nespravodlivé konkurenčné podmienky, ktoré sú výsledkom obmedzení práv zamestnancov?

Moja druhá otázka sa týka problémov v automobilovom priemysle, ktoré spomínalo aj niekoľko ďalších rečníkov. V tomto prípade je veľmi dôležité, že tu existujú primerané ochranné doložky. Všeobecné ochranné doložky sú v súčasnosti zavedené kvôli vážnym narušeniam trhu a kvôli systému vrátenia cla. Nedokážem to celkom pochopiť. Pán De Gucht, možno by ste mi tieto ochranné doložky mohli v jednoduchosti vysvetliť. Zaujímalo by ma predovšetkým to, kto a kedy ich môže aktivovať.

Moja tretia otázka sa týka nového zmluvného základu našej spolupráce, ktorý zavádza Lisabonská zmluva. To zahŕňa schválenie ochranných doložiek a ich uplatnenie ako súčasť spolurozhodovacieho postupu.

Môžete zaručiť, že dohoda o voľnom obchode nenadobudne platnosť, kým Parlament neschváli tento postup, a stane sa tak iba po tom, čo Parlament uplatní svoje práva a schváli ochranné doložky?

**Kathleen Van Brempt (S&D).** – (NL) Vážený pán komisár, som si istá, že so mnou súhlasíte v tom, že dohody o voľnom obchode sa neuzatvárajú z ideologických dôvodov, ale preto, lebo sme si dobre vedomí toho, aký vplyv majú na spoločnosť, či už zo sociálneho, alebo z hospodárskeho hľadiska. Vy sám ste spomínali niekoľko štúdií o vplyve, ale nikdy som nečítala žiadnu štúdiu o vplyve, ktorá hodnotí, aký je vplyv na zamestnanosť podľa jednotlivých odvetví.

Mnohí rečníci už hovorili o automobilovom odvetví. Nuž, ja, ako aj región, z ktorého pochádzam a z ktorého stále pochádzate aj vy, pán komisár, sme medzičasom zistili, aký je tento vplyv. Automobilový závod Opel v Antverpách sa zatvára a tamojšie odbory – a sú to ľudia, ktorí v ňom pracovali celé roky – sú absolútne presvedčené, že táto obchodná dohoda je veľmi dôležitou súčasťou tak často spomínaného podnikateľského plánu spoločnosti Opel, teda plánu, ktorý si jednoducho nemôžeme pozrieť a ktorý je podstatou rozhodnutia nevybudovať závod na výrobu športovo-úžitkových vozidiel v Antverpách.

Mám pre vás v tejto súvislosti dve otázky. Viete, aký je vplyv tejto dohody na zamestnanosť, aký je vplyv na zamestnanosť v každom odvetví hospodárstva? Ak nie, ste pripravený – a v tejto záležitosti chcem na vás naliehať – dať vypracovať štúdiu o vplyve na zamestnanosť, aby ste zaistili, že my v Parlamente budeme mať potrebné informácie, keď už nakoniec musíme dať svoj súhlas? Moja druhá otázka znie, či v budúcnosti – s tým, že toto je začiatok vášho funkčného obdobia – plánujete trvale vypracovávať tento druh štúdie o vplyve na sociálnej úrovni.

**Seán Kelly (PPE).** – (GA) Vážený pán predsedajúci, vítam túto obchodnú dohodu medzi Európskou úniou a Južnou Kóreou.

V rámci víťania tejto dohody by som rád povedal, že pri všetkých dohodách tohto druhu budú víťazi aj porazení. Bohužiaľ, v tomto prípade sa zdá, že porazeným bude združenie výrobcov automobilov. Povedal by som však, že vzhľadom na pravdepodobne minimálne štvornásobný nárast dopytu po automobiloch v nasledujúcich 20 alebo 30 rokoch tu môže byť istá príležitosť.

Keď však celkovo vezmem do úvahy to, čo zdôraznil pán komisár, teda výhodu vo výške 19,1 miliardy EUR pre Európsku úniu a 12,5 miliardy EUR pre Južnú Kóreu, je to dobrá dohoda. Keby to bolo naopak, mohli by sme mať dôvod obávať sa. Zároveň nemôžeme podceňovať politický význam Južnej Kórey, ku ktorej psychologicky nafahujeme ruku cez oceány až do Ázie, čo je pre túto krajinu veľmi dôležité. Pokiaľ ide o nás, môžeme si vo svete opäť vybudovať svoje miesto, ktoré bolo v Kodani trochu podkopané.

**Harlem Désir (S&D).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, táto dohoda s Kóreou bude prvou, ktorá skutočne uplatní stratégiu Globálna Európa ako dôležitú dohodu, a preto by mala byť mimoriadne príkladná, pretože vytvorí precedens.

Všimli sme si však, že je tu predovšetkým problém týkajúci sa informácií, ktoré sa Parlament dozvedel, najmä pokiaľ ide o ochranné doložky, ďalej je tu problém týkajúci sa použitej metódy, keďže sme sa už dozvedeli, že by bolo možné uplatniť dočasné ustanovenia alebo dočasne uplatniť dohodu bez toho, aby sa čo len počkalo na súhlas Parlamentu, a napokon problém týkajúci sa jasnosti a transparentnosti obchodného rámca – túto otázku nastolil pán Rinaldi –, keďže prostredníctvom vrátenia cla by sme v podstate mohli nepriamo uzavrieť dohodu s Čínou. Myslím si, že v týchto dohodách o voľnom obchode musíme mať veľmi jasno.

Okrem toho je tu problém s dôslednosťou, pokiaľ ide o cieľ rozvíjania sociálnych a environmentálnych noriem. Pokiaľ ide o dodržiavanie sociálnych noriem, sme napríklad veľmi vzdialení od toho, na čom sa v rámci svojej dohody s Kóreou dohodli Spojené štáty.

Nakoniec, úprimne povedané, keď sa pozrieme na hospodársku situáciu s automobilovým priemyslom, v ktorej sa nachádzame...

*(Predsedajúci prerušil rečníka.)*

**Niccolò Rinaldi (ALDE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rád by som pánovi komisárovi položil doplňujúcu otázku. Chápeme, že nemáme jasný rámec, pokiaľ ide o postup akejkoľvek ratifikácie zo strany národných parlamentov, ale aká väčšina bude musieť v Rade hlasovať v prípade tejto dohody? Je to kvalifikovaná väčšina alebo väčšina na základe konsenzu? To je ďalšia vec, ktorú som nepochopil, a myslím si, že je dôležité pochopiť tento aspekt právneho základu.

Rád by som dodal aj to, že ma prekvapuje tón tejto rozpravy. Mám pocit, že som počul mnoho znepokojených hlasov, a preto opäť vyzývam Komisiu, aby sme spolupracovali. Vážení pán komisár, sme si istí, že vykonáte vynikajúcu prácu, ale ako hovorí ďalšie kórejské príslovie: spýtaj sa na cestu, aj keď ju už poznáš.

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** – (PL) Vážení pán predsedajúci, dohoda o voľnom obchode s Južnou Kóreou sa zdá byť dobrým krokom vpred. Dohoda o voľnom obchode bude viesť k značnému nárastu v rámci recipročného obchodu. Vďaka zrušeniu kórejského dovozného cla vo výške okolo 1,6 miliardy EUR a dovozného cla EÚ vo výške približne 1,1 miliardy EUR dôjde k značnej liberalizácii obchodu vo významných odvetviach priemyslu a služieb. To sa týka najmä telekomunikácií, ochrany životného prostredia, dopravy, finančných a právnych služieb. Dohoda o voľnom obchode navyše prispeje k zvýšeniu transparentnosti v otázke ochrany duševného vlastníctva a verejného obstarávania. Vďaka tejto dohode si Kórea zároveň bude ctiť európske certifikáty a normy kvality. V súčasnej hospodárskej situácii je táto dohoda mimoriadne dôležitá, pretože umožní rýchlejší rozvoj krajín EÚ. Uvedomujeme si však (...).

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

**Karel De Gucht, člen Komisie.** – Vážení pán predsedajúci, predovšetkým chcem povedať, že pokiaľ ide o postup – pretože sa v tejto súvislosti položilo veľa otázok –, toto bude zrejme po prvýkrát, čo Parlament musí odsúhlasiť dohodu ako takú, a zároveň po prvýkrát, čo budú musieť byť ochranné doložky prijaté na základe spolurozhodovacieho postupu. Myslím si, že to má dôsledky pre vzťah medzi Radou, Komisiou a Parlamentom.

Ochranné doložky sú návrh. Komisia prijala svoj návrh včera a Rade a Parlamentu bude predložený čoskoro. Potom evidentne dôjde k spolurozhodovaciemu postupu, takže nechápem to množstvo poznámok, v ktorých kladiete otázky a vyjadrujete pochybnosti o ochranných doložkách. Budú tu len tie ochranné doložky, ktoré odsúhlasíte, pretože ide o spolurozhodovací postup; je to také jednoduché. Nemali by ste si preto robiť také starosti ani pokiaľ ide o túto otázku, ani pokiaľ ide o ratifikáciu zo strany Parlamentu.

To, samozrejme, znamená, že vo vašom výbore sa uskutoční rozprava. Už počas vypočutia som povedal, že nepodám návrh na skoré predbežné uplatnenie, pokiaľ sa k dohode nevyjadrí samotný Parlament, či už pôjde o formálnu ratifikáciu zo strany Parlamentu alebo, nejaký iný postup, ktorý môžeme ustanoviť medzi Výborom pre medzinárodný obchod a Komisiou. To ostáva otvorené a môžeme to prediskutovať, ale Parlament bude mať v každom prípade príležitosť poskytnúť svoje politické rozhodnutie o dohode predtým, ako budú predložené akékoľvek návrhy na jej predčasné uplatnenie.

Ďalšou otázkou je, či je to zmiešaná dohoda, alebo dohoda, ktorá je len o právomociach Spoločenstva. Právna služba ešte stále pripravuje vyjadrenie k tejto otázke, ale nemôžeme vylúčiť možnosť, že nakoniec ju budeme musieť považovať za zmiešanú dohodu, čo znamená, že ju budú musieť ratifikovať aj všetky národné parlamenty, a čo by zároveň – a to je odpoveď na otázku Niccola Rinaldiho – ovplyvnilo postup hlasovania v Rade.

Toľko k postupu: budete mať príležitosť vyjadriť sa a budeme to svedomito rešpektovať – keby sme to neurobili, myslím si, že by sme sa dostali do problémov.

**člen Komisie.** – (NL) Teraz sa budem venovať otázke spoločnosti Opel. Chápem, že otázka spoločnosti Opel sa vynára nielen v Belgicku, ale aj v iných členských štátoch. Čo však nechápem, je, keď ľudia hovoria, že je tu priama súvislosť medzi dohodou o voľnom obchode s Južnou Kóreou a skutočnosťou, že sa plánuje zatvorenie prevádzok spoločnosti Opel v Európe.

Opel už na začiatku roka 2009 oznámil, že plánuje znížiť výrobnú kapacitu v Európe o 20 %. Pravda je, že sa to nakoniec môže urobiť tak, že všetky závody ostanú otvorené, samozrejme, pod podmienkou, že aj Opel to bude z obchodného hľadiska pokladať za možné.

Pravda však je aj to, že rozhodnutie naozaj vyrábať športovo-úžitkové vozidlá v Južnej Kórei prišlo v každom prípade až po tom, ako sa podarilo dosiahnuť dohodu so spoločnosťou Magna. Bolo to však pred uzavretím rokovaní o dohode o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Južnou Kóreou. Tvrdenie pána Beleta a pani Van Bremptovej teda nezapadá do časového rámca. Dohoda s Južnou Kóreou bola uzavretá až neskôr.

Myslel by som si, že v podstate je možné tvrdiť opak, inými slovami, že niektoré členské štáty by s dohodou o voľnom obchode s Južnou Kóreou súhlasili len pod podmienkou, že by vedeli, čo sa stane so spoločnosťou Opel. V podstate si myslím, že ak sa pozriete na správny časový sled, ktorý sa v skutočnosti vyvinul, musíte to zobrať z tejto opačnej strany.

Mimochodom, pre pána Beleta by som rád dodal, že v porovnaní, ktoré uviedol, keď vyhlásil, že Južná Kórea vyváža do Európy pätnásťkrát viac automobilov, ako Európa vyváža do Južnej Kórey, je malá matematická chyba. To sa možno týka politik, do ktorých som bol nedávno zapojený v Belgicku. Podľa súčasných údajov sa do Južnej Kórey vyváža 37 000 automobilov a dováža sa z nej približne 440 000 automobilov.

Navyše vaše uvažovanie sa tiež ubera nesprávnym smerom, keďže sa domnievate, že dva trhy majú rovnakú veľkosť. Ak porovnáte tieto dva trhy, musíte si všimnúť, že juhokórejský trh je, samozrejme, oveľa menší ako ten európsky, a to znamená, že porovnávate neporovnateľné.

Pokiaľ ide o prienik na trh, v skutočnosti sme z Európy do Kórey vyviezli rovnaké percento automobilov, ako sa vyviezlo v opačnom smere: približne 3 % až 4 %. Práve na tomto v skutočnosti záleží.

Pri odhadovaní situácie na trhu je podľa mňa v skutočnosti oveľa dôležitejšie to, že juhokórejskí výrobcovia nedávno otvorili veľké závody v Európe, a to konkrétne v Českej republike a na Slovensku, ktoré budú spoločne schopné vyrobiť okolo pol milióna automobilov ročne. Skutočnosť je teda možno taká, že v budúcnosti sa prevažná väčšina kórejských automobilov vyrobených v Európe v podstate dostane na tunajší trh. Máte tu teda jasný posun, takže to, čo vlastne vidíte na automobilovom trhu ako celku, je, že tu dochádza k presunu smerom k hlavným trhom, na ktorých sa nakoniec môžu kupovať a predávať automobily.

Moja posledná úvaha o tom, čo je v každom prípade mimoriadne poľutovaniahodnou situáciou v spoločnosti Opel – ktorej riešenie je podľa mňa v podstate na ceste –, je, že nesmieme prehliadať skutočnosť, že výrobcovia sa riadia podľa zákazníkov, a nie naopak, a že to je jedným z najvýznamnejších dôvodov pre ich konkrétne strategické rozhodnutia na zmenšujúcom sa európskom trhu s automobilmi, na ktorom je veľa automobilových výrobcov, ktorí sa ocitli v zložitej finančnej situácii.

Vyjadrim možno ešte jednu poslednú pripomienku k napätiu medzi dvojstrannými a mnohostrannými rokovaniami, teda k otázke, ktorú predložil aj pán Moreira. Rokovania založené na kole rokovaní v Dauhe prebiehajú od roku 2001, čo je už deväť rokov, pričom sa stále nenašlo riešenie, ako sa dostať zo slepej uličky. Som veľkým zástancom mnohostrannosti a myslím si, že musíme pozitívne uzavrieť aj kolo rokovaní v Dauhe, teda zachovať si prvky rozvoja, ktoré obsahuje. Myslím si to aj preto, lebo mnohostranný rámec týchto rokovaní zároveň poskytuje najväčšiu právnu istotu pre medzinárodný obchod. Myslím si však, že kým čakáme na záver kola rokovaní v Dauhe – ktorý, dúfam, dosiahneme v roku 2010 alebo najneskôr začiatkom roka 2011 –, nemôžeme nečinne sedieť, pokiaľ ide o dvojstranný front.

Čo pokladám za veľmi dôležité, je, že pokiaľ ide o dvojstranné dohody, uzatvárame len také dohody, ktoré siahajú ďalej než kolo rokovaní v Dauhe, aby sme pri stanovovaní vyšších kritérií nepodkopávali to, o čom sa v Dauhe rozhoduje. To zároveň vysvetľuje vypracovanie dohody o voľnom obchode s Južnou Kóreou. Podľa môjho názoru jej charakter nepodkopáva mnohostrannosť. Keby sme podkopali cestu mnohostrannosti, potom by to naozaj malo takýto následok, ale to nie je zámer a v nasledujúcich rokovaniach ním ani nebude.

**Predseda júci.** – Rozprava sa skončila.

Nasledujúce zasadnutie sa uskutoční zajtra vo štvrtok 11. februára 2010 od 9.00 hod. do 13.00 hod. a od 15.00 hod. do 17.00 hod.

Program je uverejnený v dokumente zasadnutia, ktorý nesie rovnaký názov, a tiež na webovej stránke Parlamentu.

## **20. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu**

## **21. Skončenie rokovania**

(Rokovanie sa skončilo o 23.30 hod.)